叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000001

2. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000002

3. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000003

4. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000004

5. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000005

6. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000006

7. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000007

8. 盗贼大师：克罗伊索斯的自白(the Master Rogue The Confessions Of A Croesus) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rəʊg]
THE MASTER ROGUE
这 掌握 流氓

盗贼大师

['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ]
OTHER BOOKS BY
其他 图书 经过

作者的其他著作

['deɪvɪd] ['greɪəm] ['fɪlɪps]
DAVID GRAHAM PHILLIPS
大卫 格雷厄姆 菲利普斯

大卫·格雷厄姆·菲利普斯

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [sək'ses] , [hɜː(r); hə(r)] [sə'riːn] ['haɪnəs]
The Great God Success , Her Serene Highness
这 伟大的 上帝 成功 , 她 安详 高度

伟大的成功神，尊贵的殿下

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ventʃəz]
A Woman Ventures
一个 女士 风险投资

一位女性的冒险

['gəʊldən] [fliːs]
Golden Fleece
金的 羊毛

金羊毛

“ [ðə; ði]['reɪzə(r)] [kʌt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .
“ The razor cut me and dropped to the floor .
“ 这 剃刀 切 我 和 掉落 到 这 地面 .

“剃刀割伤了我，然后掉到了地上。”

” [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rəʊg]
” THE MASTER ROGUE
” 这 掌握 流氓

“盗贼大师”

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The Confessions of a Crœsus
这 忏悔 的 一个 克罗伊斯

克罗伊索斯的自白

[baɪ]
By
经过

经过

['deɪvɪd] ['greɪəm] ['fɪlɪps]
David Graham Phillips
大卫 格雷厄姆 菲利普斯

大卫·格雷厄姆·菲利普斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['gɔːd(ə)n][eɪtʃ] . [grɑːnt]
Illustrated by Gordon H . Grant
插图 经过 戈登 H . 授予

由戈登·H·格兰特绘制插图

[mə'kljuːə] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'əʊ] .
McClure , Phillips & Co .
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

[njuː] York1903
New York1903
新的 York1903

纽约，1903年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1903 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

[mə'kljuːə] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'əʊ]
McCLURE , PHILLIPS & CO
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 一氧化碳

麦克卢尔、菲利普斯公司

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , -
Published September , 1903
已发布 九月 , -

出版于1903年9月

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treɪʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [ðə; ði]['reɪzə(r)] [kʌt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ” ['frʌntɪspiːs]
“ The Razor cut me , and dropped to the floor ” Frontispiece
“ 这 剃刀 切 我 , 和 掉落 到 这 地面 ” 卷首插图

“剃刀割伤了我，然后掉落在地上。” 扉页

['feɪsɪŋ]
Facing
面向

面对

[peɪdʒ] “
Page “
页 “

页”

- [doʊnt] [get] [ˌæpə'plektɪk] , - [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] ; - [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːt] - ” - “
' Don't get apoplectic , ' he said , calmly ; ' you know you stole your start ' ” 39 “
- 不 得到 中风 , - 他 说 , 平静地 ; - 你 知道 你 偷窃 你的 开始 - ” - “

“别发脾气，”他平静地说，“你知道你的起跑线是靠自己偷来的。”39

- [juː; jʊ]['laɪə(r)] !
' You liar !
- 你 说谎者 !

你这个骗子！

[juː; jʊ]['fɔːdʒə(r)] ! - ” - “
you forger ! ' ” 73 “
你 锻工 ! - ” - ”

你这个忘恩负义的人！“73

- [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][laɪ] - ″ - ‘

'	Not	to	have	told	you	would	have	been	a	lie	'	”	119	“
-	不是	到	有	讲述	你	会	有	到过	一个	说谎	-	″	-	″

“不告诉你就是撒谎。”119

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [æt; ət] [nuːn] .

'	You	will	marry	on	the	sixteenth	of	April	,	at	noon	.
-	你	将要	结婚	在	这	第十六	的	四月	,	在	中午	.

“你们将于四月十六日中午结婚。”

[get] [jɔːˈself] ['redi] - ″ -

Get	yourself	ready	'	”	129
得到	你自己	准备好	-	″	-

做好准备” 129

“ [aɪ] [keɪm] [əˈpɒn] ['helən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] , ['sɒbɪŋ] ″ -

“	I	came	upon	Helen	,	sitting	in	the	alcove	,	sobbing	”	218
“	我	来了	之上	海伦	,	坐着	在	这	壁龛	,	啜泣	″	-

“我遇见海伦，她坐在壁龛里，啜泣着。” 218

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rəʊg] [[θriː]]

THE	MASTER	ROGUE	[	3	]
这	掌握	流氓	[	3	]

盗贼大师[3]

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

I	cannot	remember	the	time	when	I	was	not	absolutely	certain	that	I	would	be
我	不能	记住	这	时间	什么时候	我	曾是	不是	绝对地	肯定	那	我	会	是

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] .

a	millionaire	.
一个	百万富翁	.

我记不清是什么时候开始，我才没有十足的把握成为百万富翁。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['həʊlseɪl] [draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [ɪn] [wɜːθ]

And	I	had	not	been	a	week	in	the	big	wholesale	dry	-	goods	house	in	Worth
和	我	有	不是	到过	一个	星期	在	这	大的	批发的	干燥	-	商品	房子	在	值得

[striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [njuː] [jɔːk] [stɑːt] ,

Street	in	which	I	made	my	New	York	start	,
街道	在	哪个	我	制成	我的	新的	约克	开始	,

我在沃斯街那家大型干货批发公司工作还不到一周，那是我纽约生涯的起点。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səʊl] [prəˈpraɪətə(r)][hɪə(r)]

before	I	looked	round	and	said	to	myself	:	“	I	shall	be	sole	proprietor	here
前	我	看起来	圆形的	和	说	到	我	:	“	我	将	是	唯一	业主	这里

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

我环顾四周，对自己说：“总有一天，我将成为这里的唯一业主。”

″ ['prɒbəbli] [klɑːks] [driːm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['evri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒn] [ɜːθ] —

”	Probably	clerks	dream	the	same	thing	every	day	in	every	establishment	on	earth	—
″	大概	职员	梦	这	相同的	事物	每一个	天	在	每一个	建立	在	地球	—

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [driːm] ;

but	I	didn't	dream	;
但	我	没有	梦	;

“可能全世界每个地方的店员每天都会做同样的梦——但我没有做梦；

[ai] [njuː] .

I	knew	.
我	知道	.

我知道。

[frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] ['bɔɪhʊd] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪtɪz(ə)n]

From	earliest	boyhood	I	had	seen	that	the	millionaire	was	the	only	citizen
从	最早	童年	我	有	已见	那	这	百万富翁	曾是	这	仅有的	公民

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['envid] ,

universally	envied	,
普遍地	令人羡慕	,

从孩提时代起，我就发现百万富翁是唯一一个受到所有人羡慕的公民。

['ɒnəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] .

honoured	,	and	looked	up	to	.
荣幸	,	和	看起来	向上	到	.

受人尊敬，令人敬仰。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ,

I	wanted	to	be	in	the	first	class	,
我	通缉	到	是	在	这	第一的	班级	,

我想成为一年级新生，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	I	knew	I	had	only	to	stick	to	my	ambition	and	to	think	of
和	我	知道	我	有	仅有的	到	戳	到	我的	志向	和	到	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd][tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	else	and	to	let	nothing	stand	in	the	way	of	it	.
没有什么	别的	和	到	让	没有什么	站立	在	这	方式	的	它	.

我知道我只需要坚持我的目标，不要想其他事情，不要让任何事情阻碍我实现目标。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [men] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] , ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] , [[fɔːr]]

There	are	so	few	men	capable	of	forming	a	definite	,	serious	purpose	,	[	4	]
那里	是	所以	很少	男人	有能力的	的	成型	一个	定	,	严肃的	目的	,	[	4	]

能够形成明确、严肃目标的人寥寥无几[4]

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pər'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	persisting	in	it	,
和	的	持续	在	它	,

并且坚持下去，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][faɪnd][ðə; ði][rəʊd]['ɔːlməʊst] ['empti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] .

that	those	who	are	find	the	road	almost	empty	before	they	have	gone	far	.
那	那些	WHO	是	寻找	这	路	几乎	空的	前	他们	有	已消失	远的	.

那些出发的人还没走多远就发现路上几乎空无一人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld][ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

By	the	time	I	was	thirty	-	three	years	old	I	had	arrived	at	the	place	where
经过	这	时间	我	曾是	三十	-	三	年	老的	我	有	到达的	在	这	地方	在哪里

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['prɪti] [wel] [θɪnd] [aʊt] .

the	crowd	is	pretty	well	thinned	out	.
这	人群	是	漂亮的	出色地	变薄	出去	.

到我三十三岁的时候，我已经到了人群已经相当稀少的地步。

[ai][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

I	was	what	is	called	a	successful	man	.
我	曾是	什么	是	称为	一个	成功的	男人	.

我曾是一位成功人士。

[ai][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] —

I	was	general	manager	of	the	dry	-	goods	house	at	ten	thousand	a	year	—
我	曾是	一般的	经理	的	这	干燥	-	商品	房子	在	十	千	一个	年	—

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['sæləri][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] .

a	huge	salary	for	those	days	.
一个	巨大的	薪水	为了	那些	天	.

我当时是那家干货店的总经理，年薪一万——在当时这是一笔巨额薪水。

[ai][hæd; həd] ['nɪəli] ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [pʊt][baɪ][ɪn][gɪlt] - [edʒd] [sɪ'kjʊrətiz] .

I	had	nearly	sixty	thousand	dollars	put	by	in	gilt	-	edged	securities	.
我	有	几乎	六十	千	美元	放	经过	在	镀金	-	边缘	证券	.

我当时投资了近六万美元的金边债券。

[ai][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ]

I	had	built	a	valuable	reputation	for	knowing	my	business	and	keeping	my
我	有	建造	一个	有价值的	名声	为了	会心	我的	商业	和	保持	我的

[wɜːd] .

word	.
单词	.

我凭借对业务的精通和信守承诺，建立了良好的声誉。

[ai] [əʊnd] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] ['braʊnstəʊn] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

I	owned	a	twenty	-	five	-	foot	brownstone	house	in	a	side	street	not	far	from
我	拥有	一个	二十	-	五	-	脚	褐砂岩	房子	在	一个	边	街道	不是	远的	从

['mædɪsn] ['ævənjuː] ,

Madison	Avenue	,
麦迪逊	大街	,

我在离麦迪逊大道不远的一条小街上拥有一栋25英尺高的褐石房子，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['hæpi] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊm] .

and	in	it	I	had	a	comfortable	,	happy	,	old	-	fashioned	home	.
和	在	它	我	有	一个	舒服的	,	快乐的	,	老的	-	造型	家	.

我在里面拥有一个舒适、幸福、充满传统气息的家。

[æt; ət] ['θɜːti] - [tuː] [ai][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl][ðeə(r)] ,

At	thirty	-	two	I	had	gone	back	to	my	native	town	to	marry	a	girl	there	,
在	三十	-	二	我	有	已消失	后退	到	我的	本国的	镇	到	结婚	一个	女孩	那里	,

三十二岁那年，我回到家乡娶了那里的一个姑娘。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['gædɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]

one	of	those	women	who	have	ambition	beyond	gadding	all	the	time	and
一	的	那些	女性	WHO	有	志向	超过	加丁	全部	这	时间	和

['spendɪŋ] ['evri] [sent][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɜːn] ,

spending	every	cent	their	husbands	earn	,
开支	每一个	中心	他们的	丈夫们	赚	,

她是那种不只是游手好闲、把丈夫挣的每一分钱都花光的女人之一。

[ænd; ənd] [huː] [[faɪv]]

and	who	[	5	]
和	WHO	[	5	]

以及[5]

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

know	how	to	make	home	attractive	to	husband	and	children	.
知道	如何	到	制作	家	吸引人的	到	丈夫	和	孩子们	.

懂得如何让家对丈夫和孩子更有吸引力。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [ɪ'speʃəli] [maɪ][waɪf] , [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðəʊz]

I	couldn't	exaggerate	the	value	of	my	family	,	especially	my	wife	,	to	me	in	those
我	不能	夸大	这	价值	的	我的	家庭	,	尤其	我的	妻子	,	到	我	在	那些

['ɜ:li] [deɪz] .

early	days	.
早期的	天	.

在那些日子里，我的家人，尤其是我的妻子，对我来说有多么重要，我怎么强调都不为过。

[tru:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

True	,	I	should	have	gone	just	as	far	without	them	,
真的	,	我	应该	有	已消失	只是	作为	远的	没有	他们	,

没错，即使没有他们，我也应该走到今天这一步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ][laɪf] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

but	they	made	my	life	cheerful	and	comfortable	;	and	,
但	他们	制成	我的	生活	快乐	和	舒服的	;	和	,

但它们让我的生活充满快乐和舒适；而且，

[naʊ] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [kaɪnd][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,

now	that	sentiment	of	that	narrow	kind	is	all	in	the	past	,
现在	那	情绪	的	那	狭窄的	种类	是	全部	在	这	过去的	,

如今，那种狭隘的情感早已成为过去。

[ɪts] [məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌsenti'mentəlaz] [ə; eɪ]

it's	most	agreeable	occasionally	to	look	back	on	those	days	and	sentimentalise	a
它是	最多	同意	偶尔	到	看	后退	在	那些	天	和	感伤	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

偶尔回顾那些日子，稍稍感伤，也是一件非常愉快的事情。

[ðæt] [aɪ] [wɜ:kt] [ɪn'telɪdʒəntli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑ:d] ,

That	I	worked	intelligently	,	as	well	as	hard	,
那	我	工作	聪明地	,	作为	出色地	作为	难的	,

我工作既努力又聪明。

[ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] ['dʒu:niə(r)]['pɑ:tnə(r)][æt; ət] ['θɜ:ti] - [eɪt] .

is	shown	by	the	fact	that	I	was	made	junior	partner	at	thirty	-	eight	.
是	所示	经过	这	事实	那	我	曾是	制成	初级	伙伴	在	三十	-	八	.

这可以从我38岁就成为初级合伙人这一事实看出。

[maɪ]['pɑ:tnə(r)] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] — [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['eldəli] [mæn]

My	partner	—	there	were	only	two	of	us	—	was	then	an	elderly	man
我的	伙伴	—	那里	是	仅有的	二	的	我们	—	曾是	然后	一个	老年	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [nju:] [jɔ:k] ['fæməli][ɒv; əv]['dʒʌdsn] — [ðæt]

and	the	head	of	the	old	and	prominent	New	York	family	of	Judson	—	that
和	这	头	的	这	老的	和	著名的	新的	约克	家庭	的	贾德森	—	那

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['ri:əl] [neɪm] ,

is	not	the	real	name	,
是	不是	这	真实的	姓名	,

我的搭档——当时只有我们两个人——是一位年长的男士，也是纽约古老而显赫的贾德森家族的族长——这并非他们的真名。

[ɒv; əv] [kɔ:s] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

['aʊəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɜːm] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]

Ours	was	the	typical	old	-	fashioned	firm	,	doing	business	on	principles	of
我们的	曾是	这	典型的	老的	-	造型	公司	,	正在做	商业	在	原则	的

[pə'laɪtnəs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [strɪkt] ['bɪznəs] .

politeness	rather	than	of	strict	business	.
礼貌	相当	比	的	严格的	商业	.

我们是一家典型的老式公司，做生意遵循的是礼貌的原则，而不是严格的商业原则。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['aɪən] - [klæd] ['kʌstəmz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [[sɪks]]

One	of	its	iron	-	clad	customs	was	that	the	senior	[	6	]
一	的	它是	铁	-	覆膜	海关	曾是	那	这	高级的	[	6	]

其中一项铁律是，年长的[6]

['pɑːtnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪə(r)] [æt; ət] ['sɪksti] .

partner	should	retire	at	sixty	.
伙伴	应该	退休	在	六十	.

合伙人应该在六十岁退休。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] ,

Mr	.	Judson's	intention	was	to	retire	in	about	five	years	,
先生	.	贾德森的	意图	曾是	到	退休	在	关于	五	年	,

贾德森先生原本打算在五年左右退休。

[ai] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] , [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['ɪntrəst] ,

I	to	become	the	head	of	the	firm	,	though	with	the	smaller	interest	,
我	到	变得	这	头	的	这	公司	,	尽管	和	这	较小的	兴趣	,

我将成为这家公司的负责人，尽管我的股份较少。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['pɑːtnə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

and	one	of	his	grandsons	to	become	the	larger	partner	,	though	with	the
和	一	的	他的	孙子们	到	变得	这	更大的	伙伴	,	尽管	和	这

['lesə(r)] [kən'trəʊl] — [æt; ət] [liːst] ,

lesser	control	—	at	least	,
较少	控制	—	在	至少	,

他的一位孙子将成为更大的合伙人，但控制权较小——至少是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] .

for	a	term	of	years	.
为了	一个	学期	的	年	.

期限为数年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn]

It	was	called	evidence	of	great	friendship	and	confidence	that	Mr	.	Judson
它	曾是	称为	证据	的	伟大的	友谊	和	信心	那	先生	.	贾德森

[ðʌs] “ ['feɪvəd] ” [ˌem 'iː] .

thus	“	favoured	”	me	.
因此	“	受青睐	”	我	.

有人说，贾德森先生这样“偏袒”我，是对我深厚友谊和信任的体现。

['prɒbəbli] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [nəʊn] [ɒn] [wɒt]

Probably	this	notion	would	have	been	stronger	had	it	been	known	on	what
大概	这	概念	会	有	到过	更强	有	它	到过	已知	在	什么

['mɒdərət] [tɜːmz] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] [æn; ən] ['iːzi] [praɪs] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɔːθ]

moderate	terms	and	at	what	an	easy	price	he	let	me	have	the	fourth
缓和	条款	和	在	什么	一个	简单的	价格	他	让	我	有	这	第四

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

如果我早知道他以如此温和的条件和如此低廉的价格让我获得了第四份股份，那么我的想法可能会更加强烈。

[nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [hɪm'self] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['dʒenərəs] .

No	doubt	Mr	.	Judson	himself	thought	he	was	most	generous	.
不	怀疑	先生	.	贾德森	他自己	想法	他	曾是	最多	慷慨的	.

毫无疑问，贾德森先生本人也认为自己非常慷慨。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['betə(r)] .

But	I	knew	better	.
但	我	知道	更好的	.

但我心里清楚得很。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌsentɪmen'tælətɪ] [ə'baʊt] [maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

There	was	no	sentimentality	about	my	ideas	of	business	,
那里	曾是	不	感伤	关于	我的	想法	的	商业	,

我的商业理念中没有任何感伤主义色彩。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'baʊt] ['eni] [wʌnz] [wen] [juː; jʊ] [kʌt]

and	my	experience	has	been	that	there	isn't	about	any	one's	when	you	cut
和	我的	经验	有	到过	那	那里	不是	关于	任何	一个人的	什么时候	你	切

[θruː] ['sɜːfɪs] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][kænt][ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [fækts] .

through	surface	courtesy	and	cant	and	get	down	to	the	real	facts	.
通过	表面	礼貌	和	不能	和	得到	向下	到	这	真实的	事实	.

我的经验是，当你抛开表面的礼貌和虚伪，直指真相时，你会发现其实并没有什么真相可言。

[aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd] [ɜːnd] ['evri] [step] [ɒv; əv][maɪ][prə'məʊʃ(ə)n] [['sɛvən]]

I	knew	I	had	earned	every	step	of	my	promotion	[	7	]
我	知道	我	有	获得	每一个	步	的	我的	晋升	[	7	]

我知道我的晋升每一步都是我应得的[7]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɑːk] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm][wʌn]

from	a	clerk	;	and	,	while	Mr	.	Judson	might	have	selected	some	one
从	一个	职员	;	和	,	尽管	先生	.	贾德森	可能	有	已选	一些	一

[els] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,

else	as	a	partner	,
别的	作为	一个	伙伴	,

从一名职员那里；而且，尽管贾德森先生本可以选择其他人作为合伙人，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

he	wouldn't	have	done	so	,	because	he	needed	me	.
他	不会	有	完毕	所以	,	因为	他	需要	我	.

他不会那样做，因为他需要我。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] .

I	had	seen	to	that	in	my	sixteen	years	of	service	there	.
我	有	已见	到	那	在	我的	十六	年	的	服务	那里	.

我在那里服务的十六年间，一直都确保了这一点。

['dʒʌdsn] ['wʌznt] [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

Judson	wasn't	a	self	-	made	man	,	as	I	was	.
贾德森	不是	一个	自己	-	制成	男人	,	作为	我	曾是	.

贾德森不像我一样是白手起家的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

He	had	inherited	his	share	in	the	business	,	and	a	considerable	fortune	,
他	有	遗传	他的	分享	在	这	商业	,	和	一个	大量	财富	,

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

他继承了他在公司的股份，此外还有一大笔财富。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [ðæt]

The	reason	he	was	so	anxious	to	have	me	as	a	partner	was	that
这	原因	他	曾是	所以	焦虑的	到	有	我	作为	一个	伙伴	曾是	那

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [aɪ][hæd; həd] ['kærɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [k'eəz] ,

for	six	years	I	had	carried	all	his	business	cares	,
为了	六	年	我	有	携带	全部	他的	商业	关心	,

他如此渴望我成为合伙人的原因是，六年来我一直承担着他所有的商业事务。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] .

even	his	private	affairs	.
甚至	他的	私人的	事务	.

甚至包括他的私事。

[jes] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] — [ðəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] .

Yes	,	he	needed	me	—	though	,	no	doubt	,	in	a	sense	,	he	was	my	friend	.
是的	,	他	需要	我	—	尽管	,	不	怀疑	,	在	一个	感觉	,	他	曾是	我的	朋友	.

是的，他需要我——尽管毫无疑问，从某种意义上说，他也是我的朋友。

[huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [frend] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

Who	wouldn't	have	been	my	friend	under	the	circumstances	?
WHO	不会	有	到过	我的	朋友	在下面	这	情况	?

在这种情况下，谁不会成为我的朋友呢?

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

But	,	having	looked	out	for	his	own	interest	and	comfort	in	selecting	me	,
但	,	拥有	看起来	出去	为了	他的	自己的	兴趣	和	舒适	在	选择	我	,

但是，他选择我，是出于他自身的利益和舒适考虑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ?

why	should	he	have	expected	that	I	wouldn't	look	out	for	mine	?
为什么	应该	他	有	预期的	那	我	不会	看	出去	为了	矿	?

他凭什么认为我不会照顾好自己人?

[ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

The	only	kind	of	loyalty	a	man	who	wishes	to	do	something	in	the	world
这	仅有的	种类	的	忠诚	一个	男人	WHO	愿望	到	做	某物	在	这	世界

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɔː(r)][ɪk'spekt][ɪz][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəst] . [[eit]]

should	give	or	expect	is	the	mutual	loyalty	of	common	interest	.	[	8	]
应该	给	或者	预计	是	这	相互的	忠诚	的	常见的	兴趣	.	[	8	]

一个想在世界上有所作为的人，唯一应该给予或期望的忠诚是共同利益的相互忠诚。[8]

[aɪ] [kən'fes] [aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] ['dʒʌdsn] .

I	confess	I	never	liked	Judson	.
我	承认	我	绝不	喜欢	贾德森	.

我承认我从来都不喜欢贾德森。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [frænk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] , [aɪ] ['envɪd] [hɪm] .

To	be	quite	frank	,	from	the	first	day	I	came	into	that	house	,	I	envied	him	.
到	是	相当	坦率	,	从	这	第一的	天	我	来了	进入	那	房子	,	我	令人羡慕	他	.

坦白说，从我走进那栋房子的第一天起，我就羡慕他。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tempt] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

I	used	to	think	it	was	contempt	;	but	,	since	my	own	position	has	changed
我	用过的	到	思考	它	曾是	鄙视	;	但	,	自从	我的	自己的	位置	有	已更改

,

,

,

我过去认为那是蔑视；但是，自从我的立场改变后，

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['envɪ] .

I	know	it	was	envy	.
我	知道	它	曾是	嫉妒	.

我知道那是嫉妒。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [sɔ:] [hɪm] [ai] ['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['keəfəli] [drest]

I	remember	that	the	first	time	I	saw	him	I	noted	his	handsome	,	carefully	dressed
我	记住	那	这	第一的	时间	我	锯	他	我	著名的	他的	英俊的	,	小心	穿着

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

我记得第一次见到他时，我注意到他身材英俊，衣着考究。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [ʃɜ:t] [sli:vz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [gʊdz]

so	out	of	place	among	the	sweat	and	shirt	sleeves	and	the	litter	of	goods
所以	出去	的	地方	之中	这	汗	和	衬衫	袖子	和	这	垃圾	的	商品

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] ,

and	packing	cases	,
和	包装	案例	,

在汗水、衬衫袖子、杂乱的货物和包装箱之间，显得如此格格不入。

[ænd; ənd] [ai] [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - [klɑ:ks] : “ [huz] [ðæt] [fɒp] ?

and	I	asked	one	of	my	fellow	-	clerks	:	“	Who's	that	fop	?
和	我	问	一	的	我的	同伴	-	职员	:	“	谁是	那	纨绔子弟	?

我问我的一个同事：“那个纨绔子弟是谁？”

” [wen] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ]

”	When	he	told	me	it	was	the	son	of	the	proprietor	,	and	my
”	什么时候	他	讲述	我	它	曾是	这	儿子	的	这	业主	,	和	我的

[prə'spektɪv] [tʃi:f] [bɒs] ,

prospective	chief	boss	,
预期	首席	老板	,

“当他告诉我那是老板的儿子，也是我未来的老板时，

[ai] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] : “ [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ;

I	said	to	myself	:	“	It	won't	be	hard	to	get	you	out	of	the	way	;
我	说	到	我	:	“	它	惯于	是	难的	到	得到	你	出去	的	这	方式	;

我对自己说：“把你弄走并不难；

” [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ðæt] [faɪn] [kləʊðz]

”	for	I	had	brought	from	the	country	the	prejudice	that	fine	clothes
”	为了	我	有	带来	从	这	国家	这	偏见	那	美好的	衣服

[ænd; ənd] [faɪn] ['mænəz] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['nɒdl] - [peɪt] .

and	fine	manners	proclaim	the	noddle	-	pate	.
和	美好的	礼仪	宣布	这	面条	-	肉酱	.

因为我从乡下带来了偏见，认为华丽的衣着和优雅的举止表明了头昏脑胀。

[ai] ['envid] [maɪ] [frend] — [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] - [ænd; ənd] - ['sɜ:vənt] [weɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz]

I	envied	my	friend	—	for	,	in	a	master	-	and	-	servant	way	,	that	was
我	令人羡慕	我的	朋友	—	为了	,	在	一个	掌握	-	和	-	仆人	方式	,	那	曾是

['haɪli] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

highly	,	though	,	of	course	,
高度	,	尽管	,	的	课程	,

我羡慕我的朋友——因为，从主仆关系的角度来看，那当然是极好的。

['si:krətli] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] .

secretly	distasteful	to	me	,	we	became	friends	.
偷偷	令人厌恶的	到	我	,	我们	成为	朋友们	.

虽然我内心深处很讨厌他，但我们还是成了朋友。

[ai] ['envid] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [[naɪn]]

I	envied	him	his	education	,	his	inherited	[	9	]
我	令人羡慕	他	他的	教育	,	他的	遗传	[	9	]

我羡慕他的教育，他的继承[9]

[welθ] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]

wealth	**,**	**his**	**manners**	**,**	**his**	**aristocratic**	**appearance**	**,**	**and**	**,**	**finally**	**,**	**his**	**social**
财富	,	他的	礼仪	,	他的	贵族	外貌	,	和	,	最后	,	他的	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

财富、举止、贵族气质，以及最终的社会地位。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ai] ['hædnt]

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**none**	**of**	**these**	**things**	**that**	**he**	**had**	**and**	**I**	**hadn't**
它	似乎	到	我	那	没有任何	的	这些	事物	那	他	有	和	我	之前没有

[bɪ'lɒŋd] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

belonged	**of**	**right**	**to**	**him**	**,**
属于	的	正确的	到	他	,

在我看来，他拥有的、而我没有的那些东西，似乎都不属于他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hædnt] [ɜːnd] [ðem; ðəm] .

because	**he**	**hadn't**	**earned**	**them**	**.**
因为	他	之前没有	获得	他们	.

因为他没有赢得这些权利。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə]

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**his**	**having**	**them**	**was**	**an**	**outrageous**	**injustice**	**to**
它	似乎	到	我	那	他的	拥有	他们	曾是	一个	令人愤慨	不公正	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我觉得他拥有它们对我来说是一种极大的不公。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [heit] [hɪm] .

I	**think**	**I**	**must**	**have**	**hated**	**him**	**.**
我	思考	我	必须	有	憎恨	他	.

我想我当时一定很讨厌他。

[jes] , [ai][dɪd] [heɪt] [hɪm] .

Yes	**,**	**I**	**did**	**hate**	**him**	**.**
是的	,	我	做过	恨	他	.

是的，我当时确实很讨厌他。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] [nɒt][tuː; tə] [heɪt]

How	**is**	**it**	**possible**	**for**	**a**	**man**	**who**	**feels**	**that**	**he**	**is**	**born**	**to**	**rule**	**not**	**to**	**hate**
如何	是	它	可能的	为了	一个	男人	WHO	感觉	那	他	是	出生	到	规则	不是	到	恨

[ðəʊz] [huːm] [blaɪnd] [feɪt] [hæz; həz] [pʊt] [æz; əz]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?

those	**whom**	**blind**	**fate**	**has**	**put**	**as**	**obstacles**	**in**	**his**	**way**	**?**
那些	谁	瞎的	命运	有	放	作为	障碍	在	他的	方式	?

一个自认为生来就该统治的人，怎么可能不憎恨那些被命运捉弄、挡在他面前的障碍者呢?

[tuː; tə][get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtə(r)] .

To	**get**	**what**	**you**	**want**	**in**	**this**	**world**	**you**	**must**	**be**	**a**	**good**	**hater**	**.**
到	得到	什么	你	想	在	这	世界	你	必须	是	一个	好的	仇恨者	.

在这个世界上，要想得到你想要的，你必须先学会憎恨。

[ðə; ði][best] ['heitəz] [meɪk] [ðə; ði][best] ['græbə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][græb] ,

The	**best**	**haters**	**make**	**the**	**best**	**grabbers**	**,**	**and**	**this**	**is**	**a**	**world**	**of**	**grab**	**,**
这	最好的	仇恨者	制作	这	最好的	抓取器	,	和	这	是	一个	世界	的	抓住	,

最厉害的喷子往往也是最厉害的攫取者，而这是一个充满攫取的世界。

[nɒt] [ɒv; əv] “ [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , ” [ɔː(r)] “ [ɪf] [jʊl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

not	**of**	**“**	**By**	**your**	**leave**	**,**	**”**	**or**	**“**	**If**	**you'll**	**permit**	**me**	**,**	**sir**	**.**
不是	的	“	经过	你的	离开	,	”	或者	“	如果	你会	允许	我	,	先生	.

不是“恕我冒昧”或“先生，如果您允许的话”。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huz] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [heɪt]

"	You	can't	get	what	you	want	away	from	the	man	who's	got	it	unless	you	hate
"	你	不能	得到	什么	你	想	离开	从	这	男人	谁是	得到	它	除非	你	恨

[hɪm] .

him	.
他	.

“除非你恨他，否则你不可能从拥有它的人那里得到你想要的东西。”

['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [ɑːm] .

Gentle	feelings	paralyse	the	conquering	arm	.
温和的	情怀	麻痹	这	征服	手臂	.

温柔的情感麻痹了征服的手臂。

[səʊ] , [æt; ət] ['θɜːti] - [eɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [-]

So	,	at	thirty	-	eight	,	it	seemed	to	be	settled	[	10	]
所以	,	在	三十	-	八	,	它	似乎	到	是	定居	[	-	]

所以，到了三十八岁，这件事似乎就此定论了[10]

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [wɜːθ] [striːt] ['mɜːtʃənt] ,

that	I	was	to	be	a	respectable	Worth	Street	merchant	,
那	我	曾是	到	是	一个	可敬	值得	街道	商人	,

我本应成为沃斯街上一位受人尊敬的商人，

[ɪn] ['æktɪv] [laɪf] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪksti] , ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdsn]

in	active	life	until	I	should	be	sixty	,	always	under	the	shadow	of	the	great	Judson
在	积极的	生活	直到	我	应该	是	六十	,	总是	在下面	这	阴影	的	这	伟大的	贾德森

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我一直活跃到六十岁，始终生活在伟大的贾德森家族的光环之下。

[ænd; ənd] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [rɪˈtaɪəd] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪð] [faɪv]

and	thereafter	a	respectable	retired	merchant	and	substantial	citizen	with	five
和	此后	一个	可敬	退休	商人	和	重大的	公民	和	五

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] .

hundred	thousand	dollars	or	thereabouts	.
百	千	美元	或者	大约	.

此后，他成为了一位受人尊敬的退休商人，一位拥有五十万美元左右资产的富裕公民。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈkriː] [ɒv; əv] ['destəni] ,

But	it	never	entered	my	head	to	submit	to	that	sort	of	decree	of	destiny	,
但	它	绝不	进入	我的	头	到	提交	到	那	种类	的	法令	的	命运	,

但我从未想过要屈服于那种命运的安排。

[duːm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪˈspektəbl] [əbˈskjʊərəti] .

dooming	me	to	respectable	obscurity	.
注定失败	我	到	可敬	朦胧	.

注定让我默默无闻，却也体面。

['neɪtʃə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [θɪŋz] .

Nature	intended	me	for	larger	things	.
自然	故意的	我	为了	更大的	事物	.

大自然赋予我更伟大的使命。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [maɪ] [truː] ['destəni] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

The	key	to	my	true	destiny	,	as	I	had	seen	for	several	years	,
这	钥匙	到	我的	真的	命运	,	作为	我	有	已见	为了	一些	年	,

我多年来一直明白，我真正命运的关键在于：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈɒləz] .

was	the	possession	of	a	large	sum	of	money	—	a	million	dollars	.
曾是	这	拥有	的	一个	大的	和	的	钱	—	一个	百万	美元	.

拥有巨额资金——一百万美元。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][mʌst; məst] [wɜːk] [ɒn][æt; ət][maɪ][pɑːst] [ɪnˈtɒlərəbli] [sləʊ] [peɪs] .

Without	**it**	**,**	**I**	**must**	**work**	**on**	**at**	**my**	**past**	**intolerably**	**slow**	**pace**	**.**
没有	它	,	我	必须	工作	在	在	我的	过去的	无法容忍地	慢的	步伐	.

如果没有它，我就只能以过去那种令人难以忍受的缓慢速度工作。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][kʊd; kəd] [liːp] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɪŋdəm] .

With	**it**	**,**	**I**	**could**	**leap**	**at**	**once**	**into**	**my**	**kingdom**	**.**
和	它	,	我	可以	飞跃	在	一次	进入	我的	王国	.

有了它，我就可以立刻跃入我的王国。

[bʌt; bət] , [haʊ] [get][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	**,**	**how**	**get**	**it**	**?**
但	,	如何	得到	它	?

但是，如何才能得到它呢?

[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['eni] ['bɪznəs] ['kɒndʌktid] [ɒn]['prɒpə(r)][laɪnz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm] , ['iːv(ə)n]

In	**the**	**regular**	**course**	**of**	**any**	**business**	**conducted**	**on**	**proper**	**lines**	**,**	**such**	**a**	**sum**	**,**	**even**
在	这	常规的	课程	的	任何	商业	实施	在	恰当的	线条	,	这样的	一个	和	,	甚至

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	**-**	**day**	**,**
到	-	天	,

在任何按正规程序开展的业务中，即使在今天，这样的金额也是.....

[rɪˈwɔːdz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ]

rewards	**the**	**successful**	**man**	**starting**	**from**	**nothing**	**only**	**when**	**the**	**vigour**	**of**	**youth**
奖励	这	成功的	男人	开始	从	没有什么	仅有的什么时候		这	活力	的	青年

[ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts] [-]

is	**gone**	**and**	**the**	**habits**	**[**	**11**	**]**
是	已消失	和	这	习惯	[	-	]

只有当青春的活力消逝，习惯[11] 改变时，白手起家的成功人士才能获得回报。

[ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪzəm] [ænd; ənd] [ruːˈtiːn] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] .

of	**conservatism**	**and**	**routine**	**are**	**fixed**	**.**
的	保守主义	和	常规	是	固定的	.

保守主义和常规是固定的。

[ai] [njuː] [ai][mʌst; məst][get][maɪ] ['mɪljən] [nɒt][ɪn] ['driblit] , [nɒt]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][tɔɪl] ,

I	**knew**	**I**	**must**	**get**	**my**	**million**	**not**	**in**	**driblets**	**,**	**not**	**after**	**years**	**of**	**toil**	**,**
我	知道	我	必须	得到	我的	百万	不是	在	滴答	,	不是	后	年	的	辛劳	,

我知道我必须拿到我的百万财富，不是一点一点地攒，也不是经过多年的辛勤劳动才能得到的。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] .

but	**at**	**once**	**,**	**in**	**a**	**lump**	**sum**	**.**
但	在	一次	,	在	一个	块	和	.

但要一次性付清。

[ai][mʌst; məst][get][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] ['temprəri] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] ['nesəsəri] .

I	**must**	**get**	**it**	**even**	**at**	**some**	**temporary**	**sacrifice**	**of**	**principle**	**,**	**if**	**necessary**	**.**
我	必须	得到	它	甚至	在	一些	暂时的	牺牲	的	原则	,	如果	必要的	.

即使需要暂时牺牲一些原则，我也必须得到它。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ['dʒʌdsn][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

If	**I**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**opportunity**	**to**	**get**	**it**	**through**	**Judson**	**and**	**Company**	**,**
如果	我	有	不是	已见	这	机会	到	得到	它	通过	贾德森	和	公司	,

如果我当初没有抓住机会通过 Judson and Company 拿到它，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪˈtaɪəd][frɒm; frəm][ðæt] [haʊs] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][ai][gɒt][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] .

I	**should**	**have**	**retired**	**from**	**that**	**house**	**years**	**before**	**I**	**got**	**the**	**partnership**	**.**
我	应该	有	退休	从	那	房子	年	前	我	得到	这	合伙	.

我本应该在获得合伙人资格之前几年就从那栋房子里退休的。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒə(r)] ,

But	I	did	see	it	there	,	saw	it	coming	even	before	I	was	general	manager	,
但	我	做过	看	它	那里	,	锯	它	未来	甚至	前	我	曾是	一般的	经理	,

但我确实预见到了，甚至在我担任总经理之前就预见到了。

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsn] .

saw	it	the	first	time	I	got	a	peep	into	the	private	affairs	of	Mr	.	Judson	.
锯	它	这	第一的	时间	我	得到	一个	窥视	进入	这	私人的	事务	的	先生	.	贾德森	.

我第一次窥探贾德森先生的私事时就看到了这一点。

[ˈdʒʌdsn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [laɪk] [ɔːl] [əʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈhaʊzɪz] , [wɒz; wəz] [ˈhʌnikəʊmd] [wɪð]

Judson	and	Company	,	like	all	old	-	established	houses	,	was	honeycombed	with
贾德森	和	公司	,	喜欢	全部	老的	-	已确立的	房屋	,	曾是	蜂窝状	和

['keələsnəs] [ænd; ənd] ['weɪstflnəs] .

carelessness	and	wastefulness	.
疏忽	和	浪费	.

像所有老牌公司一样，Judson and Company 公司内部也充斥着粗心大意和浪费。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtriːtɪd] [ɪts] [ɪmˈplɔɪiːz] [ɒn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [mɪkst] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]

To	begin	with	,	it	treated	its	employees	on	a	basis	of	mixed	business	and
到	开始	和	,	它	治疗	它是	雇员	在	一个	基础	的	混合	商业	和

[bəˈnevələns] ,

benevolence	,
仁	,

起初，公司对待员工既注重商业利益，也注重慈善关怀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [bæd] [ənˈles] [ðə; ði] [bəˈnevələns] [ɪz] [ˈmɪəli] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈpriːtekst]

and	that	is	always	bad	unless	the	benevolence	is	merely	an	ingenious	pretext
和	那	是	总是	坏的	除非	这	仁	是	仅仅	一个	巧妙	借口

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .

for	getting	out	of	your	people	work	that	you	don't	pay	for	.
为了	获得	出去	的	你的	人们	工作	那	你	不	支付	为了	.

除非这种善意仅仅是巧妙的借口，用来逃避你无需支付报酬的人员劳动，否则这总是不好的。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [-]

But	Mr	.	[	12	]
但	先生	.	[	-	]

但是先生[12]

['dʒʌdsn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaifəˈluːtiŋ] [grænd] [seɪˈnjɜː] [əˈbaʊt] [hɪm] , [meɪd]

Judson	,	having	a	good	deal	of	the	highfaluting	grand	seigneur	about	him	,	made
贾德森	,	拥有	一个	好的	交易	的	这	高估	盛大	领主	关于	他	,	制成

[ðə; ði] [bəˈnevələns] ['dʒenjuɪn] .

the	benevolence	genuine	.
这	仁	真的	.

贾德森身上带着几分高傲的贵族气质，使他的善举显得真诚可信。

[ðen] , [ðə; ði] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdsənz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['mɜːrtʃənt] ,

Then	,	the	theory	was	that	the	Judsons	were	born	merchants	,
然后	,	这	理论	曾是	那	这	贾德森	是	出生	商人	,

当时的理论认为，贾德森家族天生就是商人。

[ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]

and	knew	all	there	was	to	be	known	,	and	did	not	need	to	attend	to
和	知道	全部	那里	曾是	到	是	已知	,	和	做过	不是	需要	到	出席	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他知道所有需要知道的事情，无需处理事务。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] , ['biːɪŋ] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

Mr	.	Judson	,	being	firmly	convinced	of	his	greatness	,
先生	.	贾德森	,	存在	牢牢	确信	的	他的	伟大	,

贾德森先生坚信自己的伟大，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ['səʊʃəli] [ænd; ənd][ɪn] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːtʃənt] [æt; ət]

and	being	much	engaged	socially	and	in	posing	as	a	great	merchant	at
和	存在	很多	已订婚的	社会	和	在	摆姿势	作为	一个	伟大的	商人	在

['lʌntʃən] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃənz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

luncheons	and	receptions	to	distinguished	strangers	and	the	like	,
午餐会	和	接待	到	杰出的	陌生人	和	这	喜欢	,

他热衷于社交活动，经常在午餐会和招待会上扮演大商人，款待尊贵的陌生人等等。

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .

put	me	in	full	control	as	soon	as	he	made	me	general	manager	.
放	我	在	满的	控制	作为	很快	作为	他	制成	我	一般的	经理	.

他一任命我为总经理，就让我全权负责。

[hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ,

He	interfered	in	the	business	only	occasionally	,
他	干扰	在	这	商业	仅有的	偶尔	,

他只是偶尔干预生意。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [tuː; tə] [reɪz]

and	then	merely	to	show	how	large	and	generous	he	was	—	to	raise
和	然后	仅仅	到	展示	如何	大的	和	慷慨的	他	曾是	—	到	增加

['sælərɪz] , [tuː; tə][ɪk'stend] [ˌʌn'waɪz] ['kredɪts] ,

salaries	,	to	extend	unwise	credits	,
薪资	,	到	延长	失策	学分	,

然后仅仅为了显示他多么慷慨大方——提高工资，发放不明智的贷款，

[tuː; tə]['bəʊlstə(r)] [ʌp] [dɪ'keɪɪŋ] [mɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [səʊld] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	bolster	up	decaying	mills	that	had	long	sold	goods	to	the	house	,
到	支撑	向上	腐烂的	磨坊	那	有	长的	卖	商品	到	这	房子	,

为了振兴那些长期向该家族供货的破败磨坊，

[tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	indorse	for	his	friends	.
到	拥护	为了	他的	朋友们	.

为他的朋友们代言。

[frendz] !

Friends	!
朋友们	!

朋友们!

[huː] [ðæt] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [lend] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːs] [hæz; həz] [nɒt] [hoʊsts][ɒv; əv] [frendz] ?

Who	that	can	and	will	lend	and	indorse	has	not	hosts	of	friends	?
WHO	那	能	和	将要	借	和	拥护	有	不是	主持人	的	朋友们	?

能够并且愿意借钱和担保的人，没有一大群朋友吗?

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [sɪ'lektɪŋ] [maɪ] [frendz] [ɪz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [-]

What	I	have	waited	to	see	before	selecting	my	friends	is	the	friendship	[	13	]
什么	我	有	等待	到	看	前	选择	我的	朋友们	是	这	友谊	[	-	]

在选择朋友之前，我一直等待看到友谊[13]

[ðæt] [sə'vaiv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɪts] [həʊp] [ɒv; əv] ['feɪvəz] — [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

that	survives	the	death	of	its	hope	of	favours	—	and	I'm	still	waiting	.
那	幸存	这	死亡	的	它是	希望	的	恩惠	—	和	我是	仍然	等待	.

它即便在希望破灭后依然存在——而我仍在等待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [bɪ'keɪm] ['pɑːtnə(r)][ai] [kən'fɜːmd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

As	soon	as	I	became	partner	I	confirmed	in	detail	the	suspicion	,	or	,	rather	,
作为	很快	作为	我	成为	伙伴	我	确认的	在	细节	这	怀疑	,	或者	,	相当	,

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] ,

the	instinctive	knowledge	,
这	本能	知识	,

我一成为合伙人，就详细证实了这种怀疑，或者更确切地说，是这种直觉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

which	had	kept	me	from	looking	elsewhere	for	my	opportunity	.
哪个	有	保留	我	从	寻找	别处	为了	我的	机会	.

这使我没有去其他地方寻找机会。

[ai] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ]['kraɪsɪs] [keɪm] .

I	recall	distinctly	the	day	my	crisis	came	.
我	记起	明显地	这	天	我的	危机	来了	.

我清楚地记得危机来临的那一天。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] .

It	had	two	principal	events	.
它	有	二	主要的	活动	.

它包含两项主要赛事。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd][hɪm'self]

The	first	was	my	discovery	that	Mr	.	Judson	had	got	the	firm	and	himself
这	第一的	曾是	我的	发现	那	先生	.	贾德森	有	得到	这	公司	和	他自己

[səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

so	entangled	that	he	was	in	my	power	.
所以	纠缠	那	他	曾是	在	我的	力量	.

首先，我发现贾德森先生已经把公司和他自己都卷入了如此复杂的关系中，以至于他完全受我控制。

[ai] [kən'fes] [maɪ] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːkə] [ɔː(r)] [les] [kə'reɪdʒəs]

I	confess	my	impulse	was	to	take	a	course	which	a	weaker	or	less	courageous
我	承认	我的	冲动	曾是	到	拿	一个	课程	哪个	一个	较弱	或者	较少的	勇敢

[mæn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]

man	would	have	taken	—	away	from	the	course	of	the	strong	man	with	the
男人	会	有	已采取	—	离开	从	这	课程	的	这	强的	男人	和	这

['haɪə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːdə] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['mɒrəlz] .

higher	ambition	and	the	broader	view	of	life	and	morals	.
更高	志向	和	这	更广泛	看法	的	生活	和	德	.

我承认，我的冲动是采取了一条意志薄弱或勇气不足的人会采取的道路——远离了意志坚强、抱负更高、对生活和道德有更广阔视野的人的道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvərɪŋ] — [ai] [seɪ] “ [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ”

And	it	was	while	I	seemed	to	be	wavering	—	I	say	“	seemed	to	be	”
和	它	曾是	尽管	我	似乎	到	是	摇摆不定	—	我	说	“	似乎	到	是	”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

because	I	do	not	think	a	strong	,
因为	我	做	不是	思考	一个	强的	,

而就在我似乎动摇的时候——我说“似乎”，因为我不认为我意志坚定——

[fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [mæn][ɒv; əv] ['rezəluːt] ['pɜːpəs] [ɪz]['evə(r)] “ ['skwiːmɪʃ] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] —

far	-	sighted	man	of	resolute	purpose	is	ever	“	squeamish	,	”	as	they	call	it	—
远的	-	目击者	男人	的	坚决	目的	是	曾经	“	胆小的	,	”	作为	他们	称呼	它	—

[waɪl] , [ai] [seɪ] ,

while	,	I	say	,
尽管	,	我	说	,

目光远大、意志坚定的人总是“胆小如鼠”，正如他们所说——而我则说，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [-]
I **was** **in** **the** **mood** **of** **uncertainty** **[** **14** **]**
我 曾是 在 这 情绪 的 不确定 [-]

我当时心情很迷茫[14]

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [prɪ'siːdz] [ˌenə'dʒetɪk] ['ækʃ(ə)n] , [wiː; wi] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] , [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət]
which **often** **precedes** **energetic** **action** **,** **we** **,** **my** **wife** **and** **I** **,** **went** **to** **dinner** **at**
哪个 经常 之前 精力充沛 行动 , 我们 , 我的 妻子 和 我 , 去 到 晚餐 在
[ðə; ði][dʒʌdsənz] .
the **Judsons** **.**
这 贾德森 .

通常，在积极行动之前，我和妻子去贾德森家吃晚饭。

[ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'vent] [ɒv; əv][maɪ] ['kruːʃ(ə)l] [deɪ] .
That **dinner** **was** **the** **second** **event** **of** **my** **crucial** **day** **.**
那 晚餐 曾是 这 第二 事件 的 我的 至关重要的 天 .

那顿晚餐是我当天最重要的两个活动。

['dʒʌdsənz]['fæməli][ænd; ənd] [maɪn] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
Judson's **family** **and** **mine** **did** **not** **move** **in** **the** **same** **social** **circle** **.**
贾德森的 家庭 和 矿 做过 不是 移动 在 这 相同的 社会的 圆圈 .

贾德森一家和我家并不属于同一个社交圈。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [maɪ] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [mə'lɪʃəsli] [dɪd]
When **people** **asked** **my** **wife** **if** **she** **knew** **Mrs** **.** **Judson** **—** **which** **they** **often** **maliciously** **did**
什么时候 人们 问 我的 妻子 如果 她 知道 太太 . 贾德森 — 哪个 他们 经常 恶意地 做过
— [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] :
— **she** **always** **answered** **:**
— 她 总是 回答 :

当人们恶意地问我妻子是否认识贾德森太太时，她总是回答：

“ [əʊ] , [nəʊ] — [maɪ] ['hʌzbənd] [kiːps] ['aʊə(r)] [həʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd] ,
“ **Oh** **,** **no** **—** **my** **husband** **keeps** **our** **home** **life** **and** **his** **business** **distinct** **;** **and** **,**
“ 哦 , 不 — 我的 丈夫 保持 我们的 家 生活 和 他的 商业 清楚的 ; 和 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

“哦，不——我丈夫把家庭生活和事业完全分开；而且，你知道，

[njuː] [jɔːk] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] .
New **York** **is** **very** **large** **.**
新的 约克 是 非常 大的 .

纽约非常大。

[ðə; ði][dʒʌdsənz][ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [seɪm] [frendz] .
The **Judsons** **and** **we** **haven't** **the** **same** **friends** **.**
这 贾德森 和 我们 还没有 这 相同的 朋友们 .

贾德森一家和我们没有共同的朋友。

” [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ['aʊə(r)] ['ræŋkl] [wuːnd] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkl] [wɪð]
” **That** **was** **her** **way** **of** **hiding** **our** **rankling** **wound** **—** **for** **it** **rankled** **with**
” 那 曾是 她 方式 的 隐藏 我们的 恼人的 伤口 — 为了 它 恼怒 和
[ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
me **as** **much** **as** **with** **her** **;**
我 作为 很多 作为 和 她 ;

“那是她掩饰我们之间难以愈合的伤口的方式——因为这伤口让我和她一样感到难受；

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , [laɪk] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

in	those	days	we	had	everything	in	common	,	like	the	humble	people	that	we
在	那些	天	我们	有	一切	在	常见的	,	喜欢	这	谦逊的	人们	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

那时候我们和我们这些平凡人一样，拥有共同的一切。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]

I	can	see	now	her	expression	of	elation	as	she	displayed	the	note	of
我	能	看	现在	她	表达	的	欣喜	作为	她	显示	这	笔记	的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] :

invitation	from	Mrs	.	Judson	:
邀请	从	太太	.	贾德森	:

我现在还能看到她展示贾德森太太的邀请函时脸上洋溢的喜悦：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [daɪn] [wɪð]

“	It	would	give	us	great	pleasure	if	you	and	your	husband	would	dine	with
“	它	会	给	我们	伟大的	乐趣	如果	你	和	你的	丈夫	会	用餐	和

[ˌjuː 'es] [-]

us	[	15	]
我们	[	-	]

“如果您和您的丈夫能和我们一起用餐，我们将非常高兴[15]”。

[kwaɪt] [ɪn'fɔːməli] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

quite	informally	,	”	etc	.
相当	非正式地	,	”	ETC	.

非常非正式地，等等。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [kwaɪt] [ɪn'fɔːməli] . ”

Her	face	clouded	as	she	repeated	,	“	quite	informally	.	”
她	脸	阴天	作为	她	重复	,	“	相当	非正式地	.	”

她脸色阴沉地重复道：“很随意地。”

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt]

“	They	wouldn't	for	worlds	have	any	of	their	fashionable	friends	there	to	meet
“	他们	不会	为了	世界	有	任何	的	他们的	时髦	朋友们	那里	到	见面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“他们无论如何都不会让他们的任何一位时髦朋友来和我们见面。”

” ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [tuː; tə][maɪ] ['seɪɪŋ] ,

”	Even	then	she	was	far	away	from	the	time	when	,	to	my	saying	,
”	甚至	然后	她	曾是	远的	离开	从	这	时间	什么时候	,	到	我的	说	,

“即使在那时，她也离我所说的那个时代很远了，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

“	You	shall	have	your	victoria	and	drive	in	the	park	and	get	your	name
“	你	将	有	你的	维多利亚	和	驾驶	在	这	公园	和	得到	你的	姓名

[ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] ,

in	the	papers	like	Mrs	.	Judson	,
在	这	文件	喜欢	太太	.	贾德森	,

“你将拥有一辆维多利亚式轿车，在公园里兜风，像贾德森夫人一样登上报纸头条。”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] — ['ɒnɪstli] , [aɪ] [nəʊ] — “ [wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk]

”	she	laughed	and	answered	—	honestly	,	I	know	—	“	We	mustn't	get	to	be	like
”	她	笑了	和	回答	—	诚实地	,	我	知道	—	“	我们	不得	得到	到	是	喜欢

[ðiːz] [njuː] ['jɔːkə(r)] .

these	New	Yorkers	.
这些	新的	约克人	.

她笑着回答——说实话，我知道——“我们绝不能变成像这些纽约人那样。”

['aʊə(r)] ['hæpinəs] [laɪz] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

Our	happiness	lies	right	here	with	ourselves	and	our	children	.
我们的	幸福	谎言	正确的	这里	和	我们自己	和	我们的	孩子们	.

我们的幸福就在于我们自己和我们的孩子。

[aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , ['juːsf(ə)l] [men] [ænd; ənd]

I'll	be	satisfied	if	we	bring	them	up	to	be	honest	,	useful	men	and
患病的	是	使满意	如果	我们	带来	他们	向上	到	是	诚实的	,	有用	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

如果我们能把他们培养成诚实、有用的人，我就很满意了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [fiːl] .

"	That's	the	way	a	woman	should	talk	and	feel	.
"	那就是	这	方式	一个	女士	应该	讲话	和	感觉	.

“女人就应该这样说话，这样感受。”

[wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [men] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [tuː; tə] [pɒt] .

When	they	get	the	ideas	that	are	fit	only	for	men	everything	goes	to	pot	.
什么时候	他们	得到	这	想法	那	是	合身	仅有的	为了	男人	一切	去	到	锅	.

当他们产生那些只适合男人的想法时，一切都会变得糟糕。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdsn] ['dɪnə(r)] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

But	to	return	to	the	Judson	dinner	—	my	wife	and	I	had	never	before
但	到	返回	到	这	贾德森	晚餐	—	我的	妻子	和	我	有	绝不	前

[biːn] [ɪn][səʊ][grænd][ə; eɪ] [haʊs] .

been	in	so	grand	a	house	.
到过	在	所以	盛大	一个	房子	.

但回到贾德森晚宴——我和妻子以前从未去过如此宏伟的宅邸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][grænd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kəm'peə(r)]

It	was	,	indeed	,	a	grand	house	for	those	days	,	though	it	wouldn't	compare
它	曾是	,	的确	,	一个	盛大	房子	为了	那些	天	,	尽管	它	不会	比较

[wɪð] [-]

with	[	16	]
和	[	-	]

在当时，这的确是一座宏伟的房子，尽管它无法与[16]相提并论。

[maɪ] ['pæləs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [ræŋk][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] -

my	palace	overlooking	the	park	,	and	would	hardly	rank	to	-	day	as	a	second	-
我的	宫殿	俯瞰	这	公园	,	和	会	几乎	秩	到	-	天	作为	一个	第二	-

[reɪt] [njuː] [jɔːk] [haʊs] .

rate	New	York	house	.
速度	新的	约克	房子	.

我的宫殿俯瞰着公园，即使在今天，它也很难被称作纽约的二流住宅。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [siːm] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ] [waɪf] [sək'siːdɪd] ;

We	tried	to	seem	at	our	ease	,	and	I	think	my	wife	succeeded	;
我们	尝试	到	似乎	在	我们的	舒适	,	和	我	思考	我的	妻子	成功了	;

我们努力表现得轻松自在，我觉得我妻子做到了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]

but	it	seemed	to	me	that	Judson	and	his	wife	were	seeing	into	my
但	它	似乎	到	我	那	贾德森	和	他的	妻子	是	看到	进入	我的

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] .

embarrassment	and	were	enjoying	it	as	evidence	of	their	superiority	.
尴尬	和	是	享受	它	作为	证据	的	他们的	优势	.

但我觉得贾德森和他的妻子看穿了我的尴尬，并以此作为他们优越感的证据而感到高兴。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [rɒŋd] [hɪm] .

I	may	have	wronged	him	.
我	可能	有	冤枉	他	.

我可能做错了事。

['pɒsəbli] [ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

Possibly	I	was	seeking	more	reasons	to	hate	him	in	order	the	better	to	justify
可能	我	曾是	寻求	更多的	原因	到	恨	他	在	命令	这	更好的	到	证明合法

[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .

myself	for	what	I	was	about	to	do	.
我	为了	什么	我	曾是	关于	到	做	.

或许我是在寻找更多恨他的理由，以便更好地为我即将要做的事情找到正当理由。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

But	that	isn't	important	.
但	那	不是	重要的	.

但这并不重要。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪz] .

My	wife	and	I	were	as	if	in	a	dream	or	a	daze	.
我的	妻子	和	我	是	作为	如果	在	一个	梦	或者	一个	发呆	.

我和妻子仿佛置身梦境或恍惚之中。

[ə; eɪ] [həʊl] , [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

A	whole	,	new	world	was	opening	to	both	of	us	—	the	world	of	fashion	,
一个	所有的	,	新的	世界	曾是	开幕	到	两个都	的	我们	—	这	世界	的	时尚	,

['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .

luxury	,	and	display	.
奢华	,	和	展示	.

一个全新的世界向我们俩敞开了大门——时尚、奢侈品和展示的世界。

[truː] , [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

True	,	we	had	seen	it	from	the	outside	before	;	and	had	had	it
真的	,	我们	有	已见	它	从	这	外部	前	;	和	有	有	它

['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ;

constantly	before	our	eyes	;
不断地	前	我们的	眼睛	;

没错，我们以前从外面见过它；而且它一直都在我们眼前；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

but	now	we	were	touching	it	,	tasting	it	,	smelling	it	—	were	almost
但	现在	我们	是	接触	它	,	品尝	它	,	闻起来	它	—	是	几乎

['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

grasping	it	.
抓握	它	.

但现在我们触摸它、品尝它、闻它——几乎就要抓住它了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪl] - ['smelɪŋ] ['pʌblɪk] [kæb] ,

We	were	unhappy	as	we	drove	home	in	our	ill	-	smelling	public	cab	,
我们	是	不开心	作为	我们	驾驶	家	在	我们的	患病的	-	闻起来	民众	出租车	,

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɹiː'ɛntəd] [-]

and	when	we	reentered	[	17	]
和	什么时候	我们	重新进入	[	-	]

我们坐着散发着难闻气味的公共出租车回家，心情很不愉快，当我们重新进入[17]

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [miːn] — [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fuːlz]

our	little	world	it	seemed	humble	and	narrow	and	mean	—	a	ridiculous	fool's
我们的	小的	世界	它	似乎	谦逊的	和	狭窄的	和	意思是	—	一个	荒谬的	傻瓜

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

我们的小世界显得卑微、狭隘、吝啬——简直是荒谬的傻瓜天堂。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['kʌstəməri] [bɪ'fɔː(r)] - ['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] - [sliːp] [tɔːk] [ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt]

We	did	not	have	our	customary	before	-	going	-	to	-	sleep	talk	that	night	,	about
我们	做过	不是	有	我们的	习惯	前	-	去	-	到	-	睡觉	讲话	那	夜晚	,	关于

[maɪ] ['bɪznəs] , [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪn'vestmənts] ,

my	business	,	about	our	investments	,
我的	商业	,	关于	我们的	投资	,

那天晚上，我们没有像往常一样在睡前谈论我的生意和我们的投资。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] .

about	the	household	,	about	the	children	—	we	had	two	,	the	boys	,	then	.
关于	这	家庭	,	关于	这	孩子们	—	我们	有	二	,	这	男孩们	,	然后	.

关于家庭，关于孩子——当时我们有两个儿子。

[wiː; wi] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

We	lay	side	by	side	,	silent	and	depressed	.
我们	躺	边	经过	边	,	沉默的	和	郁闷	.

我们并排躺着，沉默而沮丧。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] — [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

I	heard	her	sigh	several	times	,	but	I	did	not	ask	her	why	—	I	understood	.
我	听到	她	叹	一些	时代	,	但	我	做过	不是	问	她	为什么	—	我	理解	.

我听到她叹了好几次气，但我没有问她为什么——我明白了。

['faɪnəli] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : “ ['mɪni] , [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [dʒʌdsənz] ?

Finally	I	said	to	her	:	“	Minnie	,	how'd	you	like	to	live	like	the	Judsons	?
最后	我	说	到	她	:	“	米妮	,	怎么做到的	你	喜欢	到	居住	喜欢	这	贾德森	?

最后我对她说：“米妮，你觉得像贾德森一家那样生活怎么样？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

You	know	we	can	afford	to	spread	out	a	good	deal	.
你	知道	我们	能	买得起	到	传播	出去	一个	好的	交易	.

你知道我们有能力分期付款。

[θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [suːn] — —

Things	have	been	coming	our	way	for	twelve	years	,	and	soon	—	—
事物	有	到过	未来	我们的	方式	为了	十二	年	,	和	很快	—	—

十二年来，事情一直在向我们酝酿，很快——

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] .

”	She	sighed	again	.
”	她	叹了口气	再次	.

她又叹了口气。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	don't	know	whether	I'm	fitted	for	it	,	”	she	said	;
“	我	不	知道	无论	我是	适配	为了	它	,	”	她	说	;

“我不知道我是否适合这份工作，”她说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðəʊz] [grænd] [θɪŋz] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

“	I	think	all	those	grand	things	would	frighten	me	.
“	我	思考	全部	那些	盛大	事物	会	吓唬	我	.

“我觉得所有那些宏伟的事物都会让我感到害怕。”

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

I'd	make	a	fool	of	myself	.
ID	制作	一个	傻子	的	我	.

我会出丑的。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] . [-]

”	It	amuses	me	to	recall	how	simple	she	was	.	[	18	]
”	它	娱乐	我	到	记起	如何	简单的	她	曾是	.	[	-	]

“回想起她多么单纯，我感到很有趣。[18]

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ,
Who would ever suspect her of having been so ,
WHO 会 曾经 怀疑 她 的 拥有 到过 所以 ,

谁会想到她竟然是那样的人呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] [i'stæbliʃmənt] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]
as she presides over our great establishments in town and in the country as
作为 她 主持 超过 我们的 伟大的 机构 在 镇 和 在 这 国家 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
if she were born to it ?
如果 她 是 出生 到 它 ?

她掌管着城里和乡下的各大机构，仿佛天生就是干这行的?

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话!

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [jʊd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ You'd soon get used to it .
” 你会 很快 得到 用过的 到 它 .

你很快就会习惯的。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][fæt][əʊld]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn]
You're young yet , and a thousand times better looking than fat old Mrs . Judson
你是 年轻的 然而 , 和 一个 千 时代 更好的 寻找 比 胖的 老的 太太 . 贾德森
.
:
.

你还年轻，而且比又胖又老的贾德森太太漂亮一千倍。

[jʊl] [lɜːn] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
You'll learn in no time .
你会 学习 在 不 时间 .

你很快就会学会的。

[jʊl] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
You'll go up with me . ”
你会 去 向上 和 我 . ”

你会和我一起上去。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't think they're as happy as we are , ” she said .
” 我 不 思考 它们是 作为 快乐的 作为 我们 是 , ” 她 说 .

“我觉得他们没有我们那么开心，”她说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['enviəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
“ I ought to be ashamed of myself to be so envious and ungrateful .
” 我 应该 到 是 羞愧 的 我 到 是 所以 羡慕 和 忘恩负义 .

“我竟然如此嫉妒和忘恩负义，我应该感到羞耻。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] .
” But she sighed again .
” 但 她 叹了口气 再次 .

但她又叹了口气。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	think	she	soon	went	to	sleep	.
我	思考	她	很快	去	到	睡觉	.

我想她很快就睡着了。

[ai] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] ,

I	lay	awake	hour	after	hour	,
我	躺	醒	小时	后	小时	,

我辗转反侧，一夜难眠。

[ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [wiː; wi] [ˈwʌri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈəʊvə(r)] [naɪs] [pɔɪnts]

a	confusion	of	thoughts	in	my	mind	—	we	worry	a	great	deal	over	nice	points
一个	困惑	的	想法	在	我的	头脑	—	我们	担心	一个	伟大的	交易	超过	好的	积分

[ɪn] [ˈmɒrəlz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .

in	morals	when	we	are	young	.
在	德	什么时候	我们	是	年轻的	.

我脑子里一片混乱——我们年轻的时候总是过分在意一些美好的道德观念。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈdestəni] [keɪm] — “

Then	,	suddenly	,	as	it	seemed	to	me	,	the	command	of	destiny	came	—	“
然后	,	突然	,	作为	它	似乎	到	我	,	这	命令	的	命运	来了	—	“

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][səʊl][ˈmɑːstə(r)] ,

You	can	be	sole	master	,
你	能	是	唯一	掌握	,

然后，突然间，仿佛命运的旨意降临——“你可以成为唯一的主人，

[ɪn] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fækt] .

in	name	as	well	as	in	fact	.
在	姓名	作为	出色地	作为	在	事实	.

名义上如此，实际上也是如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˈbɪznəs] .

You	are	that	business	.
你	是	那	商业	.

你就是那样的企业。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [ðeə(r)] .

He	has	no	right	there	.
他	有	不	正确的	那里	.

他没有权利在那里。

[pʊt] [hɪm] [aʊt] !

Put	him	out	!
放	他	出去	!

把他赶出去!

[hiː; hi][ɪz] [-]

He	is	[	19	]
他	是	[	-	]

他是[19]

[ˈəʊnli][ə; eɪ][dræg] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ˈruːɪn] [ˈevriθɪŋ] .

only	a	drag	,	and	will	soon	ruin	everything	.
仅有的	一个	拖	,	和	将要	很快	废墟	一切	.

只会拖后腿，很快就会毁了一切。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] !

It	is	best	for	him	—	and	you	must	!
它	是	最好的	为了	他	—	和	你	必须	!

这对他最好——你也必须这样做!

" [ai] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
" I tossed and turned .
" 我 抛掷 和 转向 .

我辗转反侧，难以入眠。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [nəʊ] ! [nəʊ] !
I said to myself , " No ! No !
我 说 到 我 , " 不 ! 不 !

我对自己说："不！不！"

" [bʌt; bət][ai] [njuː] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] .
" But I knew what I would do .
" 但 我 知道 什么 我 会 做 .

但我知道我会怎么做。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][tɔɪl][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ðen]
I was not the man to toil for years for an object and then
我 曾是 不是 这 男人 到 辛劳 为了 年 为了 一个 目的 和 然后
[let] ['wiːknəs] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
let weakness cheat me out of it .
让 弱点 欺骗 我 出去 的 它 .

我不是那种会为了某样东西辛勤奋斗多年，然后又因为软弱而将其夺走的人。

[ai] [njuː] [ai] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːt] [ʃrɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæbi] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] -
I knew I would make short shrift of a flabby and dangerous and short -
我 知道 我 会 制作 短的 谢里夫特 的 一个 松弛 和 危险的 和 短的 -
['saɪtɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
sighted generosity when the time came .
目击者 慷慨 什么时候 这 时间 来了 .

我知道，时机成熟时，我会毫不犹豫地抛弃这种软弱无力、危险且目光短浅的慷慨。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,
One morning , about six months later ,
一 早晨 , 关于 六 几个月 之后 ,

大约六个月后的一个早晨，

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] [desk] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ]
Mr . Judson came to me as I was busy at my desk and laid down a
先生 . 贾德森 来了 到 我 作为 我 曾是 忙碌的 在 我的 桌子 和 铺设 向下 一个
[nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
note for five hundred thousand dollars ,
笔记 为了 五 百 千 美元 ,

当时我正在办公桌前忙碌，贾德森先生走过来，递给我一张五十万美元的钞票。

[saɪnd] [baɪ] [hɪm'self] .
signed by himself .
签名 经过 他自己 .

他本人签名。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði][fɜːrmz] [neɪm] [ə'pɒn] [ðæt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It'll be all right for me to indorse the firm's name upon that , won't it ?
" 它将 是 全部 正确的 为了 我 到 拥护 这 公司的 姓名 之上 那 , 惯于 它 ?

"我可以在那上面为公司背书吗？"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] ,
" he said , in a careless tone , holding to a corner of the note ,
" 他 说 , 在 一个 粗心 语气 , 保持 到 一个 角落 的 这 笔记 ,

他漫不经心地说道，手里攥着纸条的一角。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [seɪ] " [jes] ,
as if he were assuming that I would say " Yes ,
作为 如果 他 是 假设 那 我 会 说 " 是的 ,

仿佛他认为我会说"是的，

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" and he could then take it away .
" 和 他 可以 然后 拿 它 离开 .

然后他就可以把它拿走。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ]
A thrill of delight ran through me at this stretch of the hand of my
一个 刺激 的 喜 跑 通过 我 在 这 拉紧 的 这 手 的 我的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [-]
opportunity for [20]
机会 为了 [-]

机会之手向我伸出，我感到一阵欣喜[20]

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
which I had been planning for years ,
哪个 我 有 到过 规划 为了 年 ,

我为此计划了好几年，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] .
and for which I had been waiting in readiness for nearly three months .
和 为了 哪个 我 有 到过 等待 在 准备就绪 为了 几乎 三 几个月 .

我为此已经准备了近三个月。

[ai] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊt] .
I looked steadily at the note .
我 看起来 稳步 在 这 笔记 .

我目光坚定地盯着那张纸条。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] , ['sləʊli] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" I don't know , " I said , slowly , raising my eyes to his .
" 我 不 知道 , " 我 说 , 缓慢地 , 提高 我的 眼睛 到 他的 .

"我不知道，"我缓缓说道，抬起头看向他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [nɒt][ai] ,
His eyes shifted and a hurt expression came into them , as if he , not I ,
他的 眼睛 转移 和 一个 伤害 表达 来了 进入 他们 , 作为 如果 他 , 不是 我 ,
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] .
were refusing .
是 拒绝 .

他的眼神变了，眼中露出受伤的神情，仿佛是他，而不是我，在拒绝。

" [aɪm] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
" I'm busy just now .
" 我是 忙碌的 只是 现在 .

我现在很忙。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Leave it , won't you ?
离开 它 , 惯于 你 ?

算了，别管它了，好吗?

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] . "
I'll look at it presently . "
患病的 看 在 它 目前 . "

我马上会看一下。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] , [ʃaɪ] [vɔɪs] .
" Oh , certainly , " he said , in a surprised , shy voice .
" 哦 , 当然 , " 他 说 , 在 一个 惊讶 , 害羞的 嗓音 .

"哦，当然，"他用惊讶又羞涩的声音说道。

[aɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

I	did	not	look	up	at	him	again	,	but	I	saw	that	his	hand	—	a	narrow	,
我	做过	不是	看	向上	在	他	再次	,	但	我	锯	那	他的	手	—	一个	狭窄的	,

我没有再抬头看他，但我看到他的手——一只细长的……

[smu:ð] [hænd] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [maɪn] — [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

smooth	hand	,	not	at	all	like	mine	—	was	trembling	as	he	drew	it	away	.
光滑的	手	,	不是	在	全部	喜欢	矿	—	曾是	发抖	作为	他	画	它	离开	.

他的手很光滑，一点也不像我的——当他把手抽回来时，手在颤抖。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

We	did	not	speak	again	until	late	in	the	afternoon	.
我们	做过	不是	说话	再次	直到	晚的	在	这	下午	.

直到当天下午晚些时候，我们才再次交谈。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mætə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]

Then	I	had	to	go	to	him	about	some	other	matter	,	and	,	as	I	was
然后	我	有	到	去	到	他	关于	一些	其他	事情	,	和	,	作为	我	曾是

['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] ,

turning	away	,
转弯	离开	,

然后我因为另一件事不得不去找他，正当我转身要走的时候，

[hi:; hi] [sed] , ['tɪmɪdli] : “ [əʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [nəʊt] — — ”

he	said	,	timidly	:	“	Oh	,	about	that	note	—	—	”
他	说	,	胆怯地	:	“	哦	,	关于	那	笔记	—	—	”

他怯生生地说：“哦，关于那张纸条——”

“ [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [ɪn'dɔ:st] [baɪ][ðə; ði][fɜ:m] , ” [aɪ] [sed] , [ə'brʌptli] . [-]

“	It	can't	be	indorsed	by	the	firm	,	”	I	said	,	abruptly	.	[	21	]
“	它	不能	是	认可	经过	这	公司	,	”	我	说	,	突然	.	[	-	]

“公司不能认可它，”我突然说道。[21]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

There	was	a	long	silence	between	us	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	之间	我们	.

我们之间陷入了长时间的沉默。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [ri'zent] [wɒt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsələns]

I	felt	that	he	was	inwardly	resenting	what	he	must	be	calling	the	insolence
我	毛毡	那	他	曾是	内心	怨恨	什么	他	必须	是	呼叫	这	傲慢

[ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ʌpstɑ:t] ” [hi:; hi][hæd; həd] “ [kri'eɪtɪd] .

of	the	“	upstart	”	he	had	“	created	.
的	这	“	暴发户	”	他	有	“	创建	.

我觉得他内心很愤恨他所谓的“暴发户”的傲慢无礼，而他自己却一手“培养”了这个人。

” [aɪ][wɒz; wəz] ['heɪtɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [θɔ:ts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]

”	I	was	hating	him	for	the	contemptuous	thoughts	that	seemed	to	me	to
”	我	曾是	憎恨	他	为了	这	轻蔑的	想法	那	似乎	到	我	到

[bi:; bi] ['bɜ:nɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪləns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn][tu:; tə][maɪn] ,

be	burning	through	the	silence	from	his	brain	to	mine	,
是	燃烧	通过	这	沉默	从	他的	脑	到	矿	,

“我恨他，因为那些鄙夷的念头似乎穿透了寂静，从他的大脑传递到我的大脑。”

[wɒz; wəz] ['heɪtɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ'self] [wɪð]

was	hating	him	for	putting	me	in	a	false	position	even	before	myself	with
曾是	憎恨	他	为了	推杆	我	在	一个	错误的	位置	甚至	前	我	和

[hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['dʒentlmən] — [aɪ][əb'hɔː(r)][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

his	plausible	appearance	of	being	a	generous	gentleman	—	I	abhor	the	idea	of
他的	合情合理	外貌	的	存在	一个	慷慨的	绅士	—	我	痛恨	这	主意	的

“ ['dʒentlmən] ” [ɪn] ['bɪznəs] ;

“	gentleman	”	in	business	;
“	绅士	”	在	商业	;

我恨他，因为他装出一副慷慨绅士的模样，让我自己都感到困惑——我厌恶商界的“绅士”概念；

[ˌaɪ 'tiː][ʌp'sets; 'ʌpsets] ['evriθɪŋ] , [æt; ət][wʌns] .

it	upsets	everything	,	at	once	.
它	爆冷	一切	,	在	一次	.

它一下子把所有事情都搞砸了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] , [hiː; hi]['əʊnli] [sed] : “ [waɪ] [nɒt] ?

When	he	did	speak	,	he	only	said	:	“	Why	not	?
什么时候	他	做过	说话	,	他	仅有的	说	:	“	为什么	不是	?

当他开口说话时，他只说了一句：“为什么不呢？”

” [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fɪgəz] .

”	I	went	to	my	desk	and	brought	a	sheet	of	paper	filled	with	figures	.
”	我	去	到	我的	桌子	和	带来	一个	床单	的	纸	已填	和	数据	.

我走到办公桌前，拿出一张写满数字的纸。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ʌp] [sɪns] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	have	made	this	up	since	you	spoke	to	me	this	morning	,	”	I	said	,
“	我	有	制成	这	向上	自从	你	辐	到	我	这	早晨	,	”	我	说	,

“这是我今天早上跟你谈话后编造出来的，”我说。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

laying	it	before	him	.
躺下	它	前	他	.

把它放在他面前。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːls] — [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [maɪ]

That	was	false	—	a	trifling	falsehood	to	prevent	him	from	misunderstanding	my
那	曾是	错误的	—	一个	琐事	谬误	到	防止	他	从	误解	我的

[kən'dʌkt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [-]

conduct	in	making	a	long	and	quiet	investigation	.	[	22	]
执行	在	制作	一个	长的	和	安静的	调查	.	[	-	]

那完全是谎言——一个无关紧要的谎言，目的是为了防止他误解我进行长期而安静的调查的行为。[22]

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [deɪz] ,

The	truth	is	that	that	crucial	paper	was	the	work	of	a	great	many	days	,
这	真相	是	那	那	至关重要的	纸	曾是	这	工作	的	一个	伟大的	许多	天	,

事实上，那篇至关重要的论文是耗费了数天时间才完成的。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][kɑːst][fɔː(r); fə(r)]

and	not	a	few	nights	,	of	thought	and	labour	—	it	was	my	cast	for
和	不是	一个	很少	夜晚	,	的	想法	和	劳动	—	它	曾是	我的	投掷	为了

[maɪ] ['mɪljən] .

my	million	.
我的	百万	.

经过几个夜晚的思考和努力——这是我实现百万梦想的基石。

[ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːm][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['ruːɪnd] ,

The	paper	seemed	to	show	at	a	glance	that	the	firm	was	practically	ruined	,
这	纸	似乎	到	展示	在	一个	瞥一眼	那	这	公司	曾是	几乎	毁坏	,

这份文件似乎一眼就能看出这家公司实际上已经破产了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn'sɒlvənt] .

and	that	Mr	.	Judson	himself	was	insolvent	.
和	那	先生	.	贾德森	他自己	曾是	破产	.

而且，贾德森先生本人也破产了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['steɪtmənt] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

It	was	to	a	certain	extent	an	over	-	statement	,	or	,	rather	,
它	曾是	到	一个	肯定	程度	一个	超过	-	陈述	,	或者	,	相当	,

这在某种程度上是一种夸大其词，或者更确切地说，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)]

a	sort	of	anticipation	of	conditions	that	would	come	to	pass	within	a	year	or
一个	种类	的	预期	的	状况	那	会	来	到	经过	之内	一个	年	或者

[tuː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

two	if	Mr	.	Judson	were	permitted	to	hold	to	his	course	.
二	如果	先生	.	贾德森	是	允许	到	抓住	到	他的	课程	.

这是对一两年内，如果允许贾德森先生坚持他的做法，将会发生的事情的一种预判。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

While	in	a	sense	I	took	advantage	of	his	ignorance	of	our	business	and
尽管	在	一个	感觉	我	采取	优势	的	他的	无知	的	我们的	商业	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

从某种意义上说，我利用了他对我们业务和他自身业务的无知，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mætəz] , [jet] , [ɒn][ðə; ði]

and	also	of	his	lack	of	familiarity	with	all	commercial	matters	,	yet	,	on	the
和	还	的	他的	缺少	的	熟悉	和	全部	商业的	事情	,	然而	,	在	这

['ʌðə(r)] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

以及他对所有商业事务的不熟悉，然而，另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [taɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] ,

it	was	not	sensible	that	I	should	tide	him	over	and	carry	him	,
它	曾是	不是	明智的	那	我	应该	潮	他	超过	和	携带	他	,

我不应该让他待在原地，也不应该背着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vaɪtəli] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [maɪ] ['mɪljən] .

and	it	was	vitally	necessary	that	I	should	get	my	million	.
和	它	曾是	至关重要	必要的	那	我	应该	得到	我的	百万	.

我必须拿到那一百万美元，这对我来说至关重要。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['ʃruːdə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,

Had	he	been	shrewder	,	I	should	have	got	it	anyhow	,
有	他	到过	精明的	,	我	应该	有	得到	它	无论如何	,

如果他更精明一些，我最终还是能得到它。

['əʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] [-]

only	I	should	have	been	compelled	to	use	[	23	]
仅有的	我	应该	有	到过	被迫	到	使用	[	-	]

只有我本应被迫使用[23]

['meθədz] [ðæt] , [pə'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [les] ['mɜːsɪf(ə)l] .

methods	that	,	perhaps	,	would	have	seemed	less	merciful	.
方法	那	,	也许	,	会	有	似乎	较少的	仁慈	.

或许，有些方法看起来不那么仁慈。

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] ['piti] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] ,

I	sat	beside	him	as	he	read	;	and	,	while	I	pitied	him	,	for	I	am	human	,
我	卫星	旁	他	作为	他	读	;	和	,	尽管	我	可怜的	他	,	为了	我	是	人类	,

他读书时，我坐在他旁边；我同情他，因为我也是人，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][felt][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ðæt][ai] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði]

after	all	,	I	felt	more	strongly	a	sense	of	triumph	,	that	I	,	the	poor	,	the
后	全部	,	我	毛毡	更多的	强烈	一个	感觉	的	胜利	,	那	我	,	这	贫穷的	,	这

[əb'skjʊə(r)] ,

obscure	,
朦胧	,

毕竟，我更强烈地感受到了一种胜利感，那就是我，一个贫穷的、默默无闻的人，

[baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

by	sheer	force	of	intellect	,
经过	透明	力量	的	智力	,

凭借纯粹的智力，

[hæd; həd] [reɪzd] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ai][hæd; həd][maɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðɪs] [praʊd]

had	raised	myself	up	to	where	I	had	my	foot	upon	the	neck	of	this	proud
有	提高	我	向上	到	在哪里	我	有	我的	脚	之上	这	脖子	的	这	自豪的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我站起身来，一脚踩在这个骄傲男人的脖子上。

['ræŋkɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ə'mʌŋ] [njuː] [jɔːrks] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

ranking	so	high	among	New	York's	distinguished	merchants	and	citizens	.
排行	所以	高的	之中	新的	约克的	杰出的	商人	和	公民	.

在纽约杰出的商人和市民中排名如此之高。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [sɪns] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][men][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['dʒʌdsn]

I	have	had	many	a	triumph	since	,	and	over	men	far	superior	to	Judson
我	有	有	许多	一个	胜利	自从	,	和	超过	男人	远的	优越的	到	贾德森

;

;
;

此后我取得了许多胜利，战胜的对手也比贾德森强得多；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)][səʊ] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɪktəri] [æz; əz]

but	I	do	not	think	that	I	have	ever	so	keenly	enjoyed	any	other	victory	as
但	我	做	不是	思考	那	我	有	曾经	所以	敏锐地	享受	任何	其他	胜利	作为

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但我认为，我从未像享受这场胜利那样享受过其他任何一场胜利。

[maɪ][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

my	first	and	most	important	.
我的	第一的	和	最多	重要的	.

我的第一要务，也是最重要的事。

[stɪl] , [ai] ['piti] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [wɪð] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə][ænd; ənd]['əʊldə] , [ænd; ənd] ,

Still	,	I	pitied	him	as	he	read	,	with	face	growing	older	and	older	,	and	,
仍然	,	我	可怜的	他	作为	他	读	,	和	脸	生长	老	和	老	,	和	,

然而，看着他读书，我还是感到怜悯，他的脸色越来越苍老。

[wɪð] [hɪz; ɪz][praɪd] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]['vaɪt(ə)lz] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ɪts] [deθ] ['ægəni] .

with	his	pride	shot	through	the	vitals	,	quivering	in	its	death	agony	.
和	他的	自豪	射击	通过	这	命脉	,	颤抖	在	它是	死亡	痛苦	.

他的骄傲如同利刃般刺穿了他的要害，在临死的痛苦中颤抖。

[ai] [sed] , ['dʒentli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	said	,	gently	,	when	he	had	finished	and	had	buried	his	face	in	his
我	说	,	轻轻地	,	什么时候	他	有	完成的	和	有	埋葬	他的	脸	在	他的

[hændz] :

hands	:
双手	:

等他讲完，双手捂住脸后，我轻声说道：

“ [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

“	Now	,	do	you	understand	,
”	现在	,	做	你	理解	,

“现在，你明白了吗？”

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] , [waɪ] [ai][woʊnt] [-]

Mr	.	Judson	,	why	I	won't	[	24	]
先生	.	贾德森	,	为什么	我	惯于	[	-	]

贾德森先生，我为什么不[24]

[saɪn] [ə'weɪ] [maɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrənz] [bred] ?

sign	away	my	commercial	honour	and	my	children's	bread	?
符号	离开	我的	商业的	荣誉	和	我的	孩子们的	面包	?

出卖我的商业荣誉和孩子们的生计?

” [hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃivə] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['spəʊkən]['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] ,

”	He	shrank	and	shivered	,	as	if	,	instead	of	having	spoken	kindly	to	him	,
”	他	缩小	和	瑟瑟发抖	,	作为	如果	,	反而	的	拥有	说	亲切地	到	他	,

[ai][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

I	had	struck	him	.
我	有	击	他	.

“他畏缩着，浑身颤抖，仿佛我非但没有和他和好，反而打了他。”

“ [speə(r)][ˌem 'iː] !

“	Spare	me	!
”	空闲的	我	!

“饶了我吧！”

” [hiː; hi] [sed] , ['brəʊkənli] .

”	he	said	,	brokenly	.
”	他	说	,	破碎地	.

“他哽咽着说。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [speə(r)][ˌem 'iː] !

“	For	God's	sake	,	spare	me	!
”	为了	神的	清酒	,	空闲的	我	!

“看在上帝的份上，饶了我吧！”

” [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [ænd; ənd][ai] — [ai] —

”	and	,	after	a	moment	,	he	groaned	and	exclaimed	:	“	and	I	—	I	—
”	和	,	后	一个	片刻	,	他	呻吟	和	惊呼	:	“	和	我	—	我	—

[hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðɪs] [haʊs] ,

have	ruined	this	house	,
有	毁坏	这	房子	,

过了一会儿，他呻吟着喊道：“我——我——把这房子毁了！”

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][held][ɪn] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] !

established	by	my	grandfather	and	held	in	honour	for	half	a	century	!
已确立的	经过	我的	祖父	和	握住	在	荣誉	为了	一半	一个	世纪	!

由我祖父创立，并被纪念了半个世纪!

" [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [pɔːz] , [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] — [hiː; hi] [lʊkt] ['sev(ə)nti] ['rɑːðə(r)]

"	A	longer	pause	,	then	he	lifted	his	haggard	face	—	he	looked	seventy	rather
"	一个	更长	暂停	,	然后	他	抬起	他的	枯槁	脸	—	他	看起来	七十	相当

[ðæn; ðən] ['fɪfti] - [faɪv] ;

than	fifty	-	five	;
比	五十	-	五	;

"他沉默了更久，然后抬起他那憔悴的脸——他看起来有七十岁，而不是五十五岁；

[hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] , [bluː] - [blæk] ['sɑːkəts] ;

his	eyeballs	were	sunk	in	deep	,	blue	-	black	sockets	;
他的	眼球	是	沉没	在	深的	,	蓝色的	-	黑色的	插座	;

他的眼球深深地陷在青黑色的眼窝里；

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

his	whole	expression	was	an	awful	warning	of	the	consequences	of
他的	所有的	表达	曾是	一个	可怕	警告	的	这	结果	的

['rekləsnəs] [ɪn] ['bɪznəs] .

recklessness	in	business	.
鲁莽	在	商业	.

他脸上的表情是对商业鲁莽行为后果的可怕警告。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	forgotten	it	.
我	有	绝不	被遗忘的	它	.

我从未忘记过这件事。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

"	I	trust	you	,	"	he	said	;	"	what	shall	I	do	?
"	我	相信	你	,	"	他	说	;	"	什么	将	我	做	?

"我相信你，"他说；"我该怎么办？"

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn][maɪ][hændz] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [weə(r)] [ðeɪ]

"	He	placed	himself	entirely	in	my	hands	;	or	,	rather	,	he	left	his	affairs	where	they
"	他	放置	他自己	完全	在	我的	双手	;	或者	,	相当	,	他	左边	他的	事务	在哪里	他们

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

"他完全把自己的命运交到了我手中；或者更确切地说，他把自己的事情留在了原地，不再管了。"

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌdlɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] .

except	when	he	was	muddling	them	,	for	more	than	six	years	.
除了	什么时候	他	曾是	混乱	他们	,	为了	更多的	比	六	年	.

但他却把它们搞混了，这种情况持续了六年多。

[aɪ] [delt] ['dʒenərəsli] [baɪ][hɪm] , [-]

I	dealt	generously	by	him	,	[	25	]
我	已处理	慷慨地	经过	他	,	[	-	]

我慷慨地对待他[25]

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɔːt] [hɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['eksələnt] ['pɜːsən(ə)l] ['kredɪt] ,

for	I	bought	him	out	by	the	use	of	my	excellent	personal	credit	,
为了	我	买	他	出去	经过	这	使用	的	我的	出色的	个人的	信用	,

因为我凭借我良好的个人信用把他买下了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	left	him	a	small	fortune	in	such	shape	that	he	could	easily	manage	it	.
和	左边	他	一个	小的	财富	在	这样的	形状	那	他	可以	容易地	管理	它	.

并给他留下了一笔不小的遗产，而且数额不大，他完全可以轻松管理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] [k'eəz] ;

He	was	free	of	all	business	cares	;
他	曾是	自由的	的	全部	商业	关心	;

他无需操心任何生意上的事；

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðæt] [greɪt] ['bɪznəs]

I **had** **taken** **upon** **my** **shoulders** **not** **only** **the** **responsibilities** **of** **that** **great** **business**

我 有 已采取 之上 我的 肩膀 不是 仅有的 这 职责 的 那 伟大的 商业

，

，

，

我不仅肩负起了那家伟大企业的重任，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [det] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['stægəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][mæn]

but **also** **a** **load** **of** **debt** **which** **would** **have** **staggered** **and** **frightened** **a** **man**

但 还 一个 加载 的 债务 哪个 会 有 交错 和 害怕 一个 男人

[ɒv; əv] [les] [kə'reɪdʒəs] ['dʒʌdʒmənt] .

of **less** **courageous** **judgment** **.**

的 较少的 勇敢 判断 .

但同时也背负着沉重的债务，这足以让一个胆怯的人感到震惊和恐惧。

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]

I **did** **not** **see** **him** **when** **the** **last** **papers** **were** **signed** **—** **he** **was** **ill** **and**

我 做过 不是 看 他 什么时候 这 最后的 文件 是 签名 — 他 曾是 患病的 和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

they **were** **sent** **to** **his** **house** **.**

他们 是 发送 到 他的 房子 .

最后签署文件时我没有见到他——他生病了，文件被送到他家去。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː]

Two **or** **three** **weeks** **later** **I** **heard** **that** **he** **was** **convalescent** **and** **went** **to** **see**

二 或者 三 周 之后 我 听到 那 他 曾是 康复期 和 去 到 看

[hɪm] .

him **.**

他 .

两三周后，我听说他已经康复，便去看望了他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][maɪ] [weɪ] ，

Now **that** **he** **was** **no** **longer** **in** **my** **way** **，**

现在 那 他 曾是 不 更长 在 我的 方式 ，

既然他不再碍我的事了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] , [aɪ]

and **that** **the** **debt** **of** **gratitude** **was** **transferred** **from** **me** **to** **him** **，** **I**

和 那 这 债务 的 感激 曾是 转移 从 我 到 他 ， 我

[hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['kaɪndli] ，

had **only** **the** **kindliest** **，**

有 仅有的 这 最友善的 ，

而这份感激之情也从我转移到了他身上，我只对他表达了最真挚的谢意。

[fɹ'ɛndliəst] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

friendliest **feelings** **for** **him** **.**

最友善 情怀 为了 他 .

对他抱有最友好的感情。

[ðəʊz] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] .

Those **few** **weeks** **had** **made** **a** **great** **change** **in** **me** **.**

那些 很少 周 有 制成 一个 伟大的 改变 在 我 .

那短短几周让我发生了巨大的变化。

[aɪ][hæd; həd] [grəʊn] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ，

I **had** **grown** **，** **I** **had** **come** **into** **my** **own** **，**

我 有 生长 ， 我 有 来 进入 我的 自己的 ，

我长大了，我找到了自我。

[ai] ['riːəlaɪz] [haʊ] [haɪ] [ai][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men] , [ænd; ənd] [-]

I	realised	how	high	I	was	above	the	mass	of	my	fellow	-	men	,	and	[	26	]
我	意识到	如何	高的	我	曾是	多于	这	大量的	的	我的	同伴	-	男人	,	和	[	-	]

我意识到自己与芸芸众生相比是多么高大，而且[26]

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [djuː] .

I	was	insisting	upon	and	was	receiving	the	respect	that	was	my	due	.
我	曾是	坚持	之上	和	曾是	接收	这	尊重	那	曾是	我的	到期的	.

我坚持要求并得到了我应得的尊重。

[maɪ] [sen'seiʃən] , [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði]['dʒʌdsn] [haʊs] ,

My	sensations	,	as	I	entered	the	Judson	house	,
我的	感觉	,	作为	我	进入	这	贾德森	房子	,

当我走进贾德森家时，我的感受是：

[wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɒmpəs] ['bʌtlə(r)]

were	vastly	different	from	what	they	were	when	the	pompous	butler
是	非常	不同的	从	什么	他们	是	什么时候	这	傲慢	管家

[əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['priːviəs] ['vɪzɪt] ,

admitted	me	on	the	occasion	of	the	one	previous	visit	,
承认	我	在	这	场合	的	这	一	以前的	访问	,

与上次那位傲慢的管家接待我时相比，现在的景象截然不同。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['strɒŋli] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

and	I	could	see	that	he	felt	strongly	the	alteration	in	my	station	.
和	我	可以	看	那	他	毛毡	强烈	这	改造	在	我的	车站	.

我能看出他强烈感受到了我地位的变化。

[ai] [felt] ['dʒenərəs] ['pɪti] [æz; əz][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən]

I	felt	generous	pity	as	I	went	into	the	library	and	looked	down	at	the	broken
我	毛毡	慷慨的	遗憾	作为	我	去	进入	这	图书馆	和	看起来	向下	在	这	破碎的

[əʊld]['feɪljə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] .

old	failure	huddled	in	a	big	chair	.
老的	失败	蜷缩着	在	一个	大的	椅子	.

走进图书馆，我看着蜷缩在大椅子里的那个破败不堪的老家伙，心中充满了怜悯。

[wɒt] [æn; ən] [ʌn'lʌvli] [θɪŋ] [ɪz] ['feɪljə(r)] , [ɪ'speʃəli] [greɪ] - [heəd] ['feɪljə(r)] !

What	an	unlovely	thing	is	failure	,	especially	grey	-	haired	failure	!
什么	一个	不可爱	事物	是	失败	,	尤其	灰色的	-	头发	失败	!

失败真是一件令人厌恶的事，尤其是白发苍苍的失败！

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

I	said	to	myself	:
我	说	到	我	:

我对自己说：

“ [haʊ] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

“	How	fortunate	for	him	that	this	helpless	creature	fell	into	my	hands	instead	of
“	如何	幸运	为了	他	那	这	无助	生物	跌倒	进入	我的	双手	反而	的

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['rɑːskl] [ɔː(r)][sʌm; səm]['kruːəl][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [mæn] !

into	the	hands	of	some	rascal	or	some	cruel	and	vindictive	man	!
进入	这	双手	的	一些	恶棍	或者	一些	残忍的	和	报复心强的	男人	!

“这只可怜的动物落入我手中，而不是落入某个恶棍或某个残忍报复的人手中，对他来说是多么幸运啊！”

” [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] .

”	I	was	about	to	speak	,	but	something	in	his	steady	gaze	restrained	me	.
”	我	曾是	关于	到	说话	,	但	某物	在	他的	稳定的	目光	克制	我	.

我正要开口，但他沉稳的目光却让我止住了话头。

“ [ai][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['stedi] [vɔɪs] ,

“	I	have	admitted	you	,	”	he	said	,	in	a	surprisingly	steady	voice	,
“	我	有	承认	你	,	”	他	说	,	在	一个	出奇	稳定的	嗓音	,

“我录取你了，”他用出乎意料地沉稳的声音说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [-]

when	he	had	looked	me	through	and	through	,	“	because	I	wish	you	[	27	]
什么时候	他	有	看起来	我	通过	和	通过	,	“	因为	我	希望	你	[	-	]

当他把我彻底打量了一遍之后，“因为我希望你[27]

[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

to	hear	from	me	that	I	know	the	truth	.
到	听到	从	我	那	我	知道	这	真相	.

听到我说我知道真相。

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ˈlɜːnɪŋ] [wɒt] [ˈtʃeɪndʒɪz]

My	son	-	in	-	law	returned	from	Europe	last	week	,	and	,	learning	what	changes
我的	儿子	-	在	-	法律	返回	从	欧洲	最后的	星期	,	和	,	学习	什么	变化

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

had	been	made	,
有	到过	制成	,

我的女婿上周从欧洲回来，得知了所做的改变后，

[went] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .

went	over	all	the	papers	.
去	超过	全部	这	文件	.

把所有文件都过一遍了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [flɪntʃ] .

”	He	looked	as	if	he	expected	me	to	flinch	.
”	他	看起来	作为	如果	他	预期的	我	到	退缩	.

“他看起来好像觉得我会畏缩。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .

But	I	did	not	.
但	我	做过	不是	.

但我没有。

[wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [ˈkɒnʃəns] [klɪə(r)] ?

Was	not	my	conscience	clear	?
曾是	不是	我的	良心	清除	?

我问心无愧吗?

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˈbeɪsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	I	know	how	basely	you	have	betrayed	me	,	”	he	went	on	.
“	我	知道	如何	卑鄙地	你	有	背叛	我	,	”	他	去	在	.

“我知道你是如何卑鄙地背叛我的，”他继续说道。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

“	I	thank	you	for	not	taking	everything	.
“	我	感谢	你	为了	不是	采取	一切	.

“谢谢你没有拿走一切。”

[ai] [kənˈfes] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] [pʌzls] [ˌem ˈiː] .

I	confess	your	generosity	puzzles	me	.
我	承认	你的	慷慨	谜题	我	.

说实话，你的慷慨让我感到困惑。

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

However	,	you	have	done	nothing	for	which	the	law	can	touch	you	.
然而	,	你	有	完毕	没有什么	为了	哪个	这	法律	能	触碰	你	.

然而，你并没有做任何法律可以制裁你的事情。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][ɪz] [sɪˈkjʊəli] [jɔːz] .

What	you	have	stolen	is	securely	yours	.
什么	你	有	被盗	是	安全地	你的	.

你偷来的东西绝对属于你。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	wish	you	joy	of	it	.
我	希望	你	喜悦	的	它	.

祝你享受其中的快乐。

" [maɪ]['tempə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] — ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['trikəri] [ænd; ənd] [stjuː'pidɪti]

"	My	temper	is	not	of	the	sweetest	—	dealing	with	the	trickeries	and	stupidities
"	我的	脾气	是	不是	的	这	最甜美的	—	处理	和	这	诡计	和	愚蠢

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [suːn] [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də]

of	little	men	soon	exhausts	the	patience	of	a	man	who	has	much	to	do
的	小的	男人	很快	排气管	这	耐心	的	一个	男人	WHO	有	很多	到	做

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

“我的脾气并不好——应付那些小人物的诡计和愚蠢很快就会耗尽一个有很多事情要做的人的耐心。”

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

and	knows	how	it	should	be	done	.
和	知道	如何	它	应该	是	完毕	.

并且知道应该怎么做。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] [ɪn'seɪnli] ['æŋgri] .

But	never	before	or	since	have	I	been	so	insanely	angry	.
但	绝不	前	或者	自从	有	我	到过	所以	疯狂地	生气的	.

但我从未像现在这样愤怒到疯狂。

[ai] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ə'bjuːs] .

I	burst	into	a	torrent	of	abuse	.
我	爆裂	进入	一个	激流	的	虐待	.

我突然破口大骂。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd] , [-]

He	rang	the	bell	;	and	,	[	28	]
他	响铃	这	钟	;	和	,	[	-	]

他按响了门铃；[28]

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] , [kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'bʌv] [maɪ]['reɪdʒɪŋ][rəʊz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , “

when	the	servant	came	,	calm	and	clear	above	my	raging	rose	his	voice	,	saying	,	“
什么时候	这	仆人	来了	,	冷静的	和	清除	多于	我的	愤怒	玫瑰	他的	嗓音	,	说	,	“

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

仆人来了，他平静而清晰的声音盖过了我的怒吼，说道：“罗伯特，

[ʃəʊ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

show	this	person	to	the	door	.
展示	这	人	到	这	门	.

把这个人请出去。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ][maɪnd] [siːmd] ['pærəlaɪzd] .

"	For	the	moment	my	mind	seemed	paralysed	.
"	为了	这	片刻	我的	头脑	似乎	瘫痪	.

“那一刻，我的大脑仿佛一片空白。”

[ai] [left] ,

I	left	,
我	左边	,

我离开了。

['prɒbəbli] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [beɪs] [ænd; ənd] ['gɪlti] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti][ænd; ənd]

probably	looking	as	base	and	guilty	as	he	with	his	wounded	vanity	and
大概	寻找	作为	根据	和	有罪的	作为	他	和	他的	受伤	虚荣	和

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

his	sufferings	from	the	loss	of	all	he	had	thrown	away	imagined	me	to
他的	苦难	从	这	损失	的	全部	他	有	抛掷	离开	想象	我	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他或许会像他想象中那样，带着受伤的自尊心和失去一切的痛苦，显得卑鄙而罪恶。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	confess	that	that	was	a	very	bad	quarter	of	an	hour	.
我	承认	那	那	曾是	一个	非常	坏的	四分之一	的	一个	小时	.

我承认，那真是糟糕的十五分钟。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] [spæn][ɒv; əv][ə; eɪ]

But	,	to	make	a	large	success	in	this	world	,	and	in	the	brief	span	of	a
但	,	到	制作	一个	大的	成功	在	这	世界	,	和	在	这	简短的	跨度	的	一个

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

但是，要想在这个世界上取得巨大的成功，尤其是在短暂的一生中，

[wʌn][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'keɪʒnəli] .

one	must	submit	to	discomforts	of	that	kind	occasionally	.
一	必须	提交	到	不适	的	那	种类	偶尔	.

人偶尔必须忍受这类不适。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['aʊəz] .

There	are	compensating	hours	.
那里	是	补偿	小时	.

有补休时间。

[ai][hæd; həd][wʌn] [lɑːst] [wiːk] [wen] [ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [tuː] -

I	had	one	last	week	when	I	attended	the	dedication	of	the	splendid	two	-
我	有	一	最后的	星期	什么时候	我	参加	这	奉献	的	这	灿烂	二	-

['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [hɔːl] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] — — [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

million	-	dollar	recitation	hall	I	have	given	to	—	—	University	.
百万	-	美元	背诵	大厅	我	有	给定	到	—	—	大学	.

上周我参加了我捐赠给——大学的那座价值两百万美元的宏伟演奏厅的落成典礼，当时我就有过一次这样的经历。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sevrəl] [blɒks] [frɒm; frəm]['dʒʌdsənz][dɪd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] [stɪŋ]

Not	until	I	was	several	blocks	from	Judson's	did	the	sense	of	my	wrongs	sting
不是	直到	我	曾是	一些	积木	从	贾德森的	做过	这	感觉	的	我的	错误	蜇

[ˌem 'iː]['ɪntuː][reɪdʒ] [ə'gen] .

me	into	rage	again	.
我	进入	愤怒	再次	.

直到离贾德森家还有几个街区的时候，我才再次感到自己受到了莫大的冤屈，怒火中烧。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [sed] : “ ['ɪnfəməs] [ɪn'grætɪtjuːd] !

I	remember	that	I	said	:	“	Infamous	ingratitude	!
我	记住	那	我	说	:	“	臭名昭著的	忘恩负义	!

我记得我说过：“臭名昭著的忘恩负义！”

[ai] [seɪv] [ðɪs] [faɪn] ['dʒentlmən] [-]

I	save	this	fine	gentleman	[	29	]
我	节省	这	美好的	绅士	[	-	]

我救了这位优秀的绅士[29]

[frɒm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θi:f] — [ˌem 'i:] , [ə; eɪ]

from	bankruptcy	,	and	my	reward	is	that	he	calls	me	a	thief	—	me	,	a
从	破产	,	和	我的	报酬	是	那	他	呼叫	我	一个	贼	—	我	,	一个

[ˌmɪljə'neə(r)] !

millionaire	!
百万富翁	!

我从破产中解脱出来，而我的回报却是他称我为小偷——我可是百万富翁啊！

" [ˌmɪljə'neə(r)] !

"	Millionaire	!
"	百万富翁	!

“百万富翁！

[ɪn] [ðæt] [wɜ:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][bɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wu:ndz] [tu:; tə][maɪ][praɪd]

In	that	word	there	was	a	magic	balm	for	all	the	wounds	to	my	pride
在	那	单词	那里	曾是	一个	魔法	香脂	为了	全部	这	伤口	到	我的	自豪

[ænd; ənd][maɪ] [ðen] [ˌsju:pə'sensɪtɪv] ['kɒnʃəns] — [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

and	my	then	supersensitive	conscience	—	a	justification	of	the	past	,
和	我的	然后	超灵敏	良心	—	一个	理由	的	这	过去的	,

那个词里蕴藏着治愈我自尊心和当时我那过度敏感的良心的神奇良药——它为过去的行为提供了辩解。

[ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

a	guarantee	of	the	future	.
一个	保证	的	这	未来	.

对未来的保证。

[wɪð] [maɪ] ['mɪljən] ['seɪfli] [ə'tʃi:vd] , [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði]

With	my	million	safely	achieved	,	I	looked	about	me	as	a	conqueror	looks	upon	the
和	我的	百万	安全	已达成	,	我	看起来	关于	我	作为	一个	征服者	看起来	之上	这

['kɔŋkə] .

conquered	.
征服	.

轻松赚到一百万之后，我环顾四周，就像征服者环顾被征服者一样。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [seɪvd] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [step] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] ;

A	thousand	dollars	saved	is	the	first	step	toward	a	competence	;
一个	千	美元	已保存	是	这	第一的	步	朝向	一个	权限	;

省下1000美元是迈向胜任的第一步；

[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ə'tʃi:vd] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [step] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['mætəz]

a	million	dollars	achieved	is	the	first	step	toward	a	Crœsus	;	and	,	in	matters
一个	百万	美元	已达成	是	这	第一的	步	朝向	一个	克罗伊斯	;	和	,	在	事情

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

赚到一百万美元是迈向克罗伊索斯的第一步；而且，在金钱方面，

[æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [step] [ðæt] [kaʊnts] , ” [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .

as	in	everything	else	,	“	it	is	the	first	step	that	counts	,	”	as	the	French	say	.
作为	在	一切	别的	,	“	它	是	这	第一的	步	那	计数	,	”	作为	这	法语	说	.

正如法国人所说，“第一步最重要”。

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] , [mɔ:(r)] , [mɔ:(r)] .

I	was	filled	with	the	passion	for	more	,	more	,	more	.
我	曾是	已填	和	这	热情	为了	更多的	,	更多的	,	更多的	.

我当时充满了对更多、更多、更多的渴望。

[ai] [felt] [maɪ'self] , [ɪn][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['grəʊɪŋ] [m'aɪtɪə] [ænd; ənd] [m'aɪtɪə] ,

I	felt	myself	,	in	imagination	,	growing	mightier	and	mightier	,
我	毛毡	我	,	在	想像力	,	生长	更强大的	和	更强大的	,

在想象中，我感觉自己变得越来越强大。

['lɪftɪŋ] [maɪ'self] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['dæzlɪŋli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dʌl] [mæs] [ɒv; əv] [wɜ:k] - [ə; eɪ] - [deɪ]

lifting	myself	higher	and	more	dazzlingly	above	the	dull	mass	of	work	-	a	-	day
举重	我	更高	和	更多的	耀眼地	多于	这	乏味的	大量的	的	工作	-	一个	-	天

['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [ju:t'i:nz] [ɒv; əv] ['peti] [kən'sɜ:nz] . [-]

people	with	their	routines	of	petty	concerns	.	[	30	]
人们	和	他们的	例行程序	的	小气	担忧	.	[	-	]

让自己比平凡的上班族和他们琐碎的日常事务更加高大耀眼。[30]

[ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒdəsti] [maɪ] [waɪf] [ju:st] [tu:; tə] [plæn] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [wen]

In	the	days	of	our	modesty	my	wife	used	to	plan	that	we	would	retire	when
在	这	天	的	我们的	谦逊	我的	妻子	用过的	到	计划	那	我们	会	退休	什么时候

[wi:; wi] [hæd; həd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ɪ'nʌf] ,

we	had	twenty	thousand	a	year	—	enough	,
我们	有	二十	千	一个	年	—	足够的	,

在我们生活拮据的时候，我妻子曾计划，当我们年收入达到两万英镑时就退休——这足够了。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [θɔ:t] , [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wɒnt] , ['ri:znəbl] [ɔ:(r)] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

she	then	thought	,	to	provide	for	every	want	,	reasonable	or	unreasonable	,
她	然后	想法	,	到	提供	为了	每一个	想	,	合理的	或者	不合理	,

她当时想，要满足所有人的所有需求，无论合理与否。

[ðæt] [wi:; wi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .

that	we	and	the	children	could	have	.
那	我们	和	这	孩子们	可以	有	.

我们和孩子们本可以拥有的。

[naʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [æz; əz] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] .

Now	,	she	would	have	scorned	the	idea	of	retiring	as	contemptuously	as	I	would	.
现在	,	她	会	有	被鄙视	这	主意	的	退休	作为	轻蔑地	作为	我	会	.

现在，她肯定会像我一样，对退休的想法嗤之以鼻。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌegɹ'ændaɪzmənt] ,

She	was	eager	to	do	her	part	in	the	process	of	expansion	and	aggrandisement	,
她	曾是	渴望的	到	做	她	部分	在	这	过程	的	扩张	和	扩张	,

她渴望在扩张和壮大的过程中贡献自己的一份力量。

[wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ['səʊʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

was	eager	to	see	us	socially	established	,
曾是	渴望的	到	看	我们	社会	已确立的	,

渴望看到我们在社会上站稳脚跟，

[tu:; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mærɪdʒz] .

to	put	our	children	in	the	position	to	make	advantageous	marriages	.
到	放	我们的	孩子们	在	这	位置	到	制作	有利	婚姻	.

为了让我们的孩子有机会缔结有利的婚姻。

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [baɪ] [nʌn] !

We	would	be	outshone	in	New	York	by	none	!
我们	会	是	黯然失色	在	新的	约克	经过	没有任何	!

在纽约，我们绝对无人能及！

[tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz] [tu:; tə] [teɪst] [blʌd] .

To	win	a	million	is	to	taste	blood	.
到	赢	一个	百万	是	到	品尝	血	.

赢得一百万就像尝到了血的滋味。

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['meɪniə] — [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['meɪniə] — [ɪz] [raʊzd]

The	million	-	mania	—	for	,	in	a	sense	,	I'll	admit	it	is	a	mania	—	is	roused
这	百万	-	狂热	—	为了	,	在	一个	感觉	,	患病的	承认	它	是	一个	狂热	—	是	唤醒

[ænd; ənd][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [sent] ,

and	put	upon	the	scent	,
和	放	之上	这	香味	,

百万级狂热——从某种意义上说，我承认这是一种狂热——被唤起并投入到嗅觉之中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [sliːp] [ə'gen] , [nɔː(r)][ɪz][ɪts] ['æpɪtaɪt] ['evə(r)]['sætɪsfaɪd][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [meɪd] [les]

and	it	never	sleeps	again	,	nor	is	its	appetite	ever	satisfied	or	even	made	less
和	它	绝不	睡觉	再次	,	也不	是	它是	食欲	曾经	使满意	或者	甚至	制成	较少的

['rævənəs] .

ravenous	.
贪婪的	.

它再也没有睡过觉，它的食欲也永远不会得到满足，甚至连饥饿感都不会减弱。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [draɪ] - [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['faɪnæns] , [weə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][maɪ]

A	few	years	,	and	I	left	dry	-	goods	for	finance	,	where	the	pursuit	of	my
一个	很少	年	,	和	我	左边	干燥	-	商品	为了	金融	,	在哪里	这	追逐	的	我的

['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [-]

passion	was	[	31	]
热情	曾是	[	-	]

几年后，我离开了干货行业，转行从事金融业，在那里我得以追求我的热情[31]。

[mɔː(r)][də'rekt][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ræpɪdli] [sək'sesf(ə)l] .

more	direct	and	more	rapidly	successful	.
更多的	直接的	和	更多的	快速	成功的	.

更直接，更容易成功。

['evri] [deɪ] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] ; [ænd; ənd] ,

Every	day	I	fixed	my	thoughts	upon	another	million	;	and	,
每一个	天	我	固定的	我的	想法	之上	其他	百万	;	和	,

我每天都将思绪集中在另外一百万个目标上；而且，

[æz; əz][ɔːl] [huː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪljən] - ['meɪniə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

as	all	who	know	anything	about	the	million	-	mania	will	tell	you	,
作为	全部	WHO	知道	任何事物	关于	这	百万	-	狂热	将要	告诉	你	,

任何了解百万狂热的人都会告诉你，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

the	act	of	fixing	the	thought	upon	a	million	,
这	行为	的	定影	这	想法	之上	一个	百万	,

将注意力集中在百万人身上的行为，

[wen] [wʌn][hæz; həz] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [m'ɪlɪənz] , [meɪks] [ðæt] ['mɪljən] [jɔːz] ,

when	one	has	earned	the	right	to	acquire	millions	,	makes	that	million	yours	,
什么时候	一	有	获得	这	正确的	到	获得	百万	,	制作	那	百万	你的	,

当一个人有资格获得数百万美元时，就把那数百万美元据为己有。

[meɪks] [ɔːl] [huː] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gresəz] [tuː; tə][biː; bi] [klɔːd] [daʊn]

makes	all	who	stand	between	you	and	it	aggressors	to	be	clawed	down
制作	全部	WHO	站立	之间	你	和	它	侵略者	到	是	爪子	向下

[ænd; ənd] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	torn	to	pieces	.
和	撕裂	到	件	.

它会让所有阻挡在你和它之间的人都变成侵略者，并将其撕成碎片。

[æz; əz][ai] [gruː] [maɪ] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌdefə'renʃəli] .

As	I	grew	my	rights	were	respected	more	and	more	deferentially	.
作为	我	生长	我的	权利	是	受人尊敬	更多的	和	更多的	恭敬地	.

随着我长大，我的权利越来越受到尊重。

[men] [naʊ] [baʊ; bəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

Men	**now**	**bow**	**before**	**me**	**.**
男人	现在	弓	前	我	.

现在，男人们都向我俯首称臣。

[ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ədˈmɪnɪstə(r)] [greɪt] [welθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

They	**understand**	**that**	**I**	**can**	**administer**	**great**	**wealth**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**,**
他们	理解	那	我	能	管理	伟大的	财富	到	这	最好的	优势	,

他们明白我能够最大限度地利用巨额财富。

[ðæt] [aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ðɪ] [ɜːθ]

that	**I**	**belong**	**to**	**one**	**of**	**that**	**small**	**class**	**of**	**beings**	**created**	**to**	**possess**	**the**	**earth**
那	我	属于	到	一	的	那	小的	班级	的	生物	创建	到	具有	这	地球

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈprɒvɪdənt] [ænd; ənd] [aɪˈdiːələs] [ɪnˈhæbətənt] [ˌðeəˈɒv] [haʊ] [ænd; ənd]

and	**to**	**command**	**the**	**improvident**	**and**	**idealess**	**inhabitants**	**thereof**	**how**	**and**
和	到	命令	这	不谨慎的	和	无想法	居民	其中	如何	和

[weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [wɜːk] .

where	**and**	**when**	**to**	**work**	**.**
在哪里	和	什么时候	到	工作	.

我属于被创造出来拥有地球并命令地球上那些缺乏远见和思想的居民如何、在哪里、何时工作的少数人之一。

[maɪ][ˈfæməli] ?

My	**family**	**?**
我的	家庭	?

我的家人?

[aɪ] [kənˈfes] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈlev(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [aɪ][hæv; həv]

I	**confess**	**they**	**have**	**not**	**risen**	**to**	**my**	**level**	**or**	**to**	**the**	**opportunities**	**I**	**have**
我	承认	他们	有	不是	升起	到	我的	等级	或者	到	这	机会	我	有

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]

made	**for**	**them**	**.**	**[**	**32**	**]**
制成	为了	他们	.	[	-	]

我承认他们还没有达到我的水平，也没有获得我为他们创造的机会。[32]

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɪð] [greɪt] [welθ] , [ðə; ðɪ][əʊld][ˈsɪmp(ə)l][ˈfæməli] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ʌp] .

Naturally	**,**	**with**	**great**	**wealth**	**,**	**the**	**old**	**simple**	**family**	**relationship**	**was**	**broken**	**up**	**.**
自然	,	和	伟大的	财富	,	这	老的	简单的	家庭	关系	曾是	破碎的	向上	.

随着财富的大幅增长，原有的简单家庭关系自然就破裂了。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] — [ðə; ðɪ] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [duː; də] [nɒt]

That	**was**	**to**	**be**	**expected**	**—**	**the**	**duties**	**of**	**people**	**in**	**our**	**position**	**do**	**not**
那	曾是	到	是	预期的	—	这	职责	的	人们	在	我们的	位置	做	不是

[pəˈmɪt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstaimz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [laɪf] [ɒv; əv]

permit	**indulgence**	**in**	**the**	**simple**	**emotions**	**and**	**pastimes**	**of**	**the**	**family**	**life**	**of**
允许	放纵	在	这	简单的	情绪	和	消遣	的	这	家庭	生活	的

[ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] .

the	**masses**	**.**
这	群众	.

这是意料之中的——我们这种身份的人的职责不允许我们沉溺于大众家庭生活中那些简单的情感和消遣。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] ,

But	**neither**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
但	两者都不	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，两者都不是。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈsəʊʃ(ə)l]

was	**it**	**necessary**	**that**	**my**	**wife**	**should**	**become**	**a**	**cold**	**and**	**calculating**	**social**
曾是	它	必要的	那	我的	妻子	应该	变得	一个	寒冷的	和	计算	社会的

[ˈfɪgə(r)] ,

figure	**,**
数字	,

我的妻子非得变成一个冷酷无情的社交人物吗?

[fʊl] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd][ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [praʊd]

full **of** **vanity** **and** **superciliousness** **,** **instead** **of** **maintaining** **the** **proud**

满的 的 虚荣 和 傲慢 , 反而 的 保持 这 自豪的

['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ] [waɪf] .

dignity **of** **her** **position** **as** **my** **wife** **.**

尊严 的 她 位置 作为 我的 妻子 .

她充满虚荣和傲慢，而不是保持作为我妻子应有的尊严。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['selfɪʃ] , ['hɑːtləs] , ['pleʒə(r)] -

Nor **was** **it** **necessary** **that** **my** **children** **should** **become** **selfish** **,** **heartless** **,** **pleasure** **-**

也不 曾是 它 必要的 那 我的 孩子们 应该 变得 自私 , 狠心 , 乐趣 -

['siːkə] ,

seekers **,**

寻求者 ,

我的孩子也完全没有必要变成自私、冷酷、追求享乐的人。

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .

caring **nothing** **for** **me** **except** **as** **a** **source** **of** **money** **.**

关怀 没有什么 为了 我 除了 作为 一个 来源 的 钱 .

在他眼里，我仅仅是他的钱财来源，他根本不在乎我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pɑːt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] — [maɪ] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [taɪm]

I **suppose** **I** **am** **in** **part** **responsible** **—** **my** **great** **enterprises** **have** **left** **me** **little** **time**

我 认为 我 是 在 部分 负责任的 — 我的 伟大的 企业 有 左边 我 小的 时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][laɪf] ,

for **the** **small** **details** **of** **life** **,**

为了 这 小的 细节 的 生活 ,

我想我应该负部分责任——我那些宏大的事业让我几乎没有时间顾及生活中的琐事。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

such **as** **the** **training** **of** **children** **.**

这样的 作为 这 训练 的 孩子们 .

例如儿童培训。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] ['edʒukeɪtɪd] , [tuː] .

They **were** **admirably** **educated** **,** **too** **.**

他们 是 令人钦佩地 受过教育 , 也 .

他们的教育水平也令人钦佩。

[aɪ][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][best] ['gʌvənis] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ]

I **provided** **the** **best** **governesses** **and** **masters** **,** **and** **saw** **to** **it** **that** **they**

我 假如 这 最好的 家庭教师 和 大师 , 和 锯 到 它 那 他们

['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [-]

learned **all** **that** **a** **[** **33** **]**

学习 全部 那 一个 [-]

我提供了最好的家庭教师和老师，并确保他们学习了所有[33]

['leɪdi][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ;

lady **or** **a** **gentleman** **should** **know** **;**

女士 或者 一个 绅士 应该 知道 ;

女士或先生应该知道；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd]

and **in** **respect** **of** **dress** **and** **manners** **I** **admit** **that** **they** **do** **very** **well** **,** **indeed**

和 在 尊重 的 裙子 和 礼仪 我 承认 那 他们 做 非常 出色地 , 的确

.

:

.

至于穿着打扮和举止方面，我承认他们确实做得非常好。

['pɒsəbli] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [tə'geðə(r)]

Possibly	**,**	**the**	**complete**	**breaking**	**up**	**of**	**the**	**family**	**,**	**except**	**as**	**it**	**is**	**held**	**together**
可能	,	这	完全的	打破	向上	的	这	家庭	,	除了	作为	它	是	握住	一起

[baɪ][maɪ] ['mʌni] ,

by	**my**	**money**	**,**
经过	我的	钱	,

或许，这个家庭会彻底解体，除非我的钱能把它维系在一起。

[ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

is	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**see**	**so**	**little**	**of**	**one**	**another**	**,**
是	到期的	到	这	事实	那	我们	看	所以	小的	的	一	其他	,

这是因为我们彼此见面太少了。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

each	**having**	**his**	**or**	**her**	**separate**	**establishment**	**.**
每个	拥有	他的	或者	她	分离	建立	.

每人都有自己的独立机构。

['pɒsəbli] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] , [ɪn][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [waɪf]

Possibly	**I**	**am**	**a**	**little**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**a**	**little**	**too**	**exacting**	**,**	**in**	**my**	**idea**	**of**	**wife**
可能	我	是	一个	小的	老的	-	造型	,	一个	小的	也	严格	,	在	我的	主意	的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**children**	**.**
和	孩子们	.

或许我对妻子和孩子的看法有点老派，有点过于苛刻。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] [ɪ'nʌf] .

Certainly	**they**	**are**	**aristocratic**	**enough**	**.**
当然	他们	是	贵族	足够的	.

他们的确很有贵族气质。

[maɪ] [sʌn] [dʒeɪmz][ɪz][ðə; ði] [θɔːn] [ɪn][maɪ][saɪd] .

My	**son**	**James**	**is**	**the**	**thorn**	**in**	**my**	**side**	**.**
我的	儿子	詹姆斯	是	这	刺	在	我的	边	.

我儿子詹姆斯简直是我的眼中钉。

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'feəz] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self]

And	**,**	**whenever**	**I**	**have**	**a**	**moment's**	**rest**	**from**	**my**	**affairs**	**,**	**I**	**find**	**myself**
和	,	每当	我	有	一个	瞬间	休息	从	我的	事务	,	我	寻找	我

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

thinking	**of**	**him**	**,**
思维	的	他	,

每当我从繁忙的事务中抽身片刻，我都会想起他。

['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

worrying	**over**	**him**	**.**
令人担忧	超过	他	.

为他担心。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

The	**latest**	**development**	**in**	**his**	**character**	**is**	**certainly**	**disquieting**	**.**
这	最新的	发展	在	他的	特点	是	当然	令人不安的	.

他性格上的最新变化确实令人不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ['jestədeɪ] .

He	**was**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**old**	**yesterday**	**.**
他	曾是	二十	-	五	年	老的	昨天	.

他昨天刚满25岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['aʊə(r)][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hɪə(r)] ,

He	**was**	**educated**	**at**	**our**	**most**	**aristocratic**	**university**	**here**	**,**
他	曾是	受过教育	在	我们的	最多	贵族	大学	这里	,

他曾在我们这里最负盛名的大学接受教育。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɪn] ['jʊərəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

and	at	one	in	Europe	of	the	same	kind	.
和	在	一	在	欧洲	的	这	相同的	种类	.

欧洲还有一家同类型的公司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

It	was	his	mother's	dream	that	he	should	be	“	brought	up	as	a	gentleman
它	曾是	他的	母亲的	梦	那	他	应该	是	“	带来	向上	作为	一个	绅士

” ; [ænd; ənd] [-]

”	;	and	[	34	]
”	;	和	[	-	]

他的母亲希望他能“被培养成一位绅士”；[34]

[ðæt] [fel] [ɪn] [wɪð] [maɪ][aɪ'diəz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkə(r)] ,

that	fell	in	with	my	ideas	,	for	I	did	not	wish	him	to	be	a	money	-	maker	,
那	跌倒	在	和	我的	想法	,	为了	我	做过	不是	希望	他	到	是	一个	钱	-	制造商	,

这正合我意，因为我不希望他成为一个赚钱的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][aɪ] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə'pɒn][maɪ] [m'ɪliənz] ,

but	the	head	of	the	family	I	purposed	to	found	upon	my	millions	,
但	这	头	的	这	家庭	我	目的	到	成立	之上	我的	百万	,

但我打算用我的巨额财富建立的家族的族长，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

which	are	already	numerous	enough	to	secure	it	for	many	generations	.
哪个	是	已经	很多的	足够的	到	安全的	它	为了	许多	几代人	.

数量已经足够多，可以保障它世世代代的安全。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [æz; əz][ai][hæv; həv] ,

“	There	is	no	call	for	him	to	struggle	and	toil	as	I	have	,
“	那里	是	不	称呼	为了	他	到	斗争	和	辛劳	作为	我	有	,

他无需像我一样经历艰苦奋斗，

” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

”	I	said	to	myself	.
”	我	说	到	我	.

我对自己说。

“ [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [aɪ] [pə'zes] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [tɔːt]

“	The	sort	of	financial	ability	I	possess	is	born	in	a	man	and	can't	be	taught
“	这	种类	的	金融的	能力	我	具有	是	出生	在	一个	男人	和	不能	是	教授

[ɔː(r)] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [bɜːθ] .

or	transmitted	by	birth	.
或者	传输	经过	出生	.

“我所拥有的这种理财能力是与生俱来的，无法通过学习或遗传获得。”

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃəʊɪŋ] , [æt; ət] [best] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

He	would	make	a	small	showing	,	at	best	,	as	a	business	man	.
他	会	制作	一个	小的	显示	,	在	最好的	,	作为	一个	商业	男人	.

他作为商人，充其量也只能小有成就。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [wɪl] [ʃaɪn] .

As	a	gentleman	he	will	shine	.
作为	一个	绅士	他	将要	闪耀	.

他会展现出绅士风度。

[hiː; hi]['əʊnli] [niːdz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðəʊz] [huː]

He	only	needs	just	enough	business	training	to	enable	him	to	supervise	those	who
他	仅有的	需求	只是	足够的	商业	训练	到	使能够	他	到	监督	那些	WHO

[wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] .

will	take	care	of	his	fortune	and	that	of	the	rich	woman	he	will	marry	.
将要	拿	关心	的	他的	财富	和	那	的	这	富有的	女士	他	将要	结婚	.

他只需要接受足够的商业培训，就能管理好他和他即将娶的富婆的财产。

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑ:s] — [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
" I was determined that he should marry in his own class — and , indeed ,
" 我 曾是 决定 那 他 应该 结婚 在 他的 自己的 班级 — 和 , 的确 ,
[hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,
he is not a sentimentalist ,
他 是 不是 一个 感伤主义者 ,

"我决心让他娶和他同阶层的人——而且，他确实不是一个多愁善感的人。"

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] .
and , therefore , is not likely to disregard my wishes in that matter .
和 , 所以 , 是 不是 可能 到 漠视 我的 愿望 在 那 事情 .

因此，他不太可能无视我在这件事上的意愿。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [wʌn] [naɪt]
When he was eighteen I caught him in a fashionable gambling - house one night
什么时候 他 曾是 十八 我 捕捉 他 在 一个 时髦 赌博 - 房子 一 夜晚
[wen] [aɪ] [-]
when I [35]
什么时候 我 [-]

在他十八岁那年的一个晚上，我在一家时髦的赌场里撞见了他[35]

[θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] .
thought he was at his college .
想法 他 曾是 在 他的 大学 .

他以为他在大学里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['ku:lnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :
I could not but admire the coolness with which he made the best of it :
我 可以 不是 但 钦佩 这 凉爽 和 哪个 他 制成 这 最好的 的 它 :

我不禁钦佩他面对困境时的冷静应对：

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][sæt] ['pleɪɪŋ] ['feərəʊ] ,
stood beside me as I sat playing faro ,
站立 旁 我 作为 我 卫星 玩耍 法罗 ,

我坐在那里玩法罗牌时，他站在我旁边。

[ðen] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:'let] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lɒst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒn][ə; eɪ] [fju:]
then went over to a roulette table and lost several hundred dollars on a few
然后 去 超过 到 一个 轮盘赌 桌子 和 丢失的 一些 百 美元 在 一个 很少
[spɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] .
spins of the ball .
旋转 的 这 球 .

然后他走到轮盘赌桌前，几轮旋转就输掉了几百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][tɑ:sk] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
But the next day I took him sharply to task — it was one thing for me
但 这 下一个 天 我 采取 他 尖锐地 到 任务 — 它 曾是 一 事物 为了 我
[tu:; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

但第二天我严厉地斥责了他——我上场比赛是一回事，

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
at my age and with my fortune , I explained , but not the same for him ,
在 我的 年龄 和 和 我的 财富 , 我 解释 , 但 不是 这 相同的 为了 他 ,

我解释说，以我的年龄和财富，情况可能有所不同，但他的情况却不一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'laʊəns] .
at his age , and with nothing but an allowance .
在 他的 年龄 , 和 和 没有什么 但 一个 津贴 .

他年纪这么大，除了零花钱之外一无所有。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'dɪfrəntli] .

He	shrugged	his	shoulders	indifferently	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	漠不关心	.

他漠然地耸了耸肩。

" ['riːəli] , ['gʌvənə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɪn]

"	Really	,	governor	,	"	he	said	,	"	a	man	must	do	as	the	other	fellows	in
"	真的	,	州长	,	"	他	说	,	"	一个	男人	必须	做	作为	这	其他	伙伴们	在

[hɪz; ɪz][set][duː; də] .

his	set	do	.
他的	放	做	.

"真的，州长，"他说，"一个人必须像他圈子里的其他人那样行事。"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] ?

Didn't	you	see	whom	I	was	with	?
没有	你	看	谁	我	曾是	和	?

你没看到我和谁在一起吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] [geɪt] .

If	you	wish	me	to	travel	with	those	people	I	must	go	their	gait	.
如果	你	希望	我	到	旅行	和	那些	人们	我	必须	去	他们的	步态	.

如果你想让我和那些人一起旅行，我就必须跟着他们的步伐走。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [səʊ][ai] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃən] .

"	That	was	not	unreasonable	,	so	I	dismissed	him	with	a	cautioning	.
"	那	曾是	不是	不合理	,	所以	我	解雇	他	和	一个	警告	.

"这并非不合理，所以我警告了他一下就让他离开了。"

[æt; ət] ['twenti] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

At	twenty	he	went	abroad	,	and	,	a	year	after	he	had	returned	,
在	二十	他	去	国外	,	和	,	一个	年	后	他	有	返回	,

二十岁时他出国了，一年后回国，

[hɪz; ɪz] [bɪls] [ænd; ənd] [drɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

his	bills	and	drafts	were	still	coming	.
他的	账单	和	草稿	是	仍然	未来	.

他的账单和汇票还在陆续寄来。

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	sent	for	him	.
我	发送	为了	他	.

我派人去叫他了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] , [sɜː(r)] ? " [-]

"	Why	don't	you	pay	your	debts	,	sir	?	"	[	36	]
"	为什么	不	你	支付	你的	债务	,	先生	?	"	[	-	]

"先生，您为什么不偿还债务呢？"[36]

[ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['æŋgrəli] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]

I	demanded	,	angrily	,	for	such	conduct	was	directly	contrary	to	my
我	要求	,	愤怒地	,	为了	这样的	执行	曾是	直接地	相反	到	我的

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

teaching	and	example	.
教学	和	例子	.

我愤怒地要求，因为这种行为与我的教导和榜样完全背道而驰。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['grændɪst] [lʊk] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [ˌærɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,

He	gave	me	his	grandest	look	—	he	is	a	handsome	,	aristocratic	-	looking	fellow	,
他	给予	我	他的	最宏伟	看	—	他	是	一个	英俊的	,	贵族	-	寻找	同伴	,

他给了我一个威严的眼神——他是个英俊潇洒、气质高贵的男子。

[əˈweɪ] [əˈhed] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈdʒʌdsn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

away	ahead	of	what	Judson	must	have	been	at	his	age	.
离开	前方	的	什么	贾德森	必须	有	到过	在	他的	年龄	.

远远超过了贾德森在他这个年纪时的水平。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈgʌvənə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [peɪz] [hɪz; ɪz] [dets] [wen] [hiː; hi]

“	But	,	my	dear	governor	,	”	he	said	,	“	a	gentleman	pays	his	debts	when	he
”	但	,	我的	亲爱的	州长	,	”	他	说	,	“	一个	绅士	支付	他的	债务	什么时候	他

[fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

feels	like	it	.	”
感觉	喜欢	它	.	”

“但是，我亲爱的州长，”他说，“一位绅士想还债的时候就会还。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [doʊnt] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈfjʊəriəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l]

“	No	,	he	don't	,	”	I	answered	,	furiously	,	for	my	instinct	of	commercial
”	不	,	他	不	,	”	我	回答	,	愤怒地	,	为了	我的	本能	的	商业的

[ˈprɒmptnəs] [wɒz; wəz] [raʊzd] .

promptness	was	roused	.
迅速	曾是	唤醒	.

“不，他没有，”我愤怒地回答道，因为我的商业本能的迅速反应被激发了出来。

“ [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [peɪz] [hɪz; ɪz] [dets] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	A	scoundrel	pays	his	debts	when	he	feels	like	it	.
”	一个	恶棍	支付	他的	债务	什么时候	他	感觉	喜欢	它	.

“恶棍想还债就还。”

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [peɪz] - [ɪm] [wen] [ðer] [djuː] .

A	gentleman	pays	'	em	when	they're	due	.
一个	绅士	支付	-	呃	什么时候	它们是	到期的	.

绅士会按时支付款项。

” [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] “ [ˈeksələnt] !

”	His	reply	was	a	smile	of	approval	,	and	“	Excellent	!
”	他的	回复	曾是	一个	微笑	的	赞同	,	和	“	出色的	!

他的回答是：‘太好了！’

[ðə; ði] [best] [ˈepɪgræm] [aɪv] [hɜːd] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈpærɪs] .

The	best	epigram	I've	heard	since	I	left	Paris	.
这	最好的	警句	我已经	听到	自从	我	左边	巴黎	.

这是我离开巴黎以来听过的最精彩的警句。

[jʊr; jər] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni]

You're	as	great	a	genius	at	making	phrases	as	you	are	at	making	money
你是	作为	伟大的	一个	天才	在	制作	短语	作为	你	是	在	制作	钱

.

:

.

你造词造句的天赋和你赚钱的天赋一样惊人。

” [aɪ] [kɔːt] [hɪm] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] — “ [wʌn] [mʌst; məst] [əˈmjuːz] [wʌnz] [self] , ” [hiː; hi] [sed]

”	I	caught	him	speculating	in	Wall	Street	—	“	One	must	amuse	one's	self	,	”	he	said
”	我	捕捉	他	推测	在	墙	街道	—	“	一	必须	娱乐	一个人的	自己	,	”	他	说

, [ˈtʃɪəfəli] . [-]

,	cheerfully	.	[	37	]
,	愉快地	.	[	-	]

“我发现他在华尔街进行投机——‘人总要找点乐子，’他兴高采烈地说。[37]

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] .

But	I	was	not	to	be	put	off	this	time	.
但	我	曾是	不是	到	是	放	离开	这	时间	.

但我这次绝不会就此放弃。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] — ['meni] [waɪld] ['eskəˌpeɪdz] , ['meni] [fæn'tæstɪk]

I	had	had	some	reports	on	his	life	—	many	wild	escapades	,	many	fantastic
我	有	有	一些	报告	在	他的	生活	—	许多	荒野	冒险	,	许多	极好的

[ik'strævəgəns,-gənsi] .

extravagances	.
奢侈	.

我曾听说过他的一些事迹——许多疯狂的冒险经历，许多匪夷所思的奢靡生活。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [tu:] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [set] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

The	terrible	downfall	of	two	young	men	of	his	set	made	me	feel	that	the	time
这	糟糕的	倒台	的	二	年轻的	男人	的	他的	放	制成	我	感觉	那	这	时间

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

for	discipline	was	at	hand	.
为了	纪律	曾是	在	手	.

他那一伙中两个年轻人的惨败让我觉得是时候进行纪律处分了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

But	,	as	I	was	very	busy	,
但	,	作为	我	曾是	非常	忙碌的	,

但我当时非常忙，

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm] [ə; eɪ] [bri:f] ['lektʃə(r)] [ɒn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ɪg'zækt]

I	had	only	time	to	read	him	a	brief	lecture	on	speculation	and	to	exact
我	有	仅有的	时间	到	读	他	一个	简短的	演讲	在	推测	和	到	精确的

[frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [wɔ:l] [stri:t] .

from	him	a	promise	that	he	would	keep	out	of	Wall	Street	.
从	他	一个	承诺	那	他	会	保持	出去	的	墙	街道	.

我只来得及给他读一篇关于投机的简短讲解，并要求他承诺远离华尔街。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [səʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ðæt] [ai] [felt] ['kɒnfɪdənt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

He	gave	the	promise	so	reluctantly	that	I	felt	confident	he	meant	to	keep	it	.
他	给予	这	承诺	所以	勉强	那	我	毛毡	自信的	他	意思是	到	保持	它	.

他如此不情愿地做出承诺，让我觉得他一定会信守承诺。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['bedru:m] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz][ʌp] ,

A	week	ago	yesterday	morning	he	came	into	my	bedroom	,	before	I	was	up	,
一个	星期	前	昨天	早晨	他	来了	进入	我的	卧室	,	前	我	曾是	向上	,

一周前的昨天早上，在我起床之前，他走进了我的卧室。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][maɪ]['vælɛɪ; 'vælɪt] , ['pɪgət] : “ [dʒʌst] [teɪk] [jɔ:'self] [ɒf] , ['pɪgi] !

and	said	to	my	valet	,	Pigott	:	“	Just	take	yourself	off	,	Piggy	!
和	说	到	我的	代客泊车	,	皮戈特	:	“	只是	拿	你自己	离开	,	小猪	!

他对我的贴身男仆皮戈特说：“皮吉，你自己脱掉吧！”

” [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [hi:; hi][bɪ'gæn] : “ ['mʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm]

”	And	,	when	we	were	alone	,	he	began	:	“	Mother	said	I	was	to	come
”	和	,	什么时候	我们	是	独自的	,	他	开始	:	“	母亲	说	我	曾是	到	来

[streɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

straight	to	you	.	”
直的	到	你	.	”

“然后，当我们单独相处时，他开口说道：‘母亲说我应该直接来找你。’”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] , [maɪ]['æŋgə(r)] ['raɪzɪŋ] — [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)]
" I demanded , my anger rising — experience has taught me that the more
" 我 要求 , 我的 愤怒 上升 — 经验 有 教授 我 那 这 更多的
[ˌɒf'hænd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,
offhand his manner ,
随意 他的 方式 ,

"我怒气冲冲地质问道——经验告诉我，他的态度越是漫不经心，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðə; ði] [ə'fens] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'peə(r)] . [-]
the more serious the offence I should have to repair . [38]
这 更多的 严肃的 这 罪行 我 应该 有 到 维修 . [-]

罪行越严重，我就越应该承担责任。[38]

" [ai] [brəʊk] [maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['spekjuleɪtɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I broke my promise to you about speculating , sir , " he replied ,
" 我 打破 我的 承诺 到 你 关于 推测 , 先生 , " 他 回复 ,

"先生，我违背了没有进行投机取巧的承诺，"他回答说。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['dʒɔsl] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
much as if he were apologising for having jostled me in a crowd .
很多 作为 如果 他 是 道歉 为了 拥有 推搡 我 在 一个 人群 .

就好像他在为在人群中撞到我而道歉一样。

[ai][sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə'faɪə(r)] .
I sat up in bed , feeling as if I were afire .
我 卫星 向上 在 床 , 感觉 作为 如果 我 是 着火 .

我从床上坐了起来，感觉自己像着了火一样。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ['əʊnli] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
" And does a gentleman keep his promises only when he feels like it ?
" 和 做 一个 绅士 保持 他的 承诺 仅有的 什么时候 他 感觉 喜欢 它 ?

"难道一位绅士只会在自己想信守承诺的时候才信守承诺吗？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" But that isn't all , " he went on .
" 但 那 不是 全部 , " 他 去 在 .

"但这还不是全部，"他继续说道。

" [maɪ] [pu:lz] [gɒn] [smæʃ] — [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd]
" My pool's gone smash — you were on the other side and I never suspected
" 我的 泳池的 已消失 粉碎 — 你 是 在 这 其他 边 和 我 绝不 怀疑
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"我的泳池被砸碎了——你就在另一边，我一点儿都没察觉。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:; tə][peɪ] , [bɪ'saɪdz] — —
And I've got a million to pay , besides — —
和 我已经 得到 一个 百万 到 支付 , 除了 — —

而且我还有一百万美元要还——

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
" He took out his cigarette case , and lighted a cigarette with great deliberation .
" 他 采取 出去 他的 卷烟 案件 , 和 照明 一个 卷烟 和 伟大的 审议 .

他拿出烟盒，深思熟虑地点燃了一支烟。

“ [bɪ'saɪdz] — [wɒt] ?
“ Besides — what ?
“ 除了 — 什么 ?

“除此之外——什么？”

” [aɪ] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] [ə'pɒn] [hɪm] .
” I said , wishing to know all before I began upon him .
” 我 说 , 祝 到 知道 全部 前 我 开始 之上 他 .

“我说道，希望在对他下手之前了解一切。”

“ [aɪ] [rəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ I wrote your name across the back of a bit of paper , ” he answered ,
” 我 写道 你的 姓名 穿过 这 后退 的 一个 少量 的 纸 , ” 他 回答 ,

“我把你的名字写在一张纸的背面，”他回答说。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
hiding his face in a big cloud of smoke .
隐藏 他的 脸 在 一个 大的 云 的 抽烟 .

他把脸埋进一大团烟雾里。

[aɪ] [fel] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bed] ,
I fell back in the bed ,
我 跌倒 后退 在 这 床 ,

我倒回床上，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .
feeling as if I had been struck on the head with a heavy weight .
感觉 作为 如果 我 有 到过 击 在 这 头 和 一个 重的 重量 .

感觉就像被重物击中了头部。

“ [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
“ You scoundrel !
” 你 恶棍 !

你这个无赖！

” [aɪ] [gɑːspt] . [-]
” I gasped . [39]
” 我 倒吸一口气 . [-]

我倒吸了一口气。[39]

“ ['saʊə(r)] [greɪps] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'fleɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət]
“ Sour grapes , ” he muttered , his cheeks aflame and his eyes blazing at
[ˌem 'iː] . “
me . “
我 . ”

“酸葡萄心理，”他嘟囔着，双颊绯红，怒目而视。

- [doʊnt] [get] [ˌæpə'plektɪk] , - [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] ; - [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːt] . - ”
' Don't get apoplectic , ' he said , calmly ; ' you know you stole your start . ' ”
- 不 得到 中风 , - 他 说 , 平静地 ; - 你 知道 你 偷窃 你的 开始 . - ”

“别发脾气，”他平静地说，“你知道你的起跑线是靠别人抢来的。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

” [aɪ] [sed] , [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
” I said , my mind in confusion .
” 我 说 , 我的 头脑 在 困惑 .

我说道，脑子里一片混乱。

“ [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['saʊə(r)] [greɪps] ， ” [hiː; hi] [kwəʊtid] ， “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tiːθ]

“	The	fathers	have	eaten	sour	grapes	,	”	he	quoted	,	“	and	the	children's	teeth
”	这	父亲们	有	吃	酸的	葡萄	，	”	他	引	，	“	和	这	孩子们的	牙齿

[ɑːr; ər] [set] [ɒn] [edʒ] .

are	set	on	edge	.
是	放	在	边缘	.

“父亲们吃了酸葡萄，”他引用道，“孩子们的牙齿都酸痛了。”

” [ai] [hɑːf] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsələns] .

”	I	half	sprang	from	the	bed	at	this	insolence	.
”	我	一半	弹簧	从	这	床	在	这	傲慢	.

“我被这番无礼之举吓得从床上跳了起来。”

“ [doʊnt] [get] [ˌæpə'plektɪk] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['kɑːmli] ； “ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːt] .

“	Don't	get	apoplectic	,	”	he	said	,	calmly	;	“	you	know	you	stole	your	start	.
“	不	得到	中风	，	”	他	说	，	平静地	；	“	你	知道	你	偷窃	你的	开始	.

“别发脾气，”他平静地说；“你知道你的起跑线是靠自己偷来的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

〞 [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['kæləmni] [aɪ] [liːpt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

〞	At	this	infamous	calumny	I	leaped	upon	him	and	flung	him	bodily	out	of	the
〞	在	这	臭名昭著的	诽谤	我	跳跃	之上	他	和	扔	他	身体上的	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“听到这番可耻的诽谤，我立刻扑向他，把他整个人扔出了房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

It	was	several	hours	before	I	was	calm	enough	to	dismiss	the	incident
它	曾是	一些	小时	前	我	曾是	冷静的	足够的	到	解雇	这	事件

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['feəz] .

sufficiently	to	take	up	my	affairs	.
足够	到	拿	向上	我的	事务	.

过了好几个小时，我才平静下来，能够把这件事抛诸脑后，继续处理自己的事务。

[ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

This	has	come	at	a	particularly	unfortunate	time	for	me	,
这	有	来	在	一个	特别	不幸	时间	为了	我	,

这件事发生得真不是时候，对我来说。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['delɪkət] , [vɑːst] , [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

as	I	am	in	the	midst	of	several	delicate	,	vast	,	and	intricate	negotiations	,
作为	我	是	在	这	中间	的	一些	精美的	,	广阔的	,	和	错综复杂	谈判	,

由于我目前正在进行几项棘手、庞大且复杂的谈判，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['meni] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [θɔːt] .

involving	many	millions	and	demanding	all	my	thought	.
涉及	许多	百万	和	要求	全部	我的	想法	.

这件事牵涉数百万人，需要我全神贯注。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [-]

He	has	gone	down	on	Long	Island	[	40	]
他	有	已消失	向下	在	长的	岛	[	-	]

他已在长岛[40]沉没

[ɪn][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

in	care	of	his	mother	.
在	关心	的	他的	母亲	.

在他母亲的照顾下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz]

It	will	be	at	least	ten	days	before	I	can	take	up	his	case	and	dispose
它	将要	是	在	至少	十	天	前	我	能	拿	向上	他的	案件	和	处置

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

至少要十天后我才能接手他的案子并结案。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl]['ʌndə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)][tuː; tə]

I	am	undecided	whether	to	give	him	another	trial	under	severe	conditions	or	to
我	是	未决定	无论	到	给	他	其他	审判	在下面	严重	状况	或者	到

[kɑːst][hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l][eə(r)][ænd; ənd] [sək'sesə(r)] .

cast	him	off	and	make	his	younger	brother	my	principal	heir	and	successor	.
投掷	他	离开	和	制作	他的	年轻	兄弟	我的	主要的	继承人	和	接班人	.

我尚未决定是给他一次在严格条件下的考验，还是抛弃他，立他的弟弟为我的主要继承人。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['pɒsəbli] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɔː'deɪʃəs]

I	confess	to	a	weakness	for	him	—	possibly	because	he	is	so	audacious
我	承认	到	一个	弱点	为了	他	—	可能	因为	他	是	所以	大胆的

[ænd; ənd] ['fɪələs] .

and	fearless	.
和	无畏	.

我承认我对他有好感——或许是因为他如此大胆无畏。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

His	younger	brother	is	entirely	too	smooth	and	diplomatic	with	me	;	if	I	should
他的	年轻	兄弟	是	完全	也	光滑的	和	外交	和	我	; 如果		我	应该

['elɪveɪt] [hɪm] ,

elevate	him	,
提升	他	,

他的弟弟对我过于圆滑圆滑，如果我提拔他，

[hiː; hi] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [træns'pærənt] [trɪks] .

he	would	fancy	that	he	had	deceived	me	with	his	transparent	tricks	.
他	会	想要	那	他	有	受骗	我	和	他的	透明的	技巧	.

他会以为他用那些拙劣的伎俩骗过了我。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . [-]

However	,	we	shall	see	.	[	41	]
然而	,	我们	将	看	.	[	-	]

不过，我们拭目以待。[41]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [sent] [dʒeɪmz][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]

About	a	month	after	I	sent	James	to	my	place	on	Long	Island	to	be	in	the
关于	一个	月	后	我	发送	詹姆斯	到	我的	地方	在	长的	岛	到	是	在	这

['kʌstədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

custody	of	his	mother	,
保管	的	他的	母亲	,

大约一个月后，我把詹姆斯送到我在长岛的住处，让他由他母亲监护。

[aɪ][wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] [haʊs] [wɪð] ['əʊnli] ['bɜːrɪdʒ] , [maɪ] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd]

I	was	dining	in	my	Fifth	Avenue	house	with	only	Burridge	,	my	secretary	,	and
我	曾是	用餐	在	我的	第五	大街	房子	和	仅有的	伯里奇	,	我的	秘书	,	和

[dʒæk] ['rɪdli] ,

Jack	Ridley	,
杰克	雷德利	,

我当时在位于第五大道的家中用餐，只有我的秘书伯里奇和杰克·里德利在场。

[huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [maɪ] “ [kɔːt] [fuːl] .

who	calls	himself	my	“	court	fool	.
WHO	呼叫	他自己	我的	“	法庭	傻子	.

他自称是我的“宫廷弄臣”。

〃 [ɔːlˈðəʊ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [əˈfeəz] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [greɪt] [ˈprɒpətiz] [ænd; ənd]

〃	Although	my	mind	was	crowded	with	large	affairs	involving	great	properties	and
〃	虽然	我的	头脑	曾是	挤	和	大的	事务	涉及	伟大的	特性	和

[mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] ,

millions	of	capital	,
百万	的	首都	,

“虽然我的脑子里全是涉及巨额资产和数百万资金的大事，

[ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

hardly	a	day	had	passed	without	my	thinking	of	James	and	of	his
几乎	一个	天	有	通过了	没有	我的	思维	的	詹姆斯	和	的	他的

[ˈɪnfəməs] [kənˈdʌkt] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .

infamous	conduct	toward	me	.
臭名昭著的	执行	朝向	我	.

几乎每天我都会想起詹姆斯和他对我做出的可耻行为。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdjuːtiz] [wɪtʃ] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈliːdə(r)] [ɪmˈpəʊz]

But	without	neglecting	the	duties	which	my	position	as	a	financial	leader	impose
但	没有	疏忽	这	职责	哪个	我的	位置	作为	一个	金融的	领导者	强加

[əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,

upon	me	,
之上	我	,

但我不会忽视我作为财务领导者所肩负的职责，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]

it	was	impossible	for	me	to	take	time	to	do	my	duty	as	a
它	曾是	不可能的	为了	我	到	拿	时间	到	做	我的	责任	作为	一个

[ˈpeərənt] .

parent	.
父母	.

我根本无法抽出时间履行为人父母的职责。

[ðə; ðɪ]['djuːti] [wɪtʃ] [pəˈtɪkjələli] [prest] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [prɪ'ventɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [əˈtendɪŋ]

The	duty	which	particularly	pressed	and	absolutely	prevented	me	from	attending
这	责任	哪个	特别	按下	和	绝对地	阻止	我	从	参加

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [aɪ][hæd; həd] [-]

to	my	son	was	that	of	overcoming	difficulties	I	had	[	42	]
到	我的	儿子	曾是	那	的	克服	困难	我	有	[	-	]

让我特别紧张、绝对无法照顾儿子的责任是克服我遇到的困难[42]。

[ɪnˈkaʊntəd] [ɪn] [kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['relˌwe] [wɪtʃ] [aɪ][kənˈtrəʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] .

encountered	in	consolidating	the	three	railways	which	I	control	in	the	State	.
遭遇	在	巩固	这	三	铁路	哪个	我	控制	在	这	状态	.

在整合我所控制的州内三条铁路的过程中遇到的问题。

[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [maɪ] ['pɜːpəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [biː; bi]

To	achieve	my	purpose	it	was	necessary	that	a	somewhat	radical	change	be
到	达到	我的	目的	它	曾是	必要的	那	一个	有些	激进的	改变	是

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɔː] .

made	in	a	certain	law	.
制成	在	一个	肯定	法律	.

为了达到我的目的，必须对某项法律进行一些较为彻底的修改。

[aɪ] [sent] [maɪ]['eɪdʒənt][tuː; tə] [bɒs] — — [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

I	sent	my	agent	to	Boss	—	—	to	arrange	the	matter	.
我	发送	我的	代理人	到	老板	—	—	到	安排	这	事情	.

我派我的代理人去老板那里处理这件事。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ən'les] [ai] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [θriː]

I	learned	that	he	refused	to	order	the	change	unless	I	would	pay	him	three
我	学习	那	他	拒绝	到	命令	这	改变	除非	我	会	支付	他	三

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bai] [tuː; tə]

hundred	thousand	dollars	in	cash	and	would	give	him	the	opportunity	to	buy	to
百	千	美元	在	现金	和	会	给	他	这	机会	到	买	到

[ə; eɪ] [laɪk] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [stɒk] [æt; ət][pɑː(r)] .

a	like	amount	of	the	new	stock	at	par	.
一个	喜欢	数量	的	这	新的	库存	在	帕	.

我了解到，除非我支付他三十万美元现金，并让他有机会按面值购买等量的新股票，否则他拒绝下令进行更改。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['aʊtkraɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

He	pleaded	that	the	change	would	cause	a	tremendous	outcry	if	it	were
他	恳求	那	这	改变	会	原因	一个	巨大的	强烈抗议	如果	它	是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

他辩称，如果这一改动被发现，将会引起轩然大波。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] ,

as	it	almost	certainly	would	be	,
作为	它	几乎	当然	会	是	,

几乎可以肯定的是，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [lɑːdʒ]

and	that	he	must	be	in	a	position	to	provide	a	correspondingly	large
和	那	他	必须	是	在	一个	位置	到	提供	一个	相应地	大的

[kæm'peɪn] [fʌnd] [tuː; tə] “ ['kæri] [ðə; ði] ['pɑːti] ” [sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] .

campaign	fund	to	“	carry	the	party	”	successfully	through	the	next	campaign	.
活动	基金	到	“	携带	这	派对	”	成功地	通过	这	下一个	活动	.

而且他必须有能力提供相应规模的竞选资金，才能“带领党”成功赢得下一场竞选。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][pɑːst] ['feɪvəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	said	his	past	favours	to	me	had	brought	him	to	the	verge	of	political
他	说	他的	过去的	恩惠	到	我	有	带来	他	到	这	边缘	的	政治的

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

他说，他过去对我的恩惠几乎让他身败名裂。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ,

In	a	sentence	,
在	一个	句子	,

用一句话概括，

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [əʊld] ['blækmeɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [æz; əz] [hɑːd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ˌem 'iː]

the	miserable	old	blackmailer	was	trying	to	drive	as	hard	a	bargain	with	me
这	悲惨的	老的	勒索者	曾是	尝试	到	驾驶	作为	难的	一个	便宜货	和	我

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meɪkɪŋ] [stɪf] [-]

as	if	I	had	not	been	making	stiff	[	43	]
作为	如果	我	有	不是	到过	制作	僵硬的	[	-	]

这个可怜的老勒索者试图和我讨价还价，好像我没有做出什么过分的举动一样[43]

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] “ [kæm'peɪn] [fʌnd] ” [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪð] ['əʊnli] ['traɪflɪŋ]

contributions	to	what	he	calls	his	“	campaign	fund	”	for	years	with	only	trifling
贡献	到	什么	他	呼叫	他的	“	活动	基金	”	为了	年	和	仅有的	琐事

['feɪvəz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

favours	in	return	.
恩惠	在	返回	.

多年来，他一直向他所谓的“竞选基金”捐款，却只得到微不足道的回报。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][bled]

I	was	willing	to	pay	what	the	change	was	worth	,	but	I	would	not	be	bled
我	曾是	愿意的	到	支付	什么	这	改变	曾是	值得	,	但	我	会	不是	是	出血

.

:

.

我愿意支付找零应有的价格，但我不会被榨干。

[ai] [brɔːt] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

I	brought	pressure	to	bear	from	the	national	organisation	of	his	party	,
我	带来	压力	到	熊	从	这	国家的	组织	的	他的	派对	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] — [ə'pærəntli] .

and	he	came	round	—	apparently	.
和	他	来了	圆形的	—	显然	.

我从他所在政党的全国组织施加压力，他最终改变了主意——表面上是这样。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] ['senət] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði]

Just	as	my	bill	was	slipping	quietly	through	the	State	Senate	,	having	passed	the
只是	作为	我的	账单	曾是	滑倒	悄悄	通过	这	状态	参议院	,	拥有	通过了	这

['ləʊə(r)] [haʊs] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

Lower	House	unobserved	,
降低	房子	未被观察到的	,

就在我的法案悄无声息地通过州参议院，而此前它已在众议院悄然通过之际，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɒs] [reɪzd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌhʌləbə'luː] .

the	other	boss	raised	a	terrific	hullabaloo	.
这	其他	老板	提高	一个	了不起	喧闹	.

另一位老板大闹了一场。

[bɒs] — — [dɪ'naɪd] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [tɪpt] [ɒf] ” [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn]

Boss	—	—	denied	to	my	people	that	he	had	“	tipped	off	”	what	was	doing	in
老板	—	—	否认	到	我的	人们	那	他	有	“	倾斜	离开	”	什么	曾是	正在做	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['mʌni] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ;

order	to	revenge	himself	and	get	his	blood	-	money	in	another	way	;
命令	到	复仇	他自己	和	得到	他的	血	-	钱	在	其他	方式	;

老板——否认他曾“泄露”了他们的计划，目的是为了报复并以另一种方式获得他的血汗钱；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [əʊld] [θiːf] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌem 'iː] .

but	I	knew	at	once	that	the	sanctimonious	old	thief	had	outwitted	me	.
但	我	知道	在	一次	那	这	伪善的	老的	贼	有	被智胜	我	.

但我立刻就知道，那个道貌岸然的老贼耍了我。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] .

It	looked	as	if	I	would	have	to	yield	.
它	看起来	作为	如果	我	会	有	到	屈服	.

看来我不得不让步了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [streɪts] ,

Of	course	I	should	have	done	so	in	the	last	straits	,
的	课程	我	应该	有	完毕	所以	在	这	最后的	海峡	,

当然，在最后关头我本应该那样做。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [həʊldz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wen] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [miːnz] [nəʊ][geɪn]

for	only	a	fool	holds	out	for	a	principle	when	holding	out	means	no	gain
为了	仅有的	一个	傻子	持有	出去	为了	一个	原则	什么时候	保持	出去	方法	不	获得

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensləs] [ænd; ənd] [-]

and	a	senseless	and	[	44	]
和	一个	无意义的	和	[	-	]

只有傻瓜才会坚持原则，而坚持原则意味着没有收益，反而是无意义的[44]

['kɒstli] [lɒs] .

costly	loss	.
昂贵	损失	.

损失惨重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wʊd] [kɒst] [ˌem 'iː][dɪə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]

But	the	knowledge	that	a	defeat	would	cost	me	dear	in	future	transactions	of
但	这	知识	那	一个	击败	会	成本	我	亲爱的	在	未来	交易	的

[ðɪs] [kaɪnd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['strʌg(ə)l] ['despərətli] .

this	kind	made	me	struggle	desperately	.
这	种类	制成	我	斗争	绝望地	.

但想到失败会在以后的类似交易中让我付出惨痛的代价，我便拼尽全力。

[aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɔɪə(r)] , ['strætən] — [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz] ['lɔɪərz] [gəʊ] , [bʌt; bət] ,

I	sent	for	my	lawyer	,	Stratton	—	an	able	fellow	,	as	lawyers	go	,	but	,
我	发送	为了	我的	律师	,	斯特拉顿	—	一个	有能力的	同伴	,	作为	律师	去	,	但	,

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['stjuːpɪd] ,

like	most	of	this	stupid	,
喜欢	最多	的	这	愚蠢的	,

我叫来了我的律师斯特拉顿——就律师而言，他是个能干的人，但是，就像大多数这种愚蠢的事情一样，

['leɪzi]['hjuːmən] [reɪs] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] “ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seɪɪŋ] [səʊ] [seɪvz] ['leɪbə(r)] .

lazy	human	race	,	always	ready	to	say	“	impossible	”	because	saying	so	saves	labour	.
懒惰的	人类	种族	,	总是	准备好	到	说	“	不可能的	”	因为	说	所以	保存	劳动	.

懒惰的人类总是动不动就说“不可能”，因为这样说可以节省人力。

“ ['strætən] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [raʊnd] — [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

“	Stratton	,	”	I	said	,	“	there	must	be	a	way	round	—	there	always	is	.
“	斯特拉顿	,	”	我	说	,	“	那里	必须	是	一个	方式	圆形的	—	那里	总是	是	.

“斯特拉顿，”我说，“肯定有办法解决——总是有的。”

[kænt] [aɪ][get] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [baɪ][æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [lɔː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

Can't	I	get	what	I	want	by	an	amendment	to	some	other	law	that	can	be
不能	我	得到	什么	我	想	经过	一个	修正案	到	一些	其他	法律	那	能	是

[slɪpt] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪt]

slipped	through	by	the	lobby	of	some	other	corporation	as	if	for	its	benefit
滑倒了	通过	经过	这	大厅	的	一些	其他	公司	作为	如果	为了	它是	益处

['əʊnli] ?

only	?
仅有的	?

我难道不能通过修改其他法律来达到我的目的吗？这项修改可以由其他公司的游说力量悄悄通过，就好像它只为自己谋利一样？

[teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] .

Take	a	week	.
拿	一个	星期	.

用一周时间。

[pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [reɪk] [ðæt] [breɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] !

Paw	over	the	books	and	rake	that	brain	of	yours	!
爪子	超过	这	图书	和	耙	那	脑	的	你的	!

好好研读书籍，好好思考吧！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði]

There's	a	hundred	and	fifty	thousand	in	it	for	you	if	you	find	me	the
有	一个	百	和	五十	千	在	它	为了	你	如果	你	寻找	我	这

[weɪ] [raʊnd] . ”

way	round	.	”
方式	圆形的	.	”

如果你能帮我找到路，就能得到十五万块钱。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	But	the	law	—	”	he	began	.
”	但	这	法律	—	”	他	开始	.

“但是法律——”他开口说道。

[ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] — [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

I	lost	my	temper	—	I	always	do	when	one	of	my	men	begins	his	reply	to
我	丢失的	我的	脾气	—	我	总是	做	什么时候	一	的	我的	男人	开始	他的	回复	到

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] “ [bʌt; bət] . ”

an	order	I've	given	him	with	the	word	“	But	.	”
一个	命令	我已经	给定	他	和	这	单词	”	但	.	”

我发火了——每当我的手下在回答我的命令时，如果开头是“但是”，我总是会发火。

“ [doʊnt] - [bʌt; bət] - [-]

“	Don't	'	but	'	[	45	]
”	不	-	但	-	[	-	]

“不要‘但是’[45]

[ˌem 'iː]

me
我

我

, [dæm] [juː; jʊ] , ” [sed] [ai] . “ [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

,	damn	you	,	”	said	I	.	“	I'm	getting	sick	and	tired	of	your	eternal	opposition	.
,	该死	你	,	”	说	我	.	“	我是	获得	生病的	和	疲劳的	的	你的	永恒	反对	.

“该死的，”我说。“我真是受够了你没完没了的反对。”

['krɔːfəd] ” — ['krɔːfəd] [wɒz; wəz][maɪ] ['lɔɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['senət] — “ [juːst]

Crawford	”	—	Crawford	was	my	lawyer	until	I	put	him	into	the	Senate	—	“	used
克劳福德	”	—	克劳福德	曾是	我的	律师	直到	我	放	他	进入	这	参议院	—	”	用过的

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

always	to	tell	me	how	I	could	do	what	I	wanted	to	do	.
总是	到	告诉	我	如何	我	可以	做	什么	我	通缉	到	做	.

克劳福德”——克劳福德曾是我的律师，直到我把他送进参议院——“总是告诉我如何才能做我想做的事。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kænt] [duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] . ”

You're	always	telling	me	that	I	can't	do	what	I	want	to	do	.	”
你是	总是	讲述	我	那	我	不能	做	什么	我	想	到	做	.	”

你总是跟我说我不能做我想做的事。

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] — — ” “

“	I'm	sorry	to	displease	you	,	sir	,	but	—	—	”	“
”	我是	对不起	到	得罪	你	,	先生	,	但	—	—	”	“

“很抱歉让您不高兴了，先生，但是——”

- [bʌt; bət] - [ə'gen] !

'	But	'	again	!
-	但	-	再次	!

但是，又来了！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [sɑː'kæstɪkli] .

”	I	exclaimed	,	sarcastically	.
”	我	惊呼	,	讽刺地	.

“我讽刺地说道。”

“ [ðen] , [haʊ'evə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [smaɪl] , “ [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] ; [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . ”

“	Then	,	however	,	”	he	went	on	,	with	a	conciliatory	smile	,	“	I'm	not	a	legislator	;	I'm	a	lawyer	.	”
”	然后	,	然而	,	”	他	去	在	,	和	一个	和解	微笑	,	“	我是	不是	一个	立法者	;	我是	一个	律师	.	”

“但是，”他带着和解的微笑继续说道，“我不是立法者；我是律师。”

“ [prɪ'saɪsli] ,
“ **Precisely** **,**
” 恰恰 ,

“恰恰，

” [sed] [aɪ] . “ [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][juːz][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ]
” said I . “ And the only use I have for a lawyer is to show me how
” 说 我 . “ 和 这 仅有的 使用 我 有 为了 一个 律师 是 到 展示 我 如何
[tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ] [pliːz] ,
to do as I please ,
到 做 作为 我 请 ,

“我说，”“我聘请律师的唯一用处就是教我如何随心所欲。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] ['deməgɔg] [ænd; ənd] ['blæk,meilə] [ðæt] [kən'trəʊl][ðə; ði]['stætʃuːt] -
in spite of these wretched demagogues and blackmailers that control the statute -
在 尽管如此 的 这些 可怜 煽动者 和 勒索者 那 控制 这 法令 -
[bʊks] .
books .
图书 .

尽管有这些卑鄙的煽动者和敲诈勒索者控制着法律条文。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['krɔːfəd] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]
If you are as intelligent as Crawford led me to believe and as my
如果 你 是 作为 聪明的 作为 克劳福德 引领 我 到 相信 和 作为 我的
[əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sə'dʒests] ,
own observation of you suggests ,
自己的 观察 的 你 建议 ,

如果你真像克劳福德让我相信的那样聪明，也像我对你的观察所显示的那样聪明，

[jʊl] ['prɒfɪt][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪv] [hæd; həd] .
you'll profit by this little talk we've had .
你会 利润 经过 这 小的 讲话 我们已经 有 .

你一定会从我们这次简短的谈话中受益匪浅。

[lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [-]
Look round you at [46]
看 圆形的 你 在 [-]

环顾四周[46]

[ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [sək'sesɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ['naʊədeɪz] — [lʊk]
the men who are making the big successes in your profession nowadays — look
这 男人 WHO 是 制作 这 大的 成功 在 你的 职业 如今 — 看
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] , ['krɔːfəd] .
at your predecessor , Crawford .
在 你的 前任 , 克劳福德 .

如今在你们这个行业取得巨大成功的人——看看你们的前辈克劳福德就知道了。

['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][stɒp] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]
Imitate them and stop casting about for ways of interpreting the law
模拟 他们 和 停止 铸件 关于 为了 方式 的 翻译 这 法律
[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['ɪntrəst] .
against your employer's interest .
反对 你的 雇主的 兴趣 .

效仿他们，不要再绞尽脑汁地寻找不利于雇主利益的法律解释方法了。

” [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['traɪʌmf] .
” Two days later he came to me in triumph .
” 二 天 之后 他 来了 到 我 在 胜利 .

两天后，他凯旋而归。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] “ [wei] [raʊnd] .

He	had	found	the	“	way	round	.
他	有	成立	这	“	方式	圆形的	.

他找到了“绕路的方法”。

” [ai][hæd; həd][maɪ] [lɔː] [slɪpt] [θruː] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [pʊt] [ɒn]

”	I	had	my	law	slipped	through	,	signed	by	the	Governor	,	and	safely	put	on
”	我	有	我的	法律	滑倒了	通过	,	签名	经过	这	州长	,	和	安全	放	在

[ðə; ði] ['stætʃuːt] - [bʊk] ,

the	statute	-	book	,
这	法令	-	书	,

“我的法案悄悄通过了，由州长签署，并顺利写入了法典。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔsiz] [æz; əz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	two	bosses	as	unsuspicious	as	were	the	newspapers	and	the	public	.
这	二	老板	作为	不带怀疑的	作为	是	这	报纸	和	这	民众	.

两位老板和报纸、公众一样，都没有起疑心。

[ðen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdɪsə'vaʊəl] [ɒv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] ,

Then	I	came	out	in	a	public	disavowal	of	my	original	purpose	,
然后	我	来了	出去	在	一个	民众	否认	的	我的	原来的	目的	,

然后我公开否认了我最初的目的，

[dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

denounced	it	as	a	crime	against	the	people	,
谴责	它	作为	一个	犯罪	反对	这	人们	,

谴责其为危害人民的罪行，

[ænd; ənd] [diˈplɔːd] [ðæt] [maɪ] ['reɪlrəʊd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ]

and	deplored	that	my	railroad	corporation	should	be	unjustly	accused	of	promoting
和	令人遗憾	那	我的	铁路	公司	应该	是	不公正的	被告	的	推广

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并对我的铁路公司被不公正地指控为这种行为推波助澜感到痛惜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði]['devə)l] [wɪð] ['faɪə(r)] .

You	must	fight	the	devil	with	fire	.
你	必须	斗争	这	魔鬼	和	火	.

你必须以火攻魔。

[ðəʊz] [tuː] [bɔsiz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækɪŋ]

Those	two	bosses	—	and	the	sensational	newspapers	that	had	been	attacking
那些	二	老板	—	和	这	轰动一时	报纸	那	有	到过	攻击

[ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] ,

them	and	my	corporations	—	were	astounded	,
他们	和	我的	公司	—	是	震惊	,

那两位老板——以及那些一直攻击他们和我公司的耸人听闻的报纸——都惊呆了。

[ænd; ənd] ['hævnt] [rɪ'kʌvəd] [jet] .

and	haven't	recovered	yet	.
和	还没有	恢复	然而	.

至今尚未恢复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [-]

It	will	be	six	months	before	[	47	]
它	将要	是	六	几个月	前	[	-	]

六个月后[47]

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] ['pɜːpəs] ;

they	realise	that	I	have	accomplished	my	purpose	;
他们	意识到	那	我	有	完成	我的	目的	;

他们意识到我已经达到了我的目的；

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [woʊnt][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

even	then	they	won't	be	sure	that	I	planned	it	,
甚至	然后	他们	惯于	是	当然	那	我	计划	它	,

即使那样他们也无法确定这是我计划的。

[bʌt; bət] [wɪl] [hɑ:f] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] “ [lʌk] .

but	will	half	believe	it	was	my	“	luck	.
但	将要	一半	相信	它	曾是	我的	“	运气	.

但我还是会半信半疑地认为这是我的“运气”。

” [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,

”	In	passing	,
”	在	通过	,

“顺便，

[ai] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] ['strætən] [telz] [ˌem 'i:][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

I	may	note	that	Stratton	tells	me	I	ought	to	pay	him	two	hundred	and	fifty
我	可能	笔记	那	斯特拉顿	讲述	我	我	应该	到	支付	他	二	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] — [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'i:]

thousand	dollars	instead	of	one	hundred	and	fifty	thousand	—	for	pulling	me
千	美元	反而	的	一	百	和	五十	千	—	为了	拉	我

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] !

out	of	the	hole	!
出去	的	这	洞	!

我注意到斯特拉顿告诉我，我应该付给他二十五万美元而不是十五万美元——因为他把我从困境中解救了出来！

[hi:; hi][hæz; həz] ['həʊlli] [fə'gɒtn] ['hævɪŋ] [sed] “ [kænt][bi:; bi] [dʌn] ” [ænd; ənd] “ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ” [tu:; tə]

He	has	wholly	forgotten	having	said	“	can't	be	done	”	and	“	impossible	”	to
他	有	完全	被遗忘的	拥有	说	“	不能	是	完毕	”	和	“	不可能的	”	到

[ˌem 'i:][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ai] ['faɪnəli] [hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] [hɪm] [baɪ] [kɜ:rs] [hɪm] ['vaɪələntli] .

me	so	many	times	that	I	finally	had	to	stop	him	by	cursing	him	violently	.
我	所以	许多	时代	那	我	最后	有	到	停止	他	经过	咒骂	他	暴力	.

他完全忘记了自己曾无数次对我说“做不到”和“不可能”，以至于我最终不得不破口大骂才制止他。

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['vænəti][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] - [fəʊks] - ['flætəri] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [kən'spaɪɔ] [tu:; tə]

With	their	own	vanity	and	their	women	-	folks	'	flattery	for	ever	conspiring	to
和	他们的	自己的	虚荣	和	他们的	女性	-	各位	-	奉承	为了	曾经	阴谋	到

[dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

destroy	their	judgment	,
破坏	他们的	判断	,

他们虚荣心作祟，再加上女性亲属的奉承，总是合谋摧毁他们的判断力。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ɒn] [æt; ət] [ɔ:l] .

it's	a	wonder	to	me	that	men	are	able	to	get	on	at	all	.
它是	一个	想知道	到	我	那	男人	是	有能力的	到	得到	在	在	全部	.

我简直难以置信男人之间居然还能和平相处。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['mɑ:stəz] [laɪk] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

Indeed	,	they	wouldn't	if	they	didn't	have	masters	like	me	over	them	.
的确	,	他们	不会	如果	他们	没有	有	大师	喜欢	我	超过	他们	.

事实上，如果没有像我这样的主人管着他们，他们就不会这么做。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][gɒt][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] [bɔsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['pʌblɪk] ['seɪfli]

After	I	had	got	my	little	joke	on	the	bosses	and	the	impertinent	public	safely
后	我	有	得到	我的	小的	开玩笑	在	这	老板	和	这	无礼	民众	安全

[ɒn][ðə; ði]['stætʃu:t] - [bʊk] ,

on	the	statute	-	book	,
在	这	法令	-	书	,

在我把针对老板和无礼公众的小玩笑安全地写入法律条文之后，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [-]
there remained the problem of how [48]
那里 剩余 这 问题 的 如何 [-]

仍然存在如何[48]的问题

[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
to take advantage of it without stirring up the sensational newspapers and
到 拿 优势 的 它 没有 搅拌 向上 这 轰动一时 报纸 和
[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
the politicians ,
这 政治家 ,

为了在不引起耸人听闻的报纸和政客的注意的情况下利用这一点，

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['pændə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['deməgɒgi] .
always ready to pander to the spirit of demagogy .
总是 准备好 到 讨好者 到 这 精神 的 哗众取宠 .

总是随时准备迎合煽动民粹主义的精神。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪts] ['seɪfli] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ;
I had my rights safely embodied in the law ;
我 有 我的 权利 安全 具身化的 在 这 法律 ;

我的权利已得到法律的充分保障；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lɔːləs] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
but in this lawless time that is not enough .
但 在 这 无法无天 时间 那 是 不是 足够的 .

但在这个无法无天的时代，这还远远不够。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tuː; tə]
Instead of being respectful to the great natural leaders and deferential to
反而 的 存在 尊重 到 这 伟大的 自然的 领导人 和 尊重 到
[ðeə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
their larger vision and larger knowledge ,
他们的 更大的 想象 和 更大的 知识 ,

与其对伟大的自然领袖表示尊重，对其更宏大的愿景和更渊博的知识表示敬意，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['envi] [ɒv; əv]
the people regard us with suspicion and overlook our services in their envy of
这 人们 看待 我们 和 怀疑 和 俯瞰 我们的 服务 在 他们的 嫉妒 的
[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [kə'mɪʃnz] [wiː; wi] [get] — [fɔː(r); fə(r)] ,
the trifling commissions we get — for ,
这 琐事 佣金 我们 得到 — 为了 ,

人们怀疑我们，嫉妒我们获得的微薄佣金，因此忽视了我们的服务——因为，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [welθ] [wiː; wi] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wiː; wi]
what is the wealth we reserve for ourselves in comparison with the benefits we
什么 是 这 财富 我们 预订 为了 我们自己 在 比较 和 这 好处 我们
[kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
confer upon the country ?
授予 之上 这 国家 ?

我们为自己保留的财富与我们为国家带来的利益相比如何?

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [bəuθ] ['bɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪdli] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt]
At this dinner which I have mentioned , both Burridge and Ridley were silent
在 这 晚餐 哪个 我 有 提及 , 两个都 伯里奇 和 雷德利 是 沉默的
,
,
,

在我提到的那次晚宴上，伯里奇和里德利都保持沉默。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [θɔːts] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'strækʃn] .

and	so	my	thoughts	had	no	distraction	.
和	所以	我的	想法	有	不	分心	.

因此，我的思绪没有受到任何干扰。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][tuː; tə][juːz][maɪ] [breɪn] [æz; əz][aɪ]

As	I	know	that	it	is	bad	for	my	digestion	to	use	my	brain	as	I
作为	我	知道	那	它	是	坏的	为了	我的	消化	到	使用	我的	脑	作为	我

[iːt] ,

eat	,
吃	,

我知道边吃饭边思考不利于消化，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	tried	to	start	a	conversation	.
我	尝试	到	开始	一个	对话	.

我试着开启一段对话。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔː'rɔːrə] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Have	you	seen	Aurora	to	-	day	?
“	有	你	已见	极光	到	-	天	?

你今天看到极光了吗?

” [aɪ] [ɑːskt] [-]

”	I	asked	[	49	]
”	我	问	[	-	]

“我问[49]

['bɜːrɪdʒ] .

Burridge	.
伯里奇	.

伯里奇。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [dʒʌst] [tɜːnd] [ˌeɪ'tiːn] .

She	is	my	eldest	daughter	,	just	turned	eighteen	.
她	是	我的	长子	女儿	,	只是	转向	十八	.

她是我大女儿，刚满十八岁。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɔːltə] ” — [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['sekənd] [sʌn] ,

“	She	and	Walter	”	—	he	is	my	second	son	,
“	她	和	沃尔特	”	—	他	是	我的	第二	儿子	,

“她和沃尔特”——他是我的第二个儿子，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] — “ [ɑː(r); ə(r)]['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][æt; ət]

within	a	month	or	so	of	twenty	-	two	—	“	are	dining	out	this	evening	;	she	at
之内	一个	月	或者	所以	的	二十	-	二	—	“	是	用餐	出去	这	晚上	;	她	在

[kɑːrnɑːrvənz] , [hiː; hi][æt; ət] [lɔŋvjuːz] .

Carnarvon's	,	he	at	Longview's	.
卡那封的	,	他	在	朗维尤的	.

大约在二十二岁生日后的一个月内——“今晚要出去吃饭；她在卡纳文餐厅，他在朗维尤餐厅。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstərz] [dɑːns] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

I	think	they	meet	at	Mrs	.	Hollister's	dance	and	come	home	together	.
我	思考	他们	见面	在	太太	.	霍利斯特	舞蹈	和	来	家	一起	.

我认为他们是在霍利斯特太太的舞会上相遇，然后一起回家的。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [njuːz] .

”	This	was	agreeable	news	.
”	这	曾是	同意	消息	.

这是个令人欣喜的消息。

[ðə; ði] [nems] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l]

The	names	told	me	that	my	wife	was	at	last	succeeding	in	her	social
这	姓名	讲述	我	那	我的	妻子	曾是	在	最后的	成功	在	她	社会的

[kæmˈpeɪn] ,

campaign	,
活动	,

这些名字告诉我，我妻子的社会运动终于取得了成功。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈærɪstəkræt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)]

thanks	to	the	irresistible	temptation	to	the	narrow	aristocrats	of	the	inner
谢谢	到	这	无法抗拒	诱惑	到	这	狭窄的	贵族	的	这	内

[ˈsɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .

circle	in	the	prospective	fortunes	of	my	children	.
圆圈	在	这	预期	财富	的	我的	孩子们	.

感谢那些眼光狭隘、只顾自身利益的贵族们，他们无法抗拒地将孩子们的未来财富拱手让人。

[waɪl] [ðɪs] [ˈsəʊʃ(ə)l] [kæmˈpeɪn] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [hæz; həz] [ɪts] [ˈvænəti] [saɪd] — [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ədˈmɪt] [ðæt]

While	this	social	campaign	of	ours	has	its	vanity	side	—	and	I	here	admit	that
尽管	这	社会的	活动	的	我们的	有	它是	虚荣	边	—	和	我	这里	承认	那

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhaɪə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈvænəti] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ]

I	am	not	insensible	to	certain	higher	kinds	of	vanity	—	it	also	has	a
我	是	不是	麻木不仁	到	肯定	更高	种类	的	虚荣	—	它	还	有	一个

[səbˈstænʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [saɪd] .

substantial	business	side	.
重大的	商业	边	.

虽然我们的这场社会运动有其虚荣的一面——我在此承认，我对某些更高层次的虚荣心并非无动于衷——但它也有实质性的商业一面。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ai] [hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ˈʌndə(r)] — [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

The	greatest	disadvantage	I	have	laboured	under	—	and	at	times	it	was
这	最	劣势	我	有	辛勤劳作	在下面	—	和	在	时代	它	曾是

[ˈsɪəriəs] — [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnjuːkʌmə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən]

serious	—	has	been	a	certain	suspicion	of	me	as	a	newcomer	and	an
严肃的	—	有	到过	一个	肯定	怀疑	的	我	作为	一个	新人	和	一个

[ədˈventʃərə(r)] .

adventurer	.
冒险家	.

我所面临的最大劣势——有时甚至是严重的劣势——就是人们对我这个新来者和冒险家抱有一定的怀疑。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˈles(ə)nd] [-]

Naturally	this	has	not	been	lessened	[	50	]
自然	这	有	不是	到过	减少	[	-	]

当然，这种情况并没有减轻[50]

[baɪ] [ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

by	the	boldness	and	swiftness	of	my	operations	.
经过	这	大胆	和	速度	的	我的	运营	.

凭借我行动的果断和迅速。

[wen] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈmɪtɪd] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt]

When	I	and	my	family	are	admitted	on	terms	of	intimacy	and	perfect
什么时候	我	和	我的	家庭	是	承认	在	条款	的	亲密关系	和	完美的

[iˈkwɒləti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [əʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfɔːtʃuːn] ,

equality	among	the	people	of	large	and	old	-	established	fortune	,
平等	之中	这	人们	的	大的	和	老的	-	已确立的	财富	,

当我和我的家人能够以亲密和完全平等的地位，与那些拥有雄厚财富和悠久历史的人们并肩而立时，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	shall	be	absolutely	trusted	in	the	financial	world	and	shall	be	secure	in	the
我	将	是	绝对地	可信	在	这	金融的	世界	和	将	是	安全的	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪnz] [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [naʊ]

position	of	leadership	which	my	brains	have	won	for	me	and	which	I	now
位置	的	领导	哪个	我的	大脑	有	韩元	为了	我	和	哪个	我	现在

[meɪn'teɪn] ['əʊnli][baɪ] ['stedi] ['faɪtɪŋ] .

maintain	only	by	steady	fighting	.
维持	仅有的	经过	稳定的	斗争	.

在金融界，我将拥有绝对的信任，我将稳固地占据我凭借智慧赢得的领导地位，而我现在只能通过稳步奋斗来保住这个地位。

“ [ænd; ənd] ['helən] ?

“	And	Helen	?
”	和	海伦	?

“还有海伦？”

” [ai] [went] [ɒn] .

”	I	went	on	.
”	我	去	在	.

我继续说道。

['helən] [ɪz][maɪ]['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] , [nɒt] [jet] [twelv] .

Helen	is	my	other	daughter	,	not	yet	twelve	.
海伦	是	我的	其他	女儿	,	不是	然而	十二	.

海伦是我的另一个女儿，她还不到十二岁。

“ [ʃiːz] ['daɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɜːrɪdʒ] .

“	She's	dining	in	her	own	sitting	-	room	with	her	companion	,	”	replied	Burridge	.
”	她是	用餐	在	她	自己的	坐着	-	房间	和	她	伴侣	,	”	回复	伯里奇	.

“她正在自己的客厅里和她的同伴用餐，”伯里奇回答说。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ” [ai] [sed] .

“	I	haven't	seen	her	for	a	day	or	two	,	”	I	said	.
”	我	还没有	已见	她	为了	一个	天	或者	二	,	”	我	说	.

“我一两天没见到她了，”我说。

“ [tuː] [wiːks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɜːrɪdʒ] .

“	Two	weeks	to	-	morrow	,	”	answered	Burridge	.
”	二	周	到	-	明天	,	”	回答	伯里奇	.

“还有两周就到了，”伯里奇回答道。

[dʒæk] ['rɪdli] [lɑːft] , [ænd; ənd][ai] [fraʊnd] .

Jack	Ridley	laughed	,	and	I	frowned	.
杰克	雷德利	笑了	,	和	我	皱眉	.

杰克·里德利笑了，我皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] ['iriteit] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rɪdli] [tuː; tə] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ɪn] ['siːmɪŋ]

It	irritates	me	for	Ridley	to	note	it	whenever	I	am	caught	in	seeming
它	刺激	我	为了	雷德利	到	笔记	它	每当	我	是	捕捉	在	似乎

[nɪ'glekt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . [-]

neglect	of	my	children	.	[	51	]
忽视	的	我的	孩子们	.	[	-	]

每当我被发现疏忽照顾孩子时，里德利都会指出这一点，这让我很恼火。[51]

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪ'praɪv]

He	pretends	not	to	believe	that	it	is	my	sense	of	duty	that	makes	me	deprive
他	假装	不是	到	相信	那	它	是	我的	感觉	的	责任	那	制作	我	剥夺

[maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ]['lɑːdʒə(r)]

myself	of	the	family	happiness	of	ordinary	men	for	the	sake	of	my	larger
我	的	这	家庭	幸福	的	普通的	男人	为了	这	清酒	的	我的	更大的

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

他假装不相信，正是我的责任感让我为了履行更重要的职责而牺牲了普通人应有的家庭幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ðæt] [ɔːl][maɪ][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

But	he	must	know	at	the	bottom	that	all	my	self	-	sacrifice	is	for	my
但	他	必须	知道	在	这	底部	那	全部	我的	自己	-	牺牲	是	为了	我的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但他心里一定明白，我所有的自我牺牲都是为了我的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] , ['ʌltɪmətli] .

for	my	family	,	ultimately	.
为了	我的	家庭	,	最终	.

归根结底，是为了我的家人。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['θæŋkləs] , [ˌmɪsʌndə'stʊd] [tɔɪl] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

I	have	the	thankless	,	misunderstood	toil	;	they	have	the	enjoyment	.
我	有	这	忘恩负义	,	被误解	辛劳	;	他们	有	这	享受	.

我承受着吃力不讨好、不被理解的辛勤劳动；他们却享受着快乐。

“ [tuː] [wiːks] !

“	Two	weeks	!
“	二	周	!

“两周！

” [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ! ”

”	I	protested	;	“	it	can't	be	!	”
”	我	抗议	;	“	它	不能	是	!	”

我抗议道：“这不可能！”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]

“	She	came	to	me	for	her	allowance	this	morning	,	”	he	said	,	“	and
“	她	来了	到	我	为了	她	津贴	这	早晨	,	”	他	说	,	“	和

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

she	asked	after	you	.
她	问	后	你	.

“她今天早上来找我要零花钱，”他说，“她问起你的情况。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['væleɪ; 'vælɪt][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]

She	said	your	valet	had	told	her	you	were	staying	here	and
她	说	你的	代客泊车	有	讲述	她	你	是	入住	这里	和

[wɜː(r); wə(r)] [wel] .

were	well	.
是	出色地	.

她说你的贴身男仆告诉她你住在这里，而且身体很好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] — [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [gɒt] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	said	she'd	like	to	see	you	some	time	—	if	you	ever	got	round	to	it	.
她	说	棚	喜欢	到	看	你	一些	时间	—	如果	你	曾经	得到	圆形的	到	它	.

她说她想找个时间见见你——如果你有空的话。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [də'mestɪk] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] .

"	This	little	picture	of	my	domestic	life	did	not	tend	to	cheer	me	.
"	这	小的	图片	的	我的	国内的	生活	做过	不是	趋向	到	欢呼	我	.

"这幅描绘我家庭生活的画面并没有让我感到高兴。"

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒɪm] .

Naturally	,	I	went	on	to	think	of	Jim	.
自然	,	我	去	在	到	思考	的	吉姆	.

我自然而然地想到了吉姆。

['rɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [θɔːts] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [jet] ?

Ridley	interrupted	my	thoughts	by	saying	:	"	Have	you	been	down	on	Long	Island	yet	?
雷德利	中断	我的	想法	经过	说	:	"	有	你	到过	向下	在	长的	岛	然而	?

" [-]

"	[	52	]
"	[	-	]

里德利打断了我的思绪，问道："你去过长岛了吗？"[52]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [kɔːt] [fuːl] " — [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

This	was	going	too	far	even	for	a	"	court	fool	"	—	his	name	for	himself
这	曾是	去	也	远的	甚至	为了	一个	"	法庭	傻子	"	—	他的	姓名	为了	他自己

, [nɒt] [maɪn] .

,	not	mine	.
,	不是	矿	.

即使对于一个"宫廷弄臣"(这是他给自己起的绰号，不是我的）来说，这也太过分了。

['rɪdli] [ɪz][maɪ] ['penʃənə(r)] , ['kɒnfɪdænt] , ['lɪsənɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Ridley	is	my	pensioner	,	confidant	,	listening	machine	,	and	talking	machine	.
雷德利	是	我的	退休人员	,	知己	,	聆听	机器	,	和	说	机器	.

Ridley是我的退休伙伴、知己、倾听者和倾诉者。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [njuː] [jɔːk] ['fæməli] , [æn; ən] ['ɒnɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] ,

He	is	of	an	old	New	York	family	,	an	honest	,	intelligent	fellow	,
他	是	的	一个	老的	新的	约克	家庭	,	一个	诚实的	,	聪明的	同伴	,

他出身于纽约一个古老的家族，为人诚实、聪明。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['stʌmək] [ænd; ənd] [bæk] .

with	an	extravagant	stomach	and	back	.
和	一个	靡	胃	和	后退	.

肚子和背部都非常臃肿。

[maɪ] [waɪf] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] , [ə'rɪdʒənəli] , [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kæm'peɪnz] .

My	wife	engaged	him	,	originally	,	to	help	her	in	her	social	campaigns	.
我的	妻子	已订婚的	他	,	起初	,	到	帮助	她	在	她	社会的	竞选活动	.

我妻子最初聘请他是为了帮助她开展社会活动。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] [hɪm] [tuː; tə] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

I	saw	that	I	could	use	him	to	better	advantage	,
我	锯	那	我	可以	使用	他	到	更好的	优势	,

我发现我可以更好地利用他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['grædʒuəli] [grəʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

and	he	has	gradually	grown	into	my	confidence	.
和	他	有	逐步地	生长	进入	我的	信心	.

他逐渐赢得了我的信任。

[ɪn][maɪ]['lesə(r)] [deɪz] ,

In	my	lesser	days	,
在	我的	较少	天	,

在我境况不佳的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['hæbɪt]

one	of	the	things	that	most	irritated	me	against	the	very	rich	was	their	habit
一	的	这	事物	那	最多	受刺激	我	反对	这	非常	富有的	曾是	他们的	习惯

[ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	buying	human	beings	,
的	购买	人类	生物	,

让我最反感富人的一点就是他们买卖人口的习惯。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tuː; tə][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ʌn'mænli] [wɜːk] ,

body	and	soul	,	to	do	all	kinds	of	unmanly	work	,
身体	和	灵魂	,	到	做	全部	种类	的	不男子气概	工作	,

身心俱疲，去做各种各样不体面的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'speʃəli] [əb'hɔːd] [ðə; ði] “ ['pærəˌsaɪt] ” — [səʊ][aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [huː] [hʌŋ] [ə'baʊt]

and	I	especially	abhorred	the	“	parasites	”	—	so	I	called	them	—	who	hung	about
和	我	尤其	令人厌恶	这	“	寄生虫	”	—	所以	我	称为	他们	—	WHO	悬挂	关于

[rɪtʃ] [men] , [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

rich	men	,	entertaining	them	,
富有的	男人	,	娱乐	他们	,

我尤其厌恶那些游手好闲、讨好富人的“寄生虫”(我这样称呼他们)。

[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hjuːmə(r)] ,

submitting	to	their	humours	,
提交	到	他们的	体液	,

顺从他们的幽默，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ˌdegrə'deɪʃnz] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv]

and	bearing	degradations	and	humiliations	in	exchange	for	the	privileges	of
和	轴承	降解	和	羞辱	在	交换	为了	这	特权	的

['iːtɪŋ] [æt; ət] [lʌg'ʒʊərɪəs] ['teɪblz] ,

eating	at	luxurious	tables	,
吃	在	豪华	表格	,

为了换取在豪华餐桌上用餐的特权，他们忍受着屈辱和侮辱。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kəʊldə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [-]

living	in	the	colder	corners	of	[	53	]
活的	在	这	更冷	角落	的	[	-	]

生活在较冷的角落[53]

['pæləs] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪtrənz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['nɒmɪnəli]

palaces	,	driving	in	the	carriages	of	their	patrons	,	and	being	received	nominally
宫殿	,	驾驶	在	这	马车	的	他们的	顾客	,	和	存在	已收到	名义上

[æz; əz][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['iːkwəlz] .

as	their	social	equals	.
作为	他们的	社会的	等于	.

他们出入宫殿，乘坐主人的马车，名义上被当作社会平等的人接待。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['mætəz] ['betə(r)] .

But	now	I	understand	these	matters	better	.
但	现在	我	理解	这些	事情	更好的	.

但现在我对这些事情有了更深的理解。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

It	isn't	given	to	many	men	to	be	independent	.
它	不是	给定	到	许多	男人	到	是	独立的	.

独立自主并非大多数男人的天性。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['pærəˌsaɪt] , ” [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [dʒæk] ['rɪdli] ?

As	for	the	“	parasites	,	”	how	should	I	do	without	Jack	Ridley	?
作为	为了	这	“	寄生虫	,	”	如何	应该	我	做	没有	杰克	雷德利	?

至于那些“寄生虫”，没有杰克·里德利我该怎么办?

[ai] [kænt] [hæv; həv] [frendz] .
I **can't** **have** **friends** **.**
我 不能 有 朋友们 .

我无法交朋友。

[frendz] [teɪk] [wʌnz] [taɪm] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
Friends **take** **one's** **time** **—** **they** **must** **be** **treated** **with** **consideration** **,** **or** **they** **become**
朋友们 拿 一个人的 时间 — 他们 必须 是 治疗 和 考虑 , 或者 他们 变得
['deɪndʒərəs] ['enəmɪz] .
dangerous **enemies** **.**
危险的 敌人 .

朋友需要时间——必须用心对待他们，否则他们会变成危险的敌人。

[frendz] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [wʌnz] ['frendʃɪp] — [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɔː(r)] [ɪm'prɒpə(r)] , [ɔː(r)] ,
Friends **impose** **upon** **one's** **friendship** **—** **they** **demand** **inconvenient** **or** **improper** **,** **or** **,**
朋友们 强加 之上 一个人的 友谊 — 他们 要求 不方便 或者 不当 , 或者 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

朋友会利用友谊——他们会要求一些不方便或不恰当的事情，或者至少，

['kɒstli] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
costly **favours** **which** **it** **is** **difficult** **to** **refuse** **.**
昂贵 恩惠 哪个 它 是 难的 到 拒绝 .

难以拒绝的昂贵恩惠。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [feɪt] [kəm'pelz] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
I **must** **have** **companionship** **,** **and** **fate** **compels** **that** **my** **companion** **shall** **be**
我 必须 有 友谊 , 和 命运 强制 那 我的 伴侣 将 是
[maɪ] [dɪ'pendənt] ,
my **dependant** **,**
我的 依赖 ,

我必须有人陪伴，而命运注定我的陪伴者必须是我的依附者。

[wʌn] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)] [maɪ] [kən'trəʊl] — [ə; eɪ] [dʒæk] ['rɪdli] .
one **completely** **under** **my** **control** **—** **a** **Jack** **Ridley** **.**
一 完全地 在下面 我的 控制 — 一个 杰克 雷德利 .

一个完全由我掌控的——杰克·里德利。

[ai] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['stʌmək] [ænd; ənd] [bæk] ;
I **look** **after** **his** **expensive** **stomach** **and** **back** **;**
我 看 后 他的 昂贵的 胃 和 后退 ;

我负责照顾他昂贵的胃和背；

[hiː; hi] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
he **amuses** **me** **and** **keeps** **me** **informed** **as** **to** **the** **trifling** **matters** **of** **art** **,**
他 娱乐 我 和 保持 我 知情的 作为 到 这 琐事 事情 的 艺术 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature **,**
文学 ,

他逗我开心，还让我了解艺术、文学等琐事。

['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
gossip **,** **and** **so** **forth** **,** **which** **I** **have** **no** **time** **to** **look** **up** **,**
闲话 , 和 所以 前进 , 哪个 我 有 不 时间 到 看 向上 ,

八卦等等，我没时间去查证。

[jet] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [-]
yet **must** **know** **if** **I** **am** **to** **[** **54** **]**
然而 必须 知道 如果 我 是 到 [-]

但我必须知道我是否应该[54]

[meɪk] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['kʌmpəni] .

make	any	sort	of	appearance	in	company	.
制作	任何	种类	的	外貌	在	公司	.

在公司里露面。

['ri:əli] , [nekst][tu:; tə][maɪ][dʒɪm'neɪziəm] , [aɪ] [rɪ'gɑ:d] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][dʒæk][æz; əz][maɪ][məʊst]['ju:sf(ə)l]

Really	,	next	to	my	gymnasium	,	I	regard	poor	old	Jack	as	my	most	useful
真的	,	下一个	到	我的	健身房	,	我	看待	贫穷的	老的	杰克	作为	我的	最多	有用

[bɪ'lɒŋɪŋ] ,

belonging	,
属于	,

说真的，除了我的健身房，我最得力的助手就是可怜的老杰克了。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .

so	far	as	my	health	and	spirits	are	concerned	.
所以	远的	作为	我的	健康	和	烈酒	是	担心的	.

就我的健康和精神状态而言。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [nɪ'glektɪd] ['dju:ti][aɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]

To	his	impertinent	reminder	of	my	neglected	duty	I	made	no	reply	beyond	a
到	他的	无礼	提醒	的	我的	被忽视的	责任	我	制成	不	回复	超过	一个

['hevi] [fraʊn] .

heavy	frown	.
重的	皱眉	.

面对他无礼地提醒我疏忽职守，我除了皱起眉头之外，没有作任何回应。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [ɪn] [ə'presɪv] ['saɪləns] ,

The	rest	of	the	dinner	was	eaten	in	oppressive	silence	,
这	休息	的	这	晚餐	曾是	吃	在	压迫性的	沉默	,

晚餐的其余时间都在令人窒息的沉默中度过。

[aɪ] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	brooding	over	the	absence	of	cheerfulness	in	my	life	.
我	沉思	超过	这	缺席	的	愉悦	在	我的	生活	.

我一直在为生活中缺乏快乐而苦恼。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] ,

They	say	it	is	my	fault	,
他们	说	它	是	我的	过错	,

他们说这是我的错，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðeə(r)][stju:'pɪdəti][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tu:; tə]

but	I	know	it	is	simply	their	stupidity	in	being	unable	to	understand	how	to
但	我	知道	它	是	简单地	他们的	愚蠢	在	存在	无法	到	理解	如何	到

[di:l] [wɪð] [ə; eɪ][su:'pɪərɪə(r)] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

deal	with	a	superior	personality	.
交易	和	一个	优越的	性格	.

但我知道这纯粹是他们的愚蠢，他们无法理解如何与比自己强势的人相处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] .

It	is	my	fate	to	be	misunderstood	,	publicly	and	privately	.
它	是	我的	命运	到	是	被误解	,	公开	和	私下	.

我的命运注定要被人误解，无论是在公共场合还是私下里。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['grʌdʒɪŋli] ['preɪzɪz] , ['ɒf(ə)n]['i:v(ə)n] [di'raid] , [maɪ] [fɪ'lænθrəpi] ;

The	public	grudgingly	praises	,	often	even	derides	,	my	philanthropies	;
这	民众	勉强	赞扬	,	经常	甚至	嘲笑	,	我的	慈善事业	;

公众对我的慈善事业褒贬不一，甚至常常嘲笑；

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [ˌdʒenə'rɔsəti] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]

the	members	of	my	family	laugh	at	my	generosities	and	self	-	sacrifices	for
这	成员	的	我的	家庭	笑	在	我的	慷慨	和	自己	-	牺牲	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我的家人会嘲笑我为他们做出的慷慨和自我牺牲。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['rɪdli] [ˌweɪ'leɪd] [ˌem 'iː] .

As	I	was	going	to	my	apartment	and	to	bed	,	Ridley	waylaid	me	.
作为	我	曾是	去	到	我的	公寓	和	到	床	,	雷德利	伏击	我	.

当我正要回公寓睡觉时，里德利拦住了我。

“ [jʊr; jər] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] ?

“	You're	offended	with	me	,	old	man	?
“	你是	被冒犯了	和	我	,	老的	男人	?

“老头，你生我的气了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] [-]

”	he	asked	,	his	eyes	moist	[	55	]
”	他	问	,	他的	眼睛	潮湿	[	-	]

“他问道，眼眶湿润[55]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

and	his	lips	trembling	under	his	grey	moustache	.
和	他的	嘴唇	发抖	在下面	他的	灰色的	胡子	.

他灰色的胡须下，嘴唇微微颤抖。

[hiː; hi] [wiːp] ['iːzəli] : [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [waɪn] ;

He	weeps	easily	:	at	a	glass	of	especially	fine	wine	;
他	哭泣	容易地	:	在	一个	玻璃	的	尤其	美好的	葡萄酒	;

他很容易流泪：比如喝到一杯特别好的葡萄酒时；

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] ; [ɪf] [ə; eɪ] [graʊs] [ɪz] [kʊkt] [dʒʌst]

over	a	sentimental	story	in	a	paper	or	magazine	;	if	a	grouse	is	cooked	just
超过	一个	感伤的	故事	在	一个	纸	或者	杂志	;	如果	一个	松鸡	是	煮熟	只是

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

报纸或杂志上的一篇感伤故事；如果一只松鸡烹饪得恰到好处；

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɒs] [wɪð] [hɪm] .

when	I	am	cross	with	him	.
什么时候	我	是	叉	和	他	.

当我生他的气时。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃnz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['stʌmək] ,

And	I	think	all	his	emotions	,	whether	of	heart	or	of	stomach	,
和	我	思考	全部	他的	情绪	,	无论	的	心	或者	的	胃	,

我认为他所有的情绪，无论是内心的还是生理上的，

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][məʊst] [ɪ'məʊʃnz] .

are	genuine	—	and	probably	about	as	valuable	as	most	emotions	.
是	真的	—	和	大概	关于	作为	有价值的	作为	最多	情绪	.

它们是真实的——而且可能和大多数情感一样有价值。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [dʒæk] , ” [aɪ] [sed] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ;

“	Not	at	all	,	not	at	all	,	Jack	,	”	I	said	,	reassuringly	;
“	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	杰克	,	”	我	说	,	令人安心	;

“完全不会，完全不会，杰克，”我安慰他说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ləʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] . ”

“	but	you	ought	to	be	careful	when	you	see	I'm	low	in	my	mind	.	”
”	但	你	应该	到	是	小心	什么时候	你	看	我是	低的	在	我的	头脑	.	”

“但是，当你看到我情绪低落时，你一定要小心。”

“ [duː; də][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɜːnɪstli] .

“	Do	go	down	to	see	the	boy	,	”	he	went	on	,	earnestly	.
”	做	去	向下	到	看	这	男生	,	”	他	去	在	,	切实	.

“请下去看看那个孩子，”他继续恳切地说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd]['klevə(r)] .

“	He's	a	good	boy	at	heart	,	as	good	as	he	is	handsome	and	clever	.
”	他是	一个	好的	男生	在	心	,	作为	好的	作为	他	是	英俊的	和	聪明的	.

“他心地善良，不仅外表英俊聪明，而且心地也很善良。”

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

Give	him	a	little	of	your	precious	time	and	he'll	be	worth	more	to	you
给	他	一个	小的	的	你的	宝贵的	时间	和	地狱	是	值得	更多的	到	你

[ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [m'ɪliənz] . ”

than	all	your	millions	.	”
比	全部	你的	百万	.	”

抽出一点宝贵的时间给他，他比你所有的财富都更有价值。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skæləwæg] , ” [sed] [aɪ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] .

“	He's	a	young	scalawag	,	”	said	I	,	pretending	to	harden	.
”	他是	一个	年轻的	饭桶	,	”	说	我	,	假装	到	硬化	.

“他是个年轻的无赖，”我假装强硬地说。

“ [aɪm]['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [-]

“	I'm	almost	convinced	that	it's	my	duty	to	drive	him	out	and	cut	him	[	56	]
”	我是	几乎	确信	那	它是	我的	责任	到	驾驶	他	出去	和	切	他	[	-	]

“我几乎确信我有责任把他赶出去并砍掉他[56]”

[ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

off	altogether	.
离开	共	.

完全关闭。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

After	all	I've	done	for	him	!
后	全部	我已经	完毕	为了	他	!

我为他做了那么多！

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][peɪnz] [aɪv] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm] !

After	all	the	pains	I've	taken	with	him	!
后	全部	这	疼痛	我已经	已采取	和	他	!

我为他付出了那么多！

” ['rɪdli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] :

”	Ridley	looked	at	me	timidly	,	but	found	courage	to	say	:
”	雷德利	看起来	在	我	胆怯地	,	但	成立	勇气	到	说	:

里德利怯生生地看着我，但还是鼓起勇气说道：

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [id] ['nevə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['sɪksti] [kən'sekjətɪv] ['mɪnɪts] [ɪn]

“	He	told	me	he'd	never	talked	with	you	so	much	as	sixty	consecutive	minutes	in
”	他	讲述	我	他会	绝不	谈话	和	你	所以	很多	作为	六十	连续的	分钟	在

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] !

his	whole	life	!
他的	所有的	生活	!

“他告诉我，他这辈子从来没有和你连续说过一小时的话！”

〞 [ðɪs] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

〞	This	touched	me	at	the	moment	.
〞	这	感动	我	在	这	片刻	.

“那一刻，这深深地打动了我。”

[aɪm] [sɒft] [æt; ət] [taɪmz] , [weə(r)] [maɪ]['fæməli][ɪz] [kən'sɜːnd] .

I'm	soft	at	times	,	where	my	family	is	concerned	.
我是	柔软的	在	时代	,	在哪里	我的	家庭	是	担心的	.

在对待家人方面，我有时会比较心软。

“ [aɪl] [siː] ; [aɪl] [siː] , 〞 [ai] [sed] .

“	I'll	see	;	I'll	see	,	〞	I	said	.
〞	患病的	看	;	患病的	看	,	〞	我	说	.

“我看看，我看看，”我说。

“ [pə'hæps] [ai][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ['sʌndeɪ] .

“	Perhaps	I	can	go	down	to	him	Sunday	.
〞	也许	我	能	去	向下	到	他	星期日	.

“或许我星期天可以去看看他。”

[bʌt; bət][doʊnt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dʒæk] !

But	don't	annoy	me	about	it	again	,	Jack	!
但	不	烦人	我	关于	它	再次	,	杰克	!

杰克，别再为这件事烦我了！

〞 [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [wel] - ['miːnɪŋ]

〞	There's	a	limit	to	my	good	-	nature	,	even	with	poor	old	well	-	meaning
〞	有	一个	限制	到	我的	好的	-	自然	,	甚至	和	贫穷的	老的	出色地	-	意义

['rɪdli] .

Ridley	.
雷德利	.

“我的善良也是有限度的，即使是对可怜的、好心的里德利也不例外。”

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['mætəz] [prest] [ɪn] ,

But	other	matters	pressed	in	,
但	其他	事情	按下	在	,

但其他事情接踵而至，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ]

and	it	was	the	following	Monday	and	then	the	following	Saturday
和	它	曾是	这	下列的	周一	和	然后	这	下列的	周六

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

before	I	knew	it	.
前	我	知道	它	.

不知不觉中，就到了下一个星期一，然后又到了下一个星期六。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['bɜːrɪdʒ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Then	came	the	first	Sunday	in	the	month	,	and	Burridge	,	as	usual	,
然后	来了	这	第一的	星期日	在	这	月	,	和	伯里奇	,	作为	通常	,

然后到了当月的第一个星期日，伯里奇像往常一样.....

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθs] [də'mestɪk] [ə'kaʊnts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd]['set(ə)ld]

brought	in	the	preceding	month's	domestic	accounts	as	soon	as	I	had	settled
带来	在	这	前	月份	国内的	账户	作为	很快	作为	我	有	定居

[maɪ'self] [-]

myself	[	57	]
我	[	-	]

我结算完毕后，立即将上个月的国内账目汇了出来[57]

[æt; ət] ['brekfəst] ['ɑːftə(r)][maɪ][rʌn] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] ['rʌbˌdaʊn] [ɪn][maɪ] “ [dʒɪm] ” [ɪn][ðə; ði]

at	breakfast	after	my	run	and	swim	and	rubdown	in	my	“	gym	”	in	the
在	早餐	后	我的	跑步	和	游泳	和	按摩	在	我的	“	健身房	”	在	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

在地下室的“健身房”跑步、游泳和按摩之后，我享用了早餐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪm][ɪn][maɪ] [best] ['pɒsəb(ə)l]['hjuːmə(r)] .

As	a	rule	,	at	that	time	I'm	in	my	best	possible	humour	.
作为	一个	规则	,	在	那	时间	我是	在	我的	最好的	可能的	幽默	.

通常情况下，那时候我的心情是最好的。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt] [ðen] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələli] ['ɪmpjədənt]

My	wife	and	children	know	it	and	lie	in	wait	then	with	any	particularly	impudent
我的	妻子	和	孩子们	知道	它	和	说谎	在	等待	然后	和	任何	特别	厚颜无耻

[rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [ɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'feʃnz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

requests	for	favours	or	particularly	outrageous	confessions	that	must	be	made	.
请求	为了	恩惠	或者	特别	令人愤慨	忏悔	那	必须	是	制成	.

我的妻子和孩子们都知道这一点，所以他们会伺机而动，准备提出特别无礼的请求或做出特别离谱的坦白。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ['iːv(ə)n][maɪ] “ [dʒɪm] ” [kænt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] -

But	on	the	first	Sunday	in	the	month	even	my	“	gym	”	can't	put	me	in	good	-
但	在	这	第一的	星期日	在	这	月	甚至	我的	“	健身房	”	不能	放	我	在	好的	-

['hjuːmə(r)] .

humour	.
幽默	.

但每个月的第一个星期日，就连我的“健身房”都无法让我心情愉快。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [mæn] .

I	am	a	liberal	man	.
我	是	一个	自由主义	男人	.

我是一个思想开明的人。

[maɪ] [lɑːdʒ] [gɪfts] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd][maɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [maɪ]['fæməli] [pruːv]

My	large	gifts	to	education	and	charity	and	my	generosity	with	my	family	prove
我的	大的	礼物	到	教育	和	慈善机构	和	我的	慷慨	和	我的	家庭	证明

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

it	beyond	a	doubt	.
它	超过	一个	怀疑	.

我对教育和慈善事业的大量捐赠以及我对家人的慷慨，无疑证明了这一点。

[maɪ] [waɪf] [lʊks] ['skɔːnf(ə)l] [wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

My	wife	looks	scornful	when	I	speak	of	this	.
我的	妻子	看起来	轻蔑的	什么时候	我	说话	的	这	.

每当我提起这件事，我妻子都会露出轻蔑的表情。

[hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['pʌblɪk] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['vænəti] , [ænd; ənd]

Her	theory	is	that	my	public	gifts	are	an	exhibition	of	my	vanity	,	and
她	理论	是	那	我的	民众	礼物	是	一个	展览	的	我的	虚荣	,	和

[ðæt] [maɪ] [i'stæbliʃmənt] ,

that	my	establishments	,
那	我的	机构	,

她的理论是，我公开赠送的礼物是我虚荣心的体现，而我的机构，

[maɪ] [jɒt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['vænəti] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [maɪ]

my	yacht	,	etc	.	,	etc	.	,	are	partly	vanity	,	and	partly	my
我的	游艇	,	ETC	.	,	ETC	.	,	是	部分	虚荣	,	和	部分	我的

['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['kʌmfət] .

selfish	passion	for	my	own	comfort	.
自私	热情	为了	我的	自己的	舒适	.

我的游艇等等，一部分是出于虚荣心，一部分是出于我对自身舒适的自私追求。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevə(r)] , [ˈnevə(r)] [əˈtrɪbjuːts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈməʊtɪv] [ɔː(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni]

She	,	however	,	never	attributes	a	good	motive	or	instinct	to	me	,	or	to	any
她	,	然而	,	绝不	属性	一个	好的	动机	或者	本能	到	我	,	或者	到	任何

[wʌn] [els] , [ˈnaʊədeɪz] .

one	else	,	nowadays	.
一	别的	,	如今	.

然而，如今她从不认为我或任何人有任何善意或本能。

[ˈriːəli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒdɪst] [deɪz] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] . [-]

Really	,	the	change	in	her	since	our	modest	days	is	incredible	.	[	58	]
真的	,	这	改变	在	她	自从	我们的	谦虚的	天	是	极好的	.	[	-	]

真的，自从我们还是普通人的时候起，她的变化真是太大了。[58]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [ˈærəgənt] [ˈæfluəns] [meɪks] [ˈwɪmɪn] .

It	is	amazing	how	arrogant	affluence	makes	women	.
它	是	惊人的	如何	傲慢的	富裕	制作	女性	.

令人惊讶的是，富裕会让女性变得多么傲慢自大。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [maɪ] [ˈmʌnθli] [bɪl] - [deɪ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] -

But	,	as	I	was	saying	,	my	monthly	bill	-	day	is	too	much	for	my	good	-
但	,	作为	我	曾是	说	,	我的	月度	账单	-	天	是	也	很多	为了	我的	好的	-

[ˈhjuːmə(r)] .

humour	.
幽默	.

但是，正如我刚才所说，每个月收到账单的那一天都让我心情很糟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ai][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ,

It	is	not	the	money	going	out	that	I	mind	so	much	,
它	是	不是	这	钱	去	出去	那	我	头脑	所以	很多	,

我并不太在意钱花在了哪里，

[ðəʊ] [aɪm][nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː]

though	I'm	not	ashamed	to	admit	that	it	is	not	so	agreeable	to	me	to	see
尽管	我是	不是	羞愧	到	承认	那	它	是	不是	所以	同意	到	我	到	看

[ˈmʌni] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

money	going	out	as	it	is	to	see	money	coming	in	.
钱	去	出去	作为	它	是	到	看	钱	未来	在	.

虽然我不羞于承认，看到钱花出去比看到钱进进来更让我高兴。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [weɪst] — [ðə; ði] [ˈwɒntən] , [ˈwɪkɪd] , [ˈdeɪndʒərəs] [weɪst] .

The	real	irritation	is	the	waste	—	the	wanton	,	wicked	,	dangerous	waste	.
这	真实的	刺激	是	这	浪费	—	这	放肆	,	邪恶	,	危险的	浪费	.

真正令人恼火的是浪费——肆意妄为、邪恶、危险的浪费。

[ai] [kænt] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] .

I	can't	attend	to	details	.
我	不能	出席	到	细节	.

我无法关注细节。

[ai] [kænt] [ˈvɪzɪt] [ˈkɪtʃɪnz] , [duː; də] [ˈmɑːkɪtɪŋ] , [ˌsuːpərɪnˈtend] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [ˈbʌtlə] ,

I	can't	visit	kitchens	,	do	marketing	,	superintend	housekeepers	and	butlers	,
我	不能	访问	厨房	,	做	营销	,	督	管家	和	管家	,

[ˌəʊvəˈsiː] [ˈsteɪblz] ,

oversee	stables	,
监督	马厩	,

我无法去厨房视察，无法进行市场营销，无法管理管家和男仆，也无法监管马厩。

[ænd; ənd] [bai] [ɔːl][ðə; ði] [ˈveəriəs] [səˈplaɪz] .

and	buy	all	the	various	supplies	.
和	买	全部	这	各种各样的	补给品	.

并购买各种所需用品。

[aɪ] [kænt] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [entə'teɪnmənts] .

I	can't	shop	for	furniture	and	clothing	,	and	look	after	the	entertainments	.
我	不能	店铺	为了	家具	和	衣服	,	和	看	后	这	娱乐	.

我无法负责购买家具和衣服，也无法负责娱乐活动。

[ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [waɪfs] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['djuːti] .

All	those	things	are	my	wife's	business	and	duty	.
全部	那些	事物	是	我的	妻子的	商业	和	责任	.

这些都是我妻子的事，也是她的职责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

And	she	has	a	secretary	,	and	a	housekeeper	,	and	Burridge	,	and
和	她	有	一个	秘书	,	和	一个	管家	,	和	伯里奇	,	和

['rɪdli] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Ridley	,	to	assist	her	.
雷德利	,	到	协助	她	.

她还有秘书、管家、伯里奇和里德利来协助她。

[jet] [ðə; ðɪ] [bɪls] [maʊnt] [ænd; ənd] [maʊnt] ; [ðə; ðɪ] [weɪst] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] .

Yet	the	bills	mount	and	mount	;	the	waste	grows	and	grows	.
然而	这	账单	山	和	山	;	这	浪费	生长	和	生长	.

然而，账单却越积越多；浪费也越来越严重。

[ɪk'strævəgəns] [-]

Extravagance	[	59	]
奢侈	[	-	]

奢侈[59]

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ɪk'strævəgəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [θ'aʊzəndz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [wɪð]

for	herself	,	extravagance	for	her	children	,	thousands	thrown	away	with
为了	她自己	,	奢侈	为了	她	孩子们	,	数千	抛掷	离开	和

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

nothing	whatever	to	show	for	it	!
没有什么	任何	到	展示	为了	它	!

她自己挥霍无度，为孩子铺张浪费，成千上万的钱却一无所获！

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [rʌnz] [ə'weɪ] [laɪk] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [left] - [ɒn] ['fɔːsɪt] .

The	money	runs	away	like	water	at	a	left	-	on	faucet	.
这	钱	跑步	离开	喜欢	水	在	一个	左边	-	在	龙头	.

钱就像没关好的水龙头里的水一样白白流走了。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

The	result	is	the	almost	complete	estrangement	between	my	wife	and	me	.
这	结果	是	这	几乎	完全的	隔阂	之间	我的	妻子	和	我	.

结果导致我和妻子之间几乎完全疏远。

['evri] [mʌnθ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪəs] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [weɪst] ,

Every	month	we	have	a	fierce	quarrel	over	the	waste	,
每一个	月	我们	有	一个	凶猛的	争吵	超过	这	浪费	,

每个月我们都会因为浪费问题发生激烈争吵，

['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [lɑːsts] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [θruː] [ænd; ənd] [breɪks] [aʊt] [ə'freʃ] ['evri] [taɪm]

often	a	quarrel	that	lasts	the	month	through	and	breaks	out	afresh	every	time
经常	一个	争吵	那	持续时间	这	月	通过	和	休息	出去	重新	每一个	时间

[wiː; wi] [miːt] .

we	meet	.
我们	见面	.

经常会发生持续一个月之久的争吵，而且每次见面都会重新爆发。

[ʃiː; ʃi] [di'nauns] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [ə; eɪ][vʌl'geərɪən] .

She	denounces	me	as	a	miser	,	a	vulgarian	.
她	谴责	我	作为	一个	吝啬鬼	,	一个	俗物	.

她斥责我吝啬、粗俗。

[ʃiː; ʃi] [gəud] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] ['fjʊəriəs] ['aʊtˌbɜːsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	goads	me	into	furious	outbursts	before	the	children	.
她	刺棒	我	进入	狂怒	爆发	前	这	孩子们	.

她故意激怒我，让我在孩子们面前大发雷霆。

[wɒt] [wɪð] [maɪ]['bæt(ə)lz] [ə'genst] [stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['ɪnsələns] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd][maɪ]['bæt(ə)lz]

What	with	my	battles	against	stupidity	and	insolence	down	-	town	,	and	my	battles
什么	和	我的	战斗	反对	愚蠢	和	傲慢	向下	-	镇	,	和	我的	战斗

[ə'genst] [weɪst] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,

against	waste	in	my	family	,
反对	浪费	在	我的	家庭	,

我既要与市中心的愚蠢和傲慢作斗争，又要与家里的浪费作斗争，

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [lɒŋ] [kən'tenʃ(ə)n] .

my	life	is	one	long	contention	.
我的	生活	是	一	长的	争论	.

我的人生就是一场漫长的争斗。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [pleɪ] [lɑːdʒ] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz]

I	suppose	this	is	the	lot	of	all	the	great	men	who	play	large	parts	on	the	world's
我	认为	这	是	这	很多	的	全部	这	伟大的	男人	WHO	玩	大的	部分	在	这	世界的

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

我想，这就是所有在世界舞台上扮演重要角色的伟人的宿命吧。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðəʊz] [huː] ['fænsi][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd] ['hæpinəs]

No	wonder	those	who	fancy	we	are	on	earth	to	seek	and	find	happiness
不	想知道	那些	WHO	想要	我们	是	在	地球	到	寻找	和	寻找	幸福

[rɪ'gɑːd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːstli] [frɔːd] .

regard	life	as	a	ghastly	fraud	.
看待	生活	作为	一个	阴森	欺诈罪	.

难怪那些认为我们来到世上是为了追求和获得幸福的人会把人生视为一场可怕的骗局。

“ [wʌts] [ðə; ði] [dɛm'nɪʃən] ['təʊt(ə)l] , ['bɜːrɪdʒ] ?

“	What's	the	demnition	total	,	Burridge	?
“	是什么	这	谴责	全部的	,	伯里奇	?

“伯里奇，拆除总金额是多少？”

” [aɪ] [-]

”	I	[	60	]
”	我	[	-	]

“我[60]

[ɑːskt] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

asked	,	when	he	appeared	with	his	arms	full	of	books	and	papers	.
问	,	什么时候	他	出现	和	他的	武器	满的	的	图书	和	文件	.

他抱着满满一怀的书和文件出现时，我问道。

“ ['naɪnti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔː(r)] , ['twenti] - [sɪks] , ['fɪfti] - [wʌn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn]

“	Ninety	-	two	thousand	,	four	,	twenty	-	six	,	fifty	-	one	,	”	he	answered	,	in	a	tone
“	九十	-	二	千	,	四	,	二十	-	六	,	五十	-	一	,	”	他	回答	,	在	一个	语气

[ɒv; əv]['æbdʒekt][ə'pɒlədʒi] .

of	abject	apology	.
的	卑贱	道歉	.

“九万二千零四十二千零五十一，”他用极其歉疚的语气回答道。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .

I	could	not	restrain	an	indignant	expostulation	.
我	可以	不是	抑制	一个	愤怒	解释	.

我忍不住义愤填膺地斥责起来。

“ [ðæts] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ə'bʌv] [lɑːst] [mʌnθ] .

“	That's	seventy	-	three	hundred	and	four	above	last	month	.
”	那就是	七十	-	三	百	和	四	多于	最后的	月	.

“比上个月多了7304。”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['ædɪŋ] .

You've	made	a	mistake	in	adding	.
你已经	制成	一个	错误	在	添加	.

你的加法运算有误。

” [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['skɑːlət] .

”	He	went	over	his	figures	nervously	and	flushed	scarlet	.
”	他	去	超过	他的	数据	紧张地	和	酡	猩红	.

他紧张地核对着数字，脸涨得通红。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	”	he	said	,	in	a	tone	of	terror	.
”	我	求	你的	赦免	,	先生	,	”	他	说	,	在	一个	语气	的	恐怖	.

“对不起，先生，”他用惊恐的语气说道。

“ [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪz] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [tuː] .

“	The	total	is	ninety	-	five	thousand	instead	of	ninety	-	two	.
”	这	全部的	是	九十	-	五	千	反而	的	九十	-	二	.

“总数是九万五千，而不是九万二千。”

” [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [ɒd] [ə'bʌv] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] !

”	Ten	thousand	-	odd	above	month	before	last	!
”	十	千	-	奇怪的	多于	月	前	最后的	!

“上个月比上个月多了1万多！”

['eɪti] - [naɪn] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [lɑːst] [jɪə(r)] !

Eighty	-	nine	hundred	above	the	same	month	last	year	!
八十	-	九	百	多于	这	相同的	月	最后的	年	!

比去年同期增加了8900!

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['bɜːrɪdʒ] .

I	had	to	restrain	myself	from	physical	violence	to	Burridge	.
我	有	到	抑制	我	从	身体的	暴力	到	伯里奇	.

我必须克制自己，才能不去对伯里奇施以暴力。

[ai] ['ɔːdəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — ['gɪvɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['riːz(ə)n] ['æŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

I	ordered	him	out	of	the	room	—	giving	as	my	reason	anger	at	his	mistake	in	addition	.
我	订购	他	出去	的	这	房间	—	给予	作为	我的	原因	愤怒	在	他的	错误	在	添加	.

我命令他离开房间——我的理由是，我对他的错误感到愤怒。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [æz; əz][ai] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [-]

I	wanted	to	hear	no	more	,	as	I	felt	sure	the	details	of	[	61	]
我	通缉	到	听到	不	更多的	,	作为	我	毛毡	当然	这	细节	的	[	-	]

我不想再听下去了，因为我觉得[61]的细节已经很清楚了。

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [weɪst] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'peə(r)][maɪ] [helθ] .

the	shameful	waste	would	put	me	in	a	rage	which	would	impair	my	health	.
这	可耻	浪费	会	放	我	在	一个	愤怒	哪个	会	妨害	我的	健康	.

这种可耻的浪费会让我怒不可遏，从而损害我的健康。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	total	was	enough	for	my	purpose	—	we	were	now	living	at	the
这	全部的	曾是	足够的	为了	我的	目的	—	我们	是	现在	活的	在	这

[reɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] !

rate	of	more	than	a	million	dollars	a	year	!
速度	的	更多的	比	一个	百万	美元	一个	年	!

总额足够满足我的需求——我们现在的生活水平每年超过一百万美元!

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pleɪs] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

I	took	the	eleven	o'clock	train	for	my	place	on	Long	Island	.
我	采取	这	十一	点钟	火车	为了	我的	地方	在	长的	岛	.

我搭乘上午十一点的火车前往我在长岛的住处。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][træps][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

When	I	reached	my	railway	station	none	of	my	traps	was	there	.
什么时候	我	达到	我的	铁路	车站	没有任何	的	我的	陷阱	曾是	那里	.

当我到达火车站时，我的陷阱一个也不见了。

[ɪn][maɪ]['æŋgri] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː]

In	my	angry	preoccupation	I	had	forgotten	to	telephone	from	the	Fifth	Avenue
在	我的	生气的	专注	我	有	被遗忘的	到	电话	从	这	第五	大街

[haʊs] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

house	;	and	,	of	course	,
房子	;	和	,	的	课程	,

我当时怒火中烧，忘记从第五大道那栋房子打电话了；当然，

['naɪðə(r)] ['pɪgət] [nɔː(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)][nɔː(r)] ['bɜːrɪdʒ] [nɔː(r)] ['rɪdlɪ] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

neither	Pigott	nor	the	butler	nor	Burridge	nor	Ridley	nor	any	of	my	herd	of
两者都不	皮戈特	也不	这	管家	也不	伯里奇	也不	雷德利	也不	任何	的	我的	一群	的

['blɒkhed] ['sɜːvənts] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][maɪ] ['əʊvəsaɪt] .

blockhead	servants	had	had	the	consideration	to	repair	my	oversight	.
傻瓜	仆人	有	有	这	考虑	到	维修	我的	监督	.

皮戈特、管家、伯里奇、里德利，还有我那群笨蛋仆人，都没有想到要弥补我的疏忽。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [huː] [seɪ] ['mʌni] [wɪl] [baɪ] ['evriθɪŋ] .

Yet	there	are	fools	who	say	money	will	buy	everything	.
然而	那里	是	傻瓜	WHO	说	钱	将要	买	一切	.

然而，总有一些傻瓜认为金钱可以买到一切。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nɔɪəns] .

Sometimes	I	think	it	won't	buy	anything	but	annoyances	.
有时	我	思考	它	惯于	买	任何事物	但	烦心事	.

有时我觉得它除了带来烦恼之外什么也买不到。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] ,

So	I	had	to	go	to	my	place	in	a	rickety	,
所以	我	有	到	去	到	我的	地方	在	一个	摇摇晃晃的	,

所以我不得不坐着一辆摇摇晃晃的车回家。

['smeli] ['steɪʃ(ə)n] - ['sʌri] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [suːð] [maɪ][reɪdʒ] .

smelly	station	-	surrey	—	and	that	did	not	soothe	my	rage	.
臭	车站	-	萨里	—	和	那	做过	不是	舒缓	我的	愤怒	.

萨里郡臭气熏天的车站——但这并没有平息我的怒火。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ] [drəʊv] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [graʊndz] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][faɪnə] [pɑːk] [
However , as I drove into and through my grounds — there isn't a finer park [
然而 , 作为 我 驾驶 进入 和 通过 我的 理由 — 那里 不是 一个 更精细 公园 [
-]
62]
-]

然而，当我开车进入并穿过我的庄园时——没有比这更好的公园了[62]

[ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] — [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] .
on Long Island — I began to feel somewhat better .
在 长的 岛 — 我 开始 到 感觉 有些 更好的 .

在长岛——我的感觉开始好转一些。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] ,
There is nothing like lands and houses to give one the sensation of wealth ,
那里 是 没有什么 喜欢 土地 和 房屋 到 给 一 这 感觉 的 财富 ,
[ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .
of possession .
的 拥有 .

没有什么比土地和房屋更能给人带来财富感和拥有感了。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [gɒn] ['ɪntuː][maɪ] [vɔːlts] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd]
I have often gone into my vaults and have looked at the big bundles and
我 有 经常 已消失 进入 我的 金库 和 有 看起来 在 这 大的 捆绑 和
['bɒksɪz][ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] ;
boxes of securities ;
盒子 的 证券 ;

我经常去我的金库查看成捆成捆的证券；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['setɪŋ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] ,
and , by setting my imagination to work ,
和 , 经过 环境 我的 想像力 到 工作 ,

于是，我开始发挥想象力，

[aɪ][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [vɑːst][maɪ] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
I have got some sort of notion how vast my wealth and power are .
我 有 得到 一些 种类 的 概念 如何 广阔的 我的 财富 和 力量 是 .

我大致意识到我的财富和权力有多么巨大。

[bʌt; bət]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]
But bits of paper supplemented by imagination are not equal to the
但 比特 的 纸 补充 经过 想像力 是 不是 平等的 到 这
['tændʒəb(ə)l] ,
tangible ,
有形 ,

但是，纸上的文字加上想象力，终究无法与实物相提并论。

['siːəbl] [θɪŋz] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [kænt] [gɪv] [wʌn][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
seeable things — just as a hundred - dollar bill can't give one the sensation in the
可见 事物 — 只是 作为 一个 百 - 美元 账单 不能 给 一 这 感觉 在 这
['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [gɪvz] .
fingers and in the eyes that a ten - dollar gold piece gives .
手指 和 在 这 眼睛 那 一个 十 - 美元 金子 片 给予 .

看得见的东西——就像一百美元的钞票无法像十美元的金币那样，给人带来手指和眼睛的感受一样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [maɪ][bɪg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪti] [lɒts] [ænd; ənd][maɪ] [pɑːkt] ['eɪkəz] [ɪn][ðə; ðɪ]
That is why I like my big houses and my city lots and my parked acres in the
那 是 为什么 我 喜欢 我的 大的 房屋 和 我的 城市 很多 和 我的 停放 英亩 在 这
['kʌntri] — [jes] ,
country — yes ,
国家 — 是的 ,

这就是为什么我喜欢我的大房子、我的城市地块和我的乡村停车场——是的，

[ænd; ənd][maɪ] [jɒt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [maɪ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

and	my	yacht	and	carriages	and	furniture	,	my	servants	and	horses	and
和	我的	游艇	和	马车	和	家具	,	我的	仆人	和	马匹	和

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

还有我的游艇、马车和家具，我的仆人、马匹和狗，

[maɪ] ['fæmɪliz] ['dʒuːəlz][ænd; ənd]['faɪnəri] .

my	family's	jewels	and	finery	.
我的	家庭的	珠宝	和	服饰	.

我家的珠宝和华服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ] ['spɪrɪt] ['sauəd] [ə'gen] , ['kɜːdld] ['ɪntuː][æn; ən]['æsɪd]

But	the	instant	I	entered	the	house	my	spirits	soured	again	,	curdled	into	an	acid
但	这	立即的	我	进入	这	房子	我的	烈酒	变质	再次	,	凝固	进入	一个	酸

['fjʊəri] . [-]

fury	.	[	63	]
愤怒	.	[	-	]

但当我一进屋，我的心情就又变糟了，变成了一阵酸楚的怒火。[63]

[aɪ][hæd; həd] [sent] [maɪ] [sʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ] ['sentəns] [ə'pɒn] [hɪm]

I	had	sent	my	son	down	there	with	his	mother	to	await	my	sentence	upon	him
我	有	发送	我的	儿子	向下	那里	和	他的	母亲	到	等待	我的	句子	之上	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz] — [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	his	crimes	—	his	insults	to	me	,
为了	他的	犯罪	—	他的	侮辱	到	我	,

我把儿子和他的母亲送到那里，等待我对他的罪行——他对我的侮辱——的判决。

[hɪz; ɪz] [weɪst] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] , [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv]

his	waste	of	nearly	a	million	of	my	money	,	his	violation	of	his	word	of
他的	浪费	的	几乎	一个	百万	的	我的	钱	,	他的	违反	的	他的	单词	的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

他浪费了我近一百万美元，他违背了自己的信誉。

[hɪz; ɪz] ['fɔːdʒəri] .

his	forgery	.
他的	伪造	.

他的伪造行为。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [faɪv] [wiːks] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

I	had	been	assuming	that	in	those	five	weeks	of	waiting	he	was	suffering
我	有	到过	假设	那	在	那些	五	周	的	等待	他	曾是	痛苦

[frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [sə'spens] ,

from	remorse	and	suspense	,
从	悔恨	和	悬念	,

我一直以为，在那五个星期的等待中，他一定饱受悔恨和焦虑的折磨。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

was	thinking	of	his	crimes	against	me	and	of	my	anger	and	justice	.
曾是	思维	的	他的	犯罪	反对	我	和	的	我的	愤怒	和	正义	.

我一直在想他对我犯下的罪行，以及我的愤怒和正义。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌʌnə'naʊnst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]

As	I	entered	the	large	drawing	-	room	unannounced	,	they	were	about	to	go	in
作为	我	进入	这	大的	绘画	-	房间	未事先宣布的	,	他们	是	关于	到	去	在

[tuː; tə] ['lʌntʃən] .

to	luncheon	.
到	午餐	.

当我未经允许进入宽敞的客厅时，他们正准备去吃午饭。

“ [ðeɪ] ” [miːnz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [ænd; ənd] [ɔːˈrɔːrə] ,
“ They ” means my wife and James , and Walter and Aurora ,
“ 他们 ” 方法 我的 妻子 和 詹姆斯 , 和 沃尔特 和 极光 ,

“他们”指的是我的妻子和詹姆斯，以及沃尔特和奥罗拉。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .
who had gone down to the country for the week - end .
WHO 有 已消失 向下 到 这 国家 为了 这 星期 - 结尾 .

他们周末去了乡下。

“ [ðeɪ] ” [miːnz] [ˈɔːlsəʊ] [ten] [ˈʌðə(r)z] , [sɪks] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [gests] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
“ They ” means also ten others , six of whom were guests staying in the house .
“ 他们 ” 方法 还 十 其他的 , 六 的 谁 是 客人 入住 在 这 房子 .

“他们”还指其他十个人，其中六人是住在房子里的客人。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [dʌmˈfaʊnd] , [faɪv] [mɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [keɪm] [ˈtruːpɪŋ] [ɪn] .
As I stood dumfounded , five more who had been to church came trooping in .
作为 我 站立 目瞪口呆 , 五 更多的 WHO 有 到过 到 教会 来了 军队集结 在 .

我目瞪口呆地站在那里，这时又有五个刚从教堂出来的人走了进来。

[aɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] .
I had gone , expecting a house of mourning .
我 有 已消失 , 期待 一个 房子 的 丧 .

我去了，以为会看到一座哀悼的房子。

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrevl] .
I had found a revel .
我 有 成立 一个 陶醉 .

我找到了一个狂欢的机会。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [-]
At sight of me the laughter and conversation [64]
在 视线 的 我 这 笑声 和 对话 [-]

看到我，人们开始大笑和交谈[64]

[daɪd] .
died .
死亡 .

死了。

[maɪ] [waɪf] [ˈkʌləd] .
My wife coloured .
我的 妻子 有色 .

我妻子涂了颜色。

[dʒeɪmz] [lʊkt] [əˈbæʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
James looked abashed for a moment .
詹姆斯 看起来 羞愧 为了 一个 片刻 .

詹姆斯一时显得有些尴尬。

[ðen] — [wɒt] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmænəd] , [self] - [pəˈzest] [dɒg] [hiː; hi] [ɪz] ! — [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt]
Then — what a well - mannered , self - possessed dog he is ! — he burst out
然后 — 什么 一个 出色地 - 有礼貌的 , 自己 - 拥有 狗 他 是 ! — 他 爆裂 出去
[ˈlɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

然后——多么有礼貌、多么沉着冷静的狗狗啊！——他突然大笑起来。

“ [ˈfeəli] [træpt] !
“ Fairly trapped ! ”
相当 被困 !

“真是进退两难！”

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] : 〝 [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]

And	he	went	on	to	explain	to	the	others	:	〝	The	governor	and	I	had
和	他	去	在	到	解释	到	这	其他的	:	〝	这	州长	和	我	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːl] - [aʊt] ,

a	little	fall	-	out	,
一个	小的	落下	-	出去	,

他接着向其他人解释说：“我和州长之间发生了一点小争执，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

and	he	sent	me	down	here	to	play	with	the	ashes	.
和	他	发送	我	向下	这里	到	玩	和	这	灰烬	.

他派我来这里玩弄骨灰。

[juːv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][ˌem 'iː] , ['gʌvənə(r)] .

You've	caught	me	with	the	goods	on	me	,	governor	.
你已经	捕捉	我	和	这	商品	在	我	,	州长	.

州长，你抓到我把柄了。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪv] [gɒt][tuː; tə][skweə(r)][maɪˈself] .

It's	up	to	me	—	I've	got	to	square	myself	.
它是	向上	到	我	—	我已经	得到	到	正方形	我	.

这取决于我——我得让自己振作起来。

[səʊ] [aɪl] [peɪ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [pˈrɪtɪɪst] [jʌŋ] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][sɪt][ɒn]['aɪðə(r)]

So	I'll	pay	by	giving	you	the	two	prettiest	young	girls	in	the	room	to	sit	on	either
所以	患病的	支付	经过	给予	你	这	二	最漂亮的	年轻的	女孩们	在	这	房间	到	坐	在	任何一个

[saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['lʌntʃən] .

side	of	you	at	luncheon	.
边	的	你	在	午餐	.

所以，我的报酬就是让房间里最漂亮的两个年轻女孩在午餐时坐在你两侧。

[lets] [gəʊ][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][hɑːf] - [stɑːvd] .

Let's	go	in	,	for	I'm	half	-	starved	.
我们来吧	去	在	,	为了	我是	一半	-	饥饿	.

咱们进去吧，我饿坏了。

〞 [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [θriː] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːˈrɔːrə] — [wɜː(r); wə(r)] ['mærid]

〞	As	all	the	women	in	the	room	except	three	—	including	Aurora	—	were	married
〞	作为	全部	这	女性	在	这	房间	除了	三	—	包括	极光	—	是	已婚

, [dʒeɪmzɪz] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [əˈdrɔɪt] .

,	James's	remark	was	doubly	adroit	.
,	詹姆斯的	评论	曾是	双倍	灵巧	.

“由于房间里除了三个女人（包括奥罗拉）之外，其他所有女人都已婚，詹姆斯的这番话显得格外巧妙。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][bʌt; bət][pʊt][əˈsaɪd][maɪ] [rɒθ] [ænd; ənd][set][maɪ] [gests] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] ?

What	could	I	do	but	put	aside	my	wrath	and	set	my	guests	at	their	ease	?
什么	可以	我	做	但	放	旁边	我的	愤怒	和	放	我的	客人	在	他们的	舒适	?

我还能做什么呢？只能放下怒气，让客人们感到舒适自在。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['nætəli] ['brædɪʃ] [ænd; ənd] ['hɔː.tən] ['kɜːbi]

This	was	the	less	difficult	to	do	as	Natalie	Bradish	and	Horton	Kirkby
这	曾是	这	较少的	难的	到	做	作为	娜塔莉	布拉迪什	和	霍顿	柯克比

[wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [-]

were	among	the	[	65	]
是	之中	这	[	-	]

这件事做起来相对容易，因为娜塔莉·布拉迪什和霍顿·柯克比都在其中[65]

[gests] — [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

guests	—	and	stopping	in	the	house	.
客人	—	和	停止	在	这	房子	.

客人——以及在房子里停留。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn] [mɪs] ['brædɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz][ɔː(r)]

I	have	long	had	my	eye	on	Miss	Bradish	as	the	proper	wife	for	James	or
我	有	长的	有	我的	眼睛	在	错过	布拉迪什	作为	这	恰当的	妻子	为了	詹姆斯	或者

['wɔːltə] — [wɪtʃ'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [fɪt] [sək'sesə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

Walter	—	whichever	should	commend	himself	to	me	as	my	fit	successor	at	the
沃尔特	—	任何	应该	表彰	他自己	到	我	作为	我的	合身	接班人	在	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] [welθ] .

head	of	the	family	I	purpose	to	found	with	the	bulk	of	my	wealth	.
头	的	这	家庭	我	目的	到	成立	和	这	大部分	的	我的	财富	.

我一直都看中了布拉迪什小姐，认为她是詹姆斯或沃尔特——无论谁能让我满意，成为我打算用我的大部分财富创立的家族的合适继承人——的合适妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [praʊd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)] ;

She	is	a	handsome	girl	;	she	has	a	proud	,	distinguished	look	and	manner	;
她	是	一个	英俊的	女孩	;	她	有	一个	自豪的	,	杰出的	看	和	方式	;

她是一位容貌姣好的姑娘；她神态高贵，举止优雅；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'herɪt] ['sevrəl] [m'ɪlɪənz] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [kænt] [biː; bi] ['dɪstənt] ,

she	will	inherit	several	millions	some	day	that	can't	be	distant	,
她	将要	继承	一些	百万	一些	天	那	不能	是	遥远	,

她将来会继承数百万美元，这笔钱不会太遥远。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn] ['həʊpləsli] [bæd] [helθ] ; [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] , ['waɪdli]

as	her	father	is	in	hopelessly	bad	health	;	she	comes	of	a	splendid	,	widely
作为	她	父亲	是	在	绝望地	坏的	健康	;	她	来	的	一个	灿烂	,	广泛

[kə'nektɪd] ['fæməli] ,

connected	family	,
连接	家庭	,

因为她父亲身体状况极差；她出身于一个显赫且人脉广泛的家庭。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɒns(ə)ns] .

and	is	extremely	ambitious	and	free	from	sentimental	nonsense	.
和	是	极其	雄心勃勃	和	自由的	从	感伤的	废话	.

他雄心勃勃，不落俗套，不讲情面。

[jʌŋ] ['kɜːbi] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'rɔːrə] .

Young	Kirkby	is	the	very	husband	for	Aurora	.
年轻的	柯克比	是	这	非常	丈夫	为了	极光	.

年轻的柯克比正是奥罗拉的真命天子。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['faʊndɪd] [ðeə(r)]['fæməli] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] ['sɪti] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

His	great	-	grandfather	founded	their	family	securely	in	city	real	estate	and	lived
他的	伟大的	-	祖父	创立	他们的	家庭	安全地	在	城市	真实的	财产	和	居住地

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn]

long	enough	firmly	to	establish	the	tradition	of	giving	the	bulk	of	the	fortune
长的	足够的	牢牢	到	建立	这	传统	的	给予	这	大部分	的	这	财富

[tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [meɪl] [eə(r)] .

to	the	eldest	male	heir	.
到	这	长子	男性	继承人	.

他的曾祖父在城市房地产领域奠定了家族的稳固基础，并且活得足够长久，从而确立了将大部分财富留给最年长的男性继承人的传统。

['kɜːbi] [ɪz] [nɒt] ['brɪliənt] ; [bʌt; bət] [ɔː'rɔːrə] [hæz; həz] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

Kirkby	is	not	brilliant	;	but	Aurora	has	brains	enough	for	two	,
柯克比	是	不是	杰出的	;	但	极光	有	大脑	足够的	为了	二	,

柯克比并不聪明；但奥罗拉的智商却足以应付两个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [lɒŋ] , [kɜːvd] ['fɪŋgəz] [-]

and	he	has	a	set	of	long	,	curved	fingers	[	66	]
和	他	有	一个	放	的	长的	,	弯曲	手指	[	-	]

他有一双修长、弯曲的手指[66]

[ðæt] ['nevə(r)][rɪ'læks][ðeə(r)][həʊld][ə'pɒn] [wʌts] [ɪn][ðem; ðəm] .

that	never	relax	their	hold	upon	what's	in	them	.
那	绝不	放松	他们的	抓住	之上	是什么	在	他们	.

它们从不放松对自身所拥有之物的掌控。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [aɪ] [druː] [maɪ] [waɪf] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːk]

After	luncheon	I	drew	my	wife	away	to	the	sitting	-	room	for	the	plain	talk
后	午餐	我	画	我的	妻子	离开	到	这	坐着	-	房间	为了	这	清楚的	讲话

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

which	was	the	object	of	my	visit	.
哪个	曾是	这	目的	的	我的	访问	.

午饭后，我把妻子拉到客厅，和她进行了一次坦诚的谈话，这也是我此行的目的。

[æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] ['brædɪʃ] [ænd; ənd] ['kɜːbi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['les(ə)nd] [maɪ]

As	the	presence	of	Miss	Bradish	and	Kirkby	in	the	house	had	lessened	my
作为	这	在场	的	错过	布拉迪什	和	柯克比	在	这	房子	有	减少	我的

['æŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [sʌnz] [laɪt] - [hɑːtɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

anger	on	the	score	of	my	wife	and	son's	light	-	hearted	way	of	looking	at
愤怒	在	这	分数	的	我的	妻子	和	儿子的	光	-	心地	方式	的	寻找	在

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

his	crimes	,
他的	犯罪	,

由于布拉迪什小姐和柯克比先生在家中，我妻子和儿子对他的罪行轻描淡写的态度减轻了我的愤怒。

[aɪ] [pʊt] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'kaʊnts] .

I	put	forward	the	matter	of	the	expense	accounts	.
我	放	向前	这	事情	的	这	费用	账户	.

我提出了费用报销事宜。

“ ['bɜːrɪdʒ] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [mʌnθ] [ɪz] — ” [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

“	Burridge	tells	me	the	total	for	last	month	is	—	”	I	began	,	and	paused	.
“	伯里奇	讲述	我	这	全部的	为了	最后的	月	是	—	”	我	开始	,	和	暂停	.

“伯里奇告诉我上个月的总金额是——”我刚开口，就停住了。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

As	I	was	speaking	I	was	glancing	round	the	room	.
作为	我	曾是	请讲	我	曾是	瞥了一眼	圆形的	这	房间	.

我说话的时候，目光不时地扫过房间。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

I	had	not	been	in	it	for	several	years	.
我	有	不是	到过	在	它	为了	一些	年	.

我已经好几年没参与其中了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'roʊt][aɪ] [bɔːt] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

I	had	just	noted	the	absence	of	a	Corot	I	bought	ten	years	before	and
我	有	只是	著名的	这	缺席	的	一个	柯罗	我	买	十	年	前	和

[peɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] .

paid	sixteen	thousand	dollars	for	.
有薪酬的	十六	千	美元	为了	.

我刚刚注意到，我十年前花了 16000 美元买的一幅柯罗画作不见了。

[aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

I	don't	care	for	pictures	or	that	sort	of	thing	,
我	不	关心	为了	图片	或者	那	种类	的	事物	,

我不喜欢拍照之类的东西。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz][ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][gəʊld]

any	more	than	I	care	for	the	glitter	of	diamonds	or	the	colours	of	gold
任何	更多的	比	我	关心	为了	这	闪光	的	钻石	或者	这	颜色	的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] .

and	silver	in	themselves	.
和	银	在	他们自己	.

就像我不在乎钻石的闪光或金银的颜色本身一样。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [ɒv; əv] [-]

I	know	that	most	of	this	talk	of	[	67	]
我	知道	那	最多	的	这	讲话	的	[	-	]

我知道大部分关于[67]的讨论

“ [ɑ:t] ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] .

“	art	”	and	the	like	is	so	much	rubbish	and	affectation	.
”	艺术	”	和	这	喜欢	是	所以	很多	垃圾	和	做作	.

“艺术”之类的东西全是垃圾和矫揉造作。

[bʌt; bət] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] , [laɪk][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd]['met(ə)lz] ,

But	works	of	art	,	like	the	precious	stones	and	metals	,
但	作品	的	艺术	,	喜欢	这	宝贵的	石头	和	金属	,

但是艺术品，就像宝石和金属一样，

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kən'venʃənəli] [ək'septɪd] ['stændədz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

have	come	to	be	the	conventionally	accepted	standards	of	luxury	,
有	来	到	是	这	传统上	公认	标准	的	奢华	,

已成为公认的奢侈品标准。

[ðə; ði] ['evriweə(r)] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [welθ] .

the	everywhere	recognised	insignia	of	the	aristocracy	of	wealth	.
这	到处	已确认	徽章	的	这	贵族	的	财富	.

这是举世公认的富裕贵族的标志。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

So	I	have	them	,
所以	我	有	他们	,

所以我拥有它们。

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['stedəli] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	add	to	my	collection	steadily	just	as	I	add	to	my	collection	of
和	添加	到	我的	收藏	稳步	只是	作为	我	添加	到	我的	收藏	的

['faɪnli] [baʊnd] [bʊks] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)]['əupənz] .

finely	bound	books	that	no	one	ever	opens	.
精细地	边界	图书	那	不	一	曾经	打开	.

我会不断地扩充我的收藏，就像我不断扩充那些无人翻阅的精装书籍的收藏一样。

[wɒt] [sleɪvz] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !

What	slaves	of	convention	and	ostentation	we	are	!
什么	奴隶	的	习俗	和	炫耀	我们	是	!

我们是多么受制于习俗和炫耀啊！

“ [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'roʊt] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] ?

“	What's	become	of	the	Corot	that	used	to	hang	there	?
”	是什么	变得	的	这	柯罗	那	用过的	到	悬挂	那里	?

“以前挂在那里的柯罗的画现在怎么样了？”

” [aɪ] [ɑ:skt] , [sə'spɪʃəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][maɪ]

”	I	asked	,	suspiciously	,	because	I	had	had	so	many	experiences	of	my
”	我	问	,	可疑地	,	因为	我	有	有	所以	许多	经历	的	我的

['fæmɪliz] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [maɪ] [pə'zeʃənz] .

family's	trifling	with	my	possessions	.
家庭的	琐事	和	我的	财产	.

我带着怀疑的语气问道，因为我的家人多次玩弄我的财物。

[maɪ] [waɪf] [smaɪld] ['skɔːnfəli] .
My wife smiled scornfully .
我的 妻子 微笑 轻蔑地 .

我妻子露出了轻蔑的笑容。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['kæri] [raʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪv] [gɒt] ,
“ I believe you carry round in your head an inventory of everything we've got ,
” 我 相信 你 携带 圆形的 在 你的 头 一个 存货 的 一切 我们已经 得到 ,

“我相信你脑子里一直记着我们拥有的一切。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][pɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
even to the last pot in the kitchen , ” she said .
甚至 到 这 最后的 锅 在 这 厨房 , ” 她 说 .

“甚至连厨房里最后一个锅都算在内，”她说。

“ [ðə; ði][kə'roʊt][ɪz] [seɪf] .
“ The Corot is safe .
” 这 柯罗 是 安全的 .

“柯罗特很安全。”

[ɪts] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] .
It's hanging in my bedroom .
它是 绞刑 在 我的 卧室 .

它挂在我卧室里。

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] !
” In her bedroom !
” 在 她 卧室 !

“在她的卧室里！”

[ə; eɪ][kə'roʊt] [aɪv] [biːn] ['ɒfəd] [-]
A Corot I've been offered [68]
一个 柯罗 我已经 到过 提供 [-]

有人向我推荐了一幅柯罗的作品[68]

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
twenty - five thousand dollars for , and she had hidden it away in her
二十 - 五 千 美元 为了 , 和 她 有 隐 它 离开 在 她
['bedruːm] !
bedroom !
卧室 !

她花了25000美元，把钱藏在了卧室里！

[ai][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] ,
I was irritated when she put it in her sitting - room where few people came ,
我 曾是 受刺激 什么时候 她 放 它 在 她 坐着 - 房间 在哪里 很少 人们 来了 ,

她把那东西放在很少有人来的客厅里，这让我很恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [jɔːk] ['pæləs] .
for it should have had a good place in our New York palace .
为了 它 应该 有 有 一个 好的 地方 在 我们的 新的 约克 宫殿 .

它本应在我们纽约的宫殿里占据一席之地。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,
But in her bedroom ,
但 在 她 卧室 ,

但在她的卧室里，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
where no one but the servants would ever have a chance to look at it !
在哪里 不 一 但 这 仆人 会 曾经 有 一个 机会 到 看 在 它 !

除了仆人之外，没有人有机会看到它！

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ɔː(r)][ðə; ði]['selə(r)] ?
“ Why didn't you put it in the attic or the cellar ?
“ 为什么 没有 你 放 它 在 这 阁楼 或者 这 地窖 ?

“为什么不把它放在阁楼或地窖里呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'fektɪd] , [dɪs'deɪnf(ə)l] [glɑːns] .
She lifted her eyebrows and gave me an affected , disdainful glance .
她 抬起 她 眉毛 和 给予 我 一个 做作的 , 轻蔑的 瞥一眼 .

她扬起眉毛，用一种做作的、轻蔑的眼神看了我一眼。

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bedruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I put it in my bedroom because I like to look at it , ” she said .
“ 我 放 它 在 我的 卧室 因为 我 喜欢 到 看 在 它 , ” 她 说 .

“我把它放在卧室里，因为我喜欢看着它，”她说。

[aɪ] [lɑːft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

[æz; əz] [ɪf] ['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['ʃruːdli] ['sensəb(ə)l] — ['evə(r)]
As if any sensible person — and she is unquestionably shrewdly sensible — ever
作为 如果 任何 明智的 人 — 和 她 是 毫无疑问 精明地 明智的 — 曾经
[lʊks] [æt; ət] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][baɪ] ,
looks at those things except when some one is by ,
看起来 在 那些 事物 除了 什么时候 一些 一 是 经过 ,

仿佛任何一个明智的人——而她无疑是个精明明智的人——除了有人在身边的时候，还会去看那些东西似的。

['nəʊtɪŋ] [ðeə(r)] “ [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ɑːt] .
noting their “ devotion to art .
注意到 他们的 “ 虔诚 到 艺术 .

注意到他们“对艺术的奉献”。

” [aɪ] [sed] : “ ['sɜːt(ə)nli] [maɪ]['fæməli][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ɒv; əv]
” I said : “ Certainly my family has the most amazing disregard of money — of
” 我 说 : “ 当然 我的 家庭 有 这 最多 惊人的 漠视 的 钱 — 的
['vælјuː] .
value .
价值 .

我说：“当然，我的家人对金钱——对价值——有着极其惊人的漠视。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] — — ” [-]
If it were not — — ” [69]
如果 它 是 不是 — — ” [-]

如果不是——”[69]

“ [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːst] [mʌnθs] [ə'kaʊnts] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ You started to say something about last month's accounts , ” she interrupted .
“ 你 开始 到 说 某物 关于 最后的 月份 账户 , ” 她 中断 .

“你刚才开始谈论上个月的账目了，”她打断道。

“ [ðə; ði]['təʊt(ə)l][wɒz; wəz] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , ” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	The	total	was	ninety	-	five	thousand	,	”	I	said	,	looking	sternly	at	her	.
”	这	全部的	曾是	九十	-	五	千	,	”	我	说	,	寻找	严厉地	在	她	.

“总共是九万五千，”我严厉地看着她说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

“	You	are	now	living	at	the	rate	of	more	than	a	million	a	year	.
”	你	是	现在	活的	在	这	速度	的	更多的	比	一个	百万	一个	年	.

“你现在的生活水平相当于每年一百多万美元。”

[ɪn] [ten] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

In	ten	years	we	have	jumped	from	one	hundred	thousand	a	year	to	a
在	十	年	我们	有	跳了起来	从	一	百	千	一个	年	到	一个

['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

million	a	year	.
百万	一个	年	.

十年间，我们的年产量从十万跃升至一百万美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mædnəs] [grəʊz] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .

And	this	madness	grows	month	by	month	.
和	这	疯狂	生长	月	经过	月	.

而且这种疯狂还在逐月加剧。

” [ʃiː; ʃi] — [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] !

”	She	—	shrugged	her	shoulders	!
”	她	—	耸了耸肩	她	肩膀	!

她耸了耸肩!

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] — ” [aɪ] [went] [ɒn] , ['fjʊəriəsli] .

“	I	came	to	say	to	you	,	madam	—	”	I	went	on	,	furiously	.
”	我	来了	到	说	到	你	,	女士	—	”	我	去	在	,	愤怒地	.

“夫人，我来是想告诉您——”我愤怒地继续说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪtəmz] ?

“	Did	you	look	at	the	items	?
”	做过	你	看	在	这	项目	?

你看过那些物品了吗?

” [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn]['kəʊldli] .

”	she	cut	in	coldly	.
”	她	切	在	冷冷地	.

她冷冷地插话道。

“ [nəʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	”	I	replied	;	“	I	could	not	trust	myself	to	do	it	.	”
”	不	,	”	我	回复	;	“	我	可以	不是	相信	我	到	做	它	.	”

“不，”我回答说，“我无法相信自己能做到。”

“ ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθs] [ɪk'spensɪz] [went] [tə'wɔːd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

“	Twenty	-	seven	thousand	of	last	month's	expenses	went	toward	paying	a	small
”	二十	-	七	千	的	最后的	月份	开支	去	朝向	付费	一个	小的

[ɪn'stɔːlmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

instalment	on	your	little	place	for	your	own	amusement	in	the	Adirondacks	.
分期付款	在	你的	小的	地方	为了	你的	自己的	娱乐	在	这	阿迪朗达克山脉	.

“上个月的开支中有 27000 元用于支付你在阿迪朗达克山脉的私人娱乐场所的一小笔分期付款。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [-]

I	had	nothing	to	[	70	]
我	有	没有什么	到	[	-	]

我没有什么[70]

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

如何处理它。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][gəʊ][ðeə(r)] .

None	of	us	but	you	will	ever	go	there	.
没有任何	的	我们	但	你	将要	曾经	去	那里	.

除了你，我们谁也不会去那里。

〞 [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .

〞	This	was	most	exasperating	.
〞	这	曾是	最多	可气	.

“这真是太令人恼火了。”

[ai] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ,

I	can't	account	for	my	leaping	into	such	a	trap	,
我	不能	帐户	为了	我的	跳跃	进入	这样的	一个	陷阱	,

我无法解释自己为何会落入这样的陷阱。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [maɪ] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mætəz] [mʌst; məst][hæv; həv]

except	on	the	theory	that	my	preoccupation	with	the	railway	matters	must	have
除了	在	这	理论	那	我的	专注	和	这	铁路	事情	必须	有

[meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] ['ɔːdərɪŋ] [ðæt] ['aɪtəm]['ɪntuː][maɪ] [də'mestɪk] [ə'kaʊnts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntuː][maɪ]

made	me	forget	ordering	that	item	into	my	domestic	accounts	instead	of	into	my
制成	我	忘记	订购	那	物品	进入	我的	国内的	账户	反而	的	进入	我的

['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnts] [daʊn] - [taʊn] .

personal	accounts	down	-	town	.
个人的	账户	向下	-	镇	.

除非我把注意力放在铁路事务上，以至于忘记把那件东西记入我的家庭账户，而是记入我市中心的个人账户。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fæmɪliz] [ɪk'strævəgəns] [wɒz; wəz] [saʊnd] .

Of	course	,	my	contention	of	my	family's	extravagance	was	sound	.
的	课程	,	我的	争论	的	我的	家庭的	奢侈	曾是	声音	.

当然，我对家人挥霍无度的说法是有道理的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [ə'weɪ] ,

But	I	had	seemed	to	give	the	whole	case	away	,
但	我	有	似乎	到	给	这	所有的	案件	离开	,

但我似乎已经把整个案子都说漏嘴了。

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][glɑːns, glæns][æt; ət]

had	destroyed	the	effect	of	all	I	had	said	,	and	,	as	I	glanced	at
有	损毁	这	影响	的	全部	我	有	说	,	和	,	作为	我	瞥了一眼	在

[maɪ] [waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

这一切都破坏了我之前所说的话的效果，当我瞥了一眼妻子时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] , [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	saw	a	triumphant	,	contemptuous	smile	in	her	eyes	.
我	锯	一个	凯	,	轻蔑的	微笑	在	她	眼睛	.

我看到她眼中闪过一丝得意而轻蔑的笑容。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɪnz] , 〞 [ʃiː; ʃi]

“	You	are	always	trying	to	punish	some	one	else	for	your	own	sins	,	〞	she
“	你	是	总是	尝试	到	惩治	一些	一	别的	为了	你的	自己的	罪孽	,	〞	她

[sed] .

said	.
说	.

“你总是试图把自己的罪过归咎于别人，”她说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['truːli]['prɒdɪg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz] [jɔː'self] .

“	The	truth	is	that	the	only	truly	prodigal	member	of	the	family	is	yourself	.
”	这	真相	是	那	这	仅有的	真的	浪子	成员	的	这	家庭	是	你自己	.

“事实是，家中唯一真正的浪子就是你自己。”

” [ˌem 'iː]['prɒdɪg(ə)l] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [welθ] !

”	Me	prodigal	with	my	own	wealth	!
”	我	浪子	和	我的	自己的	财富	!

“我挥霍了自己的财富！”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	I	did	not	answer	her	.
但	我	做过	不是	回答	她	.

但我没有回答她。

[wʌn] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [-]

One	is	at	a	hopeless	disadvantage	[	71	]
一	是	在	一个	绝望	劣势	[	-	]

处于绝对劣势[71]

[ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

in	discussion	with	a	woman	.
在	讨论	和	一个	女士	.

与一位女士交谈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['lɒdʒɪk] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][geɪn][æn; ən]

They	are	insensible	to	reason	and	logic	except	when	they	can	gain	an
他们	是	麻木不仁	到	原因	和	逻辑	除了	什么时候	他们	能	获得	一个

[əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

advantage	by	using	them	.
优势	经过	使用	他们	.

他们对理性和逻辑麻木不仁，除非利用理性和逻辑能给他们带来优势。

[ɪts] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][æn'tægənɪst] [kiːps]

It's	like	having	to	keep	to	the	rules	in	a	game	where	your	antagonist	keeps
它是	喜欢	拥有	到	保持	到	这	规则	在	一个	游戏	在哪里	你的	反派	保持

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɪm] .

to	them	or	makes	his	own	rules	as	it	suits	him	.
到	他们	或者	制作	他的	自己的	规则	作为	它	西装	他	.

这就像在一场游戏中，你必须遵守规则，而你的对手要么遵守规则，要么根据自己的需要制定规则。

“ [ˌnevəðə'les] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Nevertheless	,	”	I	said	,
”	尽管如此	,	”	我	说	,

“然而，”我说，

“ [ðə; ði] [weɪst] [ɪn][maɪ] [i'stæbliʃmənt] [mʌst; məst][stɒp][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [dʒeɪmz][mʌst; məst]

“	the	waste	in	my	establishments	must	stop	and	your	son	James	must
”	这	浪费	在	我的	机构	必须	停止	和	你的	儿子	詹姆斯	必须

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

come	to	his	senses	.
来	到	他的	感官	.

“我店里的浪费现象必须停止，你的儿子詹姆斯也必须醒悟过来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] . ”

It	was	about	him	that	I	came	.	”
它	曾是	关于	他	那	我	来了	.	”

我就是为了他而来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] — [hiːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !

“	Poor	boy	—	he's	had	such	a	bad	example	all	his	life	!
”	贫穷的	男生	—	他是	有	这样的	一个	坏的	例子	全部	他的	生活	!

“可怜的孩子——他从小就受到这么糟糕的榜样影响！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 she said .
〞 她 说 .

她说。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] .
“ My dear , we have no right to judge him .
〞 我的 亲爱的 , 我们 有 不 正确的 到 法官 他 .

“亲爱的，我们没有权利评判他。”

〞 [ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [træn'zækʃnz] [wɪð] ['dʒʌdsn]
〞 I knew that she , like him , was throwing up to me my transactions with Judson
〞 我 知道 那 她 , 喜欢 他 , 曾是 投掷 向上 到 我 我的 交易 和 贾德森
.
:
.

“我知道她和他一样，都在向我倾诉我和贾德森之间的交易。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peti] , ['nærəʊ] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And like him , she was taking the petty , narrow view of them .
和 喜欢 他 , 她 曾是 采取 这 小气 , 狭窄的 看法 的 他们 .

和他一样，她也对他们抱有狭隘、斤斤计较的看法。

“ ['mædəm] , 〞 [ai] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , ['fɔːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [θiːf] .
“ Madam , 〞 I said , “ your son is a liar , forger , and thief .
〞 女士 , 〞 我 说 , 〞 你的 儿子 是 一个 说谎者 , 锻工 , 和 贼 .

“夫人，”我说，“您的儿子是个骗子、伪造者和小偷。”

〞 [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][dʒeɪmzɪz] [vɔɪs] [kɔːld] : “ [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ,
〞 Just then there came a knock at the door and James's voice called : “ May I come in ,
〞 只是 然后 那里 来了 一个 敲 在 这 门 和 詹姆斯的 嗓音 称为 : 〞 可能 我 来 在 ,

就在这时，有人敲门，詹姆斯的声音传来：“我可以进来吗？〞

['mʌðə(r)] ? 〞 [-]
mother ? 〞 [72]
母亲 ? 〞 [-]

母亲？〞[72]

“ [nəʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [dʒɪm] .
“ No , go away , Jim .
〞 不 , 去 离开 , 吉姆 .

“不，吉姆，走开。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
Your father and I are busy , 〞 she called in reply .
你的 父亲 和 我 是 忙碌的 , 〞 她 称为 在 回复 .

“你父亲和我都很忙，”她回答道。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['fjʊəri] .
I went to the door and opened it , beside myself with fury .
我 去 到 这 门 和 打开 它 , 旁 我 和 愤怒 .

我走到门口，打开门，心中怒火中烧。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
〞 来 在 !

“进来！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ɪts] ['bɪznəs] [ðæt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
" It's business that concerns you .
" 它是 商业 那 担忧 你 .

“你关心的是生意。”

" [hiː; hi] ['entəd] — [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['greɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)]
" He entered — tall and strong , his handsome face graver than I had ever
" 他 进入 — 高的 和 强的 , 他的 英俊的 脸 刻刀 比 我 有 曾经
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
seen it before .
已见 它 前 .

他走了进来——身材高大魁梧，英俊的脸庞比我以前见过的任何时候都要严肃。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
He closed the door behind him and stood looking from one to the other
他 关闭 这 门 在后面 他 和 站立 寻找 从 一 到 这 其他
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

他关上身后的门，站在那里，目光在我们之间来回游移。

“ [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] — [nəʊ] [ə'bjuːs] !
“ Well ? " he said , “ but — no abuse !
“ 出色地 ? " 他 说 , “ 但 — 不 虐待 !

“嗯？”他说，“但是——不许虐待！”

" [wen'evə(r)] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
" Whenever James and I have come face to face in a crisis I have always
" 每当 詹姆斯 和 我 有 来 脸 到 脸 在 一个 危机 我 有 总是
[hæd; həd] [ðə; ði] ,
had the ,
有 这 ,

“每当我和詹姆斯在危机中正面交锋时，我总是……”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

大部头书，

['mædnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [hed]
maddening feeling that a will as strong as my own has been lifting its head
令人抓狂 感觉 那 一个 将要 作为 强的 作为 我的 自己的 有 到过 举重 它是 头
[dɪ'faɪəntli] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
defiantly against me .
公然挑衅 反对 我 .

令人抓狂的是，一个与我意志一样强大的力量竟然在公然与我对抗。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] ['wɔːltə] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['trɪkəri] .
My wife and my son Walter deal with me by evasion and slippery trickery .
我的 妻子 和 我的 儿子 沃尔特 交易 和 我 经过 逃避 和 滑 诡计 .

我的妻子和儿子沃尔特总是用回避和狡猾的诡计来对待我。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɔː'rɔːrə] [wɪnz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [kə'dʒəʊləri]

My	daughter	Aurora	wins	from	me	,	when	I	choose	to	let	her	,	by	cajolery
我的	女儿	极光	胜利	从	我	,	什么时候	我	选择	到	让	她	,	经过	哄骗

[ɔː(r)] [tɪəz] .

or	tears	.
或者	眼泪	.

我的女儿奥罗拉总能从我这里得到好处，只要我愿意让她得逞，她就会用哄骗或哭泣来赢得我的心。

['lɪt(ə)l] ['helən] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

Little	Helen	has	never	yet	had	to	do	with	me	in	a	serious	matter	,
小的	海伦	有	绝不	然而	有	到	做	和	我	在	一个	严肃的	事情	,

小海伦至今为止从未和我认真打过交道。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] [-]

and	I	cannot	remember	her	ever	a	[	73	]
和	我	不能	记住	她	曾经	一个	[	-	]

我记不起她曾经是[73]

[ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [məʊst] ['tʃɪldrən] [siːk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['peərənts] .

me	even	the	trifling	favours	which	most	children	seek	from	their	parents	.
我	甚至	这	琐事	恩惠	哪个	最多	孩子们	寻找	从	他们的	父母	.

就连大多数孩子向父母提出的微不足道的要求，我也都要满足。

[bʌt; bət] [dʒeɪmz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['hɔːti] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd]

But	James	has	always	played	the	high	and	haughty	—	and	I	am	ashamed
但	詹姆斯	有	总是	玩	这	高的	和	傲慢	—	和	我	是	羞愧

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪdn] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [geɪnd]

to	think	how	often	he	has	ridden	me	down	and	defeated	me	and	gained
到	思考	如何	经常	他	有	骑	我	向下	和	战败	我	和	获得

[hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

his	object	.
他的	目的	.

但詹姆斯总是摆出一副高高在上、傲慢自大的样子——想到他曾多少次把我打倒在地、打败我、达到他的目的，我就感到羞愧。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɪ'kjuːliə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]

As	I	have	looked	upon	him	as	entitled	to	peculiar	consideration	because	I
作为	我	有	看起来	之上	他	作为	标题	到	奇特	考虑	因为	我

[hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] ['mænt(ə)l] ,

had	planned	for	him	one	day	to	wear	my	mantle	,
有	计划	为了	他	一	天	到	穿	我的	地幔	,

由于我曾计划让他有朝一日继承我的衣钵，因此我认为他理应受到特殊的关照。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

he	has	had	me	at	a	disadvantage	.
他	有	有	我	在	一个	劣势	.

他让我处于劣势。

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪn'dʌldʒənt] [kən'dʌkt] [tə'wɔːd] [hɪm] ['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['blækə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːd]

But	my	indulgent	conduct	toward	him	only	makes	the	blacker	his	conduct	toward
但	我的	放纵的	执行	朝向	他	仅有的	制作	这	更黑	他的	执行	朝向

[ˌem 'iː] . “

me	.	“
我	.	”

但我对他的纵容只会让他对我更加恶劣。

- [juː; jʊ] ['laɪə(r)] — [juː; jʊ] ['fɔːdʒə(r)] ! -

'	You	liar	—	you	forger	!	'
-	你	说谎者	—	你	锻工	!	-

“你这个骗子——你这个忘恩负义的人！”

〞 [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd][suː'pɪərɪə(r)] ,

〞	As	he	stood	there	that	day	,	looking	so	calm	and	superior	,
〞	作为	他	站立	那里	那	天	,	寻找	所以	冷静的	和	优越的	,

“那天他站在那里，看起来那么平静，那么高高在上，”

[ai][kænt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ɪn] [ˌem 'iː] .

I	can't	describe	the	conflict	of	pride	in	him	and	hatred	of	him	that	surged	up	in	me	.
我	不能	描述	这	冲突	的	自豪	在	他	和	仇恨	的	他	那	激增	向上	在	我	.

我无法形容我心中那种既为他感到骄傲又为他感到憎恨的复杂情感。

[ai] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ'self] .

I	lost	control	of	myself	.
我	丢失的	控制	的	我	.

我失去了对自己的控制。

[ai] [klintʃ] [maɪ] [fɪsts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	clinched	my	fists	and	shook	them	in	his	face	.
我	锁定	我的	拳头	和	摇晃	他们	在	他的	脸	.

我攥紧拳头，朝他脸上挥舞。

〝 [juː; jʊ]['laɪə(r)] !

〝	You	liar	!
〞	你	说谎者	!

你这个骗子！

[juː; jʊ]['fɔːdʒə(r)] !

You	forger	!
你	锻工	!

你忘了！

[juː; jʊ] ['kɒnʃənslɪs] — —

You	conscienceless	—	—
你	毫无良知	—	—

你这个丧尽天良的人——

〞 [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

〞	His	mother	rushed	between	us	.
〞	他的	母亲	匆忙	之间	我们	.

他的母亲冲到我们中间。

〝 [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

〝	I	knew	it	!
〞	我	知道	它	!

“我就知道！

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道！

〞 [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

〞	she	wailed	.
〞	她	哀嚎	.

她哀嚎道。

〝 ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ai] [njuː] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [kʌm] .

〝	Ever	since	he	was	a	baby	,	I	knew	this	day	would	come	.
〞	曾经	自从	他	曾是	一个	婴儿	,	我	知道	这	天	会	来	.

“从他还是个婴儿的时候起，我就知道这一天终会到来。”

[əʊ] , [-]
Oh , [74]
哦 , [-]

哦，[74]

[maɪ] [gɒd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[dʒeɪmz] , [maɪ] ['hʌzbənd] — [dʒeɪmz] , [maɪ] [sʌn] !
James , my husband — James , my son !
詹姆斯 , 我的 丈夫 — 詹姆斯 , 我的 儿子 !

詹姆斯，我的丈夫——詹姆斯，我的儿子!

" [dʒeɪmz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [hænd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] .
" James lowered the hand he had lifted to strike me .
" 詹姆斯 降低 这 手 他 有 抬起 到 罢工 我 .

詹姆斯放下了举起要打我的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [heɪt] [æt; ət] [ˌem 'i:] — [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]
His face was pale and his eyes were blazing hate at me — I saw his
他的 脸 曾是 苍白 和 他的 眼睛 是 炽烈 恨 在 我 — 我 锯 他的
['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] [æt; ət] [lɑ:st] .
real feeling toward me at last .
真实的 感觉 朝向 我 在 最后的 .

他脸色苍白，眼神中充满了对我的仇恨——我终于看清了他对我的真实感受。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [lɒŋ] ?
How could I have overlooked it so long ?
如何 可以 我 有 被忽视的 它 所以 长的 ?

我怎么能忽略它这么久呢?

" [hu:] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ?
" Who would ever think you were my father ?
" WHO 会 曾经 思考 你 是 我的 父亲 ?

谁会想到你是我的父亲呢?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
" he asked , in a voice that sounded to me like an echo of my own .
" 他 问 , 在 一个 嗓音 那 听起来 到 我 喜欢 一个 回声 的 我的 自己的 .

"他问道，声音听起来就像是我自己声音的回声。"

" [ju:; jʊ] — [wɪð] [heɪt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] — [heɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] ['pɔɪz(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)]
" You — with hate in your face — hate for the son whom you poisoned before
" 你 — 和 恨 在 你的 脸 — 恨 为了 这 儿子 谁 你 中毒 前
[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
he was born ,
他 曾是 出生 ,

"你——脸上带着仇恨——恨你毒害的儿子，在他出生之前，

[hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['pɔɪzənɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
whom you have been poisoning ever since with your example .
谁 你 有 到过 中毒 曾经 自从 和 你的 例子 .

你从此就用你的榜样毒害了他们。

[ju:; jʊ] — [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] !
You — my father !
你 — 我的 父亲 !

你——我的父亲!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [kɑːm]['fjʊəri] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt]

"	The	young	scoundrel	had	taunted	me	into	that	calm	fury	which	is	so	dreadful	that
"	这	年轻的	恶棍	有	嘲讽	我	进入	那	冷静的	愤怒	哪个	是	所以	可怕	那

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [fɔː(r); fə(r)] ,

I	fear	it	myself	—	for	,
我	害怕	它	我	—	为了	,

"那个年轻的恶棍激起了我内心的愤怒，这种愤怒如此可怕，连我自己都感到恐惧——因为，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

when	I	am	possessed	by	it	,	there	is	no	length	to	which	I	would	not	go	.
什么时候	我	是	拥有	经过	它	,	那里	是	不	长度	到	哪个	我	会	不是	去	.

当我被欲望驱使时，我会不惜一切代价。

['aʊə(r)] [wɪlz] [hæd; həd] [met] [ɪn]['faɪn(ə)l]['kɒmbæt] .

Our	wills	had	met	in	final	combat	.
我们的	遗嘱	有	遇见	在	最终的	战斗	.

我们的意志在最后的较量中相遇了。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [krʌʃ] [hɪm] — [ðə; ði][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [-]

I	saw	that	I	must	crush	him	—	the	one	human	being	who	[	75	]
我	锯	那	我	必须	压碎	他	—	这	一	人类	存在	WHO	[	-	]

我意识到我必须摧毁他——那个[75]

[deəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

dared	to	oppose	me	and	defy	me	,	and	he	my	own	child	who	should
敢于	到	反对	我	和	违抗	我	,	和	他	我的	自己的	孩子	WHO	应该

[hæv; həv] [biːn] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,

have	been	deferential	,
有	到过	尊重	,

他竟敢反对我、违抗我，而他竟然还是我的亲生孩子，本该对我毕恭毕敬。

['greɪtf(ə)l] , [ə'biːdiənt] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] .

grateful	,	obedient	,	unquestioning	.
感激的	,	听话	,	不加质疑	.

心存感激，顺从服从，毫无质疑。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ai] [sed] .

"	But	I	am	not	your	father	,	"	I	said	.
"	但	我	是	不是	你的	父亲	,	"	我	说	.

"但我不是你的父亲，"我说。

" [ɪn][maɪ] [wɪl] [ai][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

"	In	my	will	I	had	made	you	head	of	the	family	,
"	在	我的	将要	我	有	制成	你	头	的	这	家庭	,

"我在遗嘱中立你为一家之主，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] .

had	given	you	two	-	thirds	of	my	estate	.
有	给定	你	二	-	三分之一	的	我的	财产	.

我把三分之二的遗产都给了你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] — [ɪ'miːdiətli] .

I	shall	write	a	revocation	here	—	immediately	.
我	将	写	一个	撤销	这里	—	立即地	.

我将立即在此发布撤销声明。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	make	a	new	will	to	-	morrow	.
我	将	制作	一个	新的	将要	到	-	明天	.

我明天将立一份新的遗嘱。

" [ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [krʌʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	the	blow	crushed	him	,	he	did	not	show	it	.
"	如果	这	吹	碎	他	,	他	做过	不是	展示	它	.

"如果那一击让他崩溃，他也没有表现出来。"

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪns] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

He	did	not	even	wince	as	he	saw	forty	millions	swept	away	from	him	.
他	做过	不是	甚至	畏缩	作为	他	锯	四十	百万	扫荡	离开	从	他	.

眼睁睁看着四千万人被卷走，他连眉头都没皱一下。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	As	you	please	,	"	he	said	,
"	作为	你	请	,	"	他	说	,

"随你便，"他说。

['pʊtɪŋ] [skɔːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] — [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

putting	scorn	into	his	face	and	voice	—	as	if	I	could	be	fooled	by	such	a
推杆	轻蔑	进入	他的	脸	和	嗓音	—	作为	如果	我	可以	是	被骗了	经过	这样的	一个

[prɪ'tens] .

pretence	.
虚伪	.

他脸上和语气中都带着轻蔑——仿佛我会被这种伪装所蒙蔽似的。

[ðə; ði] [mæn] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [kʊd; kəd] [skɔːn] [ə; eɪ] [tenθ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɔːtiəθ] , [ɒv; əv] ['fɔːti]

The	man	never	lived	who	could	scorn	a	tenth	,	or	even	a	fortieth	,	of	forty
这	男人	绝不	居住地	WHO	可以	轻蔑	一个	第十	,	或者	甚至	一个	第四十	,	的	四十

[m'ɪliənz] .

millions	.
百万	.

世上绝无可能鄙视千万千万中的十分之一，甚至四千万中的四十分之一的人。

" [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	I	came	into	this	room	,	"	he	went	on	,
"	我	来了	进入	这	房间	,	"	他	去	在	,

"我走进这个房间，"他继续说道，

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] — [haʊ] [vaɪl] [ænd; ənd]

"	to	tell	you	how	ashamed	I	was	of	what	I	have	done	—	how	vile	and
"	到	告诉	你	如何	羞愧	我	曾是	的	什么	我	有	完毕	—	如何	卑鄙的	和

[ləʊ] [ai] [hæv; həv] [felt] .

low	I	have	felt	.
低的	我	有	毛毡	.

"我想告诉你，我为自己的所作所为感到多么羞愧——我感到多么卑鄙无耻。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə]

I	didn't	come	to	apologise	to	you	,	but	to	my	—	my	mother	and	to
我	没有	来	到	道歉	到	你	,	但	到	我的	—	我的	母亲	和	到

[maɪ'self] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . [-]

myself	in	your	presence	.	[	76	]
我	在	你的	在场	.	[	-	]

我不是来向你道歉的，而是当着你的面向我的母亲和我自己道歉。[76]

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [dɪd] , [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː; də] .

I	am	still	ashamed	of	what	I	did	,	of	what	you	made	me	do	.
我	是	仍然	羞愧	的	什么	我	做过	,	的	什么	你	制成	我	做	.

我仍然为我所做的事感到羞愧，为你逼我做的事感到羞愧。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	why	I	did	it	?
做	你	知道	为什么	我	做过	它	?

你知道我为什么这么做吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , [jɔ:(r); jə(r)] [m'ɪliənz] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn]['ɪntu:]
Because **your** **money** **,** **your** **millions** **,** **have** **changed** **you** **from** **a** **man** **into**
因为 你的 钱 , 你的 百万 , 有 已更改 你 从 一个 男人 进入
[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
a **monster** **.**
一个 怪物 .

因为你的金钱，你的百万财富，已经把你从一个人变成了一个怪物。

[ðɪs] [welθ] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [ˌju: 'es][ɔ:l] — [jes] , ['i:v(ə)n] ['mʌðə(r)] , ['nəʊb(ə)l] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
This **wealth** **has** **injured** **us** **all** **—** **yes** **,** **even** **mother** **,** **noble** **though** **she** **is** **.**
这 财富 有 受伤 我们 全部 — 是的 , 甚至 母亲 , 高贵 尽管 她 是 .

这种财富伤害了我们所有人——是的，甚至包括母亲，尽管她是一位高尚的人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fi:nd] .
But **you** **—** **it** **has** **made** **you** **a** **fiend** **.**
但 你 — 它 有 制成 你 一个 恶魔 .

但是你——它已经把你变成了一个恶魔。

[wel] , [ai] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Well **,** **I** **wished** **to** **be** **independent** **of** **you** **.**
出色地 , 我 希望 到 是 独立的 的 你 .

我原本希望能够独立于你之外。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ʌp][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəri] .
You **have** **brought** **me** **up** **so** **that** **I** **could** **not** **live** **without** **luxury** **.**
你 有 带来 我 向上 所以 那 我 可以 不是 居住 没有 奢华 .

你把我养大，让我离不开奢侈品。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ˌem 'i:][ðə; ðɪ][lɑ:st] [spɑ:k] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
But **you** **haven't** **destroyed** **in** **me** **the** **last** **spark** **of** **self** **-** **respect** **.**
但 你 还没有 损毁 在 我 这 最后的 火花 的 自己 - 尊重 .

但你并没有彻底摧毁我心中最后一丝自尊。

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
And **I** **decided** **to** **make** **a** **play** **for** **a** **fortune** **of** **my** **own** **.**
和 我 决定 到 制作 一个 玩 为了 一个 财富 的 我的 自己的 .

于是我决定努力发家致富。

[ai] — [brəʊk] [maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['spekjuleit] .
I **—** **broke** **my** **word** **and** **speculated** **.**
我 — 打破 我的 单词 和 推测 .

我违背了诺言，进行了猜测。

[ai] [ˌəuvə'ri:tʃ] — [ai] [sɔ:] [maɪ][wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] ['fri:ɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I **overreached** **—** **I** **saw** **my** **one** **hope** **of** **freeing** **myself** **from** **slavery** **to** **you**
我 过度扩张 — 我 锯 我的 一 希望 的 释放 我 从 奴隶制 到 你
['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
slipping **from** **me** **.**
滑倒 从 我 .

我做得太过火了——我眼睁睁地看着自己摆脱你奴役的唯一希望从我手中溜走。

[ai] — [ai] — [nəʊ]['mætə(r)] .
I **—** **I** **—** **no** **matter** **.**
我 — 我 — 不 事情 .

我——我——没关系。

[wɒt] [dɪd]['mætə(r)]['ɑ:ftə(r)][aɪ'd]['brəʊkən][maɪ] [wɜ:d] ?
What **did** **matter** **after** **I'd** **broken** **my** **word** **?**
什么 做过 事情 后 ID 破碎的 我的 单词 ?

在我违背诺言之后，还有什么重要的呢?

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] .

And	I	was	justly	punished	.
和	我	曾是	公正地	受到惩罚	.

我受到了应有的惩罚。

[ai] [lɒst] — ['evriθɪŋ] .

I	lost	—	everything	.
我	丢失的	—	一切	.

我失去了一切。

" [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ˌem 'iː][maɪ][kɑːm]['fjʊəri] [gruː] [kəʊld][æz; əz] [wel] .

"	As	he	flung	these	frightful	insults	at	me	my	calm	fury	grew	cold	as	well	.
"	作为	他	扔	这些	可怕	侮辱	在	我	我的	冷静的	愤怒	生长	寒冷的	作为	出色地	.

"当他向我抛出这些可怕的侮辱时，我原本平静的愤怒也变得冰冷了。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [-]

"	You	will	[	77	]
"	你	将要	[	-	]

"你会[77]

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [ai] [sed] .

leave	the	house	within	an	hour	,	"	I	said	.
离开	这	房子	之内	一个	小时	,	"	我	说	.

"一小时内离开家，"我说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] — [ai][ʃæl; ʃəl][speə(r)][juː; jʊ]

"	Your	mother	will	make	your	excuses	to	her	guests	—	I	shall	spare	you
"	你的	母亲	将要	制作	你的	借口	到	她	客人	—	我	将	空闲的	你

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dis'əun] .

the	humiliation	of	a	public	disowning	.
这	屈辱	的	一个	民众	否认	.

"你母亲会替你向客人解释——我会让你免受公开断绝关系的羞辱。"

['djʊərɪŋ][maɪ] ['laɪftaɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [nəʊ] , [nɔː(r)][frɒm; frəm]

During	my	lifetime	you	shall	have	nothing	from	me	—	no	,	nor	from
期间	我的	寿命	你	将	有	没有什么	从	我	—	不	,	也不	从

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

your	mother	.
你的	母亲	.

在我有生之年，你休想从我这里得到任何东西——不，也休想从你母亲那里得到任何东西。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

I	shall	see	to	that	.
我	将	看	到	那	.

我会处理此事。

[ɪn][maɪ] [wɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv] .

In	my	will	I	shall	leave	you	a	trifling	sum	—	enough	to	keep	you	alive	.
在	我的	将要	我	将	离开	你	一个	琐事	和	—	足够的	到	保持	你	活	.

我的遗嘱中只会留给你一笔微薄的钱——足够你维持生活。

[ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tʃɑːdʒ] .

I	am	responsible	to	society	that	you	do	not	become	a	public	charge	.
我	是	负责任的	到	社会	那	你	做	不是	变得	一个	民众	收费	.

我有责任确保你不会成为社会的负担。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [kən'tɪnjuː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri]

And	you	may	from	this	day	continue	on	your	way	to	the	penitentiary
和	你	可能	从	这	天	继续	在	你的	方式	到	这	监狱

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɪn] .

without	hindrance	from	those	who	were	your	kin	.
没有	障碍	从	那些	WHO	是	你的	亲属	.

从今天起，你可以继续前往监狱，你的亲人不会再阻挠你。

" [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [smaɪld] .
" As I finished , he smiled .
" 作为 我 完成的 , 他 微笑 .

"我说完后，他笑了。"

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] [brɔːdə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɑːf] .
His smile grew broader , and became a laugh .
他的 微笑 生长 更广泛 , 和 成为 一个 笑 .

他的笑容越来越灿烂，最后变成了大笑。

" ['veri] [wel] , [eks] - ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][wʌn] [ɪn'herɪtəns] [juː; jʊ] [kænt] [rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv]
" Very well , ex - father , " he said ; " there's one inheritance you can't rob me of
" 非常 出色地 , 前任 - 父亲 , " 他 说 ; " 有 一 遗产 你 不能 抢 我 的
— [maɪ][maɪnd] .
— my mind .
— 我的 头脑 .

"好吧，前父亲，"他说；"有一件事你夺不走——我的思想。"

[aɪl] [lɒp] [ɒf] [ɪts] ['rɒt(ə)n] [spɒts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌts] [left] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stægə(r)]
I'll lop off its rotten spots , and I think what's left will enable me to stagger
患病的 垂落 离开 它是 烂 地点 , 和 我 思考 是什么 左边 将要 使能够 我 到 错开
[ə'lɒŋ] . "
along . "
沿着 . "

我会把它腐烂的部分剔除掉，我想剩下的部分应该能让我勉强走下去。

" [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [rɪ'lent] , " [aɪ] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət][maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɪð] [juː; jʊ]
" You imagine I'll relent , " I went on , " but my days of weakness with you
" 你 想象 患病的 屈服 , " 我 去 在 , " 但 我的 天 的 弱点 和 你
[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . " [-]
are over . " [78]
是 超过 . " [-]

"你以为我会心软，"我继续说道，"但我向你软弱的日子已经结束了。"[78]

" [juː; jʊ] — [rɪ'lent] !
" You — relent !
" 你 — 屈服 !

"你——屈服吧！"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['mɒkɪŋli] .
" He smiled mockingly .
" 他 微笑 嘲讽地 .

他露出了嘲讽的笑容。

" [aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] .
" I'm not such a fool as to fancy that .
" 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 想要 那 .

"我没那么傻，不会这么想的。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] .
Even if you had a heart , your pride wouldn't let you .
甚至 如果 你 有 一个 心 , 你的 自豪 不会 让 你 .

即使你有一颗善良的心，你的骄傲也不会允许你这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

第3/8页

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['sɒri] — [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

And	I'm	not	sorry	—	just	at	this	moment	.
和	我是	不是	对不起	—	只是	在	这	片刻	.

我现在并不后悔。

[pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['leɪtə(r)] — [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [kæʃ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Perhaps	I	shall	be	later	—	I'm	fond	of	cash	,	and	your	pot	for	me
也许	我	将	是	之后	—	我是	喜爱	的	现金	,	和	你的	锅	为了	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] .

was	a	big	one	.
曾是	一个	大的	一	.

或许我晚点会来——我喜欢现金，而且你给我的钱可不少。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .

But	just	now	I	feel	as	if	you	were	doing	me	a	favour	.
但	只是	现在	我	感觉	作为	如果	你	是	正在做	我	一个	偏爱	.

但刚才我觉得你好像在帮我一个忙。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	He	drew	a	long	breath	.
"	他	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

"上帝!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪm] [friː] !

"	I'm	free	!
"	我是	自由的	!

"我自由了！"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪm] [friː] !

In	spite	of	myself	,	I'm	free	!
在	尽管如此	的	我	,	我是	自由的	!

尽管我内心并不情愿，但我自由了!

[aɪm][ə; eɪ][mæn][æt; ət][lɑːst] !

I'm	a	man	at	last	!
我是	一个	男人	在	最后的	!

我终于成为男人了!

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frɔθɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [jʌŋ] [fuːl]

"	I	did	not	care	to	listen	to	any	more	of	the	frothings	of	the	silly	young	fool
"	我	做过	不是	关心	到	听	到	任何	更多的	的	这	泡沫	的	这	愚蠢的	年轻的	傻子

.

:
.

"我根本不想再听那个愚蠢的年轻人胡言乱语了。"

[ɔːl'redi] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

Already	**I**	**was**	**regarding**	**him**	**as**	**a**	**stranger**	**,**
已经	我	曾是	关于	他	作为	一个	陌生人	,

我当时已经把他当成陌生人了。

[wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['wɔːltə] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

was	**turning**	**to**	**his**	**brother**	**Walter**	**as**	**a**	**possible**	**successor**	**to**	**him**	**and**
曾是	转弯	到	他的	兄弟	沃尔特	作为	一个	可能的	接班人	到	他	和

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l][eə(r)] .

my	**principal**	**heir**	**.**
我的	主要的	继承人	.

他认为他的兄弟沃尔特有可能成为他的继任者，也是我的主要继承人。

[ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['nætəli] ['brædɪʃ]

I	**left**	**the**	**room**	**and**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**my**	**daughter**	**and**	**Natalie**	**Bradish**
我	左边	这	房间	和	去	为了	一个	走	和	我的	女儿	和	娜塔莉	布拉迪什

.

:

.

我离开房间，和女儿以及娜塔莉·布拉迪什一起散步。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

When	**we**	**returned**	**he**	**was**	**gone**	**.**
什么时候	我们	返回	他	曾是	已消失	.

我们回来的时候，他已经走了。

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [njuːz] .

I	**sent**	**for**	**Walter**	**and**	**told**	**him**	**the**	**news**	**.**
我	发送	为了	沃尔特	和	讲述	他	这	消息	.

我把沃尔特叫来，告诉他这个消息。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['fɔːfitid] ['evriθɪŋ] , ” [ai] [-]

“	**Your**	**brother**	**has**	**forfeited**	**everything**	**,**	**”**	**I**	**[**	**79**	**]**
“	你的	兄弟	有	丧失	一切	,	”	我	[	-	]

“你哥哥已经失去了一切，”我[79]

[sed] , [ɪn] [kən'kluːʒn] .

said	**,**	**in**	**conclusion**	**.**
说	,	在	结论	.

最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [jɔː'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ai][hæd; həd]

“	**It**	**remains**	**for**	**you**	**to**	**prove**	**yourself**	**worthy**	**of**	**the**	**place**	**I**	**had**
“	它	遗迹	为了	你	到	证明	你自己	值得	的	这	地方	我	有

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

designed	**for**	**him**	**.**
设计	为了	他	.

“现在就看你如何证明自己配得上我为他准备的位置了。”

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [maɪ]

In	**the**	**will**	**I**	**shall**	**make**	**to**	**-**	**morrow**	**my**	**estate**	**will**	**be**	**divided**	**equally**	**among**	**my**
在	这	将要	我	将	制作	到	-	明天	我的	财产	将要	是	分割	同样地	之中	我的

[θriː] ['tʃɪldrən] ,

three	**children**	**,**
三	孩子们	,

我明天将立下遗嘱，我的遗产将由我的三个孩子均分。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)] [raɪts] .

your	**mother**	**getting**	**her**	**dower**	**rights**	**.**
你的	母亲	获得	她	嫁妆	权利	.

你母亲正在争取她的嫁妆权利。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [aɪ][həʊp] , [ðə; ði] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][stænd] .

If	you	do	not	show	the	qualities	I	hope	,	the	will	shall	stand	.
如果	你	做	不是	展示	这	品质	我	希望	,	这	将要	将	站立	.

如果你没有展现出我所期望的品质，那么遗嘱将予以维持。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

If	you	do	,	I	shall	make	another	,
如果	你	做	,	我	将	制作	其他	,

如果你这么做，我会再做一个。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [plʌs] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] .

giving	you	your	own	share	plus	what	I	had	intended	for	James	.
给予	你	你的	自己的	分享	加	什么	我	有	故意的	为了	詹姆斯	.

给你你应得的那一份，再加上我原本打算给詹姆斯的那份。

" ['wɔːltə] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] [juːθ] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] , ['rɑːðə(r)]

"	Walter	is	a	square	-	shouldered	youth	of	medium	height	,	with	irregular	,	rather
"	沃尔特	是	一个	正方形	-	肩部	青年	的	中等的	高度	,	和	不规律的	,	相当

['kɒmənpleɪs] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] [rʌf] [skɪn] ,

commonplace	features	,	a	rough	skin	,
平凡	特征	,	一个	粗糙的	皮肤	,

沃尔特是个中等身材、肩膀方正的年轻人，五官不规则，相当普通，皮肤粗糙。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [jɔːz]

and	an	unpleasant	habit	of	shifting	his	eyes	rapidly	round	and	round	yours
和	一个	令人不快的	习惯	的	转变	他的	眼睛	快速	圆形的	和	圆形的	你的

[æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fæməli][æz; əz]

as	you	talk	with	him	—	I	am	as	impartial	a	judge	of	my	own	family	as
作为	你	讲话	和	他	—	我	是	作为	公正	一个	法官	的	我的	自己的	家庭	作为

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

a	stranger	would	be	.
一个	陌生人	会	是	.

他还有一个令人不快的习惯，就是当你和他说话时，他的眼睛会快速地在你眼睛上转来转去——我对自己的家人就像对一个陌生人一样公正无私。

['wɔːltə] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sniːk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [æt; ət] [liːst] ,

Walter	has	been	a	good	deal	of	a	sneak	all	his	life	—	at	least	,
沃尔特	有	到过	一个	好的	交易	的	一个	潜行	全部	他的	生活	—	在	至少	,

沃尔特一生都相当爱偷偷摸摸——至少，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ][mænz] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [ˌdisə'piə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

he	was	up	to	the	time	when	a	man's	real	character	disappears	behind	the
他	曾是	向上	到	这	时间	什么时候	一个	男人的	真实的	特点	消失	在后面	这

[pəʊz][hiː; hi] [ə'dɔpts] [tuː; tə] [feɪs] [-]

pose	he	adopts	to	face	[	80	]
姿势	他	领养	到	脸	[	-	]

他一直认为，一个人的真实性格会随着他面对现实时所摆出的姿态而消失[80]。

[ænd; ənd] [fuːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] .

and	fool	the	world	with	.
和	傻子	这	世界	和	.

并以此愚弄世人。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

“	I	don't	know	what	to	say	,	sir	,	”	he	said	to	me	now	.
”	我	不	知道	什么	到	说	,	先生	,	”	他	说	到	我	现在	.

“我不知道该说什么，先生，”他现在对我说。

“ [aɪˈd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈəʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

“	I'd	plead	for	my	brother	,	only	that	you	are	just	and	must	have
”	ID	恳求	为了	我的	兄弟	,	仅有的	那	你	是	只是	和	必须	有

[dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

done	what	was	right	.
完毕	什么	曾是	正确的	.

“我会为我哥哥求情，因为你是公正的，你一定做了正确的事。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [jʊr; jər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] .

I	don't	know	how	to	thank	you	for	the	chance	you're	giving	me	.
我	不	知道	如何	到	感谢	你	为了	这	机会	你是	给予	我	.

我不知道该如何感谢您给我这个机会。

[aɪ] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈstændədz] ,

I	can't	hope	to	come	up	to	your	standards	,
我	不能	希望	到	来	向上	到	你的	标准	,

我恐怕无法达到您的标准。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ɒn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ]

but	I'll	just	keep	on	trying	to	do	my	best	to	please	you	and	show	my
但	患病的	只是	保持	在	尝试	到	做	我的	最好的	到	请	你	和	展示	我的

[ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

gratitude	to	you	.
感激	到	你	.

但我会继续尽我所能让你满意，并表达我对你的感激之情。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

I	always	have	been	very	proud	of	being	your	son	.
我	总是	有	到过	非常	自豪的	的	存在	你的	儿子	.

我一直都以身为你的儿子而感到无比自豪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈdʌbli] [praʊd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

It	will	make	me	doubly	proud	if	I	can	win	your	confidence	so	that	you	will
它	将要	制作	我	双倍	自豪的	如果	我	能	赢	你的	信心	所以	那	你	将要

[sɪˈlekt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [hed] .

select	me	as	head	of	our	family	if	it	should	ever	need	another	head	.
选择	我	作为	头	的	我们的	家庭	如果	它	应该	曾经	需要	其他	头	.

如果我能赢得您的信任，让您在将来需要新的家长时选择我作为我们家的家长，我会感到无比自豪。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæts] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

But	all	that's	too	far	away	to	think	about	.
但	全部	那就是	也	远的	离开	到	思考	关于	.

但这一切都太遥远了，不值得去想。

” [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [saʊnd] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

”	I	was	much	pleased	by	the	modesty	and	sound	sense	of	what	he	said	,
”	我	曾是	很多	高兴	经过	这	谦逊	和	声音	感觉	的	什么	他	说	,

“他言辞谦逊有礼，这让我非常满意。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [les] [ʌn'feɪvərəbl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] .

and	from	that	moment	have	been	taking	a	less	unfavourable	view	of	him	.
和	从	那	片刻	有	到过	采取	一个	较少的	不利	看法	的	他	.

从那以后，我对他的看法就不再那么负面了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [hɪm] [ɪn][maɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)]

Indeed	,	it	seems	to	me	that	I	was	unjust	to	him	in	my	partiality	for
的确	,	它	似乎	到	我	那	我	曾是	不公正	到	他	在	我的	偏袒	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

的确，我觉得我偏袒他的兄弟，对他不公平。

[ai] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dʒɪmz] ['ɪmpjədəns] ['ɪntuː] [-]
I exaggerated Jim's impudence into [81]
我 夸张的 吉姆的 厚颜无耻 进入 [-]

我夸大了吉姆的无礼行为[81]

['kʌrɪdʒ] , [wɔːltərz] [dɪ'pləʊməsi] ['ɪntuː] ['krɪndʒɪŋ] ['kaʊədɪs] .
courage , Walter's diplomacy into cringing cowardice .
勇气 , 沃尔特的 外交 进入 令人作呕 怯懦 .

勇气，沃尔特的外交手腕变成了卑躬屈膝的懦弱。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] ['keəf(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [həʊps]
This is another illustration of how careful a man should be not to let his hopes
这 是 其他 插图 的 如何 小心 一个 男人 应该 是 不是 到 让 他的 希望
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [blaɪnd] [hɪm] .
and desires blind him .
和 欲望 瞎的 他 .

这再次说明一个人应该多么小心，不要让自己的希望和欲望蒙蔽了双眼。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , [ʌn'trʌstwɜːðɪ] ['skaʊndrəl] [dʒeɪmz]
I had been refusing to see what a wretched , untrustworthy scoundrel James
我 有 到过 拒绝 到 看 什么 一个 可怜 , 不可信赖的 恶棍 詹姆斯
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我一直不愿看清詹姆斯是个多么卑鄙无耻、不可信赖的恶棍。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɪʃt] [maɪ] ['eldə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [eə(r)]
all because I wished my elder son and namesake to be my principal heir
全部 因为 我 希望 我的 长老 儿子 和 同名者 到 是 我的 主要的 继承人
[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] .
and had made up my mind that he must be worthy of the honour .
和 有 制成 向上 我的 头脑 那 他 必须 是 值得 的 这 荣誉 .

这一切都是因为我希望我的长子，也是我的同名者，成为我的主要继承人，并且我已下定决心，他必须配得上这份荣誉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [left] [ʌn'gɑːdɪd] — [lest] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
There was only one point left unguarded — lest his mother should , in her
那里 曾是 仅有的 一 观点 左边 无人看守 — 免得 他的 母亲 应该 , 在 她
['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] ,
weakness for her first - born ,
弱点 为了 她 第一的 - 出生 ,

只剩最后一点疏忽了——以免他的母亲因为疼爱长子而心软，

['siːkrətli] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] .
secretly supply him with money .
偷偷 供应 他 和 钱 .

暗中给他提供资金。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,
I might have been powerless to prevent this ,
我 可能 有 到过 无力 到 防止 这 ,

我或许无力阻止这一切。

[ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk]
though I had determined to take from her all power over the domestic
尽管 我 有 决定 到 拿 从 她 全部 力量 超过 这 国内的
[ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] ['bɜːrɪdʒ] ,
expenditures and put it in the hands of Burridge ,
支出 和 放 它 在 这 双手 的 伯里奇 ,

虽然我已决定剥夺她对家庭开支的所有控制权，并将其交给伯里奇，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][æz; əz] [fjuː] [speə(r)] [d'ɒləz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

in	order	that	she	might	have	as	few	spare	dollars	as	possible	.
在	命令	那	她	可能	有	作为	很少	空闲的	美元	作为	可能的	.

以便她能尽可能少地拥有闲钱。

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]['vænəti][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [fʌndz] .

I	knew	I	could	count	on	her	not	sacrificing	her	personal	vanity	to	keep	him	in	funds	.
我	知道	我	可以	数数	在	她	不是	牺牲	她	个人的	虚荣	到	保持	他	在	资金	.

我知道我可以指望她不会为了让他有钱而牺牲自己的个人面子。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fɒli] [dʒeɪmz] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][wʌn] [-]

But	with	characteristic	folly	James	shut	his	one	[	82	]
但	和	特征	蠢事	詹姆斯	关闭	他的	一	[	-	]

但詹姆斯出于他一贯的愚蠢，关闭了他的[82]

[dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [speəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

door	upon	himself	and	spared	me	the	trouble	of	watching	his	mother	.
门	之上	他自己	和	幸存	我	这	麻烦	的	观看	他的	母亲	.

他自己关上了门，省去了我照看他母亲的麻烦。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst][ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

She	came	to	town	Thursday	last	and	sent	for	me	.
她	来了	到	镇	周四	最后的	和	发送	为了	我	.

她上周四来到镇上，派人来接我。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	went	up	to	the	house	for	luncheon	with	her	.
我	去	向上	到	这	房子	为了	午餐	和	她	.

我去她家和她一起吃了午饭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

As	soon	as	she	heard	that	I	was	there	she	joined	me	in	the	library	.
作为	很快	作为	她	听到	那	我	曾是	那里	她	加入	我	在	这	图书馆	.

她一听说我在那里，就过来和我一起待在图书馆里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɑːd] .

Her	face	was	stern	and	hard	.
她	脸	曾是	船尾	和	难的	.

她面容严肃而冷峻。

“ [riːd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] .

“	Read	this	,	”	she	said	,	handing	me	a	letter	.
“	读	这	,	”	她	说	,	处理	我	一个	信	.

“看看这个，”她说着，递给我一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪmzɪz] ['hændraɪtɪŋ] :

It	was	in	James's	handwriting	:
它	曾是	在	詹姆斯的	手写	:

那是詹姆斯的笔迹：

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] : [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌθɪə'dɔːrə] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Mother	dear	:	You	don't	know	Theodora	,	or	you	couldn't	have	written	what	you	did	about	her	.
母亲	亲爱的	:	你	不	知道	狄奥多拉	,	或者	你	不能	有	书面	什么	你	做过	关于	她	.

亲爱的母亲：你不了解西奥多拉，否则你不可能写出关于她的那些话。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

You	**will**	**love**	**her**	**—**	**no**	**one**	**can**	**help**	**loving**	**her**	**who**	**knows**	**her**	**.**
你	将要	爱	她	—	不	一	能	帮助	爱	她	WHO	知道	她	.

你会爱上她的——认识她的人都会爱上她。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We	**were**	**married**	**this**	**morning**	**.**
我们	是	已婚	这	早晨	.

我们今天早上结婚了。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [gʊd] ['mʌðə(r)] [ai]

When	**will**	**you**	**come**	**and**	**let**	**me**	**show**	**her**	**what**	**a**	**beautiful**	**,**	**good**	**mother**	**I**
什么时候	将要	你	来	和	让	我	展示	她	什么	一个	美丽的	,	好的	母亲	我

[hæv; həv] ?

have	**?**
有	?

你什么时候来让我带她见见我这位美丽善良的母亲?

[ai] [nəʊ] [jʊl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

I	**know**	**you'll**	**come**	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**you**	**can**	**.**
我	知道	你会	来	作为	很快	作为	曾经	你	能	.

我知道你会尽快赶来。

[dʒɪm] .

Jim	**.**
吉姆	.

吉姆。

“ [ˌθɪə'dɔːrə] ?

“	**Theodora**	**?**
”	狄奥多拉	?

“西奥多拉?”

” [ai] [sed] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .

”	**I**	**said**	**—**	**I**	**couldn't**	**imagine**	**whom**	**he**	**had**	**induced**	**to**	**share**	**his**	**poverty**	**.**
”	我	说	—	我	不能	想象	谁	他	有	诱导	到	分享	他的	贫困	.

我说——我无法想象他究竟让谁与他一样贫穷。

“ [ˌθɪə'dɔːrə] [glɛn'dɛnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Theodora**	**Glendenning**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	狄奥多拉	格伦登宁	,	”	她	回复	.

“西奥多拉·格伦登宁,”她回答道。

“ [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] !

“	**The**	**miserable**	**boy**	**!**
”	这	悲惨的	男生	!

“可怜的孩子!”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [fər'get] [-]

”	**I**	**exclaimed**	**,**	**forgetting**	**[**	**83**	**]**
”	我	惊呼	,	遗忘	[	-	]

“我惊呼道，忘记了[83]

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	**an**	**instant**	**that**	**he**	**is**	**nothing**	**to**	**me**	**.**
为了	一个	立即的	那	他	是	没有什么	到	我	.

那一刻，他对我来说什么都不是。

[ˌθɪə'dɔːrə] [glɛn'dɛnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [æn; ən] [əd'ventʃəres] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [nəʊz] [weə(r)]

Theodora	Glendenning	was	a	widow	,	an	adventuress	from	heaven	knows	where
狄奥多拉	格伦登宁	曾是	一个	寡妇	,	一个	冒险家	从	天堂	知道	在哪里

.

:

.

西奥多拉·格伦登宁是一位寡妇，一位来自天涯海角的冒险家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fʊtɪŋ] [ɪn] ['feəli] [gʊd] [njuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]

She	had	obtained	a	slight	footing	in	fairly	good	New	York	society	a	few	years
她	有	获得	一个	轻微	立足点	在	相当	好的	新的	约克	社会	一个	很少	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

几年前，她已经在纽约上流社会站稳了脚跟。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɜːst] - [klɑːs] ['haʊzɪz] .

as	a	young	girl	,	and	had	been	invited	to	one	or	two	first	-	class	houses	.
作为	一个	年轻的	女孩	,	和	有	到过	受邀	到	一	或者	二	第一的	-	班级	房屋	.

小时候，她曾被邀请到一两户一流家庭做客。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] ,

She	was	good	-	looking	,	had	the	ways	and	voice	of	a	siren	,
她	曾是	好的	-	寻找	,	有	这	方式	和	嗓音	的	一个	警笛	,

她容貌姣好，举止言谈如同海妖一般妩媚动人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['plɔːzəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .

and	a	certain	plausible	sweetness	and	gentleness	.
和	一个	肯定	合情合理	甜味	和	温柔	.

以及某种合情合理的甜蜜和温柔。

[ʃiː; ʃi] [træpt] [jʌŋ] [nɪk] [glɛn'dɛnɪŋ] .

She	trapped	young	Nick	Glendenning	.
她	被困	年轻的	缺口	格伦登宁	.

她设下陷阱困住了年轻的尼克·格伦登宁。

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['prɒmptli] [kɑːst][hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][əb'skjʊərəti] ,

His	family	promptly	cast	him	off	and	they	sank	into	obscurity	,
他的	家庭	及时	投掷	他	离开	和	他们	沉没	进入	朦胧	,

他的家人立即与他断绝关系，他们从此销声匿迹。

['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [θ'aʊzəndz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]

living	on	the	income	of	the	few	hundred	thousands	he	had	inherited	from
活的	在	这	收入	的	这	很少	百	数千	他	有	遗传	从

[ə; eɪ] ['grændˌɑːnt] .

a	grandaunt	.
一个	姑祖母	.

他靠着从姑婆那里继承的几十万遗产生活。

[ðen] [hiː; hi][daɪd] .

Then	he	died	.
然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [dʒeɪmz] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

We	did	not	know	where	or	how	James	met	her	.
我们	做过	不是	知道	在哪里	或者	如何	詹姆斯	遇见	她	.

我们不知道詹姆斯是在哪里、如何认识她的。

“ [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] ,

“	He	wrote	me	on	Tuesday	,	”	said	my	wife	,
“	他	写道	我	在	周二	,	”	说	我的	妻子	,

“他星期二给我写信了，”我妻子说。

“ [ðæt] [id] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˌθɪə'dɔːrə] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
“ that he'd been engaged to Theodora for six months .
〃 那 他会 到过 已订婚的 到 狄奥多拉 为了 六 几个月 .

“他与西奥多拉订婚已有六个月了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] .
It is infamous .
它 是 臭名昭著的 .

它臭名昭著。

[ai] [rəʊt] [hɪm] [ðæt] ,
I wrote him that ,
我 写道 他 那 ,

我给他写了那句话：

[ɪf] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ]
if he sacrificed all his chances for position and recognition in New York by
如果 他 牺牲 全部 他的 机会 为了 位置 和 认出 在 新的 约克 经过
['mæriɪŋ] [æn; ən] [-]
marrying an [84]
结婚 一个 [-]

如果他通过与一位[84]结婚而牺牲了在纽约获得地位和认可的所有机会

[əd'ventʃəres] , [hiː; hi] ['nidnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . 〃
adventuress , he needn't expect me to do anything for him . 〃
冒险家 , 他 不必 预计 我 到 做 任何事物 为了 他 . 〃

他是个冒险家，他不必指望我为他做任何事。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [ai] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] ,
“ Now you realise that I knew what I was about when I shook him off ,
〃 现在 你 意识到 那 我 知道 什么 我 曾是 关于 什么时候 我 摇晃 他 离开 ,

“现在你明白了吧，我甩掉他的时候就知道自己在做什么。”

〃 [ai] [sed] .
〃 I said .
〃 我 说 .

我说。

“ [jes] , [dʒeɪmz] .
“ Yes , James .
〃 是的 , 詹姆斯 .

“是的，詹姆斯。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ai] [geɪv] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
And after all the care I gave him , after all I did for him !
和 后 全部 这 关心 我 给予 他 , 后 全部 我 做过 为了 他 !

我对他那么好，为他做了那么多!

[tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] , [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mæri] [ðæt] ['wɜːθləs] ['nəʊbədi] [wɪð]
To defy me , to trample on my love , and marry that worthless nobody with
到 违抗 我 , 到 践踏 在 我的 爱 , 和 结婚 那 毫无价值 无人 和
[hɜː(r); hə(r)] ['begəli] ['ɪnkʌm] !
her beggarly income !
她 乞丐 收入 !

她竟敢违抗我的命令，践踏我的爱，嫁给那个靠着微薄收入度日的无名之辈!

[ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['mæri] ['nætəli] ['brædɪʃ] .
I had arranged for him to marry Natalie Bradish .
我 有 安排 为了 他 到 结婚 娜塔莉 布拉迪什 .

我安排他与娜塔莉·布拉迪什结婚。

[ʃɪd] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈfæməli] .

She'd	have	helped	us	with	her	splendid	family	.
棚	有	帮助	我们	和	她	灿烂	家庭	.

她和她那优秀的家人一定会帮助我们的。

″ [aɪ] [smaɪld] .

″	I	smiled	.
″	我	微笑	.

我笑了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , ″ [aɪ] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈmæri] [ˈwɔːltə] . ″

“	She	wouldn't	have	had	him	,	my	dear	,	″	I	said	;	“	she	will	marry	Walter	.	″
“	她	不会	有	有	他	,	我的	亲爱的	,	″	我	说	;	“	她	将要	结婚	沃尔特	.	″

“她不会嫁给他的，亲爱的，”我说；“她会嫁给沃尔特。”

“ [nəʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [dʒeɪmz] .

“	No	—	she	would	have	married	James	.
“	不	—	她	会	有	已婚	詹姆斯	.

“不——她本来会嫁给詹姆斯的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [hɪm] .

She	was	crazy	about	him	.
她	曾是	疯狂的	关于	他	.

她非常迷恋他。

″ [ðɪs] [əˈmeɪzd] [ˌem ˈiː] — [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˌsentɪˈment(ə)l] ,

″	This	amazed	me	—	women	are	always	thinking	each	other	sentimental	,
″	这	惊叹	我	—	女性	是	总是	思维	每个	其他	感伤的	,

“这让我很惊讶——女人总是觉得彼此很感性，

[jet] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ˈbɒtəm] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd]

yet	every	woman	ought	to	know	that	at	bottom	all	women	are	sensible	and
然而	每一个	女士	应该	到	知道	那	在	底部	全部	女性	是	明智的	和

[ˈnevə(r)] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [meɪn] [tʃɑːns] .

never	take	their	eyes	off	the	main	chance	.
绝不	拿	他们的	眼睛	离开	这	主要的	机会	.

然而，每个女人都应该明白，归根结底，所有女人都是理智的，她们永远不会把目光从最重要的机会上移开。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

But	I	said	nothing	.
但	我	说	没有什么	.

但我什么也没说。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [-]

I	was	too	well	[	85	]
我	曾是	也	出色地	[	-	]

我当时太健康了[85]

[ˈkɒntent] [wɪð] [ˈmætəz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .

content	with	matters	as	they	stood	.
内容	和	事情	作为	他们	站立	.

对现状感到满意。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pəˈvɜːs] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [dʒeɪmz]

Women	are	so	perverse	that	had	I	joined	her	just	then	in	attacking	James
女性	是	所以	变态	那	有	我	加入	她	只是	然后	在	攻击	詹姆斯

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [viə] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] [ɒn] [ˈɪmpʌls] .

she	might	have	veered	round	to	him	again	on	impulse	.
她	可能	有	转向	圆形的	到	他	再次	在	冲动	.

女人真是太任性了，如果我当时和她一起攻击詹姆斯，她可能一时冲动又会转而攻击他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['θwɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
Now that he has thwarted her ambitions for him , and for herself
现在 那 他 有 受挫 她 抱负 为了 他 , 和 为了 她自己
[θruː] [hɪm] ,
through him ,
通过 他 ,

既然他已经挫败了她对他以及她自己通过他实现的野心，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɑːm] [ɪn] [maɪn] .
she will be bitter in her hate where I shall be calm in mine .
她 将要 是 苦的 在 她 恨 在哪里 我 将 是 冷静的 在 矿 .

她的仇恨会让她痛苦不堪，而我的仇恨却会让我平静下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz]
She had her whole heart in the social strength she was to gain by his
她 有 她 所有的 心 在 这 社会的 力量 她 曾是 到 获得 经过 他的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] .
making a brilliant marriage .
制作 一个 杰出的 婚姻 .

她一心想着他能缔结一段辉煌的婚姻，从而获得社会地位。

[hiː; hi] [hæz; həz] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)]
He has crushed her heart , has killed the affection she had for
他 有 碎 她 心 , 有 被杀 这 感情 她 有 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他伤透了她的心，扼杀了她对他的所有感情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She would have forgiven him anything but a wife offensive to her .
她 会 有 已原谅 他 任何事物 但 一个 妻子 进攻 到 她 .

她什么都能原谅他，唯独不能原谅他娶了个冒犯她的妻子。

[ai] [doʊnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [lʌv] .
I don't altogether like the idea of this sort of mother love .
我 不 共 喜欢 这 主意 的 这 种类 的 母亲 爱 .

我不太喜欢这种母爱的概念。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
Men should be just ; but women should be merciful and loving .
男人 应该 是 只是 ; 但 女性 应该 是 仁慈 和 爱 .

男人应当公正；女人应当仁慈慈爱。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hɑːd] .
New York and wealth and the social struggle have made her too hard .
新的 约克 和 财富 和 这 社会的 斗争 有 制成 她 也 难的 .

纽约、财富和社会斗争让她变得太冷酷无情了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['kwɒrəlɪŋ] ['sɪərɪəsli] [wɪð] [wɒt] [wɜːks] [səʊ] ['ædmərəbli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɜːpəs]
However , I'm not quarrelling seriously with what works so admirably for my purpose
然而 , 我是 不是 争吵 严重地 和 什么 作品 所以 令人钦佩地 为了 我的 目的
[æz; əz] [tuː; tə] [dʒeɪmz] .
as to James .
作为 到 詹姆斯 .

然而，我并没有认真地质疑那些对我的目的和对詹姆斯来说都非常有效的做法。

['aʊə(r)] ['kɒmən] [-]
Our common [86]
我们的 常见的 [-]

我们共同的[86]

[dɪ'zɑːstə(r)][ɪn][hɪm] [wɪl] [drɔː] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

disaster	in	him	will	draw	us	nearer	together	than	we	have	been	for	years
灾难	在	他	将要	画	我们	更近	一起	比	我们	有	到过	为了	年

— [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['ræŋg(ə)l] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .

—	at	least	until	the	next	wrangle	over	an	expense	account	.
—	在	至少	直到	这	下一个	争吵	超过	一个	费用	帐户	.

他遭遇的灾难将使我们比多年来更加紧密地联系在一起——至少在下一次因报销问题发生争执之前是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['ɒpəzɪt] ['ɪntrəsts] — [aɪ] , [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ,

For	years	we	have	had	opposite	interests	—	I	,	to	restrain	her	;	she	,
为了	年	我们	有	有	对面的	兴趣	—	我	,	到	抑制	她	;	她	,

[tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ˌem 'iː] .

to	outwit	me	.
到	智胜	我	.

多年来，我们一直有着截然相反的兴趣——我，是为了约束她；她，是为了智胜我。

[naʊ] [wiː; wi] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ,

Now	we	again	have	a	common	interest	,
现在	我们	再次	有	一个	常见的	兴趣	,

现在我们又有了共同的兴趣，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ðæt] [meɪks] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn]

and	it	is	common	interest	that	makes	husband	and	wife	live	together	in
和	它	是	常见的	兴趣	那	制作	丈夫	和	妻子	居住	一起	在

[hɑː'məʊniəs] [piːs] .

harmonious	peace	.
和谐	和平	.

共同的兴趣爱好使夫妻能够和睦相处。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Nothing	happens	with	me	as	with	ordinary	human	beings	.
没有什么	发生	和	我	作为	和	普通的	人类	生物	.

我身上发生的一切与普通人并无二致。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['kwaɪət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

What	could	be	stranger	than	that	my	new	era	of	domestic	quiet	should	be
什么	可以	是	陌生人	比	那	我的	新的	时代	的	国内的	安静的	应该	是

['faʊndɪd] ,

founded	,
创立	,

还有什么比我新近享受的家庭宁静时代始于此更奇怪的呢?

[nɒt] [ə'pɒn] [lʌv] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

not	upon	love	or	affection	or	feelings	of	that	sort	,
不是	之上	爱	或者	感情	或者	情怀	的	那	种类	,

并非出于爱慕、感情或类似的想法，

[bʌt; bət][ə'pɒn] [heɪt] — [ə'pɒn][maɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'wɜːðɪ]

but	upon	hate	—	upon	my	and	her	common	hate	for	our	unworthy
但	之上	恨	—	之上	我的	和	她	常见的	恨	为了	我们的	不配

['eldə(r)] [sʌn] ? [-]

elder	son	?	[	87	]
长老	儿子	?	[	-	]

但是，是出于仇恨吗？是出于我和她对我们那不称职的长子的共同仇恨吗？[87]

[θriː]

III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [ɪk'speld] [dʒeɪmz] ,

It	has	been	two	years	and	five	months	since	I	expelled	James	,
它	有	到过	二	年	和	五	几个月	自从	我	被驱逐	詹姆斯	,

自从我开除詹姆斯以来，已经过去了两年零五个月。

[jet] [maɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] ['wɔːltə] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'kriːst] .

yet	my	dissatisfaction	with	Walter	has	not	decreased	.
然而	我的	不满	和	沃尔特	有	不是	减少	.

然而，我对沃尔特的不满丝毫未减。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [djuː] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [huː] [lʌvz] ['paʊə(r)]

No	doubt	this	is	due	in	part	to	the	grudge	a	man	of	my	age	who	loves	power
不	怀疑	这	是	到期的	在	部分	到	这	怨恨	一个	男人	的	我的	年龄	WHO	爱	力量

[ænd; ənd] [welθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]

and	wealth	must	have	against	the	impatient	waiter	for	his	throne
和	财富	必须	有	反对	这	不耐烦	服务员	为了	他的	王座

[ænd; ənd] ['septə(r)] .

and	sceptre	.
和	权杖	.

毫无疑问，这部分原因在于，像我这样热爱权力和财富的年纪的人，必然会对那些急于夺取他王位和权杖的侍者怀有怨恨。

[nəʊ] [daʊt] , ['ɔːlsəʊ] , [eɪdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['paʊə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] ,

No	doubt	,	also	,	age	and	long	familiarity	with	power	have	made	me	,	perhaps	,
不	怀疑	,	还	,	年龄	和	长的	熟悉	和	力量	有	制成	我	,	也许	,

毫无疑问，年龄和对权力的长期熟悉或许也使我变得.....

[tuː] ['krɪtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

too	critical	of	my	fellow	-	beings	and	too	sensitive	to	their	shortcomings	.
也	批判的	的	我的	同伴	-	生物	和	也	敏感的	到	他们的	缺点	.

我对身边的人过于苛刻，对他们的缺点过于敏感。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ə'laʊənsɪz] , [aɪ] [hæv; həv] ['riːəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] ['wɔːltə] .

But	,	after	all	allowances	,	I	have	real	ground	for	my	feeling	toward	Walter	.
但	,	后	全部	津贴	,	我	有	真实的	地面	为了	我的	感觉	朝向	沃尔特	.

但是，抛开所有顾虑，我对沃尔特的感情是有充分理由的。

[maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [eə(r)] [ænd; ənd] [sək'sesə(r)] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ] ['dɪgnəti] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

My	principal	heir	and	successor	,	who	is	to	sustain	my	dignity	after	I	am	gone	,
我的	主要的	继承人	和	接班人	,	WHO	是	到	维持	我的	尊严	后	我	是	已消失	,

我的主要继承人和继任者，在我离世后将维护我的尊严的人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [welθ] [ænd; ənd]

and	to	maintain	my	name	in	the	exalted	position	to	which	my	wealth	and
和	到	维持	我的	姓名	在	这	崇高	位置	到	哪个	我的	财富	和

['dʒiːniəs] [hæv; həv] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

genius	have	raised	it	,	[	88	]
天才	有	提高	它	,	[	-	]

为了保持我的名字在我凭借财富和才华所获得的崇高地位，[88]

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [tuː] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] — ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]

should	have	,	above	all	else	,	two	qualifications	—	character	and	an	air	of
应该	有	,	多于	全部	别的	,	二	资格	—	特点	和	一个	空气	的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

首先，他应该具备两个条件——品格和出众的气质。

['wɔːltə] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] .

Walter	has	neither	.
沃尔特	有	两者都不	.

沃尔特两者都没有。

[maɪ] [waɪf] [dɪ'fend] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ]

My	wife	defends	him	for	his	lack	of	distinction	in	manner	and	look	by	saying
我的	妻子	辩护	他	为了	他的	缺少	的	区别	在	方式	和	看	经过	说

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm] .

that	I	have	crushed	him	.
那	我	有	碎	他	.

我妻子为他举止和外貌上的不修边幅辩护，说我已经把他打败了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [dɪ'stɪŋkʃn] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	How	could	he	have	the	distinction	you	wish	,	”	she	says	,
“	如何	可以	他	有	这	区别	你	希望	,	”	她	说道	,

“他怎么可能获得你想要的那种殊荣呢？”她说道。

“ [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] , ['mɑːstəfl] , [ɪn'tɒlərənt]

“	when	he	has	grown	in	the	shadow	of	such	a	big	,	masterful	,	intolerant
“	什么时候	他	有	生长	在	这	阴影	的	这样的	一个	大的	,	精湛	,	不宽容

[ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz] [jɔːz] ?

personality	as	yours	?
性格	作为	你的	?

“当他成长于像你这样强大、强势、不宽容的人的阴影之下时？”

” [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] .

”	There	is	justice	in	this	.
”	那里	是	正义	在	这	.

“这其中有正义可言。”

[aɪ] [əd'maɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔː(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

I	admire	distinction	,	or	individuality	,	but	at	a	distance	.
我	钦佩	区别	,	或者	个性	,	但	在	一个	距离	.

我欣赏与众不同或个性鲜明的人，但要保持距离。

[aɪ] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .

I	cannot	tolerate	it	in	my	immediate	neighbourhood	.
我	不能	容忍	它	在	我的	即时	邻里	.

我无法容忍这种事发生在我家附近。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tempt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	it	tempts	me	to	crush	it	.
那里	它	诱惑	我	到	压碎	它	.

这让我很想把它捏碎。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn]

I	suspect	that	it	would	have	exasperated	me	even	in	one	of	my	own
我	怀疑	那	它	会	有	恼怒	我	甚至	在	一	的	我的	自己的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

flesh	and	blood	.
肉	和	血	.

我怀疑，即使发生在我的亲人身上，我也会感到恼火。

[ɪn'diːd] , [æt; ət] ['bɒtəm] ,

Indeed	,	at	bottom	,
的确	,	在	底部	,

事实上，归根结底，

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪk] [wɪð]

that	may	have	had	something	to	do	with	the	beginnings	of	my	break	with
那	可能	有	有	某物	到	做	和	这	开端	的	我的	休息	和

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

这或许与我和詹姆斯关系破裂的开始有关。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪk'skjuːs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːltərz] ['ʃɪfti] , ['smɜːkɪŋ] , ['deprəkeɪtɪŋ]

But	whatever	excuse	there	may	be	for	Walter's	shifty	,	smirking	,	deprecating
但	任何	原谅	那里	可能	是	为了	沃尔特的	狡猾的	,	冷笑	,	弃用

[ˌpɜːsə'nælətɪ] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

personality	,	which	seems	to	me	,
性格	,	哪个	似乎	到	我	,

但无论沃尔特那种狡猾、冷笑、自贬的性格有什么借口，在我看来，

[æt; ət] [taɪmz] , [nɒt] [ə; eɪ] [peg] [ə'bʌv] [-]

at	times	,	not	a	peg	above	[	89	]
在	时代	,	不是	一个	钉子	多于	[	-	]

有时，甚至没有高出一筹[89]

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊt] [ɪk'skjuːs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

the	personality	of	a	dancing	-	master	,	there	is	no	excuse	whatsoever	for	his
这	性格	的	一个	跳舞	-	掌握	,	那里	是	不	原谅	任何	为了	他的

[læk] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

lack	of	character	.
缺少	的	特点	.

作为一名舞蹈大师，他的人格缺陷是绝对不可原谅的。

[aɪ] ['reəlɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪ] —

I	rarely	talk	to	him	so	long	as	ten	minutes	without	catching	him	in	a	lie	—
我	很少	讲话	到	他	所以	长的	作为	十	分钟	没有	捕捉	他	在	一个	说谎	—

['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] [ə; eɪ] ['sɪlɪ] [laɪ] ,

usually	a	silly	lie	,
通常	一个	愚蠢的	说谎	,

我很少能和他聊超过十分钟而不发现他在说谎——通常都是些很愚蠢的谎言。

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

about	nothing	at	all	.
关于	没有什么	在	全部	.

完全是无意义的。

[ɪn] ['mʌnɪ] ['mætəz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['sensəblɪ] ['pruːd(ə)nt] , [bʌt; bət] ['daʊnraɪt] ['maɪzəlɪ] .

In	money	matters	he	is	not	sensibly	prudent	,	but	downright	miserly	.
在	钱	事情	他	是	不是	明智地	谨慎	,	但	彻头彻尾	吝啬鬼	.

在金钱方面，他不是明智谨慎，而是极其吝啬。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['kwɒlətɪ] [ɪn] [eɪdʒ] ,

That	is	not	an	unnatural	quality	in	age	,
那	是	不是	一个	不自然	质量	在	年龄	,

那并不是老年人身上不自然的特质。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [ʃɔːt] .

for	then	the	time	for	setting	the	house	in	order	is	short	.
为了	然后	这	时间	为了	环境	这	房子	在	命令	是	短的	.

因为那时留给大家整顿家务的时间就很短了。

[æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsətɪ] .

An	avaricious	young	man	is	a	monstrosity	.
一个	贪婪	年轻的	男人	是	一个	怪物	.

贪婪的年轻人简直就是怪物。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ævərɪs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [greɪt] [welθ] ,

I	suppose	that	avarice	is	almost	inseparable	from	great	wealth	,
我	认为	那	贪婪	是	几乎	形影不离	从	伟大的	财富	,

我认为贪婪几乎与巨额财富密不可分。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	even	from	the	expectation	of	inheriting	it	.
或者	甚至	从	这	期待	的	继承	它	.

甚至可能是出于继承的期望。

[dʒʌst][æz; əz]['paʊə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['griːdi] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [səʊ] ['rɪtʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['griːdi]

Just	as	power	makes	a	man	greedy	of	power	,	so	riches	make	a	man	greedy
只是	作为	力量	制作	一个	男人	贪婪的	的	力量	,	所以	财富	制作	一个	男人	贪婪的

[ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

of	riches	.
的	财富	.

正如权力使人贪恋权力一样，财富也使人贪恋财富。

[bʌt; bət] , ['grɑːntɪŋ] [ðæt] ['wɔːltə] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌævə'rɪʃəs] , [waɪ] ['hæznt][hiː; hi][ðə; ði][wɪt][tuː; tə]

But	,	granting	that	Walter	has	to	be	avaricious	,	why	hasn't	he	the	wit	to
但	,	授予	那	沃尔特	有	到	是	贪婪	,	为什么	还没有	他	这	有	到

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

conceal	it	?
隐藏	它	?

但是，即便假设沃尔特贪婪成性，为什么他没有智慧来掩饰这一点呢?

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][nəʊ] ['pleʒə(r)] , ['naʊədeɪz] , [tuː; tə] [gɪv] ; [ɪn][fækt] ,

It	gives	me	no	pleasure	,	nowadays	,	to	give	;	in	fact	,
它	给予	我	不	乐趣	,	如今	,	到	给	;	在	事实	,

如今，给予已不再让我感到快乐；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

it	makes	me	suffer	to	see	anything	going	out	,
它	制作	我	遭受	到	看	任何事物	去	出去	,

看到任何东西被丢弃都会让我感到难过。

[ən'les] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] ['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] .

unless	I	know	it	is	soon	to	return	bringing	a	harvest	after	its	kind	.
除非	我	知道	它	是	很快	到	返回	带来	一个	收成	后	它是	种类	.

除非我知道它很快就会回来，并带来同样的丰收。

[jet] , [aɪ] [gɪv] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

Yet	,	I	give	—	at	least	,	I	have	given	,	and	[	90	]
然而	,	我	给	—	在	至少	,	我	有	给定	,	和	[	-	]

然而，我给予——至少，我给予过，并且[90]

[ðæt] ['lɪbərəli] .

that	liberally	.
那	慷慨地	.

慷慨地。

['wɔːltə] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ]['nəʊtɪd][ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪndʒɪnəs] [ðæt]

Walter	need	not	have	made	himself	so	noted	and	disliked	for	stinginess	that
沃尔特	需要	不是	有	制成	他自己	所以	著名的	和	不喜欢	为了	吝啬	那

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌbz] [aɪ]

he	has	been	able	to	get	into	only	one	of	the	three	fashionable	clubs	I
他	有	到过	有能力的	到	得到	进入	仅有的	一	的	这	三	时髦	俱乐部	我

[wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

wished	him	to	join	—	and	that	one	the	least	desirable	.
希望	他	到	加入	—	和	那	一	这	至少	理想	.

沃尔特本不必因为吝啬而名声大噪，以至于只加入了我希望他加入的三家时髦俱乐部中的一家——而且还是最不受欢迎的一家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] [rɪ'zent]

His	mother	says	he	was	excluded	because	the	best	people	of	our	class	resent
他的	母亲	说道	他	曾是	排除	因为	这	最好的	人们	的	我们的	班级	怨恨

[maɪ] ['hævɪŋ] ['elbəʊd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][maɪ] [weɪ] ['ɪntuː]['paʊə(r)] [tuː] ['vɪgərəsli] ,

my	having	elbowed	and	trampled	my	way	into	power	too	vigorously	,
我的	拥有	肘击	和	践踏	我的	方式	进入	力量	也	大力	,

他的母亲说他被排挤是因为我们班上最优秀的人不满我为了夺取权力而采取的过于强硬的手段。

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [fjuː] “ [beg] ['pɑːd(ə)n] , ” [ænd; ənd] “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	with	too	few	“	beg	pardons	,	”	and	“	if	you	pleases	.
和	和	也	很少	“	求	赦免	,	”	和	“	如果	你	请	.

以及“请原谅”和“如果您愿意”的表达都太少了。

” [pə'hæps] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['fræŋkli] [weər'evə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd]

”	Perhaps	my	courage	in	taking	my	own	frankly	wherever	I	found	it	may	have	made
”	也许	我的	勇气	在	采取	我的	自己的	坦率地说	无论	我	成立	它	可能	有	制成

[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ,

his	admission	difficult	,
他的	入学	难的	,

“或许我无论在哪里都能坦诚表达自己的勇气，这可能使他难以承认错误。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['prəʊgres] [sləʊ] .

just	as	it	has	made	our	social	progress	slow	.
只是	作为	它	有	制成	我们的	社会的	进步	慢的	.

正如它减缓了我们的社会进步一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪk'skluːdɪd][hɪm] — [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm]['peɪtəntli; 'pætəntli]

But	it	would	not	have	excluded	him	—	would	not	have	made	him	patently
但	它	会	不是	有	排除	他	—	会	不是	有	制成	他	显然

[ʌn'pɒpjələ(r)] [weə(r)] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː]['geɪnz] [hɪm] [ˌtɒlə'reɪʃn] .

unpopular	where	my	money	and	the	fear	of	me	gains	him	toleration	.
不受欢迎的	在哪里	我的	钱	和	这	害怕	的	我	收益	他	容忍	.

但这并不会将他排除在外——也不会让他明显不受欢迎，因为我的金钱和对我的恐惧反而能让他获得容忍。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [d'ɒləz] [dʒu'dɪʃəsli] [spent] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːnd] [hɪm] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	very	few	dollars	judiciously	spent	would	have	earned	him	the	reputation	of	a
一个	非常	很少	美元	谨慎地	花费	会	有	获得	他	这	名声	的	一个

[gʊd] ['feləʊ] ,

good	fellow	,
好的	同伴	,

如果能明智地花掉那几美元，就能让他赢得好人的名声。

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [friː] - ['hændɪd] .

generous	and	free	-	handed	.
慷慨的	和	自由的	-	递交	.

慷慨大方，手脚麻利。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [hæz; həz][tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [-]

Your	poor	chap	has	to	fling	away	everything	[	91	]
你的	贫穷的	小伙子	有	到	一扔	离开	一切	[	-	]

你可怜的家伙不得不把一切都扔掉[91]

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][get] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,

he's	got	to	get	that	name	,	but	a	rich	man	can	get	it	for	what	,
他是	得到	到	得到	那	姓名	,	但	一个	富有的	男人	能	得到	它	为了	什么	,

他必须得到那个名字，但一个有钱人要花多少钱才能得到它呢?

[tuː; tə][hɪm] , [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

to	him	,	is	a	trifle	.
到	他	,	是	一个	琐事	.

对他来说，这只是件小事。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['enihaʊ] ,

By	means	of	a	smile	or	a	dinner	I'd	have	to	pay	for	anyhow	,
经过	方法	的	一个	微笑	或者	一个	晚餐	ID	有	到	支付	为了	无论如何	,

用一个微笑或者一顿反正都要我付钱的晚餐来回报我，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [fju:] [blɒks] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] ['bru:əm] [ɔ:(r)]
or perhaps by allowing him to ride a few blocks beside me in my brougham or
或者 也许 经过 允许 他 到 骑 一个 很少 积木 旁 我 在 我的 布鲁厄姆 或者
[vɪk'tɔ:riə] ,
victoria ,
维多利亚 ,

或者，或许可以让他乘坐我的马车或维多利亚马车，与我并排行驶几个街区。

[ai] [send] [ə; eɪ] ['grʌmblə(r)] [ə'weɪ] ['trʌmpit] [maɪ] ['preɪzɪz] .
I send a grumbler away trumpeting my praises .
我 发送 一个 抱怨者 离开 吹号 我的 赞扬 .

我让抱怨者带着对我的赞扬之声离开。

[ai] [θrəʊ] [æn; ən] ['ɪndəstri] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
I throw an industry into confusion to get possession of it ,
我 扔 一个 行业 进入 困惑 到 得到 拥有 的 它 ,

我故意制造混乱来控制一个行业，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['tʃærəti] [ɔ:(r)] ['kɒlɪdʒ] ;
and then I give a twentieth of the profits to some charity or college ;
和 然后 我 给 一个 第二十 的 这 利润 到 一些 慈善机构 或者 大学 ;

然后我将利润的二十分之一捐给慈善机构或大学；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['kɜ:sɪz] , [ai] [get] [preɪz] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [wɜ:st] , ['saɪləns] .
instead of a chorus of curses , I get praise , or , at worst , silence .
反而 的 一个 合唱 的 诅咒 , 我 得到 称赞 , 或者 , 在 最差 , 沉默 .

我没有听到一片咒骂声，而是得到了赞扬，或者，最糟糕的情况也只是沉默。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [leɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] “ [kraɪm] ” [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ai] [əʊn]
The public lays what it is pleased to call the “ crime ” upon the corporation I own
这 民众 躺下 什么 它 是 高兴 到 称呼 这 “ 犯罪 ” 之上 这 公司 我 自己的
;
;
;

公众将他们乐于称之为“罪行”的东西强加在我拥有的公司身上；

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fækʃn] [ɪz] ['kredɪtɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['pɜ:sənəli] .
the benefaction is credited to me personally .
这 慈善 是 已认可 到 我 亲自 .

这份恩惠应记在我个人名下。

[nɔ:(r)] [hæz; həz] ['wɔ:ltə] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɒrəl]
Nor has Walter the excuse for his lying and shifting and other moral
也不 有 沃尔特 这 原谅 为了 他的 说谎 和 转变 和 其他 道德
[læpsiz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kʊd; kəd] [pli:d] .
lapses that a man who is making his way could plead .
失误 那 一个 男人 WHO 是 制作 他的 方式 可以 恳求 .

沃尔特也没有一个正在努力奋斗的人可以为自己的撒谎、欺骗和其他道德败坏行为辩解的理由。

[ai] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] ['ɜ:li] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ'd] [skɔ:n] [tu:; tə] [du:; də] [naʊ] .
I did many things in my early days which I'd scorn to do now .
我 做过 许多 事物 在 我的 早期的 天 哪个 ID 轻蔑 到 做 现在 .

我年轻时做过很多事，现在想想，我肯定会鄙视这些事。

[ai] [dɪd] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [maɪ] ['pɜ:pəs] .
I did them only because they were necessary to my purpose .
我 做过 他们 仅有的 因为 他们 是 必要的 到 我的 目的 .

我做这些事只是因为它们对我的目的来说是必要的。

['wɔ:ltə] [-]
Walter [92]
沃尔特 [-]

沃尔特[92]

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

has	not	the	slightest	provocation	.
有	不是	这	丝毫	挑衅	.

没有丝毫挑衅。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sez] , “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

When	his	mother	says	,	“	But	he	does	those	things	because	he's	afraid	of	you	,
什么时候	他的	母亲	说道	,	“	但	他	做	那些	事物	因为	他是	害怕的	的	你	,

当他母亲说：“但他做那些事是因为他害怕你”时，

” [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['nɒns(ə)ns] .

”	she	talks	nonsense	.
”	她	会谈	废话	.

她胡说八道。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [twɪst] .

The	truth	is	that	he	has	a	moral	twist	.
这	真相	是	那	他	有	一个	道德	捻	.

事实上，他有自己独特的道德观念。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [mæn] [ɒv; əv] [haɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [greɪt]

It	is	one	thing	for	a	clear	-	sighted	man	of	high	purpose	and	great
它	是	一	事物	为了	一个	清除	-	目击者	男人	的	高的	目的	和	伟大的

['fɜːmnəs] , [laɪk] [maɪ'self] ,

firmness	,	like	myself	,
硬度	,	喜欢	我	,

对于像我这样目光敏锐、目标远大、意志坚定的人来说，这是一回事；

[tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌɪndə'rekt] ['meʒəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['temprəri] [ænd; ənd] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt] ; [ɪts] ['vɑːstli]

to	adopt	indirect	measures	as	a	temporary	and	desperate	expedient	;	it's	vastly
到	采纳	间接	措施	作为	一个	暂时的	和	绝望的	权宜	;	它是	非常

['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːltə] ,

different	for	a	Walter	,
不同的	为了	一个	沃尔特	,

采取间接措施作为一种临时且无奈的权宜之计；对于沃尔特来说，情况则截然不同。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meʒəz] ['vɒləntrəli] [ænd; ənd]

with	everything	provided	for	him	,	to	resort	to	such	measures	voluntarily	and
和	一切	假如	为了	他	,	到	采取	到	这样的	措施	自愿	和

[hə'bɪtʃuəli] .

habitually	.
习惯性地	.

在他拥有了一切条件的情况下，自愿且习惯性地采取这种措施。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [krɪ'eɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv]

Sometimes	I	think	he	must	have	been	created	during	one	of	my	periods	of
有时	我	思考	他	必须	有	到过	创建	期间	一	的	我的	时期	的

[əd'vɑːns] [baɪ] [ˌæmbə'skeɪd] .

advance	by	ambuscade	.
进步	经过	伏击	.

有时我觉得他一定是在我某次伏击推进期间诞生的。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [truːθ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei]

How	ridiculous	to	fall	out	with	honesty	and	truth	when	there's	any	possible	way
如何	荒谬的	到	落下	出去	和	诚实	和	真相	什么时候	有	任何	可能的	方式

[ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

of	avoiding	it	!
的	避免	它	!

明明有办法避免，却偏偏要和诚实、真相决裂，这简直太荒谬了！

[tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪz][tuː; tə][juːz] [wʌnz] [lɑːst] [rɪ'zɜːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

To	do	so	is	to	use	one's	last	reserves	at	the	beginning	of	a	battle
到	做	所以	是	到	使用	一个人的	最后的	储备	在	这	开始	的	一个	战斗

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

instead	of	at	the	crisis	.
反而	的	在	这	危机	.

这样做就是在战斗开始时而不是在危机时刻动用最后的储备。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] ['wɔːltə] [ɔː(r)]['nəʊbədi] .

However	,	it's	Walter	or	nobody	.
然而	,	它是	沃尔特	或者	无人	.

然而，要么是沃尔特，要么就谁也不选。

[aɪ] ['kænɒt] [-]

I	cannot	[	93	]
我	不能	[	-	]

我不能[93]

[ə'bændən][maɪ] [laɪfs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][ə; eɪ]

abandon	my	life's	ambition	,	the	perpetuation	of	my	fortune	and	fame	in	a
放弃	我的	生活的	志向	,	这	延续	的	我的	财富	和	名声	在	一个

['fæməli][laɪn] .

family	line	.
家庭	线	.

放弃我毕生的抱负，即在家族中延续我的财富和名望。

[nekst][tuː; tə][ɪts] ['ʃɔːtnəs] ,

Next	to	its	shortness	,
下一个	到	它是	短促	,

除了篇幅短小之外，

[laɪfs] ['greɪtɪst] ['trædʒədi][fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv][maɪ][kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] [tuːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]

life's	greatest	tragedy	for	men	of	my	kind	is	the	wretched	tools	with	which	we
生活的	最	悲剧	为了	男人	的	我的	种类	是	这	可怜	工具	和	哪个	我们

[mʌst; məst] [wɜːk] .

must	work	.
必须	工作	.

对于我们这类人来说，人生最大的悲剧就是我们必须使用的那些糟糕透顶的工具。

[ɔːl][maɪ] [deɪz] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪgmiːz] ['pjuːni] [tuːlz] .

All	my	days	I've	been	a	giant	,	doing	a	giant's	work	with	a	pygmy's	puny	tools	.
全部	我的	天	我已经	到过	一个	巨大的	,	正在做	一个	巨人的	工作	和	一个	侏儒的	弱小	工具	.

我一生都是个巨人，用侏儒的简陋工具做着巨人的工作。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][end] — [nəʊ] , [nɒt][nɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —

Now	,	with	the	end	—	no	,	not	near	,	but	not	so	far	away	as	it	was	—
现在	,	和	这	结尾	—	不	,	不是	靠近	,	但	不是	所以	远的	离开	作为	它	曾是	—

现在，终点——不，虽然还没到，但也不像之前那么遥远了——

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['dɪnə(r)] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ]

Just	as	I	got	home	from	the	Chamber	of	Commerce	dinner	two	weeks	ago
只是	作为	我	得到	家	从	这	商会	的	商业	晚餐	二	周	前

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

两周前的今晚，我刚从商会晚宴回到家，

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [bɔːl] .

my	wife	was	coming	down	to	go	to	Mrs	.	Garretson's	ball	.
我的	妻子	曾是	未来	向下	到	去	到	太太	.	-	球	.

我妻子要下楼去参加加勒森太太的舞会。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] ['kɒstli] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['stætʃuəri]

The	great	hall	of	my	house	,	with	its	costly	tapestries	and	carpets	and	statuary
这	伟大的	大厅	的	我的	房子	,	和	它是	昂贵	挂毯	和	地毯	和	雕像

,

,

,

我家的大厅里挂着昂贵的挂毯、地毯，摆放着雕像，

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kiːn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

is	a	source	of	keen	pleasure	to	me	.
是	一个	来源	的	敏锐的	乐趣	到	我	.

这让我感到非常快乐。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wen] [aɪm] [mʌtʃ] [priˈɒkjupaɪd] ,

I	don't	think	I	ever	enter	it	,	except	when	I'm	much	preoccupied	,
我	不	思考	我	曾经	进入	它	,	除了	什么时候	我是	很多	心事重重	,

我好像从来不会进去，除非我特别心事重重。

[ðæt] [aɪ][doʊnt] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['təʊpə(r)] [gets]

that	I	don't	look	round	and	draw	in	some	such	satisfaction	as	a	toper	gets
那	我	不	看	圆形的	和	画	在	一些	这样的	满意	作为	一个	托珀	获得

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] .

from	a	brimming	glass	of	whiskey	.
从	一个	充满	玻璃	的	威士忌酒	.

我不会环顾四周，从中获得像酒鬼从满满一杯威士忌中获得的那种满足感。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

But	,	for	that	matter	,
但	,	为了	那	事情	,

但是，就此而言，

[ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [welθ] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stedi] [sɔːs] [ɒv; əv]

all	the	luxuries	and	comforts	which	wealth	gives	me	are	a	steady	source	of
全部	这	奢侈品	和	舒适	哪个	财富	给予	我	是	一个	稳定的	来源	的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]

gratification	.	[	94	]
满足感	.	[	-	]

财富带给我的一切奢侈品和舒适享受，都让我持续感到满足。[94]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [rəʊz][frɒm; frəm] ['pɒvəti] [tuː; tə] [welθ] [meɪ] ['pɒsəbli] — [aɪ]

The	children	of	a	man	who	rose	from	poverty	to	wealth	may	possibly	—	I
这	孩子们	的	一个	男人	WHO	玫瑰	从	贫困	到	财富	可能	可能	—	我

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [welθ] [blʌnt] .

doubt	it	—	have	the	physical	gratification	in	wealth	blunted	.
怀疑	它	—	有	这	身体的	满足感	在	财富	钝化	.

一个白手起家致富的人的孩子，或许——我对此表示怀疑——对财富带来的生理满足感会减弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kiːn] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]

But	the	man	who	does	the	rising	has	it	as	keen	on	the	last	day	of
但	这	男人	WHO	做	这	上升	有	它	作为	敏锐的	在	这	最后的	天	的

['helθi] [laɪf] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð]

healthy	life	as	on	the	first	day	he	became	the	owner	of	a	carriage	with
健康	生活	作为	在	这	第一的	天	他	成为	这	所有者	的	一个	运输	和

['sʌmbədi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] .

somebody	in	his	livery	to	drive	him	.
某人	在	他的	涂装	到	驾驶	他	.

但是，对于一个坐上马车的人来说，他健康生命的最后一天，就像他第一次拥有马车，并有身穿制服的人为他驾车的那一天一样，对起床这件事充满热情。

[æz; əz][maɪ][waɪf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][waɪd]['mɑːb(ə)l] [steəz] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɪ'keɪm] ['splendɪd] .

As	my	wife	came	down	the	wide	marble	stairs	the	great	hall	became	splendid	.
作为	我的	妻子	来了	向下	这	宽的	大理石	楼梯	这	伟大的	大厅	成为	灿烂	.

当我的妻子走下宽阔的大理石台阶时，大厅顿时变得富丽堂皇。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn]

I	had	to	stop	and	admire	her	,	or	,	rather	,	the	way	she	shone
我	有	到	停止	和	钦佩	她	,	或者	,	相当	,	这	方式	她	闪耀

[ænd; ənd] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [bleiz] ,

and	sparkled	and	blazed	,
和	闪闪发光	和	燃烧的	,

我不得不停下来欣赏她，或者更确切地说，是欣赏她光芒四射、熠熠生辉的样子。

[bɪ'kæpt] [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [ænd; ənd] [bi'dreɪpt] [wɪð] ['dʒuːəlz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

becapped	and	bedecked	and	bedraped	with	jewels	as	she	was	.
戴帽子	和	装饰	和	垂幔	和	珠宝	作为	她	曾是	.

她当时头戴礼帽，身披珠宝，光彩夺目。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [siːz] ['evriθɪŋ] ; [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'rəʊʃəsli]

I	have	an	eye	that	sees	everything	;	that's	why	I'm	accused	of	being	ferociously
我	有	一个	眼睛	那	看到	一切	;	那就是	为什么	我是	被告	的	存在	凶猛地

['krɪtɪk(ə)l] .

critical	.
批判的	.

我眼光敏锐，能看透一切；正因如此，我才被指责为吹毛求疵。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

I	saw	that	there	was	something	incongruous	in	her	appearance	—	something	that
我	锯	那	那里	曾是	某物	不协调	在	她	外貌	—	某物	那

[dʒ'ɑːd] .

jarred	.
罐装	.

我发现她的外表有些不协调——有些地方显得格格不入。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːbiz]

A	second	glance	showed	me	that	it	was	the	contrast	between	her	rubies
一个	第二	瞥一眼	显示	我	那	它	曾是	这	对比	之间	她	红宝石

[ænd; ənd]['daɪəməndz] ,

and	diamonds	,
和	钻石	,

再看一眼，我才发现那是她手上红宝石和钻石的对比。

[ɪn][bændz] , [ɪn] ['klʌstəz] , [ænd; ənd][ɪn] [rəʊps] , [ænd; ənd] [-]

in	bands	,	in	clusters	,	and	in	ropes	,	and	[	95	]
在	乐队	,	在	集群	,	和	在	绳索	,	和	[	-	]

成带状、成簇状、成绳状，以及[95]

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːms] .

her	fading	physical	charms	.
她	褪色	身体的	魅力	.

她日渐消逝的容貌魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['feɪdɪd] [jet] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪfti] [tuː; tə][maɪ]['sɪksti] - [fɔː(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	is	not	altogether	faded	yet	—	she	is	fifty	to	my	sixty	-	four	—	and	she	has
她	是	不是	共	褪色	然而	—	她	是	五十	到	我的	六十	-	四	—	和	她	有

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['spendɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [mæ'sɜːz] ,

been	for	years	spending	several	hours	a	day	with	masseuses	,
到过	为了	年	开支	一些	小时	一个	天	和	按摩师	,

她还没完全老去——她五十岁，我六十四岁——而且多年来她每天都要花几个小时享受按摩服务。

[kəm'plekʃ(ə)n] - ['speʃəlɪsts] , [heə(r)] - ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

complexion	-	specialists	,	hair	-	doctors	,	and	others	of	that	kind	.
肤色	-	专家	,	头发	-	医生	,	和	其他的	的	那	种类	.

皮肤护理专家、毛发医生以及其他类似专业人士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [weə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɒktərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪətɪŋ]

But	she	has	reached	the	age	where	,	in	spite	of	doctoring	and	dieting
但	她	有	达到	这	年龄	在哪里	,	在	尽管如此	的	医生	和	节食

[ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] ,

and	deception	,
和	欺骗	,

但她已经到了这个年纪，即便求医、节食、欺骗，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [pleɪn] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

there	are	many	and	plain	signs	of	that	double	tragedy	of	a	handsome	,
那里	是	许多	和	清楚的	标志	的	那	双倍的	悲剧	的	一个	英俊的	,

英俊的男子遭遇双重悲剧，有很多显而易见的迹象，

[veɪn] ['wʊmənz] [laɪf] — [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːθ] [rɪ'meɪn] ; [ɒn]

vain	woman's	life	—	on	the	one	hand	,	the	desperate	fight	to	make	youth	remain	;	on
徒劳	女性的	生活	—	在	这	一	手	,	这	绝望的	斗争	到	制作	青年	保持	;	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

虚荣女人的生活——一方面，拼命想要留住青春；另一方面，

[ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

the	desperate	fight	to	hide	from	the	world	the	fact	that	it	is	about	to
这	绝望的	斗争	到	隐藏	从	这	世界	这	事实	那	它	是	关于	到

[dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

depart	for	ever	.
离开	为了	曾经	.

拼命向世人隐瞒它即将永远消失的事实。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Naturally	it	depressed	me	that	I	could	no	longer	think	with	pride	of	her
自然	它	郁闷	我	那	我	可以	不	更长	思考	和	自豪	的	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

自然，我感到沮丧的是，我再也不能为她的美貌而感到骄傲了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒf] [maɪ] [welθ] .

and	of	how	it	was	setting	off	my	wealth	.
和	的	如何	它	曾是	环境	离开	我的	财富	.

以及它如何让我积累了财富。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɜːst]

I	must	have	shown	what	I	was	thinking	,	for	she	looked	at	me	,	first
我	必须	有	所示	什么	我	曾是	思维	,	为了	她	看起来	在	我	,	第一的

[wɪð] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] ,

with	anxious	inquiry	,
和	焦虑的	询问	,

我一定是把我的想法表现出来了，因为她看着我，先是带着焦虑的询问语气。

[ðen] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [gesɪŋ] [maɪ] [θɔːts] . [-]

then	with	frightened	suspicion	,	as	if	guessing	my	thoughts	.	[	96	]
然后	和	害怕	怀疑	,	作为	如果	猜测	我的	想法	.	[	-	]

然后带着恐惧的怀疑，仿佛猜到了我的想法。[96]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	felt	sorry	for	her	.
我	毛毡	对不起	为了	她	.

我为她感到难过。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] , [hæz; həz] [biːn] [beɪst] ['həʊlli] [ɒn]['vænəti] .

Her	life	,	for	the	past	twenty	years	,	has	been	based	wholly	on	vanity	.
她	生活	,	为了	这	过去的	二十	年	,	有	到过	基于	完全	在	虚荣	.

过去二十年来，她的人生完全建立在虚荣之上。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

The	look	in	my	face	told	her	,
这	看	在	我的	脸	讲述	她	,

我的表情告诉了她:

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

perhaps	a	few	weeks	earlier	than	she	would	have	learned	it	from	her
也许	一个	很少	周	早些时候	比	她	会	有	学习	它	从	她

['mɪrə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['bʊzəm] [frend] ,

mirror	or	some	malicious	bosom	friend	,
镜子	或者	一些	恶意	怀	朋友	,

或许比她从镜子里或某个心怀恶意的闺蜜那里得知这件事早几周。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs]

that	the	basis	of	her	life	was	swept	away	,	and	that	her	happiness
那	这	基础	的	她	生活	曾是	扫荡	离开	,	和	那	她	幸福

[wɒz; wəz] [endid] .

was	ended	.
曾是	结束	.

她的生活根基被摧毁，她的幸福也随之终结。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [pɑːst][ˌem 'iː] ,

She	hurried	past	me	,
她	慌忙	过去的	我	,

她匆匆从我身边走过，

[spəʊk] ['sævɪdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [men] - ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['traɪɪŋ]

spoke	savagely	to	the	four	men	-	servants	who	were	jostling	one	another	in	trying
辐	野蛮地	到	这	四	男人	-	仆人	WHO	是	推搡	一	其他	在	尝试

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

to	help	her	to	her	carriage	,
到	帮助	她	到	她	运输	,

她恶狠狠地斥责了四个争先恐后地想扶她上马车的男仆。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grændʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ,

and	drove	away	in	her	grandeur	to	the	ball	,
和	驾驶	离开	在	她	宏伟	到	这	球	,

她乘坐着华丽的轿车前往舞会，

['prɒbəbli] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [ðæt] [naɪt] .

probably	as	miserable	a	creature	as	there	was	on	Manhattan	Island	that	night	.
大概	作为	悲惨的	一个	生物	作为	那里	曾是	在	曼哈顿	岛	那	夜晚	.

那晚，他可能是曼哈顿岛上最悲惨的人了。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [hɑːf] [dɪ'prest] ,

I	went	up	to	my	apartment	,	half	depressed	,
我	去	向上	到	我的	公寓	,	一半	郁闷	,

我回到公寓，心情有些低落。

[hɑːf] [əˈmjuːzd] — [ai][hæv; həv] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd]

half	amused	—	I	have	too	keen	a	sense	of	humour	not	to	be	amused
一半	觉得好笑	—	我	有	也	敏锐的	一个	感觉	的	幽默	不是	到	是	觉得好笑

[wenˈevə(r)] [ai] [siː] [ˈvænəti] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] .

whenever	I	see	vanity	take	a	tumble	.
每当	我	看	虚荣	拿	一个	翻滚	.

半开玩笑——我的幽默感太强了，每次看到虚荣心受挫，我都会觉得好笑。

[æz; əz][ai] [riːtʃt] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɒn]

As	I	reached	my	sitting	-	room	I	was	in	the	full	swing	of	my	moralisings	on
作为	我	达到	我的	坐着	-	房间	我	曾是	在	这	满的	摇摆	的	我的	道德说教	在

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvænəti][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

the	physical	vanity	of	women	,
这	身体的	虚荣	的	女性	,

当我走进客厅时，我正滔滔不绝地谈论着女性对身体虚荣的种种道德评判。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [ˈsɪlinəs] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [stɔː(r)][baɪ][ðeə(r)] [ˈbjuːti] [ˈɑːftə(r)] [-]

and	on	their	silliness	in	setting	store	by	their	beauty	after	[	97	]
和	在	他们的	愚蠢	在	环境	店铺	经过	他们的	美丽	后	[	-	]

以及他们因美貌而重视美貌的愚蠢[97]

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɜːvd] [ɪts] [səʊl] , [lɪˈdʒɪtɪmət] , [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːpəs] — [hæz; həz] [kɔːt] [ðem; ðəm]

it	has	served	its	sole	,	legitimate	,	really	useful	purpose	—	has	caught	them
它	有	服务	它是	唯一	,	合法的	,	真的	有用	目的	—	有	捕捉	他们

[ˈhʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

它已经完成了它唯一、合法、真正有用的目的——帮她们找到了丈夫。

[ˈəʊnli] [ˈmɪstʃɪf] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .

Only	mischief	can	come	of	beauty	in	a	married	woman	.
仅有的	恶作剧	能	来	的	美丽	在	一个	已婚	女士	.

已婚妇女的美貌只会带来祸端。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

She	should	give	it	up	,	retire	to	her	home	,
她	应该	给	它	向上	,	退休	到	她	家	,

她应该放弃这份工作，退休回家。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ɒf]

and	remain	there	until	it	is	time	for	her	to	bring	out	and	marry	off
和	保持	那里	直到	它	是	时间	为了	她	到	带来	出去	和	结婚	离开

[hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] .

her	grown	sons	and	daughters	.
她	生长	儿子们	和	女儿们	.

她会一直待在那里，直到她到了该把成年的儿子和女儿们带出来嫁出去的时候。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [ˈhædnt] [biːn] [ˈhænsəm] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,

If	my	wife	hadn't	been	handsome	she	might	have	done	this	,
如果	我的	妻子	之前没有	到过	英俊的	她	可能	有	完毕	这	,

如果我妻子长得不够漂亮，她可能也会这么做。

[ænd; ənd][səʊ] [mait] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprɒpə(r)] [sfɪə(r)] — [ðə; ði][keə(r)]

and	so	might	have	continued	to	shine	in	her	proper	sphere	—	the	care
和	所以	可能	有	持续	到	闪耀	在	她	恰当的	领域	—	这	关心

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

of	her	household	and	her	children	,
的	她	家庭	和	她	孩子们	,

这样她或许就能继续在她擅长的领域——照顾家庭和孩子——大放异彩了。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

the	comfort	of	her	husband	.
这	舒适	的	她	丈夫	.

丈夫的安慰。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [feɪs] [baɪ][ðə; ði]

As	I	reached	this	point	in	my	moralisings	I	caught	sight	of	my	own	face	by	the
作为	我	达到	这	观点	在	我的	道德说教	我	捕捉	视线	的	我的	自己的	脸	经过	这

['paʊəf(ə)l] [laɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [glɑːs] .

powerful	light	over	my	shaving	glass	.
强大的	光	超过	我的	剃须	玻璃	.

当我进行道德说教时，我借着剃须镜上强光的照射，看到了自己的脸。

[aɪv] ['nevə(r)]['teɪkən] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] .

I've	never	taken	any	great	amount	of	interest	in	my	face	,	or	anybody	else's	.
我已经	绝不	已采取	任何	伟大的	数量	的	兴趣	在	我的	脸	,	或者	任何人	其他人的	.

我从来没有对自己的脸，或者别人的脸，表现出太大的兴趣。

[aɪv] [nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ædvərˌsɛriz]

I've	no	belief	in	the	theory	that	you	can	learn	much	from	your	adversary's
我已经	不	信仰	在	这	理论	那	你	能	学习	很多	从	你的	敌方的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

我不相信你能从对手的表情中学到很多东西这种理论。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

In	a	sense	,	the	face	is	the	map	of	the	mind	.
在	一个	感觉	,	这	脸	是	这	地图	的	这	头脑	.

从某种意义上说，脸是心灵的地图。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæp][hæz; həz][səʊ] ['meni] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd] [mɪsmɑːrkɪŋz] , [ɔːl] [-]

But	the	map	has	so	many	omissions	and	mismarkings	,	all	[	98	]
但	这	地图	有	所以	许多	遗漏	和	标记错误	,	全部	[	-	]

但是这张地图有很多遗漏和错误标记，全部[98]

[æt; ət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] , [ðæt] [taɪm] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ['weɪstɪd] .

at	important	points	,	that	time	spent	in	studying	it	is	time	wasted	.
在	重要的	积分	,	那	时间	花费	在	学习	它	是	时间	浪费	.

在某些关键时刻，花在研究它上面的时间是浪费时间。

[maɪ][plæn][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ə'lɒŋ] [maɪ] [əʊn] [laɪn] ,

My	plan	has	been	to	go	straight	along	my	own	line	,
我的	计划	有	到过	到	去	直的	沿着	我的	自己的	线	,

我的计划一直是坚持走自己的路，

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [plænz] — [mʌtʃ] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

without	bothering	my	head	about	the	other	fellow's	plans	—	much	less	about	his	looks	.
没有	烦人	我的	头	关于	这	其他	同伴们	计划	—	很多	较少的	关于	他的	看起来	.

我根本不会费心去想对方的计划——更不会在意他的长相。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [m'ɪliənz] [pruːv] [ˌem 'iː] [raɪt] .

I	think	my	millions	prove	me	right	.
我	思考	我的	百万	证明	我	正确的	.

我觉得我的百万身家证明了我的观点。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [feɪs] — ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['klɪənəs] ,

As	I	was	saying	,	I	saw	my	face	—	suddenly	,	with	startling	clearness	,
作为	我	曾是	说	,	我	锯	我的	脸	—	突然	,	和	令人震惊	清晰度	,

正当我说话的时候，我突然看清了自己的脸——清晰得惊人。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['feɪsɪz] .

and	when	my	mind	was	on	the	subject	of	faces	.
和	什么时候	我的	头脑	曾是	在	这	主题	的	面孔	.

当我的思绪飘向面孔时。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɒk] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɑː'dɒnɪk] [ænd; ənd]

The	sight	gave	me	a	shock	—	not	because	my	expression	was	sardonic	and
这	视线	给予	我	一个	震惊	—	不是	因为	我的	表达	曾是	讽刺的	和

— [jes] ,

—	yes	,
—	是的	,

眼前的景象让我大吃一惊——不是因为我的表情是讽刺的，而是——是的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — ['kruːəl][ænd; ənd] ['bɪtəli] [ʌn'hæpi] .

I	shall	confess	it	—	cruel	and	bitterly	unhappy	.
我	将	承认	它	—	残忍的	和	苦涩地	不开心	.

我必须承认——这很残酷，也很不幸。

[ðə; ði] [ʃɒk] [keɪm] [ɪn] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] [əʊld]

The	shock	came	in	that	,	before	I	recognised	myself	,	I	had	said	,	“	Who	is	this	old
这	震惊	来了	在	那	,	前	我	已确认	我	,	我	有	说	,	“	WHO	是	这	老的

[mæn] ?

man	?
男人	?

让我感到震惊的是，在我意识到自己之前，我竟然说：“这位老人是谁？”

” [ðə; ði] [glɑːs] [rɪ'flektɪd] ['rɪŋklz] , [bægz] , ['kriːsɪz] , [h'ɒləʊz] — [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv]

”	The	glass	reflected	wrinkles	,	bags	,	creases	,	hollows	—	signs	of	the	old	age	of
”	这	玻璃	反映	皱纹	,	包	,	褶皱	,	空心	—	标志	的	这	老的	年龄	的

[ə; eɪ] [hɑːd] , [fɪəs] [laɪf] .

a	hard	,	fierce	life	.
一个	难的	,	凶猛的	生活	.

“玻璃上映出了皱纹、眼袋、褶皱、凹陷——这是饱经风霜、饱经沧桑岁月洗礼的痕迹。”

['kjʊəriəsli] , [maɪ] [fɜːst] ['kɒment] [ɒn] [maɪ'self] , [siːn] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

Curiously	,	my	first	comment	on	myself	,	seen	as	others	saw	me	,
奇怪的是	,	我的	第一的	评论	在	我	,	已见	作为	其他的	锯	我	,

有趣的是，我对自己的第一条评价，就是从别人的视角来看待我的方式。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][stæb]['ɪntuː][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['vænəti] — [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [stæb] , [bʌt; bət] [-]

was	a	stab	into	my	physical	vanity	—	not	a	very	deep	stab	,	but	[	99	]
曾是	一个	刺	进入	我的	身体的	虚荣	—	不是	一个	非常	深的	刺	,	但	[	-	]

这刺伤了我的身体虚荣心——虽然刺得不深，但是[99]

[diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɒk] [maɪ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [dʒɪəz] [æt; ət] [maɪ] [waɪf] .

deep	enough	to	mock	my	self	-	complacent	jeers	at	my	wife	.
深的	足够的	到	嘲笑	我的	自己	-	自满	嘲笑	在	我的	妻子	.

足以让我嘲笑自己自鸣得意地嘲讽妻子。

[ðen] [aɪ] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Then	I	went	on	to	wonder	why	I	had	not	before	understood	the	reason	for
然后	我	去	在	到	想知道	为什么	我	有	不是	前	理解	这	原因	为了

['meni] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] [ɒv; əv] [leɪt] .

many	things	I've	done	of	late	.
许多	事物	我已经	完毕	的	晚的	.

然后我开始思考，为什么我之前没有理解我最近所做的许多事情的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [aɪ][ˈhædnt] [ˈriːəlaɪz] [waɪ] [aɪ][pʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

For	example	,	I	hadn't	realised	why	I	put	five	hundred	thousand	dollars	into	a
为了	例子	,	我	之前没有	意识到	为什么	我	放	五	百	千	美元	进入	一个

[ˌmɔːsəˈliːəm] .

mausoleum	.
陵	.

例如，我之前一直没意识到自己为什么要花五十万美元建一座陵墓。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [self] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

I	did	it	without	the	faintest	notion	that	my	instinctive	self	was	saying	,
我	做过	它	没有	这	最微弱	概念	那	我的	本能	自己	曾是	说	,

我这样做的时候，丝毫没有意识到我的本能是在告诉我：

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [ˈfitɪŋli] [haʊzd] — [sʌm; səm] [deɪ] .

“	You'd	better	see	to	it	at	once	that	you'll	be	fittingly	housed	—	some	day	.
“	你会	更好的	看	到	它	在	一次	那	你会	是	恰如其分	房屋	—	一些	天	.

“你最好马上确保自己将来能有合适的住处。”

” [əˈgen] ,

”	Again	,
”	再次	,

“再次，

[aɪ][ˈhædnt] [ˌʌndəˈstʊd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pəˈsweɪd]

I	hadn't	understood	why	it	was	becoming	so	hard	for	me	to	persuade
我	之前没有	理解	为什么	它	曾是	成为	所以	难的	为了	我	到	说服

[maɪˈself][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] [ˈpʌblɪk] [gɪfts] .

myself	to	keep	up	my	public	gifts	.
我	到	保持	向上	我的	民众	礼物	.

我一直不明白为什么我越来越难以说服自己继续保持我的公众形象。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmɪəli]

I	have	always	seen	that	for	us	men	of	great	wealth	gifts	are	not	merely
我	有	总是	已见	那	为了	我们	男人	的	伟大的	财富	礼物	是	不是	仅仅

[ə; eɪ] [waɪz] ,

a	wise	,
一个	明智的	,

我一直认为，对于我们这些拥有巨额财富的人来说，礼物不仅仅是一种明智的选择，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvaɪtəli] [ˈnesəsəri] , [ɪnˈvestmənt] .

but	a	vitally	necessary	,	investment	.
但	一个	至关重要	必要的	,	投资	.

但这是一项至关重要的投资。

[dʒæk] [ˈrɪdli] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ˈenvi] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklɑːsɪz] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

Jack	Ridley	insists	that	I	exaggerate	the	envy	the	lower	classes	feel	for	us	.
杰克	雷德利	坚持	那	我	夸大	这	嫉妒	这	降低	课程	感觉	为了	我们	.

杰克·里德利坚持认为我夸大了下层阶级对我们的羡慕之情。

“ [juː; jʊ] [rɪtʃ] [men] [θɪŋk] [ˈlʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔːˈselvz] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	You	rich	men	think	others	are	like	yourselves	,	”	he	says	.
“	你	富有的	男人	思考	其他的	是	喜欢	你们自己	,	”	他	说道	.

他说：“你们这些有钱人以为别人都和你们一样。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [ˈfænsi][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Because	all	your	thoughts	are	of	money	,	you	fancy	the	rest	of	the
“	因为	全部	你的	想法	是	的	钱	,	你	想要	这	休息	的	这

[wɜːld] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈnærəʊ] [-]

world	is	equally	narrow	[	100	]
世界	是	同样地	狭窄的	[	-	]

“因为你满脑子想的都是钱，所以你以为世界其他地方也同样狭隘[100]”

[ænd; ənd] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [taɪm] [ɪn] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	spends	most	of	its	time	in	hating	you	and	plotting	against	you	.
和	花费	最多	的	它是	时间	在	憎恨	你	和	绘制	反对	你	.

它大部分时间都在憎恨你，密谋对付你。

[waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [rɪtʃ] [men] ['envi] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['envi]

Why	,	the	fact	is	that	rich	men	envy	one	another	more	than	the	poor	envy
为什么	,	这	事实	是	那	富有的	男人	嫉妒	一	其他	更多的	比	这	贫穷的	嫉妒

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

事实上，富人之间的嫉妒远大于穷人对富人的嫉妒。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] .

"	There's	some	truth	in	this	.
"	有	一些	真相	在	这	.

“这话有几分道理。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [wʌn] ['mɪljən] ['enviəsli] [heɪts] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ten] ;

The	fellow	with	one	million	enviously	hates	the	fellow	with	ten	;
这	同伴	和	一	百万	羡慕地	讨厌	这	同伴	和	十	;

拥有百万的人嫉妒拥有十百万的人；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['feloʊz] [wɪð] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ,

as	for	most	fellows	with	twenty	or	thirty	,
作为	为了	最多	伙伴们	和	二十	或者	三十	,

至于大多数拥有二三十个孩子的人，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [wɪð] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti]['spəʊkən][ɒv; əv] .

they	can	hardly	bear	to	hear	the	fellows	with	fifty	or	sixty	spoken	of	.
他们	能	几乎	熊	到	听到	这	伙伴们	和	五十	或者	六十	说	的	.

他们一听到别人谈论五六十岁的人就难以忍受。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [dʒæk][ɪz] [rɒŋ] .

But	,	in	the	main	,	Jack	is	wrong	.
但	,	在	这	主要的	,	杰克	是	错误的	.

但总的来说，杰克错了。

[aɪv] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

I've	not	forgotten	how	I	used	to	feel	when	I	had	a	few	hundred	a	year	;
我已经	不是	被遗忘的	如何	我	用过的	到	感觉	什么时候	我	有	一个	很少	百	一个	年	;

我没有忘记我以前一年只有几百块钱时的感受；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

and	so	I	know	what's	going	on	in	the	heads	of	people	when	they	bow	and
和	所以	我	知道	是什么	去	在	在	这	头部	的	人们	什么时候	他们	弓	和

[skreɪp] [ænd; ənd] [spiːk] ['səftli] ,

scrape	and	speak	softly	,
刮	和	说话	轻轻	,

所以我知道那些卑躬屈膝、轻声细语的人心里在想什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	they	do	to	me	.
作为	他们	做	到	我	.

就像他们对我做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['ðer] ['envi] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs]

It	means	that	they're	envying	and	are	only	too	eager	to	find	an	excuse
它	方法	那	它们是	羡慕	和	是	仅有的	也	渴望的	到	寻找	一个	原谅

[fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] .

for	hating	.
为了	憎恨	.

这意味着他们心怀嫉妒，并且急于找到仇恨的借口。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

They	want	me	to	think	that	they	like	me	.
他们	想	我	到	思考	那	他们	喜欢	我	.

他们想让我觉得他们喜欢我。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪkt] [ðə; ði] [feɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] — ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]

I	used	to	give	chiefly	because	I	liked	the	fame	it	brought	me	—	also	,	a
我	用过的	到	给	主要	因为	我	喜欢	这	名声	它	带来	我	—	还	,	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

我过去捐款主要是因为我喜欢它给我带来的名声——还有一点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [maɪ]['rɑːðə(r)] ['ruːθləs] [faɪ'nænʃ(ə)l]

because	it	made	me	feel	that	I	was	balancing	my	rather	ruthless	financial
因为	它	制成	我	感觉	那	我	曾是	平衡	我的	相当	无情	金融的

['meθədz] [baɪ] ['duːɪŋ] [vɑːst] [gʊd] [-]

methods	by	doing	vast	good	[	101	]
方法	经过	正在做	广阔的	好的	[	-	]

因为这让我觉得，我虽然理财手段比较狠毒，但同时也做了很多好事[101]。

[wɪð] [wɒt] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['selfɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['peni] .

with	what	many	would	have	kept	selfishly	to	the	last	penny	.
和	什么	许多	会	有	保留	自私地	到	这	最后的	一分钱	.

用许多人都会自私地留到最后一分钱的东西。

['lætəli] [maɪ] [tʃiːf] ['məʊtɪv] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ;

Latterly	my	chief	motive	has	been	more	substantial	;
后来	我的	首席	动机	有	到过	更多的	重大的	;

最近我的主要动机变得更加实质性；

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [let] [welθ] - ['hʌŋgə(r)][səʊ][blaɪnd][ˌem 'iː] ,

and	I	wonder	how	I	could	have	let	wealth	-	hunger	so	blind	me	,
和	我	想知道	如何	我	可以	有	让	财富	-	饥饿	所以	瞎的	我	,

我常常想，我怎么会让对财富的渴望蒙蔽了我的双眼呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] ,

as	it	has	in	the	past	four	or	five	years	,
作为	它	有	在	这	过去的	四	或者	五	年	,

就像过去四五年里那样，

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['hægl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] ['pʌblɪk] [gɪfts] .

that	I	have	haggled	over	and	cut	my	public	gifts	.
那	我	有	讨价还价	超过	和	切	我的	民众	礼物	.

我已经就此讨价还价，并削减了我的公开捐赠。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ai] ['defɪnətli] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ]

The	very	day	after	I	saw	my	face	in	the	mirror	I	definitely	committed	myself	to	my
这	非常	天	后	我	锯	我的	脸	在	这	镜子	我	确实	坚定的	我	到	我的

[lɒŋ] ['tentətɪvli] ['prɒmɪst] [gɪft] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪtʃ]

long	tentatively	promised	gift	of	an	additional	four	millions	to	the	university	which
长的	姑且	承诺	礼物	的	一个	额外的	四	百万	到	这	大学	哪个

[beəz] [maɪ] [neɪm] .

bears	my	name	.
熊	我的	姓名	.

在照镜子看到自己脸的第二天，我就下定决心履行我之前许下的、只是试探性承诺的，向这所用我名字命名的大学额外捐赠四百万。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] — [bʌt; bət] [ðæt] ['kɒmz] ['leɪtə(r)] .

I	also	arranged	to	get	those	four	millions	—	but	that	comes	later	.
我	还	安排	到	得到	那些	四	百万	—	但	那	来	之后	.

我还安排了筹集那四百万——但这要以后再说。

['faɪnəli] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['heɪs(ə)n][maɪ][sʌn] [wɔːltərz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['nætəli] ['brædɪʃ] .

Finally	,	I	began	to	hasten	my	son	Walter's	marriage	to	Natalie	Bradish	.
最后	,	我	开始	到	趋	我的	儿子	沃尔特的	婚姻	到	娜塔莉	布拉迪什	.

最后，我开始加快儿子沃尔特与娜塔莉·布拉迪什的婚事。

[maɪ] [sʌn] ['wɔːltə] !

My	son	Walter	!
我的	儿子	沃尔特	!

我的儿子沃尔特!

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] [læk] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [ˌʌn'fit] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

It	certainly	isn't	lack	of	shrewdness	that	unfits	him	to	be	head	of	the	family
它	当然	不是	缺少	的	城府	那	不合格者	他	到	是	头	的	这	家庭

.

:

.

他之所以不适合当一家之主，绝不是因为缺乏精明。

[waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wiː; wi][məʊst][əd'maɪə(r)][ɪn] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][faɪnd][məʊst]['juːsf(ə)l][ðeə(r)]

Why	do	the	qualities	we	most	admire	in	ourselves	,	and	find	most	useful	there
为什么	做	这	品质	我们	最多	钦佩	在	我们自己	,	和	寻找	最多	有用	那里

,

,

,

为什么我们最欣赏自己、也觉得最有用的品质，

[səʊ]['ɒf(ə)n] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'gʌst] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ? [-]

so	often	irritate	and	even	disgust	us	in	another	?	[	102	]
所以	经常	刺激	和	甚至	厌恶	我们	在	其他	?	[	-	]

经常让我们感到恼怒甚至厌恶？[102]

[aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][maɪ]

I	have	not	told	him	that	he	is	already	the	principal	heir	under	the	terms	of	my
我	有	不是	讲述	他	那	他	是	已经	这	主要的	继承人	在下面	这	条款	的	我的

[wɪl] .

will	.
将要	.

我还没有告诉他，根据我的遗嘱，他已经是主要继承人。

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][praɪz] [stɪl] [wɪð'held]

He	will	work	harder	to	please	me	so	long	as	he	thinks	the	prize	still	withheld
他	将要	工作	更难	到	请	我	所以	长的	作为	他	思考	这	奖	仍然	隐瞒

— [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːnd] .

—	still	to	be	earned	.
—	仍然	到	是	获得	.

只要他认为奖赏尚未到手，尚未被赢得，他就会更加努力地取悦我。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['fɜːmli] [maɪ][maɪnd][ɪz][set] [ə'genst] [dʒeɪmz] .

He	does	not	know	how	firmly	my	mind	is	set	against	James	.
他	做	不是	知道	如何	牢牢	我的	头脑	是	放	反对	詹姆斯	.

他不知道我对詹姆斯的厌恶有多么强烈。

[səʊ][hiː; hi]['nevə(r)]['luːzɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [klɪntʃ] [maɪ] ['pɜːpəs] .

So	he	never	loses	an	opportunity	to	clinch	my	purpose	.
所以	他	绝不	失败	一个	机会	到	成交	我的	目的	.

所以他从不放过任何一个达成我目的的机会。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɔː'rɔːrə] ,

One	day	last	week	,	in	presence	of	his	sister	Aurora	,
一	天	最后的	星期	,	在	在场	的	他的	姐姐	极光	,

上周的某一天，在他的妹妹奥罗拉在场的情况下，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

I	was	reproving	him	for	one	of	his	many	shortcomings	,	and	,	to
我	曾是	责备	他	为了	一	的	他的	许多	缺点	,	和	,	到

[ɪn'fɔːs] [maɪ] [rɪ'pruːf] ,

enforce	my	reproof	,
执行	我的	责备	,

我当时是在斥责他众多缺点之一，为了强调我的斥责，

[wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [dɪd] [nɒt] [əd'vɑːns] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm]

was	warning	him	that	such	conduct	did	not	advance	him	toward	the	place	from
曾是	警告	他	那	这样的	执行	做过	不是	进步	他	朝向	这	地方	从

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [di'pəuz] .

which	his	brother	had	been	deposed	.
哪个	他的	兄弟	有	到过	被罢免	.

警告他，这种行为并不能让他回到他哥哥被废黜的地方。

[hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['ɔːlweɪz] ['twɪtʃɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪts][ɒv; əv]

His	upper	lip	always	twitches	when	he	is	about	to	launch	one	of	those	bits	of
他的	上	唇	总是	抽搐	什么时候	他	是	关于	到	发射	一	的	那些	比特	的

['krɑːftinəs] [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] [prə'faʊnd] .

craftiness	he	thinks	so	profound	.
狡猾	他	思考	所以	深刻的	.

每当他要使出他自认为非常高明的诡计时，他的上唇总会抽搐一下。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ][lɪv; laɪv] ,

The	longer	I	live	,
这	更长	我	居住	,

我活得越久，

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ɪz][maɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][krɑːft] — [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['reəli] [feɪlz][tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd]

the	deeper	is	my	contempt	for	craft	—	it	so	rarely	fails	to	tangle	and
这	更深	是	我的	鄙视	为了	工艺	—	它	所以	很少	失败	到	纠纷	和

['strængl] [ɪt'self] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ʌn'wiːldi] [nets] .

strangle	itself	in	its	own	unwieldy	nets	.
扼杀	本身	在	它是	自己的	笨重	网	.

我对工艺的鄙夷越深——它总是很少能摆脱自己笨拙的束缚，最终把自己缠住、扼杀在自己手中。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɪp][hæd; həd] [twɪtʃt] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [æt; ət] [ɔː'rɔːrə] .

After	his	lip	had	twitched	awhile	,	he	looked	furtively	at	Aurora	.
后	他的	唇	有	抽搐	一会儿	,	他	看起来	偷偷摸摸	在	极光	.

他的嘴唇抽搐了一会儿后，偷偷地看了奥罗拉一眼。

[aɪ] [-]

I	[	103	]
我	[	-	]

I[103]

[lʊkt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

looked	also	,	and	saw	that	she	was	a	partner	in	his	scheme	,	whatever	it
看起来	还	,	和	锯	那	她	曾是	一个	伙伴	在	他的	方案	,	任何	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他也看了看，发现她也是他计划的同伙，不管那计划是什么。

“ [wel] ! ” [sed] [aɪ] , [ɪm'peɪʃntli] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	!	”	said	I	,	impatiently	,	“	what	is	it	?
“	出色地	!	”	说	我	,	不耐烦地	,	“	什么	是	它	?

“好吧！”我不耐烦地说，“是什么事？”

[spiːk] [aʊt] ！ ″
Speak out ! ″
说话 出去 ！ ″

大声说出来！

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒeɪmz] [lɒst] ， ″ [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] ；
“ You spoke of the position James lost , ″ he forced himself to say ;
“ 你 辐 的 这 位置 詹姆斯 丢失的 ， ″ 他 强制 他自己 到 说 ；

“你提到了詹姆斯失去的地位，”他强迫自己说道；

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ， [ɔː'rɔːrə] ？ ″
“ there wasn't any such place , was there , Aurora ? ″
“ 那里 不是 任何 这样的 地方 ， 曾是 那里 ， 极光 ？ ″

“根本没有这样的地方，对吧，奥罗拉？″

“ [nəʊ] ， ″ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ； “ [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] . ″
“ No , ″ she answered ; “ James was deceiving you right along . ″
“ 不 ， ″ 她 回答 ； “ 詹姆斯 曾是 欺骗 你 正确的 沿着 . ″

“不，”她回答说，“詹姆斯一直在欺骗你。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

″ [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
″ I demanded .
″ 我 要求 .

我要求道。

[ɔː'rɔːrə] [lʊkt] ['nɜːvəsli] [æt; ət] ['wɔːltə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ：
Aurora looked nervously at Walter , and he said :
极光 看起来 紧张地 在 沃尔特 ， 和 他 说 ：

奥罗拉紧张地看着沃尔特，沃尔特说：

“ [dʒeɪmz]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][plænz] ，
“ James often used to talk to us about your plans ,
“ 詹姆斯 经常 用过的 到 讲话 到 我们 关于 你的 计划 ，

“詹姆斯过去经常和我们谈论你的计划，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l][eə(r)] .
and he always said that he wouldn't let you make him your principal heir .
和 他 总是 说 那 他 不会 让 你 制作 他 你的 主要的 继承人 .

他总是说他不会让你立他为主要继承人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌst] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] ，
He said he would disregard your will and would just divide the money up ,
他 说 他 会 漠视 你的 将要 和 会 只是 划分 这 钱 向上 ，

他说他会无视你的遗嘱，直接把钱分了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ['iːkwəl] ['eəz] [wɪð] [hɪm] .
giving a third to mother and making all us children equal heirs with him .
给予 一个 第三 到 母亲 和 制作 全部 我们 孩子们 平等的 继承人 和 他 .

给他三分之一的遗产给母亲，让我们所有子女与他平等继承遗产。

″ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][məʊst] [ə'stjuːt] [mæn] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst]
″ It is amazing how the most astute man will overlook the simplest and plainest
″ 它 是 惊人的 如何 这 最多 精明 男人 将要 俯瞰 这 最简单的 和 最朴素的
['deindʒəz] . [-]
dangers . [104]
危险 . [-]

“令人惊讶的是，最精明的人往往会忽略最简单、最明显的危险。[104]

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] .

In	all	my	thinking	and	planning	on	the	subject	of	founding	a	family	.
在	全部	我的	思维	和	规划	在	这	主题	的	创立	一个	家庭	.

在我所有关于组建家庭的思考和计划中。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪl] ['biːɪŋ] ['vɒləntrəli] ['brəʊkən]

I	had	never	once	thought	of	the	possibility	of	my	will	being	voluntarily	broken
我	有	绝不	一次	想法	的	这	可能性	的	我的	将要	存在	自愿	破碎的

[baɪ] [ɪts] [tʃiːf] [ˌbenɪ'fɪʃəri] .

by	its	chief	beneficiary	.
经过	它是	首席	受益人	.

我从未想过我的遗嘱会被其主要受益人主动违背。

“ [wɒt] ['riːz(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] ?

“	What	reason	did	he	give	?
”	什么	原因	做过	他	给	?

他给出了什么理由?

” [aɪ] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

”	I	asked	,	for	I	could	conceive	no	reason	whatsoever	.
”	我	问	,	为了	我	可以	构想	不	原因	任何	.

我问了，因为我实在想不出任何理由。

[ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

Aurora	and	Walter	were	silent	.
极光	和	沃尔特	是	沉默的	.

奥罗拉和沃尔特沉默不语。

['wɔːltə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [tɔː'piːdəʊ] [æt; ət] [dʒeɪmz] .

Walter	looked	as	if	he	wished	he	had	not	launched	his	torpedo	at	James	.
沃尔特	看起来	作为	如果	他	希望	他	有	不是	发射	他的	鱼雷	在	詹姆斯	.

沃尔特看起来好像后悔向詹姆斯发射了鱼雷。

“ [wɒt] ['riːz(ə)n] , [ɔː'rɔːrə] ? ” [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	What	reason	,	Aurora	?	”	I	insisted	.
”	什么	原因	,	极光	?	”	我	坚持	.

“什么理由，奥罗拉？”我追问道。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stæmə] :

She	flushed	and	stammered	:
她	酡	和	结结巴巴	:

她脸颊绯红，结结巴巴地说：

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [heit] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

“	He	said	he	—	he	didn't	want	to	be	hated	by	mother	and	the	rest	of
”	他	说	他	—	他	没有	想	到	是	憎恨	经过	母亲	和	这	休息	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“他说他——他不想被母亲和我们其他人憎恨。”

[hiː; hi] [sed] [wɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] ,

He	said	we'd	have	the	right	to	hate	him	,
他	说	我们会	有	这	正确的	到	恨	他	,

他说我们有权恨他，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] —

and	couldn't	help	it	if	he	should	be	low	enough	to	profit	by	your	—
和	不能	帮助	它	如果	他	应该	是	低的	足够的	到	利润	经过	你的	—

[jɔː(r); jə(r)] — — ”

your	—	—	”
你的	—	—	”

如果他卑微到能从你身上获利，那他也没办法——你的——”

“ [maɪ] — [wɒt] ? ”
“ My — what ? ”
” 我的 — 什么 ? ”

“我的——什么？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːtləsnəs] . ”
“ Your heartlessness . ”
” 你的 冷酷无情 . ”

“你的冷酷无情。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][plæn][wɒz; wəz] ['hɑːtləs] ?
“ And do you think my plan was heartless ?
” 和 做 你 思考 我的 计划 曾是 狠心 ?

你认为我的计划冷酷无情吗?

” [aɪ] [ɑːskt] . [-]
” I asked . [105]
” 我 问 . [-]

我问道。[105]

“ [nəʊ] , ” [sed] [ɔː'rɔːrə] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] “ [jes] . ”
“ No , ” said Aurora , but I saw that she thought “ Yes . ”
” 不 , ” 说 极光 , 但 我 锯 那 她 想法 “ 是的 . ”

“不，”奥罗拉说，但我看出她心里想的是“是”。

“ [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ” [sed] ['wɔːltə] .
“ You've a right to do as you wish with your own , ” said Walter .
” 你已经 一个 正确的 到 做 作为 你 希望 和 你的 自己的 , ” 说 沃尔特 .

“你有权按照自己的意愿处置自己的东西，”沃尔特说。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [jʊl] [duː; də] [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
“ We know you'll do what is for the best interest of us all .
” 我们 知道 你会 做 什么 是 为了 这 最好的 兴趣 的 我们 全部 .

“我们知道你会做对我们大家最有利的事情。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] , [wɪd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] .
Even if you should leave us nothing , we'd still be in your debt .
甚至 如果 你 应该 离开 我们 没有什么 , 我们会 仍然 是 在 你的 债务 .

即使你最终什么也没给我们留下，我们依然会感激你。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] .
You owe us nothing , father .
你 欠 我们 没有什么 , 父亲 .

父亲，您不欠我们任何东西。

[wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
We owe you everything .
我们 欠 你 一切 .

我们的一切都归功于你。

” [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ai][həʊld][tuː; tə][biː; bi]
” Although this was simply a statement of a truth which I hold to be
” 虽然 这 曾是 简单地 一个 陈述 的 一个 真相 哪个 我 抓住 到 是
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
fundamental ,
基本的 ,

“虽然这只是我对一个基本真理的陈述，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
it irritated me to hear him say it .
它 受刺激 我 到 听到 他 说 它 .

听到他这么说，我感到很恼火。

[ai] [nəʊ] [tuː] [wel] [wɒt] ['hævək] [self] - ['ɪntrəst] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

I	know	too	well	what	havoc	self	-	interest	works	in	the	sense	of	right	and	wrong	,
我	知道	也	出色地	什么	混乱	自己	-	兴趣	作品	在	这	感觉	的	正确的	和	错误的	,

我非常清楚自私自利会造成多么严重的破坏，尤其是在是非对错方面。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪ] ['meməri] [ɪf]

and	Walter	would	be	the	first	of	my	children	to	insult	my	memory	if
和	沃尔特	会	是	这	第一的	的	我的	孩子们	到	侮辱	我的	记忆	如果

[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] [les] [baɪ] [ə; eɪ] ['peni] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

he	were	to	get	less	by	a	penny	than	any	other	of	the	family	.
他	是	到	得到	较少的	经过	一个	一分钱	比	任何	其他	的	这	家庭	.

如果沃尔特比其他任何家庭成员少分一分钱，他就是第一个侮辱我名誉的孩子。

[hæd; həd] [ai] [biːn] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [θɪŋk]

Had	I	been	concerning	myself	about	what	my	wife	and	my	children	would	think
有	我	到过	有关	我	关于	什么	我的	妻子	和	我的	孩子们	会	思考

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

of	me	after	I	was	gone	,
的	我	后	我	曾是	已消失	,

如果我当时担心的是妻子和孩子在我去世后会怎么看待我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] .

I	should	never	have	entertained	the	idea	of	founding	a	family	.
我	应该	绝不	有	娱乐	这	主意	的	创立	一个	家庭	.

我当初就不该有组建家庭的想法。

[bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [vjuː] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [welθ] [-]

But	men	of	large	view	and	large	wealth	[	106	]
但	男人	的	大的	看法	和	大的	财富	[	-	]

但有远见卓识且家财万贯的人[106]

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æm'bɪʃ(ə)n] [duː; də] [nɒt] [hiːd] [ðiːz] ['maɪnə(r)] ['mætəz] .

and	large	ambition	do	not	heed	these	minor	matters	.
和	大的	志向	做	不是	注意	这些	次要的	事情	.

有远大抱负的人不会在意这些小事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðeɪ] [diːl] [ɪn] ['dʒenərəlz] , [nɒt] [ɪn] [pə'tɪkjələz] .

When	it	comes	to	human	beings	,	they	deal	in	generals	,	not	in	particulars	.
什么时候	它	来	到	人类	生物	,	他们	交易	在	将军们	,	不是	在	细节	.

谈到人类，他们关注的是总体，而不是具体细节。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɜːld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

A	fine	world	we	should	have	if	the	masters	of	it	consulted	the	feelings	of
一个	美好的	世界	我们	应该	有	如果	这	大师	的	它	咨询	这	情怀	的

[ðəʊz] [huːm] ['destəni] [kəm'pelz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] .

those	whom	destiny	compels	them	to	use	or	to	discard	.
那些	谁	命运	强制	他们	到	使用	或者	到	丢弃	.

如果世界的统治者能够顾及那些被命运驱使着去利用或抛弃的人们的感受，我们将会拥有一个美好的世界。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['preʃəs] [peə(r)] [ɒv; əv] ['plɒtəz] [sə'tɪrɪkli] .

I	looked	at	this	precious	pair	of	plotters	satirically	.
我	看起来	在	这	宝贵的	一对	的	绘图仪	讽刺地	.

我带着讽刺的眼光看待这对珍贵的绘图工具。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [ai] ,

“	Naturally	,	”	said	I	,
“	自然	,	”	说	我	,

“当然，”我说。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][dʒeɪmzɪz] ['pɜːpəs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	you	never	spoke	to	me	of	James's	purpose	so	long	as	there	was	a
”	你	绝不	辐	到	我	的	詹姆斯的	目的	所以	长的	作为	那里	曾是	一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['tretʃəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

chance	of	your	profiting	by	his	intended	treachery	to	me	.
机会	的	你的	获利	经过	他的	故意的	背信弃义	到	我	.

“只要你还有机会从詹姆斯对我的背叛中获利，你就从来不跟我提起他的目的。”

” [ðen] [tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] [aɪ] ['ædɪd] : “ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]

”	Then	to	Aurora	I	added	:	“	I	understand	now	why	,	for	several	months	after
”	然后	到	极光	我	额外	:	“	我	理解	现在	为什么	,	为了	一些	几个月	后

[dʒeɪmz] [left] ,

James	left	,
詹姆斯	左边	,

然后我对奥罗拉说：“我现在明白为什么在詹姆斯离开后的几个月里，

[juː; jʊ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] .

you	persisted	in	begging	me	to	take	him	back	.
你	持续	在	乞讨	我	到	拿	他	后退	.

你一直苦苦哀求我让他回来。

” [ɔː'rɔːrə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

”	Aurora	burst	into	tears	.
”	极光	爆裂	进入	眼泪	.

奥罗拉突然嚎啕大哭起来。

[æz; əz] [tɪəz] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

As	tears	irritate	me	,	I	left	the	room	.
作为	眼泪	刺激	我	,	我	左边	这	房间	.

眼泪让我感到烦躁，所以我离开了房间。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skændələs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kjuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪn]

Thinking	over	the	scandalous	exhibition	of	cupidity	which	these	children	of	mine
思维	超过	这	丑闻	展览	的	贪婪	哪个	这些	孩子们	的	矿

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

had	given	,
有	给定	,

回想起我的孩子们所表现出的那种令人发指的贪婪，

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [kriː'eɪtɪŋ]

I	was	almost	tempted	to	tear	up	my	will	and	make	a	new	one	creating
我	曾是	几乎	受诱惑	到	撕	向上	我的	将要	和	制作	一个	新的	一	创建

[ə; eɪ][vɑːst] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [beə(r)] [-]

a	vast	public	institution	that	would	bear	[	107	]
一个	广阔的	民众	机构	那	会	熊	[	-	]

我几乎想撕毁我的遗嘱，另立一份新遗嘱，创建一个庞大的公共机构，以承担[107]

[maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] [welθ] .

my	name	,	and	endowing	it	with	the	bulk	of	my	wealth	.
我的	姓名	,	和	捐赠	它	和	这	大部分	的	我的	财富	.

我将我的名字，以及我的大部分财富，都赋予它。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [waɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

I	have	often	wondered	why	an	occasional	man	of	great	wealth	has	done	this	.
我	有	经常	想知道	为什么	一个	偶然	男人	的	伟大的	财富	有	完毕	这	.

我一直很想知道，为什么偶尔会有非常富有的人这样做。

[ai] [naʊ] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

I	now	have	no	doubt	that	usually	it	has	been	because	he	was
我	现在	有	不	怀疑	那	通常	它	有	到过	因为	他	曾是

[dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['griːdinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['eəz] .

disgusted	by	the	revolting	greediness	of	his	natural	heirs	.
厌恶	经过	这	令人作呕的	贪婪	的	他的	自然的	继承人	.

我现在毫不怀疑，通常情况下，这是因为他厌恶自己继承人的贪婪无耻。

[ɪf] [rɪtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒpt] [ðɪs] [kɔːs] ,

If	rich	men	should	generally	adopt	this	course	,
如果富有的	男人	应该	一般来说	采纳	这	课程	,

如果富人普遍采取这种做法，

[ai] [sə'spekt] [ðeə(r)]['fjuːnərəlz] [wʊd] [hæv; həv] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [bɜːstɪŋ] [θruː]

I	suspect	their	funerals	would	have	less	of	the	air	of	sunshine	bursting	through
我	怀疑	他们的	葬礼	会	有	较少的	的	这	空气	的	阳光	爆发	通过

[blæk] [klaʊdz] — [ɪts] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɜːs]

black	clouds	—	it's	particularly	noticeable	in	the	carriages	immediately	behind	the	hearse
黑色的	云	—	它是	特别	显	在	这	马车	立即地	在后面	这	灵车

.

:

.

我怀疑他们的葬礼上不会有阳光穿透乌云的景象——这一点在灵车后面的马车上尤其明显。

[dʒæk] ['rɪdli] [sez] [maɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ə'pætʃiz] .

Jack	Ridley	says	my	sense	of	humour	is	like	an	Apache's	.
杰克	雷德利	说道	我的	感觉	的	幽默	是	喜欢	一个	Apache 的	.

杰克·里德利说我的幽默感就像阿帕奇人的一样。

[pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [dʒəʊk][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['tikl] [ˌem 'iː]

Perhaps	that's	why	the	idea	of	a	posthumous	joke	of	this	kind	tickles	me
也许	那就是	为什么	这	主意	的	一个	死后	开玩笑	的	这	种类	挠痒痒	我

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

也许正因如此，这种死后开的玩笑才会让我感到无比开心。

[wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mæn] , [wɪð] ['sɪəriəs] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [mait] ['pɜːpətreɪt]

Were	I	not	a	serious	man	,	with	serious	purposes	in	the	world	,	I	might	perpetrate
是	我	不是	一个	严肃的	男人	,	和	严肃的	目的	在	这	世界	,	我	可能	犯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我不是个严肃的人，没有严肃的人生目标，我或许会做出这种事。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [ə'rɔːrəz] ['efət] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðəm'selvz] — [ai]['wʌndə(r)]

The	net	result	of	Walter	and	Aurora's	effort	to	advance	themselves	—	I	wonder
这	网	结果	的	沃尔特	和	极光	努力	到	进步	他们自己	—	我	想知道

[wɒt] ['wɔːltə] ['prɒmɪst] [ɔː'rɔːrə] [ðæt] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [-]

what	Walter	promised	Aurora	that	induced	her	to	[	108	]
什么	沃尔特	承诺	极光	那	诱导	她	到	[	-	]

沃尔特和奥罗拉努力提升自己的最终结果是——我想知道沃尔特向奥罗拉承诺了什么，才促使她[108]

[eɪd] [hɪm] ? — [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [fɔːmd] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] .

aid	him	?	—	was	that	I	formed	a	new	plan	.
援助	他	?	—	曾是	那	我	形成	一个	新的	计划	.

帮助他？——那是因为我制定了一个新计划。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['wɔːltə] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [æt; ət][wʌns] .

I	resolved	that	Walter	should	marry	at	once	.
我	已解决	那	沃尔特	应该	结婚	在	一次	.

我决定让沃尔特立刻结婚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

As	soon	as	he	has	a	male	child	I	shall	make	a	new	will	leaving	it	the
作为	很快	作为	他	有	一个	男性	孩子	我	将	制作	一个	新的	将要	离开	它	这

[bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ,

bulk	of	my	estate	,
大部分	的	我的	财产	,

他一旦有了儿子，我就会立一份新的遗嘱，将我的大部分遗产留给他。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['wɔːltə] ['əʊnli][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	giving	Walter	only	the	control	of	the	income	for	life	—	or	until	the
和	给予	沃尔特	仅有的	这	控制	的	这	收入	为了	生活	—	或者	直到	这

[tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .

child	shall	have	become	a	man	thirty	years	old	.
孩子	将	有	变得	一个	男人	三十	年	老的	.

并赋予沃尔特终身控制收入的权利——或者直到孩子年满三十岁为止。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['nætəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː]

That	evening	I	ordered	him	to	arrange	with	Natalie	for	a	wedding	within	two
那	晚上	我	订购	他	到	安排	和	娜塔莉	为了	一个	婚礼	之内	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

当晚我命令他安排娜塔莉在两个月内举行婚礼。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,

I	knew	he	would	see	her	at	the	opera	,
我	知道	他	会	看	她	在	这	歌剧	,

我知道他会在歌剧院见到她。

[æz; əz][maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][bɒks] .

as	my	wife	had	invited	her	to	my	box	.
作为	我的	妻子	有	受邀	她	到	我的	盒子	.

因为我妻子邀请她来我的包厢。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['set(ə)ld] [ə'pɒn] ,

I	intended	to	ask	him	in	the	morning	what	he	and	she	had	settled	upon	,
我	故意的	到	问	他	在	这	早晨	什么	他	和	她	有	定居	之上	,

我打算明天早上问问他和她最终决定了什么。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [pʊt] [hɪm]

but	before	I	had	a	chance	I	saw	in	my	paper	a	piece	of	news	that	put	him
但	前	我	有	一个	机会	我	锯	在	我的	纸	一个	片	的	消息	那	放	他

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

and	her	out	of	my	mind	for	the	moment	.
和	她	出去	的	我的	头脑	为了	这	片刻	.

但还没等我来得及，我就在报纸上看到了一则新闻，让我暂时忘记了他和她。

[dʒeɪmz] , [səʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] , [wɒz; wəz] ['krɪtɪkli] [ɪl] [wɪð] [njuː'məʊniə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

James	,	so	the	paper	said	,	was	critically	ill	with	pneumonia	at	his	house	in
詹姆斯	,	所以	这	纸	说	,	曾是	关键	患病的	和	肺炎	在	他的	房子	在

[iːst] ['sɪksti] - [θɜːd] [striːt] ,

East	Sixty	-	third	Street	,
东方	六十	-	第三	街道	,

报纸上说，詹姆斯因肺炎病情危重，正在东六十三街的家中休养。

[nɪə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

near	Fifth	Avenue	.
靠近	第五	大街	.

靠近第五大道。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [-]

He	has	lived	there	ever	since	he	was	married	,	and	has	[	109	]
他	有	居住地	那里	曾经	自从	他	曾是	已婚	,	和	有	[	-	]

他结婚后就一直住在那里，并且[109]

[kept] [ʌp][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

kept	up	a	considerable	establishment	.
保留	向上	一个	大量	建立	.

维持着相当规模的机构。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dresɪz] [ænd; ənd] [entəˈteɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	certain	that	his	wife's	dresses	and	entertainments	are	part	of	the
我	是	肯定	那	他的	妻子的	连衣裙	和	娱乐	是	部分	的	这

[kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [ˈræpɪd][ˈeɪdʒɪŋ] .

cause	of	my	wife's	rapid	aging	.
原因	的	我的	妻子的	迅速的	老化	.

我确信，他妻子的穿着打扮和娱乐活动是我妻子快速衰老的原因之一。

[ˈriːəli] , [hɜː(r); hə(r)][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ɪnˈsænəti] .

Really	,	her	hatred	of	that	woman	amounts	to	insanity	.
真的	,	她	仇恨	的	那	女士	金额	到	疯狂	.

她对那个女人的恨意简直到了疯狂的地步。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmeiz] [ˌem ˈiː] , [juːst] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .

It	amazes	me	,	used	as	I	am	to	the	irrational	emotions	of	women	.
它	令人惊叹	我	,	用过的	作为	我	是	到	这	非理性	情绪	的	女性	.

这让我感到惊讶，因为我早已习惯了女性的非理性情绪。

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [səkˈses] [ɒv; əv]

I	could	understand	her	being	exasperated	by	the	social	success	of
我	可以	理解	她	存在	恼怒	经过	这	社会的	成功	的

[dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

James	and	his	wife	.
詹姆斯	和	他的	妻子	.

我能理解她对詹姆斯和他妻子在社交方面的成功感到恼火。

[ai] [kənˈfes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][ˌem ˈiː] — [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	confess	that	it	has	exasperated	me	—	almost	as	much	as
我	承认	那	它	有	恼怒	我	—	几乎	作为	很多	作为

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [prɪˈpɒstərəs] [lʌk] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

has	his	preposterous	luck	in	Wall	Street	.
有	他的	荒谬	运气	在	墙	街道	.

我承认，这件事让我非常恼火——几乎和他在华尔街的离谱运气一样让我恼火。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ə; eɪ]['betə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

But	there	is	undeniably	a	better	explanation	than	luck	for	his	and
但	那里	是	无可否认	一个	更好的	解释	比	运气	为了	他的	和

[hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [səkˈses] .

her	social	success	.
她	社会的	成功	.

但毫无疑问，除了运气之外，还有更好的解释来说明他们二人在社交方面的成功。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [entəˈteɪnmənts] [ʃəʊ]

They	say	she	has	beauty	and	charm	,	and	her	entertainments	show
他们	说	她	有	美丽	和	魅力	,	和	她	娱乐	展示

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd]['tælənt] ,

originality	and	talent	,
独创性	和	天赋	,

他们说她容貌出众，魅力十足，她的表演也展现了原创性和才华。

[waɪl] [maɪ] [waɪfs] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [dʌl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['læviʃ]

while	my	wife's	are	commonplace	and	dull	,	in	spite	of	the	money	she	lavishes
尽管	我的	妻子的	是	平凡	和	乏味的	,	在	尽管如此	的	这	钱	她	奢华

.

:

.

尽管我妻子挥金如土，但她的生活方式却平庸乏味。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [klɑːs] ['piːp(ə)l]

But	,	in	addition	to	those	reasons	,	there	are	many	of	the	upper	-	class	people
但	,	在	添加	到	那些	原因	,	那里	是	许多	的	这	上	-	班级	人们

[huː] [heɪt] [ˌem 'iː] .

who	hate	me	.
WHO	恨	我	.

但是，除了这些原因之外，还有很多上层阶级的人讨厌我。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['ɒmlət] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

Mine	is	a	pretty	big	omelet	;	there	is	a	lot	of	eggs	in	it	;	and	,
矿	是	一个	漂亮的	大的	煎蛋卷	;	那里	是	一个	很多	的	鸡蛋	在	它	;	和	,

我的煎蛋卷很大，里面有很多鸡蛋；而且，

[wɪð] ['evri] ['brəʊkən] [eg] , ['sʌmbədi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [-]

with	every	broken	egg	,	somebody	,	usually	[	110	]
和	每一个	破碎的	蛋	,	某人	,	通常	[	-	]

每打碎一个鸡蛋，通常就会有人[110]

['sʌmbədi] [haɪ] [ʌp] , [felt] [rɔb] [ɔː(r)] ['tʃiːtɪd] .

somebody	high	up	,	felt	robbed	or	cheated	.
某人	高的	向上	,	毛毡	被抢劫	或者	作弊	.

某个身居高位的人感觉自己被抢劫或欺骗了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs] [ɪn'seɪn] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmzɪz][waɪf][tuː; tə] [kiːp]

But	I	did	not	trust	to	my	wife's	insane	hate	for	James's	wife	to	keep
但	我	做过	不是	相信	到	我的	妻子的	疯狂的	恨	为了	詹姆斯的	妻子	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

her	away	from	her	son	in	his	illness	.
她	离开	从	她	儿子	在	他的	疾病	.

但我不相信我妻子对詹姆斯妻子的疯狂仇恨能让她远离生病的儿子。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	went	straight	to	her	.
我	去	直的	到	她	.

我径直走向她。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [dʒeɪmz][ɪz] [ɪl] , [ɔː(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	see	that	James	is	ill	,	or	pretends	to	be	,	”	I	said	.
“	我	看	那	詹姆斯	是	患病的	,	或者	假装	到	是	,	”	我	说	.

“我看得出来詹姆斯生病了，或者装病，”我说。

“ ['prɒbəbli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

“	Probably	he	and	his	wife	are	plotting	a	reconciliation	.
“	大概	他	和	他的	妻子	是	绘制	一个	和解	.

“他和妻子可能正在策划和解。”

” [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][mɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kəʊld] , [ɪk'spreʃənləs]

”	My	wife	has	learned	to	mask	her	feelings	behind	a	cold	,	expressionless
”	我的	妻子	有	学习	到	面具	她	情怀	在后面	一个	寒冷的	,	面无表情

[feɪs] ;

face	;
脸	;

“我的妻子学会了用冷漠、面无表情的脸来掩饰自己的感受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː] .

but	she	has	also	learned	to	obey	me	.
但	她	有	还	学习	到	服从	我	.

但她也学会了服从我。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['θretnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt][ækt] .

She	often	threatens	,	but	she	dares	not	act	.
她	经常	威胁	,	但	她	敢于	不是	行为	.

她经常威胁，但不敢行动。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	—	and	she	knows	that	I	know	it	.
我	知道	它	—	和	她	知道	那	我	知道	它	.

我知道——她也知道我知道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪm]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

“	You	will	not	go	to	him	under	any	circumstances	,
“	你	将要	不是	去	到	他	在下面	任何	情况	,

“无论任何情况下你都不能去见他，

” [ai] [went] [ɒn] — “ ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

”	I	went	on	—	“	neither	you	nor	any	of	the	rest	of	us	.
”	我	去	在	—	“	两者都不	你	也不	任何	的	这	休息	的	我们	.

我接着说——“既不是你，也不是我们其他人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [ˌriːə'reɪndʒ] [maɪ] [də'mestɪk] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

If	you	disobey	,	I	shall	at	once	rearrange	my	domestic	finances	.
如果	你	违	,	我	将	在	一次	重新排列	我的	国内的	财政	.

如果你不服从，我将立即重新安排我的家庭财务。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['bɜːrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [səʊ]

Thereafter	you	will	go	to	Burridge	for	money	whenever	you	want	to	buy	so
此后	你	将要	去	到	伯里奇	为了	钱	每当	你	想	到	买	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][pɪnz] . ” [-]

much	as	a	paper	of	pins	.	”	[	111	]
很多	作为	一个	纸	的	别针	.	”	[	-	]

此后，无论何时你想买哪怕一包别针，你都要去伯里奇那里要钱。”[111]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] — [pə'hæps] [wɪð] ['fjʊəri] , [pə'hæps] [wɪð] [dred] , [pə'hæps] [wɪð] [bəuθ] .

She	was	white	—	perhaps	with	fury	,	perhaps	with	dread	,	perhaps	with	both	.
她	曾是	白色的	—	也许	和	愤怒	,	也许	和	恐惧	,	也许	和	两个都	.

她的脸色苍白——或许是愤怒，或许是恐惧，或许两者兼而有之。

[ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

I	said	no	more	,
我	说	不	更多的	,

我没再说什么了。

[bʌt; bət] [left] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

but	left	her	as	soon	as	I	saw	that	she	did	not	intend	to	reply	.
但	左边	她	作为	很快	作为	我	锯	那	她	做过	不是	打算	到	回复	.

但我一看到她没有回复的意思，就离开了。

[tə'wɔːd] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [met] ['wɔːltə] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['bedruːm]

Toward	six	o'clock	that	evening	I	met	Walter	in	the	main	hall	of	the	first	bedroom
朝向	六	点钟	那	晚上	我	遇见	沃尔特	在	这	主要的	大厅	的	这	第一的	卧室

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

那天晚上六点左右，我在一楼卧室的主厅里遇到了沃尔特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [stɒpt] [hɪm] .

He	was	for	hurrying	by	me	,	but	I	stopped	him	.
他	曾是	为了	匆忙	经过	我	,	但	我	停止	他	.

他想从我身边匆匆走过，但我拦住了他。

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ʌn'ɜːrɪŋli] [wen] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I	have	an	instinct	which	tells	me	unerringly	when	to	ask	a	question	.
我	有	一个	本能	哪个	讲述	我	准确无误地	什么时候	到	问	一个	问题	.

我有一种直觉，能准确地告诉我什么时候该问问题。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
“	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][leg][tuː; tə][leg] ; [hiː; hi] , [laɪk][məʊst]['piːp(ə)l] ,

He	shifted	from	leg	to	leg	;	he	,	like	most	people	,
他	转移	从	腿	到	腿	;	他	,	喜欢	最多	人们	,

他换了条腿坐；他和大多数人一样，

[ɪz]['nevə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ;

is	never	quite	at	ease	in	my	presence	;
是	绝不	相当	在	舒适	在	我的	在场	;

在我面前他总是感觉不太自在；

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

when	he	is	trying	to	conceal	some	specific	thing	from	me	he	becomes	a
什么时候	他	是	尝试	到	隐藏	一些	具体的	事物	从	我	他	变成	一个

['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'prest] [hɪ'stɪəriə] .

victim	of	a	sort	of	suppressed	hysteria	.
受害者	的	一个	种类	的	被抑制	歇斯底里	.

当他试图向我隐瞒某些事情时，他就会陷入一种压抑的歇斯底里状态。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	To	the	drawing	-	room	,	”	he	answered	.
“	到	这	绘画	-	房间	,	”	他	回答	.

“去客厅，”他回答道。

“ [huz] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ai] .

“	Who's	there	?	”	said	I	.
“	谁是	那里	?	”	说	我	.

“谁在那儿？”我问道。

[hiː; hi] ['ʃɪvə] , [ðen] [bləːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] : “ [dʒeɪmzɪz] [waɪf] . ”

He	shivered	,	then	blurted	it	out	:	“	James's	wife	.	”
他	瑟瑟发抖	,	然后	脱口而出	它	出去	:	“	詹姆斯的	妻子	.	”

他打了个寒颤，然后脱口而出：“詹姆斯的妻子。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? ” [-]

“	Why	didn't	you	tell	me	in	the	first	place	?	”	[	112	]
“	为什么	没有	你	告诉	我	在	这	第一的	地方	?	”	[	-	]

“你为什么不早告诉我？”[112]

[hiː; hi] ['stæmə] : “ [ai] — [wɪʃt] [tuː; tə] — [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði] — — ”

He	stammered	:	“	I	—	wished	to	—	to	spare	you	—	the	—	—	”
他	结结巴巴	:	“	我	—	希望	到	—	到	空闲的	你	—	这	—	—	”

他结结巴巴地说：“我——想——想让你——免受——”

“ [bɑː] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸!

” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” I interrupted .
” 我 中断 .

我打断了他。

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪəz]
As if I could not read in his face that her coming had roused his fears
作为 如果 我 可以 不是 读 在 他的 脸 那 她 未来 有 唤醒 他的 恐惧
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒeɪmz] !
of a reconciliation with James !
的 一个 和解 和 詹姆斯 !

仿佛我从他的脸上看不出，她的到来唤起了他对与詹姆斯和解的恐惧!

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ What are you going to say to her ? ”
” 什么 是 你 去 到 说 到 她 ? ”

“你要跟她说什么？”

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ A message from mother , ” he muttered .
” 一个 信息 从 母亲 , ” 他 低声说道 .

“是母亲的留言，”他喃喃自语道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”
“ Have you seen your mother , or did you make up the message ? ”
” 有 你 已见 你的 母亲 , 或者 做过 你 制作 向上 这 信息 ? ”

“你见过你母亲吗？还是你编造了这条信息？”

“ [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] .
“ A servant brought mother her card and a note .
” 一个 仆人 带来 母亲 她 卡片 和 一个 笔记 .

一个仆人给母亲送来了卡片和一张便条。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['mʌðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]
I didn't know she was in the house till mother sent for me and gave me
我 没有 知道 她 曾是 在 这 房子 直到 母亲 发送 为了 我 和 给予 我
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] . ”
the message to take down . ”
这 信息 到 拿 向下 . ”

直到母亲把我叫来，让我把消息记下来，我才知道她在家里。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Will your mother see her ? ”
” 将要 你的 母亲 看 她 ? ”

你妈妈会见她吗?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'kʌvəd] ['sʌmwɒt] ; “ ['mʌðə(r)] [woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
“ No , indeed , ” he replied , recovered somewhat ; “ mother won't have anything to
” 不 , 的确 , ” 他 回复 , 恢复 有些 ; “ 母亲 惯于 有 任何事物 到
[duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
do with them . ”
做 和 他们 . ”

“不，的确如此，”他稍稍缓和了一下，回答道，“母亲绝不会和他们有任何瓜葛。”

“ [wel] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , ” [ai] [sed] ;
“ Well , go on and deliver your message , ” I said ;
” 出色地 , 去 在 和 递送 你的 信息 , ” 我 说 ;

“好吧，继续传达你的信息吧，”我说；

“ [aɪl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

“	**I'll**	**step**	**into**	**the**	**little**	**reception**	**-**	**room**	**behind**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
”	患病的	步	进入	这	小的	接待	-	房间	在后面	这	绘画	-	房间	.

“我将走进客厅后面的小接待室。”

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

See	**that**	**you**	**[**	**113**	**]**
看	那	你	[	-	]

看看你[113]

[spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] .

speak	**loud**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**hear**	**every**	**word**	**.**
说话	大声	足够的	为了	我	到	听到	每一个	单词	.

请大声说话，让我能听清每一个字。

” [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

”	**As**	**I**	**entered**	**the**	**reception**	**-**	**room**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
”	作为	我	进入	这	接待	-	房间	,	他	进入	这	绘画	-	房间	.

“我走进接待室时，他走进了客厅。”

“ ['mʌðə(r)] [sez] , ” [hiː; hi] [sed] — ['nætʃ(ə)rəli] ,

“	**Mother**	**says**	**,**	**”**	**he**	**said**	**—**	**naturally**	**,**
”	母亲	说道	,	”	他	说	—	自然	,

“妈妈说，”他自然地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [laʊd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] — “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

his	**voice**	**was**	**ridiculously**	**loud**	**and**	**nervous**	**—**	**“**	**that**	**she**	**has**	**no**	**interest**	**in**
他的	嗓音	曾是	荒谬地	大声	和	紧张的	—	”	那	她	有	不	兴趣	在

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	**information**	**you**	**sent**	**her**	**,**
这	信息	你	发送	她	,

他的声音异常响亮，而且很紧张——“她对你发给她的信息毫无兴趣”，

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] .

and	**no**	**acquaintance**	**with**	**the**	**person**	**to**	**whom**	**it**	**relates**	**.**
和	不	熟人	和	这	人	到	谁	它	相关	.

而且与所涉人物没有任何交集。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪd] [ˌem 'iː] [muːv] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][wʌn]

”	**There**	**was**	**a**	**silence**	**so**	**long**	**that**	**curiosity**	**made**	**me**	**move**	**within**	**range**	**of**	**one**
”	那里	曾是	一个	沉默	所以	长的	那	好奇心	制成	我	移动	之内	范围	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mɪrər] .

of	**the**	**long**	**drawing**	**-**	**room**	**mirrors**	**.**
的	这	长的	绘画	-	房间	镜子	.

“寂静持续了很久，好奇心驱使我走到客厅的一面长镜子前。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɔːltə] [rɪ'flektɪd] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	**saw**	**her**	**and**	**Walter**	**reflected**	**,**	**facing**	**each**	**other**	**.**
我	锯	她	和	沃尔特	反映	,	面向	每个	其他	.

我看到她和沃尔特的倒影，彼此面对着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [stˈeɪʃənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɪgə(r)]

She	**was**	**so**	**stationed**	**that**	**I**	**had**	**a**	**plain**	**view**	**of**	**her**	**whole**	**figure**
她	曾是	所以	驻	那	我	有	一个	清楚的	看法	的	她	所有的	数字

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] ['riːəli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**of**	**her**	**face**	**—**	**the**	**first**	**time**	**I**	**had**	**ever**	**really**	**seen**	**her**	**face**	**.**
和	的	她	脸	—	这	第一的	时间	我	有	曾经	真的	已见	她	脸	.

她所处的位置让我可以清楚地看到她的全身和脸——这是我第一次真正看到她的脸。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ]

Her	figure	was	drawn	to	its	full	height	,	and	her	bosom	was	rising
她	数字	曾是	绘制	到	它是	满的	高度	,	和	她	怀	曾是	上升

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	falling	rapidly	.
和	坠落	快速	.

她的身形挺直，胸部也随之快速起伏。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ,

Her	head	was	thrown	back	,
她	头	曾是	抛掷	后退	,

她仰着头，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] ['evə(r)]

and	upon	poor	Walter	was	beating	the	most	contemptuous	expression	I	ever
和	之上	贫穷的	沃尔特	曾是	殴打	这	最多	轻蔑的	表达	我	曾经

[sɔː] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [aɪz] .

saw	coming	from	human	eyes	.
锯	未来	从	人类	眼睛	.

可怜的沃尔特脸上带着我见过的最轻蔑的表情。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [-]

No	wonder	[	114	]
不	想知道	[	-	]

难怪[114]

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʃəʊd] [haʊ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [wiːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

even	his	back	showed	how	wilted	and	weak	he	was	.
甚至	他的	后退	显示	如何	枯萎的	和	虚弱的	他	曾是	.

就连他的背影都显示出他有多么憔悴虚弱。

[æz; əz] [ai] [wɒtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [met] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði]

As	I	watched	,	she	suddenly	turned	her	eyes	;	her	glance	met	mine	in	the
作为	我	观看	,	她	突然	转向	她	眼睛	;	她	瞥一眼	遇见	矿	在	这

['mɪrə(r)] .

mirror	.
镜子	.

我看着她，她突然转过头来；她的目光在镜子里与我的目光相遇。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [draɪv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm] [maɪ]

Before	I	could	recover	and	completely	drive	the	look	of	amusement	from	my
前	我	可以	恢复	和	完全地	驾驶	这	看	的	娱乐	从	我的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

在我还没来得及回过神来，彻底消除脸上那丝玩味的表情之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [weɪvd] ['wɔːltə] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

she	had	waved	Walter	aside	and	was	standing	in	front	of	me	.
她	有	挥手	沃尔特	旁边	和	曾是	常设	在	正面	的	我	.

她挥手让沃尔特靠到一边，然后站在我面前。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [sed] !

“	You	heard	what	your	son	said	!
“	你	听到	什么	你的	儿子	说	!

你听到你儿子说的话了吗！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

”	she	exclaimed	;	“	what	do	you	say	?
”	她	惊呼	;	“	什么	做	你	说	?

她惊呼道：“你说什么？”

" [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	I	liked	her	looks	,	and	especially	liked	her	voice	.
"	我	喜欢	她	看起来	,	和	尤其	喜欢	她	嗓音	.

"我喜欢她的外貌，尤其喜欢她的声音。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

It	was	clear	.
它	曾是	清除	.

很明显。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'netɪk] .

It	was	magnetic	.
它	曾是	磁的	.

它具有磁性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .

It	was	honest	.
它	曾是	诚实的	.

这是诚实的。

[wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['seprət] [ʃiːp] [frɒm; frəm] [gəʊts] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

When	I	wish	to	separate	sheep	from	goats	I	listen	to	their	voices	,
什么时候	我	希望	到	分离	羊	从	山羊	我	听	到	他们的	声音	,

当我想把绵羊和山羊分开时，我会听它们的叫声。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɔɪsɪz] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [laɪ] .

for	voices	do	not	often	lie	.
为了	声音	做	不是	经常	说谎	.

因为人声很少说谎。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [nəʊt] [tuː; tə] — [tuː; tə][dʒeɪmzɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I	refuse	to	believe	that	he	delivered	my	note	to	—	to	James's	mother	.
"	我	拒绝	到	相信	那	他	发表	我的	笔记	到	—	到	詹姆斯的	母亲	.

"我不相信他把我的纸条交给了——交给了詹姆斯的母亲。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [dʒeɪmzɪz] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli]

"	There	was	a	break	in	her	voice	as	she	spoke	James's	name	—	it	distinctly
"	那里	曾是	一个	休息	在	她	嗓音	作为	她	辐	詹姆斯的	姓名	—	它	明显地

[meɪd] [maɪ] [nɜːvz] ['tɪŋgl] ,

made	my	nerves	tingle	,
制成	我的	神经	刺痛	,

"当她念到詹姆斯的名字时，她的声音哽咽了——这让我明显感到一阵刺痛。"

[ˌʌn'muːvd] [ðəʊ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] .

unmoved	though	my	mind	was	.
不动	尽管	我的	头脑	曾是	.

尽管我内心无动于衷。

" [dʒeɪmz][ɪz] — [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['sləʊli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'stedəli] — " [ðə; ði] [-]

"	James	is	—	is	—	"	she	went	on	,	slowly	,	but	not	unsteadily	—	"	the	[	115	]
"	詹姆斯	是	—	是	—	"	她	去	在	,	缓慢地	,	但	不是	不稳定地	—	"	这	[	-	]

"詹姆斯是——是——"她继续说道，语速缓慢但并不不稳定——"[115]

['dɑːktərz] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp] .

doctors	say	there's	no	hope	.
医生	说	有	不	希望	.

医生说没有希望了。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [jɔː(r); jə(r)][sʌn] — [sent][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] [wen] — [wen] — [bʌt; bət]

And	he	—	your	son	—	sent	me	,	and	I	am	here	when	—	when	—	but
和	他	—	你的	儿子	—	发送	我	,	和	我	是	这里	什么时候	—	什么时候	—	但

— [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

—	what	do	you	say	?
—	什么	做	你	说	?

你的儿子派我来的，我来了，但是，你怎么说?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒt] ['paʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] ['wʊmənz] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

"	It	is	extraordinary	what	power	there	is	in	that	woman's	personality	.
"	它	是	非凡的	什么	力量	那里	是	在	那	女性的	性格	.

“那位女性的人格魅力令人惊叹。”

[ɪf] ['wɔːltə] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)][ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [læʃ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri]

If	Walter	hadn't	been	there	I	might	have	had	to	lash	myself	into	a	fury
如果	沃尔特	之前没有	到过	那里	我	可能	有	有	到	睫毛	我	进入	一个	愤怒

[ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [əˈweɪ] .

and	insult	her	to	save	myself	from	being	swept	away	.
和	侮辱	她	到	节省	我	从	存在	扫荡	离开	.

如果沃尔特不在那里，我可能不得不勃然大怒，辱骂她，才能避免被卷入其中。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] , [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

As	it	was	,	I	looked	at	her	steadily	,	then	rang	the	bell	.
作为	它	曾是	,	我	看起来	在	她	稳步	,	然后	响铃	这	钟	.

于是，我直直地看着她，然后按响了门铃。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] .

The	servant	came	.
这	仆人	来了	.

仆人来了。

“ [ʃəʊ] [ðɪs] ['leɪdi] [aʊt] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][ai] [baʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['wɔːltə] [ɪn][ðə; ði]

“	Show	this	lady	out	,	"	I	said	,	and	I	bowed	and	went	to	Walter	in	the
"	展示	这	女士	出去	,	"	我	说	,	和	我	鞠躬	和	去	到	沃尔特	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

“送这位女士出去，”我说，然后鞠了一躬，走到客厅里的沃尔特身边。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] .

I	can	only	imagine	how	she	must	have	felt	.
我	能	仅有的	想象	如何	她	必须	有	毛毡	.

我只能想象她当时的感受。

['nʌθɪŋ] ['frenzi] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] — [səʊ]['waɪldli][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ]

Nothing	frenzies	a	woman	—	or	a	man	—	so	wildly	as	to	be	sent	away
没有什么	狂怒	一个	女士	—	或者	一个	男人	—	所以	疯狂地	作为	到	是	发送	离开

[frɒm; frəm][ə; eɪ] “ [siːn] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

from	a	“	scene	"	without	a	single	insult	given	to	gloat	over	or	a
从	一个	“	场景	"	没有	一个	单身的	侮辱	给定	到	幸灾乐祸	超过	或者	一个

['sɪŋg(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [baɪt] [ɒn] .

single	insult	received	to	bite	on	.
单身的	侮辱	已收到	到	咬	在	.

没有什么比被赶出“现场”更能让女人（或男人）抓狂的了，因为既没有得到任何侮辱可以幸灾乐祸，也没有受到任何侮辱可以耿耿于怀。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][dʒeɪmzɪz] [kən'dɪʃn] .

The	morning	paper	confirmed	her	statement	of	James's	condition	.
这	早晨	纸	确认的	她	陈述	的	詹姆斯的	状况	.

晨报证实了她关于詹姆斯病情的说法。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [tə'wɔːd] [twelv] [ðæt] [-]

In	fact	,	I	didn't	have	to	wait	until	then	,	for	toward	twelve	that	[	116	]
在	事实	,	我	没有	有	到	等待	直到	然后	,	为了	朝向	十二	那	[	-	]

事实上，我不必等到那时，因为到了十二点左右[116]

[naɪt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [beˈləuɪŋ] [æn; ən] “ ['ekstrə] ” [ə'baʊt] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi]

night	I	heard	the	boys	in	the	street	bellowing	an	“	extra	”	about	him	—	that	he
夜晚	我	听到	这	男孩们	在	这	街道	咆哮	一个	“	额外的	”	关于	他	—	那	他

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

was	dying	,
曾是	垂死	,

那天晚上，我听到街上的男孩们大声嚷嚷着关于他的“额外消息”——说他快要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .

and	that	none	of	his	family	had	visited	him	.
和	那	没有任何	的	他的	家庭	有	到访	他	.

而且他的家人没有一个人来看望过他。

[ðəʊz] [huːz] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Those	whose	sense	of	justice	is	clouded	by	their	feelings	will	be	unable	to
那些	谁	感觉	的	正义	是	阴天	经过	他们的	情怀	将要	是	无法	到

[ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [jiːld] .

understand	why	I	felt	no	inclination	to	yield	.
理解	为什么	我	毛毡	不	倾角	到	屈服	.

那些正义感被情感蒙蔽的人，将无法理解我为何没有丝毫让步的意愿。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sept] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [klɑːs] — [ðə; ði]

I	do	not	expect	to	be	understood	in	this	except	by	those	of	my	class	—	the
我	做	不是	预计	到	是	理解	在	这	除了	经过	那些	的	我的	班级	—	这

[men] [huːz] [lɑːdʒ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [hæv; həv] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] ['həʊlli]

men	whose	large	responsibilities	and	duties	have	forced	them	to	put	wholly
男人	谁	大的	职责	和	职责	有	强制	他们	到	放	完全

[ə'saɪd] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] .

aside	those	feelings	in	which	the	ordinary	run	of	mankind	may	indulge	without	harm	.
旁边	那些	情怀	在	哪个	这	普通的	跑步	的	人类	可能	放纵	没有	伤害	.

除了我这个阶层的人之外，我不指望其他人能理解我的意思——那些肩负重任、被迫完全抛弃普通人可以毫无害处地沉溺其中的情感的人。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kwɑːmz] .

I	don't	deny	that	I	had	qualms	.
我	不	否定	那	我	有	疑虑	.

我并不否认我曾有过疑虑。

[aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [naʊ] [wɪð] [ðəʊz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst]

I	can	sympathise	now	with	those	kings	and	great	men	who	have	been	forced
我	能	同情	现在	和	那些	国王	和	伟大的	男人	WHO	有	到过	强制

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [deθ] .

to	order	their	sons	to	death	.
到	命令	他们的	儿子们	到	死亡	.

我现在能够同情那些被迫下令处死自己儿子的国王和伟人了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [dʒeɪmz][ðə; ði] [pæŋ] [hiː; hi] [ðen] [kɔːzd] [ˌem 'iː] .

And	I	have	charged	against	James	the	pangs	he	then	caused	me	.
和	我	有	带电	反对	詹姆斯	这	疼痛	他	然后	导致	我	.

我已将詹姆斯给我造成的痛苦归咎于他。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ðæt] , [waɪl] [ai] [stʊd] [fɜːm] ,

In	**the**	**superficial**	**view**	**it**	**may**	**seem**	**inconsistent**	**that**	**,**	**while**	**I**	**stood**	**firm**	**,**
在	这	浅	看法	它	可能	似乎	不一致	那	,	尽管	我	站立	公司	,

乍一看，我立场坚定，这似乎有些矛盾：

[ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][maɪ] [waɪfs] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .

I	**was**	**shocked**	**by**	**my**	**wife's**	**insensibility**	**.**
我	曾是	震惊	经过	我的	妻子的	麻木	.

妻子的麻木不仁让我震惊。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][maɪ] [-]

I	**had**	**to**	**do**	**my**	**[**	**117**	**]**
我	有	到	做	我的	[	-	]

我不得不做我的[117]

['djuːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [hɜːz] .

duty	**,**	**but**	**she**	**should**	**have**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**do**	**hers**	**.**
责任	,	但	她	应该	有	成立	它	不可能的	到	做	她的	.

她有责任，但她本不应该能够履行自己的职责。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪˈbjuːk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɔːˈrɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

I	**could**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**rebuke**	**her**	**and**	**Aurora**	**for**	**not**
我	可以	不是	,	的	课程	,	训斥	她	和	极光	为了	不是

[trænsˈgres, trænz-, trɑːn-][maɪ] ['ɔːdərs] ;

transgressing	**my**	**orders**	**;**
违规	我的	订单	;

我当然不能责备她和奥罗拉没有违抗我的命令；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['hɑːdnəs] , [ðeə(r)]

but	**all**	**that**	**night**	**and**	**all**	**the**	**next**	**day**	**I**	**wondered**	**at**	**their**	**hardness**	**,**	**their**
但	全部	那	夜晚	和	全部	这	下一个	天	我	想知道	在	他们的	硬度	,	他们的

[ʌnˈwʊmənlinəs] .

unwomanliness	**.**
非女性气质	.

但那一整夜以及第二天，我都在疑惑她们的冷漠，她们不像个女人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

It	**seemed**	**to**	**me**	**another**	**illustration**	**of**	**the**	**painful**	**side**	**of**	**wealth**	**and**
它	似乎	到	我	其他	插图	的	这	痛苦	边	的	财富	和

[pəˈzɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)] [dɪmˈɒrəlˌaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] ['wɪmɪn] .

position	**—**	**their**	**demoralising**	**effect**	**upon**	**women**	**.**
位置	—	他们的	令人沮丧的	影响	之上	女性	.

在我看来，这又一次说明了财富和地位带来的痛苦——它们对女性的打击士气。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] ['peɪpəz] [əˈnaʊnst] — ['truːθfəli] — [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒeɪmzɪz]

The	**late**	**afternoon**	**papers**	**announced**	**—**	**truthfully**	**—**	**a**	**favourable**	**change**	**in**	**James's**
这	晚的	下午	文件	宣布	—	说实话	—	一个	有利	改变	在	詹姆斯的

[kənˈdɪʃn] .

condition	**.**
状况	.

傍晚时分的报纸如实报道了詹姆斯病情好转的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

第4/8页

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] - [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ræli] .

In	defiance	of	the	doctors	'	decree	of	death	,	he	had	rallied	.
在	蔑视	的	这	医生	-	法令	的	死亡	,	他	有	集结	.

尽管医生宣布他已死亡，但他还是顽强地活了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	It	is	that	wife	of	his	,	”	I	said	to	myself	.
“	它	是	那	妻子	的	他的	,	”	我	说	到	我	.

“那是他妻子，”我心想。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪt'self] .

“	Such	a	personality	is	a	match	for	death	itself	.
“	这样的	一个	性格	是	一个	匹配	为了	死亡	本身	.

“这样的人格魅力足以与死神匹敌。”

” [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [rɪ'liːf] .

”	I	had	a	sense	of	huge	relief	.
”	我	有	一个	感觉	的	巨大的	宽慰	.

我感到如释重负。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [njuː] [dʒeɪmz] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ]

it	was	not	until	I	knew	James	wasn't	going	to	die	that	I	realised	how	hard	a
它	曾是	不是	直到	我	知道	詹姆斯	不是	去	到	死	那	我	意识到	如何	难的	一个

[faɪt] [maɪ][pə'rent(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [meɪd] [ə'genst] ['djuːti] .

fight	my	parental	instinct	had	made	against	duty	.
斗争	我的	父母	本能	有	制成	反对	责任	.

直到我知道詹姆斯不会死了，我才意识到我的父母本能与责任之间进行了多么激烈的斗争。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [laɪkt] ['wɔːltə] ['betə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [wiːk] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] . [-

If	I	had	liked	Walter	better	I	should	not	have	been	thus	weak	about	James	.	[	118
如果	我	有	喜欢	沃尔特	更好的	我	应该	不是	有	到过	因此	虚弱的	关于	詹姆斯	.	[	-

]

]

如果我更喜欢沃尔特，我就不会对詹姆斯如此软弱了。[118]

[wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʌn'dres] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd]

When	I	reached	home	and	was	about	to	undress	for	my	bath	and
什么时候	我	达到	家	和	曾是	关于	到	脱衣服	为了	我的	洗澡	和

['iːvnɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

evening	change	,
晚上	改变	,

当我回到家，正准备脱衣服洗澡换晚装时，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['helən] [nɒkt] [ænd; ənd] ['entəd] .

my	daughter	Helen	knocked	and	entered	.
我的	女儿	海伦	敲门	和	进入	.

我女儿海伦敲了敲门，然后走了进来。

“ [wel] ? ” [sed] [ai] .
“ Well ? ” said I .
〃 出色地 ? 〃 说 我 .

“怎么样？”我问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
She stood before me ,
她 站立 前 我 ,

她站在我面前，

[tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [ˈgəʊldən] [braʊn] — [ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd]
tall and slim and golden brown — the colour is chiefly in her hair and
高的 和 苗条的 和 金的 棕色的 — 这 颜色 是 主要 在 她 头发 和
[ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [braʊz] ,
lashes and brows ,
睫毛 和 眉毛 ,

她身材高挑纤细，皮肤呈金棕色——这种颜色主要体现在她的头发、睫毛和眉毛上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [braʊn] [tɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
but there is a golden brown tinge in her skin ; as for her eyes ,
但 那里 是 一个 金的 棕色的 色调 在 她 皮肤 ; 作为 为了 她 眼睛 ,

但她的皮肤泛着金棕色的光泽；至于她的眼睛，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [gəʊld] [ðæn; ðən] [braʊn] , [ai] [θɪŋk] .
they are more gold than brown , I think .
他们 是 更多的 金子 比 棕色的 , 我 思考 .

我觉得它们金色多于棕色。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] - [tɒps] .
Her dress reaches to her shoe - tops .
她 裙子 到达 到 她 鞋 - 最高额 .

她的裙摆长及鞋面。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [ˈsɪəriəs]
With her hands clasped in front of her , she fixed her large , serious
和 她 双手 紧握 在 正面 的 她 , 她 固定的 她 大的 , 严肃的
[aɪz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .
eyes upon me .
眼睛 之上 我 .

她双手交握在身前，用她那双大大的、严肃的眼睛盯着我。

“ [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] — [nɒt]
“ I went to see James this morning , ” she said ; then seemed to be waiting — not
〃 我 去 到 看 詹姆斯 这 早晨 , 〃 她 说 ; 然后 似乎 到 是 等待 — 不是
[ɪn] [fɪə(r)] ,
in fear ,
在 害怕 ,

“我今天早上去看望詹姆斯了，”她说；然后似乎在等待——并非出于恐惧，

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈkʌrɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈvendʒəns] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
but in courage — for my vengeance to descend .
但 在 勇气 — 为了 我的 复仇 到 下降 .

但我鼓起勇气——让我的复仇降临。

[ai] [skaul] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː] .
I scowled and turned away to hide the satisfaction this gave me .
我 皱着眉头 和 转向 离开 到 隐藏 这 满意 这 给予 我 .

我皱起眉头，转过身去，掩饰内心的满足感。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [maɪ] [ˈfæməli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːt] ! [-]
At least there is one female in my family with a woman's heart ! [119]
在 至少 那里 是 一 女性 在 我的 家庭 和 一个 女性的 心 ! [-]

至少我家还有一位女性拥有一颗女人的心！[119]

“ [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who put you up to it ?
“ WHO 放 你 向上 到 它 ?

谁指使你这么做的?

” [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['ʃɑːpli] . “
” I demanded , sharply . “
” 我 要求 , 尖锐地 . ”

“我厉声问道。”

- [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [laɪ] . - ”
' Not to have told you would have been a lie . ' ”
- 不是 到 有 讲述 你 会 有 到过 一个 说谎 . - ”

“如果我不告诉你，那就是撒谎。”

“ ['nəʊbədi] .
“ Nobody .
“ 无人 .

“没有人。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] — [ænd; ənd] — [ai] [went] .
I heard the boys calling in the street — and — I went .
我 听到 这 男孩们 呼叫 在 这 街道 — 和 — 我 去 .

我听到街上有男孩们的叫喊声——然后——我就过去了。

” [ai] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊli] .
” I turned upon her and looked at her narrowly .
” 我 转向 之上 她 和 看起来 在 她 勉强 .

我转过身，眯起眼睛打量她。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ Why do you tell me ?
“ 为什么 做 你 告诉 我 ?

你为什么要告诉我?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [laɪ] .
“ Because not to have told you would have been a lie .
“ 因为 不是 到 有 讲述 你 会 有 到过 一个 说谎 .

因为如果不告诉你，那就是撒谎。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt] ['sɪmpli] .
” She said this quite simply .
” 她 说 这 相当 简单地 .

她说的很直白。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I had never been so astonished before in my life .
我 有 绝不 到过 所以 惊讶 前 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此震惊过。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [ai] — [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
“ And what of that ? ” said I — a shameful question under the circumstances
[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
to put to a child ;
到 放 到 一个 孩子 ;

“那又怎样呢？”我问道——在这种情况下，问一个孩子一个令人羞耻的问题；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɒf] [maɪ] [gɑːd] ,

but	I	was	completely	off	my	guard	,
但	我	曾是	完全地	离开	我的	警卫	,

但我完全没有防备，

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['məʊtɪv][ɒv; əv] ['præktɪkl] [geɪn] .

and	I	couldn't	believe	there	was	not	an	underlying	motive	of	practical	gain	.
和	我	不能	相信	那里	曾是	不是	一个	潜在的	动机	的	实际的	获得	.

我简直不敢相信这背后没有实际利益的动机。

“ [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][laɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [maɪn] .

“	I	do	not	care	to	lie	,	”	she	answered	,	her	eyes	upon	mine	.
“	我	做	不是	关心	到	说谎	,	”	她	回答	,	她	眼睛	之上	矿	.

“我并不想撒谎，”她回答道，目光与我的目光交汇。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [hɑːd][tuː; tə] [wɪð'stænd] — [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	found	her	look	hard	to	withstand	—	a	new	experience	for	me	,
我	成立	她	看	难的	到	经受	—	一个	新的	经验	为了	我	,

她的眼神让我难以抗拒——这对我来说是一种全新的体验。

[æz; əz][ai][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'pel] ['eni] [wʌnz] [geɪz] [tuː; tə] [ʃɪft] .

as	I	can	usually	compel	any	one's	gaze	to	shift	.
作为	我	能	通常	迫使	任何	一个人的	目光	到	转移	.

我通常能让任何人的目光转移开来。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed][ai] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

“	You're	a	good	child	,	”	said	I	,	patting	her	[	120	]
“	你是	一个	好的	孩子	,	”	说	我	,	轻拍	她	[	-	]

“你是个好孩子，”我一边说着，一边拍了拍她[120]

[ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

on	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

在肩膀上。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	shall	not	punish	you	this	time	.
“	我	将	不是	惩治	你	这	时间	.

“这次我不会惩罚你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

” [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] .

”	She	flushed	to	the	line	of	her	hair	,	and	her	eyes	blazed	.
”	她	酡	到	这	线	的	她	头发	,	和	她	眼睛	燃烧的	.

她脸红到了发际线，双眼闪着光。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mɔː(r)]

She	drew	herself	away	from	my	hand	and	left	me	staring	after	her	,	more
她	画	她自己	离开	从	我的	手	和	左边	我	凝视	后	她	,	更多的

[ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

astonished	than	before	.
惊讶	比	前	.

她挣脱了我的手，留下我呆呆地望着她的背影，比之前更加惊讶。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜːs(ə)n] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] !

A	strange	person	—	surely	,	a	personality	!
一个	奇怪的	人	—	一定	,	一个	性格	!

一个古怪的人——当然，他个性鲜明！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [sʌm; səm] [deɪ] — [suːn] .

She	**will**	**be**	**troublesome**	**some**	**day**	**—**	**soon**	**.**
她	将要	是	麻烦的	一些	天	—	很快	.

她总有一天会成为一个麻烦——而且很快就会发生。

[wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

With	**such**	**beauty**	**and**	**such**	**fine**	**presence**	**she**	**ought**	**to**	**make**	**a**	**magnificent**
和	这样的	美丽	和	这样的	美好的	在场	她	应该	到	制作	一个	壮丽

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

她拥有如此美貌和气质，理应嫁给一位豪门。

[ai][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['nætəli] [ə'gen] .

I	**was**	**free**	**to**	**take**	**up**	**Walter**	**and**	**Natalie**	**again**	**.**
我	曾是	自由的	到	拿	向上	沃尔特	和	娜塔莉	再次	.

我又可以自由地和沃尔特和娜塔莉重归于好了。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] ['sməʊkɪŋ] : " [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə]

After	**dinner**	**I**	**said**	**to**	**him**	**,**	**as**	**we**	**sat**	**smoking**	**:**	**"**	**Have**	**you**	**spoken**	**to**
后	晚餐	我	说	到	他	,	作为	我们	卫星	吸烟	:	"	有	你	说	到

['nætəli] ?

Natalie	**?**
娜塔莉	?

晚饭后，我们坐在一起抽烟，我对他说："你和娜塔莉谈过了吗？"

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	**does**	**she**	**say**	**?**
什么	做	她	说	?

她说了什么?

[wɒt] [deɪt] [dɪd][juː; jʊ]['set(ə)l] [ə'pɒn] ?

What	**date**	**did**	**you**	**settle**	**upon**	**?**
什么	日期	做过	你	定居	之上	?

你们最终确定了哪一天?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [frɒm; frəm] ['bɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['rɪdli] , [ðen] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	**He**	**looked**	**sheepishly**	**from**	**Burridge**	**to**	**Ridley**	**,**	**then**	**appealingly**	**at**	**me**	**.**
"	他	看起来	羞怯地	从	伯里奇	到	雷德利	,	然后	吸引人的	在	我	.

"他不好意思地看了看伯里奇，又看了看里德利，然后可怜巴巴地看着我。"

[ai] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [bʌt; bət][ai] ['hjuːmə(r)] [hɪm][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]

I	**laughed**	**at**	**this**	**affectation**	**of**	**delicacy**	**,**	**but**	**I**	**humoured**	**him**	**by**	**sending**	**them**
我	笑了	在	这	做作	的	美味	,	但	我	幽默	他	经过	发送	他们

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

我嘲笑他这种装腔作势的娇柔，但为了哄他开心，我还是把他们打发走了。

" [wɒt] [deɪt] ?

"	**What**	**date**	**?**
"	什么	日期	?

"具体日期是什么时候？"

" [ai] [rɪ'piːtɪd] . [-]

"	**I**	**repeated**	**.**	**[**	**121**	**]**
"	我	重复	.	[	-	]

我重复道。[121]

[hiː; hi] [twɪtʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] : “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]

He	twitched	more	than	usual	before	he	succeeded	in	saying	:	“	She	refuses	to
他	抽搐	更多的	比	通常	前	他	成功了	在	说	:	“	她	拒绝	到

[dɪ'saɪd] [dʒʌst] [jet] . ”

decide	just	yet	.	”
决定	只是	然而	.	”

他抽搐了一下，比平时更加厉害，才终于说出：“她现在还不愿意做决定。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [səʊ] [jʌŋ] . ”

“	She	says	she	doesn't	want	to	settle	down	so	young	.	”
”	她	说道	她	不	想	到	定居	向下	所以	年轻的	.	”

“她说她不想这么年轻就安定下来。”

“ [jʌŋ] !

“	Young	!
”	年轻的	!

“年轻的!

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [waɪ] , [ʃiːz] ['twenti] - [wʌn] — [aʊt] [θriː] ['siːz(ə)nz] .

“	Why	,	she's	twenty	-	one	—	out	three	seasons	.
”	为什么	,	她是	二十	-	一	—	出去	三	季节	.

“为什么？她才二十一岁——已经缺席三个赛季了。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

What's	the	matter	with	you	,
是什么	这	事情	和	你	,

你怎么了?

[ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [lest] [ʃɪl] [luːz] [juː; jʊ] ?

that	you	haven't	got	her	half	frightened	to	death	lest	she'll	lose	you	?
那	你	还没有	得到	她	一半	害怕	到	死亡	免得	壳	失去	你	?

你没把她吓得半死，生怕失去你吗?

” [wɪð] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [θruː] ['biːɪŋ] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [eə(r)] [hiː; hi]

”	With	all	he	has	to	offer	through	being	my	son	and	my	principal	heir	he
”	和	全部	他	有	到	提供	通过	存在	我的	儿子	和	我的	主要的	继承人	他

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] —

ought	to	be	able	to	settle	the	marriage	on	his	own	terms	in	every	respect	—
应该	到	是	有能力的	到	定居	这	婚姻	在	他的	自己的	条款	在	每一个	尊重	—

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] .

and	to	keep	the	whip	for	ever	afterward	.
和	到	保持	这	鞭	为了	曾经	之后	.

“作为我的儿子和主要继承人，他拥有的一切，他应该能够按照自己的意愿处理婚姻的方方面面——并且永远掌握权力。”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ʃiː; ʃi][dʒʌst][wəʊnt] .

“	I	don't	know	,	”	he	replied	;	“	she	just	won't	.
”	我	不	知道	,	”	他	回复	;	”	她	只是	惯于	.

“我不知道，”他回答说；“她就是不愿意。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] .

I	don't	think	she	cares	much	about	—	about	the	marriage	.
我	不	思考	她	关心	很多	关于	—	关于	这	婚姻	.

我觉得她不太在意——对这段婚姻。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .

"	This	was	too	feeble	and	foolish	to	answer	.
"	这	曾是	也	微弱	和	愚蠢	到	回答	.

“这个问题太软弱、太愚蠢了，不予回答。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈsensəb(ə)l] , [ˈbetə(r)] - [brɔːt] - [ʌp] [-]

There	isn't	a	more	sensible	,	better	-	brought	-	up	[	122	]
那里	不是	一个	更多的	明智的	,	更好的	-	带来	-	向上	[	-	]

没有比他更明智、更有教养的人了[122]

[gɜːl][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] [ˈnætəli] .

girl	in	New	York	than	Natalie	.
女孩	在	新的	约克	比	娜塔莉	.

纽约的女孩比娜塔莉更胜一筹。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈgæn] [ˈtreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ]

Her	mother	began	training	her	in	the	cradle	to	look	forward	to	being
她	母亲	开始	训练	她	在	这	摇篮	到	看	向前	到	存在

[ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːtʃuːn] .

mistress	of	a	great	fortune	.
情妇	的	一个	伟大的	财富	.

她的母亲从她襁褓中就开始训练她，让她憧憬将来成为巨额财富的女主人。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [tuː] ,

I	knew	she	,	and	her	mother	and	father	too	,
我	知道	她	,	和	她	母亲	和	父亲	也	,

我认识她，也认识她的父母。

[hæd; həd] [fɪkst] [ɒn] [maɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [æz; əz] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æz; əz] [faɪv] [jˈiəz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

had	fixed	on	mine	as	the	fortune	as	long	ago	as	five	years	—	she	was
有	固定的	在	矿	作为	这	财富	作为	长的	前	作为	五	年	—	她	曾是

['əʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [wen] [ai][maɪˈself][ˈnəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][dʒɪm][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈluːzɪŋ]

only	sixteen	when	I	myself	noted	her	making	eyes	at	Jim	and	never	losing
仅有的	十六	什么时候	我	我	著名的	她	制作	眼睛	在	吉姆	和	绝不	输

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪnˈgreɪʃieɪt] [hɜːˈself] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

a	chance	to	ingratiate	herself	with	me	.
一个	机会	到	迎合	她自己	和	我	.

早在五年前，她就认定了我的财产——当时她只有十六岁，我亲眼看到她对吉姆抛媚眼，并且从不放过任何讨好我的机会。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtɛmpəˌraɪzɪŋ] [wɪð] [ˈwɔːltə] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] — [ænd; ənd]

Her	temporising	with	Walter	convinced	me	there	was	something	wrong	—	and
她	暂时搁置	和	沃尔特	确信	我	那里	曾是	某物	错误的	—	和

[ai] [səˈspektɪd] [wɒt] .

I	suspected	what	.
我	怀疑	什么	.

她和沃尔特之间的暖昧关系让我确信出了什么问题——而且我怀疑是什么问题。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

I	went	to	see	her	,	and	got	her	to	take	a	drive	with	me	.
我	去	到	看	她	,	和	得到	她	到	拿	一个	驾驶	和	我	.

我去看了她，并邀请她和我一起兜风。

[æz; əz][maɪ] [vɪkˈtɔːriə] [ˈentəd] [ðə; ði] [pɑːk] [ai] [bɪˈgæn] : “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['nætəli] ?

As	my	victoria	entered	the	Park	I	began	:	“	What's	the	matter	,	Natalie	?
作为	我的	维多利亚	进入	这	公园	我	开始	:	“	是什么	这	事情	,	娜塔莉	?

当我的维多利亚进入公园时，我开口问道：“娜塔莉，你怎么了？”

[waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] - [neɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] - ?

Why	won't	you	'	name	the	day	'	?
为什么	惯于	你	-	姓名	这	天	-	?

你为什么不“说出日期”?

[wɪr] [əʊld] [frendz] .

We're	old	friends	.
是	老的	朋友们	.

我们是老朋友。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] . ”

You	can	talk	to	me	as	freely	as	to	your	own	father	.	”
你	能	讲话	到	我	作为	自由	作为	到	你的	自己的	父亲	.	”

你可以像和你的父亲一样和我坦诚交流。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ;

“	I	know	it	,	”	she	replied	;
“	我	知道	它	,	”	她	回复	;

“我知道,”她回答说;

“ [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]

“	you've	always	been	so	good	to	me	—	and	you	are	so	kind	and
“	你已经	总是	到过	所以	好的	到	我	—	和	你	是	所以	种类	和

['dʒenərəs] .

generous	.
慷慨的	.

“你一直对我很好——你真是太善良、太慷慨了。”

” [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['betə(r)] ['mænə(r)] ['eniweə(r)] [-]

”	There	isn't	a	better	manner	anywhere	[	123	]
”	那里	不是	一个	更好的	方式	任何地方	[	-	]

“没有比这更好的方式了[123]

[ðæn; ðən] ['nætəliz] .

than	Natalie's	.
比	娜塔莉的	.

比娜塔莉的还不如。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	has	a	character	as	strong	and	fine	as	her	face	.
她	有	一个	特点	作为	强的	和	美好的	作为	她	脸	.

她的性格和她的容貌一样坚强而美好。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] , ” [aɪ] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] ['set(ə)ld] .

“	I'm	getting	old	,	”	I	went	on	,	“	and	I	want	to	see	my	boy	settled	.
“	我是	获得	老的	,	”	我	去	在	,	“	和	我	想	到	看	我的	男生	定居	.

“我年纪大了,”我继续说道,“我想看到我的儿子安定下来。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

I	want	to	see	you	my	daughter	,
我	想	到	看	你	我的	女儿	,

我想见你,我的女儿。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] . ”

ready	to	take	up	your	duties	as	head	of	my	house	.	”
准备好	到	拿	向上	你的	职责	作为	头	的	我的	房子	.	”

准备好履行你作为我家户户主的职责吧。

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] ['hʌri] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

“	Don't	try	to	hurry	me	,	”	she	said	,	a	trace	of	irritation	in	her	voice	.
“	不	尝试	到	匆忙	我	,	”	她	说	,	一个	痕迹	的	刺激	在	她	嗓音	.

“别催我,”她说,语气中带着一丝不耐烦。

“ [aɪm]['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] .
“ I'm only twenty - one .
“ 我是 仅有的 二十 - 一 .

“我才二十一岁。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [aɪl] [hæv; həv]
I wish to have a little pleasure before I become as serious as I'll have
我 希望 到 有 一个 小的 乐趣 前 我 变得 作为 严肃的 作为 患病的 有
[tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪm] — [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
to be when I'm — your daughter .
到 是 什么时候 我是 — 你的 女儿 .

我希望在成为你的女儿之前，能稍微享受一下快乐，因为将来我必须变得非常严肃。

” [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪdli] [ə'vɔɪdɪd] ['seɪɪŋ] “ [wɔːltərz] [waɪf] .
” I noticed that she pointedly avoided saying “ Walter's wife .
” 我 注意到 那 她 尖锐地 避免 说 “ 沃尔特的 妻子 .

我注意到她刻意避免说“沃尔特的妻子”。

” [ðɪs] [kən'fɜːmd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
” This confirmed my suspicion .
” 这 确认的 我的 怀疑 .

“这证实了我的怀疑。”

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli]
The habit of judging everything and everybody calmly and dispassionately
这 习惯 的 评判 一切 和 大家 平静地 和 冷静地
[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fæməli][dʒʌst][æz; əz][ai] [siː] [ˌaʊt'saɪdəz] .
has made me see the members of my own family just as I see outsiders .
有 制成 我 看 这 成员 的 我的 自己的 家庭 只是 作为 我 看 局外人 .

冷静客观地评判一切人和事的习惯，使我看待自己的家人就像看待外人一样。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɔːkɪŋ] [æt; ət] ['wɔːltə] ,
And I couldn't blame her for balking at Walter ,
和 我 不能 责备 她 为了 犹豫不决 在 沃尔特 ,

我不能责怪她对沃尔特有所抵触。

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ɪm'piːd] [maɪ][plænz] .
exasperating though it was to have her thus impede my plans .
可气 尽管 它 曾是 到 有 她 因此 阻碍 我的 计划 .
[-]
[124]
[-]

尽管她这样阻碍了我的计划，这令人恼火。[124]

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ['nætəli] ?
“ Is there anything wrong , Natalie ?
” 是 那里 任何事物 错误的 , 娜塔莉 ?

“娜塔莉，你出什么事了吗？”

” [ai] [ɑːskt] , ['dʒentli] .
” I asked , gently .
” 我 问 , 轻轻地 .

我轻声问道。

“ [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
“ Speak frankly to me — perhaps I can smooth it out . ”
” 说话 坦率地说 到 我 — 也许 我 能 光滑的 它 出去 . ”

“请坦诚地跟我说话——或许我可以帮你化解矛盾。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
” 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

[ɪts] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['wɔːm'hɑːtɪd] ,
It's really delightful to see a person who can be warmhearted ,
它是 真的 愉快 到 看 一个 人 WHO 能 是 热心 ,

看到一个如此热情的人，真是令人愉悦。

[jet] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌsentɪmen'tælətɪ] .
yet stop short of indiscreet and dangerous sentimentality .
然而 停止 短的 的 轻率 和 危险的 感伤 .

但切忌轻率和危险的感伤主义。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ? "
" But , " she went on , " how can I tell you ? "
" 但 , " 她 去 在 , " 如何 能 我 告诉 你 ? "

"但是，"她接着说，"我该怎么告诉你呢？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːltə] ?
" Is it Walter ?
" 是 它 沃尔特 ?

是沃尔特吗?

" [ai] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] ['sɪmpəθi] .
" I asked , with a smile that invited confidence and guaranteed sympathy .
" 我 问 , 和 一个 微笑 那 受邀 信心 和 保证 同情 .

我问道，脸上带着自信和同情的微笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Has he been disagreeable to you ? "
" 有 他 到过 令人不快的 到 你 ? "

他有没有对你态度不好?

" [əʊ] , [nəʊ] ! — [hiːz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] .
" Oh , no ! — he's kindness itself .
" 哦 , 不 ! — 他是 仁慈 本身 .

"哦，不！——他简直就是善良的化身。"

[bʌt; bət] — [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai] ['sɪmpli] [kænt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .
But — I don't know — I simply can't make up my mind to marry .
但 — 我 不 知道 — 我 简单地 不能 制作 向上 我的 头脑 到 结婚 .

但是——我不知道——我就是下不了决心结婚。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ diː 'diː] " [hɪm] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" She didn't add " him , " but she let me see that she meant it .
" 她 没有 添加 " 他 , " 但 她 让 我 看 那 她 意思是 它 .

她没有加上"他"，但她让我明白她是认真的。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
I saw the struggle that had been going on in her mind .
我 锯 这 斗争 那 有 到过 去 在 在 她 头脑 .

我看到了她内心的挣扎。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .
She did not like him , to put it mildly .
她 做过 不是 喜欢 他 , 到 放 它 轻微地 .

说得委婉点，她不喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

She	longed	to	give	him	up	.
她	渴望	到	给	他	向上	.

她渴望放弃他。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [-]

Every	time	she	thought	of	him	she	felt	[	125	]
每一个	时间	她	想法	的	他	她	毛毡	[	-	]

每当她想起他，她就感到[125]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] .

that	she	must	.
那	她	必须	.

她必须这样做。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

Every	time	she	thought	of	me	and	my	fortune	,
每一个	时间	她	想法	的	我	和	我的	财富	,

每当她想起我和我的财富，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [sʌnz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .

and	the	position	I	would	give	my	son's	wife	,	she	felt	that	she	couldn't	.
和	这	位置	我	会	给	我的	儿子的	妻子	,	她	毛毡	那	她	不能	.

而我打算给我儿媳的职位，她觉得她做不到。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

“	Have	you	talked	with	your	mother	about	this	?
“	有	你	谈话	和	你的	母亲	关于	这	?

你和妈妈谈过这件事吗?

” [aɪ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] - ['hedɪd] , [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ['wʊmən] [mæt] - [waɪf] [wɒz; wəz] —

”	I	knew	what	a	clear	-	headed	,	far	-	sighted	woman	Matt	Bradish's	wife	was	—
”	我	知道	什么	一个	清除	-	标题	,	远的	-	目击者	女士	马特	-	妻子	曾是	—

[ʃiːz] ['mærid] [ɒf] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

she's	married	off	three	children	,
她是	已婚	离开	三	孩子们	,

“我知道马特·布拉迪什的妻子是一位头脑清晰、目光长远的女性——她嫁出了三个孩子，

[ɔːl] ['splendɪdli] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kætʃɪŋ] [mæt] .

all	splendidly	,	not	to	speak	of	her	catching	Matt	.
全部	精彩地	,	不是	到	说话	的	她	捕捉	马特	.

一切都进行得非常顺利，更不用说她还抓住了马特。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [stɒp] ['nægɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] — ['sʌmbədi] [els] , ” [sed]

“	If	she	doesn't	stop	nagging	me	she'll	drive	me	to	marry	—	somebody	else	,	”	said
“	如果	她	不	停止	唠叨	我	壳	驾驶	我	到	结婚	—	某人	别的	,	”	说

['nætəli] ,

Natalie	,
娜塔莉	,

“如果她再唠叨下去，她会逼我嫁给别人的，”娜塔莉说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

her	voice	trembling	with	anger	.
她	嗓音	发抖	和	愤怒	.

她的声音因愤怒而颤抖。

“ [aɪl] [kɪk] [ðə; ði] ['treɪsɪs] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [feɪt] . ”

“	I'll	kick	the	traces	,	sure	as	fate	.	”
“	患病的	踢	这	痕迹	,	当然	作为	命运	.	”

“我一定会追查到底，这是命中注定的。”

“ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌmbədi] [els] , ” [aɪ] [sed] , ['pɒzətɪvli] .

“	But	I'm	sure	you	don't	care	for	this	somebody	else	,	”	I	said	,	positively	.
”	但	我是	当然	你	不	关心	为了	这	某人	别的	,	”	我	说	,	积极地	.

“但我相信你不会喜欢别人，”我肯定地说。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [tʃæp] — [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

I	knew	the	chap	—	a	painter	.
我	知道	这	小伙子	—	一个	画家	.

我认识这个人——他是个画家。

[aɪ] [kænt] [kən'siːv] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːt] [pə'mɪt] [juːðz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə] [rəʊm]

I	can't	conceive	why	people	of	our	sort	permit	youths	of	that	kind	to	roam
我	不能	构想	为什么	人们	的	我们的	种类	允许	青年	的	那	种类	到	漫游

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['mærɪdʒəbl] [d'ɔːtəz] .

among	their	marriageable	daughters	.
之中	他们的	婚	女儿们	.

我无法理解我们这样的人为什么会允许那种年轻人到我们待嫁的女儿身边闲逛。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [wel] - [treɪnd] [gɜːl] , [wɪð] [ɔːl] [juːθs] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

Even	a	sensible	,	well	-	trained	girl	,	with	all	youth's	disdain	of	poverty	and
甚至	一个	明智的	,	出色地	-	受过训练	女孩	,	和	全部	青年的	蔑视	的	贫困	和

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] , [hæz; həz] [-]

adoration	of	wealth	,	has	[	126	]
崇拜	的	财富	,	有	[	-	]

即使是懂事、受过良好教育的女孩，带着年轻人对贫穷的鄙夷和对财富的崇拜，也有[126]

[hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] ['moments] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

her	foolish	moments	like	the	rest	of	us	.
她	愚蠢	时刻	喜欢	这	休息	的	我们	.

她和我们其他人一样，也会有犯傻的时候。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

“	I'm	sure	you	don't	,	”	I	repeated	.
”	我是	当然	你	不	,	”	我	重复	.

“我确信你不会，”我重复道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][doʊnt] — [doʊnt] — [dɪs'laɪk] [hɪm] .

“	But	at	least	I	don't	—	don't	—	dislike	him	.
”	但	在	至少	我	不	—	不	—	不喜欢	他	.

但至少我不——不——讨厌他。

” [aɪ][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] .

”	I	was	thoroughly	alarmed	.
”	我	曾是	彻底	惊慌	.

我当时非常震惊。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gəʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	saw	that	she	was	actually	trying	to	goad	me	into	anger	against	her	;
我	锯	那	她	曾是	实际上	尝试	到	刺激	我	进入	愤怒	反对	她	;

我发现她实际上是在故意激怒我，让我对她生气；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːl] ;

that	she	was	riding	for	a	fall	;
那	她	曾是	骑术	为了	一个	落下	;

她当时骑车准备摔倒；

[wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['wɔːltə] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

wished	to	force	herself	into	a	position	where	marriage	with	Walter	would	be	made
希望	到	力量	她自己	进入	一个	位置	在哪里	婚姻	和	沃尔特	会	是	制成

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她希望让自己处于一种不可能与沃尔特结婚的境地。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][praɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði]

The	poor	child	hadn't	the	heart	to	refuse	the	prize	which	she	lacked	the
这	贫穷的	孩子	之前没有	这	心	到	拒绝	这	奖	哪个	她	缺乏	这

['stʌmək] [tuː; tə] [teɪk] ;

stomach	to	take	;
胃	到	拿	;

这个可怜的孩子不忍心拒绝这份奖品，但她又没有胃口去接受它；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

she	wished	to	make	me	snatch	it	from	her	.
她	希望	到	制作	我	抢夺	它	从	她	.

她想让我从她手里抢走它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brædɪʃ] [kə'nekʃn] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][maɪ][plænz] .

But	the	Bradish	connection	is	far	too	important	to	my	plans	.
但	这	布拉迪什	联系	是	远的	也	重要的	到	我的	计划	.

但是，与布拉迪什的关系对我的计划来说太重要了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ][hænd][ɒn][maɪ]['tempə(r)] - [reɪn][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

I	haven't	had	my	hand	on	my	temper	-	rein	for	forty	years	without	being	able
我	还没有	有	我的	手	在	我的	脾气	-	缰绳	为了	四十	年	没有	存在	有能力的

[tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ] ['fiːlɪŋz] — [wen] [aɪ] [wɪʃ] .

to	control	my	feelings	—	when	I	wish	.
到	控制	我的	情怀	—	什么时候	我	希望	.

四十年来，我一直无法控制自己的脾气，也无法在我想的时候控制自己的情绪。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːltə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ;

Besides	,	it	was	Walter	that	she	practically	said	she	disliked	;
除了	,	它	曾是	沃尔特	那	她	几乎	说	她	不喜欢	;

此外，她几乎是明说自己不喜欢沃尔特；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] — [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['ʃudnt] [lʌv] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	I	can	see	how	she	might	—	I	certainly	shouldn't	love	him	if	it	were
和	我	能	看	如何	她	可能	—	我	当然	不应该	爱	他	如果	它	是

[nɒt][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

not	my	duty	to	do	so	.
不是	我的	责任	到	做	所以	.

我能理解她为什么会这样想——如果不是我的职责，我当然不应该爱他。

“ [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [aɪ] , [-]

“	You've	got	your	choice	,	my	child	,	”	said	I	,	[	127	]
“	你已经	得到	你的	选择	,	我的	孩子	,	”	说	我	,	[	-	]

“孩子，你有你的选择，”我说，[127]

“ [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['ɪntuː][æz; əz]['enviəb(ə)l][ə; eɪ]

“	of	being	married	for	your	money	or	of	marrying	into	as	enviable	a
“	的	存在	已婚	为了	你的	钱	或者	的	结婚	进入	作为	令人羡慕	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

position	as	there	is	in	New	York	.
位置	作为	那里	是	在	新的	约克	.

“为了金钱而结婚，或者为了在纽约获得令人羡慕的地位而结婚。”

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][let] ['traɪflz] [əb'skjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] . ”

I	know	you're	too	sensible	to	let	trifles	obscure	your	judgment	.	”
我	知道	你是	也	明智的	到	让	琐事	朦胧	你的	判断	.	”

我知道你很明智，不会让琐事蒙蔽你的判断。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [woʊnt][biː; bi] ['drɪvn] !

“	I	simply	won't	be	driven	!
“	我	简单地	惯于	是	驱动	!

“我绝对不会被驱赶！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aiˈbɒðə(r)] ?
" Why should I bother ?
" 为什么 应该 我 打扰 ?

我为什么要费这个劲呢?

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [raɪt] . "
I've got a little something in my own right . "
我已经 得到 一个 小的 某物 在 我的 自己的 正确的 . "

我也有自己的一份小本子。

" [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [welθ] ,
" Just enough to make you realise the possibilities of wealth ,
" 只是 足够的 到 制作 你 意识到 这 可能性 的 财富 ,

"足以让你意识到财富的可能性，

" [ai] [rɪˈplaɪd] — " [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
" I replied — " just enough to spur your ambition .
" 我 回复 — " 只是 足够的 到 刺 你的 志向 .

我回答说："刚好足以激发你的雄心壮志。"

" [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈkiːnli] .
" I began to watch her face keenly .
" 我 开始 到 手表 她 脸 敏锐地 .

我开始仔细观察她的脸。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈʃɑːnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtraɪʌmf] , " [ai] [sed] ,
" And you sha'n't have to wait for your triumph , " I said ,
" 和 你 不会 有 到 等待 为了 你的 胜利 , " 我 说 ,

"你不必等待胜利的到来，"我说。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [pɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈsləʊli] [ˈædɪd] :
and I made an impressive pause before I slowly added :
和 我 制成 一个 感人的 暂停 前 我 缓慢地 额外 :

我停顿了一下，然后缓缓补充道：

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɒn] [juː; jʊ]
" I'm going to settle an annual income of a quarter of a million on you
" 我是 去 到 定居 一个 年度的 收入 的 一个 四分之一 的 一个 百万 在 你
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
for life .
为了 生活 .

"我将保证你终身每年获得25万美元的收入。"

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈsɒfn] .
" I saw her face soften .
" 我 锯 她 脸 软化 .

我看到她的表情柔和了下来。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [skɪn] .
The colour came and went in her delicate skin .
这 颜色 来了 和 去 在 她 精美的 皮肤 .

她娇嫩的肌肤上，颜色时隐时现。

" [ai] [hæv; həv] [ˈtestɪd] [juː; jʊ] , [ˈnætəli] , " [ai] [went] [ɒn] .
" I have tested you , Natalie , " I went on .
" 我 有 测试 你 , 娜塔莉 , " 我 去 在 .

"我已经考验过你了，娜塔莉，"我继续说道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [wɒnt] [æz; əz][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
“ I know you are the woman I want as my daughter .
” 我 知道 你 是 这 女士 我 想 作为 我的 女儿 .

“我知道你就是我理想中的女儿。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [-]
It will make me happy to see you [128]
它 将要 制作 我 快乐的 到 看 你 [-]

见到你我会很高兴[128]

[ˌaʊt'ʃaɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
outshining them all , as you will .
光芒四射 他们 全部 , 作为 你 将要 .

正如你所愿，你会超越所有人。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] — [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] .
And I'll make you absolutely independent of Walter — of me , even .
和 患病的 制作 你 绝对地 独立的 的 沃尔特 — 的 我 , 甚至 .

我会让你完全摆脱沃尔特——甚至摆脱我。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
” She was looking at me with glistening eyes .
” 她 曾是 寻找 在 我 和 闪闪发光 眼睛 .

她用闪亮的眼睛看着我。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
I saw that I had thrilled her through and through .
我 锯 那 我 有 激动不已 她 通过 和 通过 .

我发现我让她彻底兴奋起来了。

[prə'faʊndli] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Profoundly to move a human being ,
深刻地 到 移动 一个 人类 存在 ,

深深地打动人心，

[wʌn][mʌst; məst] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] ['pæʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]
one must touch his or her deepest passion — his or her particular
一 必须 触碰 他的 或者 她 最深处 热情 — 他的 或者 她 特别的
[fɔːm] [ɒv; əv]['vænəti] .
form of vanity .
形式 的 虚荣 .

一个人必须触及他/她内心深处的欲望——他/她独特的虚荣心。

“ [woʊnt][juː; jʊ] , ['nætəli] ?
“ Won't you , Natalie ?
” 惯于 你 , 娜塔莉 ?

“娜塔莉，你不觉得吗？”

” [ai] ['pliːdɪd] , “ [woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ?
” I pleaded , “ won't you make me happy ?
” 我 恳求 , “ 惯于 你 制作 我 快乐的 ?

我恳求道：“你难道不能让我快乐吗？”

[woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [dɪ'mɑːnd] ?
Won't you let me give you what your beauty and refinement demand ?
惯于 你 让 我 给 你 什么 你的 美丽 和 精炼 要求 ?

难道你不愿意让我满足你美貌与优雅所应得的一切吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['swiːtli] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
” She looked at me sweetly — a look of surrender .
” 她 看起来 在 我 甜蜜地 — 一个 看 的 投降 .

她温柔地看着我——眼神中带着臣服。

[ai] [njuː] [ai][hæd; həd] [wʌn] .
I knew I had won .
我 知道 我 有 韩元 .

我知道我赢了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ai][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .
Then her eyes were twinkling , and instantly I grasped the reason .
然后 她 眼睛 是 闪烁 , 和 即刻 我 抓住 这 原因 .

然后她的眼睛闪闪发光，我立刻明白了原因。

[wiː; wɪ][bəuθ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
We both burst out laughing .
我们 两个都 爆裂 出去 笑 .

我们俩都哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] — [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wuː] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn]
It certainly was amusing — a father wooing and winning for his son
它 当然 曾是 有趣 — 一个 父亲 求爱 和 获胜 为了 他的 儿子
[weə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['efəts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ['əʊnli][mɔː(r)] ['həʊpləs] .
where all his son's efforts had made his cause only more hopeless .
在哪里 全部 他的 儿子的 努力 有 制成 他的 原因 仅有的 更多的 绝望 .

这确实很有趣——一位父亲为了儿子追求并最终赢得芳心，而儿子的所有努力却让他的处境更加绝望。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] , [-]
And throughout , [129]
和 自始至终 , [-]

并且贯穿全文[129]

[wɒt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] , ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [lʌv]
what a quaint reversal of old - established , generally accepted ideas of love
什么 一个 古雅 逆转 的 老的 - 已确立的 , 一般来说 公认 想法 的 爱
[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] !
and marriage !
和 婚姻 !

这真是对传统、普遍接受的爱情和婚姻观念的一种奇特颠覆！

[bʌt; bət] — “ ['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] ! ” “
But — “ Other times , other customs ! ” “
但 — “ 其他 时代 , 其他 海关 ! ” “

但是——“时代不同，习俗不同！”

- [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [æt; ət] [nuːn] .
' You will marry on the sixteenth of April , at noon .
- 你 将要 结婚 在 这 第十六 的 四月 , 在 中午 .

“你们将于四月十六日中午结婚。”

[get]
Get
得到

得到

[jɔː'self] ['redi] . -
yourself ready . '
你自己 准备好 . -

做好准备。

” [ai] [drɒpt] ['nætəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kɜː'kbiːz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] .
” I dropped Natalie at Mrs . Kirkby's and went back to my study .
” 我 掉落 娜塔莉 在 太太 . 柯克比 和 去 后退 到 我的 学习 .

“我把娜塔莉送到柯克比太太家后，就回到了我的书房。”

[ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] .

I	rang	the	bell	and	sent	the	answering	servant	for	Walter	.
我	响铃	这	钟	和	发送	这	回答	仆人	为了	沃尔特	.

我按响了门铃，派服务员去请沃尔特过来。

['prez(ə)ntli] [ai] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] [wɜːk] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

Presently	I	looked	up	from	my	work	—	he	was	standing	before	me	,
目前	我	看起来	向上	从	我的	工作	—	他	曾是	常设	前	我	,

这时我抬起头，看到他正站在我面前。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [leg] [tuː; tə] [leg] .

shifting	his	eyes	from	point	to	point	,	his	body	from	leg	to	leg	.
转变	他的	眼睛	从	观点	到	观点	,	他的	身体	从	腿	到	腿	.

他的目光从一点移到另一点，身体从一条腿移到另一条腿。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [æt; ət] [nuːn] , ” [sed] [ai] . “ [get] [jɔː'self] ['redi]

“	You	will	marry	on	the	sixteenth	of	April	,	at	noon	,	”	said	I	.	“	Get	yourself	ready
“	你	将要	结婚	在	这	第十六	的	四月	,	在	中午	,	”	说	我	.	“	得到	你自己	准备好

.

:
.

“你们将于四月十六日中午结婚，”我说。“做好准备吧。”

” [ænd; ənd] [ai] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .

”	And	I	dismissed	him	with	a	wave	of	my	hand	.
”	和	我	解雇	他	和	一个	海浪	的	我的	手	.

我挥了挥手，让他打发走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pærənt] ['prɒmɪs] , [meɪd] ,

It	would	be	sheer	madness	for	me	to	keep	my	apparent	promise	,	made	,
它	会	是	透明	疯狂	为了	我	到	保持	我的	明显	承诺	,	制成	,

如果我信守自己做出的承诺，那简直是疯了。

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːnɪstnəs] , ['mɪəli] [tuː; tə] [seɪv] ['nætəli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɒli] ,

in	the	heat	of	my	earnestness	,	merely	to	save	Natalie	from	her	own	folly	,
在	这	热	的	我的	认真	,	仅仅	到	节省	娜塔莉	从	她	自己的	蠢事	,

出于我一贯的热情，仅仅是为了阻止娜塔莉犯下她自己的愚蠢错误，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['riːəli] ['baɪndɪŋ] .

and	therefore	not	really	binding	.
和	所以	不是	真的	结合	.

因此实际上并不具有约束力。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]

To	give	her	a	quarter	of	a	million	a	year	absolutely	and	for	life
到	给	她	一个	四分之一	的	一个	百万	一个	年	绝对地	和	为了	生活

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] — [nəʊ] ,

would	be	to	invite	disaster	—	no	,
会	是	到	邀请	灾难	—	不	,

每年给她25万美元，而且终身如此，那无异于自取灭亡——不，

[tuː; tə] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː] .

to	compel	it	.
到	迫使	它	.

强制执行。

[ʃɪd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [-]

She'd	be	in	the	divorce	[	130	]
棚	是	在	这	离婚	[	-	]

她会卷入离婚诉讼[130]

[kɔːts] ['rɪdɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] .

courts	ridding	herself	of	Walter	within	two	years	.
法院	骑行	她自己	的	沃尔特	之内	二	年	.

法院在两年内就让她摆脱了沃尔特。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	shall	have	the	substance	of	my	promise	—	I	shall	do	everything	for
她	将	有	这	物质	的	我的	承诺	—	我	将	做	一切	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她必将得到我承诺的实质——我必为她做一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][mɪə(r)]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	must	not	have	the	mere	letter	,	which	would	injure	her	,
但	她	必须	不是	有	这	仅仅	信	,	哪个	会	损伤	她	,

但她绝不能持有那封信，那会伤害她。

[wʊd] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rek] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪ][plænz][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

would	tempt	her	to	wreck	her	life	and	my	plans	and	the	future
会	诱惑	她	到	破坏	她	生活	和	我的	计划	和	这	未来

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

of	her	children	.
的	她	孩子们	.

这会诱使她毁掉自己的人生、我的计划以及她孩子的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪz][tuː; tə] ['prɒmɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .

It	was	wise	to	promise	;	it	would	be	wrong	to	fulfil	.
它	曾是	明智的	到	承诺	;	它	会	是	错误的	到	实现	.

许诺是明智的，但履行承诺却是错误的。

[nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [fʊl] [kən'trəʊl] , [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['stedi] [hænd] ['fɜːmli] [ə'pɒn]

No	,	I	must	retain	full	control	,	must	keep	my	steadying	hand	firmly	upon
不	,	我	必须	保持	满的	控制	,	必须	保持	我的	稳定	手	牢牢	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

不，我必须完全掌控局面，必须牢牢地控制住她。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [pledʒ] ?

And	,	after	all	,	what	did	I	pledge	?
和	,	后	全部	,	什么	做过	我	保证	?

毕竟，我究竟宣誓了什么?

[aɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli] ,

I	was	careful	to	phrase	it	delicately	,
我	曾是	小心	到	短语	它	轻柔地	,

我措辞很谨慎，很委婉。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [æt; ət] ['kruːʃ(ə)l]

for	I'm	always	extremely	particular	in	my	choice	and	use	of	words	at	crucial
为了	我是	总是	极其	特别的	在	我的	选择	和	使用	的	字	在	至关重要的

['momənts] .

moments	.
时刻	.

因为在关键时刻，我总是对措辞的选择和使用格外讲究。

[aɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l][tuː; tə][seɪ] , “ [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .

I	was	careful	to	say	,	“	an	annual	income	of	a	quarter	of	a	million	.
我	曾是	小心	到	说	,	“	一个	年度的	收入	的	一个	四分之一	的	一个	百万	.

我特意说道：“年收入二十五万。”

" [ɔːl] [tɜːnz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːd] " [æn; ən] " — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] , " [maɪ] [freɪz] [wʊd] [miːn]

" All turns upon the word " an " — if it were " the , " my phrase would mean

" 全部 转弯 之上 这 单词 " 一个 " — 如果 它 是 " 这 , " 我的 短语 会 意思是

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] .

something entirely different .

某物 完全 不同的 .

"一切都取决于'an'这个词——如果是'the'，我的话的意思就完全不同了。"

[ai][ʃæl][ʃəl][ˈset(ə)l] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ˈmæri] —

I shall settle two hundred and fifty thousand on her on the day they marry —

我 将 定居 二 百 和 五十 千 在 她 在 这 天 他们 结婚 —

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [-]

after the [131]

后 这 [-]

在他们结婚那天，我将给她二十五万——之后[131]

[ˈserəməni] .

ceremony .

仪式 .

仪式。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈprəʊtest] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn][ɔːl][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [ment] — [ænd; ənd]

I shall protest that a quarter of a million in all was what I meant — and

我 将 反对 那 一个 四分之一 的 一个 百万 在 全部 曾是 什么 我 意思是 — 和

[ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] ,

I certainly did ,

我 当然 做过 ,

我要抗议的是，我指的是总共二十五万——而且我的确是这个意思。

[ðəʊ] [ai][doʊnt][hɪə(r)][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ment]

though I don't here deny that I may have meant for her to think I meant

尽管 我 不 这里 否定 那 我 可能 有 意思是 为了 她 到 思考 我 意思是

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

a quarter of a million a year .

一个 四分之一 的 一个 百万 一个 年 .

虽然我并不否认我可能本意是想让她以为我指的是每年25万美元。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] — [nɒt][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

She will be — not in what you would call a pleasant state of mind .

她 将要 是 — 不是 在 什么 你 会 称呼 一个 令人愉快的 状态 的 头脑 .

她当时的心情肯定不会愉快。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

But what can she do ?

但 什么 能 她 做 ?

但她又能怎么办呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , [ʃɪl] [ˈprɒbəbli] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

When she shall have calmed down , she'll probably give me the benefit of the

什么时候 她 将 有 平静下来 向下 , 壳 大概 给 我 这 益处 的 这

[daʊt] ,

doubt ,

怀疑 ,

等她冷静下来，或许会相信我。

[tel] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] , [reɪl][æt; ət] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒli] , [ænd; ənd] [ðen]

tell herself she misunderstood me , rail at herself for her folly , and then

告诉 她自己 她 被误解 我 , 轨 在 她自己 为了 她 蠢事 , 和 然后

— [bɪˈheɪv] [hɜːˈself] .

— behave herself .

— 表现 她自己 .

她告诉自己她误解了我，责备自己的愚蠢，然后——安分守己。

[truː] , [ʃiːz] [ʃruːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [tuː] .

True	,	she's	shrewd	,	and	her	parents	,	too	.
真的	,	她是	精明	,	和	她	父母	,	也	.

没错，她很精明，她的父母也很精明。

[ðel] [traɪ] ['liːgəli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

They'll	try	legally	to	commit	me	before	the	wedding	.
他们会	尝试	合法地	到	犯罪	我	前	这	婚礼	.

他们会在婚礼前试图通过法律手段把我送进精神病院。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][kæn; kən] [ˌsɜːkəm'vent] [ðem; ðəm] .

But	surely	I	can	circumvent	them	.
但	一定	我	能	规避	他们	.

但我肯定能绕过它们。

[ðeəz; ðəz] “ [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

There's	“	a	way	out	.
有	“	一个	方式	出去	.

“还有一条出路。”

” [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ! [-]

”	There	always	is	!	[	132	]
”	那里	总是	是	!	[	-	]

“总是有的！[132]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ['lɪbərəli] ,

It	was	necessary	for	me	to	find	,	calculating	liberally	,
它	曾是	必要的	为了	我	到	寻找	,	计算	慷慨地	,

我必须找到，即使我慷慨地估算，

[ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljən] [d'ɒləz] — [ðə; ði][fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['defɪnətli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][maɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

about	eight	million	dollars	—	the	four	millions	definitely	promised	to	my	university	,
关于	八	百万	美元	—	这	四	百万	确实	承诺	到	我的	大学	,

大约八百万美元——其中四百万美元肯定已经承诺给我的大学，

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['nætəli] ,

a	quarter	of	a	million	to	redeem	my	promise	to	Natalie	,
一个	四分之一	的	一个	百万	到	赎回	我的	承诺	到	娜塔莉	,

二十五万用来兑现我对娜塔莉的承诺，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['prɒpəli] [tuː; tə][set] ['wɔːltə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

a	million	properly	to	set	Walter	and	her	going	in	an	independent	establishment	,
一个	百万	适当地	到	放	沃尔特	和	她	去	在	一个	独立的	建立	,

一百万美元足以让沃尔特和她独立创业。

[tuː] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

two	millions	to	provide	them	with	the	income	to	maintain	it	,
二	百万	到	提供	他们	和	这	收入	到	维持	它	,

两百万，用来为他们提供维持生计的收入。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [maɪ] ['fæmɪliz] ['regjələ(r)] ['ænjuəl]
and **about** **half** **a** **million** **for** **my** **own** **and** **my** **family's** **regular** **annual**
和 关于 一半 一个 百万 为了 我的 自己的 和 我的 家庭的 常规的 年度的
[ɪk'spensɪz] .
expenses **.**
开支 .

还有大约五十万用于我和家人的年度日常开支。

['fɜ:ðə(r)] , [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [twelv] [m'ɪliənz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['sendɪŋ] [ɪts] ['sev(ə)n] [pə(r)]
Further **,** **an** **investment** **of** **twelve** **millions** **that** **had** **been** **sending** **its** **seven** **per**
更远 , 一个 投资 的 十二 百万 那 有 到过 发送 它是 七 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

此外，还有一笔1200万的投资，其中7%的资金已经投入使用。

[sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd] ['regjələli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] [naɪn] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [θru:]
securely **and** **regularly** **for** **the** **past** **nine** **years** **was** **about** **to** **fall** **in** **through**
安全地 和 经常 为了 这 过去的 九 年 曾是 关于 到 落下 在 通过
[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [det] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] — [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒn] [ðə; ði]
the **payment** **of** **the** **debt** **it** **represented** **—** **I** **could** **write** **a** **volume** **on** **the**
这 支付 的 这 债务 它 代表 — 我 可以 写 一个 体积 在 这
['hærəsmənt] [ænd; ənd] [ig,zæspə'reiʃən, -,zɑ:s-] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn'vestmənts] .
harassments **and** **exasperations** **of** **hunting** **investments** **.**
骚扰 和 恼怒 的 打猎 投资 .

过去九年来，我一直安全、定期地进行投资，但随着偿还债务，投资即将崩溃——我可以写一本书来描述寻找投资过程中遇到的种种麻烦和恼怒。

['faɪnəli] , [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɔ:'rɔ:rə] [wʊd] ['mæri] ['hɔ:.tən] [-]
Finally **,** **I** **was** **hoping** **that** **Aurora** **would** **marry** **Horton** **[** **133** **]**
最后 , 我 曾是 希望 那 极光 会 结婚 霍顿 [-]

最后，我希望奥罗拉能嫁给霍顿[133]

['kɜ:bi] , [wɪtʃ] [mait] [mi:n] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [pə'hæps] ['sevrəl] [m'ɪliənz] , [mɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Kirkby **,** **which** **might** **mean** **a** **million** **,** **perhaps** **several** **millions** **,** **more** **,** **if** **he** **should**
柯克比 , 哪个 可能 意思是 一个 百万 , 也许 一些 百万 , 更多的 , 如果 他 应该
[dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['daʊri] .
demand **a** **dowry** **.**
要求 一个 嫁妆 .

柯克比可能要得到一百万，甚至几百万美元，如果他索要嫁妆的话。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [plæn] [ænd; ənd] ['kæri] [θru:] [sʌm; səm] [nju:] ['entəpraɪz]
The **situation** **commanded** **me** **to** **plan** **and** **carry** **through** **some** **new** **enterprise**
这 情况 命令 我 到 计划 和 携带 通过 一些 新的 企业
[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'li:st] [twelv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd]
which **would** **afford** **me** **a** **safe** **investment** **for** **my** **released** **twelve** **millions** **and**
哪个 会 买得起 我 一个 安全的 投资 为了 我的 发布 十二 百万 和
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [net] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [wel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .
in **addition** **would** **net** **me** **enough** **to** **cover** **well** **the** **other** **demands** **upon** **me** **.**
在 添加 会 网 我 足够的 到 覆盖 出色地 这 其他 需求 之上 我 .

当时的形势迫使我计划并实施一些新的事业，以便将我释放出来的1200万进行安全的投资，此外还能让我获得足够的收入来很好地满足我的其他需求。

[j'iəz] [ə'gəʊ] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][maɪ][fɜːst] ['mɪljən] [pʊt][baɪ] — [ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai]

Years	ago	—	as	soon	as	I	had	my	first	million	put	by	—	I	resolved	that	I
年	前	—	作为	很快	作为	我	有	我的	第一的	百万	放	经过	—	我	已解决	那	我

[wʊd] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [səb'trækt] [ə; eɪ] ['peni] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

would	never	for	any	purpose	whatsoever	subtract	a	penny	either	from	the
会	绝不	为了	任何	目的	任何	减去	一个	一分钱	任何一个	从	这

['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

principal	or	from	the	income	of	my	fortune	.
主要的	或者	从	这	收入	的	我的	财富	.

多年前，当我攒下第一个一百万的时候，我就下定决心，无论出于任何目的，我都不会从我的财富本金或收益中扣除一分钱。

[gɪfts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ˌaʊt'gəʊ][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Gifts	of	all	kinds	,	expenses	of	all	kinds	,	outgo	of	every	description	,
礼物	的	全部	种类	,	开支	的	全部	种类	,	出境	的	每一个	描述	,

各种礼物、各种开支、各种支出

[mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['revənjuː] ;

must	come	from	new	sources	of	revenue	;
必须	来	从	新的	来源	的	收入	;

必须来自新的收入来源；

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːpləs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [jɪrz] [ˌaʊt'gəʊ]

my	fortune	and	its	income	and	the	surplus	over	the	previous	year's	outgo
我的	财富	和	它是	收入	和	这	剩余	超过	这	以前的	年	出境

[mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fʌnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] [trʌ'stiː] .

must	be	treated	as	a	sacred	fund	of	which	I	was	merely	the	trustee	.
必须	是	治疗	作为	一个	神圣	基金	的	哪个	我	曾是	仅仅	这	受托人	.

我的财产、收入以及超过上一年支出的盈余必须被视为神圣的基金，而我只是受托人。

[ðæt] [ruːl] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n][ɪn] [streɪts] , [hæz; həz] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['meni] ['mʌni] -

That	rule	has	put	me	often	in	straits	,	has	forced	me	to	many	money	-
那	规则	有	放	我	经常	在	海峡	,	有	强制	我	到	许多	钱	-

['meɪkɪŋ] ['meʒəz] [-]

making	measures	[	134	]
制作	措施	[	-	]

这条规则常常让我陷入困境，迫使我采取许多赚钱的措施[134]

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'lentləs] .

that	in	the	narrow	view	would	be	called	relentless	.
那	在	这	狭窄的	看法	会	是	称为	狠	.

从狭义上讲，这会被称为无情。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [əʊz] [maɪ] [haɪɪst] [ɐtʃ'iːvmənts] , [æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)][ænd; ənd]

But	to	it	the	world	owes	my	highest	achievements	,	as	a	financier	and
但	到	它	这	世界	欠款	我的	最高	成就	,	作为	一个	金融家	和

[ɪn'dʌstriəl] ['liːdə(r)] ,

industrial	leader	,
工业的	领导者	,

但世界应该感谢它，因为它成就了我作为金融家和行业领袖的最高成就。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [əʊ] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

and	to	it	I	owe	the	bulk	of	my	fortune	.
和	到	它	我	欠	这	大部分	的	我的	财富	.

我的大部分财富都归功于它。

[ðə; ðɪ][breɪn] [əːn] [ɪn][veɪn] , [haʊ'evə(r)] ['hjuːdʒli] , [ɪf] [ðə; ðɪ][hændz][duː; də][nɒt] [hɔːd] ; [ænd; ənd] ,

The	brain	earns	in	vain	,	however	hugely	,	if	the	hands	do	not	hoard	;	and	,
这	脑	收入	在	徒劳	,	然而	非常	,	如果	这	双手	做	不是	囤	;	和	,

如果双手不去积累财富，那么大脑所赚取的财富无论多么巨大都是徒劳的；而且，

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [ruːl] ,
thanks **to** **my** **rule** **,**
谢谢 到 我的 规则 ,

多亏了我的规定，

[maɪ][hændz][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ðəʊz] [vælvz] [wɪtʃ] ['əʊpən]['əʊnli][tuː; tə] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
my **hands** **have** **been** **like** **those** **valves** **which** **open** **only** **to** **pressure** **from** **without**
我的 双手 有 到过 喜欢 那些 阀门 哪个 打开 仅有的 到 压力 从 没有
[ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['taɪtli] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and **seal** **the** **more** **tightly** **the** **greater** **the** **pressure** **from** **within** **.**
和 海豹 这 更多的 紧紧 这 更大的 这 压力 从 之内 .

我的双手就像阀门一样，只有外部压力才能打开，内部压力越大，阀门就密封得越紧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [maɪ] [ruːl] .
I **could** **not** **break** **my** **rule** **.**
我 可以 不是 休息 我的 规则 .

我不能打破自己的原则。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] ['prɒpəli] ['mæri] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][maɪ]
Yet **I** **must** **properly** **marry** **my** **children** **and** **must** **keep** **my** **promise** **to** **my**
然而 我 必须 适当地 结婚 我的 孩子们 和 必须 保持 我的 承诺 到 我的
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;
university **;**
大学 ;

但我必须妥善安排子女的婚事，并且必须信守对大学的承诺；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [left] [twelv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]['aɪd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ʃəʊ]
and **to** **have** **left** **twelve** **millions** **of** **capital** **idle** **would** **have** **been** **to** **show**
和 到 有 左边 十二 百万 的 首都 闲置的 会 有 到过 到 展示
[maɪ'self] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] .
myself **unworthy** **of** **the** **responsibilities** **of** **great** **wealth** **.**
我 不配 的 这 职责 的 伟大的 财富 .

如果让一千二百万的资本闲置，那就说明我配不上承担巨额财富的责任。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] ['lɪtərəli] ['drɪvn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
I **was** **thus** **literally** **driven** **to** **one** **of** **those** **large** **public** **services** **which** **are** **so**
我 曾是 因此 字面上地 驱动 到 一 的 那些 大的 民众 服务 哪个 是 所以
['venəməsli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] .
venomously **criticised** **by** **the** **small** **and** **the** **envious** **.**
恶毒地 受到批评 经过 这 小的 和 这 羡慕 .

因此，我实际上是被迫去了一个大型公共服务机构，而这些机构总是受到小人物和心怀嫉妒之人的恶毒批评。

['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][pɹədj'uːsɪz][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] . [
Every **action** **of** **no** **matter** **what** **kind** **produces** **both** **good** **and** **bad** **consequences** **.** **[**
每一个 行动 的 不 事情 什么 种类 产 两个都 好的 和 坏的 结果 . [
-
]
135 **]**
-
]

任何行为，无论何种行为，都会产生好的结果和坏的结果。[135]

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn][kʊd; kəd][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi]
To **wait** **until** **one** **could** **act** **without** **any** **unfortunate** **results** **to** **anybody** **would** **be**
到 等待 直到 一 可以 行为 没有 任何 不幸 结果 到 任何人 会 是
[tuː; tə][sɪt] ['məʊʃnləs] ,
to **sit** **motionless** **,**
到 坐 静止不动 ,

如果等到采取行动不会给任何人带来不幸后果才行动，那就等于坐视不理。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] .
even **to** **refrain** **from** **eating** **.**
甚至 到 避免 从 吃 .

甚至要停止进食。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] ['kɒnʃəns] [dɪ'mɑːndz] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][duː; də]['əʊnli] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn]

The	most	that	conscience	demands	is	that	one	shall	do	only	those	things	which	in
这	最多	那	良心	需求	是	那	一	将	做	仅有的	那些	事物	哪个	在

[hɪz; ɪz][best]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [gʊd] .

his	best	judgment	will	show	a	balance	on	the	side	of	good	.
他的	最好的	判断	将要	展示	一个	平衡	在	这	边	的	好的	.

良心的最大要求是，一个人应该只做那些在他看来能体现善恶平衡的事情。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [maɪnz] [ænd; ənd] [ə'pendənt] [ˌmænju'fæktəri] ['sɪtʃueɪtɪd]

I	had	long	had	my	eye	on	certain	mines	and	appendant	manufactories	situated
我	有	长的	有	我的	眼睛	在	肯定	矿井	和	附属物	工厂	位于

[æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒn] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] .

at	several	points	on	two	of	my	three	lines	of	railway	.
在	一些	积分	在	二	的	我的	三	线条	的	铁路	.

我早就盯上了我三条铁路线中两条沿线几个地点的某些矿山和附属工厂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] ,

They	were	doing	well	enough	in	a	small	way	;	but	I	knew	that	,
他们	是	正在做	出色地	足够的	在	一个	小的	方式	;	但	我	知道	那	,

他们小规模地做得还不错；但我知道，

[kəm'baɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][breɪn] [æz; əz] [maɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm]

combined	under	the	direction	of	such	a	brain	as	mine	,	they	would	become
合并	在下面	这	方向	的	这样的	一个	脑	作为	矿	,	他们	会	变得

[ɪ'mensli] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] .

immensely	more	profitable	.
非常	更多的	有利可图	.

如果由像我这样的人才来领导，他们联合起来将会变得更加有利可图。

[ai] [naʊ] [sɔː] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

I	now	saw	no	alternative	to	taking	them	and	making	them	as	valuable
我	现在	锯	不	选择	到	采取	他们	和	制作	他们	作为	有价值的

[ænd; ənd][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	as	useful	as	they	were	clearly	intended	to	be	.
和	作为	有用	作为	他们	是	清楚地	故意的	到	是	.

我现在别无选择，只能接受它们，并使它们发挥其应有的价值和用途。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuː] [ai] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'rektəri] [ɒv; əv][maɪ] [θɜːd]

In	preparation	for	the	coup	I	withdrew	from	the	directory	of	my	third
在	准备	为了	这	政变	我	退出	从	这	目录	的	我的	第三

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

为了准备政变，我从我所在的第三家铁路公司的董事职位上退出了。

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['eɪdʒənts] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ;

substituting	one	of	my	unrecognised	agents	,	himself	a	millionaire	in	a	small	way	;
替换	一	的	我的	未被识别	代理人	,	他自己	一个	百万富翁	在	一个	小的	方式	;

[-]

[	136	]

[-]

用我的一位不知名的代理人代替他，他本人是一位小富翁；[136]

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][maɪ]['eɪdʒənts][ænd; ənd][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ]

and	I	put	my	stock	in	the	names	of	others	of	my	agents	and	did	not	deny
和	我	放	我的	库存	在	这	姓名	的	其他的	的	我的	代理人	和	做过	不是	否定

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

the	report	that	I	had	ceased	to	have	any	financial	interest	in	the	road	.
这	报告	那	我	有	停止	到	有	任何	金融的	兴趣	在	这	路	.

我把我的股份转到了我的其他代理人的名下，并且没有否认我已不再对该道路拥有任何经济利益的报道。

[ðʌs] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ɪts] [freɪt] [reɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['bi:ɪŋ]

Thus	I	was	in	a	position	to	alter	its	freight	rates	without	the	change	being
因此	我	曾是	在	一个	位置	到	改变	它是	货运	利率	没有	这	改变	存在

[treɪst] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [ðəʊz] ['praɪɪŋ] ['medlə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['æktɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn]

traced	to	me	by	those	prying	meddlers	who	are	so	active	in	their	interference	in
追踪	到	我	经过	那些	窥探	爱管闲事的人	WHO	是	所以	积极的	在	他们的	干涉	在

['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] ['naʊədeɪz] .

other	people's	business	nowadays	.
其他	人们的	商业	如今	.

因此，我得以更改其运费，而不会被如今热衷于干涉他人生意的那些爱管闲事的人发现。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ]

When	it	was	universally	believed	that	I	no	longer	had	any	connection	with	my
什么时候	它	曾是	普遍地	相信	那	我	不	更长	有	任何	联系	和	我的

[θɜ:d] [rəʊd] ,

third	road	,
第三	路	,

当人们普遍认为我与我的第三条路再无任何联系时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɑ:st] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'trəʊl] ['hɒstaɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	that	it	had	passed	to	a	control	hostile	to	me	,
和	那	它	有	通过了	到	一个	控制	敌对的	到	我	,

而且它已经落入了一个对我怀有敌意的人手中。

[ai] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [lɑ:dʒ] ['si:krət] [ˌ'i:beɪts] [ə'pɒn] [ɔ:l] [freɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai] [wɪʃt]

I	ordered	it	to	give	large	secret	rebates	upon	all	freight	of	the	kind	I	wished
我	订购	它	到	给	大的	秘密	回扣	之上	全部	货运	的	这	种类	我	希望

[tu:; tə] [ə'fekt] .

to	affect	.
到	影响	.

我命令它对所有我希望进行的此类货运给予大额秘密折扣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,

The	result	was	that	the	owners	of	those	mines	and	factories	,
这	结果	曾是	那	这	所有者	的	那些	矿井	和	工厂	,

结果是，那些矿山和工厂的所有者，

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃɪp] [baɪ][maɪ] [tu:] ['ʌðə(r)] ['rel,we] , [wɪtʃ] ['stɪfli] [meɪn'teɪnd] [reɪts] ,

being	compelled	to	ship	by	my	two	other	railways	,	which	stiffly	maintained	rates	,
存在	被迫	到	船	经过	我的	二	其他	铁路	,	哪个	僵硬地	维持	利率	,

由于另外两家铁路公司坚持高昂的运费，我被迫选择其他运输方式。

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pi:t] .

were	no	longer	able	to	compete	.
是	不	更长	有能力的	到	竞争	.

已经丧失了竞争力。

[ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] , ['ʃɪpɪŋ] [baɪ][maɪ] [θɜ:d] [laɪn] , ['i:zəli] [ˌʌndə'səʊld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

Their	competitors	,	shipping	by	my	third	line	,	easily	undersold	them	with	the
他们的	竞争对手	,	船运	经过	我的	第三	线	,	容易地	低价出售	他们	和	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['ri:beɪt] .

assistance	of	the	secret	rebate	.
协助	的	这	秘密	回扣	.

他们的竞争对手通过我的第三条线路发货，在秘密折扣的帮助下，轻松地以更低的价格卖出了产品。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stju:] [ænd; ənd] [-]

They	came	in	a	stew	and	[	137	]
他们	来了	在	一个	炖	和	[	-	]

它们被炖在一起[137]

[swet] [tuː; tə][maɪ] [tuː] ['prezədənt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['siːkrət] [ɹ'iːbeɪts] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)]

sweat	**to**	**my**	**two**	**presidents**	**and**	**said**	**that**	**secret**	**rebates**	**by**	**the**	**third**	**line**	**were**
汗	到	我的	二	总统们	和	说	那	秘密	回扣	经过	这	第三	线	是

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pendɪŋ] ['ruːɪn] .

the	**cause**	**of**	**their**	**impending**	**ruin**	**.**
这	原因	的	他们的	即将到来的	废墟	.

我向我的两位总统告密，说第三线的秘密回扣是他们即将破产的原因。

[maɪ] [tuː] ['prezədənt] [ə'griːd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [fɪəs] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ə'pɒn]

My	**two**	**presidents**	**agreed**	**with**	**them**	**and**	**opened**	**a**	**fierce**	**war**	**of**	**words**	**upon**
我的	二	总统们	同意	和	他们	和	打开	一个	凶猛的	战争	的	字	之上

[maɪ] [θɜːd] ['prezɪdənt] — [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [θɔːt] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

my	**third**	**president**	**—**	**him**	**whom**	**they**	**and**	**every**	**one**	**else**	**thought**	**hostile**	**to**	**me**	**.**
我的	第三	总统	—	他	谁	他们	和	每一个	一	别的	想法	敌对的	到	我	.

我的两位总统都同意他们的观点，并对我第三任总统——他们和所有人都认为他对我怀有敌意——展开了激烈的口水战。

[hiː; hi] [riˈtɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

He	**retorted**	**with**	**a**	**sweeping**	**denial**	**of**	**their**	**charges**	**.**
他	反驳	和	一个	扫荡	拒绝	的	他们的	收费	.

他断然否认了他们的指控。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [self] - [ɪk'skjuːs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**It**	**is**	**nothing**	**new**	**in**	**a**	**world**	**of**	**self**	**-**	**excuse**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	它	是	没有什么	新的	在	一个	世界	的	自己	-	原谅	,	”	说	他	,

“在这个充满自我辩解的世界里，这并不新鲜，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['bɪznəs] [men] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðeə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**for**	**incompetent**	**business**	**men**	**to**	**attribute**	**their**	**misfortunes**	**to**	**the**
“	为了	不称职的	商业	男人	到	属性	他们的	不幸	到	这

['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [sɔːs] — [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnkə'pæsəti] [ænd; ənd]

wickedness	**of**	**others**	**instead**	**of**	**to**	**the**	**real**	**source**	**—**	**their**	**own**	**incapacity**	**and**
邪恶	的	其他的	反而	的	到	这	真实的	来源	—	他们的	自己的	无能力	和

[ɪn'kɒmpɪtəns] .

incompetence	**.**
无能	.

“让无能的商人将自己的不幸归咎于他人的邪恶，而不是归咎于真正的根源——自己的无能和不称职。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ʃæm] ['bæt(ə)l][reɪdʒd][baɪ] [meɪl] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɪntəvjuː] .

”	**And**	**so**	**the**	**sham**	**battle**	**raged**	**by**	**mail**	**and**	**newspaper**	**interview**	**.**
”	和	所以	这	假	战斗	愤怒	经过	邮件	和	报纸	面试	.

于是，这场虚假的战斗通过邮件和报纸采访继续进行。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri]['əʊnə(r)z][aɪ][wɒz; wəz] ['gʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gɒt] ['nʌθɪŋ]

But	**—**	**the**	**mine**	**and**	**factory**	**owners**	**I**	**was**	**gunning**	**for**	**got**	**nothing**
但	—	这	矿	和	工厂	所有者	我	曾是	枪击	为了	得到	没有什么

['tændʒəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tangible	**out**	**of**	**it**	**.**
有形	出去	的	它	.

但是——我瞄准的那些矿主和工厂主并没有从中获得任何实质性的好处。

[ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'sel] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['ræpɪdli] ['læŋgwɪʃt] .

Their	**competitors**	**continued**	**to**	**undersell**	**them**	**;**	**their**	**business**	**rapidly**	**languished**	**.**
他们的	竞争对手	持续	到	抛售	他们	;	他们的	商业	快速	萎靡不振	.

他们的竞争对手继续以更低的价格出售产品；他们的生意迅速衰落。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['hʌmb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ai] [keɪm] [tuː; tə]

When	I	saw	that	they	were	in	a	sufficiently	humble	frame	of	mind	I	came	to
什么时候	我	锯	那	他们	是	在	一个	足够	谦逊的	框架	的	头脑	我	来了	到

[ðeə(r)] [rɪ'liːf] .

their	relief	.
他们的	宽慰	.

看到他们态度足够谦卑，我便上前安慰他们。

[ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [-]

I	sent	word	to	them	that	,	as	I	had	a	warm	[	138	]
我	发送	单词	到	他们	那	,	作为	我	有	一个	温暖的	[	-	]

我派人告诉他们，因为我有一个温暖的[138]

['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] ,

personal	feeling	for	the	towns	dependent	upon	the	prosperity	of	their	works	,
个人的	感觉	为了	这	城镇	依赖	之上	这	繁荣	的	他们的	作品	,

对依赖他们作品繁荣的城镇的个人情感，

[ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['bɪznəsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də]

I	would	take	a	hand	in	their	languishing	businesses	if	they	wished	and	would	do
我	会	拿	一个	手	在	他们的	萎靡不振	企业	如果	他们	希望	和	会	做

[maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['həʊpləs] ['bæt(ə)l] .

my	utmost	to	maintain	the	apparently	hopeless	battle	.
我的	极致	到	维持	这	显然	绝望	战斗	.

如果他们愿意，我会帮助他们挽救那些日渐衰落的生意，并且我会尽我所能去坚持这场看似毫无希望的战斗。

[maɪ]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['grætɪtjuːd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ;

My	offer	was	received	with	enthusiastic	gratitude	—	as	it	should	have	been	;
我的	提供	曾是	已收到	和	热情的	感激	—	作为	它	应该	有	到过	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

我的提议得到了热烈的感谢——理应如此；因为，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['meθədz]

while	it	is	true	that	I	had	precipitated	the	crisis	which	their	antiquated	methods
尽管	它	是	真的	那	我	有	沉淀	这	危机	哪个	他们的	过时的	方法

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [brɔːt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

of	doing	business	would	have	inevitably	brought	sooner	or	later	,
的	正在做	商业	会	有	不可避免地	带来	很快	或者	之后	,

虽然我的确是这场危机的始作俑者，但他们陈旧的经营方式迟早也必然会带来这场危机；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ?

is	it	not	also	true	that	I	have	the	right	to	do	what	I	wish	with	my	own	?
是	它	不是	还	真的	那	我	有	这	正确的	到	做	什么	我	希望	和	我的	自己的	?

难道我没有权利随心所欲地处置自己的财产吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [tuː] ['relˌwe] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [æz; əz] [wel] , [maɪ] [əʊn] ?

And	are	not	those	two	railways	,	and	the	third	,	as	well	,	my	own	?
和	是	不是	那些	二	铁路	,	和	这	第三	,	作为	出色地	,	我的	自己的	?

难道这两条铁路，还有第三条铁路，不都是我的吗?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ræmpənt]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	for	the	present	rampant	spirit	of	contemptuous	disregard	for	the
但	为了	这	展示	猖獗	精神	的	轻蔑的	漠视	为了	这

[raɪts] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [ɪn'truːʒənz] ['ɪntuː] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː]

rights	of	private	property	and	the	impudent	intrusions	into	private	business	it
权利	的	私人的	财产	和	这	厚颜无耻	入侵	进入	私人的	商业	它

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ]

would	not	have	been	necessary	for	me	to	disguise	myself	and	act	like	a
会	不是	有	到过	必要的	为了	我	到	伪装	我	和	行为	喜欢	一个

['haʊsbreɪkə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz][maɪ][pleɪn] [raɪts] — [jes] ,

housebreaker	in	order	to	exercise	my	plain	rights	—	yes	,
窃贼	在	命令	到	锻炼	我的	清楚的	权利	—	是的	,

但如果不是因为目前这种对私有财产权利的蔑视和对私人商业的肆意侵犯的猖獗风气，我就没有必要乔装打扮，像个窃贼一样去行使我的权利——是的，

[ænd; ənd][duː; də][maɪ][pleɪn]['djuːti] ; [fɔː(r); fə(r)] [-]

and	do	my	plain	duty	;	for	[	139	]
和	做	我的	清楚的	责任	;	为了	[	-	]

尽我本分；因为[139]

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['kwestʃən] [ɪn]['eni][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][men]

can	there	be	any	question	in	any	judicial	mind	that	it	is	the	duty	of	men
能	那里	是	任何	问题	在	任何	司法	头脑	那	它	是	这	责任	的	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ai] [pə'zes] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ]

of	the	commercial	and	financial	genius	which	I	possess	to	use	it	to	bring
的	这	商业的	和	金融的	天才	哪个	我	具有	到	使用	它	到	带来

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?

the	resources	of	the	country	to	their	highest	efficiency	?
这	资源	的	这	国家	到	他们的	最高	效率	?

任何一位司法人士难道会有疑问吗？像我这样拥有商业和金融才能的人，有责任运用这种才能，使国家的资源发挥最大效用？

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ai][gɒt][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ðæt][ai] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

After	some	negotiations	I	got	control	of	the	properties	that	I	needed	and	that
后	一些	谈判	我	得到	控制	的	这	特性	那	我	需要	和	那

['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

needed	me	.
需要	我	.

经过一番谈判，我获得了我需要的、也需要我的那些房产的控制权。

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] —

I	agreed	to	pay	altogether	fifteen	millions	for	a	controlling	share	in	them	—
我	同意	到	支付	共	十五	百万	为了	一个	控制	分享	在	他们	—

[ə'baʊt] [hɑːf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [brɔːt] [maɪ] ['riːbeɪt] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə]

about	half	what	it	would	have	cost	me	before	I	brought	my	rebate	artillery	to
关于	一半	什么	它	会	有	成本	我	前	我	带来	我的	回扣	炮兵	到

[beə(r)] ,

bear	,
熊	,

我同意总共支付一千五百万购买他们的控股权——这大约是我在动用退款手段之前所需费用的一半。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [twaɪs] [wɒt] [kən'trəʊl] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst][hæd; həd][ai] ['bætəd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]

but	about	twice	what	control	would	have	cost	had	I	battered	away	for	six
但	关于	两次	什么	控制	会	有	成本	有	我	伤痕累累	离开	为了	六

[mʌnθs] [lɒŋgə(r)] .

months	longer	.
几个月	更长	.

但如果我再坚持六个月，控制的成本大约是原来的两倍。

[ai] [mait] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] ['pɜːpəs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃiːpli] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]

I	might	have	accomplished	my	purpose	much	more	cheaply	;	but	I	am	not	a
我	可能	有	完成	我的	目的	很多	更多的	便宜	;	但	我	是	不是	一个

[hɑːd][mæn] ,

hard	man	,
难的	男人	,

我本可以用更便宜的方式达到目的；但我不是个心狠手辣的人。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['flætə(r)][maɪ'self] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['fæktə(r)][ɪn]

and	I	do	not	flatter	myself	when	I	say	that	conscience	is	the	dominant	factor	in
和	我	做	不是	奉承	我	什么时候	我	说	那	良心	是	这	主导的	因素	在

[ɔːl][maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

all	my	operations	.
全部	我的	运营	.

我毫不夸张地说，良心是我所有行动中的主导因素。

[ai] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	felt	that	in	the	circumstances	the	owners	were	entitled	to	consideration	and
我	毛毡	那	在	这	情况	这	所有者	是	标题	到	考虑	和

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['vɪktəri] [kəm'pliːt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ə'bjuːs] [-]

that	to	make	my	victory	complete	would	be	an	abuse	[	140	]
那	到	制作	我的	胜利	完全的	会	是	一个	虐待	[	-	]

我觉得在这种情况下，所有者有权获得补偿，而让我的胜利完全实现则是一种滥用[140]

[ɒv; əv]['paʊə(r)] .

of	power	.
的	力量	.

权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [maɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][hæd; həd][ɪts]['pruːd(ə)nt][saɪd] ,

It	is	hardly	necessary	to	add	that	my	generosity	had	its	prudent	side	,
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	我的	慷慨	有	它是	谨慎	边	,

几乎无需赘言，我的慷慨也包含着审慎的一面。

[æz; əz][hæz; həz][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl][ˌdʒenə'rɒsəti] .

as	has	all	rational	generosity	.
作为	有	全部	合理的	慷慨	.

所有理性的慷慨行为都是如此。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [tuː] [lɒŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [tʃiːp] [wʊd]

To	have	assailed	the	properties	too	long	in	order	to	get	them	cheap	would
到	有	遭受攻击	这	特性	也	长的	在	命令	到	得到	他们	便宜的	会

[hæv; həv] ['pɜːmənəntli] [ɪm'peəd] [ðeə(r)]['væljuː] ;

have	permanently	impaired	their	value	;
有	永久的	受损	他们的	价值	;

如果为了低价收购而对这些房产进行过长时间的掠夺，将会永久性地损害其价值；

[tuː; tə][hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] ['ʌtəli] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] , ['pɒsəbli]

to	have	wiped	out	the	owners	utterly	would	have	caused	a	profound	,	possibly
到	有	擦拭	出去	这	所有者	完全地	会	有	导致	一个	深刻的	,	可能

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

彻底消灭业主将会造成深远的、甚至可能是危险的后果。

['pʌblɪk] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [maɪ] [klɑːs] ,

public	resentment	against	my	class	,
民众	怨恨	反对	我的	班级	,

公众对我的班级感到不满，

[tuː] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['blʌndə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ]

too	many	members	of	which	had	been	guilty	of	the	grave	blunder	of	using
也	许多	成员	的	哪个	有	到过	有罪的	的	这	严重	错误	的	使用

[ðeə(r)]['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

their	power	without	regard	to	public	opinion	.
他们的	力量	没有	看待	到	民众	观点	.

其中太多成员犯下了严重的错误，即滥用权力而不顾公众舆论。

[bʌt; bət] [waɪl] ['pruːd(ə)ns][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ði][meɪn]['fæktə(r)]

But	while	prudence	was	a	factor	in	my	general	settlement	,	the	main	factor
但	尽管	谨慎	曾是	一个	因素	在	我的	一般的	沉降	,	这	主要的	因素

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然谨慎是我整体安排的一个因素，但主要因素是：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['kɒnʃəns] .

as	I	have	said	,	conscience	.
作为	我	有	说	,	良心	.

正如我所说，良心。

[nɒt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] , [wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [pɑːts] ['ɪgnərəns] ,

Not	the	narrow	conscientiousness	of	ordinary	men	,	which	is	three	parts	ignorance	,
不是	这	狭窄的	尽责性	的	普通的	男人	,	哪个	是	三	部分	无知	,

[tuː] [pɑːts] ['kaʊədɪs] ,

two	parts	cowardice	,
二	部分	怯懦	,

不是普通人那种狭隘的良心，那种良心三分是无知，两分是懦弱。

[ænd; ənd] [faɪv] [pɑːts] ['envi] — [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raʊzd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][ækts]

and	five	parts	envy	—	for	is	it	not	usually	roused	only	when	the	acts
和	五	部分	嫉妒	—	为了	是	它	不是	通常	唤醒	仅有的	什么时候	这	行为

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ?

of	others	are	to	be	judged	?
的	其他的	是	到	是	评判	?

其中五分之一是嫉妒——因为嫉妒不通常只在评判他人行为时才会产生吗?

[wen] [maɪ]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [aɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

When	my	offer	was	accepted	I	organised	a	combination	to	take	over	the
什么时候	我的	提供	曾是	公认	我	有组织的	一个	组合	到	拿	超过	这

['prɒpətiz] , [ænd; ənd] [-]

properties	,	and	[	141	]
特性	,	和	[	-	]

当我的报价被接受后，我组织了一个联合体来接管这些房产，并且[141]

[aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [ˌgærən'tiːd] [bɒndz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [stɒk] .

I	paid	for	them	with	its	guaranteed	bonds	and	preferred	stock	.
我	有薪酬的	为了	他们	和	它是	保证	债券	和	首选	库存	.

我用该公司的担保债券和优先股支付了这些款项。

[ðen] [aɪ][ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['siːkrət] ['riːbeɪt] [ə'genst] [ðeə(r)]

Then	I	countermanded	the	order	for	a	heavy	secret	rebate	against	their
然后	我	撤销	这	命令	为了	一个	重的	秘密	回扣	反对	他们的

['prɒdʌkts] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] ,

products	and	,	instead	,
产品	和	,	反而	,

然后我撤销了对他们的产品进行大额秘密折扣的命令，取而代之的是，

['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːkrət] ['riːbeɪt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] — ['letɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

issued	an	order	for	a	small	secret	rebate	in	their	favour	—	letting	the	public
发布	一个	命令	为了	一个	小的	秘密	回扣	在	他们的	偏爱	—	出租	这	民众

[θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] [ɔː'deɪʃəs] [muːv] [ri'gein, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ] [θɜːd] ['reɪlrəʊd]

think	I	had	by	some	secret	audacious	move	regained	control	of	my	third	railroad
思考	我	有	经过	一些	秘密	大胆的	移动	恢复	控制	的	我的	第三	铁路

.

:

.

我下令秘密给予他们少量折扣——让公众以为我通过某种秘密大胆的举动重新控制了我的第三条铁路。

[ðə; ði] [ˌkʌmbə'neɪʃənz] ['bɪznəs] [bu:m] , [ɪts] [stɒk] [went] [ʌp] ,

The	combination's	business	boomed	,	its	stock	went	up	,
这	组合	商业	蓬勃发展	,	它是	库存	去	向上	,

合并后的业务蓬勃发展，股价也随之上涨。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [bɔːt] .

and	all	that	it	was	necessary	for	me	to	sell	was	eagerly	bought	.
和	全部	那	它	曾是	必要的	为了	我	到	卖	曾是	急切地	买	.

所有我需要出售的东西都被抢购一空。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒks] [aɪ][səʊld] ,

What	with	the	bonds	and	the	stocks	I	sold	,
什么	和	这	债券	和	这	股票	我	卖	,

加上我卖掉的债券和股票，

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [kən'trəʊl] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['hævɪŋ] [kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .

I	had	gained	control	without	its	having	cost	me	a	penny	.
我	有	获得	控制	没有	它是	拥有	成本	我	一个	一分钱	.

我没花一分钱就掌控了局面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['vænəti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['dʒiːniəs] ?

It	is	not	vanity	,	is	it	,	when	I	call	that	genius	?
它	是	不是	虚荣	,	是	它	,	什么时候	我	称呼	那	天才	?

我称之为天才，这并非虚荣，对吗?

[bʌt; bət][kən'trəʊl][ɪz][nɒt] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [pə'zesɪŋ] .

But	control	is	not	possession	,	and	these	properties	are	worth	possessing	.
但	控制	是	不是	拥有	,	和	这些	特性	是	值得	拥有	.

但控制并不等同于占有，而这些特质是值得拥有的。

[aɪ][mʌst; məst] [pə'zes] [ðem; ðəm] .

I	must	possess	them	.
我	必须	具有	他们	.

我必须拥有它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dʒʌst] [ðæt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][maɪ]['leɪbə(r)] — [ɒv; əv][maɪ][ækt]

It	is	not	just	that	so	large	a	part	of	the	profits	of	my	labour	—	of	my	act
它	是	不是	只是	那	所以	大的	一个	部分	的	这	利润	的	我的	劳动	—	的	我的	行为

[ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

of	creation	—	should	go	to	others	.
的	创建	—	应该	去	到	其他的	.

不仅仅是我的劳动——我的创作行为——所带来的如此巨大的利润应该归他人所有。

[aɪ][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmwɒt] .

I	have	anticipated	somewhat	.
我	有	预期	有些	.

我对此有所预料。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [-]

The	operation	took	a	considerable	time	,	but	not	long	in	[	142	]
这	手术	采取	一个	大量	时间	,	但	不是	长的	在	[	-	]

手术耗时较长，但不久后[142]

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .
view **of** **the** **great** **results** **.**
看法 的 这 伟大的 结果 .

看到如此优异的成果。

[wen] [wʌn][hæz; həz][maɪ][vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][maɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['tælənts] , [men][ænd; ənd] [ɪ'vents]
When **one** **has** **my** **vast** **resources** **and** **my** **peculiar** **talents** **,** **men** **and** **events**
什么时候 一 有 我的 广阔的 资源 和 我的 奇特 天赋 , 男人 和 活动
[muːv] ,
move **,**
移动 ,

当一个人拥有我这样丰富的资源和独特的才能时，人和事都会随之改变。

['ɒbstək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ʌp] , [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [swɪft] [ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]
obstacles **are** **blown** **up** **,** **roads** **are** **thrust** **swift** **and** **straight** **through** **the**
障碍 是 吹 向上 , 道路 是 推力 迅速 和 直的 通过 这
['θɪkɪst] ['tæŋglz] ,
thickest **tangles** **,**
最厚 缠结 ,

障碍物被炸毁，道路迅速笔直地穿过最茂密的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɪz] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['fiːb(ə)l] [fəʊk][hæv; həv] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]
and **the** **objective** **is** **reached** **before** **feeble** **folk** **have** **got** **beyond** **the** **stage** **of**
和 这 客观的 是 达到 前 微弱 民间 有 得到 超过 这 阶段 的
[dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] .
debate **and** **diplomacy** **.**
辩论 和 外交 .

而目标在弱小的人们还没来得及超越辩论和外交阶段之前就已经达到了。

[stɪl] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
Still **,** **nearly** **a** **year** **elapsed** **between** **the** **start** **and** **the** **finish** **,**
仍然 , 几乎 一个 年 过去 之间 这 开始 和 这 结束 ,

然而，从开始到结束，将近一年时间过去了。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] — [məʊst][ɒv; əv]
and **many** **things** **happened** **which** **were** **the** **reverse** **of** **satisfactory** **—** **most** **of**
和 许多 事物 发生 哪个 是 这 撤销 的 令人满意的 — 最多 的
[ðem; ðəm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
them **,** **as** **usual** **,**
他们 , 作为 通常 ,

发生了很多事，结果却令人非常不满意——其中大多数，像往常一样，

[ɪn][maɪ] [də'mestɪk] [ə'feəz] .
in **my** **domestic** **affairs** **.**
在 我的 国内的 事务 .

在我的家庭事务中。

[aɪ][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['entəpraɪz] ['əʊnli] ['feəli] ['ʌndə(r)] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːltərz]
I **had** **got** **the** **enterprise** **only** **fairly** **under** **way** **when** **the** **invitations** **for** **Walter's**
我 有 得到 这 企业 仅有的 相当 在下面 方式 什么时候 这 邀请函 为了 沃尔特的
['wedɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .
wedding **were** **issued** **.**
婚礼 是 发布 .

我刚把生意做上一点起步，沃尔特的婚礼请柬就发出去了。

['nætəliz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

Natalie's	father	had	seen	me	several	times	and	had	shown	his	determination
娜塔莉的	父亲	有	已见	我	一些	时代	和	有	所示	他的	决心

[tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət]['aʊə(r)]

to	intervene	in	the	matter	of	her	dowry	by	bringing	up	the	subject	at	our
到	干预	在	这	事情	的	她	嫁妆	经过	带来	向上	这	主题	在	我们的

['bɪznəs] ['kɔnfərənsis] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['əʊpənɪŋ] .

business	conferences	whenever	he	could	force	the	smallest	opening	.
商业	会议	每当	他	可以	力量	这	最小	开幕	.

娜塔莉的父亲曾多次见过我，并且只要有机会，他就会在我们的商务会议上提起这个话题，以此表明他决心要干预她的嫁妆问题。

[laɪk] [ɔːl][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] , [frɒm; frəm]['kæpɪtəlɪst][tuː; tə] [klɑːk] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Like	all	my	associates	,	from	capitalist	to	clerk	,	he	is	in	awe	of	me	.
喜欢	全部	我的	同事	,	从	资本家	到	职员	,	他	是	在	敬畏	的	我	.

像我所有的同事一样，从资本家到职员，他都对我敬畏有加。

[aɪ] [siː] [-]

I	see	[	143	]
我	看	[	-	]

我看到了[143]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [glʌv] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [həʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪən]

to	it	that	in	the	velvet	glove	there	shall	always	be	holes	through	which	the	iron
到	它	那	在	这	天鹅绒	手套	那里	将	总是	是	孔	通过	哪个	这	铁

[hænd][kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

hand	can	be	plainly	seen	.
手	能	是	显然	已见	.

也就是说，天鹅绒手套上总会有洞，透过这些洞可以清楚地看到铁手。

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [seɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

That	often	saves	me	the	exertion	of	using	it	.
那	经常	保存	我	这	用力	的	使用	它	.

这样通常能省去我使用它的麻烦。

[æn; ən]['aɪən][hænd] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪz] [m'aɪtɪe] [wen] ['mɪəli]

An	iron	hand	,	once	it	has	an	established	reputation	,	is	mightier	when	merely
一个	铁	手	,	一次	它	有	一个	已确立的	名声	,	是	更强大的	什么时候	仅仅

[siːn] [ðæn; ðən] [wen] [felt] .

seen	than	when	felt	.
已见	比	什么时候	毛毡	.

铁腕一旦有了威名，光看比摸起来更有威慑力。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] ['prɒmɪst]

He	would	always	begin	by	some	vague	,	halting	reference	to	my	promised
他	会	总是	开始	经过	一些	模糊的	,	停止	参考	到	我的	承诺

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

他总是会先含糊其辞地提及我承诺的慷慨，然后才开始说话。

“ [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɪft] , ['gæləweɪ] !

“	A	royal	gift	,	Galloway	!
”	一个	皇家	礼物	,	加洛韦	!

“加洛韦，这是一份皇家礼物！”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

”	he	would	say	,	enthusiastically	.
”	他	会	说	,	踊跃	.

他会热情地说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌjʊərə'piːən] ['fɪgəhed]

“	You	certainly	are	a	king	,	much	more	powerful	than	those	European	figureheads
”	你	当然	是	一个	国王	,	很多	更多的	强大的	比	那些	欧洲的	领头羊

.

:

.

“你当然是一位国王，比那些欧洲傀儡君主强大得多。”

” [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sʌm] ,

”	But	he	never	had	the	courage	to	speak	the	exact	sum	,
”	但	他	绝不	有	这	勇气	到	说话	这	精确的	和	,

但他始终没有勇气说出确切的数字。

[ðə; ði] “ ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ” [ðæt][aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ,

the	“	quarter	of	a	million	dollars	a	year	,	”	that	I	saw	in	his	hungry	,
这	“	四分之一	的	一个	百万	美元	一个	年	,	”	那	我	锯	在	他的	饥饿的	,

我从他那饥饿的眼神中看到了“每年25万美元”的梦想，

['glɪsnɪŋ] , ['həʊpf(ə)l] , [jet] ['daʊtf(ə)l] [aɪz] .

glistening	,	hopeful	,	yet	doubtful	eyes	.
闪闪发光	,	充满希望	,	然而	疑	眼睛	.

闪亮、充满希望却又略带疑虑的眼神。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][gɪft] ['fɜːðə(r)] ,

And	I	would	not	take	the	hint	to	discuss	the	gift	further	,
和	我	会	不是	拿	这	暗示	到	讨论	这	礼物	更远	,

我不会领会他的暗示，也不会进一步讨论这份礼物。

[bʌt; bət] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ]

but	would	put	him	off	by	showing	how	completely	I	was	absorbed	in	the	forming
但	会	放	他	离开	经过	显示	如何	完全地	我	曾是	吸收	在	这	成型

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

但我会让他失望，因为他看到我完全沉浸在组合成型的过程中。

['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːd] [-]

Probably	at	the	time	he	was	letting	his	greed	[	144	]
大概	在	这	时间	他	曾是	出租	他的	贪婪	[	-	]

当时他可能正任由自己的贪婪[144]

[blaɪnd][hɪm]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

blind	him	into	believing	I	would	make	as	big	a	fool	of	myself	as	I	had
瞎的	他	进入	相信	我	会	制作	作为	大的	一个	傻子	的	我	作为	我	有

['ræʃli] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .

rashly	promised	and	so	was	fearful	of	irritating	me	in	any	way	.
贸然	承诺	和	所以	曾是	可怕	的	令人恼火的	我	在	任何	方式	.

他被蒙蔽了双眼，以为我会像我鲁莽地承诺的那样出丑，所以害怕以任何方式惹恼我。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [went] [aʊt][hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

Two	days	before	the	wedding	invitations	went	out	he	forced	himself	on	me	for
二	天	前	这	婚礼	邀请函	去	出去	他	强制	他自己	在	我	为了

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

婚礼请柬发出前两天，他强迫我和他共进午餐。

[ai] [sɔː] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

I	saw	determination	written	in	his	face	—	determination	to	compel	me	to
我	锯	决心	书面	在	他的	脸	—	决心	到	迫使	我	到

['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðæt] “ ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

something	definite	about	that	“	quarter	of	a	million	a	year	”	for	his	daughter
某物	定	关于	那	“	四分之一	的	一个	百万	一个	年	”	为了	他的	女儿

.

:

.

我从他的脸上看到了决心——决心要让我对他女儿每年“25万美元”的开支做出明确的答复。

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ai] [pleɪd] [maɪ][kɑːd] .

So	,	at	the	first	pause	in	the	conversation	,	I	played	my	card	.
所以	,	在	这	第一的	暂停	在	这	对话	,	我	玩	我的	卡片	.

所以，在谈话的第一个停顿点，我亮出了我的牌。

“ [mæt] , ” [sed] [ai] , “ [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [ɒn]

“	Matt	,	”	said	I	,	“	I	really	must	arrange	the	formalities	for	that	settlement	on
“	马特	,	”	说	我	,	“	我	真的	必须	安排	这	手续	为了	那	沉降	在

['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] .

our	daughter	.
我们的	女儿	.

“马特，”我说，“我真的必须安排一下我们女儿的抚养权事宜的手续了。”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['lɔɪə(r)] — [wɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [duː; də] ?

I'll	have	my	lawyer	—	will	the	latter	part	of	the	week	do	?
患病的	有	我的	律师	—	将要	这	后者	部分	的	这	星期	做	?

我会带上我的律师——这周后半段可以吗?

[hiːz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] .

He's	up	to	his	eyes	in	the	combination	just	now	.
他是	向上	到	他的	眼睛	在	这	组合	只是	现在	.

他现在完全被组合技搞得焦头烂额。

” ['brædɪʃ] [lʊkt] [ɪˈnɔːməsli] [rɪˈliːvd] .

”	Bradish	looked	enormously	relieved	.
”	布拉迪什	看起来	非常	松了口气	.

布拉迪什看起来如释重负。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] [wɪð] [dɪ'laɪt] — [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [əʊld]

He	could	hardly	keep	from	laughing	outright	with	delight	—	the	miserable	old
他	可以	几乎	保持	从	笑	直接	和	喜	—	这	悲惨的	老的

['selə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

seller	of	his	own	children	.
卖方	的	他的	自己的	孩子们	.

他几乎忍不住要开怀大笑——可怜的老头儿竟然卖掉了自己的孩子。

“ [əʊ] , [ai] ['wʌznt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːrdz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [-]

“	Oh	,	I	wasn't	disturbing	myself	,	”	he	replied	;	“	your	word's	good	enough	,	[	145	]
“	哦	,	我	不是	令人不安	我	,	”	他	回复	;	“	你的	字	好的	足够的	,	[	-	]

“哦，我没有打扰自己，”他回答说；“你的话就足够了，[145]

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊd] — [wɪd] — [wɒnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]['liːg(ə)l] [ʃeɪp] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

though	,	of	course	,	you'd	—	we'd	—	want	the	thing	in	legal	shape	—	before	the
尽管	,	的	课程	,	你会	—	我们会	—	想	这	事物	在	合法的	形状	—	前	这

['mærɪdʒ] . ”

marriage	.	”
婚姻	.	”

当然，你——我们——都希望在结婚前把这件事办妥，使其符合法律规定。

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	”	[sed]	[ai]	,	['weɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ə'saɪd]	[æz; əz]	['set(ə)ld]	,
“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**waving**	**the**	**matter**	**aside**	**as**	**settled**	**,**
”	的	课程	,	”	说	我	,	挥手	这	事情	旁边	作为	定居	,

“当然，”我说道，摆摆手表示这件事已经解决了。

[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ə'gen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**beginning**	**again**	**on**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**combination**	**.**
和	开始	再次	在	这	事务	的	这	组合	.

然后重新开始处理联合体的事务。

[ai]	[hæd; həd]	[let]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ə'træktɪv]	[tɜːmz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[pʊt]	[hɪm]	[ɒn]	[maɪ]	[bɔːd]
I	**had**	**let**	**him**	**into**	**it**	**on**	**attractive**	**terms**	**and**	**had**	**put**	**him**	**on**	**my**	**board**
我	有	让	他	进入	它	在	吸引人的	条款	和	有	放	他	在	我的	木板

[ɒv; əv]	[də'rektər]	.
of	**directors**	**.**
的	导演	.

我以优厚的条件让他加入公司，并让他担任我的董事会成员。

[hiː; hi]	['revld]	[ɪn]	[ðiːz]	['feɪvəz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	['fɔːteɪst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['geɪnz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
He	**revelled**	**in**	**these**	**favours**	**as**	**the**	**mere**	**foretaste**	**of**	**his**	**gains**	**from**	**the**
他	尽情狂欢	在	这些	恩惠	作为	这	仅仅	预尝	的	他的	收益	从	这

['paʊəf(ə)l]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	[ə'laɪəns]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	.
powerful	**commercial**	**alliance**	**he**	**was**	**making**	**through**	**his**	**daughter**	**.**
强大的	商业的	联盟	他	曾是	制作	通过	他的	女儿	.

他将这些恩惠视为自己通过女儿建立的强大商业联盟所带来的收益的预兆。

[aʊt]	[went]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['deɪndʒə(r)]	[pɔɪnt]	[wɒz; wəz]	['raʊndɪd]	.
Out	**went**	**the**	**invitations**	**—**	**and**	**the**	**first**	**danger**	**point**	**was**	**rounded**	**.**
出去	去	这	邀请函	—	和	这	第一的	危险	观点	曾是	圆润	.

邀请函发出后，第一个危险点就过去了。

[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['sʌndeɪ]	[naɪt]	[ai]	[left]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	[maɪ]	['praɪvət]	[kɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]
On	**the**	**following**	**Sunday**	**night**	**I**	**left**	**suddenly**	**in**	**my**	**private**	**car**	**for**	**an**
在	这	下列的	星期日	夜晚	我	左边	突然	在	我的	私人的	车	为了	一个

[ɪn'spekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['prɒpətiz]	.
inspection	**of**	**the**	**new**	**properties**	**.**
检查	的	这	新的	特性	.

接下来的周日晚上，我突然开着我的私家车去视察新房产。

['evri]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['nɪəli]	[tuː]	[wiːks]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[tuː; tə]	[ɪts]	[lɑːst]	['mɪnɪt]	.
Every	**day**	**of**	**nearly**	**two**	**weeks**	**was**	**full**	**to**	**its**	**last**	**minute**	**.**
每一个	天	的	几乎	二	周	曾是	满的	到	它是最后的		分钟	.

将近两周的时间里，每一天都安排得满满当当，直到最后一刻。

[wen]	[ai]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	[faɪv]	[deɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['ʌtəli]	[wɔːn]
When	**I**	**returned**	**to**	**New**	**York**	**five**	**days**	**before**	**the**	**wedding**	**,**	**I**	**was**	**utterly**	**worn**
什么时候	我	返回	到	新的	约克	五	天	前	这	婚礼	,	我	曾是	完全地	磨损

[aʊt]	.
out	**.**
出去	.

婚礼前五天我回到纽约时，已经筋疲力尽了。

[ai]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['dɒktə(r)]	—	['hænbɛri]	.
I	**went**	**to**	**bed**	**and**	**sent**	**for**	**my**	**doctor**	**—**	**Hanbury**	**.**
我	去	到	床	和	发送	为了	我的	医生	—	汉伯里	.

我上床睡觉，然后叫了我的医生——汉伯里。

[hiː; hi]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['haɪli]	[sək'sesf(ə)l]	[njuː]	[	-	]
He	**is**	**one**	**of**	**those**	**highly**	**successful**	**New**	**[**	**146**	**]**
他	是	一	的	那些	高度	成功的	新的	[	-	]

他是那些非常成功的新[146]之一

[jɔːk] [fɪˈzɪʃən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [feɪmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈleɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,

York	physicians	who	are	famed	among	the	laity	for	their	skill	in	medicine	,
约克	医生	WHO	是	著名的	之中	这	俗人	为了	他们的	技能	在	药品	,

约克郡的医生们因其精湛的医术而闻名于世人之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪl] [æt; ət][ˈhəʊkəs] - ['poʊkəs] .

and	in	the	profession	for	their	skill	at	hocus	-	pocus	.
和	在	这	职业	为了	他们的	技能	在	麻醉	-	魔法	.

他们凭借高超的障眼法在业内享有盛誉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [rɪtʃ] — ['bɔːdəm] ,

He	is	a	specialist	in	what	I	may	call	the	diseases	of	the	idle	rich	—	boredom	,
他	是	一个	专家	在	什么	我	可能	称呼	这	疾病	的	这	闲置的	富有的	—	无聊	,

他专攻我所谓的“闲散富人之疾”——无聊，

[ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪsˈkʌmfət] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] , ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʌsi]

exaggeration	of	a	slight	discomfort	into	a	frightful	torture	,	craving	for	fussy
夸张	的	一个	轻微	不适	进入	一个	可怕	酷刑	,	渴望	为了	挑剔的

['pɜːsən(ə)l] [əˈtenʃən] ,

personal	attentions	,
个人的	注意	,

将轻微的不适夸大成可怕的折磨，渴望得到过分殷勤的个人关注。

[æbˈnɔːm(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

abnormal	fear	of	death	,	etc	.
异常	害怕	的	死亡	,	ETC	.

对死亡等事物有异常的恐惧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] “ ['fʌni] [mæn] , ” [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [bʌt; bət] [dɪˈpreɪvd] ['gɒsɪp] ,

He	is	a	professional	“	funny	man	,	”	a	discreet	but	depraved	gossip	,
他	是	一个	专业的	“	有趣的	男人	,	”	一个	慎重	但	堕落的	闲话	,

他是个职业“搞笑艺人”，一个行事低调但思想堕落的八卦者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪələs] ['lɪsənə(r)] — [ænd; ənd][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - ['mænəd] .

and	a	tireless	listener	—	and	is	handsome	and	well	-	mannered	.
和	一个	不知疲倦	听众	—	和	是	英俊的	和	出色地	-	有礼貌的	.

而且他还是个不知疲倦的倾听者——相貌英俊，举止得体。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [spft] , [fɜːm] [tʌtʃ] — [ɒn] [pʌls] [ænd; ənd][ɒn] [pɜːs] .

He	has	a	soft	,	firm	touch	—	on	pulse	and	on	purse	.
他	有	一个	柔软的	,	公司	触碰	—	在	脉冲	和	在	钱包	.

他的手法轻柔而有力——无论是脉搏还是钱包。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [əˈdɔː(r)][hɪm] — [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] ,

The	women	adore	him	—	when	they	want	to	rest	,
这	女性	崇拜	他	—	什么时候	他们	想	到	休息	,

女人们都很喜欢他——当她们想要休息的时候，

[ðeɪ] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

they	complain	of	nervousness	and	send	for	him	to	prescribe	for	them
他们	抱怨	的	紧张	和	发送	为了	他	到	规定	为了	他们

.

:
.

他们抱怨神经紧张，于是请他来给他们开药。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈluːkrətɪv] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [waɪvz]

One	of	his	most	successful	and	lucrative	lines	of	treatment	is	helping	wives
一	的	他的	最多	成功的	和	利润丰厚	线条	的	治疗	是	帮助	妻子们

[tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [ðə; ði] [pɜːs] - [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndz] [baɪ] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsɪmpəθiz] [ænd; ənd] [fɪəz]

to	loosen	the	purse	-	strings	of	husbands	by	agitating	their	sympathies	and	fears
到	松开	这	钱包	-	字符串	的	丈夫们	经过	搅拌	他们的	同情	和	恐惧

.

.

他最成功、最赚钱的治疗方法之一是帮助妻子们通过激起丈夫们的同情和恐惧来让他们慷慨解囊。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ˈiriteit] [ɔː(r)] [ˈfraitən] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [wɪð] [ʌnˈplez(ə)nt] [truːðz] .

He	never	irritates	or	frightens	his	clients	with	unpleasant	truths	.
他	绝不	刺激	或者	吓唬	他的	客户	和	令人不快的	真相	.

他从不以令人不快的真相去激怒或吓唬他的客户。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [stɒp] [-]

He	doesn't	tell	the	men	to	stop	[	147	]
他	不	告诉	这	男人	到	停止	[	-	]

他没有命令这些人停下来[147]

[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [stɒp] [ˈgædɪŋ] .

eating	and	drinking	and	the	women	to	stop	gadding	.
吃	和	喝	和	这	女性	到	停止	加丁	.

吃喝玩乐，妇女们停止闲逛。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] - [ˈtæblɪts] [ænd; ənd] [nɜːv] - [tˈɒnɪks] [ænd; ənd] [sendz]

He	gives	them	digestion	-	tablets	and	nerve	-	tonics	and	sends
他	给予	他们	消化	-	片剂	和	神经	-	滋补品	和	发送

[ðem; ðəm] [ɒn] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪkˈskɜːrʒən] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] .

them	on	agreeable	excursions	to	Europe	.
他们	在	同意	短途旅行	到	欧洲	.

他给他们服用助消化药片和神经滋补剂，并安排他们去欧洲进行愉快的旅行。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈpærəˌsaɪt] [ðæt] [lɪv; laɪv] [əˈpɒn] [rɪtʃ] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] [nʌn] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ]

Of	all	the	swarm	of	parasites	that	live	upon	rich	New	Yorkers	none	keeps	up	a
的	全部	这	蜂群	的	寄生虫	那	居住	之上	富有的	新的	约克人	没有任何	保持	向上	一个

[mɔː(r)] [ˈdɪgnɪfaɪd] [frʌnt] [ðæn; ðən] [dʌz] [ˈhænbɛri] .

more	dignified	front	than	does	Hanbury	.
更多的	凝重	正面	比	做	汉伯里	.

在所有寄生于纽约富人身上的寄生虫中，没有谁比汉伯里更能保持体面的姿态。

[aɪv] [faʊnd] [hɪm] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈmætəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪv] [peɪd] [hɪm] [ˈlɪbərəli] ,

I've	found	him	useful	in	social	matters	,	and	,	as	I've	paid	him	liberally	,
我已经	成立	他	有用	在	社会的	事情	,	和	,	作为	我已经有薪酬的		他	慷慨地	,

我发现他在社交方面很有用，而且，由于我付给他丰厚的报酬，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈgreɪtli] [ɪn] [maɪ] [det] .

he	is	greatly	in	my	debt	.
他	是	非常	在	我的	债务	.

他欠我莫大的恩情。

“ [ˈhænbɛri] , ” [ai] [sed] , [frɒm; frəm] [maɪ] [bed] , “ [aɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [mæn] . ”

“	Hanbury	,	”	I	said	,	from	my	bed	,	“	I'm	a	very	sick	man	.	”
“	汉伯里	,	”	我	说	,	从	我的	床	,	“	我是	一个	非常	生病的	男人	.	”

“汉伯里，”我从床上说，“我病得很重。”

“ [ˈnɒns(ə)ns] — [ˈəʊnli] [ˈtaɪəd] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .

“	Nonsense	—	only	tired	,	”	replied	he	.
“	废话	—	仅有的	疲劳的	,	”	回复	他	.

“胡说——只是累了，”他回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] — —
“ A good sleep , a few days ' rest — —
” 一个 好的 睡觉 , 一个 很少 天 - 休息 — —

好好睡一觉，休息几天——

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] .
” I looked at him steadily .
” 我 看起来 在 他 稳步 .

我直直地看着他。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] ['despərətli] [ɪl] , [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] [sʌnz] ['wedɪŋ] ['əʊnli] [faɪv] [deɪz] [ə'weɪ] ! ”
“ I tell you I'm desperately ill , and here's my son's wedding only five days away ! ”
” 我 告诉 你 我是 绝望地 患病的 , 和 这里是 我的 儿子的 婚礼 仅有的 五 天 离开 ! ”

“我告诉你我病得很重，可我儿子的婚礼只有五天了！”

“ [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
“ You'll be all right by that time .
” 你会 是 全部 正确的 经过 那 时间 .

“到那时你就没事了。”

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
I'll guarantee to fix you up , good as new .
患病的 保证 到 使固定 你 向上 , 好的 作为 新的 .

我保证把你修好，让你焕然一新。

” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] .
” I continued to look at him steadily .
” 我 持续 到 看 在 他 稳步 .

我继续目不转睛地看着他。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['ʃɑːnt] — [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ No , I sha'n't — it's impossible .
” 不 , 我 不会 — 它是 不可能的 .

“不，我不会——这不可能。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [-]
And I sha'n't be [148]
和 我 不会 是 [-]

我不会[148]

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [træn'zækt] ['eni] ['bɪznəs] [wɒt'evə(r)] .
able to transact any business whatever .
有能力的 到 办理 任何 商业 任何 .

能够处理任何业务。

[aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['fæməli] .
I mustn't be allowed to see even the members of my own family .
我 不得 是 允许 到 看 甚至 这 成员 的 我的 自己的 家庭 .

我甚至不能见到自己的家人。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

” [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðen] [rɪ'flektɪd] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [væn]
” He glanced curiously at me , then reflected , twisting the end of his Van
” 他 瞥了一眼 奇怪的是 在 我 , 然后 反映 , 扭曲 这 结尾 的 他的 范
[daɪk] [bɪəd] .
Dyck beard .
戴克 胡须 .

他好奇地看了我一眼，然后若有所思地捻着他那范戴克式胡须的末端。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [tʌŋ] , ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [felt] [maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]

He	looked	at	my	tongue	,	listened	to	my	heart	,	felt	my	pulse	,	and	took	my
他	看起来	在	我的	舌头	,	听着	到	我的	心	,	毛毡	我的	脉冲	,	和	采取	我的

['temprətʃə(r)] .

temperature	.
温度	.

他看了看我的舌头，听了听我的心跳，摸了摸我的脉搏，量了量我的体温。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ; “ [ai] [siː] [jʊr; jər] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt]

“	I'm	afraid	you're	right	,	”	he	said	,	gravely	;	“	I	see	you're	worse	off	than	I	thought
”	我是	害怕的	你是	正确的	,	”	他	说	,	严重地	;	“	我	看	你是	更糟	离开	比	我	想法

.

:
.

“恐怕你是对的，”他严肃地说；“看来你的处境比我想象的还要糟糕。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] . ”

We	must	have	a	trained	nurse	.	”
我们	必须	有	一个	受过训练	护士	.	”

我们必须配备一名训练有素的护士。

“ [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [sed] [ai] . “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [muːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	But	I	must	have	you	,	too	,	”	said	I	.	“	You	must	move	into	the	house	,
”	但	我	必须	有	你	,	也	,	”	说	我	.	“	你	必须	移动	进入	这	房子	,

“但我也必须拥有你，”我说。“你必须搬进这栋房子里，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] . ”

and	I	don't	want	anybody	but	you	to	attend	me	.	”
和	我	不	想	任何人	但	你	到	出席	我	.	”

除了你，我不想让任何人来照顾我。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

You	know	I'm	at	your	service	.
你	知道	我是	在	你的	服务	.

你知道我随时为你效劳。

[aɪl] — [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [nɜːs] . ”

I'll	—	superintend	the	nurse	.	”
患病的	—	督	这	护士	.	”

我将负责管理护士。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hænbɛri] , ” [sed] [ai] . “ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] .

“	Thank	you	,	Hanbury	,	”	said	I	.	“	You	understand	me	perfectly	.
”	感谢	你	,	汉伯里	,	”	说	我	.	“	你	理解	我	完美	.

“谢谢你，汉伯里，”我说。“你完全理解我。”

[ai] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	can	trust	you	.
我	能	相信	你	.

我可以信任你。

[ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ten]

And	—	something	might	happen	to	me	—	I'll	write	you	a	check	for	ten
和	—	某物	可能	发生	到	我	—	患病的	写	你	一个	查看	为了	十

['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [wʌns] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] . ” [-

thousand	at	once	—	a	little	personal	matter	quite	apart	from	your	bill	.	”	[	149
千	在	一次	—	一个	小的	个人的	事情	相当	除	从	你的	账单	.	”	[	-

]

]

]

而且——如果我发生什么事——我会立刻给你开一张一万美元的支票——这是一笔与你的账单无关的私人款项。”[149]

['hænbɛri] ['redən] .

Hanbury	reddened	.
汉伯里	发红	.

汉伯里脸涨红了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] .

I	think	he	thought	he	was	hesitating	.
我	思考	他	想法	他	曾是	犹豫不决	.

我认为他以为自己在犹豫。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] :

But	when	he	spoke	it	was	to	say	:
但	什么时候	他	辐	它	曾是	到	说	:

但他开口说话时，要说的话却是：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] . ”

“	Thank	you	—	if	you	wish	—	but	I'm	sure	I'll	pull	you	through	.	”
“	感谢	你	—	如果	你	希望	—	但	我是	当然	患病的	拉	你	通过	.	”

“谢谢你——如果你愿意的话——但我相信我一定能帮你渡过难关。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [nəʊ][wʌn] , ” [aɪ] [went] [ɒn] .

“	I	shall	be	able	to	see	no	one	,	”	I	went	on	.
“	我	将	是	有能力的	到	看	不	一	,	”	我	去	在	.

“我将谁也见不到，”我继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [set][maɪ] [hɑːt] [ɒn][maɪ] [sʌnz] ['mæriɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][pʊt]

“	But	I've	set	my	heart	on	my	son's	marrying	—	the	wedding	must	not	be	put
“	但	我已经	放	我的	心	在	我的	儿子的	结婚	—	这	婚礼	必须	不是	是	放

[ɒf] .

off	.
离开	.

“但我已经下定决心要让儿子结婚——婚礼绝不能推迟。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] . ”

I'm	sure	it	would	kill	me	if	there	were	to	be	a	delay	.	”
我是	当然	它	会	杀	我	如果	那里	是	到	是	一个	延迟	.	”

如果耽搁了，我肯定会崩溃的。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	understand	.
“	我	理解	.

“我明白。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .

”	His	eyes	were	smiling	;	the	rest	of	his	face	was	grave	.
”	他的	眼睛	是	微笑	;	这	休息	的	他的	脸	曾是	严重	.

“他的眼睛在笑，但脸色却很严肃。”

“ [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪlnəs] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ And not a word of the serious nature of my illness must get into the
“ 和 不是 一个 单词 的 这 严肃的 自然 的 我的 疾病 必须 得到 进入 这
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

“我的病情严重程度绝对不能在报纸上透露一个字。”

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ] ['eni] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)n] .
You will deny any rumour of that kind , should there be occasion .
你 将要 否定 任何 谣言 的 那 种类 , 应该 那里 是 场合 .

如果出现这种情况，你必须否认任何此类谣言。

[maɪ] [stɒks] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'fektɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst]
My stocks must not be affected — and they would be , and the whole list
我的 股票 必须 不是 是 做作的 — 和 他们 会 是 , 和 这 所有的 列表
— — ”
— — ”
— — ”

我的股票绝不能受到影响——但它们肯定会受到影响，而且整个名单上的股票都会受到影响——”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['hænbɛri] .
“ And the prosperity of the country , ” said Hanbury .
“ 和 这 繁荣 的 这 国家 , ” 说 汉伯里 .

“以及国家的繁荣，”汉伯里说道。

[ðɪs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [maɪn] , [waɪl] [praɪ'merəli] [fɔː(r); fə(r)] ['smuːðli] ['kæriɪŋ] [θruː] [wɔːltərz] ['mærɪdʒ]
This illness of mine , while primarily for smoothly carrying through Walter's marriage
这 疾病 的 矿 , 尽管 主要 为了 顺利 携带 通过 沃尔特的 婚姻
,
,
,

我的这种疾病，虽然主要是为了顺利完成沃尔特的婚姻，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [niːd] . [-]
was really inspired by an actual physical need . [150]
曾是 真的 灵感 经过 一个 实际的 身体的 需要 . [-]

它的创作灵感实际上源于实际的生理需求。[150]

[ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['niːdɪd] [rest] .
I had long felt that the machine needed rest .
我 有 长的 毛毡 那 这 机器 需要 休息 .

我一直觉得这台机器需要休息。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['nætəli] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] [geɪv] [ˌem 'iː]
The necessity of preventing Natalie from making a fool of herself gave me
这 必要性 的 预防 娜塔莉 从 制作 一个 傻子 的 她自己 给予 我
[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [rest] [wɪð] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
the opportunity to combine rest with accomplishment .
这 机会 到 结合 休息 和 成就 .

阻止娜塔莉出丑的必要性让我有机会在休息的同时取得成就。

[bɪ'fɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [ə'feəz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [maɪ] [lef'tenənt, luː't-]
Before shutting myself in I had put my affairs into such shape that my lieutenants
前 关闭 我 在 我 有 放 我的 事务 进入 这样的 形状 那 我的 中尉
[ænd; ənd] ['sekrəˌteri] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
and secretaries could look after them .
和 秘书 可以 看 后 他们 .

在把自己封闭起来之前，我已经把事情安排妥当，让我的副手和秘书们可以照看好它们。

[ai] [dəuz] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [ɔː(r)] ['hænbɛri] ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] [tɔːkt]

I	dozed	and	slept	and	listened	to	the	nurse	or	Hanbury	reading	,	or	talked
我	打盹	和	睡着了	和	听着	到	这	护士	或者	汉伯里	阅读	，	或者	谈话

[wɪð] ['hænbɛri] .

with	Hanbury	.
和	汉伯里	.

我打着盹儿，睡着了，听着护士或汉伯里朗读，或者和汉伯里聊天。

[ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l] .

The	nurse	had	little	to	do	—	and	I	suspect	could	do	little	.
这	护士	有	小的	到	做	—	和	我	怀疑	可以	做	小的	.

护士没什么事可做——我怀疑她也做不了什么。

[wɒt] ['hænbɛri] [dɪd] [nɒt][duː; də][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][maɪ]['stjuːpɪd][əʊld] ['pɪgət] ,

What	Hanbury	did	not	do	was	done	by	my	stupid	old	Pigott	,
什么	汉伯里	做过	不是	做	曾是	完毕	经过	我的	愚蠢的	老的	皮戈特	,

汉伯里没做的事，都是我那愚蠢的老皮戈特做的。

[hɑːf] [kreɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn]

half	crazed	with	fear	lest	I	should	die	and	he	should	find	that	he	was	right	in
一半	疯狂	和	害怕	免得	我	应该	死	和	他	应该	寻找	那	他	曾是	正确的	在

[sə'spekt, 'sʌspekt][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['hænsəmli] [rɪ'membəd] [ɪn][maɪ] [wɪl] .

suspecting	he	had	not	been	handsomely	remembered	in	my	will	.
怀疑	他	有	不是	到过	英俊地	记得	在	我的	将要	.

他几乎吓疯了，生怕我死了，而他发现自己之前的怀疑是对的，我的遗嘱里并没有好好地纪念他。

[hænbɛriːz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] , [hæd; həd][ai] [nɒt] [felt] [rəʊ'bʌstli] [wel] [ɒn] [lɒŋ] [sliːp] ,

Hanbury's	manner	was	so	perfect	that	,	had	I	not	felt	robustly	well	on	long	sleep	,
汉伯里	方式	曾是	所以	完美的	那	,	有	我	不是	毛毡	稳健地	出色地	在	长的	睡觉	,

汉伯里的举止如此完美，如果不是因为我睡了很久感觉身体非常舒适，

[ʃɔːt] ['daɪət] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'nɔɪəns] , [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [ænd; ənd]['bædli]

short	diet	,	and	no	annoyances	,	I	might	have	been	convinced	and	badly
短的	饮食	,	和	不	烦心事	,	我	可能	有	到过	确信	和	糟糕

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

如果饮食时间短，而且没有其他烦心事，我可能就会被说服，并且感到非常害怕。

[maɪ]['fæməli] — ['hænbɛri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [-]

My	family	—	Hanbury	managed	to	keep	them	from	thinking	it	necessary	[	151	]
我的	家庭	—	汉伯里	管理	到	保持	他们	从	思维	它	必要的	[	-	]

我的家人——汉伯里设法让他们不认为有必要[151]

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [waɪld][ə'lɑːm] .

to	try	to	impress	me	with	their	affection	for	me	by	pretending	wild	alarm	.
到	尝试	到	令人印象深刻	我	和	他们的	感情	为了	我	经过	假装	荒野	警报	.

他们假装惊慌失措，试图以此来博取我的好感。

[hiː; hi][hæd; həd][məʊst] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['helən] — [nɒt][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] ,

He	had	most	difficulty	with	poor	little	Helen	—	not	so	very	little	any	more	,
他	有	最多	困难	和	贫穷的	小的	海伦	—	不是	所以	非常	小的	任何	更多的	,

他最头疼的就是可怜的小海伦——她现在已经不小了。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [stɪl] .

though	I	think	of	her	as	a	baby	still	.
尽管	我	思考	的	她	作为	一个	婴儿	仍然	.

虽然我仍然觉得她像个婴儿。

[ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'spɔɪld] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnjʊʒʊ'ælɪtɪ] .

It's	astonishing	how	unspoiled	she	is	—	another	proof	of	her	unusuality	.
它是	惊人	如何	未受破坏的	她	是	—	其他	证明	的	她	不寻常	.

她纯真无邪的性格令人惊叹——这再次证明了她的与众不同。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['hænbɛri] [sed] : “ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

On	the	third	day	Hanbury	said	:	“	Your	wife	tells	me	she	must	see	you	,	and
在	这	第三	天	汉伯里	说	:	“	你的	妻子	讲述	我	她	必须	看	你	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

第三天，汉伯里说：“你妻子告诉我她必须见你，而且……”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [pə'spəʊnd] . ”

if	she	doesn't	,	the	wedding	will	surely	be	postponed	.	”
如果	她	不	,	这	婚礼	将要	一定	是	推迟	.	”

如果她不答应，婚礼肯定会延期。

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] [aɪm] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] ,

“	It's	impossible	to	admit	her	—	when	I'm	just	entering	the	crisis	,
“	它是	不可能的	到	承认	她	—	什么时候	我是	只是	进入	这	危机	,

“我才刚刚陷入危机，现在就接纳她是不可能的，

” [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “ [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] , [ɪf] ['brædɪʃ] [ækts]

”	replied	I	.	“	Tell	her	—	you	know	how	to	do	it	—	that	,	if	Bradish	acts
”	回复	我	.	“	告诉	她	—	你	知道	如何	到	做	它	—	那	,	如果	布拉迪什	行为

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“我回答说：“告诉她——你知道该怎么做——如果布拉迪什不听话，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɜːrɪdʒ] , [huː] [wɪl] [let] [hɪm] [siː] [maɪ] [wɪl] .

she	shall	as	a	last	resort	go	to	Burridge	,	who	will	let	him	see	my	will	.
她	将	作为	一个	最后的	采取	去	到	伯里奇	,	WHO	将要	让	他	看	我的	将要	.

她最终将去找伯里奇，伯里奇会让他看到我的遗嘱。

[ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ] [kɔːl] — [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kɔːl] — [sʌm; səm] [wʌn] — [seɪ]

And	can't	you	call	—	don't	you	think	you	had	better	call	—	some	one	—	say
和	不能	你	称呼	—	不	你	思考	你	有	更好的	称呼	—	一些	一	—	说

['dɒktə(r)] [laundz] — [ɪn] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ?

Doctor	Lowndes	—	in	consultation	?
医生	朗兹	—	在	咨询	?

你难道不应该打电话——你不觉得最好打电话——找个人——比如说朗兹医生——咨询一下吗?

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

”	He	reflected	for	several	minutes	.
”	他	反映	为了	一些	分钟	.

他沉思了几分钟。

“ [aɪl] [kɔːl] [laundz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	call	Lowndes	,	”	he	said	.
“	患病的	称呼	朗兹	,	”	他	说	.

“我会给朗兹打电话，”他说。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [-]

“	You	couldn't	possibly	[	152	]
“	你	不能	可能	[	-	]

“你不可能[152]

[hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] .

have	picked	out	a	better	man	.
有	挑选	出去	一个	更好的	男人	.

我找到了一个更好的人。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪ'zɜːvd] .

”	And	he	looked	at	me	with	the	admiration	I	deserved	.
”	和	他	看起来	在	我	和	这	钦佩	我	应得的	.

“他用我应得的钦佩的目光看着我。”

“ [let] ['brædɪʃ] [nəʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] ['ædɪd] .

“	Let	Bradish	know	you've	done	it	,	”	I	added	.
”	让	布拉迪什	知道	你已经	完毕	它	,	”	我	额外	.

“告诉布拉迪什你已经做到了，”我补充道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Certainly	,	”	he	replied	,
”	当然	,	”	他	回复	,

“当然，”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

in	a	tone	which	assured	me	he	knew	what	to	do	at	the	right	time	.
在	一个	语气	哪个	保证	我	他	知道	什么	到	做	在	这	正确的	时间	.

他的语气让我觉得他知道在合适的时机该做什么。

[laundz] [keɪm] — [ænd; ənd] [went] .

Lowndes	came	—	and	went	.
朗兹	来了	—	和	去	.

朗兹来了，又走了。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['hænbɛri] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

A	quarter	of	an	hour	before	he	came	Hanbury	gave	me	a	dose	of	some
一个	四分之一	的	一个	小时	前	他	来了	汉伯里	给予	我	一个	剂量	的	一些

[strɒŋ] - ['smelɪŋ] ,

strong	-	smelling	,
强的	-	闻起来	,

在他来之前十五分钟，汉伯里给我服用了一些气味浓烈的药物。

['jeləʊ] - [blæk] ['medsn; 'medɪsn] .

yellow	-	black	medicine	.
黄色的	-	黑色的	药品	.

黄黑色药片。

[ðə; ði] [blʌd] ['baʊndɪd] [θruː] [maɪ] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd] [θrɔb] [wɪð] [fɪəs] ['vaɪələns] [ɪn][maɪ] [veɪns]

The	blood	bounded	through	my	arteries	and	throbbed	with	fierce	violence	in	my	veins
这	血	有界	通过	我的	动脉	和	悸动	和	凶猛的	暴力	在	我的	静脉

;

;

;

血液在我的动脉中奔涌，在我的血管中剧烈跳动；

[aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] .

I	sank	into	a	sort	of	stupor	.
我	沉没	进入	一个	种类	的	昏迷	.

我陷入了一种恍惚的状态。

[aɪ] ['dɪmli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['hænbɛri] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

I	dimly	realised	that	another	man	was	in	the	room	with	Hanbury	and	was
我	依稀	意识到	那	其他	男人	曾是	在	这	房间	和	汉伯里	和	曾是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

making	a	hasty	examination	of	me	.
制作	一个	仓促	考试	的	我	.

我隐约意识到汉伯里和另一个男人也在房间里，他正在匆匆地打量我。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [fɑːs] .

It	must	have	been	an	amusing	farce	.
它	必须	有	到过	一个	有趣	闹剧	.

那一定是一场滑稽可笑的闹剧。

[laundz] [ɪn'dɔ:st] ['hænbɛri] , [ænd; ənd] — ['jestədeɪ] [aɪ] [peɪd] - [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv]

Lowndes	indorsed	Hanbury	,	and	—	yesterday	I	paid	Lowndes's	bill	for	twelve
朗兹	认可	汉伯里	,	和	—	昨天	我	有薪酬的	-	账单	为了	十二

['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

朗兹为汉伯里背书，而且——昨天我支付了朗兹的账单，金额为一千二百美元。

[aɪ] [fel] [ə'sli:p] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['spləmli] ['stʌdiɪŋ] [hænbɛri:z] ['temprətʃə(r)] [tʃɑ:t] .

I	fell	asleep	while	he	was	still	solemnly	studying	Hanbury's	temperature	chart	.
我	跌倒	睡着了	尽管	他	曾是	仍然	庄严地	学习	汉伯里	温度	图表	.

当他还在认真研究汉伯里的温度图表时，我睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [-]

When	I	awoke	the	latter	was	reading	by	the	[	153	]
什么时候	我	醒来	这	后者	曾是	阅读	经过	这	[	-	]

当我醒来时，后者正在阅读[153]

['ʃeɪdɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] - [stænd] .

shaded	electric	light	on	the	night	-	stand	.
阴影	电的	光	在	这	夜晚	-	站立	.

床头柜上的电灯。

[aɪ] [felt] ['sʌmwɒt] [deɪzd] [ænd; ənd]['taɪəd] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'stri:mli] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	felt	somewhat	dazed	and	tired	,	but	otherwise	extremely	comfortable	.
我	毛毡	有些	茫然	和	疲劳的	,	但	否则	极其	舒服的	.

我感到有些晕乎乎的，也很累，但除此之外，感觉非常舒服。

“ [wɒt] [nju:z] ?

“	What	news	?
〃	什么	消息	?

什么消息?

〃 [aɪ] [ɑ:skt] .

〃	I	asked	.
〃	我	问	.

我问道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [sez] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][ɒn] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ['serəməni] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

“	Your	wife	says	the	wedding	is	to	go	on	—	a	quiet	ceremony	at	Mr	.
〃	你的	妻子	说道	这	婚礼	是	到	去	在	—	一个	安静的	仪式	在	先生	.

- [haʊs] .

Bradish's	house	.
-	房子	.

“你妻子说婚礼将照常举行——在布拉迪什先生的家中举行一个安静的仪式。

[aɪ][fɪə(r)][aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] ,

I	fear	I	gave	him	the	impression	that	,	while	there	was	no	immediate	danger	,
我	害怕	我	给予	他	这	印象	那	,	尽管	那里	曾是	不	即时	危险	,

[ju:; jʊ] [wʊd] — — 〃

you	would	—	—	〃
你	会	—	—	〃

我恐怕让他误以为，虽然没有迫在眉睫的危险，但你会——〃

“ ['hɑ:dli] [pʊl] [θru:] ? 〃

“	Hardly	pull	through	?	〃
〃	几乎	拉	通过	?	〃

“几乎没能挺过来？〃

“ [aɪ][fɪə(r)][səʊ] .

“	I	fear	so	.
〃	我	害怕	所以	.

恐怕真是如此。

〃 [ðæt] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .
〃 That amused me .
〃 那 觉得好笑 我 .

“这让我觉得很有趣。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [siː] [maɪ] [wɪl] ?
“ Did he see my will ?
〃 做过 他 看 我的 将要 ?

他看过我的遗嘱吗?

〃 [ai] [ɑːskt] .
〃 I asked .
〃 我 问 .

我问道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪd] .
“ I believe he did .
〃 我 相信 他 做过 .

我相信他做到了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .
I think that was what decided him .
我 思考 那 曾是 什么 决定 他 .

我想这就是他下定决心的原因。

〃 [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,
〃 And well it might ,
〃 和 出色地 它 可能 ,

“很有可能如此。”

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['wɪld] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)]
for not only had he read that I had willed three - fourths of my entire
为了 不是 仅有的 有 他 读 那 我 有 意志 三 - 第四部分 的 我的 全部的
[ɪ'steɪt] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ['wɔːltə] ,
estate to my son Walter ,
财产 到 我的 儿子 沃尔特 ,

因为他不仅读到过我已将我全部遗产的四分之三遗赠给了我的儿子沃尔特，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃiːf] ['hoʊldɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]
but also he had read a schedule of my chief holdings which I had
但 还 他 有 读 一个 日程 的 我的 首席 控股 哪个 我 有
['fəʊldɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [kən'tɪndʒənsi] .
folded in with the will in anticipation of this very contingency .
折叠 在 和 这 将要 在 预期 的 这 非常 应急措施 .

但他同时也看过我遗嘱中列明的主要财产清单，这正是我预料到这种情况发生的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [-]
It must have amazed him — it [154]
它 必须 有 惊叹 他 — 它 [-]

这一定让他感到惊讶——[154]

[mʌst; məst] [hæv; həv] [stɜːd] ['evri] ['ætəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌævə'rɪʃəs] [əʊld] ['bɒdi] — [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ]
must have stirred every atom in his avaricious old body — to see how much
必须 有 搅拌 每一个 原子 在 他的 贪婪 老的 身体 — 到 看 如何 很多
[rɪtʃə] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
richer I am than is generally supposed .
更富有 我 是 比 是 一般来说 据称 .

他贪婪的老身体里的每个原子都一定被搅动了——他想知道我比人们通常认为的要富有多少。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [tʃɑːnsɪz] [ɒn] [ˈluːzɪŋ] [maɪ]

it	would	have	been	impossible	for	him	to	take	any	chances	on	losing	my
它	会	有	到过	不可能的	为了	他	到	拿	任何	机会	在	输	我的

[ˈprɪnsəp(ə)l] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃedjuːl] [hæd; həd] [bɜːnd]

principal	heir	for	his	daughter	after	that	will	and	that	schedule	had	burned
主要的	继承人	为了	他的	女儿	后	那	将要	和	那	日程	有	烧伤

[ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

themselves	into	his	brain	.
他们自己	进入	他的	脑	.

那份遗嘱和那份安排已经深深地印在他的脑海里，他绝不会冒任何风险让女儿失去我的主要继承人。

[aɪv] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)] [get] [ðə; ði] [ˈdaʊri]

I've	not	the	slightest	doubt	that	he	knew	his	daughter	would	never	get	the	dowry
我已经	不是	这	丝毫	怀疑	那	他	知道	他的	女儿	会	绝不	得到	这	嫁妆

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] ,

she	was	dreaming	of	,
她	曾是	做梦	的	,

我毫不怀疑他知道女儿永远不可能得到她梦寐以求的嫁妆。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] , ['præktɪkl] [mæn] .

for	he	is	a	sensible	,	practical	man	.
为了	他	是	一个	明智的	,	实际的	男人	.

因为他是一个明智、务实的人。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['glɪbli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv]

If	I	did	not	know	how	glibly	young	people	talk	and	think	of	huge	sums	of
如果	我	做过	不是	知道	如何	轻率地	年轻的	人们	讲话	和	思考	的	巨大的	总和	的

['mʌni] ['nəʊədeɪz] [aɪ'd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['nætəli] [hɜː'self] ['sɪli] [ɪ'nʌf] ['evə(r)] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn]

money	nowadays	I'd	not	believe	Natalie	herself	silly	enough	ever	seriously	to	imagine
钱	如今	ID	不是	相信	娜塔莉	她自己	愚蠢的	足够的	曾经	严重地	到	想象

[ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtraɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]

me	giving	her	outright	the	enormous	sum	necessary	to	produce	a	quarter
我	给予	她	直接	这	巨大的	和	必要的	到	生产	一个	四分之一

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

of	a	million	a	year	.
的	一个	百万	一个	年	.

如果我不知道现在的年轻人谈论和思考巨额金钱是多么轻率，我根本不会相信娜塔莉本人会傻到认真地想象我会直接给她一大笔钱，让她每年赚到25万美元。

['hænbɛri] [ɜːrdʒd] [ðæt] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)] [taʊn] ,

Hanbury	urged	that	Walter	and	his	bride	go	down	to	the	country	near	town	,
汉伯里	敦促	那	沃尔特	和	他的	新娘	去	向下	到	这	国家	靠近	镇	,

汉伯里力劝沃尔特和他的新娘去城外的乡下住一段时间。

[əˈʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['aʊəz] - ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

assuring	them	he	could	give	them	several	hours	'	warning	of	a	turn	for
保证	他们	他	可以	给	他们	一些	小时	-	警告	的	一个	转动	为了

[ðə; ði] [wɜːs] .

the	worse	.
这	更糟	.

他向他们保证，如果情况恶化，他可以提前几个小时发出警告。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [-]

The	change	in	[	155	]
这	改变	在	[	-	]

[155] 的变化

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [plænz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

the	wedding	plans	had	started	a	report	that	I	was	dangerously	ill	.
这	婚礼	计划	有	开始	一个	报告	那	我	曾是	危险地	患病的	.

婚礼筹备工作启动时，却有报道称我病危。

[æz; əz][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [stɒk] - [dɪ'presɪŋ] ['ruːmə(r)] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

As	the	best	possible	denial	of	this	stock	-	depressing	rumour	they	yielded	to
作为	这	最好的	可能的	拒绝	的	这	库存	-	沉闷	谣言	他们	产生	到

[hænbɛriːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .

Hanbury's	representations	.
汉伯里	表现形式	.

为了尽可能否认这一打击股价的谣言，他们接受了汉伯里的说法。

[ai] ['ɔːdəd] ['hænbɛri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

I	ordered	Hanbury	to	give	it	out	that	I	was	much	better	,
我	订购	汉伯里	到	给	它	出去	那	我	曾是	很多	更好的	,

我命令汉伯里散布消息说我的情况好多了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] ,

as	soon	as	I	heard	that	the	marriage	ceremony	had	been	performed	,
作为	很快	作为	我	听到	那	这	婚姻	仪式	有	到过	执行	,

我一听到婚礼仪式已经举行的消息，

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][mend][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][ə'lɑːm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

and	I	began	to	mend	so	rapidly	that	he	,	in	alarm	for	his	reputation	,
和	我	开始	到	修补	所以	快速	那	他	,	在	警报	为了	他的	名声	,

我的伤口愈合得如此之快，以至于他担心自己的名誉受损，

[begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .

begged	me	to	restrain	myself	.
乞求	我	到	抑制	我	.

他恳求我克制自己。

“ [ai] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [wɜːkt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	want	people	to	say	I	worked	a	cure	,	”	he	said	,
”	我	想	人们	到	说	我	工作	一个	治愈	,	”	他	说	,

“我希望人们说我找到了治愈方法，”他说。

“ [nɒt][tuː; tə][seɪ][ai] [wɜːkt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪŋk] .

“	not	to	say	I	worked	a	miracle	—	and	then	wink	.
”	不是	到	说	我	工作	一个	奇迹	—	和	然后	眨眼	.

“并不是说我创造了奇迹——然后眨眨眼。

” [ɪn] [tuː] [wiːks] [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['nætəli] [tuː; tə][seɪl]

”	In	two	weeks	I	was	far	enough	advanced	for	Walter	and	Natalie	to	sail
”	在	二	周	我	曾是	远的	足够的	先进的	为了	沃尔特	和	娜塔莉	到	帆

[ɒn][ðə; ði][trɪp] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] .

on	the	trip	which	my	illness	had	delayed	.
在	这	旅行	哪个	我的	疾病	有	延迟	.

“两周后，我的身体状况已经好转，沃尔特和娜塔莉可以开始他们的航行了，我的疾病耽误了这次旅行。”

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [daʊn] - [taʊn] [ə'feəz] .

I	was	now	free	to	give	my	entire	attention	to	my	down	-	town	affairs	.
我	曾是	现在	自由的	到	给	我的	全部的	注意力	到	我的	向下	-	镇	事务	.

现在我可以全身心投入到市中心的事务中了。

[maɪ] [lɒŋ] [rest] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [freʃ] [pɔɪnts]

My	long	rest	had	made	me	young	again	and	had	given	me	fresh	points
我的	长的	休息	有	制成	我	年轻的	再次	和	有	给定	我	新鲜的	积分

[ɒv; əv] [vjuː] [ə'pɒn] ['nɪəli] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][maɪ][æk'tɪvəti] .

of	view	upon	nearly	every	department	of	my	activity	.
的	看法	之上	几乎	每一个	部门	的	我的	活动	.

长时间的休息让我重返青春，也让我对我的工作的几乎每个方面都有了新的看法。

['ɔːlsəʊ][ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [sək'ses] [wɪð] [maɪ][bɪg] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [stjuː'pendəs] [-]

Also	I	found	that	my	success	with	my	big	combination	and	my	stupendous	[	156	]
还	我	成立	那	我的	成功	和	我的	大的	组合	和	我的	惊人的	[	-	]

此外，我发现我的成功与我的大组合以及我惊人的[156]

['pʌblɪk] [gɪft] [hæd; həd] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'kriːst] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

public	**gift**	**had**	**enormously**	**increased**	**my**	**reputation**	**.**
民众	礼物	有	非常	增加	我的	名声	.

公众赠礼极大地提升了我的声誉。

[hɑːf] [wʌnz] ['paʊə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

Half	**one's**	**power**	**comes**	**from**	**within**	**himself**	**,**
一半	一个人的	力量	来	从	之内	他自己	,

人的力量有一半来自于自身。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪm] .

the	**other**	**half**	**from**	**the**	**belief**	**of**	**other**	**people**	**in**	**him**	**.**
这	其他	一半	从	这	信仰	的	其他	人们	在	他	.

另一半则来自于其他人对他的信任。

[maɪ] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['zenɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**star**	**was**	**approaching**	**the**	**zenith**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**it**	**.**
我的	星星	曾是	接近	这	天顶	,	和	我	锯	它	.

我的星辰正接近天顶，我看到了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

I	**always**	**work**	**incessantly**	**,**
我	总是	工作	不已	,

我总是不停地工作，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [stɑː(r)] — [nəʊ] [mæn] [huː] [ə'kʌmplɪʃ, ə'kɔm-] [greɪt] [θɪŋz]

regardless	**of**	**the**	**position**	**of**	**my**	**star**	**—**	**no**	**man**	**who**	**accomplishes**	**great**	**things**
不管	的	这	位置	的	我的	星星	—	不	男人	WHO	完成	伟大的	事物

['evə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

ever	**takes**	**his**	**mind**	**off**	**his**	**work**	**.**
曾经	需要	他的	头脑	离开	他的	工作	.

无论我的星象如何——任何成就伟业的人都不会放松对工作的专注。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] .

Not	**that**	**I**	**am**	**one**	**of**	**those**	**who**	**disbelieve**	**in**	**luck**	**.**
不是	那	我	是	一	的	那些	WHO	怀疑	在	运气	.

并非我不相信运气。

[lʌk] [ɪz] [ðə; ði] [taɪd] .

Luck	**is**	**the**	**tide**	**.**
运气	是	这	潮	.

运气就像潮汐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [riːtʃ] [pɔːt] — [ɪf] [aɪ] [rəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [stɪə(r)] [streɪt] .

When	**it**	**is**	**with**	**me**	**,**	**I**	**reach**	**port**	**—**	**if**	**I**	**row**	**hard**	**and**	**steer**	**straight**	**.**
什么时候	它	是	和	我	,	我	抵达	港口	—	如果	我	排	难的	和	转向	直的	.

只要有它在我身边，我就能到达港口——只要我努力划桨，笔直航行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

When	**it**	**is**	**against**	**me**	**,**
什么时候	它	是	反对	我	,

当它与我作对时，

[aɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [rəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [stɪə(r)] [streɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [biː; bi]

I	**must**	**still**	**row**	**hard**	**and**	**steer**	**straight**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**rocks**	**and**	**be**
我	必须	仍然	排	难的	和	转向	直的	到	保持	离开	这	岩石	和	是

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːn] .

ready	**for**	**the**	**turn**	**.**
准备好	为了	这	转动	.

我仍然必须努力划桨，保持直线航行，避开礁石，并做好转弯的准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

[æt; ət][maɪ] [sə'dʒestʃən] ,
At **my** **suggestion** **,**
在 我的 建议 ,

按照我的建议，

[maɪ] [daʊn] - [taʊn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [mæn] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði]
my **down** **-** **town** **confidential** **man** **intimated** **to** **a** **few** **of** **the** **principal** **men** **in** **the**
我的 向下 - 镇 机密的 男人 暗示 到 一个 很少 的 这 主要的 男人 在 这
[taʊnz] [dɪ'pendənt] [ɒn][maɪ] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]
towns **dependent** **on** **my** **mines** **and** **factories** **that** **it** **would** **be** **gracious** **and**
城镇 依赖 在 我的 矿井 和 工厂 那 它 会 是 亲切 和
['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [wei] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .
fitting **to** **show** **in** **some** **public** **way** **their** **appreciation** **of** **what** **I** **had** **done** **.**
配件 到 展示 在 一些 民众 方式 他们的 欣赏 的 什么 我 有 完毕 .

我派驻在市中心的密友向几个依赖我的矿山和工厂的城镇里的主要人物暗示，他们应该以某种公开的方式表达对我所做之事的感激之情，这既体面又合适。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [-]
Usually **these** **demonstrations** **[** **157** **]**
通常 这些 示威游行 [-]

通常这些示威活动[157]

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [pə'fʌŋktəri] ,
are **extremely** **perfunctory** **,**
是 极其 敷衍了事 ,

极其敷衍了事，

[biˈtrei] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][gɒt] [ʌp] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][mæn] ['ɒnəd] [ɔː(r)] [aʊt]
betraying **on** **the** **surface** **that** **they** **are** **got** **up** **either** **by** **the** **man** **honoured** **or** **out**
背叛 在 这 表面 那 他们 是 得到 向上 任何一个 经过 这 男人 荣幸 或者 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [sens] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə]
of **a** **reluctant** **sense** **of** **decency** **and** **a** **lively** **sense** **of** **the** **right** **way** **to**
的 一个 不情愿的 感觉 的 体面 和 一个 热闹 感觉 的 这 正确的 方式 到
[get] [mɔː(r)] ['feɪvəz] .
get **more** **favours** **.**
得到 更多的 恩惠 .

表面上看，这些举动要么是受表彰的人起的，要么是出于勉强的体面和强烈的想要获得更多好处的正确方式而起的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
But **in** **this** **instance** **the** **suggestion** **met** **with** **a** **spontaneous** **and** **universal**
但 在 这 实例 这 建议 遇见 和 一个 自发的 和 普遍的
[rɪ'spɒns] .
response **.**
回复 .

但在这个例子中，该建议得到了自发的、普遍的响应。

[ɔːl] [ðæt] [maɪ]['eɪdʒənts][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði]

All	that	my	agents	had	to	do	in	the	matter	was	to	organise	the
全部	那	我的	代理人	有	到	做	在	这	事情	曾是	到	组织	这

[ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪə] [ɪk'spensɪz] —

enthusiasm	and	relieve	the	entertainment	committee	of	the	heavier	expenses	—
热情	和	缓解	这	娱乐	委员会	的	这	较重	开支	—

[sʌtʃ] [æz; əz] ['reɪlweɪ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

such	as	railway	transportation	,
这样的	作为	铁路	运输	,

我的代理人在这件事上只需要负责组织大家的热情，并减轻娱乐委员会的负担，比如铁路交通费。

['keɪtərɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

catering	,	music	,	and	carriages	.
餐饮服务	,	音乐	,	和	马车	.

餐饮、音乐和马车。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

The	people	did	the	rest	.
这	人们	做过	这	休息	.

剩下的工作都是人民完成的。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðeə(r)]['seɪvjə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][aɪ][wɒz; wəz] .

They	regarded	me	as	their	saviour	—	and	so	I	was	.
他们	认为	我	作为	他们的	救主	—	和	所以	我	曾是	.

他们视我为救世主——而我的确是。

[kʊd; kəd][aɪ][nɒt][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][aɪ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	I	not	have	destroyed	them	had	I	willed	it	?
可以	我	不是	有	损毁	他们	有	我	意志	它	?

如果我想要的话，难道我不能摧毁它们吗?

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [i'nɔːgjureɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [prɒ'sperəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [smɔːl] -

Was	I	not	inaugurating	for	them	a	prosperity	such	as	the	former	small	-
曾是	我	不是	就职典礼	为了	他们	一个	繁荣	这样的	作为	这	以前的	小的	-

[fraɪ]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒpətiz] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][nɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə]

fry	owners	of	those	properties	had	neither	the	genius	nor	the	resources	to
炒	所有者	的	那些	特性	有	两者都不	这	天才	也不	这	资源	到

[kri'eɪt] ?

create	?
创造	?

我难道不是在为他们开创一种繁荣吗？而这些房产以前的小业主既没有才华，也没有资源去创造这种繁荣?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [men] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz]

The	trouble	with	those	who	criticise	the	morality	of	the	actions	of	men	like	me	is
这	麻烦	和	那些	WHO	批评	这	道德	的	这	行动	的	男人	喜欢	我	是

[ðæt] [-]

that	[	158	]
那	[	-	]

批评像我这样的人的行为道德的人的问题在于[158]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'strɒnəmi] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .

they	are	trying	to	study	astronomy	with	a	microscope	.
他们	是	尝试	到	学习	天文学	和	一个	显微镜	.

他们正尝试用显微镜研究天文学。

[dʒæk] ['rɪdlɪ] [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)]

Jack	Ridley	and	I	fell	into	an	argument	along	these	lines	one	evening	after	dinner
杰克	雷德利	和	我	跌倒	进入	一个	争论	沿着	这些	线条	一	晚上	后	晚餐

,

,

,

一天晚上吃过晚饭后，我和杰克·里德利就此问题发生了争执。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] , “ [ðen] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ɒn]

and	the	only	answer	he	could	make	to	me	was	,	“	Then	a	murderer	,	on
和	这	仅有的	回答	他	可以	制作	到	我	曾是	,	“	然后	一个	凶手	,	在

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

the	same	principle	,
这	相同的	原则	,

他唯一能给我的回答是：“那么，按照同样的原则，杀人犯也是如此。”

[kʊd; kəd] [seɪ] : - [aɪm] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] [mæn][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [tuː; tə] [huːm] [hiːz] ['riːəli] [ɒv; əv][nəʊ]

could	say	:	'	I'm	killing	this	man	so	that	his	family	,	to	whom	he's	really	of	no
可以	说	:	-	我是	杀	这	男人	所以	那	他的	家庭	,	到	谁	他是	真的	的	不

[juːz] ,

use	,
使用	,

可以说：“我杀了这个人，是为了他的家人，因为他对他们来说真的毫无用处。”

[meɪ] [get] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] ['hæpɪli] .

may	get	his	life	insurance	and	live	comfortably	and	happily	.
可能	得到	他的	生活	保险	和	居住	舒适地	和	快乐地	.

他或许能获得人寿保险赔偿，过上舒适幸福的生活。

[aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — [ðəʊ] [aɪl]

I'm	not	doing	it	because	I	want	what	he	has	in	his	pockets	—	though	I'll
我是	不是	正在做	它	因为	我	想	什么	他	有	在	他的	口袋	—	尽管	患病的

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːʃəli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] . -

take	it	partially	to	repay	me	for	risking	my	neck	.	'
拿	它	部分	到	偿还	我	为了	冒险	我的	脖子	.	-

我这么做不是因为我想要他口袋里的东西——虽然我会拿走一部分，作为他冒生命危险的补偿。

” [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] — [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['plɔːzəbli] .

”	I	couldn't	help	smiling	—	he	put	it	so	plausibly	.
”	我	不能	帮助	微笑	—	他	放	它	所以	可能	.

“我不禁笑了——他说的很有道理。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːzənd] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	should	have	reasoned	precisely	like	that	twenty	years	ago	.
我	应该	有	有理智的	恰恰	喜欢	那	二十	年	前	.

我二十年前就应该这样想了。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [hæv; həv] [grəʊn] [sɪns] [ðen] .

But	my	mind	and	my	conscience	have	grown	since	then	.
但	我的	头脑	和	我的	良心	有	生长	自从	然后	.

但从那时起，我的思想和良知都成长了。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	no	longer	look	out	upon	life	through	the	twisted	glass	of	the	windows	of	the
我	不	更长	看	出去	之上	生活	通过	这	扭曲	玻璃	的	这	视窗	的	这

[haʊs] [ɒv; əv][hæv; həv] - [nɒt] ;

House	of	Have	-	not	;
房子	的	有	-	不是	;

我不再透过贫民窟扭曲的玻璃窗眺望人生；

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] [frentʃ] - [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hæv; həv] . [-]

I	see	it	through	the	clear	French	-	plate	of	the	House	of	Have	.	[	159	]
我	看	它	通过	这	清除	法语	-	盘子	的	这	房子	的	有	.	[	-	]

我透过哈维之家的清晰的法国盘子看到了它。[159]

[wen] [ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌtestɪ'məʊnɪəl][wɒz; wəz] [pə'fektɪd] , [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˌdelɪ'geɪʃn]

When	the	programme	for	my	testimonial	was	perfected	,	a	joint	delegation
什么时候	这	程序	为了	我的	用户评价	曾是	完善	,	一个	联合的	代表团

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪtɪ] ['gʌvənmənts] ,

from	the	city	governments	,
从	这	城市	政府	,

当我的证词陈述方案最终确定后，市政府的一个联合代表团.....

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

the	chambers	of	commerce	,
这	房间	的	商业	,

商会，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] - [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] [taʊnz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vaɪt]

and	the	ministers	'	associations	of	the	five	towns	waited	upon	me	to	invite
和	这	部长们	-	协会	的	这	五	城镇	等待	之上	我	到	邀请

[ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][grænd][dʒɔɪnt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [taʊn]

me	to	a	grand	joint	reception	and	banquet	to	be	held	in	the	largest	town
我	到	一个	盛大	联合的	接待	和	宴会	到	是	握住	在	这	最大	镇

.

:

.

五个城镇的部长协会都来邀请我参加在最大城镇举行的盛大联合招待会和宴会。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ][waɪf] , ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ək'sept] .

They	invited	my	wife	,	also	,	but	I	did	not	permit	her	to	accept	.
他们	受邀	我的	妻子	,	还	,	但	我	做过	不是	允许	她	到	接受	.

他们也邀请了我的妻子，但我不允许她接受。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ]

In	the	first	place	,	she	had	done	nothing	to	entitle	her	to	divide	the
在	这	第一的	地方	,	她	有	完毕	没有什么	到	标题	她	到	划分	这

['ɒnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

honour	with	me	;
荣誉	和	我	;

首先，她并没有做任何事让她有资格与我分享这份荣誉；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] ,

and	,	in	the	second	place	,
和	,	在	这	第二	地方	,

其次，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ʌtəli] [tɜːnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

she	would	have	had	her	head	even	more	utterly	turned	than	it	now	is	.
她	会	有	有	她	头	甚至	更多的	完全地	转向	比	它	现在	是	.

她当时的心态会比现在更加扭曲。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ][aɪ][went] [ʌp][ɪn][maɪ]['praɪvət][kɑː(r)] ,

On	the	appointed	day	I	went	up	in	my	private	car	,
在	这	任命	天	我	去	向上	在	我的	私人的	车	,

到了约定的日子，我乘自己的私家车上去了。

['teɪkɪŋ] ['bɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒæk] ['rɪdlɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

taking	Burridge	and	Jack	Ridley	with	me	.
采取	伯里奇	和	杰克	雷德利	和	我	.

我带上了伯里奇和杰克·里德利。

[aɪ][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [tuː; tə] ['rɪdlɪ] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] ,

I	had	outlined	to	Ridley	what	I	wished	to	say	,
我	有	概述	到	雷德利	什么	我	希望	到	说	,

我已向里德利概述了我想说的话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['nesəsəri] [θriː] ['spiːtʃɪz] .

and	he	had	expanded	it	into	the	necessary	three	speeches	.
和	他	有	扩展	它	进入	这	必要的	三	演讲	.

他将其扩展成了必要的三个演讲。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ'diəz] ['veri] ['klevəli] .

In	the	main	he	caught	the	spirit	of	my	ideas	very	cleverly	.
在	这	主要的	他	捕捉	这	精神	的	我的	想法	非常	巧妙地	.

总的来说，他非常巧妙地抓住了我的想法的精髓。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['edɪtɪŋ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [self] -

The	only	editing	I	had	to	do	was	in	striking	out	a	lot	of	self	-
这	仅有的	编辑	我	有	到	做	曾是	在	引人注目	出去	一个	很多	的	自己	-

[deprəˈkeɪtərɪ] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [-]

deprecatory	rubbish	which	would	have	[	160	]
贬义的	垃圾	哪个	会	有	[	-	]

我唯一需要做的编辑就是删掉很多自嘲的废话，这些废话本来会[160]

[meɪd] [ˌem ˈiː] ['mɪnɪmaɪz] [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊnz] .

made	me	minimise	my	part	in	the	new	era	for	the	towns	.
制成	我	最小化	我的	部分	在	这	新的	时代	为了	这	城镇	.

这让我尽量减少自己在新时代城镇建设中的作用。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [əˈsɪsts] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['dʒʌstli] [hɪz; ɪz] .

A	man	is	a	fool	who	assists	his	enemies	to	rob	him	of	what	is	justly	his	.
一个	男人	是	一个	傻子	WHO	助攻	他的	敌人	到	抢	他	的	什么	是	公正地	他的	.

帮助敌人夺取自己应得之物的人才是个傻瓜。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [ɪkˈspekt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt]

How	could	I	expect	any	one	to	have	a	proper	respect	for	me	if	I	did	not
如何	可以	我	预计	任何	一	到	有	一个	恰当的	尊重	为了	我	如果	我	做过	不是

[ʃəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ?

show	that	I	have	a	proper	respect	for	myself	?
展示	那	我	有	一个	恰当的	尊重	为了	我	?

如果我自己都不尊重自己，又怎能指望别人尊重我呢?

[weə(r)] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['mɒdəsti] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wiːknəs] ; [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

Where	this	so	-	called	modesty	is	genuine	it	is	a	dangerous	weakness	;	where	it	is
在哪里	这	所以	-	称为	谦逊	是	真的	它	是	一个	危险的	弱点	;	在哪里	它	是

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

这种所谓的谦逊，如果是真诚的，就是一种危险的弱点；如果是虚假的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ['kaʊədɪs] .

it	is	hypocritical	cowardice	.
它	是	虚伪	怯懦	.

这是虚伪的懦弱。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['kæriɪŋ] [maɪ] [kɑː(r)] [druː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ai] [stɛərd] [əˈmeɪzd] ,

As	the	train	carrying	my	car	drew	into	the	station	I	stared	amazed	,
作为	这	火车	携带	我的	车	画	进入	这	车站	我	凝视	惊叹	,

当载着我的车的火车驶入车站时，我惊愕地望着它。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌem ˈiː] [æt; ət]

much	to	the	delight	of	the	reception	committee	,	which	had	joined	me	at
很多	到	这	喜	的	这	接待	委员会	,	哪个	有	加入	我	在

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

the	station	below	.
这	车站	以下	.

令在山下车站与我汇合的接待委员会成员们非常高兴。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ai] [sɔː] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] .

Before	**me**	**I**	**saw**	**ten**	**or**	**twelve**	**thousand**	**people**	**.**
前	我	我	锯	十	或者	十二	千	人们	.

我眼前出现了一万到一万两千人。

[ðə; ði] [ˈskuːlgəːl] , [iːtʃ] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈflaʊəz] ,

The	**schoolgirls**	**,**	**each**	**dressed**	**in**	**white**	**and**	**carrying**	**flowers**	**,**
这	女学生	,	每个	穿着	在	白色的	和	携带	花朵	,

这些女学生个个身穿白色校服，手捧鲜花，

[ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [speɪs] — [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

occupied	**the**	**front**	**space**	**—**	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**thousand**	**of**	**them**	**.**
占领	这	正面	空间	—	那里	必须	有	到过	一个	千	的	他们	.

占据了前面的空间——肯定有上千个。

“ [ˈwʌndəf(ə)l] ! [ˈwʌndəf(ə)l] !

“	**Wonderful**	**!**	**Wonderful**	**!**
“	精彩的	!	精彩的	!

“太棒了！太棒了！”

” [ai] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**I**	**exclaimed**	**.**
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [ðeə(r)] [ˈhæznt] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː]

“	**There**	**hasn't**	**been**	**such**	**an**	**outpouring**	**of**	**the**	**people**	**,**	**”**	**said**	**a**	**gentleman**	**who**
“	那里	还没有	到过	这样的	一个	倾泻	的	这	人们	,	”	说	一个	绅士	WHO

[stʊd] [nɪə(r)] [-]

stood	**near**	**[**	**161**	**]**
站立	靠近	[	-	]

“从来没有出现过如此热烈的民众反响，”一位站在附近的先生说道[161]

[ˌem ˈiː] , “ [sɪns] [ˈmɪstə(r)] . [bleɪn] [pɑːst] [θruː] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət]

me	**,**	**“**	**since**	**Mr**	**.**	**Blaine**	**passed**	**through**	**here**	**when**	**he**	**was**	**a**	**candidate**
我	,	“	自从	先生	.	布莱恩	通过了	通过	这里	什么时候	他	曾是	一个	候选人

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] .

for	**the**	**presidency**	**.**
为了	这	总统职位	.

我回答说：“因为布莱恩先生在竞选总统时曾到过这里。”

” [ai] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [gruː] [red] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] .

”	**I**	**noted**	**that**	**several**	**of**	**the**	**committee**	**grew**	**red**	**and**	**frowned**	**at**	**him**	**.**
”	我	著名的	那	一些	的	这	委员会	生长	红色的	和	皱眉	在	他	.

我注意到委员会里有好几个人脸涨得通红，皱着眉头看着他。

[ˈɑːftəwəd] [ˈrɪdli] [təʊld] [ˌem ˈiː] [waɪ] — [ðə; ði] [bleɪn] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Afterward	**Ridley**	**told**	**me**	**why**	**—**	**the**	**Blaine**	**demonstration**	**had**	**led**	**them**	**to**
之后	雷德利	讲述	我	为什么	—	这	布莱恩	示范	有	引领	他们	到

[ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [baɪ] [æn; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [məˈdʒɒrəti] ;

expect	**that**	**he**	**would**	**carry**	**the**	**county**	**by**	**an**	**overwhelming**	**majority**	**;**
预计	那	他	会	携带	这	县	经过	一个	压倒	多数	;

事后里德利告诉我原因——布莱恩的示威活动让他们预期他会以压倒性多数赢得该县的选票；

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] “ [ˈlændslaɪd] ” [vəʊt] [əˈgenst] [hɪm] .

instead	**,**	**he**	**had**	**lost**	**it**	**by**	**a**	**“**	**landslide**	**”**	**vote**	**against**	**him**	**.**
反而	,	他	有	丢失的	它	经过	一个	“	滑坡	”	投票	反对	他	.

相反，他却以压倒性劣势输掉了选举。

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɒpt] , [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɒv; əv] [wʌn]

When	the	train	stopped	,	a	battery	of	artillery	began	to	fire	a	salute	of	one
什么时候	这	火车	停止	,	一个	电池	的	炮兵	开始	到	火	一个	礼炮	的	一

['hʌndrəd] [gʌnz] .

hundred	guns	.
百	枪支	.

火车停稳后，一个炮兵连开始鸣放一百响礼炮。

['sevrəl] [bændz] [strʌk] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sæŋ] " [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,

Several	bands	struck	up	,	the	children	sang	"	The	Star	-	Spangled	Banner	,
一些	乐队	击	向上	,	这	孩子们	唱	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	,

几支乐队奏起了乐曲，孩子们唱起了《星条旗永不落》。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['frenzi] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] .

"	and	the	crowd	burst	into	frenzies	of	cheering	.
"	和	这	人群	爆裂	进入	狂怒	的	欢呼	.

"然后人群爆发出疯狂的欢呼声。"

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .

I	was	overcome	with	emotion	and	the	tears	streamed	down	my	cheeks	.
我	曾是	克服	和	情感	和	这	眼泪	流媒体	向下	我的	脸颊	.

我情绪激动，泪水夺眶而出。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn]

At	that	the	cheering	was	more	tremendous	and	I	saw	many	of	the	women
在	那	这	欢呼	曾是	更多的	巨大的	和	我	锯	许多	的	这	女性

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ['kraɪɪŋ] .

and	little	girls	crying	.
和	小的	女孩们	哭泣	.

这时，欢呼声更加热烈，我看到许多妇女和小女孩都哭了。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [sɪks] ['hɔːsɪz] , [ðə; ðɪ] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

I	entered	the	carriage	drawn	by	six	horses	,	the	mayor	of	the	town	beside	me	,
我	进入	这	运输	绘制	经过	六	马匹	,	这	市长	的	这	镇	旁	我	,

我上了由六匹马拉的马车，镇长坐在我旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [haʊs] [bɪ'gæn] .

and	the	march	to	the	Court	House	began	.
和	这	行进	到	这	法庭	房子	开始	.

于是，前往法院的游行开始了。

[aɪ] [hæd; həd] [-]

I	had	[	162	]
我	有	[	-	]

我曾[162]

['gɪv(ə)n] [maɪ] ['wɜːkɪŋmen] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'skɜːʃn] [treɪnz] [hæd; həd] [pɔː] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

given	my	workingmen	a	holiday	and	my	excursion	trains	had	poured	the	people
给定	我的	工人	一个	假期	和	我的	短途旅行	火车	有	倾倒	这	人们

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [taʊnz] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɪfθ] [taʊn] ,

of	the	four	other	towns	into	this	fifth	town	,
的	这	四	其他	城镇	进入	这	第五	镇	,

让我的工人们放假，我的旅游列车把其他四个城镇的人们都集中到了这第五个城镇。

[ə'baʊt] [kwɑː'druːplɪŋ] [ɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

about	quadrupling	its	population	for	the	day	.
关于	四倍	它是	人口	为了	这	天	.

当天人口数量大约翻了四倍。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz]

The	streets	were	therefore	thronged	from	the	house	-	walls	to	the	edges
这	街道	是	所以	熙熙攘攘	从	这	房子	-	墙壁	到	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

of	a	lane	just	wide	enough	for	the	procession	.
的	一个	车道	只是	宽的	足够的	为了	这	游行	.

因此，街道上人山人海，从房屋墙壁一直挤到仅够游行队伍通过的小巷边缘。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [wɪð] ['bʌntɪŋ] ; ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['evərˌgriːn] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,

The	houses	were	draped	with	bunting	;	arches	of	evergreens	and	bunting	,
这	房屋	是	垂坠的	和	彩旗	;	拱门	的	常绿植物	和	彩旗	,

房屋上挂满了彩旗；常绿植物和彩旗交织成拱门，

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] , [spænd] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [æt; ət]

each	bearing	my	name	and	words	of	welcome	,	spanned	the	route	of	march	at
每个	轴承	我的	姓名	和	字	的	欢迎	,	跨越	这	路线	的	行进	在

['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

frequent	intervals	.
频繁	间隔	.

每块牌子上都写着我的名字和欢迎词，沿途每隔一段距离就挂着一块。

[aɪ] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][hæt][ɪn][hænd] .

I	stood	all	the	way	,	my	hat	in	hand	.
我	站立	全部	这	方式	,	我的	帽子	在	手	.

我全程站着，手里拿着帽子。

[æz; əz][aɪ] [baʊd] , [ðə; ði] [tʃɪəz] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .

As	I	bowed	,	the	cheers	answered	me	.
作为	我	鞠躬	,	这	干杯	回答	我	.

我鞠躬致谢时，掌声雷动。

[ðə; ði] [belz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ræŋ] , ['kænən] [buːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	bells	in	all	the	towers	and	steeples	rang	,	cannon	boomed	,	and	the
这	铃铛	在	全部	这	塔楼	和	尖顶	响铃	,	大炮	蓬勃发展	,	和	这

[prə'seʃ(ə)n] , [ɪn] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] ,

procession	,	in	five	divisions	,
游行	,	在	五	部门	,

所有塔楼和尖顶上的钟声响起，大炮轰鸣，游行队伍分成五队，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [mə'lɪʃə] , [wuːnd] [ɪn][maɪ] [weɪk] .

each	with	a	band	and	militia	,	wound	in	my	wake	.
每个	和	一个	乐队	和	民兵	,	伤口	在	我的	唤醒	.

每人都有一支乐队和民兵队伍，紧随我身后。

[maɪ] [hɑːt] [sweld] [wɪð] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

My	heart	swelled	with	triumph	and	with	grateful	appreciation	.
我的	心	肿胀	和	胜利	和	和	感激的	欣赏	.

我的心中充满了胜利的喜悦和感激之情。

[aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	fully	realised	myself	for	the	first	time	in	my	life	.
我	完全	意识到	我	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

我生平第一次真正认识了自己。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [-]

As	I	have	said	,	I	always	did	have	a	self	-	respecting	[	163	]
作为	我	有	说	,	我	总是	做过	有	一个	自己	-	尊重	[	-	]

正如我所说，我一直都很自尊[163]

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [wen] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [naɪs][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['kɒnʃəns]

opinion	of	myself	,	even	when	an	over	-	nice	and	inexperienced	conscience
观点	的	我	,	甚至	什么时候	一个	超过	-	好的	和	缺乏经验	良心

[wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts][heə(r)] - ['splitiŋ] .

was	annoying	me	with	its	hair	-	splittings	.
曾是	恼人的	我	和	它是	头发	-	分裂	.

即使我那过于善良且缺乏经验的良心因为吹毛求疵而让我感到恼火，我依然对自己有看法。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [greʊn] ['əʊldə] ,

As	I	have	grown	older	,
作为	我	有	生长	老	,

随着年龄的增长，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrətɪ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv][maɪ]

and	have	seen	the	inferiority	of	other	men	and	the	superiority	of	my
和	有	已见	这	自卑	的	其他	男人	和	这	优势	的	我的

[əʊn] [maɪnd][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

own	mind	and	judgment	,
自己的	头脑	和	判断	,

并且已经看到了其他人的不足，以及我自身思想和判断力的优越性。

['nætʃ(ə)rəli][maɪ] ['ɜːli] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] ['diːpənd] .

naturally	my	early	opinion	has	been	strengthened	and	deepened	.
自然	我的	早期的	观点	有	到过	加强	和	加深	.

我的早期观点自然得到了加强和加深。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [maɪ] [əʊn] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ'self][hæd; həd] [biːn] [əb'skjuəd] [baɪ]

But	on	that	day	I	realised	how	my	own	sight	of	myself	had	been	obscured	by
但	在	那	天	我	意识到	如何	我的	自己的	视线	的	我	有	到过	模糊不清	经过

[ə; eɪ] [tuː] [kləʊz] [vjuː] .

a	too	close	view	.
一个	也	关闭	看法	.

但那天我意识到，由于看得太近，我反而看不清自己了。

[maɪ] [də'mestɪk] [ig,zæspə'reiʃən, -,zɑːs-] ,

My	domestic	exasperations	,
我的	国内的	恼怒	,

我的家庭琐事，

[ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ænd; ənd] ['petinəs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

the	necessary	disagreeableness	and	pettiness	of	so	many	of	the	details	of
这	必要的	令人不快	和	小气	的	所以	许多	的	这	细节	的

[maɪ] [greɪt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

my	great	projects	,
我的	伟大的	项目	,

我伟大项目的许多细节中必然存在的令人不快和琐碎之处，

[ðə; ðɪ] [ˌtrɪvɪ'æləti] [ɒv; əv][maɪ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts] ['hærəsmənt] — [ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd]

the	triviality	of	my	routine	of	business	and	its	harassments	—	all	these	had
这	琐碎	的	我的	常规	的	商业	和	它是	骚扰	—	全部	这些	有

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'lɪt(ə)l] [maɪ] [əʊn] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] [bʌlk] .

combined	to	make	me	belittle	my	own	stature	and	bulk	.
合并	到	制作	我	贬低	我的	自己的	身材	和	大部分	.

我日常工作的琐碎以及由此带来的种种困扰——所有这些加在一起，让我轻视了自己的地位和体型。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self][æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌem 'iː] .

On	that	day	I	saw	myself	as	others	see	me	.
在	那	天	我	锯	我	作为	其他的	看	我	.

那天，我看到了别人眼中的自己。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] , [ə; eɪ] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [dɪs'deɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ə'pəʊz] [ˌem 'i:] [ɔ:(r)]

I	felt	a	great	uplifting	,	a	supreme	disdain	for	those	who	oppose	me	or
我	毛毡	一个	伟大的	令人振奋	,	一个	最高	蔑视	为了	那些	WHO	反对	我	或者

['kæv(ə)l] [æt; ət] [ˌem 'i:] ,

cavil	at	me	,
挑剔	在	我	,

我感到无比振奋，对那些反对我或对我指指点点的人充满了鄙夷。

[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [fɜ:m] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəntli] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]

a	high	and	firm	resolve	to	devote	myself	thereafter	more	confidently	and	more
一个	高的	和	公司	解决	到	奉献	我	此后	更多的	自信地	和	更多的

['bəʊldli] [tu:; tə] [maɪ] [plænz] . [-]

boldly	to	my	plans	.	[	164	]
大胆地	到	我的	计划	.	[	-	]

我下定决心，今后要更加自信、更加大胆地投身于我的计划。[164]

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['splendɪd] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hedeɪk] .

But	—	the	more	splendid	the	crown	,	the	more	splitting	the	headache	.
但	—	这	更多的	灿烂	这	王冠	,	这	更多的	分裂	这	头痛	.

但是——王冠越华丽，带来的头痛就越剧烈。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪtaɪm]

At	the	banquet	in	the	evening	I	observed	that	the	enthusiasm	of	the	daytime
在	这	宴会	在	这	晚上	我	观察到	那	这	热情	的	这	白天

[wɒz; wəz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [sə'steɪnd] .

was	not	being	sustained	.
曾是	不是	存在	持续	.

晚上宴会上，我发现白天的热情并没有延续下去。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

I	was	amazed	and	irritated	by	the	large	number	of	vacant	places	at	the
我	曾是	惊叹	和	受刺激	经过	这	大的	数字	的	空缺	地方	在	这

['teɪblz] ,

tables	,
表格	,

餐桌上空位众多，这让我既惊讶又恼火。

[wen] [maɪ] ['eɪdʒənts] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [fri:]

when	my	agents	had	been	instructed	judiciously	and	quietly	to	distribute	free
什么时候	我的	代理人	有	到过	指示	谨慎地	和	悄悄	到	分发	自由的

['tɪkɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪv]

tickets	should	there	not	be	a	sufficient	number	of	persons	able	to	pay	the	five
门票	应该	那里	不是	是	一个	充足的	数字	的	人	有能力的	到	支付	这	五

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [pleɪt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪn] - ['dɒlə(r)] ['dɪnə(r)] .

dollars	a	plate	we	were	charging	for	a	nine	-	dollar	dinner	.
美元	一个	盘子	我们	是	收费	为了	一个	九	-	美元	晚餐	.

我的代理人已被谨慎而悄悄地指示，如果没有足够的人能够支付每人五美元（而我们九美元的晚餐收费五美元），就分发免费门票。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sæt] [wɪð] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði]

I	was	puzzled	by	the	nervous	uneasiness	of	those	who	sat	with	me	at	the
我	曾是	困惑	经过	这	紧张的	不安	的	那些	WHO	卫星	和	我	在	这

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ˌdʒi:ni'æləti] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

table	of	honour	and	who	had	been	all	geniality	a	few	hours	before	.
桌子	的	荣誉	和	WHO	有	到过	全部	温和	一个	很少	小时	前	.

几个小时前还和蔼可亲的那些人，此刻却都显得紧张不安，这让我感到困惑。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] — [maɪ] [əʊn] [spiːtʃ] , [wel]

The	speeches	seemed	to	me	halting	and	inadequate	—	my	own	speech	,	well
这	演讲	似乎	到	我	停止	和	不足	—	我的	自己的	演讲	,	出色地

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [raʊz] ['ləʊk(ə)l] [praɪd] ,

calculated	to	rouse	local	pride	,
计算	到	唤醒	当地的	自豪	,

我觉得那些演讲磕磕绊绊，不够充分——而我自己的演讲，却精心策划，旨在激发当地人的自豪感。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [hænd] - ['klæpɪŋ] [wɪtʃ] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] .

was	received	with	a	faint	hand	-	clapping	which	soon	died	away	.
曾是	已收到	和	一个	头晕的	手	-	鼓掌	哪个	很快	死亡	离开	.

现场响起一阵微弱的掌声，随即消失。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] [aɪ] , ['bɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪdlɪ] [drəʊv] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

After	the	dinner	I	,	Burridge	,	and	Ridley	drove	alone	to	the	station	.
后	这	晚餐	我	,	伯里奇	,	和	雷德利	驾驶	独自的	到	这	车站	.

晚饭后，我和伯里奇、里德利独自开车去了车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɪəri] [-]

It	was	filled	with	weary	[	165	]
它	曾是	已填	和	厌倦	[	-	]

它充满了疲惫[165]

[θrɔŋ, θrɔːŋ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [treɪnz] .

throngs	taking	the	returning	excursion	trains	.
人群	采取	这	返回	短途旅行	火车	.

大批游客乘坐返程的观光列车。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] ['əʊnlɪ] [stɛərd] ['kjʊəriəslɪ] .

They	did	not	cheer	me	;	they	only	stared	curiously	.
他们	做过	不是	欢呼	我	;	他们	仅有的	凝视	奇怪的是	.

他们没有为我欢呼，只是好奇地盯着我看。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

When	we	were	on	our	way	back	to	New	York	I	wished	to	discuss	the
什么时候	我们	是	在	我们的	方式	后退	到	新的	约克	我	希望	到	讨论	这

['traɪʌmf] [wɪð] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

triumph	with	my	two	companions	,
胜利	和	我的	二	同伴	,

在返回纽约的途中，我想和我的两位同伴讨论一下这场胜利。

[bʌt; bət] ['bɜːrɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] ['rɪdlɪ] [mə'rəʊs] .

but	Burridge	was	dumb	and	Ridley	morose	.
但	伯里奇	曾是	哑的	和	雷德利	忧郁	.

但伯里奇很愚钝，里德利则很忧郁。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['deɪlɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli]

In	the	morning	I	called	for	the	New	York	dailies	;	they	were	haltingly
在	这	早晨	我	称为	为了	这	新的	约克	每日新闻	;	他们	是	断断续续地

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

早上我打电话索要纽约日报；报纸出版得很慢。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] [wen] [ai] [sɔː] , [ɪn] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [taɪp] , [naʊ] ['dʒuːbɪlənt] , [naʊ]

Imagine	my	amazement	when	I	saw	,	in	many	kinds	of	type	,	now	jubilant	,	now
想象	我的	惊愕	什么时候	我	锯	,	在	许多	种类	的	类型	,	现在	喜庆	,	现在

[rɪ'gretfl] ,

regretful	,
遗憾	,

想象一下我当时的惊讶，我看到各种各样的字体，有的欢欣雀跃，有的懊悔不已。

[naʊ] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['hedlaɪnz] , [ɔːl] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fi'æskəʊ] .

now	apologetic	headlines	,	all	agreeing	that	my	reception	was	a	fiasco	.
现在	道歉的	标题	, 全部		同意	那	我的	接待	曾是	一个	惨败	.

现在到处都是道歉的标题，一致认为我的招待会是一场彻底的失败。

['əʊnli][maɪ] [stɑːntʃ] — — ['prɪntɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

Only	my	stanch	—	—	printed	the	truth	,
仅有的	我的	立柱	—	—	打印	这	真相	,

只有我这股劲头——才印出了真相，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] " [ækt][ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd]

and	it	laid	entirely	too	much	stress	upon	the	"	act	of	malicious	and
和	它	铺设	完全	也	很多	压力	之上	这	"	行为	的	恶意	和

[men'deɪʃəs] [ˌdemə'gɒgəri] .

mendacious	demagoguery	.
虚伪的	煽动民粹	.

它过分强调了"恶意和虚假的煽动行为"。

" [ðæt] [ækt][wɒz; wəz] :

"	That	act	was	:
"	那	行为	曾是	:

"那件事是：

[sʌm; səm] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌɪn'saɪd][fækts][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]

Some	enemy	of	mine	had	discovered	inside	facts	as	to	my	manipulation	of
一些	敌人	的	矿	有	发现	里面	事实	作为	到	我的	操纵	的

[freɪt] [reɪts] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,

freight	rates	to	get	control	of	the	mines	and	factories	,
货运	利率	到	得到	控制	的	这	矿井	和	工厂	,

我的某个敌人发现了内幕消息，即我操纵货运价格以控制矿山和工厂。

[ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	,	late	in	the	afternoon	,	in	the	interval	between	the	reception	and	the
和	,	晚的	在	这	下午	,	在	这	间隔	之间	这	接待	和	这

['bæŋkwɪt] , [ə; eɪ] [njuː] [-]

banquet	,	a	New	[	166	]
宴会	,	一个	新的	[	-	]

下午晚些时候，在招待会和宴会之间的空隙，新[166]

[jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]

York	newspaper	containing	what	purported	to	be	a	full	account	of	my
约克	报纸	包含	什么	据称	到	是	一个	满的	帐户	的	我的

['mækə'neɪʃənz -mæʃ][hæd; həd] [biːn] [hɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [striːts] ,

machinations	had	been	hawked	about	the	streets	,
阴谋	有	到过	骫	关于	这	街道	,

一份据称完整报道了我阴谋诡计的约克报纸在街头巷尾流传开来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

and	was	read	by	everybody	—	except	me	.
和	曾是	读	经过	大家	—	除了	我	.

除了我以外，所有人都读过这本书。

[aɪ][duː; də][nɒt][hɪə(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪsɪk][fækts][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [truː] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

I	do	not	here	deny	that	the	basic	facts	were	practically	true	as	printed	.
我	做	不是	这里	否定	那	这	基本的	事实	是	几乎	真的	作为	打印	.

我并不否认印刷品所载的基本事实实际上是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	the	worst	possible	colour	was	given	to	them	,
但	这	最差	可能的	颜色	曾是	给定	到	他们	,

但他们却被赋予了最糟糕的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][rə'pæsəti][ænd; ənd] ['kɒnʃənslɪs] ['kruːəlti] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	worst	possible	motives	of	rapacity	and	conscienceless	cruelty	were
和	这	最差	可能的	动机	的	贪婪	和	毫无良知	残酷	是

[ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

ascribed	to	me	.
归因于	到	我	.

人们把最恶劣的贪婪和丧尽天良的残忍动机都强加在了我身上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['sækrɪfaɪsɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [fjuː]

Instead	of	showing	that	I	was	like	a	general	who	sacrifices	a	comparative	few
反而	的	显示	那	我	曾是	喜欢	一个	一般的	WHO	牺牲	一个	比较	很少

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] ,

in	order	that	he	may	save	millions	and	advance	a	great	cause	,
在	命令	那	他	可能	节省	百万	和	进步	一个	伟大的	原因	,

与其说我像一位将军那样，为了拯救数百万人的生命、推进一项伟大的事业而牺牲少数人，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ræg] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['swɪndlə(r)][ænd; ənd] ['rɒbə(r)] — [wɜːs] , [æz; əz][æn; ən]

the	wretched	rag	held	me	up	as	a	swindler	and	robber	—	worse	,	as	an
这	可怜	抹布	握住	我	向上	作为	一个	骗子	和	强盗	—	更糟	,	作为	一个

[ə'sæsɪn] !

assassin	!
刺客	!

那份破烂的报纸把我描绘成骗子、强盗——更糟的是，还把我描绘成刺客！

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [maɪ][hoʊsts] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] [taʊnz]

I	understood	all	,	and	sympathised	with	my	hosts	,	the	people	of	those	five	towns
我	理解	全部	,	和	同情	和	我的	主持人	,	这	人们	的	那些	五	城镇

, [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

,	in	their	embarrassment	.
,	在	他们的	尴尬	.

我完全理解了，也同情我的东道主——那五个城镇的人们——的尴尬处境。

[æz; əz][ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [aɪ][gɒt][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ,

As	their	local	newspapers	,	which	I	got	the	next	day	,	assured	me	,
作为	他们的	当地的	报纸	,	哪个	我	得到	这	下一个	天	,	保证	我	,

正如我第二天拿到的当地报纸所证实的那样：

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['slɑːndərəs] ['stɔːri] .

they	did	not	believe	the	slanderous	story	.
他们	做过	不是	相信	这	诽谤	故事	.

他们不相信那些诽谤性的故事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [haʊ] ['nɜːvəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [-]

But	I	can	readily	see	how	nervous	it	must	have	made	[	167	]
但	我	能	容易	看	如何	紧张的	它	必须	有	制成	[	-	]

但我很容易理解这一定让人感到紧张[167]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]

It	is	fortunate	for	them	that	they	had	the	good	sense	to	discern	the
它	是	幸运	为了	他们	那	他们	有	这	好的	感觉	到	辨别	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

幸运的是，他们有足够的常识去辨别真相。

[hæd; həd][ai] [biːn] [ɪnˈsʌlt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] ,

Had	**I**	**been**	**insulted**	**,**	**I**	**should**	**have**	**taken**	**a**	**terrible**	**revenge**	**,**
有	我	到过	受辱	,	我	应该	有	已采取	一个	糟糕的	复仇	,

如果我受到侮辱，我一定会进行可怕的报复。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

even	**though**	**it**	**had**	**cost**	**me**	**several**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**.**
甚至	尽管	它	有	成本	我	一些	百	千	美元	.

尽管这花费了我几十万美元。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðəʊz] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] ,

While	**I**	**was**	**reading**	**those**	**New**	**York**	**papers**	**,**
尽管	我	曾是	阅读	那些	新的	约克	文件	,

当我阅读那些纽约报纸时，

[dʒæk] ['rɪdli] [wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] -

Jack	**Ridley**	**was**	**smoking**	**a**	**cigar**	**at**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**breakfast**	**-**
杰克	雷德利	曾是	吸烟	一个	雪茄	在	这	对面的	边	的	这	早餐	-

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

杰克·里德利坐在餐桌的另一边，抽着雪茄。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ai] [spəʊk] .

When	**I**	**had**	**finished**	**,**	**I**	**spoke**	**.**
什么时候	我	有	完成的	,	我	辐	.

我讲完后，便开口说话了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] ['jestədeɪ] ?

“	**Did**	**you**	**see**	**that**	**newspaper**	**yesterday**	**?**
”	做过	你	看	那	报纸	昨天	?

你昨天看过那份报纸吗?

” [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [maɪ][reɪdʒ] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɜːstɪŋ] .

”	**I**	**demanded**	**,**	**my**	**rage**	**hardly**	**able**	**to**	**wait**	**upon**	**his**	**answer**	**before**	**bursting**	**.**
”	我	要求	,	我的	愤怒	几乎	有能力的	到	等待	之上	他的	回答	前	爆发	.

“我质问道，怒火几乎等不及他的回答就爆发了。”

['rɪdli] [nˈɒdɪd] .

Ridley	**nodded**	**.**
雷德利	点头	.

里德利点了点头。

“ [ænd; ənd] ['bɜːrɪdʒ] ? ”

“	**And**	**Burridge**	**?**	**”**
”	和	伯里奇	?	”

“还有伯里奇？”

“ [jes] — [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Yes**	**—**	**he**	**saw**	**it**	**.**	**”**
”	是的	—	他	锯	它	.	”

“是的，他看到了。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**?**	**”**
”	为什么	没有	你	告诉	我	?	”

“你为什么不告诉我？”

“ [bæd] [njuːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] .

“	**Bad**	**news**	**will**	**always**	**keep**	**.**
”	坏的	消息	将要	总是	保持	.

坏消息总会一直存在。

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , ['ɔːdəd] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

"	I	shouted	for	Burridge	,	and	,	when	he	came	,	ordered	him	into	a	seat	.
"	我	喊叫	为了	伯里奇	,	和	,	什么时候	他	来了	,	订购	他	进入	一个	座位	.

"我喊伯里奇过来，等他来了，就命令他坐下。"

" [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [maɪ] [kə'rɪə(r)] [aɪv] [biːn] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [-]

"	At	every	step	in	my	career	I've	been	harassed	and	hampered	by	[	168	]
"	在	每一个	步	在	我的	职业	我已经	到过	骚扰	和	受阻	经过	[	-	]

"在我职业生涯的每一步，我都受到了骚扰和阻碍[168]

['peti] [maɪndz] , " [aɪ] [sed] — " [nɒt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['enəmɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

petty	minds	,	"	I	said	—	"	not	among	my	enemies	,	for	there	they	have	been	a
小气	思想	,	"	我	说	—	"	不是	之中	我的	敌人	,	为了	那里	他们	有	到过	一个

[help] ,

help	,
帮助	,

"心胸狭隘的人，"我说，"我的敌人中没有，因为他们曾帮助过我。"

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ɪm'plɔɪiː z] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

but	among	my	employees	and	servants	of	every	kind	.
但	之中	我的	雇员	和	仆人	的	每一个	种类	.

但我的雇员和各种仆人中，却有这样的人。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [təʊld] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

How	often	have	I	told	both	of	you	never	to	think	for	me	?
如何	经常	有	我	讲述	两个都	的	你	绝不	到	思考	为了	我	?

我跟你们俩说过多少次了，永远不要替我思考?

[aɪ] [doʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	don't	pay	you	to	think	—	I	pay	you	to	do	what	I	think	.
我	不	支付	你	到	思考	—	我	支付	你	到	做	什么	我	思考	.

我付钱给你不是让你思考的——我是让你按照我的想法去做。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [ðɪs] ['slɑːndə(r)] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Had	you	told	me	I	could	have	met	this	slander	when	and	where	it
有	你	讲述	我	我	可以	有	遇见	这	诽谤	什么时候	和	在哪里	它

[ʃəʊd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] .

showed	itself	and	would	have	choked	it	to	death	.
显示	本身	和	会	有	窒息	它	到	死亡	.

如果你早告诉我，我会在诽谤出现的时候、在某个地方遇到它，并把它扼杀在摇篮里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['evribɒdi] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [tuː] [bɪ'liːvz] [aɪ] [njuː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

As	it	is	,	everybody	except	you	two	believes	I	knew	and	was	silent	.
作为	它	是	,	大家	除了	你	二	相信	我	知道	和	曾是	沉默的	.

现在的情况是，除了你们两个之外，所有人都认为我知情却保持沉默。

['fɔːtʃənətli] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['diːsnt]

Fortunately	my	reputation	is	strong	enough	to	compel	them	to	put	a	decent
幸运的是	我的	名声	是	强的	足够的	到	迫使	他们	到	放	一个	体面的

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] ['saɪləns] .

interpretation	on	my	silence	.
解释	在	我的	沉默	.

幸好我的名声足够好，足以迫使他们对我的沉默做出合理的解释。

[bʌt; bət] [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

But	no	thanks	to	you	!
但	不	谢谢	到	你	!

但这一切都与你无关!

[aɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [bəuθ] .

I	discharge	you	both	.
我	释放	你	两个都	.

我允许你们两人出院。

" ['bɜːrɪdʒ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] — [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt]
" **Burridge rose and went to the other part of the car — and I did not**
" 伯里奇 玫瑰 和 去 到 这 其他 部分 的 这 车 — 和 我 做过 不是
[siː] [hɪm] [ə'gen] .
see him again .
看 他 再次 .

"伯里奇起身走到车厢的另一边——之后我就再也没见过他了。"

['rɪdli] [fel] [tuː; tə] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['frɛndʃɪps] [seɪk] ,
Ridley fell to whimpering and crying , and for old friendship's sake ,
雷德利 跌倒 到 呜咽 和 哭泣 , 和 为了 老的 友谊的 清酒 ,

里德利呜咽哭泣起来，看在老朋友的份上，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and because the poor devil is useful in his way ,
和 因为 这 贫穷的 魔鬼 是 有用 在 他的 方式 ,

而且因为这可怜的家伙也有他自己的用处，

[ai] [tʊk] [hɪm] [bæk] [æt; ət] [tuː] - [θɜːdz] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [peɪ] .
I took him back at two - thirds his former pay .
我 采取 他 后退 在 二 - 三分之一 他的 以前的 支付 .

我以他之前工资的三分之二重新聘用了他。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [-]
His gratitude was [169]
他的 感激 曾是 [-]

他的感激之情是[169]

['riːəli] ['tʌtʃɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['ɒnɪstli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
really touching — sometimes I think he's honestly fond of me ,
真的 接触 — 有时 我 思考 他是 诚实地 喜爱 的 我 ,

真的很感人——有时候我觉得他是真的喜欢我。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [friː] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
though no doubt the wages and what he has free enter into it .
尽管 不 怀疑 这 工资 和 什么 他 有 自由的 进入 进入 它 .

毫无疑问，工资和他拥有的自由也包含在内。

[hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðeɪ] [fɪə(r)] .
He's one of those fellows who actually enjoy licking the hand they fear .
他是 一 的 那些 伙伴们 WHO 实际上 享受 舔舐 这 手 他们 害怕 .

他就是那种喜欢舔自己害怕的手的人。

['bɜːrɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ˌriːɪn'steɪtɪd] .
Burridge did not try to get himself reinstated .
伯里奇 做过 不是 尝试 到 得到 他自己 恢复 .

伯里奇没有试图让自己复职。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ænd; ənd] [held] [ə'luːf] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai] [wʊd]
Probably he thought himself indispensable and held aloof in the belief that I would
大概 他 想法 他自己 必不可少 和 握住 超然 在 这 信仰 那 我 会
[beg] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
beg him to come back .
求 他 到 来 后退 .

他可能认为自己不可或缺，所以才摆出一副高高在上的样子，认为我会求他回来。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
But I was on the whole glad to get rid of him .
但 我 曾是 在 这 所有的 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 .

但总的来说，我很高兴摆脱了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'ledʒd] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	too	much	of	an	alleged	gentleman	for	the	work	he	had
他	曾是	也	很多	的	一个	据称	绅士	为了	这	工作	他	有

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他所谓的绅士风度太过了，不适合他所从事的工作。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] ['dʒentlmən] [ɪn][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

There's	room	for	only	one	gentleman	in	my	establishment	.
有	房间	为了	仅有的	一	绅士	在	我的	建立	.

我的店里只能容纳一位绅士。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [nemd] [kres] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]

Into	his	place	I	put	a	young	chap	named	Cress	who	had	been	near	me	at
进入	他的	地方	我	放	一个	年轻的	小伙子	命名	豆瓣菜	WHO	有	到过	靠近	我	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] ['lɔɪəlti] ,

the	office	for	several	years	and	had	shown	loyalty	,
这	办公室	为了	一些	年	和	有	所示	忠诚	,

我安排了一个名叫克雷斯的年轻人接替他的位置，他已经在我办公室工作了好几年，一直很忠诚。

['enədʒi] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .

energy	,	and	discretion	.
活力	,	和	审慎	.

精力充沛，且谨慎行事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][njuː] [wɜːk] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

He	was	not	at	his	new	work	a	week	before	my	wife	came	to	me	in	a
他	曾是	不是	在	他的	新的	工作	一个	星期	前	我的	妻子	来了	到	我	在	一个

[hɒt] ['tempə(r)][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

hot	temper	and	demanded	that	he	be	dismissed	.
热的	脾气	和	要求	那	他	是	解雇	.

他到新单位上班一周后，我妻子就大发雷霆地来找我，要求解雇他。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] !

“	He	has	insulted	me	!
“	他	有	受辱	我	!

“他侮辱了我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . [-]

”	she	said	,	her	head	rearing	and	her	nose	in	the	air	.	[	170	]
”	她	说	,	她	头	饲养	和	她	鼻子	在	这	空气	.	[	-	]

“她说着，昂首挺胸，鼻子高高扬起。[170]

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

” [aɪ] [ɑːskt] ; “ [aɪ] [kænt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'priːs] . ”

”	I	asked	;	“	I	can't	discharge	a	faithful	servant	on	a	mere	caprice	.	”
”	我	问	;	“	我	不能	释放	一个	忠实	仆人	在	一个	仅仅	任性	.	”

我问道：“我不能仅仅因为一时兴起就解雇一个忠诚的仆人。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [ə'kaʊnts] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grændɪst]

“	He	has	dared	to	question	my	accounts	,	”	she	replied	,	in	her	grandest
“	他	有	敢于	到	问题	我的	账户	,	”	她	回复	,	在	她	最宏伟

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“他竟敢质疑我的账目！”她以最威严的语气回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] !
This **was** **interesting** **!**
这 曾是 有趣的 !

这真有趣！

“ [bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ” [sed] [aɪ] ; “ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] . ”
“ **But** **that's** **his** **business** **,** **”** **said** **I** **;** **“** **that's** **what** **I** **pay** **him** **for** **.** **”**
“ 但 那就是 他的 商业 , ” 说 我 ; “ 那就是 什么 我 支付 他 为了 . ”

“但那是他的事，”我说，“我付钱给他就是为了做这个。”

“ [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? ”
“ **To** **insult** **your** **wife** **?** **”**
“ 到 侮辱 你的 妻子 ? ”

“侮辱你的妻子？”

“ [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ] ['mʌni] . ”
“ **To** **guard** **my** **money** **.** **”**
“ 到 警卫 我的 钱 . ”

“为了守护我的钱财。”

“ ['mɪstə(r)] . ['bɜːrɪdʒ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ɪn] ['gaːdiŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ **Mr** **.** **Burridge** **never** **found** **it** **necessary** **to** **insult** **me** **in** **guarding** **your**
“ 先生 . 伯里奇 绝不 成立 它 必要的 到 侮辱 我 在 守护 你的
['mʌni] .
money **.**
钱 .

“伯里奇先生在守护您的钱财时，从未觉得有必要侮辱我。”

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
He **ventured** **to** **assume** **that** **as** **your** **wife** **I** **was** **to** **be** **respected** **,**
他 冒险 到 认为 那 作为 你的 妻子 我 曾是 到 是 受人尊敬 ,
[ænd; ənd] — — ”
and **—** **—** **”**
和 — — ”

他竟大胆地认为，作为你的妻子，我应该受到尊重，而且——”

“ ['bɜːrɪdʒ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Burridge** **had** **no** **right** **to** **assume** **any** **such** **thing** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 伯里奇 有 不 正确的 到 认为 任何 这样的 事物 , ” 我 说 .

“伯里奇没有权利做出这样的假设，”我说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [mə'ʃiːn] — [maɪ] [kæʃ] - ['redʒɪstə(r)] .
“ **He** **was** **nothing** **but** **my** **machine** **—** **my** **cash** **-** **register** **.**
“ 他 曾是 没有什么 但 我的 机器 — 我的 现金 - 登记 .

“他只不过是我的机器——我的收银机。”

[aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [dɪs'ɒnɪst] .
I **instructed** **him** **,** **again** **and** **again** **,** **to** **assume** **that** **everybody** **was** **dishonest** **.**
我 指示 他 , 再次 和 再次 , 到 认为 那 大家 曾是 不诚实 .

我反复告诫他，要假设每个人都不诚实。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'feəz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [məʊst] ['rɪdʒɪd]
A **ridiculous** **mess** **I** **should** **make** **of** **my** **affairs** **if** **I** **did** **not** **keep** **a** **most** **rigid**
一个 荒谬的 混乱 我 应该 制作 的 我的 事务 如果 我 做过 不是 保持 一个 最多 死板的
['sɪstəm] [ɒv; əv] [tʃeks] [ə'pɒn] ['evrɪbɒdi] .
system **of** **checks** **upon** **everybody** **.**
系统 的 检查 之上 大家 .

如果我不建立一套最严格的制衡机制来约束所有人，我的事务将会变得一团糟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'set] [baɪ] [-]
You **must** **remember** **,** **my** **dear** **,** **that** **I** **am** **beset** **by** **[** **171** **]**
你 必须 记住 , 我的 亲爱的 , 那 我 是 围困 经过 [-]

亲爱的，你必须记住，我被[171]所困扰

['hʌŋgri] ['feloʊz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['klevə(r)][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,

hungry	**fellows**	**,**	**many**	**of**	**them**	**clever**	**and**	**courageous**	**,**
饥饿的	伙伴们	,	许多	的	他们	聪明的	和	勇敢	,

一群饥饿的小伙子，其中许多人聪明勇敢。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'læks][maɪ] ['vɪdʒɪləns] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [swu:p] [ɒn][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

waiting	**for**	**me**	**to**	**relax**	**my**	**vigilance**	**so**	**that**	**they**	**can**	**swoop**	**on**	**my**	**fortune**	**.**
等待	为了	我	到	放松	我的	警觉	所以	那	他们	能	俯冲	在	我的	财富	.

他们等着我放松警惕，好夺走我的财富。

[aɪm] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['pærəˌsaɪt] [hu:] [preɪ] [ə'pɒn][maɪ] [preɪ] [ɔ:(r)][ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

I'm	**moving**	**through**	**a**	**swarm**	**of**	**parasites**	**who**	**prey**	**upon**	**my**	**prey**	**or**	**upon**	**me**	**,**
我是	移动	通过	一个	蜂群	的	寄生虫	WHO	猎物	之上	我的	猎物	或者	之上	我	,

我正穿过一群寄生虫，它们要么捕食我的猎物，要么捕食我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ai] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ðə; ði] [swɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] .

and	**the**	**larger**	**I**	**become**	**the**	**larger**	**the**	**swarm**	**and**	**the**	**more**	**dangerous**	**.**
和	这	更大的	我	变得	这	更大的	这	蜂群	和	这	更多的	危险的	.

我越大，蜂群就越大，也就越危险。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [aɪz] ['evriweə(r)] .

I	**must**	**have**	**eyes**	**everywhere**	**.**
我	必须	有	眼睛	到处	.

我一定到处都长了眼睛。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ri:znəbl] .

You	**should**	**be**	**reasonable**	**.**
你	应该	是	合理的	.

你应该讲道理。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [lʊk] .

"	**She**	**gave**	**me**	**a**	**curious**	**look**	**.**
"	她	给予	我	一个	好奇的	看	.

她好奇地看了我一眼。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [səʊ] [sə'blaɪmli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:'self] !

"	**And**	**you're**	**so**	**sublimely**	**unconscious**	**of**	**yourself**	**!**
"	和	你是	所以	极致地	无意识	的	你自己	!

“而你却对自己如此浑然不觉！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['terəb(ə)l] .

"	**That**	**is**	**why**	**you**	**are**	**so**	**terrible**	**.**
"	那	是	为什么	你	是	所以	糟糕的	.

这就是你如此糟糕的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] .

But	**it**	**saves**	**you**	**from**	**being**	**repulsive**	**.**
但	它	保存	你	从	存在	丑恶	.

但这能让你免于令人厌恶。

" [ai][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .

"	**I**	**was**	**instantly**	**on**	**the**	**alert**	**.**
"	我	曾是	即刻	在	这	警报	.

“我立刻提高了警惕。”

['flætəri] ['tikl] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] ['tɪk(ə)lɪŋ] [weiks] [ˌem 'i:] .

Flattery	**tickles**	**me**	**—**	**and**	**tickling**	**wakes**	**me**	**.**
奉承	挠痒痒	我	—	和	挠痒痒	醒来	我	.

奉承让我心痒痒——而挠痒痒会把我弄醒。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [greɪt] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
“ Can't you see , you great monster of a man , ” she went on ,
“ 不能 你 看 , 你 伟大的 怪物 的 一个 男人 , ” 她 去 在 ,

“你这个恶魔般的男人，难道看不出来吗？”她继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəˌsaɪt] ?
“ that you mustn't treat your wife and children as if they were parasites ?
“ 那 你 不得 对待 你的 妻子 和 孩子们 作为 如果 他们 是 寄生虫 ?
”
”
”

“难道你不能把妻子和孩子当作寄生虫一样对待吗？”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [streɪt] , ” [sed] [aɪ] .
“ They must keep their accounts with my fortune straight , ” said I .
“ 他们 必须 保持 他们的 账户 和 我的 财富 直的 , ” 说 我 .

“他们必须把我的财产账目记清楚，”我说。

[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [held] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'dʒəul] , [-]
To that point I held while she cajoled , [172]
到 那 观点 我 握住 尽管 她 哄骗 , [-]

在那之后，我一边听她哄劝，一边坚持了下来[172]

[stɔːm] , [dɪ'naʊnst] , ['θret(ə)nd] , [wept] .
stormed , denounced , threatened , wept .
暴风雨 , 谴责 , 威胁 , 哭泣 .

怒斥、谴责、威胁、哭泣。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)][set][aɪ] [bɪ'keɪm] ,
The longer she worked upon me the more set I became ,
这 更长 她 工作 之上 我 这 更多的 放 我 成为 ,

她在我身上待的时间越长，我就越僵硬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
for the more firmly I was convinced that there had been some sort of
为了 这 更多的 牢牢 我 曾是 确信 那 那里 有 到过 一些 种类 的
[ʃɪ'keɪnəri] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðæt] [wiːk] [fuːl] ['bɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [wiŋk] .
chicanery at which that weak fool Burridge had winked .
强辩 在 哪个 那 虚弱的 傻子 伯里奇 有 眨眼 .

我越发确信，一定存在某种诡计，而那个软弱的傻瓜伯里奇对此却心照不宣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] — [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)] — [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , [ðəʊ]
She was greatly agitated — and not with anger — when she left me , though
她 曾是 非常 激动 — 和 不是 和 愤怒 — 什么时候 她 左边 我 , 尽管
[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
she tried to conceal it .
她 尝试 到 隐藏 它 .

她离开我的时候非常激动——但不是生气，尽管她试图掩饰。

[aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [kres] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] - [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]
I sent for Cress and ordered him to hunt out Burridge's accounts and
我 发送 为了 豆瓣菜 和 订购 他 到 打猎 出去 - 账户 和
['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
vouchers for the past fifteen years ,
代金券 为了 这 过去的 十五 年 ,

我召来克雷斯，命令他去查明伯里奇过去十五年的账目和凭证。

[ɔː(r)]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [də'mestɪk] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊnd] ['beɪsɪs] [ɒv; əv]

or	ever	since	I	put	my	domestic	finances	on	the	sound	basis	of
或者	曾经	自从	我	放	我的	国内的	财政	在	这	声音	基础	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

自从我将家庭财务置于稳健的商业基础上以来，情况就一直如此。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ə'kaʊntənt] .

I	told	him	to	take	everything	to	an	expert	accountant	.
我	讲述	他	到	拿	一切	到	一个	专家	会计	.

我告诉他把所有东西都交给专业的会计师来处理。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] - [sɜːtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]

After	two	days	'	search	he	reported	to	me	that	he	could	find	accounts	for
后	二	天	-	搜索	他	据报道	到	我	那	他	可以	寻找	账户	为了

['əʊnli] [naɪn] [j'iəz] [bæk] [ænd; ənd] ['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] .

only	nine	years	back	and	vouchers	for	only	the	last	three	years	.
仅有的	九	年	后退	和	代金券	为了	仅有的	这	最后的	三	年	.

经过两天的查找，他向我报告说，他只能找到九年前的账目和最近三年的凭证。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strɔɪd] — ['kɒntrəri] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'fætɪk] ['ɔːdərs]

The	rest	had	been	lost	or	deliberately	destroyed	—	contrary	to	my	emphatic	orders
这	休息	有	到过	丢失的	或者	故意地	损毁	—	相反	到	我的	强调	订单

.

:
.

其余的要么遗失了，要么被故意销毁了——这违背了我的明确命令。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ə'feəz] [wɪð] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] ['eɪdʒənts] [ɪz] [ðə; ði]

One	of	the	curses	of	large	affairs	with	limited	time	and	imbecile	agents	is	the
一	的	这	诅咒	的	大的	事务	和	有限的	时间	和	白痴	代理人	是	这

[vɑːst] ['nʌmbə(r)] [-]

vast	number	[	173	]
广阔的	数字	[	-	]

时间有限、代理人愚蠢的大事的一大弊端是人数众多[173]

[ɒv; əv] ['rægɪd] [endz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

of	ragged	ends	hanging	out	.
的	破烂不堪	结束	绞刑	出去	.

参差不齐的线头垂了出来。

[aɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [ʌp] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

I	never	take	up	any	part	of	my	business	after	having	disregarded	it	for	a
我	绝不	拿	向上	任何	部分	的	我的	商业	后	拥有	被忽视	它	为了	一个

[waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rævld] [ænd; ənd] ['rævəlɪŋ] .

while	without	finding	it	ravelled	and	ravelling	.
尽管	没有	寻找	它	松散	和	迷路	.

我从来不会在搁置一段时间后，重新接手自己业务的任何部分，除非发现它已经千疮百孔、濒临崩溃。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [rɪ'pɔːt] , [rɪ'vjuːd] [baɪ] [kres] .

A	week	later	I	had	the	accountant's	report	,	reviewed	by	Cress	.
一个	星期	之后	我	有	这	会计师的	报告	,	已审核	经过	豆瓣菜	.

一周后，我收到了会计师的报告，克雷斯审阅了这份报告。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

I	read	it	with	amazement	.
我	读	它	和	惊愕	.

我读后惊叹不已。

[ai] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] .

I	sent	at	once	for	my	wife	.
我	发送	在	一次	为了	我的	妻子	.

我立刻派人去接我妻子。

[ai] ['ɔːdəd] [kres] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

I	ordered	Cress	out	of	the	room	as	soon	as	she	entered	,
我	订购	豆瓣菜	出去	的	这	房间	作为	很快	作为	她	进入	,

克雷斯一进房间，我就命令她出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [hjuː¸mɪli'eɪʃn] .

for	I	wished	to	spare	her	all	unnecessary	humiliation	.
为了	我	希望	到	空闲的	她	全部	不必要	屈辱	.

因为我不想让她遭受任何不必要的羞辱。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ai] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːt] ,

“	Madam	,	”	said	I	,	without	the	slightest	heat	,
“	女士	,	”	说	我	,	没有	这	丝毫	热	,

“夫人，”我语气平静地说，没有丝毫生气。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [meɪk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [¸em 'iː] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	you	will	kindly	make	over	to	me	all	my	money	and	property	which	you
“	你	将要	亲切地	制作	超过	到	我	全部	我的	钱	和	财产	哪个	你

[hæv; həv] [gɒt] [baɪ] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] .

have	got	by	juggling	your	accounts	.
有	得到	经过	戏法	你的	账户	.

“请你把你通过操纵账户而获得的所有金钱和财产都归还给我。”

[ɪts] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ai] [θɪŋk] — [kres] [ænd; ənd] [ai] [meɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [¸aɪ 'tiːt] [ɪz]

It's	about	half	a	million	,	I	think	—	Cress	and	I	may	presently	discover	that	it	is
它是	关于	一半	一个	百万	,	我	思考	—	豆瓣菜	和	我	可能	目前	发现	那	它	是

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

我想大概是五十万吧——我和克雷斯可能很快就会发现实际数字更多。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [¸aɪ 'tiː] [ɪz] , [¸aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] . ”

But	,	whatever	it	is	,	it	must	all	be	made	over	.	”
但	,	任何	它	是	,	它	必须	全部	是	制成	超过	.	”

但是，不管是什么，都必须彻底改造。

“ [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ai] ,

“	I	have	nothing	that	belongs	to	you	,	”	she	replied	,	as	calm	as	I	,
“	我	有	没有什么	那	属于	到	你	,	”	她	回复	,	作为	冷静的	作为	我	,

“我没有任何属于你的东西，”她平静地回答道，语气和我一样平静。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [¸em 'iː] ['stedəli] .

and	facing	me	steadily	.
和	面向	我	稳步	.

他目光坚定地注视着我。

“ [wiː; wi] [woʊnt] ['kwɪb(ə)l] , ” [sed] [ai] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [-]

“	We	won't	quibble	,	”	said	I	,	determined	to	[	174	]
“	我们	惯于	狡辩	,	”	说	我	,	决定	到	[	-	]

“我们不争辩了，”我说道，决心[174]

[kiːp] [maɪ] ['tempə(r)] .

keep	my	temper	.
保持	我的	脾气	.

控制住我的脾气。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] .
“ All you have must be made over .
” 全部 你 有 必须 是 制成 超过 .

你的一切都必须彻底改造。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] — [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”
I give you until — day after to - morrow morning . ”
我 给 你 直到 — 天 后 到 - 明天 早晨 . ”

我给你的时间到后天早上。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [ðen] [æz; əz] [ai] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] ,
“ I shall answer then as I answer now ,
” 我 将 回答 然后 作为 我 回答 现在 ,

“届时我的回答将与我现在的回答一样。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kɔːnəd] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
” she said — and I saw that she felt cornered and would fight to the last .
” 她 说 — 和 我 锯 那 她 毛毡 被逼到绝境 和 会 斗争 到 这 最后的 .

她说——我看出她感到走投无路，会战斗到最后一刻。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] , ” [ai] [went] [ɒn] ,
“ I've often heard , ” I went on ,
” 我已经 经常 听到 , ” 我 去 在 ,

“我经常听到，”我继续说道，

“ [ðæt] [sʌm; səm] [waɪvz] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns]
“ that some wives take advantage of their husbands ' carelessness and confidence
” 那 一些 妻子们 拿 优势 的 他们的 丈夫们 - 疏忽 和 信心
[tuː; tə] — [tuː; tə] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wɜːd] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [frɒm; frəm]
to — to — I shall not use the proper word — I shall say to reserve from
到 — 到 — 我 将 不是 使用 这 恰当的 单词 — 我 将 说 到 预订 从
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'laʊənsɪz] [baɪ] ['əʊvə(r)] - ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
the household and personal allowances by over - charges ,
这 家庭 和 个人的 津贴 经过 超过 - 收费 ,

“有些妻子利用丈夫的粗心和自信，通过多收费的方式，从家庭和个人津贴中挪用钱财。”

[baɪ] [kən'spaɪɔ] [wɪð] ['treɪdzpiːpl] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [fɔːls] [bɪls] , [baɪ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n]
by conspiring with tradespeople of all kinds , by making out false bills , by substitution
经过 阴谋 和 工匠 的 全部 种类 , 经过 制作 出去 错误的 账单 , 经过 替代
[ɒv; əv] ['dʒuːəlz] — — ”
of jewels — — ”
的 珠宝 — — ”

通过与各行各业的商人勾结，伪造票据，用珠宝替换真品——”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ That is true enough , ” she interrupted .
” 那 是 真的 足够的 , ” 她 中断 .

“这倒也确实如此，”她打断道。

“ ['wɪmɪn] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪɪŋ] [men] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd]
“ Women who thought they were marrying men and find they are married
” 女性 WHO 想法 他们 是 结婚 男人 和 寻找 他们 是 已婚
[tuː; tə] ['mɒnstəz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - ['meθədz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
to monsters sometimes do imitate their husbands ' methods in a small ,
到 怪物 有时 做 模拟 他们的 丈夫们 - 方法 在 一个 小的 ,

“有些女人以为自己嫁的是男人，结果却发现嫁给了怪物，她们有时会在某种程度上模仿丈夫的行为方式，

['fiːb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)]

feeble	way	,	and	for	self	-	defence	and	for	the	defence	of	their
微弱	方式	,	和	为了	自己	-	防御	和	为了	这	防御	的	他们的

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪm] [-]

children	,	and	I'm	[	175	]
孩子们	,	和	我是	[	-	]

虚弱的方式，为了自卫和保护他们的孩子，而我[175]

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] .

one	of	those	women	.
一	的	那些	女性	.

其中一位女性。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juːv] [nɒt] ['hɑːd(ə)nd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ʃeɪm] [jet] .

I'm	ashamed	of	it	—	you've	not	hardened	me	beyond	shame	yet	.
我是	羞愧	的	它	—	你已经	不是	硬化	我	超过	耻辱	然而	.

我为此感到羞愧——你还没能让我变得麻木不仁。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] — — ”

But	in	another	sense	I'm	not	ashamed	of	it	—	I'm	—	—	”
但	在	其他	感觉	我是	不是	羞愧	的	它	—	我是	—	—	”

但从另一个角度来说，我并不为此感到羞耻——我——”

“ [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɒrəl] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪm][nɒt][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .

“	We	won't	quarrel	,	”	said	I	;	“	I'm	not	the	keeper	of	your	conscience	.
“	我们	惯于	争吵	,	”	说	我	;	“	我是	不是	这	守门员	的	你的	良心	.

“我们不会争吵，”我说；“我不是你的良心守护者。”

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] — [dɪs'gɔːdʒ] ! ”

All	I	say	is	—	disgorge	!	”
全部	我	说	是	—	吐出	!	”

我只想说——吐出来!

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I've	nothing	that	belongs	to	you	,	”	she	repeated	.
“	我已经	没有什么	那	属于	到	你	,	”	她	重复	.

“我没有任何属于你的东西，”她重复道。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][stoʊ] — ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	Then	you	deny	that	you	have	sto	—	”	I	began	.
“	然后	你	否定	那	你	有	sto	—	”	我	开始	.

“然后你否认你曾——”我刚开口。

“ [aɪ][dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] .

“	I	deny	nothing	.
“	我	否定	没有什么	.

“我什么都不否认。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

I	have	learned	much	from	you	since	you	ceased	to	be	a	man	,
我	有	学习	很多	从	你	自从	你	停止	到	是	一个	男人	,

自从你不再是男人之后，我从你身上学到了很多。

[bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][maɪ] ['kɒnʃəns] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [maɪ]['pændə(r)] .

but	I've	not	yet	learned	how	to	educate	my	conscience	into	being	my	pander	.
但	我已经	不是	然而	学习	如何	到	教育	我的	良心	进入	存在	我的	讨好者	.

但我还没有学会如何训练我的良知来迎合我。

” [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [kʊkt] [ə'kaʊnts] .

”	I	smiled	and	pointed	significantly	at	the	cooked	accounts	.
”	我	微笑	和	尖	显著地	在	这	煮熟	账户	.

我笑着指着那些被篡改过的账目，意味深长。

“ [jes] — [hɪrz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [haʊ] ['sensətɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]
“ Yes — here's the evidence how sensitive your conscience is and how it
“ 是的 — 这里是 这 证据 如何 敏感的 你的 良心 是 和 如何 它
[mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] !
must trouble you !
必须 麻烦 你 !

“是的——这就是你良心多么敏感，以及它一定让你多么不安的证据！”

” [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .
” I couldn't resist saying this .
” 我 不能 抵抗 说 这 .

我忍不住要说这句话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [æz; əz] [ri'tɔ:ts] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [-]
It was a mistake , as retorts always are — for [176]
它 曾是 一个 错误 , 作为 反驳 总是 是 — 为了 [-]

这是一个错误，反驳总是错误的——因为[176]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɑ:k] [ðæt] [tʌtʃt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] .
it was the spark that touched off her temper .
它 曾是 这 火花 那 感动 离开 她 脾气 .

正是这件事激怒了她。

“ [maɪ] ['kɒnʃəns] [dʌz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] !
“ My conscience does trouble me !
“ 我的 良心 做 麻烦 我 !

“我的良心让我感到不安！”

” [ʃi:; ʃi] [bleiz] [aʊt] — “ ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔ:l] [ði:z]
” she blazed out — “ troubles me because I have remained in this house all these
” 她 燃烧的 出去 — “ 麻烦 我 因为 我 有 剩余 在 这 房子 全部 这些
[j'iəz] .
years .
年 .

她怒气冲冲地说：“这让我很困扰，因为这些年来我一直住在这所房子里。”

[ai][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] .
I have permitted myself and my children to become corrupted .
我 有 允许 我 和 我的 孩子们 到 变得 腐败的 .

我放任自己和孩子们堕落了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['kɒntent] [wɪð] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [mæd] [wɪð]
I have been content with merely trying to provide against your going mad with
我 有 到过 内容 和 仅仅 尝试 到 提供 反对 你的 去 疯狂的 和
['vænəti][ænd; ənd] ['gri:dinəs] ,
vanity and greediness ,
虚荣 和 贪婪 ,

我一直以来都满足于尽力防止你因虚荣和贪婪而变得疯狂。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
and turning against your own children .
和 转弯 反对 你的 自己的 孩子们 .

甚至背叛自己的孩子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] — [ðəʊ] [ai] [steɪd] [fɜːst] [θruː] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] — ['gɪlti]

I	am	guilty	—	though	I	stayed	first	through	weakness	and	love	of	you	—	guilty
我	是	有罪的	—	尽管	我	入住	第一的	通过	弱点	和	爱	的	你	—	有罪的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [bɔːt]

because	afterward	it	was	weakness	and	love	of	what	your	wealth	bought
因为	之后	它	曾是	弱点	和	爱	的	什么	你的	财富	买

[ðæt] [kept] [ˌem 'iː] .

that	kept	me	.
那	保留	我	.

我有罪——虽然最初是因为软弱和爱你而留下——有罪是因为后来是因为软弱和贪恋你的财富而留了下来。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] .

But	I	thought	it	was	my	duty	to	my	children	.
但	我	想法	它	曾是	我的	责任	到	我的	孩子们	.

但我认为这是我对孩子的责任。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	should	have	gone	and	taken	them	with	me	.
我	应该	有	已消失	和	已采取	他们	和	我	.

我应该带他们一起走的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ai] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ][hæd; həd]['stəʊlən]['dʒʌdsənz] — —

I	should	have	gone	the	day	I	learned	you	had	stolen	Judson's	—	—
我	应该	有	已消失	这	天	我	学习	你	有	被盗	贾德森的	—	—

我应该在得知你偷了贾德森的东西那天就走的——

" [ɪn][maɪ]['fjʊəri][ai]['ɔːlməʊst] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	In	my	fury	I	almost	struck	her	.
"	在	我的	愤怒	我	几乎	击	她	.

"我怒火中烧，差点打了她。"

[ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌdsənz] [neɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

The	very	mention	of	Judson's	name	makes	me	irresponsible	.
这	非常	提到	的	贾德森的	姓名	制作	我	不负责任	.

一提到贾德森的名字，我就觉得我太不负责任了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] .

But	she	did	not	flinch	.
但	她	做过	不是	退缩	.

但她没有退缩。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [-]

"	Yes	,	"	she	went	[	177	]
"	是的	,	"	她	去	[	-	]

"是的，"她说道[177]

[ɒn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːnd] ,

on	,	"	and	if	you	persist	in	your	demand	,
在	,	"	和	如果	你	坚持	在	你的	要求	,

"如果你坚持你的要求，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl] [ɒf] [ðæt] ['mɪzrəbl] [spaɪ][ɒv; əv] [jɔːz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] ['gæləweɪ] ,

if	you	don't	call	off	that	miserable	spy	of	yours	,	I	tell	you	,	James	Galloway	,
如果	你	不	称呼	离开	那	悲惨的	间谍	的	你的	,	我	告诉	你	,	詹姆斯	加洛韦	,

詹姆斯·加洛韦，如果你不停止你那个卑鄙的间谍活动，我告诉你，

[aɪl] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd]['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "

I'll	walk	out	of	your	house	publicly	and	never	set	foot	in	it	again	!	"
患病的	走	出去	的	你的	房子	公开	和	绝不	放	脚	在	它	再次	!	"

我会当众走出你的房子，以后再也不会踏进那里一步！

“ ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dis'gɔːdʒ] ， ” [sed] [ai] ， ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self] [wel] [ɪn][hænd] .

“	After	you	have	disgorged	,	”	said	I	,	getting	and	keeping	myself	well	in	hand	.
”	后	你	有	吐出	，	”	说	我	，	获得	和	保持	我	出色地	在	手	.

“等你吐出来之后，”我说，同时让自己保持冷静和理智。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz]

“	I	shall	go	,	”	she	continued	,	“	and	what	will	become	of	your	social	ambitions
”	我	将	去	，	”	她	持续	，	”	和	什么	将要	变得	的	你的	社会的	抱负

，

，

“我要走了，”她继续说道，“那你的社会抱负又将如何实现呢？”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pet] [skiːm] [tuː; tə] ['mæri] [ɔː'rɔːrə] [tuː; tə] ['hɔː.tən] ['kɜːbi] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk]

of	your	pet	scheme	to	marry	Aurora	to	Horton	Kirkby	,	of	your	public
的	你的	宠物	方案	到	结婚	极光	到	霍顿	柯克比	，	的	你的	民众

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

reputation	?
名声	?

你精心策划让奥罗拉嫁给霍顿·柯克比的阴谋，会损害你的公众声誉吗?

[ɪf] [ai][gəʊ] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	go	,	the	whole	country	shall	ring	with	the	scandal	of	it	.
如果	我	去	，	这	所有的	国家	将	戒指	和	这	丑闻	的	它	.

如果我走了，全国都会为之震惊。

” [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !

”	I	hadn't	thought	of	that	!
”	我	之前没有	想法	的	那	!

我没想到这一点!

[ai] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] .

I	saw	instantly	that	she	had	me	.
我	锯	即刻	那	她	有	我	.

我立刻意识到她已经把我迷住了。

[wɪð] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['pʌblɪk] ,

With	a	scandal	of	that	kind	public	,
和	一个	丑闻	的	那	种类	民众	,

如此丑闻闹得人尽皆知

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] [ɔː'rɔːrə] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['praʊdɪst]

it	would	be	impossible	to	marry	Aurora	into	one	of	the	oldest	and	proudest
它	会	是	不可能的	到	结婚	极光	进入	一	的	这	最老	和	最引以为豪

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	richest	families	in	New	York	.
和	最富有的	家庭	在	新的	约克	.

将奥罗拉嫁入纽约历史最悠久、最显赫、最富有的家族之一是不可能的。

[ai] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pres] [əʊld]['mɪsɪz] . ['kɜːbi] , [huː] ,

I	knew	just	how	it	would	impress	old	Mrs	.	Kirkby	,	who	,
我	知道	只是	如何	它	会	令人印象深刻	老的	太太	.	柯克比	，	WHO	,

我知道这一定会给柯克比老太太留下深刻印象，她

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] , [-]

if	her	notion	of	her	social	position	were	correct	,	[	178	]
如果	她	概念	的	她	社会的	位置	是	正确的	,	[	-	]

如果她对自己的社会地位的看法是正确的，[178]

[wʊd] [faɪnd][ɔːl] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ɪts] [niːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɪk'tɔːriə] .

would	find	all	New	York	on	its	knees	as	she	took	the	air	in	her	victoria	.
会	寻找	全部	新的	约克	在	它是	膝盖	作为	她	采取	这	空气	在	她	维多利亚	.

当她乘坐维多利亚式轿车呼吸新鲜空气时，整个纽约都会为之倾倒。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nætəli] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]

Then	there	was	Natalie	—	it	would	surely	stir	her	up	to	do	something
然后	那里	曾是	娜塔莉	—	它	会	一定	搅拌	她	向上	到	做	某物

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən]

disagreeable	when	she	learns	that	she	isn't	going	to	get	the	quarter	of	a	million
令人不快的	什么时候	她	学习	那	她	不是	去	到	得到	这	四分之一	的	一个	百万

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiːz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] .

a	year	she's	dreaming	of	.
一个	年	她是	做梦	的	.

还有娜塔莉——当她得知自己无法获得梦寐以求的每年二十五万美元时，肯定会激怒她去做一些令人不快的事情。

[ai] ['stʌdid] [maɪ] [waɪf] ['keəfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ,

I	studied	my	wife	carefully	as	she	stood	facing	me	,	and	afterward	,
我	研究	我的	妻子	小心	作为	她	站立	面向	我	,	和	之后	,

我仔细地打量着站在我面前的妻子，然后，

[waɪl] [wiː; wi] [went] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

while	we	went	on	with	our	talk	,	and	saw	that	she	meant	just	what	she	said	,
尽管	我们	去	在	和	我们的	讲话	,	和	锯	那	她	意思是	只是	什么	她	说	,

我们继续交谈，发现她说的正是她想表达的意思。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt]

I	pretended	to	believe	her	statement	that	she	hadn't	more	than	a	small	part
我	假装	到	相信	她	陈述	那	她	之前没有	更多的	比	一个	小的	部分

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] “ [kə'mɪʃnz] ” [left] — [ɪn'diːd] ,

of	her	“	commissions	”	left	—	indeed	,
的	她	“	佣金	”	左边	—	的确	,

我假装相信她所说的，她剩下的“佣金”只剩下很小一部分了——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] .

it	may	be	so	.
它	可能	是	所以	.

或许如此。

[wɪð] [ðɪs] [prɪ'tens] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] , [aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [dɪs'gɔːrdʒɪŋ] .

With	this	pretence	as	a	basis	,	I	let	her	off	from	disgorging	.
和	这	虚伪	作为	一个	基础	,	我	让	她	离开	从	呕吐	.

基于这个借口，我放过了她，没有让她吐出来。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [kres] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] — [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] — [aɪ]

“	But	,	”	said	I	,	“	hereafter	Cress	manages	the	household	—	all	the	accounts	—	I
“	但	,	”	说	我	,	“	此后	豆瓣菜	管理	这	家庭	—	全部	这	账户	—	我

[kænt] [trʌst] [juː; jʊ] . ”

can't	trust	you	.	”
不能	相信	你	.	”

“但是，”我说，“从今以后克雷斯要管理家里的一切——所有的账目——我不能信任你。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə'fektɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

“	As	you	will	,	”	she	replied	,	affecting	indifference	.
“	作为	你	将要	,	”	她	回复	,	影响	漠不关心	.

“随你便吧，”她装作漠不关心地回答道。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [maɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [pɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Probably	she	was	so	relieved	by	my	consenting	to	drop	the	past	that	she	was
大概	她	曾是	所以	松了口气	经过	我的	同意	到	降低	这	过去的	那	她	曾是

[glæd] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . [-]

glad	to	concede	the	future	.	[	179	]
高兴的	到	承认	这	未来	.	[	-	]

她可能因为我同意放下过去而感到如释重负，所以也乐于接受未来。[179]

[ɪf] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['krɑːfti] ,

If	women	were	as	large	as	they	are	crafty	,
如果	女性	是	作为	大的	作为	他们	是	狡猾	,

如果女人的身材和她们的狡猾程度一样高大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] ['beɪbiz] .

it	would	be	the	men	who	would	stay	at	home	and	mind	the	babies	.
它	会	是	这	男人	WHO	会	停留	在	家	和	头脑	这	婴儿	.

男人们会留在家里照顾孩子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd]['hæmpə(r)][ðə; ði] [men] .

As	it	is	they	can	only	irritate	and	hamper	the	men	.
作为	它	是	他们	能	仅有的	刺激	和	阻碍	这	男人	.

这样只会惹恼和妨碍男性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

It	is	fortunate	for	me	that	women	have	never	had	influence	over	me	.
它	是	幸运	为了	我	那	女性	有	绝不	有	影响	超过	我	.

我很庆幸自己从未受到过女性的影响。

[aɪ'd] [nɒt] [biː; bi] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] .

I'd	not	be	where	I	am	if	I	had	taken	them	seriously	.
ID	不是	是	在哪里	我	是	如果	我	有	已采取	他们	严重地	.

如果我当初认真对待他们的话，我就不会有今天的成就了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðeə(r)] ['hæpənd] [wɒt] [wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

Soon	after	this	shocking	discovery	there	happened	what	was	,	in	some	respects	,
很快	后	这	令人震惊	发现	那里	发生	什么	曾是	,	在	一些	尊重	,

这一惊人发现之后不久，发生了一件在某些方面来说.....

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

the	most	unpleasant	incident	of	my	life	.
这	最多	令人不快的	事件	的	我的	生活	.

我一生中最不愉快的经历。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

One	afternoon	,	as	the	heating	apparatus	in	my	sitting	-	room	was	out	of	order	,
一	下午	,	作为	这	加热	设备	在	我的	坐着	-	房间	曾是	出去	的	命令	,

一天下午，我家客厅的暖气设备坏了，

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]

I	went	down	to	the	library	and	was	lying	on	the	lounge	thinking	out	some
我	去	向下	到	这	图书馆	和	曾是	说谎	在	这	休息室	思维	出去	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

of	the	day's	business	complications	.
的	这	天	商业	并发症	.

我去了图书馆，躺在沙发上思考今天遇到的一些业务难题。

[aɪ][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] — [maɪ] [waɪfs] [ænd; ənd][maɪ]

I	was	presently	disturbed	by	the	sound	of	excited	voices	—	my	wife's	and	my
我	曾是	目前	不安	经过	这	声音	的	兴奋的	声音	—	我的	妻子的	和	我的

['dɔːtə(r)] ['hɛlənz] .

daughter	Helen's	.
女儿	海伦的	.

我正被激动的说话声打扰——那是我妻子和我女儿海伦的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

The	noise	came	from	the	small	reception	-	room	adjoining	the	library	.
这	噪音	来了	从	这	小的	接待	-	房间	相邻的	这	图书馆	.

噪音是从图书馆隔壁的小接待室里传出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] ['ædʒɪteɪtɪd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

It	is	very	annoying	to	hear	voices	,	especially	agitated	voices	,	and	not	to	be
它	是	非常	恼人的	到	听到	声音	,	尤其	激动	声音	,	和	不是	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [-]

able	to	distinguish	[	180	]
有能力的	到	区分	[	-	]

听到声音，尤其是激动的声音，却无法分辨，这很令人烦恼[180]

[ðə; ði] [wɜːdz] .

the	words	.
这	字	.

这些词语。

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

I	rose	and	went	quietly	to	the	connecting	door	and	listened	.
我	玫瑰	和	去	悄悄	到	这	连接	门	和	听着	.

我起身，悄悄走到连接门前，侧耳倾听。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['helən] !

“	I	won't	have	it	,	Helen	!
”	我	惯于	有	它	,	海伦	!

“我绝不接受，海伦！”

” [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	my	wife	was	saying	.
”	我的	妻子	曾是	说	.

“我妻子是这么说的。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['dɑːnsɪŋ] [klɑːs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”

“	You	know	that	is	the	most	exclusive	dancing	class	in	New	York	.	”
”	你	知道	那	是	这	最多	独家的	跳舞	班级	在	新的	约克	.	”

“你知道那是纽约最顶尖的舞蹈课吗？”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [ə'gen] — ['nevə(r)] !

“	I	don't	care	;	I	shall	never	go	again	—	never	!
”	我	不	关心	;	我	将	绝不	去	再次	—	绝不	!

“我不在乎；我再也不会去了——永远不会！”

” [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['rezəluːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æŋgri] .

”	The	child's	voice	was	as	resolute	as	it	was	angry	.
”	这	孩子的	嗓音	曾是	作为	坚决	作为	它	曾是	生气的	.

孩子的声音既坚定又愤怒。

“ ['helən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [waɪf] .

“	Helen	,	you	must	not	speak	in	that	way	to	your	mother	!	”	replied	my	wife	.
”	海伦	,	你	必须	不是	说话	在	那	方式	到	你的	母亲	!	”	回复	我的	妻子	.

“海伦，你不能那样跟你妈妈说话！”我妻子回答道。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [kænt][biː; bi]['eni]

“	Unless	you	give	a	good	reason	,	you	must	go	—	and	there	can't	be	any
”	除非	你	给	一个	好的	原因	,	你	必须	去	—	和	那里	不能	是	任何

['riːz(ə)n] . ”

reason	.	”
原因	.	”

“除非你能给出合理的理由，否则你必须离开——而你不能有任何理由。”

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] !

“	Don't	ask	me	,	mother	!
”	不	问	我	,	母亲	!

“别问我，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
" You must tell me why .
" 你 必须 告诉 我 为什么 .

你必须告诉我为什么。

[ai] [ɪn'sɪst] .
I insist .
我 坚持 .

我坚持。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ðen] ['helən] [sed] :
" There was a long silence , then Helen said :
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 然后 海伦 说 :

一阵漫长的沉默后，海伦开口说道：

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] — [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] . "
" I can't tell you any more than that some of the girls — insult me . "
" 我 不能 告诉 你 任何 更多的 比 那 一些 的 这 女孩们 — 侮辱 我 . "

"我不能告诉你更多，只能说有些女孩——侮辱我。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [waɪf] .
" What do you mean ? " exclaimed my wife .
" 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 我的 妻子 .

"你什么意思？"我妻子惊呼道。

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Several of them turn their backs on me , and won't speak to me ,
" 一些 的 他们 转动 他们的 背部 在 我 , 和 惯于 说话 到 我 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [əʊ] ! " [-]
and look at me — oh ! " [181]
和 看 在 我 — 哦 ! " [-]

"他们中有好几个背过身去，不跟我说话，看着我——哦！"[181]

[ðæt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['fjʊəri] .
That exclamation came in a burst of fury .
那 感叹 来了 在 一个 爆裂 的 愤怒 .

那声惊呼带着强烈的愤怒爆发而出。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][woʊnt]
" And they sneer at me to the boys — and some of them won't
" 和 他们 冷笑 在 我 到 这 男孩们 — 和 一些 的 他们 惯于
[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] .
speak to me , either .
说话 到 我 , 任何一个 .

"他们当着男孩们的面嘲笑我——而且有些男孩也不愿意跟我说话。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .
" There was another silence .
" 那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] [maɪ] [waɪf] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] , ['helən] .
Then my wife said : " You must expect that , Helen .
然后 我的 妻子 说 : " 你 必须 预计 那 , 海伦 .

然后我妻子说："你应该预料到这一点，海伦。"

[səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

So	many	are	envious	of	your	father's	—	of	his	wealth	,
所以	许多	是	羡慕	的	你的	父亲的	—	的	他的	财富	,

很多人都羡慕你父亲的财富，

[ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [spaɪt] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

that	they	try	to	take	their	spite	out	upon	us	.
那	他们	尝试	到	拿	他们的	尽管如此	出去	之上	我们	.

他们想把他们的怨恨发泄在我们身上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][praɪd] .

But	you	must	have	pride	.
但	你	必须	有	自豪	.

但你必须要有自尊。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] — —

The	way	to	deal	with	such	a	situation	is	to	face	it	—	to	—	—
这	方式	到	交易	和	这样的	一个	情况	是	到	脸	它	—	到	—	—

处理这种情况的办法就是面对它——

" [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !

"	All	the	blame	upon	me	!
"	全部	这	责备	之上	我	!

“所有的错都在我身上！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	endure	it	.
我	可以	不是	忍受	它	.

我无法忍受。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['veri] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ]

I	put	the	door	very	softly	and	very	slightly	ajar	and	returned	to	the	lounge
我	放	这	门	非常	轻轻	和	非常	轻微地	半开	和	返回	到	这	休息室

.

:

.

我轻轻地把门微微打开一条缝，然后回到了休息室。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ] [kɔːld] [aʊt] : " [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , ['mædəm] ,

From	there	I	called	out	:	"	Don't	forget	the	other	reason	,	madam	,
从	那里	我	称为	出去	:	"	不	忘记	这	其他	原因	,	女士	,

我随即喊道：“夫人，别忘了另一个原因。”

[waɪl] [jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

while	you're	teaching	your	child	to	respect	her	parents	.
尽管	你是	教学	你的	孩子	到	尊重	她	父母	.

当你教导孩子尊重父母的时候。

" [ðen] [aɪ][rəʊz][ænd; ənd][went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

"	Then	I	rose	and	went	into	the	reception	-	room	.
"	然后	我	玫瑰	和	去	进入	这	接待	-	房间	.

然后我起身走进接待室。

['helən] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Helen	was	white	as	a	sheet	.
海伦	曾是	白色的	作为	一个	床单	.

海伦脸色苍白如纸。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [sə'tɪrɪkli] .

My	wife	was	smiling	a	little	—	satirically	.
我的	妻子	曾是	微笑	一个	小的	—	讽刺地	.

我妻子脸上带着一丝讽刺的微笑。

“ ['i:vzdrɒpɪŋ] ?
“ Eavesdropping ?
“ 偷听 ?

“偷听？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] — [ə'pærəntli] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [-]
” she said — apparently not in the least [182]
” 她 说 — 显然 不是 在 这 至少 [-]

她说——显然一点也不[182]

[dɪ'stɜ:bd] [æt; ət] [maɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .
disturbed at my having heard her insidious attack upon me .
不安 在 我的 拥有 听到 她 阴险 攻击 之上 我 .

听到她对我阴险的攻击，我感到很不安。

“ [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwɒrəl] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,
“ I could not help overhearing your quarrel , ” I replied ,
“ 我 可以 不是 帮助 偷听 你的 争吵 , ” 我 回复 ,

“我不小心听到了你们的争吵，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [ai] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spi:k] .
“ and I felt it was time for me to speak .
“ 和 我 毛毡 它 曾是 时间 为了 我 到 说话 .

“我觉得是时候该我发言了。”

[nəʊ] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] ['mætəz] [ɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ]
No doubt your lack of skill in social matters is the chief cause of this outrage
不 怀疑 你的 缺少 的 技能 在 社会的 事情 是 这 首席 原因 的 这 暴行
[ə'pɒn] ['helən] .
upon Helen .
之上 海伦 .

毫无疑问，你社交能力的不足是导致你对海伦做出如此冒犯行为的主要原因。

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [teɪk]
Of what use is it for me to toil and struggle when you cannot take
的 什么 使用 是 它 为了 我 到 辛劳 和 斗争 什么时候 你 不能 拿
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [ə'tʃi:vmənt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [səʊ] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? ”
advantage of what my achievement ought to make so easy for you ? ”
优势 的 什么 我的 成就 应该 到 制作 所以 简单的 为了 你 ? ”

我辛勤劳作又有什么用呢？你却无法享受到我的成就本应为你带来的便利。

“ ['fɑ:ðə(r)] — ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['helən] .
“ Father — ” interrupted Helen .
“ 父亲 — ” 中断 海伦 .

“父亲——”海伦打断了她的话。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] , ” [ai] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ Your mother is right , ” I said , turning to her .
“ 你的 母亲 是 正确的 , ” 我 说 , 转弯 到 她 .

“你妈妈说得对，”我转过身对她说。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɑ:s] .
“ You must go to the class .
“ 你 必须 去 到 这 班级 .

你必须去上课。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ɔ:l] [ði:z] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] .
In a short time all these unpleasant incidents will be over .
在 一个 短的 时间 全部 这些 令人不快的 事件 将要 是 超过 .

不久之后，所有这些不愉快的事情都会结束。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [pə'sɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [nems] .

If	any	of	those	children	persist	,	you	will	give	me	their	names	.
如果	任何	的	那些	孩子们	坚持	,	你	将要	给	我	他们的	姓名	.

如果这些孩子中有人坚持要来，请告诉我他们的名字。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [tɜːmz] ,

I	think	I	know	how	to	bring	their	fathers	to	terms	,
我	思考	我	知道	如何	到	带来	他们的	父亲们	到	条款	,

我想我知道如何让他们的父亲们达成共识。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] . ”

if	your	mother	is	unable	to	cope	with	their	mothers	.	”
如果	你的	母亲	是	无法	到	应付	和	他们的	母亲们	.	”

如果你的母亲无法应付他们的母亲。

“ ['fɑːðə(r)] , ” ['helən] [rɪ'piːtɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt]

“	Father	,	”	Helen	repeated	,	“	it	wasn't	on	her	account	that
“	父亲	,	”	海伦	重复	,	“	它	不是	在	她	帐户	那

“父亲，”海伦重复道，“这不是因为她的缘故……”

[ðeɪ] — [ðeɪ] — — ” [-]

they	—	they	—	—	”	[	183	]
他们	—	他们	—	—	”	[	-	]

他们——他们——”[183]

[ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ˌem 'iː] [ə'freʃ] .

This	exasperated	me	afresh	.
这	恼怒	我	重新	.

这让我再次感到恼火。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [treɪnd] [juː; jʊ] [wel] , [ai] [siː] ,

“	Your	mother	has	trained	you	well	,	I	see	,
“	你的	母亲	有	受过训练	你	出色地	,	我	看	,

看来你母亲把你教育得很好。

” [sed] [ai] . “ [naʊ] — [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] — —

”	said	I	.	“	Now	—	I	tell	you	that	what	you	say	is	—	—
”	说	我	.	“	现在	—	我	告诉	你	那	什么	你	说	是	—	—

“我说，”我说道。“现在——我告诉你，你说的那些话——”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] .

”	She	started	to	her	feet	,	her	eyes	flashing	,	her	breath	coming	fast	.
”	她	开始	到	她	脚	,	她	眼睛	闪烁	,	她	气息	未来	快速地	.

她猛地站起身来，眼神闪烁，呼吸急促。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd]['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] .

“	I'll	tell	you	why	I	came	home	to	-	day	and	said	I'd	never	go	there	again	.
“	患病的	告诉	你	为什么	我	来了	家	到	-	天	和	说	ID	绝不	去	那里	再次	.

“我今天回家后会告诉你我为什么说我再也不会去那里了。”

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːbət] ['mɛrɪˌveɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	was	talking	to	Herbert	Merivale	at	the	dance	,	this	afternoon	,
我	曾是	说	到	赫伯特	梅里韦尔	在	这	舞蹈	,	这	下午	,

今天下午在舞会上，我和赫伯特·梅里韦尔聊了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [nel] [ænd; ənd] ['lɒti] ['staɪvəsənt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɒti]

and	his	sister	Nell	and	Lottie	Stuyvesant	were	sitting	near	,	and	Lottie
和	他的	姐姐	内尔	和	洛蒂	史岱文森	是	坐着	靠近	,	和	洛蒂

[sed] , [laʊd] ,

said	,	loud	,
说	,	大声	,

他的妹妹内尔和洛蒂·斯图伊弗桑特就坐在附近，洛蒂大声说道：

[səʊ] [ðæt] ['hɜːbət] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hɪə(r)] : - [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tɔːks] [tuː; tə]

so	that	Herbert	and	I	would	hear	:	'	I	don't	see	why	your	brother	talks	to
所以	那	赫伯特	和	我	会	听到	:	-	我	不	看	为什么	你的	兄弟	会谈	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这样我和赫伯特就会听到："我不明白你哥哥为什么和她说话。"

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [naɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

None	of	the	very	nice	boys	and	girls	will	have	anything	to	do	with
没有任何	的	这	非常	好的	男孩们	和	女孩们	将要	有	任何事物	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

her	,	you	know	.
她	,	你	知道	.

你知道，那些人品很好的男孩女孩都不会和她有任何瓜葛。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [wen] [ʃiːz] — [ʃiːz] — — -

How	can	we	when	she's	—	she's	—	—	'
如何	能	我们	什么时候	她是	—	她是	—	—	-

我们怎么能这样呢？她——她——'

" ['helən] [stɒpt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] .

"	Helen	stopped	,	her	face	flushed	,	and	her	head	dropped	.
"	海伦	停止	,	她	脸	酡	,	和	她	头	掉落	.

海伦停了下来，脸涨得通红，低下了头。

[maɪ] [waɪf] [sed] : " [gəʊ][ɒn] , ['helən] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " "

My	wife	said	:	"	Go	on	,	Helen	;	what	was	it	?	"	"
我的	妻子	说	:	"	去	在	,	海伦	;	什么	曾是	它	?	"	"

我妻子说："继续说，海伦，到底是什么事？"

- [wen] [ʃiːz] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [θiːf] ! -

'	When	she's	the	—	the	—	daughter	of	a	—	thief	!	'
-	什么时候	她是	这	—	这	—	女儿	的	一个	—	贼	!	-

"她可是——可是——小偷的女儿啊！"

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈwelmd] [ðæt] [ai] ['feəli] ['stægəd] [-]

"	I	was	so	overwhelmed	that	I	fairly	staggered	[	184	]
"	我	曾是	所以	不堪重负	那	我	相当	交错	[	-	]

"我当时非常激动，以至于几乎踉跄了一下[184]"

['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

into	a	chair	.
进入	一个	椅子	.

坐到椅子上。

['helən] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Helen	darted	to	me	and	knelt	beside	me	.
海伦	飞镖	到	我	和	跪下	旁	我	.

海伦飞奔到我身边，跪了下来。

" [ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] !

"	And	I	won't	go	there	again	!
"	和	我	惯于	去	那里	再次	!

"我再也不会去那里了！"

[ai]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kʌt] .

I	didn't	show	her	that	I	was	cut	.
我	没有	展示	她	那	我	曾是	切	.

我没让她看到我身上有伤口。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kʌt] .

I	didn't	feel	cut	.
我	没有	感觉	切	.

我没感觉到被割伤。

[ai]['əʊnli] [felt] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] , ['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)][ai][hæv; həv] ,

I	only	felt	what	a	great	,	noble	father	I	have	,
我	仅有的	毛毡	什么	一个	伟大的	,	高贵	父亲	我	有	,

我只感受到我拥有一位多么伟大、多么高尚的父亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ɔːl] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts]

and	how	low	and	contemptible	all	those	girls	and	boys	and	their	parents
和	如何	低的	和	可鄙	全部	那些	女孩们	和	男孩们	和	他们的	父母

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

那些男孩女孩和他们的父母是多么卑鄙无耻啊!

[ai] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ðə; ði][lɑːst] .

I	stayed	until	nearly	the	last	.
我	入住	直到	几乎	这	最后的	.

我一直待到快结束的时候。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'gen] .

But	I'll	never	go	again	.
但	患病的	绝不	去	再次	.

但我再也不会去了。

[juː; jʊ][woʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?

You	won't	ask	me	to	,	will	you	,	father	?
你	惯于	问	我	到	,	将要	你	,	父亲	?

父亲，您不会要求我这么做吧?

〞 [ai] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

〞	I	patted	her	on	the	shoulder	.
〞	我	轻拍	她	在	这	肩膀	.

我拍了拍她的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	impossible	for	me	to	answer	her	.
它	曾是	不可能的	为了	我	到	回答	她	.

我根本无法回答她。

['weðə(r)] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

Whether	through	fear	of	me	or	to	gain	her	point	with	her	child	,
无论	通过	害怕	的	我	或者	到	获得	她	观点	和	她	孩子	,

无论是出于害怕我，还是为了在孩子面前表现自己，

[maɪ][waɪf] [kən'siːld] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , [ænd; ənd] [sed] : 〝 [ðə; ði][mɔː(r)]

my	wife	concealed	the	triumph	she	must	have	felt	,	and	said	:	〝	The	more
我的	妻子	暗	这	胜利	她	必须	有	毛毡	,	和	说	:	〝	这	更多的

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] , ['helən] .

reason	for	going	,	Helen	.
原因	为了	去	,	海伦	.

我的妻子掩饰住了她内心的胜利感，说道：“海伦，这更说明我们该走了。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ?

Where	is	your	pride	?
在哪里	是	你的	自豪	?

你的尊严何在?

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈʃeɪmd]

If	you	should	stay	away	,	they	would	say	it	was	because	you	were	ashamed
如果	你	应该	停留	离开	,	他们	会	说	它	曾是	因为	你	是	羞愧

— — ”

— — ”

如果你选择远离，他们会说是因为你感到羞耻——”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈhelən] .

“	But	that	isn't	the	reason	,	”	interrupted	Helen	.
”	但	那	不是	这	原因	,	”	中断	海伦	.

“但这并不是原因，”海伦打断道。

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] !

“	And	I	don't	care	what	they	think	!
”	和	我	不	关心	什么	他们	思考	!

“我才不在乎他们怎么想！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈskɔːnfəli] . [-]

”	she	added	,	scornfully	.	[	185	]
”	她	额外	,	轻蔑地	.	[	-	]

她轻蔑地补充道。[185]

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz] [pəˈzest] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .

I	have	never	been	in	such	a	rage	as	possessed	me	at	that	moment	.
我	有	绝不	到过	在	这样的	一个	愤怒	作为	拥有	我	在	那	片刻	.

我从未像那一刻那样怒不可遏。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstræŋgl] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃə(r)] [ðəʊz] [ˈenviəs]

I	felt	an	insane	impulse	to	rush	out	and	strangle	and	torture	those	envious
我	毛毡	一个	疯狂的	冲动	到	匆忙	出去	和	扼杀	和	酷刑	那些	羡慕

[retʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈwʊstɪd] [ɪn]

wretches	who	were	seeking	to	revenge	themselves	for	having	been	worsted	in
可怜虫	WHO	是	寻求	到	复仇	他们自己	为了	拥有	到过	最差	在

[ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [daʊn] - [taʊn] [baɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .

the	encounter	with	me	down	-	town	by	humiliating	my	children	.
这	遇到	和	我	向下	-	镇	经过	羞辱	我的	孩子们	.

我当时感到一种疯狂的冲动，想要冲出去掐死并折磨那些嫉妒我的可怜虫，他们因为在市中心与我交锋中败北而想要报复，竟然羞辱我的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈhɛlənz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wiː; wɪ][hæd; həd] [geɪnd] [wen]

But	the	matter	of	Helen's	holding	the	social	advantage	we	had	gained	when
但	这	事情	的	海伦的	保持	这	社会的	优势	我们	有	获得	什么时候

[wiː; wɪ][gɒt][ðə; ðɪ] - [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [klɑːs] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]

we	got	the	Merivales	to	put	her	in	that	class	was	too	important	to	be
我们	得到	这	-	到	放	她	在	那	班级	曾是	也	重要的	到	是

[nɪˈglektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊəri] .

neglected	for	a	burst	of	impotent	fury	.
被忽视的	为了	一个	爆裂	的	阳痿	愤怒	.

但是，海伦之所以能保持我们通过让梅里韦尔一家把她送进那个阶层而获得的社交优势，这件事太重要了，不能因为一阵无能为力的愤怒而被忽视。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

I	joined	with	her	mother	,
我	加入	和	她	母亲	,

我和她母亲一起加入了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn][æt; ət]

and	finally	we	brought	her	round	to	see	that	she	must	keep	on	at
和	最后	我们	带来	她	圆形的	到	看	那	她	必须	保持	在	在

[ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [kliːk] [ɒv; əv] [trə'djuːsə]

the	class	and	must	make	a	fight	to	overthrow	the	clique	of	traducers
这	班级	和	必须	制作	一个	斗争	到	推翻	这	集团	的	诽谤者

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

of	her	father	.
的	她	父亲	.

最后我们让她明白，她必须继续上课，必须奋起反抗，推翻诋毁她父亲的小团体。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd] — [wel] ,

When	she	saw	it	her	enthusiasm	was	roused	,	and	—	well	,
什么时候	她	锯	它	她	热情	曾是	唤醒	,	和	—	出色地	,

当她看到它时，她的热情被激发了出来，然后——嗯，

[ʃiː; ʃi] [kænt] [feɪl] [tuː; tə] [wɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] ,

she	can't	fail	to	win	with	her	cleverness	and	good	looks	,
她	不能	失败	到	赢	和	她	聪明才智	和	好的	看起来	,

她凭借聪明才智和美貌，一定会赢得胜利。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

and	with	me	to	back	her	up	.
和	和	我	到	后退	她	向上	.

我也会支持她。

[wɒt] [ðæt] ['mɪzrəbl] [gɜːl] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

What	that	miserable	girl	said	in	her	hearing	,	and	her	expression	as	she
什么	那	悲惨的	女孩	说	在	她	听力	,	和	她	表达	作为	她

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

repeated	it	,	[	186	]
重复	它	,	[	-	]

她听到了那个可怜的女孩说的话，以及她复述时的表情[186]

['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

comes	back	to	me	again	and	again	,	and	,	somehow	,
来	后退	到	我	再次	和	再次	,	和	,	不知何故	,

它一遍又一遍地浮现在我的脑海中，而且，不知何故，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [əʊld] ['dʒʌdsn] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

I	feel	as	if	old	Judson	were	getting	revenge	upon	me	.
我	感觉	作为	如果	老的	贾德森	是	获得	复仇	之上	我	.

我感觉老贾德森好像在报复我。

[fɜːst] [dʒeɪmz] — [ænd; ənd] [naʊ] ['helən] !

First	James	—	and	now	Helen	!
第一的	詹姆斯	—	和	现在	海伦	!

先是詹姆斯，现在又是海伦！

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['helən] , ['splendɪd] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

But	James	believed	it	,	while	Helen	,	splendid	girl	that	she	is	,
但	詹姆斯	相信	它	,	尽管	海伦	,	灿烂	女孩	那	她	是	,

但詹姆斯相信了，而海伦，尽管她是个很棒的女孩，

[njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'truː] .

knew	at	once	that	it	was	untrue	.
知道	在	一次	那	它	曾是	不属实	.

我立刻就知道这不是真的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

At	least	,	I	think	so	.
在	至少	,	我	思考	所以	.

至少我是这么认为的。

[wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] “ [θiːf] ” [ɪz] !

What	an	ugly	word	“	thief	”	is	!
什么	一个	丑陋的	单词	“	贼	”	是	!

“小偷”这个词真难听!

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]

And	how	ugly	it	sounds	from	the	lips	of	my	child	—	even	when	there	is	no
和	如何	丑陋的	它	声音	从	这	嘴唇	的	我的	孩子	—	甚至	什么时候	那里	是	不

['riːəl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

real	justification	for	it	!
真实的	理由	为了	它	!

从我孩子嘴里说出来是多么难听的话啊——即使没有任何正当理由!

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['weðə(r)] ['səʊʃəli] [ɔː(r)] [ɪn] ['bɪznəs] ,

I	know	that	all	who	come	in	contact	with	me	,	whether	socially	or	in	business	,
我	知道	那	全部	WHO	来	在	接触	和	我	,	无论	社会	或者	在	商业	,

我知道所有与我接触的人，无论是在社交场合还是商业场合，

['envi] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌem 'iː] .

envy	and	hate	me	.
嫉妒	和	恨	我	.

嫉妒我，也恨我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['spaɪtf(ə)l] [breɪnz] — [nəʊ] [ðə; ði]

It	seems	to	me	now	that	I	know	the	thought	in	their	spiteful	brains	—	know	the
它	似乎	到	我	现在	那	我	知道	这	想法	在	他们的	恶毒的	大脑	—	知道	这

[wɜːd] [ðæt] ['trembəlz] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] [bʌt; bət] [dɛəz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .

word	that	trembles	on	their	lips	but	dares	not	come	out	.
单词	那	颤抖	在	他们的	嘴唇	但	敢于	不是	来	出去	.

现在看来，我似乎明白了他们恶毒的脑子里在想什么——明白了他们嘴唇颤抖却不敢说出口的那个词。

['jestədeɪ] [ai] [tɜːnd] [ə'pɒn] [maɪ] [waɪf] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Yesterday	I	turned	upon	my	wife	when	we	were	alone	for	a	moment	.
昨天	我	转向	之上	我的	妻子	什么时候	我们	是	独自的	为了	一个	片刻	.

昨天，我和妻子单独相处的短暂时间里，我突然对她发火了。

[ai] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	have	felt	that	she	has	been	gloating	over	me	ever	since	that	afternoon	.
我	有	毛毡	那	她	有	到过	幸灾乐祸	超过	我	曾经	自从	那	下午	.

从那天下午开始，我就感觉她一直在得意洋洋地嘲笑我。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , ['æŋgrəli] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [-]

“	Well	,	”	I	said	,	angrily	—	for	I	have	been	[	187	]
“	出色地	,	”	我	说	,	愤怒地	—	为了	我	有	到过	[	-	]

“好吧,”我生气地说——因为我一直[187]

[ɪk'striːmli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [θruː] ['sliːpləsnəs] [ɒv; əv] [leɪt] , “ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted]

extremely	irritable	through	sleeplessness	of	late	,	“	why	don't	you	say	it	,	instead
极其	易怒的	通过	失眠	的	晚的	,	“	为什么	不	你	说	它	,	反而

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['kaʊədlɪ] ['saɪləns] ?

of	keeping	this	cowardly	silence	?
的	保持	这	胆小	沉默	?

最近失眠，情绪极其烦躁，“你为什么不说出来，反而一直保持这种懦弱的沉默呢？”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tɔːnt] [ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	taunt	me	?
为什么	不	你	嘲讽	我	?

你为什么不嘲讽我?

” [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [wɒt] [ʃɪd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .

”	She	showed	what	she'd	been	thinking	by	understanding	me	instantly	.
”	她	显示	什么	棚	到过	思维	经过	理解	我	即刻	.

“她立刻就理解了我，这表明了她一直在想什么。”

“ [tɔːnt] [juː; jʊ] !
“ Taunt you !
“ 嘲讽 你 !

“嘲讽你！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz]
” she said ; “ I'm trying to forget it — I've been trying to forget it all these
” 她 说 ; “ 我是 尝试 到 忘记 它 — 我已经 到过 尝试 到 忘记 它 全部 这些
[j'iəz] .
years .
年 .

她说：“我努力想忘记它——这些年来我一直努力想忘记它。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] .
That's why I'm an old woman long before my time .
那就是 为什么 我是 一个 老的 女士 长的 前 我的 时间 .

这就是为什么我未老先衰的原因。

” [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['trædʒədi] .
” Her look was a very good imitation of tragedy .
” 她 看 曾是 一个 非常 好的 模仿 的 悲剧 .

“她的表情模仿悲剧人物非常到位。”

[aɪ] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
I felt unable to answer her and so begin a quarrel that might have
我 毛毡 无法 到 回答 她 和 所以 开始 一个 争吵 那 可能 有
[rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd] .
relieved my mind .
松了口气 我的 头脑 .

我感觉无法回答她，于是开始了一场争吵，而这场争吵或许能让我放松心情。

[ðə; ði] [best] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , [sɑː'kæstɪkli] : “ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði]
The best I was able to do was to say , sarcastically : “ So that's the
这 最好的 我 曾是 有能力的 到 做 曾是 到 说 , 讽刺地 : “ 所以 那就是 这
['riːz(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
reason , is it ?
原因 , 是 它 ?

我所能做的最好的就是讽刺地说：“原来这就是原因，是吗？”

[aɪ][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
I had noted the fact , but was attributing it to your anxiety about
我 有 著名的 这 事实 , 但 曾是 归因 它 到 你的 焦虑 关于
['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] .
falsifying your accounts .
伪造 你的 账户 .

我注意到了这一点，但当时我以为这是因为你担心自己会伪造账目。

” [aɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] . [-]
” I hurried away before she had a chance to reply . [188]
” 我 慌忙 离开 前 她 有 一个 机会 到 回复 . [-]

“我赶紧离开，不等她有机会回答。[188]

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ɒv; əv] [leɪt] .
A curious kind of cowardice has been growing on me of late .
一个 好奇的 种类 的 怯懦 有 到过 生长 在 我 的 晚的 .

最近，我身上滋生了一种奇怪的懦弱感。

[wen'evə(r)] [ai] [fi:l] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [peɪn] [ɔ:(r)] [eɪk] — [ə; eɪ] [twɪndʒ] [aɪ'd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]

Whenever	I	feel	the	slightest	pain	or	ache	—	a	twinge	I'd	not	have	given	a
每当	我	感觉	这	丝毫	疼痛	或者	疼痛	—	一个	轻微疼痛	ID	不是	有	给定	一个

['sekənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] — [ai] [send] [pəʊst] - [heɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['dɒktə(r)] ,

second	thought	to	a	year	or	so	ago	—	I	send	post	-	haste	for	my	doctor	,
第二	想法	到	一个	年	或者	所以	前	—	我	发送	邮政	-	匆忙	为了	我的	医生	,

每当我感到哪怕最轻微的疼痛或酸痛——这种感觉在一年前我根本不会在意——我都会立即叫医生来。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , ['laɪɪŋ] , ['flætərɪŋ] ['hænbɛri] .

the	ridiculous	,	lying	,	flattering	Hanbury	.
这	荒谬的	,	说谎	,	奉承	汉伯里	.

荒谬、撒谎、阿谀奉承的汉伯里。

[maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [fə'bidz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [li:st] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .

My	intelligence	forbids	me	to	put	the	least	confidence	in	him	.
我的	智力	禁止	我	到	放	这	至少	信心	在	他	.

我的理智告诉我，我无法对他抱有丝毫信任。

[ai] [nəʊ] [id] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [mæn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tru:θ] [ðæn; ðən] [id]

I	know	he'd	no	more	tell	me	or	any	other	rich	man	a	disagreeable	truth	than	he'd
我	知道	他会	不	更多的	告诉	我	或者	任何	其他	富有的	男人	一个	令人不快的	真相	比	他会

[tel] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [əʊld] ['wɪmɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [men] .

tell	one	of	his	rich	old	women	that	she	was	past	the	age	of	pleasing	men	.
告诉	一	的	他的	富有的	老的	女性	那	她	曾是	过去的	这	年龄	的	令人愉悦	男人	.

我知道他绝不会告诉我或任何其他有钱人令人不快的真相，就像他绝不会告诉他手下的某个富有的老女人，她已经过了取悦男人的年纪一样。

[jet] [ai] [send] [fɔ:(r); fə(r)] ['hænbɛri] ; [ænd; ənd] [ai] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] [laɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] ,

Yet	I	send	for	Hanbury	;	and	I	swallow	his	lies	about	my	health	,
然而	我	发送	为了	汉伯里	;	和	我	吞	他的	谎言	关于	我的	健康	,

但我还是派人去请汉伯里；我接受了他关于我健康状况的谎言。

[ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [hɪm] [ɒn] [tu:; tə] [fi:d] [ˌem 'i:] [laɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['ju:θfl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n]

and	urge	him	on	to	feed	me	lies	about	my	youthful	appearance	that	are	even
和	敦促	他	在	到	喂养	我	谎言	关于	我的	青春	外貌	那	是	甚至

[mɔ:(r)] [əb'sɜ:d] .

more	absurd	.
更多的	荒诞	.

并怂恿他继续编造关于我青春容貌的更加荒谬的谎言。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪm] [ɪk'sklu:sɪvli] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ˌem 'i:] — [fɔ:(r); fə(r)] [-

I'm	thinking	of	employing	him	exclusively	and	keeping	him	by	me	—	for	[	189
我是	思维	的	雇用	他	只	和	保持	他	经过	我	—	为了	[	-

]

]

我正在考虑专门雇用他，让他留在我身边——因为[189]

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

友谊。

[kres] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['wɜ:θləs] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [dʒæk] [ɪz] ['getɪŋ] [steɪl] [ænd; ənd]

Cress	is	worse	than	worthless	except	for	business	,	Jack	is	getting	stale	and
豆瓣菜	是	更糟	比	毫无价值	除了	为了	商业	,	杰克	是	获得	陈旧	和

[rɪ'petətɪv] [wɪð] [eɪdʒ] ,

repetitive	with	age	,
重复	和	年龄	,

除了生意之外，克雷斯简直一文不值；杰克年纪大了，变得越来越乏味、越来越重复。

[ænd; ənd][aɪ]['bædlɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] ,

and	I	badly	need	some	one	to	amuse	me	,
和	我	糟糕	需要	一些	一	到	娱乐	我	,

我非常需要有人来逗我开心。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][maɪnd] [ɒf] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ə'feəz] [ænd; ənd][maɪ]['fæməlɪ] .

to	take	my	mind	off	myself	and	my	affairs	and	my	family	.
到	拿	我的	头脑	离开	我	和	我的	事务	和	我的	家庭	.

让我暂时忘记自己、我的事情和我的家人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒkɪŋ] [maɪ] [fɪəz] [ænd; ənd]

At	this	moment	I	happen	to	be	in	my	mood	for	mocking	my	fears	and
在	这	片刻	我	发生	到	是	在	我的	情绪	为了	嘲讽	我的	恐惧	和

['fɒliz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][end] .

follies	about	the	end	.
愚行	关于	这	结尾	.

此刻，我恰好有心情嘲讽自己对结局的恐惧和愚蠢。

[ðə; ðɪ][end] ! — [aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] .

The	End	!	—	I'm	not	afraid	of	what	comes	after	.
这	结尾	！	—	我是	不是	害怕的	的	什么	来	后	.

结束了！——我不害怕之后会发生什么。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][aɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [kraʊn]

All	the	horror	I'm	capable	of	feeling	goes	into	the	thought	of	giving	up	my	crown
全部	这	恐怖	我是	有能力的	的	感觉	去	进入	这	想法	的	给予	向上	我的	王冠

[ænd; ənd][maɪ]['septə(r)] ,

and	my	sceptre	,
和	我的	权杖	,

想到要放弃我的王冠和权杖，我感到无比恐惧。

[maɪ] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd][maɪ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][men][ænd; ənd] [ə'feəz] .

my	millions	and	my	dominion	over	men	and	affairs	.
我的	百万	和	我的	统治权	超过	男人	和	事务	.

我的亿万财富以及我对男人和事务的掌控。

[ðə; ðɪ] ['ɑːftəwəd] ?

The	afterward	?
这	之后	?

之后呢?

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd]['aɪðə(r)][ðə; ðɪ][taɪm][ɔː(r)][ðə; ðɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I've	never	had	either	the	time	or	the	mind	for	the	speculative	and	the
我已经	绝不	有	任何一个	这	时间	或者	这	头脑	为了	这	推测性的	和	这

[ɪn'tændʒəb(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [sɪns] [aɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [juːθ] .

intangible	—	at	least	not	since	I	passed	the	sentimental	period	of	youth	.
无形	—	在	至少	不是	自从	我	通过了	这	感伤的	时期	的	青年	.

我从来没有时间和精力去思考推测性和无形的事情——至少自从我过了感伤的青春期之后就没有了。

[iːtʃ] [deɪ] [maɪ]['paʊə(r)] [grəuz] — [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

Each	day	my	power	grows	—	and	my	love	of	power	and	my	impatience	of
每个	天	我的	力量	生长	—	和	我的	爱	的	力量	和	我的	不耐烦	的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

我的力量与日俱增——我对权力的渴望和对反对的不耐烦也与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sækrəlɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][tuː; tə][deə(r)] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] [wen] [ai][hæv; həv]

It	seems	to	me	sacrilege	for	any	one	to	dare	oppose	me	when	I	have
它	似乎	到	我	亵渎神灵	为了	任何	一	到	敢	反对	我	什么时候	我	有

[səʊ] [kəm'pliːtli] ['vindikeit] [-]

so	completely	vindicated	[	190	]
所以	完全地	证明无罪	[	-	]

在我看来，任何人胆敢反对我，都是亵渎神明的行为，因为我已经彻底证明了[190]

[maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] .

my	right	to	lead	and	to	rule	.
我的	正确的	到	带领	和	到	规则	.

我有权领导和统治。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] ['tairənt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

I	understand	those	tyrants	of	history	who	used	to	be	abhorrent	to	me	—
我	理解	那些	暴君	的	历史	WHO	用过的	到	是	令人憎恶的	到	我	—

[mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

much	could	be	said	in	defence	of	them	.
很多	可以	是	说	在	防御	的	他们	.

我理解那些我曾经憎恶的历史暴君——有很多话可以为他们辩护。

[wʌns] [ðə; ði]['paʊə(r)][ai] [naʊ] [wiːld] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [trə'mendəs] .

Once	the	power	I	now	wield	would	have	seemed	tremendous	.
一次	这	力量	我	现在	挥	会	有	似乎	巨大的	.

曾经，我如今拥有的权力会显得无比巨大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'mendəs] .

And	it	is	tremendous	.
和	它	是	巨大的	.

这真是太棒了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['ɒf(ə)n] [gɔːld] [baɪ][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

But	I	am	so	often	galled	by	its	limitations	,
但	我	是	所以	经常	恼怒	经过	它是	限制	,

但我常常对它的局限性感到恼火。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [fret] [ˌem 'iː] .

more	often	still	by	the	absurd	obstacles	that	delay	and	fret	me	.
更多的	经常	仍然	经过	这	荒诞	障碍	那	延迟	和	烦恼	我	.

更多时候，是那些荒谬的障碍阻碍了我，让我感到耽搁和焦虑。

['ɜːli] [lɑːst] [mʌnθ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [daʊn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]

Early	last	month	I	found	that	down	at	Washington	they	were	about	to	pass	a
早期的	最后的	月	我	成立	那	向下	在	华盛顿	他们	是	关于	到	经过	一个

[lɔː] “ ['regjəˌleɪtɪŋ] ” ['reɪlweɪ] [reɪts] ,

law	“	regulating	”	railway	rates	,
法律	“	调节	”	铁路	利率	,

上个月初，我发现华盛顿方面即将通过一项“规范”铁路运费的法律。

[wɪtʃ] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ləʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [maɪ] ['dɪvəˌdend] [ænd; ənd]

which	means	,	of	course	,	lowering	them	and	cutting	my	dividends	and
哪个	方法	,	的	课程	,	降低	他们	和	切割	我的	股息	和

[ˌdisə'reindʒ] [maɪ][plænz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

disarranging	my	plans	in	general	.
混乱	我的	计划	在	一般的	.

当然，这意味着要降低它们的金额，削减我的股息，并彻底打乱我的计划。

[ai] ['telifəund] ['senətə(r)] — — ,

I	telephoned	Senator	—	—	,
我	电话	参议员	—	—	,

我给参议员——打了电话，

[huːm] [wiː; wi] [kiːp] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdemə'gɒgəri] [ɪz] [held] [ɪn] [tʃek] ,

whom	we	keep	down	there	to	see	that	that	sort	of	demagoguery	is	held	in	check	,
谁	我们	保持	向下	那里	到	看	那	那	种类	的	煽动民粹	是	握住	在	查看	,

我们把他们留在那里，是为了遏制那种煽动性言论。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] .

to	come	to	me	in	New	York	at	once	.
到	来	到	我	在	新的	约克	在	一次	.

立即到纽约来见我。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪz] [ænd; ənd] [ɐp'blədʒɪz] .

He	appeared	at	my	house	the	same	evening	,	full	of	excuses	and	apologies	.
他	出现	在	我的	房子	这	相同的	晚上	,	满的	的	借口	和	致歉	.

当晚他就出现在我家门口，连连道歉和推辞。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['klæmə(r)] [ɪz] [səʊ] [greɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	The	public	clamour	is	so	great	,	”	said	he	,	“	and	the	arguments	of	the
“	这	民众	叫嚣	是	所以	伟大的	,	”	说	他	,	“	和	这	论点	的	这

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [-]

opposition	are	[	191	]
反对	是	[	-	]

“公众的呼声如此之大，”他说，“反对者的论点是[191]

[səʊ]['plɔːzəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

so	plausible	,	that	we	simply	have	to	do	something	.
所以	合情合理	,	那	我们	简单地	有	到	做	某物	.

如此合情合理，我们必须采取行动。

[ðɪs] [bɪl] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] .

This	bill	is	the	least	possible	.
这	账单	是	这	至少	可能的	.

这项法案已经是最宽松的方案了。

” [ai] ['reəli] ['ɑːgjuː] [wɪð] ['ʌndəstræpə] .

”	I	rarely	argue	with	understrappers	.
”	我	很少	争论	和	束带工	.

“我很少和绑带工争论。”

[ai] ['mɪəli] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['lɔɪərz] [haʊs] , [get] [ðə; ði] [bɪl] [ai] [hæd; həd] ['ɔːdəd]

I	merely	told	him	to	go	to	my	lawyer's	house	,	get	the	bill	I	had	ordered
我	仅仅	讲述	他	到	去	到	我的	律师	房子	,	得到	这	账单	我	有	订购

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

我只是让他去我律师家，把要好的账单拿过来。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

take	it	back	to	Washington	on	the	midnight	train	,	and	put	it	through	.
拿	它	后退	到	华盛顿	在	这	午夜	火车	,	和	放	它	通过	.

把它带上午夜的火车送回华盛顿，然后提交。

“ [juː; jʊ] [əʊld] ['wɪmɪn] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [sed] [ai] , “ [siːm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɒb]

“	You	old	women	down	there	,	”	said	I	,	“	seem	incapable	of	learning	that	the	mob
“	你	老的	女性	向下	那里	,	”	说	我	,	“	似乎	无法	的	学习	那	这	暴民

['ɪz(ə)nt] [ə'piːzd] ,

isn't	appeased	,
不是	安抚	,

“你们这些老太太，”我说，“似乎永远学不会暴民的愤怒不会被平息。”

[bʌt; bət] [ɪz] [meɪd] [h'ʌŋgɹɪe] , [baɪ] ['getɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] .

but	is	made	hungrier	,	by	getting	what	it	wants	.
但	是	制成	饥饿	,	经过	获得	什么	它	想要	.

但它得到想要的东西后，反而会变得更加饥饿。

[hʌmbʌgz] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Humbug's	**the**	**only**	**dish**	**for**	**it**	**.**
骗子的	这	仅有的	盘子	为了	它	.

只有胡说八道菜才能配得上它。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]

Fill	**it**	**full**	**of**	**humbug**	**and**	**it**	**gets**	**indigestion**	**and**	**wishes**	**it**	**had**	**never**
充满	它	满的	的	骗子	和	它	获得	消化不良	和	愿望	它	有	绝不

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

asked	**for**	**anything**	**.**
问	为了	任何事物	.

如果里面装满了虚假的东西，它就会消化不良，并后悔当初没有提出任何要求。

" [maɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [mɔː(r)]['dræstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪl] ,

"	**My**	**substitute**	**was**	**apparently**	**more**	**drastic**	**than**	**the**	**other**	**bill**	**,**
"	我的	代替	曾是	显然	更多的	剧烈	比	这	其他	账单	,

“我的替代方案显然比另一项法案更为激进，”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klɔːz] [ðæt] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːts]

but	**I**	**had**	**ordered**	**into**	**it**	**a**	**clause**	**that**	**would**	**send**	**it**	**into**	**the**	**courts**
但	我	有	订购	进入	它	一个	条款	那	会	发送	它	进入	这	法院

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌflɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

where	**we**	**could**	**keep**	**it**	**shuffling**	**back**	**and**	**forth**	**for**	**years**	**.**
在哪里	我们	可以	保持	它	洗牌	后退	和	前进	为了	年	.

但我特意在合同中加入一条条款，允许将此案诉诸法庭，让我们可以让它在法庭上来回周旋数年。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['deməgɔg] [ɒf] [ðə; ði] [sent] ,

To	**throw**	**the**	**demagogues**	**off**	**the**	**scent**	**,**
到	扔	这	煽动者	离开	这	香味	,

为了迷惑那些煽动者，

['senətə(r)] — — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] —

Senator	**—**	**—**	**had**	**it**	**introduced**	**by**	**one**	**of**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**opposition**	**—**
参议员	—	—	有	它	介绍	经过	一	的	这	领导人	的	这	反对	—

[æz; əz]['klevə(r)][ə; eɪ] [-]

as	**clever**	**a**	**[**	**192**	**]**
作为	聪明的	一个	[	-	]

参议员——由反对派领导人之一提出——作为聪明的[192]

['diːlə(r)] [ɪn] ['hʌmbʌg] [æz; əz]['evə(r)] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] ['brɔːlɪŋ]

dealer	**in**	**humbug**	**as**	**ever**	**took**	**command**	**of**	**a**	**mob**	**in**	**order**	**to**	**set**	**it**	**brawling**
经销商	在	骗子	作为	曾经	采取	命令	的	一个	暴民	在	命令	到	放	它	争吵

[wɪð] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

with	**itself**	**at**	**the**	**critical**	**moment**	**.**
和	本身	在	这	批判的	片刻	.

一如既往的骗子操纵一群乌合之众，在关键时刻挑起他们自相残杀的局面。

['aʊə(r)] ['feloʊz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [jiːld] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ðɪs] “ ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]

Our	**fellows**	**pretended**	**to**	**yield**	**with**	**great**	**reluctance**	**to**	**this**	**“**	**sweeping**	**and**
我们的	伙伴们	假装	到	屈服	和	伟大的	不情愿	到	这	“	扫荡	和

['deɪndʒərəs] ['meʒə(r)] ,

dangerous	**measure**	**,**
危险的	措施	,

我们的同胞假装极不情愿地屈服于这项“影响深远且危险的措施”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [bəuθ] ['haʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːl] .

"	**and**	**it**	**went**	**through**	**both**	**houses**	**with**	**a**	**whirl**	**.**
"	和	它	去	通过	两个都	房屋	和	一个	旋转	.

“然后它像旋风一样穿过了这两栋房子。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʌp] ['stɑ:tɪd] [ðæt] ['skaʊndrəl] — — ,

The	President	was	about	to	sign	it	when	up	started	that	scoundrel	—	—	,
这	总统	曾是	关于	到	符号	它	什么时候	向上	开始	那	恶棍	—	—	,

总统正要签字的时候，那个无赖——突然冒了出来。

[hu:] [əʊz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hu:] [gɒt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn]

who	owes	his	fortune	to	me	and	who	got	his	place	on	the	recommendation
WHO	欠款	他的	财富	到	我	和	WHO	得到	他的	地方	在	这	推荐

[ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] [θɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] [seɪf] ,

of	several	of	us	who	thought	him	a	safe	,
的	一些	的	我们	WHO	想法	他	一个	安全的	,

他的财富都归功于我，他能得到这份工作也是因为我们几个人的推荐，我们认为他很稳妥。

['lɔɪəl] , ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .

loyal	,	honourable	man	.
忠诚	,	光荣的	男人	.

忠诚正直的人。

[ðə; ði] ['rɑ:skl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [klɔ:z] [ɪn] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜ:(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	rascal	pointed	out	the	saving	clause	in	my	bill	and	made	such	a	stir	in	the
这	恶棍	尖	出去	这	保存	条款	在	我的	账单	和	制成	这样的	一个	搅拌	在	这

['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ski:m] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['ru:ɪnd] .

newspapers	that	our	scheme	was	apparently	ruined	.
报纸	那	我们的	方案	曾是	显然	毁坏	.

这个无赖指出了我账单中的豁免条款，并在报纸上大肆宣传，结果我们的计划显然就此泡汤了。

[aɪ] ['kwaɪətli] [tʊk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɪk'spres] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] -

I	quietly	took	a	regular	express	for	Washington	,	keeping	close	to	my	drawing	-
我	悄悄	采取	一个	常规的	表达	为了	华盛顿	,	保持	关闭	到	我的	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

我悄悄地搭乘普通快车前往华盛顿，一直待在我的客厅附近。

[baɪ] ['raʊndəbaʊt] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['taʊə(r)]

By	roundabout	orders	from	me	a	telegram	had	been	sent	to	a	signal	tower
经过	迂回	订单	从	我	一个	电报	有	到过	发送	到	一个	信号	塔

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

in	the	outskirts	of	Washington	,
在	这	郊区	的	华盛顿	,

我以迂回的方式下令，向华盛顿郊外的一座信号塔发送了一份电报。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

and	it	halted	the	train	.
和	它	停止	这	火车	.

它使火车停了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] , [heild] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [-]

In	the	darkness	I	slipped	away	,	hailed	a	cab	,	and	[	193	]
在	这	黑暗	我	滑倒了	离开	,	赞誉	一个	出租车	,	和	[	-	]

在黑暗中，我悄悄溜走，拦了一辆出租车，然后[193]

[drəʊv] [tu:; tə] — — - [es] [haʊs] .

drove	to	—	—	'	s	house	.
驾驶	到	—	—	-	s	房子	.

开车去了——的家。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] — [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]

He	was	taken	completely	by	surprise	—	I	suppose	he	thought	I'd	be	afraid	to
他	曾是	已采取	完全地	经过	惊喜	—	我	认为	他	想法	ID	是	害怕的	到

[kʌm] [nɪə(r)][hɪm] ,

come	near	him	,
来	靠近	他	,

他完全措手不及——我猜他以为我会害怕靠近他。

[ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] [wɪð] [ðəʊz] ['nəʊzɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri]

or	to	try	to	reach	him	in	any	way	with	those	nosing	newspapers	watching	every
或者	到	尝试	到	抵达	他	在	任何	方式	和	那些	嗅探	报纸	观看	每一个

[muːv] .

move	.
移动	.

或者想方设法联系上他，但那些窥探他一举一动的报社记者却无能为力。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] [ə'baʊt] “ ['kɒnʃəns] .

The	only	excuse	he	could	make	for	himself	was	a	whine	about	“	conscience	.
这	仅有的	原谅	他	可以	制作	为了	他自己	曾是	一个	抱怨	关于	“	良心	.

”

”
”

他唯一能为自己辩解的就是抱怨“良心”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	I	am	taking	the	retaining	fee	of	the	people	,	”	said	he	;
“	我	是	采取	这	保留	费用	的	这	人们	,	”	说	他	;

“我收取的是人民的保留费，”他说；

“ [aɪ][mʌst; məst] [sɜːv] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɜːvd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'teɪnəz]

“	I	must	serve	their	interests	just	as	I	served	you	when	I	took	your	retainers
“	我	必须	服务	他们的	兴趣	只是	作为	我	服务	你	什么时候	我	采取	你的	预付金

.

:
.

“我必须维护他们的利益，就像我接受你的委托时维护你的利益一样。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pliː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [tɔːk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

”	This	was	his	plea	at	the	end	of	a	two	hours	'	talk	in	which	I	had
”	这	曾是	他的	恳求	在	这	结尾	的	一个	二	小时	-	讲话	在	哪个	我	有

[ɪg'zɔːstɪd] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [ɪn'djuːsmənt] .

exhausted	argument	and	inducement	.
筋疲力尽的	争论	和	诱导	.

“这是在两个小时的谈话结束后，他最后的恳求，在这期间，我已经用尽了论证和劝说手段。”

[aɪ] [felt] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][dɪ'pləʊməsi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .

I	felt	that	gentleness	and	diplomacy	were	in	vain	.
我	毛毡	那	温柔	和	外交	是	在	徒劳	.

我觉得温柔和圆滑都无济于事。

[aɪ] [rɪ'liːst] [maɪ]['tempə(r)] — ['tempə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz][nɒt] [weɪst] [stiːm] ,

I	released	my	temper	—	temper	with	me	is	not	waste	steam	,
我	发布	我的	脾气	—	脾气	和	我	是	不是	浪费	蒸汽	,

我发泄了脾气——对我来说，发脾气不是浪费精力。

[bʌt; bət]['paʊdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪk'spləʊdɪd][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

but	powder	to	be	saved	until	it	can	be	exploded	to	some	purpose	.
但	粉末	到	是	已保存	直到	它	能	是	爆炸了	到	一些	目的	.

但火药要保存起来，直到可以引爆用于某种用途为止。

“ [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈɒfɪs] , [sɜː(r)] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	We	put	you	in	office	,	sir	,	”	I	replied	,	“	and	we	will	put	you	out	.
“	我们	放	你	在	办公室	,	先生	,	”	我	回复	,	“	和	我们	将要	放	你	出去	.

“先生，是我们把你推上台的，”我回答说，“我们也会把你赶下台。”

[juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnəz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [mɒb] [jʊr; jər] [ˈpændə] [tuː; tə] [naʊ] [-

You	owe	your	honours	to	us	,	not	to	this	mob	you're	pandering	to	now	[	194
你	欠	你的	荣誉	到	我们	,	不是	到	这	暴民	你是	迎合	到	现在	[	-

]

]

你的荣誉应该属于我们，而不是属于你现在迎合的这群暴民[194]

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .

in	the	hope	of	getting	something	or	other	.
在	这	希望	的	获得	某物	或者	其他	.

希望能得到某样东西。

[wiːl; wil] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtretʃəri] [ɪf] [juː; jʊ] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

We'll	punish	you	for	your	treachery	if	you	persist	in	it	.
出色地	惩治	你	为了	你的	背信弃义	如果	你	坚持	在	它	.

如果你执意背叛，我们将惩罚你的背叛行为。

[wiːl; wil] [drɒp] [juː; jʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [əbˈskjʊərəti] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [haʊ] [suːn] [jɔː(r); jə(r)] - [ˈpiːp(ə)l] - [wɪl]

We'll	drop	you	back	into	obscurity	,	and	you'll	see	how	soon	your	'	people	'	will
出色地	降低	你	后退	进入	朦胧	,	和	你会	看	如何	很快	你的	-	人们	-	将要

[fəˈget] [juː; jʊ] .

forget	you	.
忘记	你	.

我们会让你再次默默无闻，你会很快发现你的“人民”会把你遗忘。

” [hiː; hi] [peɪld] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [læʃ] .

”	He	paled	and	quivered	under	the	lash	.
”	他	苍白	和	颤抖	在下面	这	睫毛	.

“他脸色苍白，在鞭笞下颤抖不已。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeid] [ækt] [laɪk]

“	If	the	people	were	not	so	sane	and	patient	,	”	said	he	,	“	they'd	act	like
“	如果	这	人们	是	不是	所以	理智	和	病人	,	”	说	他	,	“	他们会	行为	喜欢

[əˈnʌðə(r)] [ˈsæmsən] .

another	Samson	.
其他	参孙	.

“如果人们没有那么理智和耐心，”他说，“他们就会像另一个参孙一样行事。”

[ðeid] [pʊl] [ðə; ði] [ˈpæləs] [daʊn] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ]

They'd	pull	the	palace	down	upon	themselves	for	the	pleasure	of	seeing	you
他们会	拉	这	宫殿	向下	之上	他们自己	为了	这	乐趣	的	看到	你

[ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [get] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzɜːts] . ”

banqueting	Philistines	get	your	deserts	.	”
宴会	非利士人	得到	你的	沙漠	.	”

他们宁愿拆毁宫殿，也要亲眼目睹你们这些宴乐的庸人得到应有的报应。”

“ [dəʊnt] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [stʌmp] [spiːtʃ] [ɒn] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ai] ,

“	Don't	inflict	a	stump	speech	on	me	,	”	said	I	,
“	不	造成	一个	树桩	演讲	在	我	,	”	说	我	,

“别跟我讲竞选演说，”我说。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pʌblɪkli] [ɪ'dʒekt] [ˌem 'iː]

going	to	the	door	—	it	just	occurred	to	me	that	he	might	publicly	eject	me
去	到	这	门	—	它	只是	发生	到	我	那	他	可能	公开	喷射	我

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] [hɪm'self] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] [ɪ'miːdiətli]

from	his	house	and	so	make	himself	too	strong	to	be	dislodged	immediately
从	他的	房子	和	所以	制作	他自己	也	强的	到	是	脱落	立即地

.

:

.

走到门口——我突然想到，他可能会当众把我赶出他的房子，这样他就会变得过于强大，无法立即被赶走。

“ [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [jʊl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] — [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] .

“	Within	six	months	you'll	be	out	of	office	—	unless	you	come	to	your	senses	.
“	之内	六	几个月	你会	是	出去	的	办公室	—	除非	你	来	到	你的	感官	.

“六个月内你就会下台——除非你幡然醒悟。”

” [səʊ] [ai] [left] [hɪm] .

”	So	I	left	him	.
”	所以	我	左边	他	.

于是我离开了他。

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [fuːl] [ai] ['nevə(r)] [njuː] .

A	greater	fool	I	never	knew	.
一个	更大的	傻子	我	绝不	知道	.

我从未见过比他更愚蠢的人。

[ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [aʊt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [kəʊld] ['feləʊ] [-]

I	can	understand	the	out	-	in	-	the	-	cold	fellow	[	195	]
我	能	理解	这	出去	-	在	-	这	-	寒冷的	同伴	[	-	]

我能理解那个被冷落的人[195]

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ;

snapping	his	fangs	;
啪啪	他的	獠牙	;

露出獠牙；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz]

but	for	the	life	of	me	I	can't	understand	a	man	with	even	a	job	as
但	为了	这	生活	的	我	我	不能	理解	一个	男人	和	甚至	一个	工作	作为

['weɪtə(r)] [ˈkrʌm] - ['skreɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː]

waiter	or	crumb	-	scraper	at	the	banquet	doing	anything	to	get	himself	into
服务员	或者	屑	-	刮刀	在	这	宴会	正在做	任何事物	到	得到	他自己	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但我实在无法理解，一个哪怕只是在宴会上当服务员或清理面包屑的人，怎么会去做任何让自己陷入麻烦的事情。

[hiː; hi] [pruːvd] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] [æz; əz] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

He	proved	not	merely	a	fool	,	but	a	weak	fool	as	well	;	for	,
他	已证实	不是	仅仅	一个	傻子	,	但	一个	虚弱的	傻子	作为	出色地	;	为了	,

他不仅被证明是个傻瓜，而且还是个软弱的傻瓜；因为，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [raʊnd] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]

after	a	few	days	of	thinking	it	over	,	he	switched	round	,	withdrew	his
后	一个	很少	天	的	思维	它	超过	,	他	切换	圆形的	,	退出	他的

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

经过几天的考虑，他改变了主意，撤回了反对意见。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][səʊ][maɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [saɪnd] .

and	explained	it	away	—	and	so	my	bill	was	signed	.
和	解释	它	离开	—	和	所以	我的	账单	曾是	签名	.

他解释说事情就是这样——于是我的账单就签了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

But	we	are	done	with	him	.
但	我们	是	完毕	和	他	.

但我们和他已经结束了。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

A	man	may	be	completely	cured	of	an	attack	of	insanity	,
一个	男人	可能	是	完全地	治愈	的	一个	攻击	的	疯狂	,

一个人的精神错乱症状有可能完全治愈。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evə(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] ['ɑːftəwəd] ?

but	who	would	ever	give	him	a	position	of	trust	afterward	?
但	WHO	会	曾经	给	他	一个	位置	的	相信	之后	?

但之后谁还会给他信任的职位呢?

[nɒt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

Not	I	,	for	one	.
不是	我	,	为了	一	.

反正我不是。

[tuː] ['meni] [men] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] ['kreɪzi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] .

Too	many	men	who	have	never	gone	crazy	are	waiting	,	eager	to	serve	us	.
也	许多	男人	WHO	有	绝不	已消失	疯狂的	是	等待	,	渴望的	到	服务	我们	.

太多从未发疯的人正等着为我们服务。

[stɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] .

Still	,	looking	back	over	the	incident	,	I	am	not	satisfied	with	myself	.
仍然	,	寻找	后退	超过	这	事件	,	我	是	不是	使满意	和	我	.

但是，回想起这件事，我对自己的表现并不满意。

[aɪ] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] ['bædli] .

I	won	,	but	I	played	badly	.
我	韩元	,	但	我	玩	糟糕	.

我赢了，但我打得很差。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['ærəgənt] .

I	must	be	careful	—	I	am	becoming	too	arrogant	.
我	必须	是	小心	—	我	是	成为	也	傲慢的	.

我必须小心——我变得太傲慢了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

第6/8页

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['klevər] ,

If	he	had	been	a	little	stronger	and	cleverer	,
如果	他	有	到过	一个	小的	更强	和	更聪明	,

如果他再强壮一点、聪明一点的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he	would	have	had	me	thrown	out	of	his	house	,
他	会	有	有	我	抛掷	出去	的	他的	房子	,

他本来会把我赶出家门的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [-]

and	I	don't	care	to	think	what	a	[	196	]
和	我	不	关心	到	思考	什么	一个	[	-	]

我不在乎去想[196]

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] , [nɒt]['əʊnli] [ðen] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

position	that	would	have	put	me	in	,	not	only	then	,	but	also	for	the	future
位置	那	会	有	放	我	在	,	不是	仅有的	然后	,	但	还	为了	这	未来

.

:

.

那将使我处于一个不仅当时，而且在未来都能占据有利地位的位置。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]

As	long	as	I	was	engaged	in	hand	-	to	-	hand	battle	and	had
作为	长的	作为	我	曾是	已订婚的	在	手	-	到	-	手	战斗	和	有

['pɜːsənəli] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ai][gɒt] ,

personally	to	take	what	I	got	,
亲自	到	拿	什么	我	得到	,

只要我身处肉搏战之中，必须亲自承受一切，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtwəd] ['beərɪŋ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd]

it	was	well	to	have	an	outward	bearing	that	frightened	the	timid	and
它	曾是	出色地	到	有	一个	向外	轴承	那	害怕	这	胆小	和

[meɪd] [ðə; ði] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ˌem 'iː] .

made	the	easy	-	going	anxious	to	conciliate	me	.
制成	这	简单的	-	去	焦虑的	到	和解	我	.

外表气势威猛，吓唬胆小的人，让随和的人急于讨好我，这倒也不错。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ai] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [geɪm] [ai] [brɪŋ] [daʊn] ,

But	,	now	that	I	employ	others	to	retrieve	the	game	I	bring	down	,
但	,	现在	那	我	采用	其他的	到	取回	这	游戏	我	带来	向下	,

但是，现在我雇佣了其他人来找回我搞砸的游戏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)] [ðæt] [ai] [ʃəʊ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

it	is	wiser	that	I	show	courtesy	and	consideration	.
它	是	更明智	那	我	展示	礼貌	和	考虑	.

我表现得礼貌和体谅才是更明智的做法。

[ai] [get] ['betə(r)] ['sɜːvɪs] ; [ai] [kɔːz] [les] ['krɪtɪsɪzəm] .

I	get	better	service	;	I	cause	less	criticism	.
我	得到	更好的	服务	;	我	原因	较少的	批评	.

我得到了更好的服务；我受到的批评也更少。

['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] — [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]['met(ə)l][ænd; ənd]

Enemies	are	indispensable	to	a	rising	man	—	they	put	him	on	his	mettle	and
敌人	是	必不可少	到	一个	上升	男人	—	他们	放	他	在	他的	气概	和

[meɪk] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɪm][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

make	people	look	on	him	as	important	.
制作	人们	看	在	他	作为	重要的	.

对于一个正在崛起的人来说，敌人是不可或缺的——他们能磨练他的意志，让他变得重要，也能让人们觉得他举足轻重。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪz(ə)n][mæn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['væljuːləs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

But	to	a	risen	man	they	are	either	valueless	or	a	hindrance	,	and	,	at
但	到	一个	升起	男人	他们	是	任何一个	无价值	或者	一个	障碍	,	和	,	在

['krɪtɪk(ə)l] ['moməntsˌ]

critical	moments	,
批判的	时刻	,

但对于一个已经觉醒的人来说，它们要么毫无价值，要么是一种阻碍，而且在关键时刻，

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .

a	danger	.
一个	危险	.

危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['aiərəni][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['efət]

It	is	one	of	the	large	ironies	of	life	that	when	one	has	with	infinite	effort
它	是	一	的	这	大的	讽刺	的	生活	那	什么时候	一	有	和	无限	努力

[geɪnd] ['paʊə(r)] ,

gained	power	,
获得	力量	,

人生的一大讽刺之处在于，当一个人历经无限努力获得权力时，

[wʌn] [dɛəz] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['əʊpənlɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

one	dares	not	indulge	in	the	great	pleasure	of	openly	exercising	it	,	for	fear
一	敢于	不是	放纵	在	这	伟大的	乐趣	的	公然	锻炼	它	,	为了	害怕

[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	losing	it	.
的	输	它	.

人们不敢尽情享受公开行使这项权利带来的巨大乐趣，因为害怕失去它。

[nɒt] ['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [iːt] [maɪ] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Not	even	I	can	eat	my	cake	and	have	it	.	[	197	]
不是	甚至	我	能	吃	我的	蛋糕	和	有	它	.	[	-	]

连我都不能既吃蛋糕又拥有它。[197]

['sʌmtaɪmz] [sək'ses] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən]

Sometimes	success	seems	to	me	to	mean	rising	to	a	height	where	one	can
有时	成功	似乎	到	我	到	意思是	上升	到	一个	高度	在哪里	一	能

[mɔː(r)] ['klɪəlɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv] .

more	clearly	see	the	things	one	cannot	have	.
更多的	清楚地	看	这	事物	一	不能	有	.

有时我觉得成功意味着上升到更高的高度，从而更清楚地看到自己无法拥有的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʌk] , [plʌs] [strɒŋ] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ['stɪərɪŋ] ,

And	now	luck	,	plus	strong	rowing	and	right	steering	,
和	现在	运气	,	加	强的	划船	和	正确的	转向	,

现在，还需要运气，加上强劲的划桨和正确的掌舵。

[swept] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [sək'ses] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['mærɪdʒ] .

swept	me	on	to	another	success	—	this	time	a	brilliant	marriage	.
扫荡	我	在	到	其他	成功	—	这	时间	一个	杰出的	婚姻	.

它又带我走向了另一段成功——这一次是一段美好的婚姻。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [lʌk] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

The	element	of	luck	was	particularly	large	in	this	instance	,
这	元素	的	运气	曾是	特别	大的	在	这	实例	,

这次事件中运气因素特别大。

[æz; əz][ɪn] ['eni] ['mætə(r)] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktəz] [ɪz] ['femənɪn] .

as	in	any	matter	where	one	of	the	factors	is	feminine	.
作为	在	任何	事情	在哪里	一	的	这	因素	是	女性	.

就像在任何涉及女性因素的事情中一样。

['evri] [waɪz] ['plænə(r)] [ɹɪdj'uːsɪz] [ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][tuː; tə][ðə; ði]

Every	wise	planner	reduces	the	human	element	in	his	projects	to	the
每一个	明智的	规划师	减少	这	人类	元素	在	他的	项目	到	这

['mɪnɪməm] ,

minimum	,
最低限度	,

明智的规划者都会将项目中的人为因素降至最低。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [tʃɑːns] [ɪt'self] .

because	human	nature	is	as	uncertain	as	chance	itself	.
因为	人类	自然	是	作为	不确定	作为	机会	本身	.

因为人性就像机遇本身一样变幻莫测。

[bʌt; bət] [waɪl] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

But	while	one	can	always	rely	,	to	a	certain	extent	,
但	尽管	一	能	总是	依靠	,	到	一个	肯定	程度	,

但是，尽管在某种程度上人们总是可以依赖，

[ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mæskjəlɪn] ,

upon	the	human	element	where	it	is	masculine	,
之上	这	人类	元素	在哪里	它	是	男性	,

在人类元素中，如果它是阳性的，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['femənɪn] [ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][mɔː(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] .

where	it	is	feminine	there's	absolutely	no	more	foundation	than	in	a	quicksand	.
在哪里	它	是	女性	有	绝对地	不	更多的	基础	比	在	一个	流沙	.

在女性化的领域，根基就像流沙一样牢不可破。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɒt]['əʊnli] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʌn'set(ə)l] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ,

The	women	not	only	unsettle	the	men	,	but	they	also	unsettle	themselves	;	and	,
这	女性	不是	仅有的	不安	这	男人	,	但	他们	还	不安	他们自己	;	和	,

['æktɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn] ['ɪmpʌls] ,

acting	always	upon	impulse	,
表演	总是	之上	冲动	,

这些女性不仅令男性感到不安，也令她们自己感到不安；而且，她们总是凭冲动行事，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][flaɪ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)]

they	are	as	likely	as	not	to	fly	straight	in	the	face	of	what	is	best	for
他们	是	作为	可能	作为	不是	到	飞	直的	在	这	脸	的	什么	是	最好的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很可能会完全违背对自己最有利的事情。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . [-]

Women	are	incapable	of	cooperation	.	[	198	]
女性	是	无法	的	合作	.	[	-	]

女性不具备合作能力。[198]

[ðə; ði]['əʊnli] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ʌndə'stænd] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

The	only	business	they	understand	or	take	a	genuine	interest	in	is	the	capture	of
这	仅有的	商业	他们	理解	或者	拿	一个	真的	兴趣	在	是	这	捕获	的

[men] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [pə'sjuː] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

men	—	a	business	which	each	woman	must	pursue	independently	and	alone	.
男人	—	一个	商业	哪个	每个	女士	必须	追求	独立	和	独自的	.

她们唯一理解或真正感兴趣的“事业”就是俘获男人——而这项“事业”每个女人都必须独立自主地去追求。

['fɔːtʃənətli] , [ɔː'rɔːrə] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] [klɑːs] ,

Fortunately	,	Aurora	,	like	most	of	the	young	women	of	our	upper	class	,
幸运的是	,	极光	,	喜欢	最多	的	这	年轻的	女性	的	我们的	上	班级	,

幸运的是，奥罗拉和我们上流社会的大多数年轻女性一样，

[hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [treɪnd] [ɪn] [kə'rekt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] .

had	been	thoroughly	trained	in	correct	ideas	of	self	-	interest	.
有	到过	彻底	受过训练	在	正确的	想法	的	自己	-	兴趣	.

从小就接受过关于自身利益的正确观念的全面训练。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .

She	was	born	in	the	purple	.
她	曾是	出生	在	这	紫色的	.

她生来就拥有紫色。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

When	she	came	into	the	world	I	had	been	a	millionaire	several	years	,
什么时候	她	来了	进入	这	世界	我	有	到过	一个	百万富翁	一些	年	,

她出生时，我已经当了好几年的百万富翁了。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒn] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðæt]

and	my	wife	and	I	had	changed	our	point	of	view	on	life	from	that
和	我的	妻子	和	我	有	已更改	我们的	观点	的	看法	在	生活	从	那

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bred] ([ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

of	the	lower	middle	class	in	which	we	were	bred	(	though	we	didn't	know
的	这	降低	中间	班级	在	哪个	我们	是	繁殖	(	尽管	我们	没有	知道

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

it	at	the	time	,
它	在	这	时间	,

我和妻子对生活的看法已经从我们成长的中下阶层的视角发生了改变（尽管我们当时并不知道这一点）。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɑː'selvz] “ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] ”) , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑːs]

and	thought	ourselves	“	as	good	as	anybody	”	)	,	to	that	of	the	upper	class
和	想法	我们自己	“	作为	好的	作为	任何人	”	)	,	到	那	的	这	上	班级

,

,

,

我们自认为“和任何人一样优秀”，与上层阶级相比，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['dʒiːniəs] [fɔːst] ['aʊə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

to	which	my	genius	forced	our	admission	.
到	哪个	我的	天才	强制	我们的	入学	.

我的天才迫使我们屈服了。

[ɔː'rɔːrə] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [nɜːs] ,

Aurora	was	our	first	child	to	have	a	French	nurse	,
极光	曾是	我们的	第一的	孩子	到	有	一个	法语	护士	,

奥罗拉是我们第一个由法国护士照顾的孩子，

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tiːtʃə(r)z] [æt; ət] [həʊm] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən]

the	first	to	have	teachers	at	home	—	a	French	governess	and	a	German
这	第一的	到	有	教师	在	家	—	一个	法语	家庭教师	和	一个	德语

[wʌn] . [-]

one	.	[	199	]
一	.	[	-	]

第一个在家接受教师教育的孩子——一位法国女家庭教师和一位德国女家庭教师。[199]

[dʒeɪmz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɪlɪps] ['eksɪtə(r)] ;

James	had	gone	to	the	public	school	and	then	to	Phillips	Exeter	;
詹姆斯	有	已消失	到	这	民众	学校	和	然后	到	菲利普斯	埃克塞特	;

詹姆斯先是上了公立学校，然后去了菲利普斯埃克塞特学校；

['wɔːltə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [skuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] — — ,

Walter	had	gone	to	public	school	a	little	while	,	and	then	to	—	—	,
沃尔特	有	已消失	到	民众	学校	一个	小的	尽管	,	和	然后	到	—	—	,

沃尔特曾短暂就读于公立学校，然后去了——

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvəd] , [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['mɒtli]

where	he	was	prepared	for	Harvard	,	not	in	a	mixed	and	somewhat	motley
在哪里	他	曾是	准备	为了	哈佛大学	,	不是	在	一个	混合	和	有些	杂乱无章

[kraʊd] , [æz; əz] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] ,

crowd	,	as	James	was	,
人群	,	作为	詹姆斯	曾是	,

他在那里为进入哈佛大学做好了准备，而不是像詹姆斯那样，身处一个成分复杂、略显杂乱的群体中。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [meɪd] [ʌp] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] [juːðz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] ,

but	in	a	company	made	up	exclusively	of	youths	of	his	own	class	,
但	在	一个	公司	制成	向上	只	的	青年	的	他的	自己的	班级	,

但在一个完全由与他同阶层的年轻人组成的公司里，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌærɪstə'krætɪk] [baɪ] [bɜːθ] [ɔː(r)] [baɪ] [ə'tʃiːvmənt] .

the	sons	of	those	who	are	aristocratic	by	birth	or	by	achievement	.
这	儿子们	的	那些	WHO	是	贵族	经过	出生	或者	经过	成就	.

出身贵族或功绩显赫之人的儿子。

[ɔː'rɔːrə] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪvli] ['edʒukeɪtɪd] .

Aurora	was	even	more	exclusively	educated	.
极光	曾是	甚至	更多的	只	受过教育	.

奥罗拉接受的教育更加精英化。

[ʃiː; ʃi] — [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

She	—	with	difficulty	,
她	—	和	困难	,

她——费力地——

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [njuː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːs] [ɒv; əv]

as	we	were	still	new	to	our	position	—	was	got	into	a	small	class	of
作为	我们	是	仍然	新的	到	我们的	位置	—	曾是	得到	进入	一个	小的	班级	的

[ˌærɪstə'krætɪk] ['tʃɪldrən] [ðæt] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

aristocratic	children	that	met	at	the	house	of	the	parents	of	two	of	them	.
贵族	孩子们	那	遇见	在	这	房子	的	这	父母	的	二	的	他们	.

由于我们当时对这个职位还很陌生——我们被安排参加一个由贵族子弟组成的小班级，这个班级在两位贵族子弟的父母家中聚会。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['nɜːsəri]

Each	day	she	went	there	in	one	of	our	carriages	with	her	French	nursery
每个	天	她	去	那里	在	一	的	我们的	马车	和	她	法语	苗圃

['gʌvənəs] ,

governess	,
家庭教师	,

她每天都和她的法国保姆一起乘坐我们的一辆马车去那里。

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

promoted	to	be	her	companion	;	and	,	when	the	class	was	over
推广	到	是	她	伴侣	;	和	,	什么时候	这	班级	曾是	超过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

被提拔为她的陪同人员；并且，当一天的课程结束后，

[ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

the	companion	called	for	her	in	the	carriage	and	took	her	home	.
这	伴侣	称为	为了	她	在	这	运输	和	采取	她	家	.

同伴在马车里叫住了她，然后把她送回了家。

[ɔːl] [ə'rɔːrəz] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz] [laɪk] [hɜː'self] , [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] ['strɪktɪst] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

All	Aurora's	young	friends	were	girls	like	herself	,	bred	in	the	strictest	ideas	of	the
全部	极光	年轻的	朋友们	是	女孩们	喜欢	她自己	,	繁殖	在	这	最严格的	想法	的	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [-]

responsibilities	[	200	]
职责	[	-	]

奥罗拉的所有年轻朋友都是像她一样的女孩，从小就被灌输了最严格的责任观念[200]。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs]

of	their	station	,	and	intent	upon	making	a	social	success	,	and	,	of	course
的	他们的	车站	,	和	意图	之上	制作	一个	社会的	成功	,	和	,	的	课程

, [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mærɪdʒ] .

,	a	successful	marriage	.
,	一个	成功的	婚姻	.

出身显赫，一心想在社交上取得成功，当然，也希望拥有美满的婚姻。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [maɪ] [waɪf] ,

At	the	time	,	my	wife	,
在	这	时间	,	我的	妻子	,

当时，我的妻子，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [biːn] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌædju'leɪʃ(ə)n][maɪ] [welθ] [hæd; həd]

who	had	not	then	been	completely	turned	by	the	adulation	my	wealth	had
WHO	有	不是	然后	到过	完全地	转向	经过	这	崇拜	我的	财富	有

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

brought	her	,
带来	她	,

她当时还没有完全被我的财富给她带来的赞美所迷惑。

[juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [daut] ['weðə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː]

used	to	express	to	me	her	doubts	whether	these	children	were	not	too
用过的	到	表达	到	我	她	疑虑	无论	这些	孩子们	是	不是	也

['sɔːdɪd] .

sordid	.
肮脏的	.

她过去常常向我表达她对这些孩子是否过于肮脏的怀疑。

[aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	half	inclined	to	agree	with	her	,
我	曾是	一半	倾斜	到	同意	和	她	,

我其实有点想同意她的观点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɪə(r)] ['beɪbiz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dresɪz]

for	it	isn't	pleasant	to	hear	mere	babies	talk	of	nothing	but	dresses
为了	它	不是	令人愉快的	到	听到	仅仅	婴儿	讲话	的	没有什么	但	连衣裙

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,

and	jewels	,
和	珠宝	,

因为听小婴儿们只谈论衣服和珠宝，实在令人不悦。

['pæləs] [ænd; ənd] ['lɪvəri] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [gʊd] “ [kætʃɪz] , ” [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

palaces	and	liveries	and	carriages	,	good	“	catches	,	”	and	social	position	.
宫殿	和	涂装	和	马车	,	好的	“	捕获物	,	”	和	社会的	位置	.

宫殿、制服、马车、优秀的“猎物”和社会地位。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɪə(r)]

But	I	see	now	that	there	is	no	choice	between	that	sort	of	education	and	sheer
但	我	看	现在	那	那里	是	不	选择	之间	那	种类	的	教育	和	透明

[ˌsentɪ'mentəlɪzəm] .

sentimentalism	.
感伤主义	.

但我现在明白，在这种教育和纯粹的感伤主义之间没有选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	far	better	that	children	who	are	to	inherit	millions	and	the
它	是	远的	更好的	那	孩子们	WHO	是	到	继承	百万	和	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['sɔːdɪd] [ðæn; ðən]['əʊvə(r)] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

responsibilities	of	high	station	should	be	over	-	sordid	than	over	-	sentimental	.
职责	的	高的	车站	应该	是	超过	-	肮脏的	比	超过	-	感伤的	.

与其让那些将要继承数百万财富和肩负重任的孩子们过于感伤，不如让他们过于卑鄙。

['sɔːdidnɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [ˌprɒdɪ'gæləti] [ænd; ənd][bæd]

Sordidness	will	never	lead	them	into	the	ruinous	mischief	of	prodigality	and	bad
肮脏	将要	绝不	带领	他们	进入	这	毁灭性的	恶作剧	的	挥霍无度	和	坏的

['mærɪdʒz] ;

marriages	;
婚姻	;

卑鄙的行为永远不会让他们陷入挥霍无度和糟糕婚姻的毁灭性祸患；

[ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . [-]

sentimentalism	is	almost	certain	to	do	so	.	[	201	]
感伤主义	是	几乎	肯定	到	做	所以	.	[	-	]

感伤主义几乎肯定会这样做。[201]

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] [mʌst; məst][biː; bi] ,

My	wife	was	extremely	careful	,	as	the	mothers	of	our	class	must	be	,
我的	妻子	曾是	极其	小心	,	作为	这	母亲们	的	我们的	班级	必须	是	,

我的妻子非常谨慎，就像我们班上其他母亲一样。

[tuː; tə][skæn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ɔː'rɔːrə] .

to	scan	the	young	men	who	were	permitted	to	talk	with	Aurora	.
到	扫描	这	年轻的	男人	WHO	是	允许	到	讲话	和	极光	.

扫描那些被允许与奥罗拉交谈的年轻男子。

['əʊnli][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] —

Only	the	eligible	had	the	opportunity	to	get	well	acquainted	with	her	—
仅有的	这	有资格的	有	这	机会	到	得到	出色地	熟人	和	她	—

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

只有符合条件的人才有机会与她熟识——事实上，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hɔː.tən] ['kɜːbi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [mæn][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] [wel] .

I	believe	Horton	Kirkby	was	the	first	man	she	really	knew	well	.
我	相信	霍顿	柯克比	曾是	这	第一的	男人	她	真的	知道	出色地	.

我相信霍顿·柯克比是她真正了解的第一个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['kɜːbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	surprise	to	me	when	Kirkby	began	to	show	a	preference	for
它	曾是	一个	惊喜	到	我	什么时候	柯克比	开始	到	展示	一个	偏爱	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

柯克比开始对她表现出偏爱时，我感到很意外。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti]

His	mother	is	one	of	the	leaders	of	that	inner	circle	of	fashionable	society
他的	母亲	是	一	的	这	领导人	的	那	内	圆圈	的	时髦	社会

[wɪtʃ] [stɪl] [bɑːd] [ðə; ði] [dɔːz] ['hɔːtɪli] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

which	still	barred	the	doors	haughtily	against	us	,
哪个	仍然	禁止	这	门	傲慢地	反对	我们	,

他的母亲是上流社会核心圈子的领军人物之一，而这个圈子仍然傲慢地将我们拒之门外。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [frendz] — [pə'hæps] [aɪ]

though	it	admitted	many	who	were	glad	to	be	our	friends	—	perhaps	I
尽管	它	承认	许多	WHO	是	高兴的	到	是	我们的	朋友们	—	也许	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ] [frendz] .

should	say	my	friends	.
应该	说	我的	朋友们	.

虽然它也接纳了许多乐于成为我们朋友的人——或许我应该说，是我的朋友。

['kɜːbi] [hɪm'self] ['kiːnli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][vɑːst] [welθ] ,

Kirkby	himself	keenly	delighted	in	the	power	which	his	combination	of	vast	wealth	,
柯克比	他自己	敏锐地	高兴极了	在	这	力量	哪个	他的	组合	的	广阔的	财富	,

[əʊld]['fæməli] ,

old	family	,
老的	家庭	,

柯克比本人对他的巨额财富、悠久家族背景所带来的权力感到非常满意。

[ænd; ənd][ɪm'pregnəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] .

and	impregnable	social	position	gave	him	.
和	坚不可摧	社会的	位置	给予	他	.

以及由此赋予他的牢不可破的社会地位。

['evri] [wʌn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [set] .

Every	one	supposed	he	would	marry	in	his	own	set	.
每一个	一	据称	他	会	结婚	在	他的	自己的	放	.

大家都认为他会娶自己圈子里的人。

[bʌt; bət] [ɔː'rɔːrə] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] — [wel] , [ɔː'rɔːrə] [ɪn'herɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

But	Aurora	got	a	chance	at	him	,	and	—	well	,	Aurora	inherits	something	of
但	极光	得到	一个	机会	在	他	,	和	—	出色地	,	极光	继承	某物	的

[maɪ]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [lʌk] . [-]

my	magnetism	and	luck	.	[	202	]
我的	磁性	和	运气	.	[	-	]

但奥罗拉得到了他的机会，而且——嗯，奥罗拉继承了我的一些魅力和运气。[202]

[kɜːkbiːz] ['kəʊldnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'lɪbərətli] ['snʌbɪŋ]

Kirkby's	coldness	to	me	at	the	outset	and	his	mother's	deliberately	snubbing
柯克比	寒冷	到	我	在	这	开端	和	他的	母亲的	故意地	冷落

[ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðen] ['sɪəriəs] .

us	again	and	again	make	me	think	his	intentions	were	not	then	serious	.
我们	再次	和	再次	制作	我	思考	他的	意图	是	不是	然后	严肃的	.

柯克比一开始对我的冷漠，以及他母亲一次又一次故意冷落我们，让我觉得他当时的意图并不认真。

[bʌt; bət] [ɔːˈrɔːrə] [ɔːlˈtɜːnətli] [ˈfaɪəd][ænd; ənd] [frəʊz] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]

But	Aurora	alternately	fired	and	froze	him	with	such	skill	that	she	succeeded	in
但	极光	交替	被解雇	和	冻住了	他	和	这样的	技能	那	她	成功了	在

['reɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ]

raising	in	his	mind	a	doubt	which	had	probably	never	entered	it	before	—	a
提高	在	他的	头脑	一个	怀疑	哪个	有	大概	绝不	进入	它	前	—	一个

[daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] [hiː; hi] [mait] [tʃuːz] .

doubt	of	his	ability	to	marry	any	woman	he	might	choose	.
怀疑	的	他的	能力	到	结婚	任何	女士	他	可能	选择	.

但奥罗拉巧妙地交替激怒和冻结他，成功地在他心中激起了一种他以前可能从未有过的怀疑——怀疑自己是否有能力娶任何他想娶的女人。

[səʊ] , [ʃiː; ʃi] ['traɪʌmft] .

So	,	she	triumphed	.
所以	,	她	胜利	.

所以，她赢了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [hɪm] .

But	after	they	were	engaged	she	continued	to	play	fast	and	loose	with	him	.
但	后	他们	是	已订婚的	她	持续	到	玩	快速地	和	松动的	和	他	.

但订婚后，她依然对他玩暧昧不清。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli]['klevə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

At	first	I	thought	this	was	only	clever	manœuvring	on	her	part	to	keep	him
在	第一的	我	想法	这	曾是	仅有的	聪明的	机动	在	她	部分	到	保持	他

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

uncertain	and	interested	.
不确定	和	感兴趣的	.

起初我以为这只是她为了让他保持好奇和兴趣而耍的小伎俩。

[bʌt; bət][aɪ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃən]

But	I	presently	began	to	be	uneasy	and	sent	her	mother	to	question
但	我	目前	开始	到	是	不安	和	发送	她	母亲	到	问题

[hɜː(r); hə(r)] [ə'drɔɪtlɪ] .

her	adroitly	.
她	巧妙地	.

但我随即开始感到不安，便派她母亲巧妙地去询问她。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] , ” [maɪ] [waɪf] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	She	says	,	”	my	wife	reported	to	me	,
“	她	说道	,	”	我的	妻子	据报道	到	我	,

“她说，”我妻子告诉我，“

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

“	that	she	can't	take	him	and	she	can't	give	him	up	.
“	那	她	不能	拿	他	和	她	不能	给	他	向上	.

“她既不能接受他，也不能放弃他。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [hɪm] ,

She	says	there's	one	thing	she'd	object	to	more	than	to	marrying	him	,
她	说道	有	一	事物	棚	目的	到	更多的	比	到	结婚	他	,

她说，有一件事她比嫁给他更反对，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ['mæri] [hɪm] . ” [-]

and	that	is	to	seeing	some	other	girl	marry	him	.	”	[	203	]
和	那	是	到	看到	一些	其他	女孩	结婚	他	.	”	[	-	]

那就是看到别的女孩嫁给他。”[203]

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] [ai] ; “ [ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [wel] [brɔ:t] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
“ What nonsense ! ” said I ; “ I thought she was too well brought up for such
“ 什么 废话 ! ” 说 我 ; “ 我 想法 她 曾是 也 出色地 带来 向上 为了 这样的
['fɒli] . ”
folly . ”
蠢事 . ”

“真是胡说八道！”我说，“我以为她教养很好，不会做这种蠢事。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əd'mɪt] ['kɜ:bi] [ɪz] — ['klæmi] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [waɪf] , ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪk'skju:zɪz]
“ You must admit Kirkby is — clammy , ” replied my wife , always full of excuses
“ 你 必须 承认 柯克比 是 — 湿冷的 , ” 回复 我的 妻子 , 总是 满的 的 借口
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
for her children .
为了 她 孩子们 .

“你必须承认柯克比——有点儿黏人，”我的妻子回答道，她总是为她的孩子们找各种借口。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [mu:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:'rɔ:rə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ,
Before I could move to bring Aurora to her senses ,
前 我 可以 移动 到 带来 极光 到 她 感官 ,

在我来得及让奥罗拉清醒过来之前，

['kɜ:bi] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['trænsfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən]
Kirkby did it — by breaking off the engagement and transferring his attentions
柯克比 做过 它 — 经过 打破 离开 这 订婚 和 转移 他的 注意
[tu:; tə]['meəri] ['staɪvəsənt] ,
to Mary Stuyvesant ,
到 玛丽 史岱文森 ,

柯克比做到了——他解除了婚约，并将注意力转移到了玛丽·斯图伊弗桑特身上。

[pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz] ['pɒvəti] [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [bɔ:n] .
poor as poverty but beautiful and well born .
贫穷的 作为 贫困 但 美丽的 和 出色地 出生 .

贫穷至极，但容貌美丽，出身名门。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:'rɔ:rə] [hæd; həd] [hɪm] [bæk] ;
Within a week Aurora had him back ;
之内 一个 星期 极光 有 他 后退 ;

不到一周，奥罗拉就把他接回来了；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kɑ:dz] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
within a fortnight she had the cards out for the wedding .
之内 一个 两星期 她 有 这 牌 出去 为了 这 婚礼 .

不到两周，她就把婚礼请柬发出去了。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][brɪ'gæn][tu:; tə][pɔ:(r)][ɪn] ; [tu:] [rʊmz; ru:mz] [daʊn] - [steəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [wɪð]
The presents began to pour in ; two rooms down - stairs were filling with
这 礼物 开始 到 倒 在 ; 二 房间 向下 - 楼梯 是 填充 和
[mæg'nɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

礼物如潮水般涌来；楼下的两个房间顿时变得富丽堂皇。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [sent] ['sevrəl] [væn] [ləʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt] [vɔ:lts] .
and we had sent several van loads to the safety deposit vaults .
和 我们 有 发送 一些 货车 负载 到 这 安全 订金 金库 .

我们已经派了好几车货物到安全保管库。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] ,
There must have been close upon half a million dollars ' worth ,
那里 必须 有 到过 关闭 之上 一半 一个 百万 美元 - 值得 ,

价值应该接近五十万美元。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [ti'ɑːrə] .

including	my	gift	of	a	forty	-	thousand	-	dollar	tiara	.
包括	我的	礼物	的	一个	四十	-	千	-	美元	头饰	.

包括我赠送的价值四万美元的皇冠。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Every	one	in	the	house	was	agitated	.
每一个	一	在	这	房子	曾是	激动	.

屋里的每个人都情绪激动。

[aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [kɑːt] [blɑːntʃ] , [rɪ'liːsɪŋ] [-]

I	had	given	my	wife	and	daughter	carte	blanche	,	releasing	[	204	]
我	有	给定	我的	妻子	和	女儿	卡片	布兰奇	,	发布	[	-	]

我给了我的妻子和女儿完全的自由，放手[204]

[kres] [ænd; ənd] [dʒæk] ['rɪdli] [frɒm; frəm] [ə'tendəns] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Cress	and	Jack	Ridley	from	attendance	on	me	to	assist	them	and	to
豆瓣菜	和	杰克	雷德利	从	出席	在	我	到	协助	他们	和	到

[siː] [ðæt] [ɪk'stræv(ə)gəns] [dɪd] [nɒt] [spred] ['ɪntuː] ['æbsəluːtli] ['wɒntən] [weɪst] .

see	that	extravagance	did	not	spread	into	absolutely	wanton	waste	.
看	那	奢侈	做过	不是	传播	进入	绝对地	放肆	浪费	.

克雷斯和杰克·里德利要求我协助他们，并确保挥霍无度不会演变成肆意浪费。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['hɑːti] ['sɪmpəθi] [wɪð] [maɪ] [waɪfs] ['efəts]

But	this	does	not	mean	that	I	was	not	in	hearty	sympathy	with	my	wife's	efforts
但	这	做	不是	意思是	那	我	曾是	不是	在	爽朗	同情	和	我的	妻子的	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to	make	the	full	realisation	of	our	social	ambition	a	memorable	occasion	.
到	制作	这	满的	实现	的	我们的	社会的	志向	一个	难忘	场合	.

但这并不意味着我不衷心赞同妻子为使我们社交抱负的全面实现成为一次难忘的经历而做出的努力。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] ['wɒntɪd] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ;

On	the	contrary	,	I	wanted	precisely	that	;
在	这	相反	,	我	通缉	恰恰	那	;

相反，我正是想要那样；

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] ['getɪŋ] [faɪv] [sents] - [wɜːθ]

and	I	knew	the	way	to	accomplish	it	was	by	getting	five	cents	'	worth
和	我	知道	这	方式	到	完成	它	曾是	经过	获得	五	分	-	值得

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv] [sents] [spent] ,

for	every	five	cents	spent	,
为了	每一个	五	分	花费	,

我知道实现目标的办法就是每花五分钱就能得到五分钱的价值。

[nɒt] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weɪstflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [pɔː(r); pʊə(r)] .

not	by	imitating	the	wastefulness	of	the	ignorant	poor	.
不是	经过	模仿	这	浪费	的	这	无知	贫穷的	.

不是模仿无知穷人的浪费行为。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [d'ɒləz] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] ;

I	was	willing	that	the	dollars	should	fly	;
我	曾是	愿意的	那	这	美元	应该	飞	;

我乐见美元飞来；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] .

but	I	was	determined	that	each	one	should	hit	the	mark	.
但	我	曾是	决定	那	每个	一	应该	打	这	标记	.

但我决心让每一个都达到目标。

[dʒæk] ['rɪdli] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] : “ [waɪ] ,

Jack	Ridley	said	to	me	once	:	“	Why	,
杰克	雷德利	说	到	我	一次	:	“	为什么	,

杰克·里德利曾对我说：“为什么，

[tuː; tə][juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['dɒlə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] . ″

to	you	five	hundred	dollars	is	less	than	one	dollar	would	be	to	me	. ″
到	你	五	百	美元	是	较少的	比	一	美元	会	是	到	我	. ″

对你来说，五百美元还不如一美元对我来说值钱。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

“	Not	at	all	,	”	I	replied	;
″	不是	在	全部	,	″	我	回复	;

“完全不是，”我回答道；

“ [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] [sents] [mɔː(r)] ['taɪtli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə] [faɪv] [d'ɒləz] .

“	we	cling	to	five	cents	more	tightly	than	you	would	to	five	dollars	.
″	我们	黏着	到	五	分	更多的	紧紧	比	你	会	到	五	美元	.

“我们对五美分的珍惜程度，比你们对五美元的珍惜程度还要高。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

We	know	the	value	of	money	because	[	205	]
我们	知道	这	价值	的	钱	因为	[	-	]

我们知道金钱的价值，因为[205]

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] .

we	have	it	;	you	don't	know	because	you	haven't	.
我们	有	它	;	你	不	知道	因为	你	还没有	.

我们有，你不知道是因为你没有。

″ [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪst] , [məʊst] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][maɪ] ['dɔːtə(r)]

”	But	the	happiest	,	most	interested	person	in	all	the	household	was	my	daughter
″	但	这	最快乐	,	最多	感兴趣的	人	在	全部	这	家庭	曾是	我的	女儿

['helən] .

Helen	.
海伦	.

“但是，全家人中最快乐、最感兴趣的人是我的女儿海伦。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

She	was	to	be	maid	of	honour	,
她	曾是	到	是	女佣	的	荣誉	,

她将担任伴娘。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	on	the	wedding	day	was	to	make	her	first	appearance	in	a	long
和	在	这	婚礼	天	曾是	到	制作	她	第一的	外貌	在	一个	长的

[dres] .

dress	.
裙子	.

婚礼当天，她将身着长裙首次亮相。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [aʊt] ['ɪntuː] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [streɪndʒ]

It	seemed	to	me	that	she	suddenly	flashed	out	into	wonderful	beauty	—	a	strange
它	似乎	到	我	那	她	突然	闪光灯	出去	进入	精彩的	美丽	—	一个	奇怪的

[kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

kind	of	beauty	,
种类	的	美丽	,

我觉得她突然间美得惊人——一种奇特的美。

[ɔːl][ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [muːvd] ['iːv(ə)n]

all	in	shades	of	golden	brown	and	having	an	air	of	mystery	that	moved	even
全部	在	色调	的	金的	棕色的	和	拥有	一个	空气	的	神秘	那	已搬	甚至

[ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

me	to	note	and	admire	and	be	proud	—	and	a	little	uneasy	.
我	到	笔记	和	钦佩	和	是	自豪的	—	和	一个	小的	不安	.

全部都是金棕色的色调，带着一种神秘的气息，甚至让我忍不住注意到、欣赏和自豪——但也略感不安。

['ɒbviəsli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

Obviously	**she**	**would**	**be**	**able**	**to**	**make**	**a**	**magnificent**	**marriage**	**,**	**if**	**she**	**could**	**be**
明显地	她	会	是	有能力的	到	制作	一个	壮丽	婚姻	, 如果		她	可以	是

[kən'trəʊld] .

controlled	**.**
受控	.

显然，如果能管教好她，她一定能缔造一段美满的婚姻。

[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ðə; ðɪ][praɪz] , [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grɑːsp, græsp] .

The	**greater**	**the**	**prize**	**,**	**the**	**greater**	**the**	**anxiety**	**until**	**it**	**is**	**grasped**	**.**
这	更大的	这	奖	,	这	更大的	这	焦虑	直到	它	是	抓住	.

奖赏越大，在得到它之前就越焦虑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [lɒŋ] [dres] [ɒv; əv] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ɒf] [tuː; tə]

When	**she**	**tried**	**on**	**that**	**first**	**long**	**dress**	**of**	**hers**	**she**	**came**	**in**	**to**	**show**	**herself**	**off**	**to**
什么时候	她	尝试	在	那	第一的	长的	裙子	的	她的	她	来了	在	到	展示	她自己	离开	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

她第一次试穿那件长裙时，就进来向我炫耀自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] , ['ʌtə(r)] ['kʌrɪdʒ]

She	**has**	**never**	**been**	**in**	**the**	**least**	**afraid**	**of**	**me**	**—**	**there**	**is**	**a**	**fine**	**,**	**utter**	**courage**
她	有	绝不	到过	在	这	至少	害怕的	的	我	—	那里	是	一个	美好的	,	说出	勇气

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [-]

looking	**from**	**[**	**206**	**]**
寻找	从	[	-	]

她从来没有丝毫害怕过我——从她身上看到了一种极好的、彻底的勇气[206]

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɔː(r)]

her	**eyes**	**—**	**an**	**assurance**	**that**	**she**	**could**	**not**	**be**	**afraid**	**of**	**any**	**one**	**or**
她	眼睛	—	一个	保证	那	她	可以	不是	是	害怕的	的	任何	一	或者

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

她的眼神——让人确信她不会害怕任何人或任何事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] ['sləʊli] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪ'fekt] .

She	**turned**	**round**	**slowly**	**,**	**that**	**I**	**might**	**get**	**the**	**full**	**effect**	**.**
她	转向	圆形的	缓慢地	,	那	我	可能	得到	这	满的	影响	.

她缓缓转过身来，好让我能充分感受到她的动作。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [aɪ] , [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒlərənt] [muːd] [baɪ][maɪ] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

“ Well	**,**	**well**	**!**	**”**	**said**	**I**	**,**	**put**	**into**	**a**	**tolerant**	**mood**	**by**	**my**	**pride**	**in**	**her**	**.**
“ 出色地	,	出色地	!	”	说	我	,	放	进入	一个	宽容	情绪	经过	我的	自豪	在	她	.

“好吧，好吧！”我说道，我对她的骄傲让我变得宽容起来。

“ [ɔː'rɔːrə] [hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɔːrtənz] [saɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['serəməni] .

“ Aurora	**had**	**better**	**keep**	**you**	**out**	**of**	**Horton's**	**sight**	**until**	**after**	**the**	**ceremony**	**.**
“ 极光	有	更好的	保持	你	出去	的	霍顿	视线	直到	后	这	仪式	.

“奥罗拉最好在仪式结束前让你远离霍顿的视线。”

” [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

” She	**tossed**	**her**	**head**	**.**
” 她	抛掷	她	头	.

她甩了甩头。

“ [id] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [əˈnʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**He'd**	**be**	**safe**	**from**	**me**	**if**	**there**	**wasn't**	**another**	**man**	**in**	**the**	**world**	**,**	**”**	**she**
”	他会	是	安全的	从	我	如果	那里	不是	其他	男人	在	这	世界	,	”	她

[ˈɑːnsə(r)d] .

answered	**.**
回答	.

“如果世界上没有其他男人，他就不会受到我的伤害，”她回答道。

[ai] [fraʊnd] [ɒn] [ðɪs] .

I	**frowned**	**on**	**this**	**.**
我	皱眉	在	这	.

我对此表示不满。

“ [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [mɪs] ,

“	**You'll**	**have**	**a**	**hard**	**time**	**making**	**as**	**good**	**a**	**marriage**	**as**	**your**	**sister**	**,**	**miss**	**,**
”	你会	有	一个	难的	时间	制作	作为	好的	一个	婚姻	作为	你的	姐姐	,	错过	,

“小姐，你很难拥有像你姐姐那样美满的婚姻。”

” [sed] [aɪ] . “ [jʊl] [siː] , [wen] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

”	**said**	**I**	**.**	**“**	**You'll**	**see**	**,**	**when**	**we**	**begin**	**to**	**look**	**for**	**a**	**husband**	**for**	**you**	**.**	**”**
”	说	我	.	“	你会	看	,	什么时候	我们	开始	到	看	为了	一个	丈夫	为了	你	.	”

“我说，‘等我们开始为你物色丈夫的时候，你就会明白了。’”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈhʌzbənd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɜːtli] .

“	**I**	**shall**	**look**	**for**	**my**	**own**	**husband**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**pertly**	**.**
”	我	将	看	为了	我的	自己的	丈夫	,	感谢	你	,	”	她	回复	,	活泼地	.

“谢谢，我自己会去找丈夫。”她俏皮地回答道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ][ˈəʊnli] [sed] , “ [wiːl; wil] [krɒs] [ðæt] [brɪdʒ] , [mɪs]

But	**her**	**smile**	**was**	**so**	**bright**	**that**	**I**	**only**	**said**	**,**	**“**	**We'll**	**cross**	**that**	**bridge**	**,**	**miss**	
但	她	微笑	曾是	所以	明亮的	那	我	仅有的	说	,	“	出色地	叉	那	桥	,	错过	

,

,

,

但她的笑容如此灿烂，我只好说：“小姐，我们会过去的。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [wiːl; wil] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] .

when	**we**	**come**	**to**	**it**	**—**	**we'll**	**cross**	**it**	**together**	**.**
什么时候	我们	来	到	它	—	出色地	叉	它	一起	.

到时候我们一起过。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsaɪləns] — [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [-]

”	**There**	**was**	**an**	**unpleasant**	**silence**	**—**	**her**	**expression**	**[**	**207**	**]**
”	那里	曾是	一个	令人不快的	沉默	—	她	表达	[	-	]

“一阵令人不快的沉默——她的表情[207]

[meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .

made	**me**	**feel**	**more**	**strongly**	**than**	**ever**	**before**	**that**	**she**	**would**	**be**	**troublesome**	**.**
制成	我	感觉	更多的	强烈	比	曾经	前	那	她	会	是	麻烦的	.

这让我比以往任何时候都更加强烈地感觉到她会是个麻烦。

[aɪ] [sed] : “ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? ”

I	**said**	**:**	**“**	**How**	**old**	**are**	**you**	**now**	**?**	**”**
我	说	:	“	如何	老的	是	你	现在	?	”

我问：“你现在多大了？”

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?

“	**Why**	**,**	**don't**	**you**	**remember**	**?**
”	为什么	,	不	你	记住	?

“怎么，你不记得了吗？”

[ai][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [lɑːst] ['wenzdeɪ] .

I	was	sixteen	last	Wednesday	.
我	曾是	十六	最后的	周三	.

我上周三刚满十六岁。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

You	gave	me	this	.
你	给予	我	这	.

你把这个给了我。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pɜːl] [brəʊtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

〞	She	touched	a	pearl	brooch	at	her	neck	.
〞	她	感动	一个	珍珠	胸针	在	她	脖子	.

她摸了摸脖子上的珍珠胸针。

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] — ['rɪdli] [ə'tendz] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

No	,	I	didn't	remember	—	Ridley	attends	to	all	those	little	matters	for	me	.
不	,	我	没有	记住	—	雷德利	参加	到	全部	那些	小的	事情	为了	我	.

不，我不记得了——里德利会帮我处理所有这些小事。

[bʌt; bət][ai] [sed] , “ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , 〞 [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — [ænd; ənd]

But	I	said	,	“	To	be	sure	,	〞	and	patted	her	on	the	shoulder	—	and
但	我	说	,	“	到	是	当然	,	〞	和	轻拍	她	在	这	肩膀	—	和

[let][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

let	her	kiss	me	,
让	她	吻	我	,

但我说：“当然可以，”然后拍了拍她的肩膀——让她吻了我。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

and	then	sent	her	away	.
和	然后	发送	她	离开	.

然后就把她打发走了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['envid] [ðə; ði][men] [huːz] ['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

For	a	moment	I	envied	the	men	whose	humble	station	enables	them	to	enjoy
为了	一个	片刻	我	令人羡慕	这	男人	谁	谦逊的	车站	启用	他们	到	享受

[mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] [æz; əz] [ðæt] .

more	of	such	intercourse	as	that	.
更多的	的	这样的	交往	作为	那	.

那一刻，我羡慕那些出身卑微却能享受更多此类交往的人。

[ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv][maɪ] ['moments] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mʌni]

I	confess	I	have	my	moments	when	all	this	striving	and	struggling	after	money
我	承认	我	有	我的	时刻	什么时候	全部	这	努力	和	挣扎	后	钱

[ænd; ənd]['paʊə(r)] [siːm] ['mɪzrəbli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

and	power	seems	miserably	unsatisfactory	,
和	力量	似乎	惨痛地	不令人满意	,

我承认，有时我会觉得，所有这些对金钱和权力的追求和奋斗都令人极其失望。

[ænd; ənd][ai]['pɪktʃə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] ['strʌglə(r)] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ljuːnətik][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld]

and	I	picture	myself	and	my	fellow	strugglers	as	so	many	lunatics	in	a	world
和	我	图片	我	和	我的	同伴	挣扎者	作为	所以	许多	疯子	在	一个	世界

[fʊl] [ɒv; əv] [seɪn] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][bæd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

full	of	sane	people	whom	we	toil	for	and	give	a	bad	quarter	of	an
满的	的	理智	人们	谁	我们	辛劳	为了	和	给	一个	坏的	四分之一	的	一个

['aʊə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['aʊə(r)] ['luːnəsi] [bɪ'kʌmz] ['vaɪələnt] . [-]

hour	now	and	then	as	our	lunacy	becomes	violent	.	[	208	]
小时	现在	和	然后	作为	我们的	疯狂	变成	暴力	.	[	-	]

我把自己和我的同伴们想象成一群疯子，身处一个充满理智的人的世界，我们为之辛勤劳作，却时不时地因为自己的疯狂而付出惨痛的代价，哪怕只有短短的十五分钟。[208]

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [muːd] .

But	that	is	a	passing	mood	.
但	那	是	一个	通过	情绪	.

但这只是暂时的情绪。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['helən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

The	next	I	heard	of	Helen	she	had	set	the	whole	house	in	an	uproar	.
这	下一个	我	听到	的	海伦	她	有	放	这	所有的	房子	在	一个	骚动	.

我下次听到海伦的消息时，她已经把整个房子都闹翻了。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt]

Two	days	before	the	wedding	she	shut	herself	in	her	apartment	and	sent	out
二	天	前	这	婚礼	她	关闭	她自己	在	她	公寓	和	发送	出去

[wɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [wʊd] [nɒt] [ə'tend]

word	by	her	maid	that	she	would	not	be	maid	of	honour	—	would	not	attend
单词	经过	她	女佣	那	她	会	不是	是	女佣	的	荣誉	—	会	不是	出席

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .

the	wedding	.
这	婚礼	.

婚礼前两天，她把自己关在公寓里，并通过女仆传话，说她不会担任伴娘，也不会参加婚礼。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] ;

“	I	can	do	nothing	with	her	,	”	said	my	wife	;
“	我	能	做	没有什么	和	她	,	”	说	我的	妻子	;

“我拿她没办法，”我妻子说；

“ [ʃiːz] [biːn] [bɪ'jɒnd] [maɪ][kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] . ”

“	she's	been	beyond	my	control	for	two	years	.	”
“	她是	到过	超过	我的	控制	为了	二	年	.	”

“她已经两年不受我控制了。”

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	go	to	her	,	”	I	said	.
“	患病的	去	到	她	,	”	我	说	.

“我去见她，”我说。

“ [wiːl; wɪl] [siː] [huz] ['mɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	We'll	see	who's	master	in	this	house	.
“	出色地	看	谁是	掌握	在	这	房子	.

“咱们走着瞧，看谁才是这儿的老大。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

”	She	herself	opened	her	sitting	-	room	door	for	me	.
”	她	她自己	打开	她	坐着	-	房间	门	为了	我	.

“她亲自为我打开了客厅的门。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kɑːm][ænd; ənd] [wel]

She	had	a	book	in	her	hand	and	was	apparently	calm	and	well
她	有	一个	书	在	她	手	和	曾是	显然	冷静的	和	出色地

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

她手里拿着一本书，看起来很平静，也做好了充分的准备。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [tuː; tə]

The	look	in	her	eyes	made	me	think	of	what	my	wife	had	once	said	to
这	看	在	她	眼睛	制成	我	思考	的	什么	我的	妻子	有	一次	说	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

她眼中的神情让我想起了妻子曾经对我说过的话：

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['bʊli] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒeɪmz] .

“	Be	careful	how	you	try	to	bully	her	,	James	.
”	是	小心	如何	你	尝试	到	欺负	她	,	詹姆斯	.

“詹姆斯，你欺负她的时候要小心点。”

[ʃiːz] [laɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][dʒɪm] . ”

She's	like	you	—	and	Jim	.	”
她是	喜欢	你	—	和	吉姆	.	”

她和你一样——也和吉姆一样。

“ [wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [lɒŋ] [dres] ?

“	What's	this	I	hear	about	you	refusing	to	appear	in	your	first	long	dress	?
”	是什么	这	我	听到	关于	你	拒绝	到	出现	在	你的	第一的	长的	裙子	?

“我听说你拒绝穿你的第一件长裙亮相?

” [aɪ] [ɑːskt] — [ə; eɪ] [-]

”	I	asked	—	a	[	209	]
”	我	问	—	一个	[	-	]

“我问——[209]

['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'mɑːk] , [aɪl] [əd'mɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['əʊpən] [wɪð] .

very	different	remark	,	I'll	admit	,	from	the	one	I	intended	to	open	with	.
非常	不同的	评论	,	患病的	承认	,	从	这	一	我	故意的	到	打开	和	.

我承认，这与我原本打算开场白截然不同。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [aɪz] [frɒm; frəm] [maɪn] .

She	smiled	faintly	,	but	did	not	take	her	serious	eyes	from	mine	.
她	微笑	淡淡的	,	但	做过	不是	拿	她	严肃的	眼睛	从	矿	.

她微微一笑，但目光始终没有离开我。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	can't	go	to	the	wedding	,	”	said	she	.
”	我	不能	去	到	这	婚礼	,	”	说	她	.

“我不能去参加婚礼，”她说。

“ [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , [dəʊnt][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] !

“	Please	,	father	,	don't	ask	it	!
”	请	,	父亲	,	不	问	它	!

“父亲，求求您别问了！”

[aɪ] — [aɪ] [həʊpt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	—	I	hoped	they	wouldn't	tell	you	.
我	—	我	希望	他们	不会	告诉	你	.

我……我希望他们不会告诉你。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] .

I	told	them	they	might	say	I	was	ill	.
我	讲述	他们	他们	可能	说	我	曾是	患病的	.

我告诉他们，他们可能会说我生病了。

” [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .

”	I	managed	to	look	away	from	her	and	collect	my	thoughts	.
”	我	管理	到	看	离开	从	她	和	收集	我的	想法	.

我设法将目光从她身上移开，整理了一下思绪。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ” [aɪ][bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃli] [wiːk]

“	You	are	the	youngest	,	”	I	began	,	“	and	we	have	been	foolishly	weak
”	你	是	这	最小的	,	”	我	开始	,	“	和	我们	有	到过	愚蠢地	虚弱的

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“你是最小的，”我开口说道，“我们一直以来都对你过于软弱。”

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

But	the	time	has	come	to	bring	you	under	control	and	save	you	from
但	这	时间	有	来	到	带来	你	在下面	控制	和	节省	你	从

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɒli] .

your	own	folly	.
你的	自己的	蠢事	.

但现在是时候让你认清自己的错误，让你免于自取其辱了。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !

Understand	me	!
理解	我	!

请理解我！

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][æz; əz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

You	will	go	to	the	wedding	,	and	you	will	go	as	maid	of	honour	.
你	将要	去	到	这	婚礼	,	和	你	将要	去	作为	女佣	的	荣誉	.

你会去参加婚礼，而且会担任伴娘。

" [aɪ][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['stɜːnli] ,

"	I	was	master	of	myself	again	and	I	spoke	the	last	words	sternly	,
"	我	曾是	掌握	的	我	再次	和	我	辐	这	最后的	字	严厉地	,

“我再次掌控了自己的情绪，并严厉地说出了最后一句话。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

and	was	in	the	humour	for	a	struggle	.
和	曾是	在	这	幽默	为了	一个	斗争	.

并且当时心情不错，想打一场仗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [strɒgɪst] ['pæʃ(ə)nz] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [wɪlz]

She	had	roused	one	of	my	strongest	passions	—	the	passion	for	breaking	wills
她	有	唤醒	一	的	我的	最强	激情	—	这	热情	为了	打破	遗嘱

[ðæt] [ə'pəʊz] [maɪn] .

that	oppose	mine	.
那	反对	矿	.

她激起了我最强烈的激情之一——摧毁与我意志相悖之人的意志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

There	was	a	long	pause	,	and	then	she	said	,	[	210	]
那里	曾是	一个	长的	暂停	,	和	然后	她	说	,	[	-	]

她沉默了很久，然后说道：[210]

['kwaɪətli] : “ ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] .

quietly	:	“	Very	well	,	father	.
悄悄	:	“	非常	出色地	,	父亲	.

平静地说：“好的，父亲。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

I	shall	obey	you	.
我	将	服从	你	.

我将服从你。

" [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'genst] [wɒt] [hiː; hi]

"	I	was	like	a	man	who	has	flung	himself	with	all	his	might	against	what	he
"	我	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	有	扔	他自己	和	全部	他的	可能	反对	什么	他

[θɪŋks] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɒbstək(ə)l][ænd; ənd][faindz] [hɪm'self] ['sprɔːlɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] [ə'pɒn] ['veɪkənsi] .

thinks	is	a	powerful	obstacle	and	finds	himself	sprawling	ridiculously	upon	vacancy	.
思考	是	一个	强大的	障碍	和	发现	他自己	蔓延	荒谬地	之上	空缺	.

“我就像一个人拼尽全力去撞他认为强大的障碍物，结果却发现自己滑稽地瘫倒在空地上。”

[aɪ] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] .

I	lost	my	temper	.
我	丢失的	我的	脾气	.

我失去了理智。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ” [ai] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæŋgrəli] , “ [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [əˈbaʊt]
“ What do you mean , ” I exclaimed , angrily , “ by making all this fuss about
“ 什么 做 你 意思是 , ” 我 惊呼 , 愤怒地 , “ 经过 制作 全部 这 大惊小怪 关于
[ˈnʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

“你这话是什么意思？”我生气地喊道，“你这是小题大做吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .
You will go at once and apologise to your mother and sister .
你 将要 去 在 一次 和 道歉 到 你的 母亲 和 姐姐 .

你立刻去向你的母亲和姐姐道歉。

” [ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daʊn] .
” She sat silent , her eyes down .
” 她 卫星 沉默的 , 她 眼睛 向下 .

她静静地坐着，低着头。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ Do you hear ?
“ 做 你 听到 ?

你听到了吗?

” [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” I demanded .
” 我 要求 .

我要求道。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ˈstedəli] [ɒn] [maɪn] .
She fixed her gaze steadily on mine .
她 固定的 她 目光 稳步 在 矿 .

她目光始终锁定在我身上。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [əˈbeɪ] . ”
“ Yes , sir , ” she answered , “ but I cannot obey . ”
“ 是的 , 先生 , ” 她 回答 , “ 但 我 不能 服从 . ”

“是的，先生，”她回答说，“但我不能服从。”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
“ How dare you say that to me ?
“ 如何 敢 你 说 那 到 我 ?

你竟敢这样对我?

” [ai] [sed] , [səʊ] [ˈfjʊəriəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kɑːm] .
” I said , so furious that I was calm .
” 我 说 , 所以 狂怒 那 我 曾是 冷静的 .

“我说，虽然愤怒，但我依然保持冷静。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈɪmpətəns] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːs] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]
I had a sense of impotence — as if the irresistible force had struck the
我 有 一个 感觉 的 阳痿 — 作为 如果 这 无法抗拒 力量 有 击 这
[ɪˈmuːvəbl] [ˈbɒdi] .
immovable body .
不可移动的 身体 .

我感到一种无力感——仿佛一股不可抗拒的力量击中了无法动弹的躯体。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˈɪz(ə)nt] [raɪt] . ”
“ Because what you ask isn't right . ”
“ 因为 什么 你 问 不是 正确的 . ”

“因为你提出的要求是不对的。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ” [-]
“ You forget that I am your father . ” [211]
” 你 忘记 那 我 是 你的 父亲 . ” [-]

“你忘了我是你的父亲。”[211]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ” — [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
“ And you forget that I am ” — she drew herself up proudly and looked at
” 和 你 忘记 那 我 是 ” — 她 画 她自己 向上 自豪地 和 看起来 在
[ˌem 'iː] [ˌʌnə'freɪd] — “ [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
me unafraid — “ your daughter .
我 无所畏惧 — ” 你的 女儿 .

“你忘了我是”——她骄傲地挺直身子，毫不畏惧地看着我——“你的女儿。”

” [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
” There seems to be some sort of magic in her .
” 那里 似乎 到 是 一些 种类 的 魔法 在 她 .

“她身上似乎有一种魔力。”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['fiːlɪŋ]
I can't understand it myself , but her answer completely changed my feeling
我 不能 理解 它 我 , 但 她 回答 完全地 已更改 我的 感觉
[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
toward her .
朝向 她 .

我自己也无法理解，但她的回答彻底改变了我对她的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [maɪ]
It had never before occurred to me that the fact of her being my
它 有 绝不 前 发生 到 我 那 这 事实 的 她 存在 我的
['dɔːtə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
daughter gave her rights and privileges which would be intolerable in another .
女儿 给予 她 权利 和 特权 哪个 会 是 无法容忍 在 其他 .

我以前从未想过，她作为我的女儿这一事实赋予了她一些权利和特权，而这些权利和特权在别人身上是不可容忍的。

[ai] [sɔː] ['fæməli] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw family pride for the first time and instantly respected it .
我 锯 家庭 自豪 为了 这 第一的 时间 和 即刻 受人尊敬 它 .

我第一次看到了家庭的自豪感，并立刻对它肃然起敬。

“ [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [juː; jʊ] !
“ If I only had a son like you !
” 如果 我 仅有的 有 一个 儿子 喜欢 你 !

“如果我能有个像你一样的儿子就好了！”

” [ai] [sed] , [ɒn] ['ɪmpʌls] ,
” I said , on impulse ,
” 我 说 , 在 冲动 ,

我脱口而出：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fæməli] [laɪn]
for the moment forgetting everything else in this new conception of family line
为了 这 片刻 遗忘 一切 别的 在 这 新的 概念 的 家庭 线
[ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] .
and its meaning .
和 它是 意义 .

暂时抛开其他一切，沉浸在这种关于家族血统及其意义的新观念中。

[ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The tears rushed to her eyes .
这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 .

泪水涌上了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

She	leaned	forward	in	her	eagerness	.
她	倾斜	向前	在	她	渴望	.

她急切地向前倾身。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] — [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	had	—	you	have	,	”	she	said	.
”	你	有	—	你	有	,	”	她	说	.

“你曾经有过——你现在也有，”她说。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] — — ”

“	Oh	,	father	—	—	”
”	哦	,	父亲	—	—	”

“哦，父亲——”

“ [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ” [aɪ] [sed] , ['stɜːnlɪ] ; “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'rɔːrəz]

“	Not	another	word	,	”	I	said	,	sternly	;	“	why	did	you	refuse	to	go	to	Aurora's
”	不是	其他	单词	,	”	我	说	,	严厉地	;	“	为什么	做过	你	拒绝	到	去	到	极光

['wedɪŋ] ? ”

wedding	?	”
婚礼	?	”

“别再说了，”我严厉地说，“你为什么拒绝参加奥罗拉的婚礼？”

“ ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [-]

“	Tuesday	night	she	came	into	my	room	and	[	212	]
”	周二	夜晚	她	来了	进入	我的	房间	和	[	-	]

“星期二晚上她来到我的房间，[212]

[gɒt]['ɪntuː][maɪ][bed] .

got	into	my	bed	.
得到	进入	我的	床	.

我钻进了被窝。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - ['helən] , [aɪ] [kænt] ['mæri] [hɪm] !

She	put	her	arms	round	me	and	said	,	'	Helen	,	I	can't	marry	him	!
她	放	她	武器	圆形的	我	和	说	,	-	海伦	,	我	不能	结婚	他	!

她搂着我说：“海伦，我不能嫁给他！”

[hiːz] — [hiːz] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] !

He's	—	he's	just	awful	!
他是	—	他是	只是	可怕	!

他——他真是太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

It	makes	me	cold	all	over	for	him	to	touch	me	.
它	制作	我	寒冷的	全部	超过	为了	他	到	触碰	我	.

他碰我一下，我就浑身发冷。

- [wiː; wi] [tɔːkt] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd] — [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][aɪ] [felt]

'	We	talked	nearly	all	night	—	and	—	I	feel	sorry	for	her	—	but	I	felt
-	我们	谈话	几乎	全部	夜晚	—	和	—	我	感觉	对不起	为了	她	—	但	我	毛毡

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɔː(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

it	would	be	wrong	for	me	to	go	to	the	wedding	or	have	anything
它	会	是	错误的	为了	我	到	去	到	这	婚礼	或者	有	任何事物

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

“我们几乎聊了一整夜——而且——我为她感到难过——但我认为我去参加婚礼或者参与其中是不对的。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [gəʊ][ɒn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wouldn't	break	it	off	—	she	said	she'd	go	on	if	it	killed	her	.
她	不会	休息	它	离开	—	她	说	棚	去	在	如果	它	被杀	她	.

她不肯分手——她说就算拼了命也要继续下去。

[ænd; ənd][ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	begged	her	to	go	to	you	and	ask	you	to	stop	it	,
和	我	乞求	她	到	去	到	你	和	问	你	到	停止	它	,

我恳求她去见你，求你阻止这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

but	she	said	she	wanted	to	marry	him	or	she	wouldn't	.
但	她	说	她	通缉	到	结婚	他	或者	她	不会	.

但她说，她要么嫁给他，要么就不嫁。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['itəd][biː; bi]

And	—	but	when	you	said	I	must	go	,	it	seemed	to	me	it'd	be
和	—	但	什么时候	你	说	我	必须	去	,	它	似乎	到	我	它会	是

[rɒŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

wrong	to	disobey	.
错误的	到	违	.

但是——但是当你说我必须走的时候，我觉得违抗命令是不对的。

['əʊnli] — [ai][kænt][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ai][kænt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Only	—	I	can't	apologise	to	them	—	I	can't	—	because	—	I've	done	nothing	to
仅有的	—	我	不能	道歉	到	他们	—	我	不能	—	因为	—	我已经	完毕	没有什么	到

[ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] . ”

apologise	for	.	”
道歉	为了	.	”

只是——我无法向他们道歉——我不能——因为——我根本没做错任何事需要道歉。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [tʃaɪld] , ” [ai] [sed] — [ai] [felt] ['θʌrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

“	Never	mind	,	child	,	”	I	said	—	I	felt	thoroughly	uncomfortable	.
”	绝不	头脑	,	孩子	,	”	我	说	—	我	毛毡	彻底	不舒服	.

“没关系，孩子，”我说——我感到非常不自在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['klɪəli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['meni] ['mætəz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] .

It	is	impossible	clearly	to	explain	many	matters	to	an	innocent	mind	.
它	是	不可能的	清楚地	到	解释	许多	事情	到	一个	清白的	头脑	.

对于一个天真无邪的孩子来说，很多事情是无法清楚地解释的。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] .

“	You	need	not	apologise	.
”	你	需要	不是	道歉	.

你不必道歉。

[bʌt; bət] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'rɔːrəz] [hɪ'sterɪks] — [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [-]

But	pay	no	attention	to	Aurora's	hysterics	—	and	enjoy	[	213	]
但	支付	不	注意力	到	极光	癔症	—	和	享受	[	-	]

但不要理会奥罗拉的歇斯底里——尽情享受[213]

[jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

yourself	at	the	wedding	.
你自己	在	这	婚礼	.

婚礼上要你亲自到场。

[gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [ækt] [əb'sɜːdli] [wen] ['ðer] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] .

Girls	always	act	absurdly	when	they're	about	to	marry	.
女孩们	总是	行为	荒谬地	什么时候	它们是	关于	到	结婚	.

女孩子在即将结婚的时候总是会做出一些荒唐的事。

[sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʃɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Six	months	from	now	she'll	be	the	happiest	woman	in	New	York	,
六	几个月	从	现在	壳	是	这	最快乐	女士	在	新的	约克	,

六个月后，她将成为纽约最幸福的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [hɪm] [ʃɪd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] . ″

and	if	she	didn't	marry	him	she'd	be	the	most	wretched	.	″
和	如果	她	没有	结婚	他	棚	是	这	最多	可怜	.	″

如果她不嫁给他，她将是世界上最悲惨的人。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː'rɔːrə] ！ ” [sed] ['helən] ， [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

“	Poor	Aurora	!	”	said	Helen	,	with	a	long	sigh	.
″	贫穷的	极光	！	″	说	海伦	，	和	一个	长的	叹	.

“可怜的奥罗拉！”海伦长叹一声说道。

[bʌt; bət] ['helən] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] “ [pɔː(r); pʊə(r)] ” [ɔː'rɔːrə] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

But	Helen	could	not	have	said	“	poor	”	Aurora	on	the	great	day	at	St	.
但	海伦	可以	不是	有	说	“	贫穷的	”	极光	在	这	伟大的	天	在	英石	.

[bɑːr'θɑːləmjuːz] .

Bartholomew's	.
巴塞洛缪的	.

但在圣巴塞洛缪大教堂的那个重要日子里，海伦不可能说出“可怜的”奥罗拉这样的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

It	was	,	indeed	,	an	hour	of	triumph	for	us	all	.
它	曾是	，	的确	，	一个	小时	的	胜利	为了	我们	全部	.

对我们所有人来说，这的确是一个胜利的时刻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɜːbi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

As	she	and	Kirkby	came	down	from	the	altar	,
作为	她	和	柯克比	来了	向下	从	这	坛	,

当她和柯克比从圣坛上走下来时，

[ai][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['moments] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

I	glanced	round	the	church	and	had	one	of	my	moments	of	happiness	.
我	瞥了一眼	圆形的	这	教会	和	有	一	的	我的	时刻	的	幸福	.

我环顾教堂四周，心中涌起一股幸福感。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] — [ɔːl][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [welθ] [ɒv; əv]

There	they	all	were	—	all	the	pride	and	fashion	and	established	wealth	of
那里	他们	全部	是	—	全部	这	自豪	和	时尚	和	已确立的	财富	的

[njuː] [jɔːk] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

New	York	—	all	of	them	at	my	feet	.
新的	约克	—	全部	的	他们	在	我的	脚	.

他们都在那里——纽约所有的骄傲、时尚和既得财富——全都匍匐在我的脚下。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] , [faɪt] ,

I	,	who	had	sprung	from	nothing	;	I	,	who	had	had	to	fight	,	fight	,
我	,	WHO	有	弹簧	从	没有什么	；	我	，	WHO	有	有	到	斗争	，	斗争	，

[faɪt] , ['steɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] — [jes] ,

fight	,	staking	everything	—	yes	,
斗争	，	质押	一切	—	是的	，

我，一个一无所有的人；我，一个不得不战斗、战斗、再战斗，赌上一切的人——是的，

['kærəktə(r)] , ['iːv(ə)n] ['lɪbəti] [ɪt'self] — [hɪə(r)][wɒz; wəz][aɪ] , [enθ'rəʊnd] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ,

character	,	even	liberty	itself	—	here	was	I	,	enthroned	,	equal	to	the	highest	,
特点	，	甚至	自由	本身	—	这里	曾是	我	，	登基	，	平等的	到	这	最高	，

品格，甚至自由本身——我在这里，高高在上，与至高无上的存在平起平坐。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][maɪ] [hiːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [-]

able	to	put	my	heel	upon	the	necks	of	those	who	had	regarded	[	214	]
有能力的	到	放	我的	脚跟	之上	这	脖子	的	那些	WHO	有	认为	[	-	]

能够用脚后跟踩在那些曾看待[214]的人的脖子上

[ˌem 'iː][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

me	as	part	of	the	dirt	under	their	feet	.
我	作为	部分	的	这	污垢	在下面	他们的	脚	.

我成了他们脚下的泥土的一部分。

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [drʌŋk] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

I	went	down	the	aisle	of	the	church	,	drunk	with	pride	and	joy	.
我	去	向下	这	走道	的	这	教会	,	醉	和	自豪	和	喜悦	.

我沿着教堂的走道走下去，心中充满了自豪和喜悦。

[ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] , ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)]['dʒʌdsənz]

I	had	not	had	such	happiness	since	that	day	when	,	smarting	under	Judson's
我	有	不是	有	这样的	幸福	自从	那	天	什么时候	,	刺痛	在下面	贾德森的

[ɪn'sʌlts] ,

insults	,
侮辱	,

自从那天我因贾德森的侮辱而感到愤愤不平之后，我就再也没有过如此快乐的日子了。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒnə(r)] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪljən] [ænd; ənd]

I	suddenly	remembered	that	,	if	he	had	honour	,	I	had	the	million	and
我	突然	记得	那	,	如果	他	有	荣誉	,	我	有	这	百万	和

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

was	a	millionaire	.
曾是	一个	百万富翁	.

我突然想起，如果他有荣誉感，我就能得到那一百万美元，成为百万富翁。

[æz; əz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

As	my	wife	and	I	drove	back	to	the	house	for	the	reception	,
作为	我的	妻子	和	我	驾驶	后退	到	这	房子	为了	这	接待	,

我和妻子开车返回住处参加招待会时，

[ai] [kɔːt] [maɪ'self] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

I	caught	myself	muttering	to	the	crowds	pushing	indifferently	along	the	sidewalks	,
我	捕捉	我	喃喃自语	到	这	人群	推动	漠不关心	沿着	这	人行道	,

我发现自己对着人行道上漠然推搡的人群低声嘟囔着。

[ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , “ [baʊ; bəʊ] ! [baʊ; bəʊ] !

intent	upon	their	foolish	little	business	,	“	Bow	!	Bow	!
意图	之上	他们的	愚蠢	小的	商业	,	“	弓	!	弓	!

一心想着他们那愚蠢的小事，“鞠躬！鞠躬！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ?

Don't	you	know	that	one	of	your	masters	is	passing	?
不	你	知道	那	一	的	你的	大师	是	通过	?

难道你不知道你的一位师傅即将去世吗?

” [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekstəsi] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ]

”	Just	as	I	was	in	the	full	swing	of	this	ecstasy	I	happened	to	notice	a
”	只是	作为	我	曾是	在	这	满的	摇摆	的	这	狂喜	我	发生	到	注意	一个

[hjuːdʒ] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒstli] [kriːm] - ['kʌləd] ['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] — [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]

huge	stain	on	the	costly	cream	-	coloured	lining	of	the	brougham	—	I	was	in	my
巨大的	弄脏	在	这	昂贵	奶油	-	有色	衬垫	的	这	布鲁厄姆	—	我	曾是	在	我的

[waɪfs] ['kærɪdʒ] .

wife's	carriage	.
妻子的	运输	.

“正当我沉浸在这种狂喜之中时，我偶然注意到我妻子乘坐的马车里，那辆马车昂贵的米色内衬上有一大块污渍。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [sed] [ai] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	What's	that	?	”	said	I	,	pointing	to	it	.
“	是什么	那	?	”	说	我	,	指向	到	它	.

“那是什么？”我指着它问道。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ə; eɪ] ['sɪli] ['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keələsli] ['brəʊkən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

She	told	a	silly	story	of	how	she	had	carelessly	broken	a	bottle	in	the	carriage
她	讲述	一个	愚蠢的	故事	的	如何	她	有	粗心大意	破碎的	一个	瓶子	在	这	运输

[ə; eɪ] [fjuː] [-]

a	few	[	215	]
一个	很少	[	-	]

她讲了一个愚蠢的故事，说她不小心在马车里打碎了一个瓶子[215]

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]

days	before	and	had	ruined	a	seven	-	hundred	-	dollar	dress	and	the
天	前	和	有	毁坏	一个	七	-	百	-	美元	裙子	和	这

['kærɪdʒ] - ['laɪnɪŋ] .

carriage	-	lining	.
运输	-	衬垫	.

几天前，她毁了一件价值七百美元的连衣裙和马车内衬。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [kleɪmd] [ˌem 'iː] — [maɪ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Instantly	the	routine	of	my	life	claimed	me	—	my	happiness	was	over	.
即刻	这	常规	的	我的	生活	声称	我	—	我的	幸福	曾是	超过	.

瞬间，我的生活恢复了平静——我的幸福结束了。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒment] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [θɪŋz]

I	made	the	natural	comment	upon	such	criminal	indifference	to	the	cost	of	things
我	制成	这	自然的	评论	之上	这样的	刑事	漠不关心	到	这	成本	的	事物

;

;
;

对于这种对物价漠不关心的犯罪行为，我自然而然地发表了评论；

[ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

she	retorted	after	her	irrational	,	irresponsible	fashion	.
她	反驳	后	她	非理性	,	不负责任	时尚	.

她以她那不理智、不负责任的方式反驳道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kwɒrəlɪŋ] ['fɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] , ['mʌni] , [wɪtʃ]

We	were	soon	quarrelling	fiercely	upon	the	all	-	important	subject	,	money	,	which
我们	是	很快	争吵	激烈地	之上	这	全部	-	重要的	主题	,	钱	,	哪个

[ʃiː; ʃi][pə'sist, -'zist][ɪn] [di'nauns] [æz; əz]['vʌlgə(r)] .

she	persists	in	denouncing	as	vulgar	.
她	持续	在	谴责	作为	庸俗	.

我们很快就围绕着一个至关重要的话题——金钱——展开了激烈的争吵，她一直谴责金钱是庸俗的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kəm'pəʊz] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

We	could	scarcely	compose	our	faces	to	leave	the	carriage	and	make	a
我们	可以	几乎	撰写	我们的	面孔	到	离开	这	运输	和	制作	一个

['prɒpə(r)] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪ'ðɪn] .

proper	appearance	before	the	crowds	without	the	house	and	the	throngs	within	.
恰当的	外貌	前	这	人群	没有	这	房子	和	这	人群	之内	.

我们几乎无法控制自己的表情，走出马车，在屋外的人群和屋内的人群面前保持体面的形象。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

As	for	me	,	my	day	was	ruined	.
作为	为了	我	,	我的	天	曾是	毁坏	.

至于我，今天真是糟透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

But	the	reception	was	,	in	fact	,	a	failure	,	though	it	seemed	a	success	.
但	这	接待	曾是	,	在	事实	,	一个	失败	,	尽管	它	似乎	一个	成功	.

但实际上，这次招待会是一次失败的，尽管表面上看起来很成功。

[ɔːˈrɔːrə] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] [ˈəʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈretʃɪd] ; [ænd; ənd] ,

Aurora	**,**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**ceremony**	**over**	**,**	**was**	**looking**	**wretched**	**;**	**and**	**,**
极光	,	这	激动	的	这	仪式	超过	,	曾是	寻找	可怜	;	和	,

仪式的兴奋过后，奥罗拉显得十分沮丧；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['trædʒɪkəl] .

as	**she**	**came**	**down**	**to**	**go**	**away**	**,**	**her**	**face**	**was**	**tragical**	**.**
作为	她	来了	向下	到	去	离开	,	她	脸	曾是	悲剧	.

她走下楼梯准备离开时，脸上满是悲伤。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [gests] .

I	**could**	**feel**	**the**	**hypocritical**	**whisperings**	**of**	**my**	**guests**	**.**
我	可以	感觉	这	虚伪	耳语	的	我的	客人	.

我能感觉到客人们虚伪的窃窃私语。

[ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] , [-]

Exasperated	**,**	**[**	**216**	**]**
恼怒	,	[	-	]

恼怒的[216]

[ai] [tɜːnd] , ['əʊnli][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɒn] ['helən] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ]

I	**turned**	**,**	**only**	**to**	**stumble**	**on**	**Helen**	**,**	**crying**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**were**	**breaking**
我	转向	,	仅有的	到	绊倒	在	海伦	,	哭泣	作为	如果	她	心	是	打破

.

:
.

我转过身，却撞见海伦，她哭得好像心都碎了一样。

[maɪ] [njuː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv]

My	**new**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**bade**	**me**	**good**	**-**	**bye**	**with**	**a**	**cold**	**,**	**condescending**	**shake**	**of**
我的	新的	儿子	-	在	-	法律	巴德	我	好的	-	再见	和	一个	寒冷的	,	居高临下的	摇	的

[ðə; ði][hænd] ,

the	**hand**	**,**
这	手	,

我的新女婿冷漠地、居高临下地和我握手道别。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

and	**in**	**a**	**voice**	**that**	**made**	**me**	**long**	**to**	**strike**	**him**	**.**
和	在	一个	嗓音	那	制成	我	长的	到	罢工	他	.

他的声音让我恨不得揍他一顿。

[ˌaɪ ˈtiː][set][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['nɔːɪŋ] [əˈgen] [ɒn] [wɒt] ['helən] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [klɑːs] [θriː]

It	**set**	**me**	**to**	**gnawing**	**again**	**on**	**what**	**Helen**	**heard**	**at**	**the**	**dancing**	**class**	**three**
它	放	我	到	啃咬	再次	在	什么	海伦	听到	在	这	跳舞	班级	三

[jˈiəz] [əˈgəʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

这让我再次想起三年前海伦在舞蹈课上听到的那件事。

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɒn] [maɪ][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð]

When	**every**	**one**	**had**	**gone**	**my**	**wife**	**came**	**to**	**me**	**,**	**her**	**eyes**	**sparkling**	**with**
什么时候	每一个	一	有	已消失	我的	妻子	来了	到	我	,	她	眼睛	闪闪发光	和

['æŋgə(r)] .

anger	**.**
愤怒	.

当所有人都离开后，我的妻子走到我面前，她的眼中闪烁着愤怒的光芒。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [əʊld]['mɪsɪz] . ['kɜːbi] [liːv] ?

“	**Did**	**you**	**see**	**old**	**Mrs**	**.**	**Kirkby**	**leave**	**?**
“	做过	你	看	老的	太太	.	柯克比	离开	?

你看到柯克比老太太离开了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" No — she must have gone without speaking to me , " I replied .
" 不 — 她 必须 有 已消失 没有 请讲 到 我 , " 我 回复 .

"不——她一定是没跟我说话就走了,"我回答道。

" [ʃiː; ʃi] [left] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['hɔː.tən] .
" She left less than a minute after Aurora and Horton .
" 她 左边 较少的 比 一个 分钟 后 极光 和 霍顿 .

"她比奥罗拉和霍顿晚离开不到一分钟。"

[wen] [ai] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv]
When I put out my hand to her she just touched it with the tips of
什么时候 我 放 出去 我的 手 到 她 她 只是 感动 它 和 这 尖端 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
her fingers ,
她 手指 ,

当我向她伸出手时，她只是用指尖轻轻碰了一下。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , - [ai] [həʊp] [wiːl; wil] [rʌn] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət][maɪ] [sʌnz] ,
and all she said was , ' I hope we'll run across each other at my son's ,
和 全部 她 说 曾是 , - 我 希望 出色地 跑步 穿过 每个 其他 在 我的 儿子的 ,
[sʌm; səm] [taɪm] . - "
some time . ' "
一些 时间 . - "

她只说了这么一句："我希望我们以后能在我儿子家偶遇。"

" [ðel] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [tjuːn] [wen] [ai] [get] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] !
" They'll change their tune when I get after them !
" 他们会 改变 他们的 调 什么时候 我 得到 后 他们 !

"等我找上门来，他们就会改变态度了！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] . [-]
" I exclaimed . [217]
" 我 惊呼 . [-]

"我惊呼道。[217]

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? " [sniə] [maɪ] [waɪf] .
" What can you do ? " sneered my wife .
" 什么 能 你 做 ? " 冷笑 我的 妻子 .

"你能做什么？"我妻子冷笑道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [gəʊz][tuː; tə] ['wɔːltə] .
" They know your money goes to Walter .
" 他们 知道 你的 钱 去 到 沃尔特 .

"他们知道你的钱都给了沃尔特。"

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
Besides , it's all your fault . "
除了 , 它是 全部 你的 过错 . "

而且，这都是你的错。

" [maɪ] [fɔːlt] ?
" My fault ?
" 我的 过错 ?

"我的错？"

" [aɪ] [sed] , [ɪn] [dɪs'gʌst] — ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [fɔːlt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

" 我 说 , 在 厌恶 — 一切 是 总是 我的 过错 , 根据 到 我的 妻子 .

我厌恶地说："在我的妻子看来，一切都是我的错。"

" [jes] — [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , ['bɪtəli] .

" 是的 — 它是 你的 名声 , " 她 反驳 , 苦涩地 .

"没错——这关系到你的名誉，"她苦涩地反驳道。

" ['itl] [teɪk] [tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

" 它将 拿 二 几代人 的 体面 到 居住 它 向下 .

"需要两代人的尊重才能洗刷掉这件事的污名。"

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'brʌptli] .

" 我 左边 这 房间 突然 .

我突然离开了房间。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɪdiəs] [ðæt] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

这 不公正 的 这 曾是 所以 可怕 那 回复 曾是 不可能的 .

这种不公如此骇人听闻，令人无法辩驳。

['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ]['sækrɪfaɪsɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [stjuː'pendəs] [ɐtʃ'iːvmənts] ,

后 全部 我的 牺牲 , 后 全部 我的 惊人的 成就 ,

在我做出所有牺牲之后，在我取得所有辉煌成就之后，

['ɑːftə(r)] ['lɪftɪŋ] [maɪ]['fæməli][frɒm; frəm][əb'skjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['dɪgnəti] — [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'wɔːd] !

后 举重 我的 家庭 从 朦胧 到 这 最高 尊严 — 这 曾是 我的 报酬 !

我将我的家族从默默无闻提升到至高无上的尊严——这就是我的回报！

[jes] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['dɪgnəti] .

是的 , 这 最高 尊严 .

是的，至高无上的尊严。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [snɪə(r)] .

我 知道 如何 他们 冷笑 .

我知道他们是怎么嘲笑我的。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːd] [ðæt] ['helən] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [klɑːs] .

我 知道 如何 他们 耳语 这 丑陋的 单词 那 海伦 听到 在 这 跳舞 班级 .

我知道他们是如何窃窃私语说海伦在舞蹈课上听到的那个难听的词的。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈweəz] .

我 看 它 在 他们的 眼睛 什么时候 我 拿 他们 不知情 .

当我出其不意地攻击他们时，我能从他们的眼神中看出这一点。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [krɪndʒ] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [fɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [əˈfend] [ˌem ˈiː] .

但 — 他们 尴尬 前 我 , 他们 害怕 我 , 和 他们 敢 不是 得罪 我 .

但是——他们在我面前畏缩，他们害怕我，他们不敢冒犯我。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ][ɑːsk] ?
What more could I ask ?
什么 更多的 可以 我 问 ?

我还能奢求什么呢?

[wɒt] [-]
What [218]
什么 [-]

什么[218]

[duː; də][aɪ][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈkaʊədlɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ?
do I care about their cowardly mutterings which they dare not let me hear ?
做 我 关心 关于 他们的 胆小 低语 哪个 他们 敢 不是 让 我 听到 ?

我会在乎他们那些胆怯的窃窃私语吗？他们不敢让我听到这些话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hɔːl] [aɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈhelən] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] , [ˈsɒbɪŋ] .
In the upper hall I came upon Helen , sitting in the alcove , sobbing .
在 这 上 大厅 我 来了 之上 海伦 , 坐着 在 这 壁龛 , 啜泣 .

我在楼上的大厅里，看到海伦坐在壁龛里哭泣。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔːˈrɔːrə] !
“ Poor Aurora !
“ 贫穷的 极光 !

“可怜的奥罗拉！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɔːˈrɔːrə] !
Poor Aurora !
贫穷的 极光 !

可怜的奥罗拉!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [aɪ] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
” she said , when I paused before her .
” 她 说 , 什么时候 我 暂停 前 她 .

“当我在她面前停下脚步时，她说。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔːˈrɔːrə] !
“ Poor Aurora !
“ 贫穷的 极光 !

“可怜的奥罗拉！”

” [aɪ] [riˈtɔːt] , [ˈæŋgrəli] .
” I retorted , angrily .
” 我 反驳 , 愤怒地 .

我愤怒地反驳道。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪz] [ˈmærɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [men] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”
“ Your sister is married to one of the richest men in New York . ”
“ 你的 姐姐 是 已婚 到 一 的 这 最富有的 男人 在 新的 约克 . ”

“你姐姐嫁给了纽约最富有的人之一。”

“ [hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [bɪˈtwiːn] [sɒbz] ,
“ He tried to kiss me as they were leaving , ” she went on , between sobs ,
“ 他 尝试 到 吻 我 作为 他们 是 离开 , ” 她 去 在 , 之间 啜泣 ,

“他们离开的时候，他想吻我，”她抽泣着继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [druː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] .
“ and I drew away and slapped him .
“ 和 我 画 离开 和 被掌掴 他 .

“然后我躲开并打了他一巴掌。”

[wen] [ɔːˈrɔːrə] [hʌgd] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , - [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] — [aɪ] [dɪˈtest] [hɪm] !
When Aurora hugged me she whispered , ' I don't blame you — I detest him !
什么时候 极光 拥抱 我 她 低声说道 , - 我 不 责备 你 — 我 厌恶 他 !

奥罗拉拥抱我时低声说：“我不怪你——我讨厌他！”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔːˈrɔːrə] !

'	Poor	Aurora	!
-	贫穷的	极光	!

可怜的奥罗拉!

〃 [ai] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

〃	I	went	into	my	apartment	and	slammed	the	door	.
〃	我	去	进入	我的	公寓	和	猛烈抨击	这	门	.

我走进公寓，砰地一声关上了门。

[ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌem 'iː] .

I	knew	how	it	would	turn	out	,	and	this	hysterical	nonsense	infuriated	me	.
我	知道	如何	它	会	转动	出去	,	和	这	歇斯底里的	废话	愤怒的	我	.

我知道事情会如何发展，这种歇斯底里的胡言乱语让我怒不可遏。

“ [ai] [keɪm] [ə'pɒn] ['helən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] , ['sɒbɪŋ] .

“	I	came	upon	Helen	,	sitting	in	the	alcove	,	sobbing	.
“	我	来了	之上	海伦	,	坐着	在	这	壁龛	,	啜泣	.

“我偶然发现海伦坐在壁龛里哭泣。”

〃 [wen] [ɔːˈrɔːrə] [ænd; ənd] ['kɜːbi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

〃	When	Aurora	and	Kirkby	came	back	from	their	trip	through	the	South	and
〃	什么时候	极光	和	柯克比	来了	后退	从	他们的	旅行	通过	这	南	和

[bɜːst] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət] [lʌntʃ] [[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]] ,

burst	in	on	us	at	lunch	[	it	was	a	Sunday	]	,
爆裂	在	在	我们	在	午餐	[	它	曾是	一个	星期日	]	,

“奥罗拉和柯克比从南方旅行回来，中午时分突然闯进我们家吃午饭（那天是星期天），”

['prɒbəbli] [ai][wɒz; wəz] [-]

probably	I	was	[	219	]
大概	我	曾是	[	-	]

可能我当时[219]

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [huː] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [lʊks] .

the	only	one	at	the	table	who	wasn't	surprised	by	their	looks	.
这	仅有的	一	在	这	桌子	WHO	不是	惊讶	经过	他们的	看起来	.

桌上唯一一个对他们的外貌不感到惊讶的人。

['helən] , [ai] [njuː] ,

Helen	,	I	knew	,
海伦	,	我	知道	,

海伦，我认识她。

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ɔːˈrɔːrə] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	been	expecting	Aurora	would	return	with	a	face	like	the	last	scene	of	the
有	到过	期待	极光	会	返回	和	一个	脸	喜欢	这	最后的	场景	的	这

[lɑːst][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .

last	act	of	a	tragedy	.
最后的	行为	的	一个	悲剧	.

我一直以为奥罗拉回来时会像悲剧最后一幕的最后一场戏那样，面容憔悴。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] , ['bjuːtɪfli] [drest] ,

Instead	she	was	radiant	,	beautifully	dressed	,
反而	她	曾是	辐射状	,	非常漂亮	穿着	,

相反，她容光焕发，衣着华丽。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	with	an	assurance	of	manner	that	was	immensely	becoming	to
和	和	一个	保证	的	方式	那	曾是	非常	成为	到

[hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mærɪd]

her	—	the	assurance	of	a	woman	who	is	conscious	of	having	married
她	—	这	保证	的	一个	女士	WHO	是	有意识的	的	拥有	已婚

['brɪliəntli] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

brilliantly	and	is	determined	to	enjoy	her	good	fortune	to	the	uttermost	.
精彩	和	是	决定	到	享受	她	好的	财富	到	这	极致	.

她举手投足间都散发着一种自信，这种自信与她本人十分相称——她深知自己嫁了个好人家，并决心尽情享受这份好运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [tɜːmz] [wɪð] ['kɜːbi] .

It	was	plain	that	she	was	on	the	best	possible	terms	with	Kirkby	.
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	在	这	最好的	可能的	条款	和	柯克比	.

很明显，她和柯克比的关系非常好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fuːlɪʃli] ['hæpi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)]

As	for	him	,	he	looked	foolishly	happy	and	was	obviously	completely	under
作为	为了	他	,	他	看起来	愚蠢地	快乐的	和	曾是	明显地	完全地	在下面

[hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] ,

her	control	,
她	控制	,

至于他，他看起来傻乎乎的高兴，显然完全受她控制。

[æz; əz][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

as	I	knew	he	would	be	.
作为	我	知道	他	会	是	.

正如我预料的那样。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [hɪm'self] [nɒt][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgə(r)] — [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['sæləʊ]

He	is	certainly	in	himself	not	a	dignified	figure	—	short	and	fat	and	sallow
他	是	当然	在	他自己	不是	一个	凝重	数字	—	短的	和	胖的	和	黄褐色

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

and	amazingly	ordinary	-	looking	for	a	man	of	such	birth	and	breeding	.
和	令人惊讶的是	普通的	-	寻找	为了	一个	男人	的	这样的	出生	和	选育	.

他本人当然算不上一个体面的人——矮胖蜡黄，以他那样的出身和教养来说，长相却出奇地普通。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ðeɪ] [fə'get] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][maɪnd]

But	the	instant	people	hear	who	he	is	,	they	forget	his	face	,	figure	,	and	mind
但	这	立即的	人们	听到	WHO	他	是	,	他们	忘记	他的	脸	,	数字	,	和	头脑

.

:
.

但人们一听到他的身份，就立刻忘记了他的长相、身材和思想。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [wɒt] [θɪŋz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [ɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] [-]

In	this	world	,	what	things	really	are	is	not	important	;	it's	altogether	[	220	]
在	这	世界	,	什么	事物	真的	是	是	不是	重要的	;	它是	共	[	-	]

在这个世界上，事物的本质并不重要；一切都是[220]

[wɒt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

what	they	seem	to	be	,	altogether	the	valuation	agreed	upon	.
什么	他们	似乎	到	是	,	共	这	估值	同意	之上	.

它们看起来是什么样的，总而言之，估值已达成一致。

[aɪv] ['sʌmtaɪmz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪmz] , “ ['pleɪɪŋ] ” [ðæt] [pɪnz][ænd; ənd][rægz]

I've	sometimes	watched	the	children	at	their	games	,	“	playing	”	that	pins	and	rags
我已经	有时	观看	这	孩子们	在	他们的	游戏	,	“	玩耍	”	那	别针	和	破布

[hæv; həv][fæn'tæstɪk][bɪg]['vælju:z] ;

have	fantastic	big	values	;
有	极好的	大的	值	;

我有时会观察孩子们玩游戏，他们“玩”着别针和破布具有多么巨大的价值；

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ki:p]

and	I've	thought	how	ridiculous	it	was	to	smile	at	them	and	keep
和	我已经	想法	如何	荒谬的	它	曾是	到	微笑	在	他们	和	保持

['sɪəriəs] ['feɪsɪz]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [grəʊn] - [ʌp] [geɪm] [ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

serious	faces	over	our	own	grown	-	up	game	of	precisely	the	same	kind	.
严肃的	面孔	超过	我们的	自己的	生长	-	向上	游戏	的	恰恰	这	相同的	种类	.

我曾想过，对我们这些成年人玩着和他们玩的完全相同的游戏时，我们却还要对他们微笑，还要保持严肃的表情，这是多么荒谬。

[ɔ:'rɔ:rə] [hæd; həd] [bi:n] ['sendɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['evri] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Aurora	had	been	sending	home	the	newspapers	of	every	town	in	which	they
极光	有	到过	发送	家	这	报纸	的	每一个	镇	在	哪个	他们

[hæd; həd] [stɒpt] ,

had	stopped	,
有	停止	,

奥罗拉每到一个城镇，都会把那里的报纸寄回家。

[səʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ'veɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

so	we	had	a	pretty	good	idea	of	the	ovation	they	had	received	.
所以	我们	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	排卵	他们	有	已收到	.

所以我们对他们受到的掌声有了相当清晰的了解。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ˌju: 'es][ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [ænd; ənd]

But	as	soon	as	she	was	alone	with	us	she	went	over	it	all	—	and
但	作为	很快	作为	她	曾是	独自的	和	我们	她	去	超过	它	全部	—	和

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] .

we	were	as	proud	as	was	she	.
我们	是	作为	自豪的	作为	曾是	她	.

但当她和我们单独相处时，她把一切都告诉了我们——我们和她一样感到自豪。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hɔ:.tən] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'tɪkjələli] ,

“	I	don't	think	Horton	liked	it	particularly	,
”	我	不	思考	霍顿	喜欢	它	特别	,

“我觉得霍顿不太喜欢它，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [hɪm]

but	there	wasn't	a	place	where	they	didn't	know	more	about	me	than	about	him
但	那里	不是	一个	地方	在哪里	他们	没有	知道	更多的	关于	我	比	关于	他

,

,

,

但是，无论在哪里，他们对我的了解都比对他的了解要多得多。

” [sed] [ʃi:; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

“ [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɒf(ə)n] [sed] , - [dʒeɪmz] ['gælə͵weɪz] ['dɔːtə(r)]

“	You	noticed	,	didn't	you	,	that	the	papers	often	said	,	'	James	Galloway's	daughter
”	你	注意到	,	没有	你	,	那	这	文件	经常	说	,	-	詹姆斯	加洛韦的	女儿

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - ?

and	her	husband	'	?
和	她	丈夫	-	?

“你注意到了吗，报纸上经常写着'詹姆斯·加洛韦的女儿和她的丈夫'？”

['hɔː.tən] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][juː 'es] .

Horton	was	awfully	funny	about	the	excitement	over	us	.
霍顿	曾是	非常	有趣的	关于	这	激动	超过	我们	.

霍顿对我们表现出的兴奋之情真是滑稽极了。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [prɪ'tens] [wɪð] [-]

At	first	he	kept	up	the	pretence	with	[	221	]
在	第一的	他	保留	向上	这	虚伪	和	[	-	]

起初他一直假装[221]

[͵em 'iː]

me
我

我

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [͵aɪ 'tiː]['vʌlgə(r)] .

that	he	thought	it	vulgar	.
那	他	想法	它	庸俗	.

他认为这很粗俗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [kʌt] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] ['feəli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['njuːz͵peɪpəz] .

But	he	soon	cut	that	out	and	fairly	devoured	the	newspapers	.
但	他	很快	切	那	出去	和	相当	吞噬	这	报纸	.

但他很快就改掉了这个习惯，开始如饥似渴地阅读报纸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][drɒp]['aʊə(r)] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] — ['evriweə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt]

Of	course	we	didn't	drop	our	exclusiveness	before	people	—	everywhere	they	talked
的	课程	我们	没有	降低	我们的	独家性	前	人们	—	到处	他们	谈话

[ə'baʊt] [haʊ] ['æŋkʃəs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [͵nəʊtə'raɪəti] .

about	how	anxious	we	were	to	avoid	notoriety	.
关于	如何	焦虑的	我们	是	到	避免	恶名	.

当然，我们并没有在公众面前放弃我们的独特性——到处都在谈论我们有多么急于避免出名。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [keɪm] [nɪə(r)][juː 'es] , [maɪ] !

Whenever	the	reporters	came	near	us	,	my	!
每当	这	记者	来了	靠近	我们	,	我的	!

每当记者靠近我们时，我的天!

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ['hɔː.tən] [sɪt][ɒn][ðem; ðəm] .

but	didn't	Horton	sit	on	them	.
但	没有	霍顿	坐	在	他们	.

但霍顿难道没有坐在它们上面吗?

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['əʊnli][wʌn]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [wʌn] .

”	She	made	only	one	criticism	of	him	—	and	that	a	laughing	one	.
”	她	制成	仅有的	一	批评	的	他	—	和	那	一个	笑	一	.

她只对他提出了一项批评——而且还是带着笑意的批评。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑː(r)] .

“	You	thought	,	”	said	she	,	“	that	we	started	in	a	private	car	.
”	你	想法	,	”	说	她	,	“	那	我们	开始	在	一个	私人的	车	.

“你以为，”她说，“我们是乘坐私家车出发的。”

[wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .

Well	**,**	**we**	**didn't**	**.**
出色地	,	我们	没有	.

我们没有。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə]['dʒɜːzi] ['sɪti] [hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌfi] [əʊld]['regjələ(r)] ['pʊlmən] [wɪð] [ɔːl]

When	**I**	**got**	**to**	**Jersey**	**City**	**he**	**put**	**me**	**into**	**a**	**stuffy**	**old**	**regular**	**Pullman**	**with**	**all**
什么时候	我	得到	到	球衣	城市	他	放	我	进入	一个	闷	老的	常规的	普尔曼	和	全部

[sɔːrts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

sorts	**of**	**people**	**.**
排序	的	人们	.

我到达泽西市后，他把我安排进一辆闷热的旧式普尔曼列车，车厢里挤满了形形色色的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['grændɪst] [eə(r)] , - [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][ai]

And	**he**	**said**	**,**	**with**	**the**	**grandest**	**air**	**,**	**'**	**I**	**took**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**as**	**I**
和	他	说	,	和	这	最宏伟	空气	,	-	我	采取	这	绘画	-	房间	,	作为	我

[θɔːt] [jʊd] [laɪk] ['prɪvəsi] .

thought	**you'd**	**like**	**privacy**	**.**
想法	你会	喜欢	隐私	.

他摆出一副高高在上的姿态说："我选了客厅，因为我想你会喜欢一些私人空间。"

- [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [maɪ'self] .

'	**I**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**my**	**time**	**to**	**assert**	**myself**	**.**
-	我	锯	那	它	曾是	我的	时间	到	断言	我	.

"我意识到，是时候展现我的实力了。"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	**She**	**laughed**	**.**
"	她	笑了	.

她笑了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	**We**	**had**	**a**	**little**	**talk**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**
"	我们	有	一个	小的	讲话	,	"	她	去	在	,

"我们简单聊了几句，"她接着说。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [hiː; hi] [rʌʃt] [raʊnd] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑː(r)] .

"	**and**	**at**	**Philadelphia**	**he**	**rushed**	**round**	**and**	**got**	**a**	**private**	**car**	**.**
"	和	在	费城	他	匆忙	圆形的	和	得到	一个	私人的	车	.

"到了费城，他赶紧找了辆私家车。"

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tɜːmz] .

"	**She**	**soon**	**brought**	**his**	**mother**	**to**	**terms**	**.**
"	她	很快	带来	他的	母亲	到	条款	.

她很快就让他的母亲接受了现实。

['mɪsɪz] . ['kɜːbi] [kɔːld] [ɒn][maɪ][waɪf] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [-]

Mrs	**.**	**Kirkby**	**called**	**on**	**my**	**wife**	**three**	**days**	**after**	**they**	**[**	**222**	**]**
太太	.	柯克比	称为	在	我的	妻子	三	天	后	他们	[	-	]

柯克比太太在他们[222]三天后拜访了我的妻子

[gɒt] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

got	**back**	**,**	**and**	**took**	**her**	**driving**	**the**	**following**	**afternoon**	**.**
得到	后退	,	和	采取	她	驾驶	这	下列的	下午	.

回来后，第二天下午带她开车兜风。

[ðæt] [draɪv] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] .

That	**drive**	**is**	**one**	**of**	**the**	**important**	**events**	**in**	**my**	**career**	**.**
那	驾驶	是	一	的	这	重要的	活动	在	我的	职业	.

那次出行是我职业生涯中的重要事件之一。

[ˌaɪ ˈtiː][mɑːrks][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

It	marks	the	completion	of	my	conquest	of	New	York	.
它	标记	这	完成	的	我的	征服	的	新的	约克	.

这标志着我征服纽约的计划圆满完成。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [əˈrɔːrəz] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][maɪ] [wɪl] .

Thinking	it	over	,	I	decided	to	double	Aurora's	portion	under	my	will	.
思维	它	超过	,	我	决定	到	双倍的	极光	部分	在下面	我的	将要	.

仔细考虑后，我决定在遗嘱中将奥罗拉的份额翻倍。

[nekst][tuː; tə]['dʒʌdsn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [nəʊ] , [nɒt][nekst]

Next	to	Judson	,	she	has	been	the	most	useful	person	to	me	—	no	,	not	next
下一个	到	贾德森	,	她	有	到过	这	最多	有用	人	到	我	—	不	,	不是	下一个

[tuː; tə]['dʒʌdsn] ,

to	Judson	,
到	贾德森	,

除了贾德森之外，她是我遇到过的最有用的人——不，不是除了贾德森之外，她是最有用的人。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

but	without	exception	.
但	没有	例外	.

但无一例外。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [maɪ] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [stɑːt] ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ;

I	should	have	got	my	million	-	dollar	start	somehow	,	if	I	had	never	seen	him	;
我	应该	有	得到	我的	百万	-	美元	开始	不知何故	,	如果	我	有	绝不	已见	他	;

如果我从未见过他，我或许也能以某种方式获得百万美元的起步机会；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [maɪ]['klaɪmæks] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

but	I	should	have	had	some	difficulty	in	reaching	my	climax	if	I	had
但	我	应该	有	有	一些	困难	在	到达	我的	高潮	如果	我	有

[nɒt] [hæd; həd] [ɔːˈrɔːrə] .

not	had	Aurora	.
不是	有	极光	.

但如果没有奥罗拉，我应该很难达到性高潮。

[maɪ] [flʌd] - [taɪd] [ɒv; əv] [lʌk] [held] [θruː] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪˈvent] — [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪð] ['nætəli] .

My	flood	-	tide	of	luck	held	through	one	more	event	—	the	settlement	with	Natalie	.
我的	洪水	-	潮	的	运气	握住	通过	一	更多的	事件	—	这	沉降	和	娜塔莉	.

我的好运一直延续到最后一件事——与娜塔莉的和解。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [əˈpɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] .

Naturally	,	I	had	put	a	good	deal	of	thought	upon	this	problem	.
自然	,	我	有	放	一个	好的	交易	的	想法	之上	这	问题	.

当然，我对此问题进行了深入思考。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

The	longer	I	considered	it	the	more	clearly	I	realised	that	to	give	her
这	更长	我	经过考虑的	它	这	更多的	清楚地	我	意识到	那	到	给	她

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌdʒenəˈrɒsəti] ,

anything	at	all	would	be	an	act	of	sheer	generosity	,
任何事物	在	全部	会	是	一个	行为	的	透明	慷慨	,

我思考的时间越长，就越清楚地意识到，送她任何东西都是一种莫大的慷慨之举。

[pəˈhæps] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [ˌdʒenəˈrɒsəti] .

perhaps	of	dangerous	generosity	.
也许	的	危险的	慷慨	.

或许是出于危险的慷慨。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [-]

As	I	have	said	before	,	it	did	not	take	me	long	to	[	223	]
作为	我	有	说	前	,	它	做过	不是	拿	我	长的	到	[	-	]

正如我之前所说，我很快就[223]

[əb'zɒlv] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪm'pɒsəb(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] .

absolve	myself	from	the	impossible	letter	of	my	promise	.
开脱	我	从	这	不可能的	信	的	我的	承诺	.

我愿解除自己那份不可能兑现的承诺。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [sɪks] ['mɪljən] [d'ɒləz] — [ðə; ðɪ]

If	I	had	been	capable	of	keeping	a	promise	to	give	six	million	dollars	—	the
如果	我	有	到过	有能力的	的	保持	一个	承诺	到	给	六	百万	美元	—	这

[sʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'djuːs] “ [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ” — [tuː; tə]

sum	necessary	to	produce	“	an	income	of	a	quarter	of	a	million	”	—	to
和	必要的	到	生产	“	一个	收入	的	一个	四分之一	的	一个	百万	”	—	到

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [dɪ'pendənt]

a	person	whom	it	was	absolutely	vital	to	have	financially	dependent
一个	人	谁	它	曾是	绝对地	必不可少的	到	有	财务方面	依赖

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

如果我能够信守承诺，将六百万美元——这笔钱足以产生“二十五万美元的收入”——交给一个在经济上绝对依赖我的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

I	should	have	accomplished	very	little	in	the	world	.
我	应该	有	完成	非常	小的	在	这	世界	.

我本不该在这个世界上取得什么成就。

[æt; ət] [fɜːst] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] “ [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm]

At	first	my	decision	to	keep	the	spirit	of	my	promise	by	giving	“	the	income
在	第一的	我的	决定	到	保持	这	精神	的	我的	承诺	经过	给予	“	这	收入

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ” [siːmd] [æz; əz][feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪbərəl] .

of	a	quarter	of	a	million	”	seemed	as	fair	as	it	was	liberal	.
的	一个	四分之一	的	一个	百万	”	似乎	作为	公平的	作为	它	曾是	自由主义	.

起初，我决定信守承诺，捐出“二十五万的收入”，这在当时看来既公平又慷慨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['mærid] [tuː; tə][maɪ][sʌn] ,

But	now	that	she	was	safely	married	to	my	son	,
但	现在	那	她	曾是	安全	已婚	到	我的	儿子	,

但现在她已经顺利嫁给了我的儿子，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət]

I	began	to	see	that	to	give	her	anything	would	be	to	strike	a	blow	at
我	开始	到	看	那	到	给	她	任何事物	会	是	到	罢工	一个	吹	在

[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ,

his	domestic	happiness	,
他的	国内的	幸福	,

我开始意识到，给她任何东西都会破坏他的家庭幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .

and	that	would	mean	striking	a	blow	at	her	own	happiness	.
和	那	会	意思是	引人注目	一个	吹	在	她	自己的	幸福	.

那将意味着摧毁她自己的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən]

It	could	not	fail	to	unsettle	her	mind	to	find	herself	with	an
它	可以	不是	失败	到	不安	她	头脑	到	寻找	她自己	和	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][faɪv][ɔː(r)]

independent	income	of	ten	or	twelve	thousand	a	year	in	addition	to	the	five	or
独立的	收入	的	十	或者	十二	千	一个	年	在	添加	到	这	五	或者

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

six	thousand	she	already	had	.
六	千	她	已经	有	.

发现自己除了原有的五六千块收入外，每年还有一万到一万两千块的独立收入，这必然会让她心神不宁。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][səʊ]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['ɪnfluəns] [-]

Nothing	else	is	so	certain	to	destroy	a	husband's	influence	[	224	]
没有什么	别的	是	所以	肯定	到	破坏	一个	丈夫的	影响	[	-	]

没有什么比这更能摧毁丈夫的影响力了[224]

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʌn'fɪt] [ə; eɪ] [waɪf] [kən'tentɪdli] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz]

or	to	unfit	a	wife	contentedly	to	fill	her	proper	place	in	the	family	as
或者	到	不合格	一个	妻子	心满意足地	到	充满	她	恰当的	地方	在	这	家庭	作为

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ɪndɪ'pendənt] .

for	her	to	be	financially	independent	.
为了	她	到	是	财务方面	独立的	.

或者使妻子无法安心地在家庭中扮演她应有的角色，也无法让她经济独立。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

I	have	never	been	lacking	in	the	courage	to	do	right	,
我	有	绝不	到过	缺乏	在	这	勇气	到	做	正确的	,

我向来不乏做正确之事的勇气。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['mɒrəl] ['kwɪb(ə)l] [ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

no	matter	what	moral	quibble	or	personal	unpleasantness	has	stood	in	the	way	.
不	事情	什么	道德	狡辩	或者	个人的	不愉快	有	站立	在	这	方式	.

无论有什么道德上的争论或个人不愉快阻碍了我们。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

I	resolved	not	to	give	her	anything	outright	,	but	,	instead	,
我	已解决	不是	到	给	她	任何事物	直接	,	但	,	反而	,

我决定不直接给她任何东西，而是……

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [wɪl] — [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	provide	for	her	in	my	will	—	the	income	of	a	quarter	of	a
到	提供	为了	她	在	我的	将要	—	这	收入	的	一个	四分之一	的	一个

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

我在遗嘱中为她安排了生活保障——每年二十五万美元的收入，

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ən'les] ['wɔːltə] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mæri] [ə'gen] .

to	be	hers	for	life	,	unless	Walter	should	die	and	she	marry	again	.
到	是	她的	为了	生活	,	除非	沃尔特	应该	死	和	她	结婚	再次	.

除非沃尔特去世，她再婚，否则他将终生属于她。

[ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

There	now	remained	only	the	comparatively	simple	matter	of	reconciling	her	to
那里	现在	剩余	仅有的	这	比较	简单的	事情	的	和解	她	到

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]

this	arrangement	when	she	was	expecting	at	once	to	receive	the	equivalent	of
这	安排	什么时候	她	曾是	期待	在	一次	到	收到	这	相等的	的

[sɪks] [m'ɪliənz] ,

six	millions	,
六	百万	,

现在剩下的就只有一件相对简单的事了，那就是如何让她接受这项安排，因为她原本期望立即收到相当于六百万的款项。

[friː] [frɒm; frəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

free	from	conditions	.
自由的	从	状况	.

不受任何条件限制。

[ə; eɪ] [wiːk] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

A	weak	man	would	have	put	off	the	issue	until	the	last	moment	,
一个	虚弱的	男人	会	有	放	离开	这	问题	直到	这	最后的	片刻	,

一个意志薄弱的人会把这件事拖到最后一刻。

[θruː] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [siːnz] .

through	dislike	of	disagreeable	scenes	.
通过	不喜欢	的	令人不快的	场景	.

出于对令人不快的场景的厌恶。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ægrəveɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ]['pəust'pəuniŋ][ðem; ðəm] . [-

But	I	am	not	one	of	those	who	aggravate	difficulties	by	postponing	them	.	[	225
但	我	是	不是	一	的	那些	WHO	加剧	困难	经过	推迟	他们	.	[	-

]

]

但我不是那种会拖延时间、使困难加剧的人。[225]

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['nætəli] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	day	after	Walter	and	Natalie	sailed	from	the	other	side	for	the
这	天	后	沃尔特	和	娜塔莉	航行	从	这	其他	边	为了	这

['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ,

homeward	journey	,
回家	旅行	,

沃尔特和娜塔莉从对岸启程回家的第二天，

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	sent	for	her	father	.
我	发送	为了	她	父亲	.

我派人去请了她父亲。

“ [mæt] , ” [sed] [ai] , “ [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] ,

“	Matt	,	”	said	I	,	“	as	you	probably	remember	,
“	马特	,	”	说	我	,	“	作为	你	大概	记住	,

“马特，”我说，“你可能还记得，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	made	up	my	mind	to	do	something	for	your	daughter	as	soon	as
我	制成	向上	我的	头脑	到	做	某物	为了	你的	女儿	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

she	decided	to	become	my	daughter	,
她	决定	到	变得	我的	女儿	,

自从她决定成为我的女儿后，我就下定决心要为她做些什么。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ai] ['faɪnəli] [gɒt] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	finally	got	round	to	it	this	morning	.
我	最后	得到	圆形的	到	它	这	早晨	.

我今天早上终于抽出时间做了这件事。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] [wɪl] .

I	thought	I'd	tell	you	I	had	made	the	necessary	changes	in	my	will	.
我	想法	ID	告诉	你	我	有	制成	这	必要的	变化	在	我的	将要	.

我想告诉你，我已经对遗嘱做了必要的修改。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['nærəʊli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]

”	He	looked	at	me	narrowly	,	with	an	expression	between	wonder	and
”	他	看起来	在	我	勉强	,	和	一个	表达	之间	想知道	和

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

他眯起眼睛看着我，脸上带着惊奇和怀疑的表情。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I don't understand , ” said he .
“ 我 不 理解 , ” 说 他 .

“我不明白，”他说。

“ [ai] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I promised your daughter she should have the income of a quarter of a
“ 我 承诺 你的 女儿 她 应该 有 这 收入 的 一个 四分之一 的 一个
['mɪljən] ,
million ,
百万 ,

“我答应过你女儿，她应该有二十五万美元的年收入。”

” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [maɪ] [wɪl] .
” I replied , “ and this morning I put the necessary provision into my will .
” 我 回复 , “ 和 这 早晨 我 放 这 必要的 条款 进入 我的 将要 .

我回答说：“今天早上我已经在遗嘱中做出了必要的安排。”

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .
” His mouth dropped open .
” 他的 嘴 掉落 打开 .

他张大了嘴巴。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['sevrəl] [taɪmz] .
He wiped his forehead with his handkerchief several times .
他 擦拭 他的 前额 和 他的 手帕 一些 时代 .

他用手帕擦了好几次额头。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [red] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð]
Then all of a sudden he flushed a violent red and struck the table with
[hɪz; ɪz][fɪst] .
his fist .
他的 拳头 .

突然间，他脸涨得通红，一拳砸在桌子上。

“ [waɪ] , [-]
“ Why , [226]
“ 为什么 , [-]

“为什么，[226]

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['gæləweɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
damn it , Galloway , ” he exclaimed ,
该死 它 , 加洛韦 , ” 他 惊呼 ,

“该死的，加洛韦！”他喊道。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [jʊd] ['set(ə)l][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒn]
“ you promised her you'd settle an income of a quarter of a million on
“ 你 承诺 她 你会 定居 一个 收入 的 一个 四分之一 的 一个 百万 在
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
her at once .
她 在 一次 .

“你答应过她，会立即给她25万美元的收入。”

” [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ai] [θɔːt] [hɪm] ['kreɪzi] .
” I looked at him as if I thought him crazy .
” 我 看起来 在 他 作为 如果 我 想法 他 疯狂的 .

我看着他，就好像觉得他疯了一样。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ? ” [sed] [ai] . “ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ]
“ Where did you get that notion ? ” said I . “ I never heard of anything so
” 在哪里 做过 你 得到 那 概念 ? ” 说 我 . ” 我 绝不 听到 的 任何事物 所以
[prɪ'pɒstərəs] .
preposterous .
荒谬 .

“你从哪里得到这种想法？”我问道，“我从来没听说过如此荒谬的事情。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [gɒn] [stɑːk] [mæd] ?
Did you think I'd gone stark mad ?
做过 你 思考 ID 已消失 斯塔克 疯狂的 ?

你以为我彻底疯了吗?

” [ai] [let] [hɪm] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] .
” I let him see that I was getting angry .
” 我 让 他 看 那 我 曾是 获得 生气的 .

我让他看出我开始生气了。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] — [təʊld][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]
“ She told me so — told me within an hour of your promising it , ” he
” 她 讲述 我 所以 — 讲述 我 之内 一个 小时 的 你的 有前途 它 , ” 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“她告诉我了——在你答应她之后不到一个小时就告诉我了，”他回答说。

“ [ænd; ənd] , [baɪ] ['hevənz] , [jʊl] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] !
“ And , by heavens , you'll stick to your promise !
” 和 , 经过 天 , 你会 戳 到 你的 承诺 !

“而且，老天作证，你一定会信守承诺的！”

” [hiː; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'gen] .
” He banged the table with his fist again .
” 他 砰的一声 这 桌子 和 他的 拳头 再次 .

他又用拳头猛击桌子。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [meɪd] [klɪə(r)][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
As I had made clear my intention — which was my only purpose for that
作为 我 有 制成 清除 我的 意图 — 哪个 曾是 我的 仅有的 目的 为了 那
[fɜːst] ['ɪntəvjuː] — [ai] [rəʊz] .
first interview — I rose .
第一的 面试 — 我 玫瑰 .

由于我已经明确表达了我的意图——这也是我第一次面试的唯一目的——我站了起来。

“ [ai] [pə'mɪt] [nəʊ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] [ai] ;
“ I permit no man to talk to me in that fashion , ” said I ;
” 我 允许 不 男人 到 讲话 到 我 在 那 时尚 , ” 说 我 ;

“我不允许任何人用那种方式跟我说话，”我说；

“ [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld] [frend] [huː] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ not even an old friend who has apparently gone out of his mind .
” 不是 甚至 一个 老的 朋友 WHO 有 显然 已消失 出去 的 他的 头脑 .

“甚至连一位显然已经疯了的老朋友也不例外。”

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] .
I do not care to discuss the matter further .
我 做 不是 关心 到 讨论 这 事情 更远 .

我不想再讨论此事。

” [ai] [went] ['ɪntuː][maɪ]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] .
” I went into my inner office and shut him out .
” 我 去 进入 我的 内 办公室 和 关闭 他 出去 .

“我走进我的内心世界，把他拒之门外。”

[ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['præktɪkl] [ə; eɪ][mæn]['evə(r)] [-]
I knew he was too practical a man ever [227]
我 知道 他 曾是 也 实际的 一个 男人 曾经 [-]

我知道他是一个过于务实的人[227]

['ri:əli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [stju:'pendəs] [sʌm] .
really to have believed that I intended to give his daughter any such stupendous sum .
真的 到 有 相信 那 我 故意的 到 给 他的 女儿 任何 这样的 惊人的 和 .

真没想到我会真的给他女儿这么多钱。

[ai][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,
I was certain he had pretended to her that he believed it ,
我 曾是 肯定 他 有 假装 到 她 那 他 相信 它 ,

我确信他是在假装相信这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] ['wɔ:ltə] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
because he was as eager for her to marry Walter as I was .
因为 他 曾是 作为 渴望的 为了 她 到 结婚 沃尔特 作为 我 曾是 .

因为他和我一样，都迫切希望她嫁给沃尔特。

[ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
Assuming that he did believe it ,
假设 那 他 做过 相信 它 ,

假设他确实相信这一点，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [si:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ə'fendɪŋ] [ˌem 'i:] .
he could not but see there was nothing but disaster for him in offending me .
他 可以 不是 但 看 那里 曾是 没有什么 但 灾难 为了 他 在 犯罪 我 .

他不可能看不出得罪我只会给他带来灾难性的后果。

['ðeəfɔ:(r)] , [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ;
Therefore , I had not the slightest fear that he would persist in his anger ;
所以 , 我 有 不是 这 丝毫 害怕 那 他 会 坚持 在 他的 愤怒 ;

因此，我丝毫不担心他会继续生气；

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [kɑ:m] [daʊn] ,
I knew he would calm down ,
我 知道 他 会 冷静的 向下 ,

我知道他会冷静下来的。

[wʊd] [æt; ət][məʊst] [kʊk] [ʌp][sʌm; səm] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]
would at most cook up some scheme for trying to frighten some sort of
会 在 最多 厨师 向上 一些 方案 为了 尝试 到 吓唬 一些 种类 的
[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
a settlement out of me ,
一个 沉降 出去 的 我 ,

最多也就是想出一些阴谋诡计，试图吓唬我，让我做出某种和解。

[ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
and would break the news to his daughter at the first opportunity ,
和 会 休息 这 消息 到 他的 女儿 在 这 第一的 机会 ,

他会在第一时间把这个消息告诉女儿。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪʃ] [ɒn] ['ɪmpʌls] .
so that he might caution her against doing anything foolish on impulse .
所以 那 他 可能 警告 她 反对 正在做 任何事物 愚蠢 在 冲动 .

以便他能告诫她不要一时冲动做出愚蠢的事情。

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [daʊn]

I	heard	nothing	from	him	and	did	not	see	him	again	until	we	all	went	down
我	听到	没有什么	从	他	和	做过	不是	看	他	再次	直到	我们	全部	去	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [miːt] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['nætəli] .

to	the	dock	to	meet	Walter	and	Natalie	.
到	这	码头	到	见面	沃尔特	和	娜塔莉	.

之后我一直没有收到他的消息，直到我们一起去码头与沃尔特和娜塔莉见面，才再次见到他。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kɔːdiəl] ,

The	exchange	of	greetings	between	the	two	families	was	far	from	cordial	,
这	交换	的	问候	之间	这	二	家庭	曾是	远的	从	亲切	,

两家人之间的问候远谈不上友好。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['beəli] ['nɒdɪŋ] [-]

her	father	and	I	barely	nodding	[	228	]
她	父亲	和	我	仅仅	点头	[	-	]

我和她父亲只是微微点头[228]

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

互相瞪着对方。

['nætəli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [went] [ʌp] - [taʊn] [tə'geðə(r)] .

Natalie	and	her	mother	and	Walter	went	up	-	town	together	.
娜塔莉	和	她	母亲	和	沃尔特	去	向上	-	镇	一起	.

娜塔莉和她母亲还有沃尔特一起去了城里。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	saw	that	her	mother	could	hardly	wait	to	get	her	alone	so	that	she
我	锯	那	她	母亲	可以	几乎	等待	到	得到	她	独自的	所以	那	她

[kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

could	tell	her	and	coach	her	.
可以	告诉	她	和	教练	她	.

我看到她妈妈迫不及待地想单独和她待在一起，好告诉她一些事情并指导她。

[ai] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

I	did	not	permit	her	to	see	me	in	circumstances	in	which	she	could	have
我	做过	不是	允许	她	到	看	我	在	情况	在	哪个	她	可以	有

[tɔːkt] ['friːli] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] .

talked	freely	until	nearly	two	weeks	had	passed	.
谈话	自由	直到	几乎	二	周	有	通过了	.

直到将近两周的时间里，我都没有允许她在可以自由交谈的情况下与我见面。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [streɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Then	,	her	friendly	manner	was	rather	strained	,	but	she	said	nothing	about
然后	,	她	友好的	方式	曾是	相当	紧张	,	但	她	说	没有什么	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['set(ə)lmənt] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

her	settlement	—	and	,	of	course	,
她	沉降	—	和	,	的	课程	,

随后，她友好的态度显得有些勉强，但她对和解事宜只字未提——当然，

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [pəʊk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [dɒg] .

I'm	not	the	one	to	poke	a	sleeping	dog	.
我是	不是	这	一	到	戳	一个	睡眠	狗	.

我不是那种会去招惹睡着的狗的人。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

I	was	delighted	to	find	such	a	striking	confirmation	of	my	good	opinion	of
我	曾是	高兴极了	到	寻找	这样的	一个	引人注目	确认	的	我的	好的	观点	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我很高兴看到有如此令人信服的证据证实了我对她的良好印象。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [fi:l] [ɪ'speʃəli] ['kaɪndli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ,

Doubtless	she	doesn't	feel	especially	kindly	toward	me	,
毫无疑问	她	不	感觉	尤其	亲切地	朝向	我	,

毫无疑问，她对我并没有特别友善的态度。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fækt] .

but	she	has	given	no	sign	—	and	that	is	the	important	fact	.
但	她	有	给定	不	符号	—	和	那	是	这	重要的	事实	.

但她没有给出任何信号——这才是重要的事实。

[ə; eɪ] [les] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['ju:sləs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk]

A	less	intelligent	woman	would	not	have	seen	how	useless	it	was	to	make
一个	较少的	聪明的	女士	会	不是	有	已见	如何	无用	它	曾是	到	制作

[ə; eɪ] [faɪt] ,

a	fight	,
一个	斗争	,

一个智力稍逊的女人不会意识到争吵是多么徒劳。

[ɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

or	would	have	given	way	to	her	temper	just	for	the	pleasure	of
或者	会	有	给定	方式	到	她	脾气	只是	为了	这	乐趣	的

[rɪ'li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] . [-]

relieving	her	feelings	.	[	229	]
缓解	她	情怀	.	[	-	]

或者，她会为了发泄情绪而发脾气。[229]

[tu:; tə] [ði:z] [tu:] ['traɪʌmfs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] ,

To	these	two	triumphs	was	now	added	a	third	,	which	,	in	its	many	-	sidedness	,
到	这些	二	胜利	曾是	现在	额外	一个	第三	,	哪个	,	在	它是	许多	-	偏侧性	,

除了这两项胜利之外，现在又增加了一项胜利，这项胜利具有多方面的特点：

[geɪv] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

gave	me	more	satisfaction	than	either	of	the	others	.
给予	我	更多的	满意	比	任何一个	的	这	其他的	.

比其他两个都更让我满意。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [kæm'peɪn] [tu:; tə] [pʊʃ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'dʌstriəl]

It	came	in	the	course	of	my	campaign	to	push	out	of	my	industrial
它	来了	在	这	课程	的	我的	活动	到	推	出去	的	我的	工业的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['elɪmənts] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'silieit] [wen] [ai][wɒz; wəz]

combination	the	minor	elements	that	had	to	be	conciliated	when	I	was
组合	这	次要的	元素	那	有	到	是	和解	什么时候	我	曾是

['fɔ:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

forming	it	.
成型	它	.

这是在我努力将组建工业联盟时不得不加以调和的那些次要因素从联盟中剔除的过程中发生的。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

These	were	the	little	fellows	who	were	the	chief	original	owners	of	the
这些	是	这	小的	伙伴们	WHO	是	这	首席	原来的	所有者	的	这

['veərɪəs] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

various	concerns	of	which	it	was	composed	.
各种各样的	担忧	的	哪个	它	曾是	由	.

这些小家伙是组成它的各个企业的主要最初所有者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They were no longer of the slightest use to the industry ; they were
他们 是 不 更长 的 这 丝毫 使用 到 这 行业 ; 他们 是
['sɪmpli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
simply clinging to it ,
简单地 依恋 到 它 ,

他们对这个行业已经没有任何用处了；他们只是在苟延残喘。

[mɪə(r)] ['pærəˌsaɪt] ['fætnɪŋ] [ə'pɒn][maɪ][breɪnz] .
mere parasites fattening upon my brains .
仅仅 寄生虫 增肥 之上 我的 大脑 .

一群寄生虫，靠吸食我的脑汁为生。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɒf] ,
I felt that the time had come for shaking them off ,
我 毛毡 那 这 时间 有 来 为了 摇晃 他们 离开 ,

我觉得是时候摆脱它们了。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['hoʊldɪŋz] .
and forcing them to give up their holdings .
和 强制 他们 到 给 向上 他们的 控股 .

并强迫他们放弃所拥有的财产。

[aɪ] ['niːdɪd] ['evri] [ʃeə(r)] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪn'vestmənt] [p'ɜːpəsɪz] [ɔː(r)][tuː; tə][baɪnd][tuː; tə]
I needed every share either for my own investment purposes or to bind to
我 需要 每一个 分享 任何一个 为了 我的 自己的 投资 目的 或者 到 绑定 到
[ˌem 'iː][ðə; ði][men][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][də'rekt] [tʃɑːdʒ] .
me the men I had put in direct charge .
我 这 男人 我 有 放 在 直接的 收费 .

我需要每一股股份，要么是为了我自己的投资目的，要么是为了约束我直接委派的那些人。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] [ɪn][maɪnd] ,
Having always had the shaking off of the parasites in mind ,
拥有 总是 有 这 摇晃 离开 的 这 寄生虫 在 头脑 ,

一直以来，我都想着要摆脱寄生虫。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [let][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'veləp] [ɪts] [fʊl] ['ɜːnɪŋ] [kə'pæsəti] .
I had never let the combination develop its full earning capacity .
我 有 绝不 让 这 组合 发展 它是 满的 收入 容量 .

我从未让这种组合发挥其全部的盈利能力。

[æz; əz][maɪ] [-]
As my [230]
作为 我的 [-]

作为我的[230]

[fɜːst] [muːv] [tə'wɔːd] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] ,
first move toward complete possession ,
第一的 移动 朝向 完全的 拥有 ,

迈向完全控制的第一步

[aɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['praɪvətli] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
I caused it to be given out that I was privately much disappointed with the
我 导致 它 到 是 给定 出去 那 我 曾是 私下 很多 失望的 和 这
['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
outlook for the industry and for the combination ,
前景 为了 这 行业 和 为了 这 组合 ,

我放出风声，说我私下里对行业前景和合并前景感到非常失望。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['hoʊldɪŋz] ['kwaɪətli] .
and was thinking of disposing of my holdings quietly .
和 曾是 思维 的 处置 的 我的 控股 悄悄 .

我当时正考虑悄悄地处理掉我的股份。

[wen] [ðɪs] ['ruːmə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] “ [ˌʌn'ləʊd] ” [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

When **this** **rumour** **that** **I** **was** **about** **to** **“** **unload** **”** **was** **brought** **to** **my** **attention**

什么时候 这 谣言 那 我 曾是 关于 到 “ 卸下 ” 曾是 带来 到 我的 注意力

，

，

，

当我听到我即将“卸任”的谣言时，

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I **refused** **either** **to** **confirm** **or** **to** **deny** **it** **.**

我 拒绝 任何一个 到 确认 或者 到 否定 它 .

我既拒绝证实也拒绝否认。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv] [reɪts] , [praisiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɒk]

I **followed** **this** **with** **some** **slight** **manipulations** **of** **rates** **,** **prices** **,** **and** **the** **stock**

我 随后 这 和 一些 轻微 操纵 的 利率 , 价格 , 和 这 库存

['mɑːkɪt] .

market **.**

市场 .

随后，我对利率、价格和股市进行了一些轻微的调整。

[aɪ][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['vaɪələnt] .

I **was** **,** **of** **course** **,** **careful** **to** **do** **nothing** **violent** **.**

我 曾是 , 的 课程 , 小心 到 做 没有什么 暴力 .

我当然很小心，没有做任何暴力的事情。

[aɪ]['nevə(r)] [fə'get] , ['naʊədeɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪzəm]

I **never** **forget** **,** **nowadays** **,** **that** **I** **am** **one** **of** **the** **bulwarks** **of** **conservatism**

[ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] ;

and **stability** **;**

和 稳定 ;

如今，我始终铭记，我是保守主义和稳定的堡垒之一；

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] - ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] ['stɜːnli] [rɪ'pres] [ɔːl][ðə; ði]

I **and** **my** **fellow** **-** **occupants** **of** **the** **field** **of** **high** **finance** **sternly** **repress** **all** **the**

我 和 我的 同伴 - 居住者 的 这 场地 的 高的 金融 严厉地 抑 全部 这

[stɒk] - [reɪd] [muːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ɪn]

stock **-** **raiding** **moves** **of** **the** **little** **fellows** **who** **are** **struggling** **to** **get** **together** **in**

库存 - 突袭 移动 的 这 小的 伙伴们 WHO 是 挣扎 到 得到 一起 在

[ə; eɪ] ['hʌri] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

a **hurry** **the** **millions** **that** **would** **enable** **them** **to** **break** **into** **our** **company** **.**

一个 匆忙 这 百万 那 会 使能够 他们 到 休息 进入 我们的 公司 .

我和金融界的同行们严厉镇压那些小人物的股票掠夺行为，他们正努力快速筹集数百万资金，以便打入我们公司。

[maɪ] [muːvz] [ə'genst] [maɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [sent] [ɪts] [stɒk] ['sləʊli] [daʊn] .

My **moves** **against** **my** **combination** **sent** **its** **stock** **slowly** **down** **.**

我的 移动 反对 我的 组合 发送 它是 库存 缓慢地 向下 .

我采取的措施导致我的投资组合股价缓慢下跌。

[ðə; ði][maɪ'nɒrətɪ] ['stɔkˌhəʊldəz] [-]

The **minority** **stockholders** **[** **231** **]**

这 少数民族 股东 [-]

少数股东[231]

[ˌʌn'ləʊdɪd] — [ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːst] ['tɪmɪd] ; [ðen] ,

unloaded **—** **the** **most** **timid** **upon** **the** **least** **timid** **;** **then** **,**

卸载 — 这 最多 胆小 之上 这 至少 胆小 ; 然后 ,

卸下重担——最胆怯的人卸下最不胆怯的人；然后，

[æz; əz][fɪə(r)] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ə'pɒn]

as	fear	spread	and	infected	the	most	hopeful	among	them	,	all	unloaded	upon
作为	害怕	传播	和	已感染	这	最多	充满希望	之中	他们	, 全部		卸载	之上

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

随着恐惧蔓延，就连最抱有希望的人也受到了感染，所有压力都倾泻到了公众身上。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [stɒk] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblɪŋ] — ['ɔːlməʊst]['əʊpənli][ai][səʊld][ten]

I	gave	the	stock	a	hard	blow	that	sent	it	tumbling	—	almost	openly	I	sold	ten
我	给予	这	库存	一个	难的	吹	那	发送	它	翻滚	—	几乎	公然	我	卖	十

['θaʊz(ə)nd] [ʃer] ,

thousand	shares	,
千	分享	,

我重创了这支股票，导致其暴跌——我几乎是公开地卖出了1万股。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] ['ɒmɪnəsli] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

and	the	sale	was	regarded	by	the	public	as	ominously	significant	,
和	这	销售	曾是	认为	经过	这	民众	作为	不祥地	重要的	,

公众普遍认为这笔交易意义非凡，不祥之兆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['spekjuleit] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [fraʊnd] [ə'pɒn]

because	it	was	known	that	I	no	longer	speculated	,	and	that	I	frowned	upon
因为	它	曾是	已知	那	我	不	更长	推测	,	和	那	我	皱眉	之上

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] .

speculation	and	speculators	.
推测	和	投机者	.

因为大家都知道我不再进行投机，而且我厌恶投机和投机者。

[wen] [ai][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [æt; ət] ['bɒtəm] [praisiz] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

When	I	had	gathered	in	what	I	wanted	,	at	bottom	prices	,	I	came	to	the
什么时候	我	有	聚集	在	什么	我	通缉	,	在	底部	价格	,	我	来了	到	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

当我以最低价格购入我想要的东西后，我出手相助。

[pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] , [dɪ'naʊnst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	up	the	price	with	a	strong	hand	,	denounced	those	who	had	attacked	it	,
放	向上	这	价格	和	一个	强的	手	,	谴责	那些	WHO	有	遭到攻击	它	,

它强硬地提高了价格，并谴责了那些攻击它的人。

[ɪk'sprest] [maɪ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][pv; əv][maɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

expressed	my	great	faith	in	the	future	of	the	industry	and	of	my	combination
表达	我的	伟大的	信仰	在	这	未来	的	这	行业	和	的	我的	组合

— [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] ,

—	and	caught	in	the	net	,
—	和	捕捉	在	这	网	,

我表达了对行业未来以及我公司前景的极大信心——结果却落入了陷阱。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [pv; əv]['bəunə]['faɪdi] ['seləz] ,

along	with	a	lot	of	bona	fide	sellers	,
沿着	和	一个	很多	的	博纳	真	卖家	,

以及许多其他信誉良好的卖家，

[ə; eɪ][vɑːst] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['rigl] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn] “ [ʃɔːts] .

a	vast	shoal	of	wriggling	and	gasping	speculators	in	“	shorts	.
一个	广阔的	浅滩	的	扭动	和	喘息	投机者	在	〃	短裤	.

一大群扭动着身子、喘着粗气的空头投机者。

〃 [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [ðæt] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] — [maɪ][sʌn] ['wɔːltə] .

〃	The	one	of	these	fish	that	peculiarly	interested	me	was	—	my	son	Walter	.
〃	这	一	的	这些	鱼	那	奇特地	感兴趣的	我	曾是	—	我的	儿子	沃尔特	.

“这些鱼中有一条让我特别感兴趣——那就是我的儿子沃尔特。”

[ai] [njuː] [hiː; hi] [-]

I	knew	he	[	232	]
我	知道	他	[	-	]

我知道他[232]

[wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv][maɪ] [kæm'peɪn] .

would	be	there	,	and	had	known	it	since	the	third	week	of	my	campaign	.
会	是	那里	,	和	有	已知	它	自从	这	第三	星期	的	我的	活动	.

他会在那里，我从竞选活动的第三周就知道了。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]

As	I	have	never	permitted	him	to	see	into	the	machinery	of	my	financial
作为	我	有	绝不	允许	他	到	看	进入	这	机械	的	我的	金融的

[plɑːnt] ,

plant	,
植物	,

因为我从未允许他窥探我的财务运作机制，

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

he	fancied	that	he	could	operate	without	my	finding	it	out	.
他	幻想	那	他	可以	操作	没有	我的	寻找	它	出去	.

他以为他可以瞒过我进行操作。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ][spaɪz][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] ['brəʊkəz] [wen] [hiː; hi]

But	one	of	my	spies	had	brought	the	news	to	my	chief	brokers	when	he
但	一	的	我的	间谍	有	带来	这	消息	到	我的	首席	经纪人	什么时候	他

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['selɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

placed	his	second	selling	order	.
放置	他的	第二	销售	命令	.

但是，我的一名眼线在首席经纪人下达第二笔卖单时，已经把这个消息告诉了他。

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ləʊ] [ænd; ənd]

I	was	astonished	that	another	son	of	mine	had	gone	into	such	low	and
我	曾是	惊讶	那	其他	儿子	的	矿	有	已消失	进入	这样的	低的	和

['stjuːpɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'bnərəbl] ['bɪznəs] — [jes] ,

stupid	and	even	dishonourable	business	—	yes	,
愚蠢的	和	甚至	不光彩的	商业	—	是的	,

我感到震惊，我的另一个儿子竟然从事了如此卑鄙、愚蠢甚至不光彩的生意——是的，

[dɪs'bnərəbl] .

dishonourable	.
不光彩的	.

不光彩的。

[maɪ] [əʊn] ['spekjələtɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

My	own	speculative	operations	were	never	of	the	petty	character	and	for
我的	自己的	推测性的	运营	是	绝不	的	这	小气	特点	和	为了

[ðə; ði] ['peti] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] ['gæmblɪŋ] .

the	petty	purposes	that	constitute	gambling	.
这	小气	目的	那	构成	赌博	.

我自己的投机活动从来都不是赌博那种小打小闹的性质和目的。

[ai] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] — [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ]

I	sent	at	once	for	a	transcript	of	his	bank	account	—	a	man	in	my
我	发送	在	一次	为了	一个	文字稿	的	他的	银行	帐户	—	一个	男人	在	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪn'saɪd]

position	must	have	at	his	command	every	possible	source	of	inside
位置	必须	有	在	他的	命令	每一个	可能的	来源	的	里面

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] ['getɪŋ] [æt; ət] [bæŋk] [ə'kaʊnts] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['speʃəltiz] .

information	and	I	have	made	getting	at	bank	accounts	one	of	my	specialties	.
信息	和	我	有	制成	获得	在	银行	账户	一	的	我的	专业	.

我立即要求提供他的银行账户明细——像我这样的人必须掌握一切可能的内部信息来源，而获取银行账户信息已成为我的专长之一。

[maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɪ'keɪm] [ə'meɪzmənt] [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [fɔː(r)] [kæʃ] ['aɪtəmz] [ɪn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

My	astonishment	became	amazement	when	I	learned	that	four	cash	items	in	that	account
我的	惊讶	成为	惊愕	什么时候	我	学习	那	四	现金	项目	在	那	帐户

,

,

,

得知该账户中有四笔现金交易时，我的惊讶变成了震惊。

['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

making	in	the	total	nearly	the	whole	of	his	[	233	]
制作	在	这	全部的	几乎	这	所有的	的	他的	[	-	]

使他的总和几乎全部[233]

['gæmblɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [iːtʃ] — [frɒm; frəm]

gambling	capital	,	were	four	checks	for	fifty	thousand	dollars	each	—	from
赌博	首都	,	是	四	检查	为了	五十	千	美元	每个	—	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

his	mother	!
他的	母亲	!

赌资是他母亲开出的四张五万美元的支票!

[ai] [hæd; həd] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,

I	had	tried	many	times	to	get	hold	of	her	bank	account	;	but	she	,
我	有	尝试	许多	时代	到	得到	抓住	的	她	银行	帐户	;	但	她	,

['pɑːtli] [θruː] [krɑːft] ,

partly	through	craft	,
部分	通过	工艺	,

我曾多次尝试获取她的银行账户信息；但她通过一些手段，

['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] [lʌk] ,

partly	through	the	perversity	of	luck	,
部分	通过	这	反常	的	运气	,

部分原因是运气使然，

[dɪd] ['bɪznəs] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] ['ɪntuː] [huːz] ['siːkrəts] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l]

did	business	with	one	of	the	banks	into	whose	secrets	I	had	never	been	able
做过	商业	和	一	的	这	银行	进入	谁	秘密	我	有	绝不	到过	有能力的

[tuː; tə] ['penətreɪt] .

to	penetrate	.
到	穿透	.

我曾与一家银行做过业务，而我始终无法窥探到这家银行的秘密。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

I	understand	at	a	glance	where	the	two	hundred	thousand	had	come	from	.
我	理解	在	一个	瞥一眼	在哪里	这	二	百	千	有	来	从	.

我一眼就明白了这二十万是从哪里来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] “ [kə'mɪʃnz] ” [gɒt][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [stelθ] , [baɪ]['dʒʌg(ə)lɪŋ]

They	were	her	“	commissions	”	got	from	me	by	stealth	,	by	juggling
他们	是	她	“	佣金	”	得到	从	我	经过	隐身	,	经过	戏法

['haʊshəʊld] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnts] .

household	and	personal	accounts	.
家庭	和	个人的	账户	.

那是她偷偷摸摸地从我这里得到的“佣金”，她巧妙地挪用了家庭和个人账户。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːltə] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['les(ə)n] ,

I	saw	that	I	had	the	opportunity	to	give	Walter	a	vivid	lesson	,
我	锯	那	我	有	这	机会	到	给	沃尔特	一个	生动	课	,

我意识到我有机会给沃尔特一个深刻的教训。

[tuː; tə][get] [bæk] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [maɪ][waɪf] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

to	get	back	my	money	,	and	to	reduce	my	wife	once	more	to	a	proper
到	得到	后退	我的	钱	,	和	到	减少	我的	妻子	一次	更多的	到	一个	恰当的

[kəm'pliːt] [dɪ'pendəns] .

complete	dependence	.
完全的	依赖性	.

拿回我的钱，并再次让我的妻子完全依赖我。

[səʊ][ai] [tɔːkt] ['bɪznəs] [wɪð] ['wɔːltə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [θriː] [mʌnθs] ,

So	I	talked	business	with	Walter	a	great	deal	during	those	three	months	,
所以	我	谈话	商业	和	沃尔特	一个	伟大的	交易	期间	那些	三	几个月	,

所以在那三个月里，我和沃尔特谈了很多生意上的事。

['teɪkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ɒv; əv] ['prɒspekts] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

taking	always	a	gloomy	view	of	prospects	of	my	combination	.
采取	总是	一个	阴沉	看法	的	前景	的	我的	组合	.

我对我的组合前景始终持悲观态度。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruː] [maɪ] [spaɪz] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['teɪkɪŋ]

From	time	to	time	through	my	spies	I	learned	that	he	was	eagerly	taking
从	时间	到	时间	通过	我的	间谍	我	学习	那	他	曾是	急切地	采取

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] “ [tɪps] ,

advantage	of	these	“	tips	,
优势	的	这些	“	尖端	,

我不时通过我的眼线得知，他正积极利用这些“情报”。

” [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [diːpə(r)] [-]

”	was	plunging	deeper	[	234	]
”	曾是	骤降	更深	[	-	]

”正在不断下沉[234]

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['betɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'dʌstrɪəl] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fɔːl]

and	deeper	in	his	betting	that	the	stock	of	my	industrial	would	continue	to	fall
和	更深	在	他的	投注	那	这	库存	的	我的	工业的	会	继续	到	落下

.

:

.

他更加坚定地认为，我所在的工业公司的股票会继续下跌。

[wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ,

When	I	suddenly	put	up	the	price	of	the	stock	,
什么时候	我	突然	放	向上	这	价格	的	这	库存	,

当我突然提高股票价格时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kæʃ] ,

he	was	on	the	wrong	side	of	the	market	to	the	extent	of	all	his	cash	,
他	曾是	在	这	错误的	边	的	这	市场	到	这	程度	的	全部	他的	现金	,

他把所有的现金都投到了错误的市场方向。

[ænd; ənd] , [laɪk] [skɔ:z] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fu:lz] , [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] .

and	,	like	scores	of	other	fools	,	far	beyond	.
和	,	喜欢	得分	的	其他	傻瓜	,	远的	超过	.

而且，像其他许多傻瓜一样，远远超出了预期。

[aɪ] [went] [həʊm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [hɔ:l] [ɪn][maɪ][net] ,

I	went	home	to	lunch	on	the	day	I	hauled	in	my	net	,
我	去	家	到	午餐	在	这	天	我	拖拽	在	我的	网	,

我收网那天回家吃了午饭。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][brænd][ðə; ðɪ]['les(ə)n] [ɪn'deləbli] [ə'pɒn][maɪ][waɪf] .

for	I	wished	to	be	where	I	could	brand	the	lesson	indelibly	upon	my	wife	.
为了	我	希望	到	是	在哪里	我	可以	品牌	这	课	不可磨灭地	之上	我的	妻子	.

因为我希望能够把这个教训深深地烙印在我的妻子身上。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [maɪ][men][tu:; tə] [gɪv] [aʊt][maɪ] [strɒŋ] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][tu:; tə] ['rɒkɪt] [ðə; ðɪ]

I	had	ordered	my	men	to	give	out	my	strong	statement	and	to	rocket	the
我	有	订购	我的	男人	到	给	出去	我的	强的	陈述	和	到	火箭	这

['mɑ:kɪt] [nɒt] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][wʌn][ænd; ənd][nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][pɑ:st] —

market	not	earlier	than	a	quarter	past	one	and	not	later	than	half	past	—
市场	不是	早些时候	比	一个	四分之一	过去的	一	和	不是	之后	比	一半	过去的	—

['aʊə(r)] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] .

our	lunch	hour	.
我们的	午餐	小时	.

我命令我的手下在下午一点一刻到一点半之间——也就是我们的午餐时间——发布我的强硬声明，并迅速推高市场价格。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə]

We	had	been	at	table	about	ten	minutes	when	my	wife	was	called	away	to
我们	有	到过	在	桌子	关于	十	分钟	什么时候	我的	妻子	曾是	称为	离开	到

[ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

我们坐在桌旁大约十分钟后，我妻子被叫去接电话。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ; [ɪn'di:d] ,

She	was	in	high	good	-	humour	as	she	left	the	room	;	indeed	,
她	曾是	在	高的	好的	-	幽默	作为	她	左边	这	房间	;	的确	,

她离开房间时心情很好；的确，

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:] [mʌnθs] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdənt] [həʊps] [ɒv; əv]['prɑ:fɪts] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

for	nearly	two	months	her	confident	hopes	of	profits	that	would	give	her
为了	几乎	二	几个月	她	自信的	希望	的	利润	那	会	给	她

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst] ['ju:θfl] [ɪn]

a	million	or	more	in	her	own	right	had	made	her	almost	youthful	in
一个	百万	或者	更多的	在	她	自己的	正确的	有	制成	她	几乎	青春	在

[lʊks] [ænd; ənd][ɪn] ['spɪrɪt] .

looks	and	in	spirits	.
看起来	和	在	烈酒	.

近两个月来，她对利润充满信心，相信自己能赚到一百万美元甚至更多，这使她容光焕发，精神焕发。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [-]

She	was	gone	a	long	[	235	]
她	曾是	已消失	一个	长的	[	-	]

她离开很久[235]

[taɪm] , [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] .

time	,	so	long	that	I	was	just	sending	for	her	when	she	entered	.
时间	,	所以	长的	那	我	曾是	只是	发送	为了	她	什么时候	她	进入	.

时间太长了，我正要叫她进来的时候，她就进来了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] .

The	**change**	**in**	**her**	**was**	**shocking**	**.**
这	改变	在	她	曾是	令人震惊	.

她的变化令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [lest] [maɪ] ['les(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] .

For	**a**	**moment**	**I**	**was**	**alarmed**	**lest**	**my**	**lesson**	**had**	**been**	**too**	**severe**	**.**
为了	一个	片刻	我	曾是	惊慌	免得	我的	课	有	到过	也	严重	.

我一时有些担心，怕我的教训太过严厉。

['helən] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ʌp'setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪ]

Helen	**started**	**up**	**,**	**upsetting**	**her**	**chair**	**in**	**her**	**fright**	**at**	**her**	**mother's**	**grey**
海伦	开始	向上	,	镦	她	椅子	在	她	惊吓	在	她	母亲的	灰色的

[əʊld] [feɪs] .

old	**face**	**.**
老的	脸	.

海伦猛地坐了起来，被母亲灰白苍老的脸吓了一跳，椅子都翻倒了。

“ ['mʌðə(r)] !

“	**Mother**	**!**
“	母亲	!

“母亲！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

第7/8页

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ，〝 [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

〞	she	exclaimed	,	〝	what	is	it	?
〞	她	惊呼	,	〝	什么	是	它	?

她惊呼道：〝那是什么？〞

〞 [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [kau] [glɑːns] .

〞	Her	mother	tried	to	smile	,	but	gave	me	a	frightened	,	cowed	glance	.
〞	她	母亲	尝试	到	微笑	,	但	给予	我	一个	害怕	,	胆怯	瞥一眼	.

〝她母亲努力挤出一个笑容，但却给了我一个惊恐、怯懦的眼神。〞

〝 [aɪ] — [aɪ] — [aɪm] [nɒt] [wel] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ，〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〝	I	—	I	—	I'm	not	well	all	of	a	sudden	,	〞	she	said	.
〝	我	—	我	—	我是	不是	出色地	全部	的	一个	突然	,	〞	她	说	.

〝我——我——我突然感觉不太舒服，〞她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈbrʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈhelən] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	abruptly	left	the	room	,	Helen	following	her	.
然后	她	突然	左边	这	房间	,	海伦	下列的	她	.

然后她突然离开了房间，海伦跟在她身后。

[æz; əz][aɪ][ænd; ənd] [ˈrɪdli] [ænd; ənd] [kres] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] - [lʌntʃ] [sɪgˈɑːz] , [ʃiː; ʃi]

As	I	and	Ridley	and	Cress	were	smoking	our	after	-	lunch	cigars	,	she
作为	我	和	雷德利	和	豆瓣菜	是	吸烟	我们的	后	-	午餐	雪茄	,	她

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

sent	for	me	.
发送	为了	我	.

我和里德利、克雷斯正在抽午饭后的雪茄时，她派人叫我过去。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaːkənd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

I	found	her	alone	in	her	darkened	sitting	-	room	,	lying	on	the	lounge	.
我	成立	她	独自的	在	她	变暗	坐着	-	房间	,	说谎	在	这	休息室	.

我发现她独自一人躺在昏暗的客厅沙发上。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] : 〝 [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt]

She	asked	me	to	sit	,	and	then	she	began	:	〞	I	wish	to	speak	to	you	about
她	问	我	到	坐	,	和	然后	她	开始	:	〞	我	希望	到	说话	到	你	关于

— [əˈbaʊt] [ˈwɔːltə] . 〞

—	about	Walter	.	〞
—	关于	沃尔特	.	〞

她让我坐下，然后她开始说：〝我想和你谈谈——关于沃尔特的事。〞

〝 [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgæmblɪŋ] ? 〞 [sed] [aɪ] .

〝	About	his	gambling	?	〞	said	I	.
〝	关于	他的	赌博	?	〞	说	我	.

〝是关于他赌博的事吗？〞我问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

She	did	not	move	or	speak	for	fully	a	minute	.
她	做过	不是	移动	或者	说话	为了	完全	一个	分钟	.

她一动不动，一言不发，足足有一分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [-]

It	was	so	dark	in	her	corner	that	I	could	[	236	]
它	曾是	所以	黑暗的	在	她	角落	那	我	可以	[	-	]

她角落里一片漆黑，我都能[236]

[nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ; [bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

not	see	her	distinctly	;	besides	,	when	I	spoke	,	she	had	quickly	covered	her
不是	看	她	明显地	;	除了	,	什么时候	我	辐	,	她	有	迅速地	涵盖	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

我看不清她的脸；而且，当我说话时，她迅速捂住了脸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [səʊ][juː; jʊ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

At	length	she	said	:	"	So	you	knew	all	the	time	?
在	长度	她	说	:	"	所以	你	知道	全部	这	时间	?

她最后说道："所以你一直都知道？"

[juː; jʊ] [set] [ðɪs] [træp][fɔː(r); fə(r)] — — "

You	set	this	trap	for	—	—	"
你	放	这	陷阱	为了	—	—	"

你设下这个陷阱是为了——"

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Both	of	you	,	"	I	said	,
"	两个都	的	你	,	"	我	说	,

"你们两个，"我说。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

as	I	saw	that	she	did	not	intend	to	complete	her	sentence	.
作为	我	锯	那	她	做过	不是	打算	到	完全的	她	句子	.

因为我看出她并不打算把刑期服完。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [ðen] [aɪ] ['nɪdnt] [ɪk'spleɪn] .

Presently	she	went	on	:	"	Then	I	needn't	explain	.
目前	她	去	在	:	"	然后	我	不必	解释	.

她接着说："那我就不必解释了。"

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] — [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['wɔːltə] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

What	I	want	to	say	is	—	it's	all	my	fault	that	Walter	did	it	.
什么	我	想	到	说	是	—	它是	全部	我的	过错	那	沃尔特	做过	它	.

我想说的是——沃尔特这么做都是我的错。

[hiːz] [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [naʊ] .

He's	down	at	your	office	now	.
他是	向下	在	你的	办公室	现在	.

他现在就在你办公室。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['kʌvə(r)] , [ðə; ði] [stɒk] [went] [ʌp] [səʊ][fɑːst] .

He	didn't	have	a	chance	to	cover	,	the	stock	went	up	so	fast	.
他	没有	有	一个	机会	到	覆盖	,	这	库存	去	向上	所以	快速地	.

他根本来不及补救，股价涨得太快了。

[hiːz] [lɒst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiːz] [ɪn] [det] .

He's	lost	everything	,	and	—	but	I	suppose	it's	to	you	that	he's	in	debt	.
他是	丢失的	一切	,	和	—	但	我	认为	它是	到	你	那	他是	在	债务	.

他失去了一切，而且——但我认为他欠你的债。

[aɪm] [sɪk] — [sɪk] [ɪn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][maɪnd] .

I'm	sick	—	sick	in	body	,	and	sick	in	mind	.
我是	生病的	—	生病的	在	身体	,	和	生病的	在	头脑	.

我病了——身体病了，精神也病了。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] .

I	give	up	.
我	给	向上	.

我放弃。

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [lɑːst] [faɪt] .
I've made my last fight .
我已经 制成 我的 最后的 斗争 .

我已经打完了最后一战。

[ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] [ɪz] — [doʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] . ”
All I ask is — don't punish him for what's all my fault . ”
全部 我 问 是 — 不 惩治 他 为了 是什么 全部 我的 过错 . ”

我只求一点——别因为我的错而惩罚他。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ? ” [sed] [aɪ] , [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [raʊzd] .
“ Your fault ? ” said I , my curiosity roused .
“ 你的 过错 ? ” 说 我 , 我的 好奇心 唤醒 .

“是你的错吗？”我问道，好奇心被勾了起来。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I wished to be free , ” she replied .
“ 我 希望 到 是 自由的 , ” 她 回复 .

“我渴望自由，”她回答说。

“ [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
“ I wished them to be free .
“ 我 希望 他们 到 是 自由的 .

“我希望他们获得自由。”

[aɪ] [traɪd] [θruː] [dʒeɪmz] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]
I tried through James when I saw how certain it was he could [237]
我 尝试 通过 詹姆斯 什么时候 我 锯 如何 肯定 它 曾是 他 可以 [-]

我通过詹姆斯尝试了一下，因为我看到他非常肯定他能做到[237]

['nevə(r)] [get] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] .
never get on with you .
绝不 得到 在 和 你 .

我一直都和你合不来。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [θruː] ['wɔːltə] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['nætəli]
Then I tried through Walter when I saw how you were crushing him and Natalie
然后 我 尝试 通过 沃尔特 什么时候 我 锯 如何 你 是 压碎 他 和 娜塔莉
. ”
: ”
. ”

然后，当我看到你是如何伤害沃尔特和娜塔莉的时候，我就试着通过沃尔特来了解你。”

“ [səʊ] [juː; jʊ] [set] [dʒeɪmz] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] ? ”
“ So you set James to gambling ? ”
“ 所以 你 放 詹姆斯 到 赌博 ? ”

“所以你让詹姆斯去赌博？”

“ [jes] — [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [kən'fest] ,
“ Yes — and I'd have confessed ,
“ 是的 — 和 ID 有 坦白 ,

“是的——我会坦白的，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [məʊst] ['niːdɪd]
but there were the other children just at the age when they most needed
但 那里 是 这 其他 孩子们 只是 在 这 年龄 什么时候 他们 最多 需要
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
me to protect them from you .
我 到 保护 他们 从 你 .

但是还有其他孩子，他们正值最需要我保护他们免受你伤害的年纪。

[ænd; ənd] — [ai] — [ai] — ['kʊd(ə)nt] .

And	—	I	—	I	—	couldn't	.
和	—	我	—	我	—	不能	.

而——我——我——做不到。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔːdʒəri] .

Besides	,	he	begged	me	not	to	—	and	there	was	his	forgery	.
除了	,	他	乞求	我	不是	到	—	和	那里	曾是	他的	伪造	.

此外，他还恳求我不要这样做——而且他还伪造了文件。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

I	never	thought	he	had	it	in	him	to	do	that	.	”
我	绝不	想法	他	有	它	在	他	到	做	那	.	”

我从没想过他会做出这种事。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , ” [sed] [ai] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

“	But	he	was	your	son	,	”	said	I	,	“	and	he	had	your	example	.
“	但	他	曾是	你的	儿子	,	”	说	我	,	“	和	他	有	你的	例子	.

“但他毕竟是你的儿子，”我说，“他有你的榜样。”

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] — — ”

He	knew	how	you	got	the	money	you	gave	him	—	—	”
他	知道	如何	你	得到	这	钱	你	给予	他	—	—	”

他知道你给他的钱是怎么来的——”

“ [əʊ] , [doʊnt] !

“	Oh	,	don't	!
“	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[doʊnt] — [pliːz] [doʊnt] !

don't	—	please	don't	!
不	—	请	不	!

不要——求求你不要！

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

”	she	wailed	,	breaking	down	altogether	.
”	她	哀嚎	,	打破	向下	共	.

她嚎啕大哭，彻底崩溃了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː'self] [æz; əz]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ] , [jʊd]

“	If	you	could	see	yourself	as	others	,	as	my	children	and	I	see	you	,	you'd
”	如果	你	可以	看	你自己	作为	其他的	,	作为	我的	孩子们	和	我	看	你	,	你会

[ˌʌndə'stænd] — [nəʊ] !

understand	—	No	!
理解	—	不	!

“如果你能像其他人一样看待自己，像我和我的孩子们看待你一样看待自己，你就会明白——不！

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] .

I	don't	mean	that	.
我	不	意思是	那	.

我不是那个意思。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][doʊnt] ['pʌnɪʃ] ['wɔːltə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] .

Forgive	me	—	and	don't	punish	Walter	for	my	sins	.
原谅	我	—	和	不	惩治	沃尔特	为了	我的	罪孽	.

请原谅我——也请不要因为我的罪过而惩罚沃尔特。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [-]
" She burst into [238]
" 她 爆裂 进入 [-]

她突然闯入[238]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [ai] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ,
such a wild passion of sobs and tears that I rang for her maid ,
这样的 一个 荒野 热情 的 啜泣 和 眼泪 那 我 响铃 为了 她 女佣 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她哭得如此伤心欲绝，我便按响了铃叫来了她的女仆，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [left] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] .
when she came , left to go down - town .
什么时候 她 来了 , 左边 到 去 向下 - 镇 .

她来的时候，就离开了，去了市中心。

[ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [sæt] ['wɔːltə] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'dʒektɪd] ,
In my office sat Walter , looking dejected ,
在 我的 办公室 卫星 沃尔特 , 寻找 垂头丧气 ,

沃尔特沮丧地坐在我的办公室里，

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒri] ['fɪgə(r)] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
but far from the sorry figure I had expected to see .
但 远的 从 这 对不起 数字 我 有 预期的 到 看 .

但远没有我预想的那么糟糕。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ][ˌɪn'saɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][maɪ][desk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] .
He followed me into my inside room and stood near my desk , his eyes down .
他 随后 我 进入 我的 里面 房间 和 站立 靠近 我的 桌子 , 他的 眼睛 向下 .

他跟着我进了我的房间，站在我的桌子旁，低着头。

" [wel] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ai] , ['stɜːnli] .
" Well , sir ! " said I , sternly .
" 出色地 , 先生 ! " 说 我 , 严厉地 .

"好的，先生！"我严厉地说。

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['æŋgri] ; [maɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ,
In fact , I was not the least bit angry ; my complete victory ,
在 事实 , 我 曾是 不是 这 至少 少量 生气的 ; 我的 完全的 胜利 ,

事实上，我一点也不生气；我的彻底胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][maɪ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][maɪ]['fæməli][hæd; həd][pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn]
and the recovery of my control over my family had put me in a serene
和 这 恢复 的 我的 控制 超过 我的 家庭 有 放 我 在 一个 安详
[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

重新掌控家庭让我心境平和。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , " [ai] ['ædɪd] ,
" Your mother has told me everything , " I added ,
" 你的 母亲 有 讲述 我 一切 , " 我 额外 ,

"你母亲已经把一切都告诉我了，"我补充道。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [laɪz] .
not wishing him to irritate me with any lies .
不是 祝 他 到 刺激 我 和 任何 谎言 .

我不想让他用谎言惹恼我。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ But she doesn't know everything , ” said he ,
“ 但 她 不 知道 一切 , ” 说 他 ,

“但她并非无所不知，”他说。

“ [ai] [risk] [hɑːf][ɒv; əv] ['nætəliz] ['mʌni] — [ænd; ənd] — [ai] — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ləun] [ˌem 'iː] [tuː]
“ I risked half of Natalie's money — and — I — her father loaned me two
“ 我 冒险 一半 的 娜塔莉的 钱 — 和 — 我 — 她 父亲 借出的 我 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
hundred thousand .
百 千 .

“我冒着损失娜塔莉一半钱的风险——而且——她父亲还借给我二十万。”

” [ai] [fraʊnd] [stɪl] [mɔː(r)] ['hevɪli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [-]
” I frowned still more heavily to conceal the [239]
” 我 皱眉 仍然 更多的 重度 到 隐藏 这 [-]

“我皱着眉头，掩饰着[239]

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] [njuːz] [geɪv] [ˌem 'iː] .
satisfaction this news gave me .
满意 这 消息 给予 我 .

这条消息让我感到很欣慰。

“ [dɪd] ['brædɪʃ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ?
“ Did Bradish know what you were going to do with the money ?
“ 做过 布拉迪什 知道 什么 你 是 去 到 做 和 这 钱 ?

“布拉迪什知道你要用这笔钱做什么吗？”

” [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
” I demanded .
” 我 要求 .

我要求道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] - [draɪ]
“ Yes , ” replied Walter , in a voice that must have come out of a desert - dry
“ 是的 , ” 回复 沃尔特 , 在 一个 嗓音 那 必须 有 来 出去 的 一个 沙漠 - 干燥
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

“是的，”沃尔特回答道，他的声音一定是来自沙漠般干涸的喉咙。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [went] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ʃɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
“ He — he went twenty thousand shares short on his own account .
“ 他 — 他 去 二十 千 分享 短的 在 他的 自己的 帐户 .

“他——他自己做了两万股的空头头寸。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
” This was better and better .
” 这 曾是 更好的 和 更好的 .

“这越来越好了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] [aɪ] [felt] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] .
For the first time in years I felt like laughing aloud .
为了 这 第一的 时间 在 年 我 毛毡 喜欢 笑 大声 .

多年来，我第一次感觉想开怀大笑。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [drɔː] ['kɜːbi] [ɪn] ?
“ You didn't by any chance draw Kirkby in ?
“ 你 没有 经过 任何 机会 画 柯克比 在 ?

“你是不是无意中把柯克比也拉进来了？”

" [aɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪˈtens] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .
" I asked , with a pretence of sarcasm .
" 我 问 , 和 一个 虚伪 的 讽刺 .

我假装讽刺地问道。

['wɔːltə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Walter shook his head .
沃尔特 摇晃 他的 头 .

沃尔特摇了摇头。

" [nəʊ] — ['kɜːbi] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [stɒks] .
" No — Kirkby doesn't care about stocks .
" 不 — 柯克比 不 关心 关于 股票 .

"不——柯克比对股票不感兴趣。"

" [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɑːf] .
" That gave me a chance to laugh .
" 那 给予 我 一个 机会 到 笑 .

"这让我有机会开怀大笑。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['wɔːltə] [faʊnd] [kən'teɪdʒəs] .
But it wasn't a kind of laughter that Walter found contagious .
但 它 不是 一个 种类 的 笑声 那 沃尔特 成立 传染性 .

但沃尔特并不觉得这种笑声具有感染力。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃeɪdz] ['wai,tər] .
If anything , he got a few shades whiter .
如果 任何事物 , 他 得到 一个 很少 色调 更白 .

如果说有什么变化的话，那就是他的肤色变得更白了一些。

" [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
" I've known you were in this for two months and a half ,
" 我已经 已知 你 是 在 这 为了 二 几个月 和 一个 一半 ,

"我知道你参与这件事已经两个半月了，

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]
" said I . " I wished to give you an object - lesson that would make you
" 说 我 . " 我 希望 到 给 你 一个 目的 - 课 那 会 制作 你
[ə'priːʃieɪt] [waɪ] ['kɜːbi] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [stɒks] . [-]
appreciate why Kirkby doesn't care about stocks . [240]
欣赏 为什么 柯克比 不 关心 关于 股票 . [-]

"我说道。"我希望给你上一堂生动的课，让你明白为什么柯克比不在乎股票。[240]

[aɪv] [nəʊn] ['evri] [muːv] [juː; jʊ] [meɪd] — [wiː; wi] [huː] [ruːl] [daʊn] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I've known every move you made — we who rule down here always know about the
我已经 已知 每一个 移动 你 制成 — 我们 WHO 规则 向下 这里 总是 知道 关于 这
[smɔːl] ['piːp(ə)l] ,
small people ,
小的 人们 ,

你的一举一动我都了如指掌——我们这些统治底层的人总是对小人物了如指掌。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['idiəts] [laɪk] [juː; jʊ] .
about the idiots like you .
关于 这 白痴 喜欢 你 .

像你这样的白痴。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
We are rarely able to fool each other ; what chance have you and your
我们 是 很少 有能力的 到 傻子 每个 其他 ; 什么 机会 有 你 和 你的
[kaɪnd][gɒt] ?
kind got ?
种类 得到 ?

我们很少能互相欺骗；你和你这类人又有什么机会呢?

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	told	you	all	this	,	and	now	I've	taught	it	to	you	.
我	讲述	你	全部	这	,	和	现在	我已经	教授	它	到	你	.

我把这些都告诉过你们了，现在我也教给你们了。

[aɪv] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [jet] .

I've	not	decided	on	your	punishment	yet	.
我已经	不是	决定	在	你的	惩罚	然而	.

我还没决定如何惩罚你。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə'gen] ,

But	one	thing	I	can	tell	you	:	if	you	ever	go	into	the	market	again	,
但	一	事物	我	能	告诉	你	:	如果	你	曾经	去	进入	这	市场	再次	,

但我可以告诉你一件事：如果你以后再进入股市，

[juː; jʊ] [wɪl] — [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][eks] - ['brʌðə(r)] !

you	will	—	join	your	ex	-	brother	!
你	将要	—	加入	你的	前任	-	兄弟	!

你会的——加入你前兄弟的行列!

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] : " ['mʌðə(r)] — — "

"	He	was	silent	for	a	moment	,	then	began	:	"	Mother	—	—	"
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	开始	:	"	母亲	—	—	"

他沉默了一会儿，然后开口道："母亲——"

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	know	about	her	,	"	I	interrupted	.
"	我	知道	关于	她	,	"	我	中断	.

"我知道她，"我打断道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	I	wish	to	hear	nothing	from	you	.
"	我	希望	到	听到	没有什么	从	你	.

"我不想收到你的任何消息。"

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	He	straightened	himself	and	looked	at	me	for	the	first	time	.
"	他	拉直	他自己	和	看起来	在	我	为了	这	第一的	时间	.

他挺直了身子，第一次正眼看着我。

" [ʃiː; ʃi] ['telɪfəund] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['rezəluːtli]

"	She	telephoned	me	she	was	going	to	take	all	the	blame	,	"	he	said	,	resolutely
"	她	电话	我	她	曾是	去	到	拿	全部	这	责备	,	"	他	说	,	坚决地

.

:

.

"她打电话给我，说她要承担所有责任，"他坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] .

"	It	isn't	true	that	she	led	me	into	this	.
"	它	不是	真的	那	她	引领	我	进入	这	.

"她并没有引诱我这么做。"

[ai] ['stɑːtɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] , [ðen] ['ædɪd] ['nætəliz] , [ðen] [sʌm; səm][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

I	started	with	my	own	money	,	then	added	Natalie's	,	then	some	from	Mr	.
我	开始	和	我的	自己的	钱	,	然后	额外	娜塔莉的	,	然后	一些	从	先生	.

['brædɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

Bradish	,	and	it	[	241	]
布拉迪什	,	和	它	[	-	]

我先用自己的钱，然后加上娜塔莉的钱，然后又加上布拉迪什先生的钱，就这样[241]

['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ai] [went] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪsk] [hɜ:(r); hə(r)]

wasn't	until	then	that	I	went	to	mother	and	induced	her	to	risk	her
不是	直到	然后	那	我	去	到	母亲	和	诱导	她	到	风险	她

['mʌni] .

money	.
钱	.

直到那时我才去找母亲，说服她冒险投资。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mænlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] — [æz; əz] [ˌʌn'laɪk]

"	I	was	astonished	at	the	manliness	of	his	look	and	tone	—	as	unlike
"	我	曾是	惊讶	在	这	男子气概	的	他的	看	和	语气	—	作为	与此不同

[hɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

him	as	possible	.
他	作为	可能的	.

"我惊讶于他那副男子气概的神态和语气——这与他平时的形象截然不同。"

" ['mærɪdʒ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ai] .

"	Marriage	seems	to	have	improved	you	,	"	said	I	.
"	婚姻	似乎	到	有	改进	你	,	"	说	我	.

"婚姻似乎让你变得更好了，"我说。

" [jes] — [ɪts] ['nætəli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	—	it's	Natalie	,	"	he	replied	,
"	是的	—	它是	娜塔莉	,	"	他	回复	,

"是的，是娜塔莉，"他回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [lʊk] [ə; eɪ][mæn] [gets] [wen] [hi:; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv]

his	face	taking	on	the	foolish	look	a	man	gets	when	he	is	under	the	thumb	of
他的	脸	采取	在	这	愚蠢	看	一个	男人	获得	什么时候	他	是	在下面	这	拇指	的

[sʌm; səm] ['wʊmən] .

some	woman	.
一些	女士	.

他的脸上露出了男人被女人控制时才会有的那种愚蠢表情。

" [ʃi:z] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi] [θɔ:t] — [ɔ:(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:'self]

"	She's	very	different	from	what	we	thought	—	or	from	what	she	thought	herself
"	她是	非常	不同的	从	什么	我们	想法	—	或者	从	什么	她	想法	她自己

.

:
.

"她和我们想象中的很不一样——也和她自己想象中的很不一样。"

[ʃi:z] [meɪd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] . "

She's	made	me	into	a	new	sort	of	man	.	"
她是	制成	我	进入	一个	新的	种类	的	男人	.	"

她把我变成了一种全新的人。

" [ə; eɪ] [stɒk] ['gæmblə(r)] ? " [sed] [ai] .

"	A	stock	gambler	?	"	said	I	.
"	一个	库存	赌徒	?	"	说	我	.

"一个股票赌徒？"我问道。

[hi:; hi] ['redən] , [bʌt; bət] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [wen] [hi:; hi]

He	reddened	,	but	knew	better	than	to	show	his	teeth	at	me	,	when	he
他	发红	,	但	知道	更好的	比	到	展示	他的	牙齿	在	我	,	什么时候	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他脸涨红了，但他很清楚，当他……的时候，最好不要对我龇牙咧嘴。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

if	possible	,	more	dependent	than	ever	before	.
如果	可能的	,	更多的	依赖	比	曾经	前	.

如果可能的话，比以往任何时候都更加依赖。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [juː; jʊ] [tel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [aɪ] [went] [ɒn] ;

“	A	fine	story	you	tell	for	your	mother	,	”	I	went	on	;
”	一个	美好的	故事	你	告诉	为了	你的	母亲	,	”	我	去	在	;

“你讲给你妈妈听的是个好故事，”我继续说道；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [ə'baʊt] [dʒeɪmz] , [tuː] . ”

“	but	she	told	me	everything	—	about	James	,	too	.	”
”	但	她	讲述	我	一切	—	关于	詹姆斯	,	也	.	”

“但她把一切都告诉我了——包括关于詹姆斯的事。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][led][dʒeɪmz]['ɪntuː] ['spekjuleɪtɪŋ] , [ðæt] ['wʌznt] [səʊ] , ['aɪðə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	If	she	says	she	led	James	into	speculating	,	that	wasn't	so	,	either	,	”	he	replied	,
“	如果	她	说道	她	引领	詹姆斯	进入	推测	,	那	不是	所以	,	任何一个	,	”	他	回复	,

[ænd; ənd] [ə'gen] [-]

and	again	[	242	]
和	再次	[	-	]

“如果她说她引导詹姆斯去猜测，那也不是真的，”他回答说，然后又[242]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .

his	voice	was	honest	.
他的	嗓音	曾是	诚实的	.

他的声音很真诚。

“ [dʒɪm][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] . ”

“	Jim	was	deep	in	the	hole	,	and	she	tried	to	help	him	out	.	”
”	吉姆	曾是	深的	在	这	洞	,	和	她	尝试	到	帮助	他	出去	.	”

“吉姆当时陷得很深，她试图帮助他脱困。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	And	how	do	you	happen	to	know	so	much	about	James	and	his
”	和	如何	做	你	发生	到	知道	所以	很多	关于	詹姆斯	和	他的

['spekjuleɪtɪŋ] ?

speculating	?
推测	?

“你怎么会如此了解詹姆斯和他的推测呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] , ['ʃɑːpli] .

”	I	asked	,	sharply	.
”	我	问	,	尖锐地	.

我厉声问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [frɒm; frəm][leg][tuː; tə][leg][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]

His	eyes	dropped	and	he	began	to	shift	from	leg	to	leg	in	his	old
他的	眼睛	掉落	和	他	开始	到	转移	从	腿	到	腿	在	他的	老的

[dɪ'spɪkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

despicable	fashion	.
卑鄙	时尚	.

他垂下眼帘，开始用他那卑鄙的老方式来挪动双腿。

“ [aɪ] — [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dɒgɪdli] .

“	I	—	know	,	”	he	said	,	doggedly	.
”	我	—	知道	,	”	他	说	,	顽强地	.

“我——知道，”他固执地说。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒeɪmz] — [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

But	I	wasn't	interested	in	James	—	or	,	for	that	matter	,
但	我	不是	感兴趣的	在	詹姆斯	—	或者	,	为了	那	事情	,

但我对詹姆斯不感兴趣——或者说，对任何人都不感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [gɪlt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

in	the	comparative	guilt	of	Walter	and	his	mother	.
在	这	比较	有罪	的	沃尔特	和	他的	母亲	.

沃尔特和他母亲的罪责对比。

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] .

I	had	no	more	time	to	give	to	the	affair	.
我	有	不	更多的	时间	到	给	到	这	事务	.

我没有时间再浪费在这件事上了。

[ai] [sent] ['wɔːltə] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

I	sent	Walter	away	,	after	repeating	my	warning	as	to	the	consequences	of
我	发送	沃尔特	离开	,	后	重复	我的	警告	作为	到	这	结果	的

[ə'nʌðə(r)] [læps] ,

another	lapse	,
其他	失效	,

我再次警告沃尔特，如果他再犯同样的错误，后果将不堪设想，然后把他打发走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [maɪ] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] — [tuː; tə] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	then	I	gave	my	whole	attention	to	business	—	to	punishing	the	other
和	然后	我	给予	我的	所有的	注意力	到	商业	—	到	惩罚	这	其他

['retʃɪd] “ [ʃɔːts] ” [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [fʊl] [stiːm] [θruː'aʊt] [maɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

wretched	“	shorts	”	and	to	putting	on	full	steam	throughout	my	combination	,
可怜	“	短裤	”	和	到	推杆	在	满的	蒸汽	自始至终	我的	组合	,

然后我把全部精力都投入到比赛中——惩罚其他可怜的“短板”，并全力以赴地完成我的组合动作。

[maɪn] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪts]

mine	now	in	its	entirety	and	therefore	ready	for	the	utmost	development	of	its
矿	现在	在	它是	整体	和	所以	准备好	为了	这	极致	发展	的	它是

['ɜːnɪŋ] ['paʊə(r)] .

earning	power	.
收入	力量	.

我的矿山现在已经完全建成，因此可以最大限度地发挥其盈利能力。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [lɑːst] [wiːk] — [ai] [-]

Six	months	later	—	that	is	,	last	week	—	I	[	243	]
六	几个月	之后	—	那	是	, 最后的		星期	—	我	[	-	]

六个月后——也就是上周——我[243]

['dʌbld] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

doubled	the	outstanding	capital	stock	and	at	the	same	time	increased	the
双倍	这	杰出的	首都	库存	和	在	这	相同的	时间	增加	这

['dɪvɪdend] [frɒm; frəm] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

dividend	from	five	per	cent	.
股利	从	五	每	中心	.

公司将流通股本增加了一倍，同时将股息从 5% 提高到 10%。

[tuː; tə][sɪks] .

to	six	.
到	六	.

到六点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɜːnɪŋ] ['fɔːti] - [tuː] [pə(r)] [sent] .

It	is	now	earning	forty	-	two	per	cent	.
它	是	现在	收入	四十	-	二	每	中心	.

目前收益率为42%。

[ɒn][maɪ]['təʊt(ə)l]['æktʃuəl] [ɪn'vestmənt] — [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɒpəti] , [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]

on	my	total	actual	investment	—	a	satisfactory	property	,	quite	up	to	my
在	我的	全部的	实际的	投资	—	一个	令人满意的	财产	,	相当	向上	到	我的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

就我的实际总投资而言——这是一处令人满意的房产，完全符合我的预期。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] [wɪð] ['helən] .

My	wife	has	gone	abroad	with	Helen	.
我的	妻子	有	已消失	国外	和	海伦	.

我妻子和海伦一起出国了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [kə'læpst] .

She	has	never	been	the	same	since	her	dream	collapsed	.
她	有	绝不	到过	这	相同的	自从	她	梦	倒塌	.

自从梦想破灭后，她就再也回不到从前了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['iriteit] [ɔː(r)] [ə'pəuz] [ˌem 'iː] .

However	,	she	no	longer	irritates	or	opposes	me	.
然而	,	她	不	更长	刺激	或者	反对	我	.

然而，她不再让我感到恼火或反对我了。

[ænd; ənd] ['nætəli] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɒv; əv] [dˈɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [ðə; ði]

And	Natalie	is	the	most	satisfactory	of	daughters	-	in	-	law	,	and	Walter	the
和	娜塔莉	是	这	最多	令人满意的	的	女儿们	-	在	-	法律	,	和	沃尔特	这

[məʊst]['dəʊsaɪl][ɒv; əv] [sʌnz] .

most	docile	of	sons	.
最多	温顺	的	儿子们	.

娜塔莉是最令人满意的儿媳，沃尔特是最温顺的儿子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɔː'rɔːrə] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn]

As	for	Aurora	,	I	have	been	unexpectedly	able	to	get	a	hold	upon
作为	为了	极光	,	我	有	到过	不料	有能力的	到	得到	一个	抓住	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

至于奥罗拉，我出乎意料地联系上了她。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] ['kɜːbi] .

and	through	her	upon	Kirkby	.
和	通过	她	之上	柯克比	.

并通过她影响了柯克比。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['mætə(r)] [ɪk'sept] [wʌn] .

She	rules	him	in	every	matter	except	one	.
她	规则	他	在	每一个	事情	除了	一	.

除了一个问题之外，她事事都主宰着他。

[hiː; hi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ʃɔːt] , [əb'sɜːdli] [ʃɔːt] , [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]

He	keeps	her	on	short	,	absurdly	short	,	supplies	for	the	household	and
他	保持	她	在	短的	,	荒谬地	短的	,	补给品	为了	这	家庭	和

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

her	personal	expenses	.
她	个人的	开支	.

他让她家用和个人开销的物资供应量少得离谱。

“ [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɜːs] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] ,
“ When I found that he carried a change purse , I had a foreboding ,
“ 什么时候 我 成立 那 他 携带 一个 改变 钱包 , 我 有 一个 不祥的预感 ,

“当我发现他带着零钱包时，我有一种不祥的预感。”

” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
” said she to me the other day .
” 说 她 到 我 这 其他 天 .

“她前几天对我说。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [-]
“ And when I saw how [244]
“ 和 什么时候 我 锯 如何 [-]

“当我看到[244]

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [aʊt][ænd; ənd] [kləʊzd][ˌaɪ 'tiː] ,
he looked as he opened it , took a nickel out and closed it ,
他 看起来 作为 他 打开 它 , 采取 一个 镍 出去 和 关闭 它 ,

他打开盒子，掏出一枚五分镍币，然后关上盒子。

[ai] [njuː] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .
I knew what I had to look forward to .
我 知道 什么 我 有 到 看 向前 到 .

我知道我接下来会面临什么。

” [ai][hæv; həv] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]
” I have raised her hopes for a large allowance from me in the near
” 我 有 提高 她 希望 为了 一个 大的 津贴 从 我 在 这 靠近
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

“我已经让她对我近期能给一大笔零花钱抱有希望，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪl] .
and a fortune under my will .
和 一个 财富 在下面 我的 将要 .

还有一笔遗产将由我继承。

['prez(ə)ntli] , [θruː] [maɪ] ['efəts] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɜːz] ,
Presently , through my efforts , combined with hers ,
目前 , 通过 我的 努力 , 合并 和 她的 ,

目前，通过我和她的共同努力，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɜːbi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] .
I think I shall have Kirkby for a colossal undertaking I am working out .
我 思考 我 将 有 柯克比 为了 一个 庞大 承诺 我 是 在职的 出去 .

我认为我应该会聘请柯克比来负责我正在筹划的一项庞大工程。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [maɪ] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃn] .
Altogether , my affairs are in a thoroughly satisfactory condition .
共 , 我的 事务 是 在 一个 彻底 令人满意的 状况 .

总的来说，我的各项事务都进展得非常顺利。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
If it weren't for old age ,
如果 它 不是 为了 老的 年龄 ,

如果不是因为年老，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [peɪnz] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] — [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and	certain	pains	at	times	in	the	back	of	my	head	—	though	they	may	be
和	肯定	疼痛	在	时代	在	这	后退	的	我的	头	—	尽管	他们	可能	是

['lɑːdʒli] [ɪ'mædʒɪnəri] .

largely	imaginary	.
很大程度上	假想	.

有时后脑勺会感到一些疼痛——尽管这些疼痛可能很大程度上是想象出来的。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] .

Then	there	is	the	matter	of	sleep	.
然后	那里	是	这	事情	的	睡觉	.

然后还有睡眠问题。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

I	haven't	had	a	night's	sleep	in	seven	years	,
我	还没有	有	一个	夜晚	睡觉	在	七	年	,

我已经七年没睡过一个安稳觉了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] - ,

and	for	the	last	year	I	have	had	only	three	hours	'	,
和	为了	这	最后的	年	我	有	有	仅有的	三	小时	-	,

过去一年，我每天只有三个小时的空闲时间。

[piːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] - [taʊn] .

pieced	out	with	a	nap	in	my	carriage	on	the	way	up	-	town	.
拼接	出去	和	一个	午睡	在	我的	运输	在	这	方式	向上	-	镇	.

在前往市区的马车上，我打了个盹儿，把行程补了下来。

“ [ʌn'iːzi] [laɪz] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] .

“	Uneasy	lies	the	head	that	wears	a	crown	.
”	不安	谎言	这	头	那	穿着	一个	王冠	.

“戴王冠者，安然无恙。”

” [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] ! [-]

”	But	—	it	wears	a	crown	!	[	245	]
”	但	—	它	穿着	一个	王冠	!	[	-	]

“但是——它戴着一顶王冠！[245]

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] ['pæləs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [nɪə(r)] ['fɪfti] - [naɪnθ]

When	I	began	to	build	my	palace	in	New	York	City	,	in	Fifth	Avenue	near	Fifty	-	ninth
什么时候	我	开始	到	建造	我的	宫殿	在	新的	约克	城市	,	在	第五	大街	靠近	五十	-	第九

[striːt] ,

Street	,
街道	,

当我开始在纽约市第五大道靠近五十九街的地方建造我的宫殿时，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

I	intended	it	to	be	the	seat	of	my	family	for	many	generations	.
我	故意的	它	到	是	这	座位	的	我的	家庭	为了	许多	几代人	.

我希望它能成为我们家族世代居住的家园。

[maɪ] ['ɑːkɪtekt] [əu'bei] [maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

My	architect	obeyed	my	orders	and	planned	the	most	imposing	residence	in	the	city
我的	建筑师	服从	我的	订单	和	计划	这	最多	气势磅礴	住宅	在	这	城市

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

我的建筑师遵照我的指示，设计了城里最宏伟的住宅；但是，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ɪn'diːd] ,

before	it	was	finished	—	indeed	,
前	它	曾是	完成的	—	的确	,

在它完成之前——事实上，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ]

before	we	had	any	considerable	amount	of	furniture	collected	for	it	—	no
前	我们	有	任何	大量	数量	的	家具	集	为了	它	—	不

[les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wei] ,

less	than	seven	palaces	were	under	way	,
较少的	比	七	宫殿	是	在下面	方式	,

在我们为它收集到相当数量的家具之前——当时至少有七座宫殿正在建造中——

[iːtʃ] [ɪk'selɪŋ] [maɪn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] — [ɪn][ɪk'stent] , [ɪn] ['kɒstlinəs] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] ,

each	excelling	mine	in	every	respect	—	in	extent	,	in	costliness	of	site	and	structure	,
每个	卓越	矿	在	每一个	尊重	—	在	程度	,	在	昂贵	的	地点	和	结构	,

[ɪn] [teɪst] ,

in	taste	,
在	品尝	,

每座矿山在各个方面都堪称卓越——规模、选址和建造的成本、品味，都令人叹为观止。

[ænd; ənd][ɪn] ['speɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .

and	in	spaciousness	of	interior	arrangement	.
和	在	宽敞	的	内部的	安排	.

以及宽敞的内部布局。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [maɪ] ['pæləs]

This	was	mortifying	,	for	it	warned	me	that	within	a	few	years	my	palace
这	曾是	令人羞愧	,	为了	它	警告	我	那	之内	一个	很少	年	我的	宫殿

[wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ,

would	be	completely	,
会	是	完全地	,

这令我感到羞愧难当，因为它预示着几年之内我的宫殿将会彻底毁于一旦。

['iːv(ə)n] [əb'sɜːdli] , [ɪn] [ɪ'klɪps] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [ə'mʌŋ] ['taʊərɪŋ] [-]

even	absurdly	,	in	eclipse	,	for	it	would	stand	among	towering	[	246	]
甚至	荒谬地	,	在	蚀	,	为了	它	会	站立	之中	参天	[	-	]

甚至荒谬地，在日食中，因为它将屹立于巍峨的高山之中[246]

[flæt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][həʊ'telz] — [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] ['neɪbəhʊd] .

flat	-	houses	and	hotels	—	a	second	-	class	neighbourhood	.
平坦的	-	房屋	和	酒店	—	一个	第二	-	班级	邻里	.

公寓楼和酒店——二等社区。

[bʌt; bət] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ðəʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ,

But	,	irritating	and	expensive	though	the	lesson	was	,
但	,	令人恼火的	和	昂贵的	尽管	这	课	曾是	,

但是，尽管这个教训令人恼火且代价高昂，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə]

it	was	of	inestimable	value	to	me	with	my	ability	to	see	and	to
它	曾是	的	不可估量	价值	到	我	和	我的	能力	到	看	和	到

['prɒfɪt] .

profit	.
利润	.

它对我而言具有无可估量的价值，因为它使我能够看到并获利。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][səʊ][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['edʒukeɪtɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['mætəz]

It	taught	me	my	own	ignorance	and	so	set	me	to	educating	myself	in	matters
它	教授	我	我的	自己的	无知	和	所以	放	我	到	教育	我	在	事情

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [laɪn] .

most	important	to	the	dignity	of	my	family	line	.
最多	重要的	到	这	尊严	的	我的	家庭	线	.

它让我认识到自己的无知，因此促使我去学习那些对维护家族尊严至关重要的事情。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][ˌʌndər'estɪmeɪtɪŋ; ˌʌndə'estəmeɪtɪŋ] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪts]

Also	it	taught	me	how	I	was	underestimating	New	York	and	its
还	它	教授	我	如何	我	曾是	低估	新的	约克	和	它是

[ɪk'spænsɪv] ['paʊə(r)] ,

expansive	power	,
广阔的	力量	,

它也让我意识到我之前低估了纽约及其强大的影响力。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

and	therefore	the	expansive	power	of	the	whole	country	.
和	所以	这	广阔的	力量	的	这	所有的	国家	.

因此，整个国家都拥有扩张的力量。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['vindikeit] [maɪ]

I	began	to	acquire	large	amounts	of	real	estate	which	have	already	vindicated	my
我	开始	到	获得	大的	金额	的	真实的	财产	哪个	有	已经	证明无罪	我的

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

我开始购置大量房地产，这些房地产已经证明了我的判断是正确的；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['swiːpɪŋ] [muːvz] [ɪn][maɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ]

and	I	made	bolder	and	more	sweeping	moves	in	my	industrial	and	railway
和	我	制成	更大胆	和	更多的	扫荡	移动	在	我的	工业的	和	铁路

[dɪ'veləpmənts] — [ðəʊz] [muːvz] [ðæt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] .

developments	—	those	moves	that	have	frightened	many	of	my	associates	.
发展	—	那些	移动	那	有	害怕	许多	的	我的	同事	.

我在工业和铁路发展方面采取了更大胆、更彻底的举措——这些举措吓坏了我的许多同事。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [ðə; ði][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [siːm] ['vɪʒənri] .

Naturally	,	to	the	short	-	sighted	,	the	far	-	sighted	seem	visionary	.
自然	,	到	这	短的	-	目击者	,	这	远的	-	目击者	似乎	有远见的	.

当然，在目光短浅的人看来，有远见的人似乎是有远见的。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [steɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

A	man	may	stake	his	soul	,	or	even	his	life	,	on	something	beyond	his	vision	,
一个	男人	可能	赌注	他的	灵魂	,	或者	甚至	他的	生活	,	在	某物	超过	他的	想象	,

一个人可能会把自己的灵魂甚至生命押在自己无法预见的事物上。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hɪm] , ['vɪʒənri] ; [-]

and	therefore	,	to	him	,	visionary	;	[	247	]
和	所以	,	到	他	,	有远见的	;	[	-	]

因此，在他看来，他是有远见的；[247]

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [steɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ɪm'peə(r)][hɪz; ɪz]

but	he	won't	stake	enough	of	his	money	in	it	seriously	to	impair	his
但	他	惯于	赌注	足够的	的	他的	钱	在	它	严重地	到	妨害	他的

['fɔːtʃuːn] [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] .

fortune	if	he	loses	.
财富	如果	他	失败	.

但他不会投入太多资金，以免输了会严重影响他的财产。

[ðæts] [waɪ] [lɑːdʒ] [sək'ses] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] .

That's	why	large	success	is	only	for	the	far	-	sighted	.
那就是	为什么	大的	成功	是	仅有的	为了	这	远的	-	目击者	.

这就是为什么只有具有远见卓识的人才能取得巨大成功。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ['prɒbləm] ,

While	I	was	debating	the	palace	problem	,
尽管	我	曾是	辩论	这	宫殿	问题	,

当我还在思考宫廷问题时，

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [i'stæbliʃmənt] [nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] — ['pæləs] [set] [ɪn][ðə; ði]

along	came	the	craze	for	country	establishments	near	New	York	—	palaces	set	in	the
沿着	来了	这	狂热	为了	国家	机构	靠近	新的	约克	—	宫殿	放	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] [p'ɑːks] .

midst	of	parks	.
中间	的	公园	.

于是，纽约附近乡村风格的酒店风靡一时——这些酒店宛如宫殿，坐落在公园之中。

[ai][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['sɪəriəs] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]

I	was	suspicious	of	this	apparently	serious	movement	among	the	people	of	my
我	曾是	可疑的	的	这	显然	严肃的	移动	之中	这	人们	的	我的

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

我对这个在我阶层中看似严肃的运动心存疑虑。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [æt; ət] ['bɒtəm] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [ɒf]

for	I	knew	that	at	bottom	we	Americans	of	all	classes	are	a	show	-	off
为了	我	知道	那	在	底部	我们	美国人	的	全部	课程	是	一个	展示	-	离开

['piːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

people	—	that	is	,
人们	—	那	是	,

因为我知道，归根结底，我们美国人，无论哪个阶层，都是爱炫耀的人——也就是说，

[ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] .

are	human	.
是	人类	.

都是人类。

['əʊnli][ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [wiː; wi] [wɒnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Only	the	city	can	furnish	the	crowd	we	want	as	a	background	for	our
仅有的	这	城市	能	提供	这	人群	我们	想	作为	一个	背景	为了	我们的

[prɒ'sperəti] [ænd; ənd][æz; əz] [spek'tetər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

prosperity	and	as	spectators	of	it	;
繁荣	和	作为	观众	的	它	;

只有城市才能提供我们想要的人群，作为我们繁荣的背景和见证者；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , [dʌl] ['heisiːd] .

we	are	not	content	with	the	gaping	of	a	few	undiscriminating	,	dull	hayseeds	.
我们	是	不是	内容	和	这	张开的	的	一个	很少	不加区分的	,	乏味的	干草种子	.

我们不满足于少数不加区分、愚钝的乡巴佬的盲目崇拜。

[wiː; wi] [laɪk] [ɪn'telɪdʒənt] ['geɪpɪŋ] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

We	like	intelligent	gaping	—	the	kind	that	can	come	pretty	near	to	putting	the
我们	喜欢	聪明的	张开的	—	这	种类	那	能	来	漂亮的	靠近	到	推杆	这

[praɪs] - [mɑːrks][ɒn] ['haʊzɪz] ,

price	-	marks	on	houses	,
价格	-	标记	在	房屋	,

我们喜欢那种能准确估价的、充满智慧的凝视——那种凝视几乎可以确定房屋价格的凝视。

['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [dresɪz] .

jewels	,	and	dresses	.
珠宝	,	和	连衣裙	.

珠宝和礼服。

[wɪd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɑː'selvz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] “ [rɪ'faɪnd] ” [ɒv; əv] [juː 'es] , [ɪf] [-]

We'd	put	them	there	ourselves	,	even	the	most	“	refined	”	of	us	,	if	[	248	]
我们会	放	他们	那里	我们自己	,	甚至	这	最多	“	精制	”	的	我们	,	如果	[	-	]

我们自己也会把它们放在那里，即使是我们中最“高雅”的人，如果[248]

['kʌstəm] , [meɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊ] - [kɔːld] ['kʌltʃə(r)] ,

custom	,	made	,	by	the	way	,	by	the	poor	people	with	their	so	-	called	culture	,
风俗	,	制成	,	经过	这	方式	,	经过	这	贫穷的	人们	和	他们的	所以	-	称为	文化	,

[dɪd] [nɒt] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

did	not	forbid	it	.
做过	不是	禁止	它	.

顺便一提，这种习俗是由穷人及其所谓的文化所制定的，并没有禁止这种行为。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mætəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]

though	I	was	too	good	a	judge	of	business	matters	to	have	much	faith	in
尽管	我	曾是	也	好的	一个	法官	的	商业	事情	到	有	很多	信仰	在

[ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] ['muːvmənt] ,

the	country	-	house	movement	,
这	国家	-	房子	移动	,

虽然我太擅长判断商业事务，所以对乡村别墅运动并不抱太大希望，

[aɪ] [bɔːt] “ ['əʊʃ(ə)n] [fɑːm] ” [ænd; ənd] [plænd] [maɪ] [haʊs] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [vɑːst] [skeɪl] .

I	bought	“	Ocean	Farm	”	and	planned	my	house	there	on	a	vast	scale	.
我	买	“	海洋	农场	”	和	计划	我的	房子	那里	在	一个	广阔的	规模	.

我买下了“海洋农场”，并计划在那里大规模地建造我的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'viːl] , [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'reɪndʒd] , [səʊ] [ðæt] ,

It	is	,	as	a	little	study	of	it	will	reveal	,	ingeniously	arranged	,	so	that	,
它	是	,	作为	一个	小的	学习	的	它	将要	揭示	,	巧妙地	安排	,	所以	那	,

稍加研究便会发现，它的安排非常巧妙，以至于：

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] ['fæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [rɪ'vaɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spændɪd] [wɪ'ðaʊt]

if	the	country	-	seat	fashion	shall	ever	revive	,	it	can	be	expanded	without
如果	这	国家	-	座位	时尚	将	曾经	复活	,	它	能	是	扩展	没有

[ʌp'setɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

upsetting	proportions	,
镦	比例	,

如果乡村别墅风潮再次兴起，可以在不破坏原有比例的前提下扩大规模。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪm'prʊvmənt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm] , [faɪv] - ['hʌndrəd]

and	splendid	improvements	can	easily	be	made	in	the	handsome	,	five	-	hundred
和	灿烂	改进	能	容易地	是	制成	在	这	英俊的	,	五	-	百

- ['eɪkə(r)] [pɑːk] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] .

-	acre	park	which	surrounds	it	.
-	英亩	公园	哪个	周围环境	它	.

而且，围绕着它的风景优美的五百英亩公园也很容易进行大幅改进。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]

But	just	as	I	was	taking	up	the	problem	of	an	establishment	for
但	只是	作为	我	曾是	采取	向上	这	问题	的	一个	建立	为了

['wɔːltə] ,

Walter	,
沃尔特	,

但正当我开始着手解决沃尔特的安置问题时，

[ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [daut] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

the	shrewdness	of	my	doubts	about	the	country	began	to	appear	.
这	城府	的	我的	疑虑	关于	这	国家	开始	到	出现	.

我对这个国家的怀疑开始显得颇具远见。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)] ['ʌpə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː] ;

I	had	been	investing	in	real	estate	in	and	near	upper	Fifth	Avenue	;
我	有	到过	投资	在	真实的	财产	在	和	靠近	上	第五	大街	;

我一直在第五大道上段及其附近投资房地产；

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ] [njuː] ['pæləs] [ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌmɒnju'ment(ə)l] .

I	determined	to	build	myself	a	new	palace	there	that	would	be	monumental	.
我	决定	到	建造	我	一个	新的	宫殿	那里	那	会	是	宏伟的	.

我决心在那里为自己建造一座宏伟的新宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [-]

It	will	never	be	possible	for	[	249	]
它	将要	绝不	是	可能的	为了	[	-	]

[249]

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]['kʌvə(r)][mɔː(r)] ['sɜːfɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɒk] ,

a	private	establishment	in	New	York	to	cover	more	surface	than	a	block	,
一个	私人的	建立	在	新的	约克	到	覆盖	更多的	表面	比	一个	堵塞	,

纽约一家私人机构占地面积超过一个街区，

[səʊ][aɪ] [fɪkst] [ɒn][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [blɒk] [bɪ'twiːn] — — [ænd; ənd] — — [striːts]

so	I	fixed	on	and	bought	the	entire	block	between	—	—	and	—	—	Streets
所以	我	固定的	在	和	买	这	全部的	堵塞	之间	—	—	和	—	—	街道

[ænd; ənd] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['mædɪsn] ['ævənjuːs] .

and	Fifth	and	Madison	Avenues	.
和	第五	和	麦迪逊	途径	.

所以我决定买下位于——街和——街之间，第五大道和麦迪逊大道之间的整个街区。

[ðen] [aɪ] ['ɔːdəd] [maɪ] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə][drɒp] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd][spend][ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn]

Then	I	ordered	my	architect	to	drop	everything	else	and	spend	a	year	abroad	in
然后	我	订购	我的	建筑师	到	降低	一切	别的	和	花费	一个	年	国外	在

['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

careful	study	of	the	great	houses	of	Europe	,
小心	学习	的	这	伟大的	房屋	的	欧洲	,

然后我命令我的建筑师放下其他一切工作，花一年时间在国外仔细研究欧洲的伟大建筑。

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [njuː] .

both	old	and	new	.
两个都	老的	和	新的	.

既有旧的，也有新的。

[ðɪs] ['diːteɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːkɪtekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

This	detailing	of	a	distinguished	architect	for	a	year	might	seem	to	be
这	详细说明	的	一个	杰出的	建筑师	为了	一个	年	可能	似乎	到	是

[æn; ən] [ɪk'strævəgəns] ;

an	extravagance	;
一个	奢侈	;

对一位杰出的建筑师进行为期一年的详细考察，这似乎是一种奢侈；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪz] [iˈkɔnəmiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪˈkjuːliəli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]

in	fact	,	it	was	one	of	those	wise	economies	which	are	peculiarly	characteristic
在	事实	,	它	曾是	一	的	那些	明智的	经济体	哪个	是	奇特地	特征

[ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

of	me	.
的	我	.

事实上，这是我特有的那种明智的节约方式之一。

['mʌni] [spent] [əˈpɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɪz]['nevə(r)]

Money	spent	upon	getting	the	best	possible	in	the	best	possible	way	is	never
钱	花费	之上	获得	这	最好的	可能的	在	这	最好的	可能的	方式	是	绝不

[ɪkˈstrævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

花钱以最好的方式获得最好的东西，这绝不是铺张浪费。

['piːp(ə)l] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [sʌmz] [duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [faɪv] [mˈɪliənz]

People	incapable	of	thinking	in	large	sums	do	not	see	that	to	lay	out	five	millions
人们	无法	的	思维	在	大的	总和	做	不是	看	那	到	躺	出去	五	百万

[ˌiːkəˈnɒmɪkli] [wʌn][mʌst; məst][əˈdɒpt] ['meθədz] [prəˈpɔːʃənətli] [brɔːdə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wʌn] [wʊd]

economically	one	must	adopt	methods	proportionately	broader	than	those	one	would
经济上	一	必须	采纳	方法	按比例	更广泛	比	那些	一	会

[juːz][ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

use	in	laying	out	five	thousand	or	five	hundred	thousand	to	the	best	advantage	.
使用	在	躺下	出去	五	千	或者	五	百	千	到	这	最好的	优势	.

不善于进行大额计算的人看不到，要经济有效地利用五百万，必须采取比合理利用五千或五十万更广泛的方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː] ['hʌndrədz] [-]

It	has	cost	me	hundreds	[	250	]
它	有	成本	我	数百	[	-	]

这让我损失了数百[250]

[ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] , [pəˈhæps] [mˈɪliənz] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['les(ə)n] .

of	thousands	,	perhaps	millions	,	to	learn	that	lesson	.
的	数千	,	也许	百万	,	到	学习	那	课	.

成千上万，或许数百万人都吸取了这个教训。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] [əˈlɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]['ɔːdɪtə(r)]

I	sent	a	man	from	my	office	along	with	my	architect	to	act	as	an	auditor
我	发送	一个	男人	从	我的	办公室	沿着	和	我的	建筑师	到	行为	作为	一个	审计员

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [əˈkaʊnts] ,

for	his	expense	accounts	,
为了	他的	费用	账户	,

我派了办公室的一名员工和我的建筑师一起去审计他的费用账目。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][juːz][maɪ] ['mʌni]

and	to	see	that	he	did	his	work	conscientiously	and	did	not	use	my	money
和	到	看	那	他	做过	他的	工作	切实	和	做过	不是	使用	我的	钱

[ænd; ənd][maɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] “ [ˌeɪ 'juː][grænd] [prɪns] .

and	my	purchase	of	his	time	in	junketing	“	au	grand	prince	.
和	我的	购买	的	他的	时间	在	公款旅游	“	au	盛大	王子	.

而且要确保他认真工作，没有用我的钱和购买他的时间去游玩，比如去“陪大君”。

” [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l] [əˈpɒn][ɪnˈtɪəriə(r)]

”	In	addition	to	planning	the	palace	,	he	was	to	settle	upon	interior
”	在	添加	到	规划	这	宫殿	,	他	曾是	到	定居	之上	内部的

[ˌdekəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] ['pɪktʃəz] ,

decorations	and	to	buy	pictures	,
装饰	和	到	买	图片	,

除了规划宫殿之外，他还负责确定室内装饰和购买画作。

['tæpɪstriːz] , ['kɑːrvɪŋz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

tapestries	,	carvings	,	furniture	,	etc	.	,	etc	.	—	of	course	,
挂毯	,	雕刻	,	家具	,	ETC	.	,	ETC	.	—	的	课程	,

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ]['keɪb(ə)l] .

making	no	important	purchases	without	consulting	me	by	cable	.
制作	不	重要的	购买	没有	咨询	我	经过	电缆	.

挂毯、雕刻品、家具等等——当然，任何重大采购都会事先通过电报征求我的意见。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [jɪrz] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['iːzəli]

I	believe	he	never	did	a	harder	year's	work	in	his	life	—	and	I'm	not	easily
我	相信	他	绝不	做过	一个	更难	年	工作	在	他的	生活	—	和	我是	不是	容易地

[kən'vɪnst] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] ['hævnt] [siːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

convinced	as	to	what	I	haven't	seen	with	my	own	eyes	.
确信	作为	到	什么	我	还没有	已见	和	我的	自己的	眼睛	.

我相信他一生中从未做过比这更辛苦的工作——而且，我没有亲眼所见的事情，是不容易被说服的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)] ,

When	he	came	home	and	submitted	the	results	of	his	tour	,
什么时候	他	来了	家	和	提交	这	结果	的	他的	旅游	,

当他回到家并提交巡演结果时，

[ai][maɪ'self] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn]

I	myself	took	them	abroad	and	went	over	them	with	the	authorities	on
我	我	采取	他们	国外	和	去	超过	他们	和	这	当局	在

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] .

architecture	and	decoration	in	Paris	.
建筑学	和	装饰	在	巴黎	.

我亲自将它们带到国外，并与巴黎的建筑和装饰方面的权威人士一起研究过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][plæn][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [-]

It	was	two	years	before	the	final	plan	was	ready	for	[	251	]
它	曾是	二	年	前	这	最终的	计划	曾是	准备好	为了	[	-	]

两年后，最终计划才准备就绪[251]

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

执行。

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ] ['pæləs] [nɪə(r)] ['fɪfti] - [naɪnθ]

In	those	two	years	I	had	learned	much	—	so	much	that	my	palace	near	Fifty	-	ninth
在	那些	二	年	我	有	学习	很多	—	所以	很多	那	我的	宫殿	靠近	五十	-	第九

[striːt] ,

Street	,
街道	,

在那两年里，我学到了很多东西——多到我位于五十九街附近的宫殿，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['splendə(r)] [wen] [ai] [ək'septɪd] [ɪts]

which	I	had	imagined	the	acme	of	art	and	splendour	when	I	accepted	its
哪个	我	有	想象	这	巅峰	的	艺术	和	辉煌	什么时候	我	公认	它是

['faɪn(ə)l][plænz] ,

final	plans	,
最终的	计划	,

当我接受最终设计方案时，我曾想象它是艺术和辉煌的巅峰之作。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [flɔːnt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['tɔːdrinəs] .

had	become	to	me	an	intolerable	flaunting	of	ignorance	and	tawdriness	.
有	变得	到	我	一个	无法容忍	炫耀	的	无知	和	庸俗	.

在我看来，这已经变成了一种令人无法容忍的无知和庸俗的炫耀。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [stɪl] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəz]

I	had	intended	still	to	retain	it	as	the	hereditary	residence	for	the	heirs
我	有	故意的	仍然	到	保持	它	作为	这	遗传	住宅	为了	这	继承人

- [ə'pærənt] [ɒv; əv][maɪ][laɪn] ,

-	apparent	of	my	line	,
-	明显	的	我的	线	,

我原本打算保留它作为我家族继承人的世袭住所。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði][səʊ] - [tu:; tə]

and	,	when	they	should	succeed	to	the	headship	of	the	family	,	the	so	-	to
和	,	什么时候	他们	应该	成功	到	这	领导权	的	这	家庭	,	这	所以	-	到

- [spi:k] ['daʊədʒə(r)] - ['rezɪdəns] .

-	speak	dowager	-	residence	.
-	说话	老妇	-	住宅	.

而当他们继承家族的领导地位时，就会拥有所谓的太后住所。

[bʌt; bət][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	my	education	had	made	this	impossible	.
但	我的	教育	有	制成	这	不可能的	.

但我的教育背景使这一切成为不可能。

[ai][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə] [ə'raɪv] [wen] [ai][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)]

I	was	impatient	for	the	moment	to	arrive	when	I	could	sell	it	,	or
我	曾是	不耐烦	为了	这	片刻	到	到达	什么时候	我	可以	卖	它	,	或者

[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

tear	it	down	,
撕	它	向下	,

我迫不及待地盼望着能把它卖掉或者拆掉的那一刻到来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [flæt] - [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [welθ] ,

and	put	in	place	of	it	a	flat	-	house	for	people	of	moderate	wealth	,
和	放	在	地方	的	它	一个	平坦的	-	房子	为了	人们	的	缓和	财富	,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [həʊ'tel] .

or	a	first	-	class	hotel	.
或者	一个	第一的	-	班级	酒店	.

并将其改建成中等收入人群居住的公寓楼或一流酒店。

[θri:] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ai]

Three	years	and	a	half	from	the	sailing	of	my	architect	in	quest	of	ideas	I
三	年	和	一个	一半	从	这	帆船	的	我的	建筑师	在	寻求	的	想法	我

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['pæləs] .

took	possession	of	the	completed	palace	.
采取	拥有	的	这	完全的	宫殿	.

从我的建筑师扬帆远航寻找设计灵感到我接收这座竣工的宫殿，历时三年半。

[fɜ:st] [ænd; ənd][lɑ:st][ai][hæd; həd] [spent] ['nɪəli] [faɪv] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

First	and	last	I	had	spent	nearly	five	millions	and	a	half	upon	it	;
第一的	和	最后的	我	有	花费	几乎	五	百万	和	一个	一半	之上	它	;

首先也是最后，我在这上面花了将近五百五十万；

[ai][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	was	well	content	with	the	result	.
我	曾是	出色地	内容	和	这	结果	.

我对结果非常满意。

[nɔ:(r)][hæz; həz] [-]

Nor	has	[	252	]
也不	有	[	-	]

也没有[252]

[ðə; ði] ['enviəs] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] ['krɪtɪks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] .

the	envious	chatter	of	alleged	critics	in	this	country	disturbed	me	.
这	羡慕	喋喋不休	的	据称	评论家	在	这	国家	不安	我	.

这个国家里那些所谓批评者的嫉妒之言令我感到不安。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [skɔːz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['kɒstli] , [ænd; ənd] ['meni] [æz; əz] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] ;

There	will	be	scores	of	houses	as	costly	,	and	many	as	imposing	,	before	fifty	years	have	passed	;
那里	将要	是	得分	的	房屋	作为	昂贵	,	和	许多	作为	气势磅礴	,	前	五十	年	有	通过了	;

五十年之内，将会有几十栋同样造价昂贵、同样气派的房屋出现；

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ,

but	,	until	there	is	a	revolution	in	the	art	of	building	,	there	will	be	none	more	dignified	,
但	,	直到	那里	是	一个	革命	在	这	艺术	的	建筑	,	那里	将要	是	没有任何	更多的	凝重	,

但是，除非建筑艺术发生革命性变革，否则再也没有比这更庄严的了。

[mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['kredɪtəbl] .

more	conspicuous	,	or	more	creditable	.
更多的	显眼的	,	或者	更多的	可信赖的	.

更引人注目，或更值得信赖。

[aɪ] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ðæt] , [æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [spent] ,

I	flatter	myself	that	,	as	money	is	spent	,
我	奉承	我	那	,	作为	钱	是	花费	,

我自以为是地认为，随着金钱的流逝，

[aɪ] [gɒt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [d'ɒləz] [ɒv; əv] ['vælјuː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dɒlə(r)] [aɪ] [peɪd] [aʊt] .

I	got	at	least	two	dollars	of	value	for	every	dollar	I	paid	out	.
我	得到	在	至少	二	美元	的	价值	为了	每一个	美元	我	有薪酬的	出去	.

我每花一美元，至少得到了两美元的价值。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] ['pɜːpəs] .

I	wished	to	build	for	the	centuries	,	and	I	am	confident	that	I	have	accomplished	my	purpose	.
我	希望	到	建造	为了	这	几个世纪	,	和	我	是	自信的	那	我	有	完成	我的	目的	.

我希望建造一座能流传百世的建筑，我相信我已经实现了我的目标。

['əʊnli] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['ruːɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['raɪət] [kæn; kən] [ˌəʊvə'θrəʊ] [maɪ] ['hændiwɜːk] .

Only	an	earthquake	or	a	rain	of	ruin	from	the	sky	or	a	flood	of	riot	can	overthrow	my	handiwork	.
仅有的	一个	地震	或者	一个	雨	的	废墟	从	这	天空	或者	一个	洪水	的	暴动	能	推翻	我的	手工制品	.

只有地震、毁灭性的天灾或暴乱的洪水才能摧毁我的杰作。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

But	to	go	back	a	little	.
但	到	去	后退	一个	小的	.

但让我们稍微回顾一下。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ,

Just	as	we	were	about	to	move	,
只是	作为	我们	是	关于	到	移动	,

正当我们准备搬家的时候，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['rɪdli] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

my	wife	and	Ridley	died	within	a	few	days	of	each	other	.
我的	妻子	和	雷德利	死亡	之内	一个	很少	天	的	每个	其他	.

我的妻子和里德利在几天之内相继去世。

[æt; ət] [fɜːst] [ðiːz] ['deθs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] , [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

At	first	these	deaths	were	a	severe	shock	to	me	,	as	,	aside	from	the
在	第一的	这些	死亡人数	是	一个	严重	震惊	到	我	,	作为	,	旁边	从	这

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

起初，这些死亡事件让我感到非常震惊，因为除了悲伤之外，

[jet] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['pɑːtɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt]

yet	after	all	inevitable	,	parting	,	there	was	the	prospect	of	the	complete
然而	后	全部	不可避免的	,	离别	,	那里	曾是	这	前景	的	这	完全的

[dɪsə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [də'mestɪk] [plænz] ,

disarrangement	of	my	domestic	plans	,
混乱	的	我的	国内的	计划	,

然而，在不可避免的离别之后，我面临着家庭计划彻底被打乱的风险。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɪnkən'viːniənt] [-]

and	at	a	highly	inconvenient	[	253	]
和	在	一个	高度	不方便	[	-	]

而且非常不方便[253]

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

片刻。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌk] , [maɪ] [fɪəz] [pruːvd] ['graʊndləs] .

But	,	thanks	to	my	unfailing	luck	,	my	fears	proved	groundless	.
但	,	谢谢	到	我的	永不失败	运气	,	我的	恐惧	已证实	无根据的	.

但是，多亏了我一贯的好运，我的担忧最终被证明是多余的。

['helən] [keɪm] ['splendɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ]

Helen	came	splendidly	to	the	rescue	and	displayed	at	once	an	executive	ability
海伦	来了	精彩地	到	这	救援	和	显示	在	一次	一个	管理人员	能力

[ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɪld] [ðə; ði] [gæp] .

that	more	than	filled	the	gap	.
那	更多的	比	已填	这	差距	.

海伦出色地完成了任务，她展现出的卓越领导能力完全弥补了这一空缺。

[maɪ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

My	plans	for	the	change	of	residence	,	for	the	expansion	of	the
我的	计划	为了	这	改变	的	住宅	,	为了	这	扩张	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

我关于搬迁住所和扩大经营规模的计划

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['kʌmfət] — ['evriθɪŋ] [went] ['fɔːwəd] ['smuːðli] ,

and	for	my	own	comfort	—	everything	went	forward	smoothly	,
和	为了	我的	自己的	舒适	—	一切	去	向前	顺利	,

让我自己感到安心的是——一切都进行得很顺利。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['smuːðli] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [həʊpt] [wen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['rɪdli] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv]

far	more	smoothly	than	I	had	hoped	when	my	wife	and	Ridley	were	alive
远的	更多的	顺利	比	我	有	希望	什么时候	我的	妻子	和	雷德利	是	活

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

and	part	of	my	calculation	.
和	部分	的	我的	计算	.

比我预想的要顺利得多，当时我的妻子和里德利还活着，他们也在我的计划之中。

[æt; ət] [fɜːst] [blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ,

At	first	blush	it	may	seem	rather	startling	,
在	第一的	脸红	它	可能	似乎	相当	令人震惊	,

乍一看，这似乎相当令人惊讶。

[bʌt; bət][ai] [mɪst] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['rɪdli] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [mɪst] [maɪ][waɪf] .

but	I	missed	poor	old	Ridley	far	more	than	I	missed	my	wife	.
但	我	错过	贫穷的	老的	雷德利	远的	更多的	比	我	错过	我的	妻子	.

但我更想念可怜的老里德利，而不是想念我的妻子。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [streɪndʒ] [nɔː(r)]

A	moment's	consideration	,	however	,	will	show	that	this	was	neither	strange	nor
一个	瞬间	考虑	,	然而	,	将要	展示	那	这	曾是	两者都不	奇怪的	也不

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

然而，稍加思考就会发现，这既不奇怪也不不自然。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [wen'evə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]

For	twenty	years	he	was	my	constant	companion	whenever	I	was	not	at
为了	二十	年	他	曾是	我的	持续的	伴侣	每当	我	曾是	不是	在

[wɜːk] [daʊn] - [taʊn] .

work	down	-	town	.
工作	向下	-	镇	.

二十年来，只要我不在市中心上班，他就一直是我的形影不离的伙伴。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][waɪf] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

During	those	twenty	years	I	had	seen	little	of	my	wife	except	in	the	presence	of
期间	那些	二十	年	我	有	已见	小的	的	我的	妻子	除了	在	这	在场	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

在那二十年里，除了在其他人面前，我很少见到我的妻子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

usually	some	of	them	not	members	of	my	family	.
通常	一些	的	他们	不是	成员	的	我的	家庭	.

通常其中一些人并非我的家人。

[wen'evə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [-]

Whenever	we	were	[	254	]
每当	我们	是	[	-	]

无论我们何时[254]

[ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] .

alone	,	it	was	for	the	despatch	of	more	or	less	disagreeable	business	.
独自的	,	它	曾是	为了	这	调度	的	更多的	或者	较少的	令人不快的	商业	.

它本身就是用来处理一些或多或少令人不快的事务的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [ai] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] , [ai]

She	had	her	staff	of	servants	,	I	mine	;	she	had	her	interests	,	I
她	有	她	职员	的	仆人	,	我	矿	;	她	有	她	兴趣	,	我

[maɪn] .

mine	.
矿	.

她有她的仆人，我有我的仆人；她有她的利益，我有我的利益。

[weər'evə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [met] , [ðeɪ] [klæʃ] .

Wherever	our	interests	met	,	they	clashed	.
无论	我们的	兴趣	遇见	,	他们	冲突	.

我们的利益凡是相交之处，都会发生冲突。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] — [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi]

I	think	she	was	a	thoroughly	unhappy	woman	—	as	every	woman	must	be
我	思考	她	曾是	一个	彻底	不开心	女士	—	作为	每一个	女士	必须	是

[huː] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .

who	does	not	keep	to	the	privacy	and	peace	of	the	home	.
WHO	做	不是	保持	到	这	隐私	和	和平	的	这	家	.

我认为她是一个非常不快乐的女人——就像所有无法享受家庭隐私和安宁的女人一样。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

I	looked	at	her	after	she	had	been	dead	a	few	hours	,
我	看起来	在	她	后	她	有	到过	死的	一个	很少	小时	,

她去世几个小时后，我看了看她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	was	impressed	by	the	unusualness	of	the	tranquillity	of	her	face	.
和	曾是	印象深刻	经过	这	不寻常	的	这	宁静	的	她	脸	.

她脸上那份不同寻常的平静给他留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]

It	vividly	recalled	her	in	the	days	when	we	lived	in	the	little	house	in
它	生动地	召回	她	在	这	天	什么时候	我们	居住地	在	这	小的	房子	在

[ðə; ði][saɪd] [striːt] [ə'weɪ] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [də'mestɪk]

the	side	street	away	down	-	town	and	talked	over	our	business	and	domestic
这	边	街道	离开	向下	-	镇	和	谈话	超过	我们的	商业	和	国内的

[ə'feəz] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

affairs	every	night	before	going	to	sleep	.
事务	每一个	夜晚	前	去	到	睡觉	.

它让我清晰地回忆起我们住在市中心一条小街上的小房子里，每天晚上睡觉前都会谈论我们的工作和家务事的日子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə]

After	the	first	few	years	and	until	almost	the	end	she	was	a	great	trial	to
后	这	第一的	很少	年	和	直到	几乎	这	结尾	她	曾是	一个	伟大的	审判	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

最初几年之后，直到她生命的尽头，她对我来说都是一个巨大的考验。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zentmənt] .

But	I	have	no	resentment	.
但	我	有	不	怨恨	.

但我并不怨恨。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

now	that	she	is	gone	I	feel	inclined	to	concede	that	she	was	not	so	much	to
现在	那	她	是	已消失	我	感觉	倾斜	到	承认	那	她	曾是	不是	所以	很多	到

[bleɪm] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [əb'sɜːd] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]

blame	as	are	these	absurd	social	conditions	[	255	]
责备	作为	是	这些	荒诞	社会的	状况	[	-	]

现在她走了，我觉得应该承认，与其说是她的错，不如说是这些荒谬的社会状况的错[255]。

[ðæt] [tempt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɒli] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

that	tempt	women	to	yield	to	their	natural	folly	and	give	them	power	to
那	诱惑	女性	到	屈服	到	他们的	自然的	蠢事	和	给	他们	力量	到

['hærəs] [ænd; ənd] ['hæmpə(r)] [men] .

harass	and	hamper	men	.
骚扰	和	阻碍	男人	.

这诱使女性屈服于她们天生的愚蠢，并赋予她们骚扰和阻碍男性的权力。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

I'm	inclined	to	despair	of	marriage	,	at	least	so	far	as	we	of	the	upper
我是	倾斜	到	绝望	的	婚姻	,	在	至少	所以	远的	作为	我们	的	这	上

[ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ,

and	dominating	,
和	占据主导地位	,

我倾向于对婚姻感到绝望，至少就我们这些上层和支配者而言是这样。

[ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] - ['setɪŋ] , [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

and	example	-	setting	,	class	are	concerned	.
和	例子	-	环境	,	班级	是	担心的	.

以及树立榜样，班级也对此表示关注。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðeə(r)] [left] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ?

With	us	what	basis	of	common	interest	is	there	left	between	husband	and	wife	?
和	我们	什么	基础	的	常见的	兴趣	是	那里	左边	之间	丈夫	和	妻子	?

我们夫妻之间还剩下什么共同利益基础呢?

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] [ə'feəz] [wɪtʃ] ['həʊlli] [əb'zɔːb] [hɪm] , [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['ɪntrəst]

He	has	his	large	business	affairs	which	wholly	absorb	him	,	which	do	not	interest
他	有	他的	大的	商业	事务	哪个	完全	吸收	他	,	哪个	做	不是	兴趣

[hɜː(r); hə(r)] — [ɪn'diːd] ,

her	—	indeed	,
她	—	的确	,

他有庞大的商业事务，这些事务完全占据了他的生活，而她对此并不感兴趣——事实上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [ˌʌnɪn'fɔːmd] [maɪnd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn]

which	he	would	on	no	account	permit	her	small	,	uninformed	mind	to	meddle	in
哪个	他	会	在	不	帐户	允许	她	小的	,	不知情	头脑	到	插手	在

.

:
.

他绝不会允许她那狭隘无知的头脑去干涉此事。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn'lɪstɪd] [ˌels'weə(r)] ,

With	all	his	energy	and	all	his	intelligence	enlisted	elsewhere	,
和	全部	他的	活力	和	全部	他的	智力	入伍	别处	,

他所有的精力和智慧都投入到了其他工作中，

[wɒt] [taɪm] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [waɪf] ?

what	time	or	interest	has	he	for	home	and	wife	?
什么	时间	或者	兴趣	有	他	为了	家	和	妻子	?

他对家庭和妻子还有什么时间和兴趣?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [siːm] [dʌl] , [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔː(r)] .

And	to	her	he	seems	dull	,	an	infliction	and	a	bore	.
和	到	她	他	似乎	乏味的	,	一个	施加	和	一个	钻孔	.

在她看来，他很无趣，令人厌烦，简直是一种折磨。

[nɔː(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['ɪntrəst] [æt; ət] [həʊm] — ['gʌvənis] , [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

Nor	has	she	any	interest	at	home	—	governesses	,	a	housekeeper	,
也不	有	她	任何	兴趣	在	家	—	家庭教师	,	一个	管家	,

她对家里的事也毫无兴趣——家庭教师、管家，

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

an	army	of	servants	do	her	work	for	her	.
一个	军队	的	仆人	做	她	工作	为了	她	.

她有一大群仆人为她工作。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

So	far	as	I	can	see	,
所以	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [dɪ'spɔːt] [hɜː'self] [ɪn] ['mɪstʃɪf] - ['briːdɪŋ]

except	as	a	means	whereby	a	woman	may	disport	herself	in	mischief	-	breeding
除了	作为	一个	方法	由此	一个	女士	可能	玩耍	她自己	在	恶作剧	-	选育

['lʌkʃəri] [-]

luxury	[	256	]
奢华	[	-	]

除了作为妇女寻欢作乐、滋生祸患的奢靡手段之外[256]

[ænd; ənd] ['leɪzinəs] , ['mærɪdʒ] [hæz; həz][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [pər'sɪst] .

and	laziness	,	marriage	has	no	rational	excuse	for	persisting	.
和	懒惰	,	婚姻	有	不	合理的	原谅	为了	持续	.

如果婚姻中存在懒惰等原因，那么婚姻就没有合理的理由继续维持下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ] [waɪfs] [lɑːst]

It	was	with	genuine	regret	that	I	was	compelled	to	deny	my	wife's	last
它	曾是	和	真的	后悔	那	我	曾是	被迫	到	否定	我的	妻子的	最后的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

我怀着深深的遗憾，不得不拒绝妻子的遗愿。

[aɪ] [seɪ] “ [dɪ'naɪ] , ” [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	say	“	deny	,	”	but	I	was	,	of	course	,
我	说	“	否定	,	”	但	我	曾是	,	的	课程	,

我说“否认”，但我当然承认了。

[fɑː(r)] [tuː] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['moments] .

far	too	generous	and	considerate	to	torment	her	in	her	last	moments	.
远的	也	慷慨的	和	周到	到	折磨	她	在	她	最后的	时刻	.

他太过慷慨体贴，不会在她生命的最后时刻折磨她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ]

When	she	made	up	her	mind	that	the	doctors	and	nurses	were	deceiving
什么时候	她	制成	向上	她	头脑	那	这	医生	和	护士	是	欺骗

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː; tə][get] [wel] ,

her	and	that	she	wasn't	to	get	well	,
她	和	那	她	不是	到	得到	出色地	,

当她认定医生和护士都在欺骗她，而且她不会康复时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

she	asked	for	me	.
她	问	为了	我	.

她找我。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [dʒeɪmz] ,

When	we	were	alone	,	she	said	:	“	James	,
什么时候	我们	是	独自的	,	她	说	:	“	詹姆斯	,

当我们独处时，她说：“詹姆斯，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [sʌn] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	wish	to	see	our	son	—	I	wish	you	to	send	for	him	.
我	希望	到	看	我们的	儿子	—	我	希望	你	到	发送	为了	他	.

我想见见我们的儿子——请你派人把他接过来。

” [ai] [dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	I	did	not	pretend	to	misunderstand	her	.
”	我	做过	不是	假装	到	误解	她	.

“我没有假装误解她。”

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [dʒeɪmz] .

I	knew	she	meant	James	.
我	知道	她	意思是	詹姆斯	.

我知道她指的是詹姆斯。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['beəli] ['kɒnʃəs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]

As	she	was	very	feeble	,	and	barely	conscious	,	she	was	in	no	condition	to
作为	她	曾是	非常	微弱	,	和	仅仅	有意识的	,	她	曾是	在	不	状况	到

[dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

decide	for	herself	.
决定	为了	她自己	.

由于她身体非常虚弱，意识也十分模糊，所以她根本无法自己做决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

It	was	a	time	for	me	to	be	gentle	;	but	there	is	never	a	time
它	曾是	一个	时间	为了	我	到	是	温和的	;	但	那里	是	绝不	一个	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] .

for	weakness	.
为了	弱点	.

那时我应该温柔以待；但永远没有软弱的时候。

“ [jes] , ” [ai] [sed] , ['hjuːmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ai] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [sent] [fɔː(r); fə(r)] . ”

“	Yes	,	”	I	said	,	humouring	her	,	“	I	will	have	him	sent	for	.	”
“	是的	,	”	我	说	,	幽默	她	,	“	我	将要	有	他	发送	为了	.	”

“是的，”我顺着她的话说，“我会派人把他叫来。”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [dʒeɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ; “ [send] [raɪt] [ə'weɪ] . ” [-

“	I	wish	you	to	send	for	him	,	James	,	”	she	insisted	;	“	send	right	away	.	”	[	257
“	我	希望	你	到	发送	为了	他	,	詹姆斯	,	”	她	坚持	;	“	发送	正确的	离开	.	”	[	-

]

]

“詹姆斯，我希望你派人去把他叫来，”她坚持说；“马上派人去。”[257]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ai] , “ [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	Very	well	,	”	said	I	,	“	I'll	send	for	him	.
“	非常	出色地	,	”	说	我	,	“	患病的	发送	为了	他	.

“好的，”我说，“我会派人去把他叫来。”

” [ænd; ənd] [ai] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	And	I	rose	as	if	to	obey	.
”	和	我	玫瑰	作为	如果	到	服从	.

于是我起身，仿佛要服从命令。

“ [doʊnt] [gəʊ] [dʒʌst] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	Don't	go	just	yet	,	”	she	went	on	;	“	there's	something	more	.
“	不	去	只是	然而	,	”	她	去	在	;	“	有	某物	更多的	.

“先别走，”她继续说道，“还有后续。”

" [ai][sæt][ɪn] ['saɪləns] [səʊ] [ɒŋ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

" I sat in silence so long that I began to think she was asleep or unconscious .

" 我 卫星 在 沉默 所以 长的 那 我 开始 到 思考 她 曾是 睡着了 或者 无意识 .

"我沉默地坐了很久，开始觉得她是不是睡着了或者昏迷了。"

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] : " [ai][gɒt] [wɔːltərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

But finally she spoke : " I got Walter's permission this morning .

但 最后 她 辐 : " 我 得到 沃尔特的 允许 这 早晨 .

但她最终还是开口了："我今天早上得到了沃尔特的许可。"

[dʒeɪmz] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɒŋ] ,

James , if I tell you of a great wrong he has done , a very great wrong ,

詹姆斯 , 如果 我 告诉 你 的 一个 伟大的 错误的 他 有 完毕 , 一个 非常 伟大的 错误的 ,

詹姆斯，如果我告诉你他犯下的滔天大罪，非常大的罪过，

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ?

will you forgive him for my sake ?

将要 你 原谅 他 为了 我的 清酒 ?

看在我的份上，你会原谅他吗?

" [ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

" I thought over her request .

" 我 想法 超过 她 要求 .

我仔细考虑了她的请求。

['faɪnəli] [ai] [sed] , " [jes] . "

Finally I said , " Yes . "

最后 我 说 , " 是的 . "

最后我说："我愿意。"

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

" Look at me , " she went on .

" 看 在 我 , " 她 去 在 .

"看着我，"她继续说道。

['aʊə(r)] [aɪz] [met] .

Our eyes met .

我们的 眼睛 遇见 .

我们的目光相遇了。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

" Say it again . "

" 说 它 再次 . "

"再说一遍。"

" [jes] , [ai] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm] , " [ai] [sed] ,

" Yes , I will forgive him , " I said ,

" 是的 , 我 将要 原谅 他 , " 我 说 ,

"是的，我会原谅他，"我说。

[ænd; ənd][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ækts]

and I meant it — unless the wrong should prove to be one of those acts

和 我 意思是 它 — 除非 这 错误的 应该 证明 到 是 一 的 那些 行为

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fə'gɪvnəs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

for which forgiveness is impossible .

为了 哪个 饶恕 是 不可能的 .

我是认真的——除非我犯的错误属于那种绝对无法原谅的罪行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈweɪ] , [ðen] [sed] , [ˈsləʊli] , [iːtʃ] [wɜːd] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] : “

She	turned	her	face	away	,	then	said	,	slowly	,	each	word	coming	with	an	effort	:	“
她	转向	她	脸	离开	,	然后	说	,	缓慢地	,	每个	单词	未来	和	一个	努力	:	“

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [-]

It	wasn't	[	258	]
它	不是	[	-	]

她转过脸去，然后慢慢地说，每个字都说得费力：“那不是[258]

[dʒeɪmz] [huː] [fɔːdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

James	who	forged	your	name	.
詹姆斯	WHO	锻造	你的	姓名	.

伪造你名字的詹姆斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɔːltə] .

It	was	Walter	.
它	曾是	沃尔特	.

是沃尔特。

” [ai] [felt] [ɪˈnɔːməsli] [rɪˈliːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

”	I	felt	enormously	relieved	,	for	,
”	我	毛毡	非常	松了口气	,	为了	,

我感到如释重负，因为

[waɪl] [ai] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [waɪz] [tuː; tə]

while	I	shouldn't	have	hesitated	to	break	my	promise	had	it	been	wise	to
尽管	我	不应该	有	犹豫了一下	到	休息	我的	承诺	有	它	到过	明智的	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

虽然如果违背诺言是明智之举，我本不该犹豫，但

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [huː] [həʊldz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ˈseɪkrɪd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɜːt] ,

I	am	a	man	who	holds	his	word	sacred	even	to	his	own	hurt	,
我	是	一个	男人	WHO	持有	他的	单词	神圣	甚至	到	他的	自己的	伤害	,

我是一个即使会因此受到伤害，也会坚守诺言的人。

[prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒepədi] [ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [əˈfeəz] .

provided	it	is	not	also	to	the	jeopardy	of	vital	affairs	.
假如	它	是	不是	还	到	这	危险边缘	的	必不可少的	事务	.

前提是不能危及重大事务。

“ [aɪm][nɒt] [səˈpraɪzd] ,

“	I'm	not	surprised	,
”	我是	不是	惊讶	,

“我并不感到惊讶，

” [sed] [ai] . “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈwɔːltə] [tuː; tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd] [ˈeni] [wʌn] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] . ”

”	said	I	.	“	It	is	like	Walter	to	hide	behind	any	one	foolish	enough	to	shield	him	.	”
”	说	我	.	“	它	是	喜欢	沃尔特	到	隐藏	在后面	任何	一	愚蠢	足够的	到	盾	他	.	”

“我说，‘沃尔特就是这样，他会躲在任何一个傻到愿意袒护他的人身后。’”

“ [nəʊ] — [hiːz] [nɒt] [ðæt] [wei] [ˈeni] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] ,

“	No	—	he's	not	that	way	any	more	,	”	she	pleaded	,
”	不	—	他是	不是	那	方式	任何	更多的	,	”	她	恳求	,

“不，他已经不是那样了，”她恳求道。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈdʒʌstɪs] [æz; əz] [strɒŋ]

her	passion	for	shielding	her	children	from	my	justice	as	strong
她	热情	为了	屏蔽	她	孩子们	从	我的	正义	作为	强的

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

她保护孩子免受我的严厉惩罚的决心一如既往地强烈。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] — [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm][ɪn] [ðæt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

“	He	told	me	long	ago	—	when	you	caught	him	in	that	speculation	.
”	他	讲述	我	长的	前	—	什么时候	你	捕捉	他	在	那	推测	.

“他很久以前就告诉我了——就是你发现他参与那种猜测的时候。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] ,

And	we	talked	it	over	and	then	we	went	to	see	James	,
和	我们	谈话	它	超过	和	然后	我们	去	到	看	詹姆斯	,

我们商量了一下，然后就去找詹姆斯了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] [tel] [juː; jʊ] . ”

and	he	insisted	that	we	shouldn't	tell	you	.	”
和	他	坚持	那	我们	不应该	告诉	你	.	”

他坚持说我们不应该告诉你。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wɒt] ['riːz(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] ? ”

“	What	reason	did	he	give	?	”
”	什么	原因	做过	他	给	?	”

他给出了什么理由?

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːz] , [-]

“	He	said	he	had	made	his	life	and	you	yours	,	[	259	]
”	他	说	他	有	制成	他的	生活	和	你	你的	,	[	-	]

“他说他已经把他的生活和你的生活都变成了你的生活，[259]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

and	that	he	knew	you	didn't	want	to	be	disturbed	any	more	than	he	did
和	那	他	知道	你	没有	想	到	是	不安	任何	更多的	比	他	做过

. ”

:	”
.	”

他也知道你和他一样，都不想被打扰。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [ai] .

“	He	was	right	,	”	said	I	.
”	他	曾是	正确的	,	”	说	我	.

“他说得对，”我说。

[ðə; ðiː] ['fɔːdʒəri] [hæz; həz] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

The	forgery	has	long	ceased	to	be	important	.
这	伪造	有	长的	停止	到	是	重要的	.

伪造行为早已不再重要。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['meθədz] ,

James	and	his	wife	,	with	their	wholly	different	ideas	and	methods	,
詹姆斯	和	他的	妻子	,	和	他们的	完全	不同的	想法	和	方法	,

詹姆斯和他的妻子，尽管想法和方法截然不同，

[kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ˌriː'məʊld] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] .

could	not	possibly	be	remoulded	now	to	my	purposes	.
可以	不是	可能	是	重塑	现在	到	我的	目的	.

现在不可能按照我的目的进行改造了。

[ai][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] ['nætəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

I	have	educated	Walter	and	Natalie	to	the	headship	of	the	family	;
我	有	受过教育	沃尔特	和	娜塔莉	到	这	领导权	的	这	家庭	;

我已经把沃尔特和娜塔莉培养成了一家之主；

[aɪv] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ænd; ənd] [meɪk]

I've	neither	time	nor	inclination	to	take	up	a	couple	of	strangers	and	make
我已经	两者都不	时间	也不	倾角	到	拿	向上	一个	夫妻	的	陌生人	和	制作

[æn; ən] ['ɑ:dʒuəs] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['dju:biəs] [ɪk'sperɪmənt] .

an	arduous	and	extremely	dubious	experiment	.
一个	艰巨	和	极其	可疑	实验	.

我既没时间也没兴趣带上几个陌生人去做一项艰巨且极其可疑的实验。

“ [səʊ] , ” [maɪ] [waɪf] [went] [ɒn] , “ [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪmz] .

“	So	,	”	my	wife	went	on	,	“	I	ask	you	to	send	for	James	.
”	所以	,	”	我的	妻子	去	在	,	“	我	问	你	到	发送	为了	詹姆斯	.

“所以，”我妻子接着说，“我请你把詹姆斯叫来。”

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][daɪ] . ”

I	wish	to	see	him	restored	to	what	is	rightfully	his	before	I	die	.	”
我	希望	到	看	他	恢复	到	什么	是	理所当然地	他的	前	我	死	.	”

我希望在我有生之年能看到他恢复到他应得的地位。

“ [aɪl] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] [ai] . “ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

“	I'll	send	for	him	,	”	said	I	.	“	It	may	take	a	little	time	,
”	患病的	发送	为了	他	,	”	说	我	.	“	它	可能	拿	一个	小的	时间	,

“我会派人去叫他，”我说。“可能需要一些时间。”

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

as	he	is	out	of	town	.
作为	他	是	出去	的	镇	.

他不在城里。

[bʌt; bət] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

But	be	patient	,	and	I'll	send	for	him	.
但	是	病人	,	和	患病的	发送	为了	他	.

请耐心等待，我会派人去接他。

” [ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] [mɔ:(r)] ['tru:θfəli] [ðæn; ðən][ai] [nju:] .

”	I	learned	that	I	had	spoken	more	truthfully	than	I	knew	.
”	我	学习	那	我	有	说	更多的	说实话	比	我	知道	.

“我发现我之前说的话比我意识到的要真实得多。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [-]

He	was	camping	with	his	wife	[	260	]
他	曾是	野营	和	他的	妻子	[	-	]

他和妻子一起露营[260]

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , ['sevrəl] [deɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪlz] .

in	the	depths	of	the	Adirondacks	,	several	days	away	from	the	mails	.
在	这	深度	的	这	阿迪朗达克山脉	,	一些	天	离开	从	这	邮件	.

在阿迪朗达克山脉深处，距离邮件收发点有好几天的时间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][təʊld] [kres] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['seɪɪŋ] [aɪ'd] [ˌɪntə'pəʊz] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf]

The	next	day	I	told	Cress	to	write	him	a	letter	saying	I'd	interpose	no	objection	if
这	下一个	天	我	讲述	豆瓣菜	到	写	他	一个	信	说	ID	插入	不	异议	如果

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

he	should	try	to	see	his	mother	,
他	应该	尝试	到	看	他的	母亲	,

第二天，我告诉克雷斯给他写封信，表示如果他想见他母亲，我不会反对。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪl] .
who **was** **ill** **.**
WHO 曾是 患病的 .

谁生病了。

[aɪ] ['ɔːdəd] [kres] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ]['letə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
I **ordered** **Cress** **to** **hold** **the** **letter** **until** **the** **following** **day** **.**
我 订购 豆瓣菜 到 抓住 这 信 直到 这 下列的 天 .

我命令克雷斯把信留到第二天再寄。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] .
But **that** **night** **she** **died** **.**
但 那 夜晚 她 死亡 .

但当晚她就去世了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
She **was** **not** **fully** **conscious** **again** **after** **her** **exhausting** **talk** **with** **me** **.**
她 曾是 不是 完全 有意识的 再次 后 她 精疲力竭 讲话 和 我 .

与我进行了一番令人精疲力竭的谈话后，她仍然没有完全清醒过来。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][aɪ] [tʊk] ['wɔːltə] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
The **evening** **of** **the** **day** **of** **the** **funeral** **I** **took** **Walter** **into** **my** **sitting** **-** **room**
这 晚上 的 这 天 的 这 葬礼 我 采取 沃尔特 进入 我的 坐着 - 房间
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .
and **repeated** **to** **him** **what** **his** **mother** **had** **told** **me** **.**
和 重复 到 他 什么 他的 母亲 有 讲述 我 .

葬礼当晚，我把沃尔特带到我的客厅，把他母亲告诉我的话又重复了一遍。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
“ **But** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **because** **I** **promised** **her** **,** **I** **forgive** **you** **.**
“ 但 , ” 说 我 , “ 因为 我 承诺 她 , 我 原谅 你 .

“但是，”我说，“因为我答应过她，所以我原谅你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['mænli] [hæd; həd][juː; jʊ] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It **would** **have** **been** **more** **manly** **had** **you** **confessed** **to** **me** **,**
它 会 有 到过 更多的 男子气概 有 你 坦白 到 我 ,

如果你当初向我坦白，那才更有男子气概。

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ðɪ][ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
but **I've** **learned** **not** **to** **expect** **the** **impossible** **.** **”**
但 我已经 学习 不是 到 预计 这 不可能的 . ”

但我已经学会了不要期待不可能的事情。

“ [ɔːl][aɪ][ɑːsk] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][let] ['nætəli] [nəʊ] .
“ **All** **I** **ask** **,** **sir** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **is** **that** **you** **never** **let** **Natalie** **know** **.**
“ 全部 我 问 , 先生 , ” 说 他 , “ 是 那 你 绝不 让 娜塔莉 知道 .

“先生，我只求您千万不要让娜塔莉知道。”他说。

[ʃɪd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] — [ʃɪd] [liːv] [ˌem 'iː] .
She'd **despise** **me** **—** **she'd** **leave** **me** **.**
棚 鄙视 我 — 棚 离开 我 .

她会恨我——她会离开我。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːd] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv]
” **I** **could** **not** **restrain** **a** **smile** **at** **this** **absurd** **exaggeration** **—** **at** **this** **delusion** **of**
” 我 可以 不是 抑制 一个 微笑 在 这 荒诞 夸张 — 在 这 错觉 的
['vænəti] [ðæt] [-]
vanity **that** **[** **261** **]**
虚荣 那 [-]

“我忍不住对这种荒谬的夸张——这种虚荣的错觉——笑了[261]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)] [wɪð] ['nætəli] , [ænd; ənd][nɒt][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['prɒpəti] .

he	was	the	important	factor	with	Natalie	,	and	not	I	and	my	property	.
他	曾是	这	重要的	因素	和	娜塔莉	,	和	不是	我	和	我的	财产	.

对娜塔莉来说，他才是最重要的因素，而不是我和我的财产。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

“	You	can	say	,	”	he	went	on	,	“	that	you	have	changed	your	mind	,
”	你	能	说	,	”	他	去	在	,	”	那	你	有	已更改	你的	头脑	,

“你可以说，”他继续说道，“你改变了主意，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

and	you	needn't	give	a	reason	.
和	你	不必	给	一个	原因	.

你无需给出理由。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl]

And	James	can	take	my	place	,	and	,	believe	me	,	she'll	not	be	at	all
和	詹姆斯	能	拿	我的	地方	,	和	,	相信	我	,	壳	不是	是	在	全部

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

詹姆斯可以代替我的位置，相信我，她一点也不会感到惊讶。

” [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] ,

”	I	had	no	difficulty	in	believing	him	,
”	我	有	不	困难	在	相信	他	,

“我毫不怀疑他的话。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nætəliz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

for	Natalie's	experience	with	her	dowry	had	no	doubt	put	her	in	the
为了	娜塔莉的	经验	和	她	嫁妆	有	不	怀疑	放	她	在	这

['prɒpə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn][aɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

proper	frame	of	mind	for	any	further	change	of	plan	I	might	happen	to
恰当的	框架	的	头脑	为了	任何	更远	改变	的	计划	我	可能	发生	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

毫无疑问，娜塔莉在嫁妆问题上的经历让她能够坦然面对我可能做出的任何计划变更。

[aɪ] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

I	patted	him	on	the	shoulder	.
我	轻拍	他	在	这	肩膀	.

我拍了拍他的肩膀。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪ'd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	promised	your	mother	I'd	forgive	you	,	”	said	I	,
”	我	承诺	你的	母亲	ID	原谅	你	,	”	说	我	,

“我答应过你妈妈我会原谅你，”我说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [fʊl'fɪl][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

“	and	I'll	fulfil	my	promise	to	the	letter	.
”	和	患病的	实现	我的	承诺	到	这	信	.

“我将一丝不苟地履行我的承诺。”

[dʒeɪmz][ɪz][best] [ɒf] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] ,

James	is	best	off	where	he	is	,	and	,	if	you	continue	to	try	to	please	,
詹姆斯	是	最好的	离开	在哪里	他	是	,	和	,	如果	你	继续	到	尝试	到	请	,

詹姆斯待在原地最好，如果你继续试图讨好他，

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

your	prospects	shall	remain	as	they	are	.
你的	前景	将	保持	作为	他们	是	.

你的前景将保持不变。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

"	He	was	overcome	with	gratitude	and	relief	.
"	他	曾是	克服	和	感激	和	宽慰	.

他感激涕零，如释重负。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sɒri] .

But	he	was	presently	trying	to	look	sorry	.
但	他	曾是	目前	尝试	到	看	对不起	.

但他此刻却努力装出一副歉意的样子。

" [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	feel	ashamed	of	myself	,	"	he	said	.
"	我	感觉	羞愧	的	我	,	"	他	说	.

"我为自己感到羞愧，"他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['draɪli] .

"	You	can	afford	to	,	"	I	replied	,	drily	.
"	你	能	买得起	到	,	"	我	回复	,	干巴巴地	.

"你付得起，"我冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [-]

"	It	[	262	]
"	它	[	-	]

"它[262]

[wɪl] [kɒst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

will	cost	you	nothing	.
将要	成本	你	没有什么	.

不会花费你任何费用。

[bʌt; bət][aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

But	I	venture	to	suggest	that	instead	of	pretending	to	quarrel	with	good	fortune
但	我	风险投资	到	建议	那	反而	的	假装	到	争吵	和	好的	财富

,

,

,

但我斗胆建议，与其假装与好运争辩，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	better	be	planning	to	deserve	it	.
你	会	更好的	是	规划	到	应得	它	.

你最好做好配得上它的准备。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['deθs] — [maɪ] [waɪfs] [ænd; ənd] ['rɪdliz] — ['kʌmɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

"	The	two	deaths	—	my	wife's	and	Ridley's	—	coming	so	close	together	made	a
"	这	二	死亡人数	—	我的	妻子的	和	里德利	—	未来	所以	关闭	一起	制成	一个

[prə'faʊndli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

profoundly	disagreeable	impression	upon	me	.
深刻地	令人不快的	印象	之上	我	.

"我妻子和里德利相继去世，这两件事发生得如此接近，给我留下了极其不愉快的印象。"

[maɪ] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ][end] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

My	abhorrence	of	"	the	end	,	"	to	which	I	have	referred	several	times	,
我的	厌恶	的	"	这	结尾	,	"	到	哪个	我	有	指	一些	时代	,

我曾多次提到我对"终结"的厌恶，

[ðen] ['defɪnətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɒnə'meɪniə] [wɪð] [ˌem 'iː] .

then	definitely	became	a	monomania	with	me	.
然后	确实	成为	一个	单恋	和	我	.

然后就完全变成了我的一种偏执。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][end] ” [bɪ'gæn][tu:; tə] [θrʌst] [ɪt'self] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ['deɪli] — [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , ['naɪtli] .

The	thought	of	“	the	end	”	began	to	thrust	itself	upon	me	daily	—	or	,	rather	,	nightly	.
这	想法	的	“	这	结尾	”	开始	到	推力	本身	之上	我	日常的	—	或者	,	相当	,	每晚	.

“终结”的念头开始每天——或者更确切地说，每晚——涌上心头。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

I	have	never	been	a	happy	man	.
我	有	绝不	到过	一个	快乐的	男人	.

我从来就不是一个快乐的人。

['ædɪd] [tu:; tə][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'ses(ə)nt] ['restləsnəs] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv] ['ɪntəlekt] ,

Added	to	my	natural	incessant	restlessness	,	which	always	characterises	a	creative	intellect	,
额外	到	我的	自然的	不停歇	躁动不安	,	哪个	总是	具有特征	一个	有创造力的	智力	,

再加上我天生就有的那种永不停歇的躁动不安，而这种躁动不安总是创造性思维的特征，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	which	has	kept	me	as	well	as	every	one	around	me	in	a	state	of	irritation	,
和	哪个	有	保留	我	作为	出色地	作为	每一个	一	大约	我	在	一个	状态	的	刺激	,

这让我以及我周围的每个人都感到恼火。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌem 'i:][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌɪnkə'pæsəti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,

there	is	in	me	an	absolute	incapacity	to	live	in	the	present	;	and	to	be	happy	,
那里	是	在	我	一个	绝对	无能力	到	居住	在	这	展示	;	和	到	是	快乐的	,

我完全无法活在当下；也无法感到快乐。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [si:n] , [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	have	long	since	seen	,	one	must	live	in	the	present	.
我	有	长的	自从	已见	,	一	必须	居住	在	这	展示	.

我早就明白，人必须活在当下。

[ə'keɪʒnəli] , [wen] [maɪ] [feɪm] [ɔ:(r)][maɪ]['paʊə(r)][ɔ:(r)][maɪ] [welθ] [-]

Occasionally	,	when	my	fame	or	my	power	or	my	wealth	[	263	]
偶尔	,	什么时候	我的	名声	或者	我的	力量	或者	我的	财富	[	-	]

偶尔，当我的名声、权力或财富[263]

[hæz; həz] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

has	been	suddenly	and	vividly	revealed	to	me	in	moments	of	triumph	,
有	到过	突然	和	生动地	揭晓	到	我	在	时刻	的	胜利	,

在胜利的时刻，它突然而生动地展现在我面前。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	have	lived	in	the	present	for	a	little	while	.
我	有	居住地	在	这	展示	为了	一个	小的	尽管	.

我活在当下已经有一段时间了。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ɪts]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] , [ɪts] ['dju:tiz] , [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] , [hæv; həv]

But	soon	the	future	,	its	projects	,	its	duties	,	its	possibilities	,	have
但	很快	这	未来	, 它是		项目	, 它是		职责	, 它是		可能性	,	有

[stretʃt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [ræk] [ə'gen] .

stretched	me	on	the	rack	again	.
拉伸	我	在	这	架子	再次	.

但很快，未来、它的计划、它的职责、它的可能性，又让我感到压力重重。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔ:kt] - [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli]

As	for	the	much	-	talked	-	of	happiness	of	anticipation	,	that	is	possible	only
作为	为了	这	很多	-	谈话	-	的	幸福	的	预期	,	那	是	可能的	仅有的

[tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [p'ɜ:sənz] .

to	children	and	childish	persons	.
到	孩子们	和	幼稚	人	.

至于人们常说的期待带来的幸福感，那只有孩子和心智幼稚的人才能体会。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][ɒn] — [ænd; ənd] [wen] [hæz; həz][ðə; ði]['bæt(ə)l][nɒt] [bi:n] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

When	the	battle	is	on	—	and	when	has	the	battle	not	been	on	with	me	?
什么时候	这	战斗	是	在	—	和	什么时候	有	这	战斗	不是	到过	在	和	我	?

战斗何时打响——而对我来说，战斗何时没有打响呢?

— [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

—	the	general	is	too	busy	to	indulge	in	any	anticipations	of	victory	.
—	这	一般的	是	也	忙碌的	到	放纵	在	任何	预期	的	胜利	.

——将军太忙了，无暇顾及胜利的到来。

[hi:; hi][hæz; həz] ['hɑ:dli] [taɪm] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [æŋ'zaiətiz] [ə'baʊt] [dɪ'fi:t] .

He	has	hardly	time	even	for	anxieties	about	defeat	.
他	有	几乎	时间	甚至	为了	焦虑	关于	击败	.

他甚至几乎没有时间去担忧失败。

[ai] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [nəʊt] , [ɪn] [ɪts]['prɒpə(r)]['ɔ:də(r)] ,

I	neglected	to	note	,	in	its	proper	order	,
我	被忽视的	到	笔记	,	在	它是	恰当的	命令	,

我疏忽了，没有按正确的顺序记录下来，

[ðæt] [maɪ] [waɪf] ['wɪld] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:əlz] — [ə; eɪ]['vælju:][ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] —

that	my	wife	willed	all	her	jewels	—	a	value	of	eight	hundred	thousand	dollars	—
那	我的	妻子	意志	全部	她	珠宝	—	一个	价值	的	八	百	千	美元	—

[tu:; tə][dʒeɪmz] .

to	James	.
到	詹姆斯	.

我妻子将她所有的珠宝——价值八十万美元——遗赠给了詹姆斯。

[ai] [kən'sʌltɪd] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [θru:] ['keələsnəs] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [θru:]

I	consulted	my	lawyer	and	found	that	through	carelessness	,	or	,	rather	,	through
我	咨询	我的	律师	和	成立	那	通过	疏忽	,	或者	,	相当	,	通过

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

ignorance	of	the	law	,
无知	的	这	法律	,

我咨询了我的律师，发现这是由于粗心大意，或者更确切地说，是由于对法律的无知造成的。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

I	had	given	her	a	legal	title	to	them	,
我	有	给定	她	一个	合法的	标题	到	他们	,

我已经给了她这些物品的合法所有权。

[ə; eɪ]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [wɪl] .

a	legal	right	to	dispose	of	them	by	will	.
一个	合法的	正确的	到	处置	的	他们	经过	将要	.

通过遗嘱处置这些财产的合法权利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['bɑːgən] [-]

There	was	nothing	for	it	but	to	make	the	best	bargain	[	264	]
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	制作	这	最好的	便宜货	[	-	]

别无选择，只能尽力达成最好的交易[264]

[ai][kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

我可以。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['raʊndəbaʊt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [dʒeɪmz] [dɪ'klaɪnd] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ək'sept] [ə; eɪ]

After	some	roundabout	negotiations	James	declined	my	proposal	that	he	accept	a
后	一些	迂回	谈判	詹姆斯	拒绝	我的	提议	那	他	接受	一个

[kæʃ] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒn][feə(r)] [ə'preɪzmənt] .

cash	valuation	on	fair	appraisement	.
现金	估值	在	公平的	评估	.

经过一番迂回的谈判，詹姆斯拒绝了我提出的以公平评估为基础进行现金估价的提议。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]

He	then	indulged	his	passion	for	theatrical	sentimentality	and	declined	the
他	然后	沉溺其中	他的	热情	为了	戏剧	感伤	和	拒绝	这

['legəsi] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] [wɜːθ] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

legacy	beyond	a	few	trinkets	worth	hardly	a	thousand	dollars	,
遗产	超过	一个	很少	小饰品	值得	几乎	一个	千	美元	,

然后，他沉溺于戏剧化的感伤情怀，拒绝接受遗产，只留下了一些价值不足一千美元的小玩意儿。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

I	should	say	,
我	应该	说	,

我应该说，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz]

which	had	belonged	to	his	mother	in	her	girlhood	and	in	the	first	years
哪个	有	属于	到	他的	母亲	在	她	少女时代	和	在	这	第一的	年

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] .

of	her	married	life	.
的	她	已婚	生活	.

这件东西是他母亲少女时代和婚后最初几年用的。

[ðiːz] ['helən] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

These	Helen	persuaded	him	to	divide	with	her	.
这些	海伦	被说服	他	到	划分	和	她	.

海伦说服他与她平分这些钱。

[ɔː'rɔːrə] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] ;

Aurora	at	first	insisted	on	having	part	of	the	jewels	;
极光	在	第一的	坚持	在	拥有	部分	的	这	珠宝	;

奥罗拉起初坚持要得到一部分珠宝；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekt] [sək'seʃ(ə)n] ,

but	I	wished	to	keep	them	all	for	the	direct	succession	,
但	我	希望	到	保持	他们	全部	为了	这	直接的	演替	,

但我希望将它们全部留给直系继承人。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	so	induced	her	to	take	two	hundred	thousand	dollars	for	her
和	所以	诱导	她	到	拿	二	百	千	美元	为了	她

[kleɪm] — [ə'griːɪŋ] [nɒt][tuː; tə][səb'trækt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪl] .

claim	—	agreeing	not	to	subtract	it	from	her	share	under	my	will	.
宣称	—	同意	不是	到	减去	它	从	她	分享	在下面	我的	将要	.

因此，我诱使她接受了二十万美元的赔偿金——并同意不从我遗嘱中规定的她的份额中扣除这笔钱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tʃaɪld] , [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] ['baɪndɪŋ] .

As	she	is	a	satisfactory	child	,	I	consider	the	promise	binding	.
作为	她	是	一个	令人满意的	孩子	,	我	考虑	这	承诺	结合	.

因为她是一个合格的孩子，我认为这个承诺具有约束力。

[ai][səʊld][maɪ][əʊld] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [m'ɪliənz] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:vənju:] ,

I	sold	my	old	palace	for	two	and	a	quarter	millions	to	a	parvenu	,
我	卖	我的	老的	宫殿	为了	二	和	一个	四分之一	百万	到	一个	暴发户	,

我以两百二十五万美元的价格把我的老房子卖给了一个暴发户。

['dæzld] [baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ʃəʊ] [-]

dazzled	by	an	accidental	half	a	dozen	millions	and	impatient	to	show	[	265	]
眼花缭乱	经过	一个	偶然	一半	一个	打	百万	和	不耐烦	到	展示	[	-	]

被意外获得的六百万英镑所震撼，迫不及待地想要展示[265]

[ðem; ðəm] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .

them	off	before	they	vanished	.
他们	离开	前	他们	消失了	.

在他们消失之前把他们赶走。

[waɪl] [i'fekt] [ðə; ði]['mɜ:dʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [θri:] ['relˌwe] ,

While	effecting	the	merger	of	my	three	railways	,
尽管	产生影响	这	合并	的	我的	三	铁路	,

在促成我的三条铁路合并的同时，

[ai] [meɪd] ['kwɒdrʊp(ə)l][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst][ɒv; əv][maɪ] [nju:] ['pæləs] ,

I	made	quadruple	the	balance	of	the	cost	of	my	new	palace	,
我	制成	四倍	这	平衡	的	这	成本	的	我的	新的	宫殿	,

我赚到的钱是建造新宫殿剩余成本的四倍，

[baɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wʌn][maɪ'nɒrəti] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] [kri:'eɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət]

by	extinguishing	one	minority	interest	at	forty	-	seven	and	creating	another	at
经过	熄灭	一	少数民族	兴趣	在	四十	-	七	和	创建	其他	在

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] .

one	hundred	and	two	.
一	百	和	二	.

通过在第 47 年消灭一个少数股权，并在第 102 年创造另一个少数股权。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Given	the	capital	,
鉴于	这	首都	,

鉴于资金情况，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] ['hɑ:də(r)][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]

it	is	incomparably	harder	to	build	a	palace	than	to	make	a	score	of
它	是	无与伦比	更难	到	建造	一个	宫殿	比	到	制作	一个	分数	的

[m'ɪliənz] .

millions	.
百万	.

建造一座宫殿比赚取几千万要难得多。

[ə; eɪ] ['veri] [kru:d] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [meɪ] [get] [rɪtʃ] ,

A	very	crude	sort	of	man	may	get	rich	,
一个	非常	原油	种类	的	男人	可能	得到	富有的	,

一个非常粗鄙的人也可能致富。

[bʌt; bət] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	refinement	and	culture	and	taste	and	custom	of	wealth	and	a
但	精炼	和	文化	和	品尝	和	风俗	的	财富	和	一个

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]

sense	of	the	difference	between	dignity	and	ostentation	are	required	to
感觉	的	这	不同之处	之间	尊严	和	炫耀	是	必需的	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tu:; tə] [pə'zes] [welθ] .

enable	a	man	to	demonstrate	his	fitness	to	possess	wealth	.
使能够	一个	男人	到	证明	他的	健康	到	具有	财富	.

但是，一个人要证明自己有资格拥有财富，就需要具备修养、文化、品味、财富习俗以及对尊严和炫耀之间区别的认识。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt][maɪ] ['enviəs] [kənt'ɛmpərərɪz] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv]

I	cannot	expect	my	envious	contemporaries	publicly	to	admit	that	I	have
我	不能	预计	我的	羡慕	同时代人	公开	到	承认	那	我	有

['demənstreɪtɪd] [maɪ] ['fɪtnəs] .

demonstrated	my	fitness	.
已证明	我的	健康	.

我不能指望那些嫉妒我的同辈人公开承认我已经证明了自己的实力。

[bʌt; bət] — ['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] ['vɪndɪkeɪt] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .

But	—	future	generations	will	vindicate	me	in	this	as	in	other	respects	.
但	—	未来	几代人	将要	表白	我	在	这	作为	在	其他	尊重	.

但是——后人会在这件事上以及在其他方面都证明我是正确的。

[ai] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:ltə] — [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ,

I	kept	a	sharp	look	-	out	for	a	house	for	Walter	—	or	,	rather	,
我	保留	一个	锋利的	看	-	出去	为了	一个	房子	为了	沃尔特	—	或者	,	相当	,

我一直在密切关注沃尔特的住处——或者更确切地说，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['prɪnsəp(ə)l][eə(r)][ɒv; əv][maɪ] [laɪn] .

for	the	hereditary	principal	heir	of	my	line	.
为了	这	遗传	主要的	继承人	的	我的	线	.

为了我的家族世袭主要继承人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti] ['stɔkˌhəuldəz] [-]

Among	the	minority	stockholders	[	266	]
之中	这	少数民族	股东	[	-	]

在少数股东中[266]

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [θri:] ['relˌwe] [wɒz; wəz] ['edwəd] ['hævərˌfɔ:rd] ,

in	one	of	my	three	railways	was	Edward	Haverford	,
在	一	的	我的	三	铁路	曾是	爱德华	哈弗福德	,

我曾就职的三家铁路公司之一的老板是爱德华·哈弗福德。

['grænsʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hævərˌfɔ:rd] [hu:] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['si:krət] [freɪt] ['ri:beɪt] .

grandson	of	that	Haverford	who	originated	the	secret	freight	rebate	.
孙子	的	那	哈弗福德	WHO	起源于	这	秘密	货运	回扣	.

他是当年创立秘密运费折扣政策的哈弗福德的孙子。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['tɪmɪd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ,

By	the	very	timid	use	of	it	natural	in	a	beginner	,
经过	这	非常	胆小	使用	的	它	自然的	在	一个	初学者	,

对于初学者来说，非常谨慎地使用它是很自然的。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['reɪlweɪ] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [hi:; hi][hæd; həd]

and	at	a	time	when	railway	transportation	was	in	its	infancy	,	he	had
和	在	一个	时间	什么时候	铁路	运输	曾是	在	它是	婴儿期	,	他	有

[ə'kju:mjəleɪtɪd] ['sevrəl] [m'ɪlɪənz] .

accumulated	several	millions	.
积累	一些	百万	.

在铁路运输尚处于起步阶段的时候，他已经积累了数百万的财富。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz] .

I	doubt	if	he	had	any	great	amount	of	brains	.
我	怀疑	如果	他	有	任何	伟大的	数量	的	大脑	.

我怀疑他是不是真的聪明过人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪz][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['stɪndʒi] .

I	know	that	his	grandson	is	as	stupid	as	he	is	stingy	.
我	知道	那	他的	孙子	是	作为	愚蠢的	作为	他	是	小气	.

我知道他孙子和他一样愚蠢又吝啬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɪn] [iːst] ['sevntiəθ] [striːt] ,

But	he	had	a	beautiful	little	palace	in	East	Seventieth	Street	,
但	他	有	一个	美丽的	小的	宫殿	在	东方	第七十	街道	,

但他在东七十街拥有一座漂亮的小宫殿。

[nɪə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː] — [æn; ən][aɪ'diːəl] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]

near	Fifth	Avenue	—	an	ideal	home	for	a	gentleman	with	expectations	,	the
靠近	第五	大街	—	一个	理想的	家	为了	一个	绅士	和	期望	,	这

['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] .

scion	of	a	great	family	.
继承人	的	一个	伟大的	家庭	.

靠近第五大道——对于一位有抱负的绅士、一位出身名门的后裔来说，这是一处理想的住所。

[ɪn][ðə; ði] “ [skwiːz] ” ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

In	the	“	squeeze	”	incident	to	my	extinguishing	the	minority	existing	before	the
在	这	“	挤	”	事件	到	我的	熄灭	这	少数民族	现存的	前	这

['mɜːdʒə(r)] ,

merger	,
合并	,

在导致我消灭合并前已存在的少数股东权益的“挤压”事件中，

['hævərˌfɔːrd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Haverford	lost	his	fortune	and	was	glad	to	dispose	of	his	house	to	me
哈弗福德	丢失的	他的	财富	和	曾是	高兴的	到	处置	的	他的	房子	到	我

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [kæʃ] .

for	a	million	in	cash	.
为了	一个	百万	在	现金	.

哈弗福德失去了所有财产，很高兴能以一百万美元现金将他的房子卖给我。

[ai] [ɪ'stæblɪʃt] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['nætəli] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðeə(r)] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]

I	established	Walter	and	Natalie	there	and	fixed	their	allowance	from	me
我	已确立的	沃尔特	和	娜塔莉	那里	和	固定的	他们的	津贴	从	我

[æt; ət] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

at	eight	thousand	a	month	.
在	八	千	一个	月	.

我把沃尔特和娜塔莉安置在那里，并规定他们每月从我这里领取八千元的生活费。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [æn; ən]

This	is	enough	to	enable	them	to	live	in	easy	circumstances	with	an
这	是	足够的	到	使能够	他们	到	居住	在	简单的	情况	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [grɑːnt] [-]

occasional	grant	[	267	]
偶然	授予	[	-	]

这足以让他们过上轻松的生活，偶尔还能获得一些补助[267]

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

from	me	—	a	happy	compromise	between	an	independence	that	would	be
从	我	—	一个	快乐的	妥协	之间	一个	独立	那	会	是

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ðæt] [wʊd] ,

dangerous	and	a	dependence	that	would	,
危险的	和	一个	依赖性	那	会	,

对我而言，这是一种介于危险的独立和危险的依赖之间的理想折衷方案。

[ɪn][æn; ən][eə(r)] - [ə'pærənt] , [siːm] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

in	an	heir	-	apparent	,	seem	undignified	.
在	一个	继承人	-	明显	,	似乎	有失尊严	.

作为继承人，这似乎有失体面。

[ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] ['helən] [ɪz] ['mærid] .

I	have	decided	not	to	take	them	in	to	live	with	me	when	Helen	is	married	.
我	有	决定	不是	到	拿	他们	在	到	居住	和	我	什么时候	海伦	是	已婚	.

我决定等海伦结婚后不让他们和我一起住。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['espiənɑːʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ˌem 'iː] .

I	could	not	endure	the	daily	espionage	of	those	who	are	to	succeed	me	.
我	可以	不是	忍受	这	日常的	间谍	的	那些	WHO	是	到	成功	我	.

我无法忍受那些即将接替我的人每天对我进行监视。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

They	could	not	conceal	from	my	eyes	their	impatience	for	me	to	be	gone	.
他们	可以	不是	隐藏	从	我的	眼睛	他们的	不耐烦	为了	我	到	是	已消失	.

他们掩饰不住心中的不耐烦，迫不及待地想让我离开。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] — ['sev(ə)nti][ɪz][nɒt][əʊld][fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn] .

I	shall	keep	them	waiting	many	a	year	—	seventy	is	not	old	for	any	man	.
我	将	保持	他们	等待	许多	一个	年	—	七十	是	不是	老的	为了	任何	男人	.

我会让他们等很多年——七十岁对任何男人来说都不算老。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðæt] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

For	a	man	of	my	natural	strength	it	is	merely	that	advanced	period	of
为了	一个	男人	的	我的	自然的	力量	它	是	仅仅	那	先进的	时期	的

['mɪd(ə)l] [laɪf] [wen] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [helθ] [hɪz; ɪz] [praɪm] [kən'sɜːn] .

middle	life	when	one	must	make	his	health	his	prime	concern	.
中间	生活	什么时候	一	必须	制作	他的	健康	他的	主要的	忧虑	.

对于我这样体格健壮的人来说，到了中年后期，就必须把健康放在首位了。

[nəʊ] , ['helən] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

No	,	Helen	shall	stay	on	with	me	.
不	,	海伦	将	停留	在	和	我	.

不，海伦要留下来和我在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

Her	case	is	another	instance	of	the	folly	of	anticipating	trouble	.
她	案件	是	其他	实例	的	这	蠢事	的	预期	麻烦	.

她的遭遇再次证明了预先防范麻烦的愚蠢之处。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd]

From	the	day	she	came	to	me	with	her	confession	that	she	had	defied
从	这	天	她	来了	到	我	和	她	忏悔	那	她	有	违抗

[ˌem 'iː][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪmz][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

me	by	going	to	James	at	the	crisis	of	his	illness	,
我	经过	去	到	詹姆斯	在	这	危机	的	他的	疾病	,

从她向我坦白说，在詹姆斯病情危急的时候，她违背了我的意愿去找他，到那时起，

[ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [-]

I	had	been	looking	forward	to	a	sharp	[	268	]
我	有	到过	寻找	向前	到	一个	锋利的	[	-	]

我一直期待着一个清晰的[268]

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

collision	with	her	.
碰撞	和	她	.

与她相撞。

['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

Naturally	**,**	**I**	**assumed**	**that**	**the**	**trouble**	**would**	**come**	**over**	**her**	**marriage**	**.**
自然	,	我	假定	那	这	麻烦	会	来	超过	她	婚姻	.

我自然而然地认为，麻烦会出在她的婚姻上。

[ai] ['piktʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm]['nəʊbədi] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:]

I	**pictured**	**her**	**falling**	**in**	**love**	**with**	**some**	**nobody**	**with**	**nothing**	**and**	**giving**	**me**
我	如图所示	她	坠落	在	爱	和	一些	无人	和	没有什么	和	给予	我

[greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɪf] [nɒt] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] ;

great	**anxiety**	**if**	**not**	**humiliation**	**;**
伟大的	焦虑	如果	不是	屈辱	;

我设想她爱上一个一无所有、默默无闻的人，这会让我感到非常焦虑，甚至羞辱；

[ænd; ənd] , [waɪl] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kə'pæsəti] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['mætəz] ,

and	**,**	**while**	**my**	**wife**	**had**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**capacity**	**in**	**social**	**matters**	**,**
和	,	尽管	我的	妻子	有	一个	肯定	数量	的	容量	在	社会的	事情	,

而且，虽然我妻子在社交方面有一定的能力，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

especially	**in**	**the**	**last**	**two**	**or**	**three**	**years**	**of**	**her**	**life**	**,**
尤其	在	这	最后的	二	或者	三	年	的	她	生活	,

尤其是在她生命的最后两三年里，

[ai] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['sɪəriəs] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] .

I	**appreciated**	**that**	**she**	**had**	**many**	**serious**	**shortcomings**	**.**
我	感谢	那	她	有	许多	严肃的	缺点	.

我欣赏她身上存在的诸多严重缺点。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] ['helən] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][fɪə(r)][ðə; ði]

Intellectually	**,**	**she**	**was**	**so**	**far**	**inferior**	**to**	**Helen**	**that**	**I**	**could**	**not**	**but**	**fear**	**the**
智力方面	,	她	曾是	所以	远的	下	到	海伦	那	我	可以	不是	但	害怕	这

[wɜ:st] .

worst	**.**
最差	.

她的智力远逊于海伦，这让我不禁担心最糟糕的情况会发生。

[ai][hæd; həd] [bi:n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['hʌzbənd]

I	**had**	**been**	**,**	**therefore**	**,**	**impatient**	**for**	**her**	**to**	**find**	**a**	**suitable**	**husband**
我	有	到过	,	所以	,	不耐烦	为了	她	到	寻找	一个	合适的	丈夫

[fɔ:(r); fə(r)] ['helən] ,

for	**Helen**	**,**
为了	海伦	,

因此，我一直迫不及待地想让她为海伦找到一位合适的丈夫。

[ænd; ənd][səʊ][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tu:; tə][maɪ][preɪd][ænd; ənd]

and	**so**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**peril**	**of**	**a**	**severe**	**blow**	**to**	**my**	**pride**	**and**
和	所以	放	一个	结尾	到	这	危险	的	一个	严重	吹	到	我的	自豪	和

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

就这样，我的自尊和计划免遭重创的危险就此结束。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['helən] ,

As	**I**	**had**	**a**	**peculiar**	**affection**	**for**	**Helen**	**,**
作为	我	有	一个	奇特	感情	为了	海伦	,

由于我对海伦有着特殊的感情，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['mærid] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] .

it	**would**	**have**	**cut**	**me**	**to**	**the**	**quick**	**had**	**she**	**married**	**beneath**	**her**	**.**
它	会	有	切	我	到	这	快的	有	她	已婚	下面	她	.

如果她嫁给了地位不如自己的人，我会非常伤心。

[ai][wɒz; wəz] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən][ai] [həʊpt] .

I	was	luckier	than	I	hoped	.
我	曾是	更幸运	比	我	希望	.

我比预想的要幸运。

[maɪ] [waɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

My	wife	disappointed	me	by	rising	to	the	occasion	.
我的	妻子	失望的	我	经过	上升	到	这	场合	.

妻子表现出色，让我很失望。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['kɜːbi] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] [maɪ]['fæməli] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk]

Old	Mrs	.	Kirkby	,	having	accepted	the	alliance	with	my	family	,	proceeded	to	make
老的	太太	.	柯克比	,	拥有	公认	这	联盟	和	我的	家庭	,	继续	到	制作

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [-]

the	best	of	[	269	]
这	最好的	的	[	-	]

柯克比老太太接受了与我家的联盟，并尽力做到最好[269]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['helən][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [set] — [ˌaɪ 'tiː]

She	took	up	my	wife	and	Helen	and	put	them	in	her	own	set	—	it
她	采取	向上	我的	妻子	和	海伦	和	放	他们	在	她	自己的	放	—	它

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

seems	to	me	the	dullest	in	New	York	,
似乎	到	我	这	最无聊的	在	新的	约克	,

她把我妻子和海伦拉进了她自己的圈子——在我看来，那是纽约最无聊的圈子。

[ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['envid] ,

if	not	in	the	world	,	but	the	most	envied	,
如果	不是	在	这	世界	,	但	这	最多	令人羡慕	,

即使不是全世界最棒的，也是最令人羡慕的。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dʒentlfəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [pə'trɪʃn] [taɪp] .

and	is	beyond	question	composed	of	gentlefolk	of	the	true	patrician	type	.
和	是	超过	问题	由	的	绅士们	的	这	真的	贵族	类型	.

毫无疑问，它是由真正的贵族绅士组成的。

[æz; əz][maɪ][waɪf][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [ðæt] ['helən] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [nəʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [set] ,

As	my	wife	was	careful	that	Helen	should	meet	no	one	outside	that	set	,
作为	我的	妻子	曾是	小心	那	海伦	应该	见面	不	一	外部	那	放	,

由于我妻子非常谨慎，不让海伦与圈子外的人接触，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['nəʊweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː'self] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['kɜːbi] [ɪn] ['wɒtʃfl] [ə'tendəns] ,

and	should	go	nowhere	without	herself	or	Mrs	.	Kirkby	in	watchful	attendance	,
和	应该	去	无处	没有	她自己	或者	太太	.	柯克比	在	警惕	出席	,

在没有她本人或柯克比夫人的严密监护下，她不得擅自行动。

['helən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['seifgɑːd] [ə'genst] [ə'kweɪntəns] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [wɪð] ['eni] [mæn]

Helen	was	completely	safeguarded	against	acquaintance	,	however	slight	,	with	any	man
海伦	曾是	完全地	受保护的	反对	熟人	,	然而	轻微	,	和	任何	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd] .

of	the	wrong	kind	.
的	这	错误的	种类	.

海伦被完全保护起来，避免与任何不怀好意的男人有任何接触，哪怕只是浅薄的接触。

[səʊ] [əˈsɪdʒuəs] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [wɒz; wəz] [maɪ] [waɪf] — [θæŋks] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [səˈgeɪʃəs] [ˈmɪsɪz]

So	assiduous	and	careful	was	my	wife	—	thanks	,	no	doubt	,	to	sagacious	Mrs
所以	刻苦	和	小心	曾是	我的	妻子	—	谢谢	,	不	怀疑	,	到	明智	太太

. [kɜːkbiːz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] !

.	Kirkby's	teaching	and	example	!
.	柯克比	教学	和	例子	!

我的妻子如此勤奋细致——毫无疑问，这要归功于睿智的柯克比夫人的教导和榜样！

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [ˈnevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [ˈhelən] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [wɔːltərz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [əˈrɔːrəz]

—	that	she	even	never	permitted	Helen	to	go	either	to	Walter's	or	to	Aurora's
—	那	她	甚至	绝不	允许	海伦	到	去	任何一个	到	沃尔特的	或者	到	极光

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gests] ,

when	there	were	to	be	guests	,
什么时候	那里	是	到	是	客人	,

——甚至在有客人来访的时候，她也从不允许海伦去沃尔特家或奥罗拉家。

[wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .

without	first	making	a	study	of	the	list	.
没有	第一的	制作	一个	学习	的	这	列表	.

事先没有研究这份清单。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈnesəsəri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [ɔːˈrɔːrə] , [ˈbiːɪŋ]

This	was	a	highly	necessary	precaution	,	for	both	Natalie	and	Aurora	,	being
这	曾是	一个	高度	必要的	预防	,	为了	两个都	娜塔莉	和	极光	,	存在

[ˈseɪfli] [ˈmærid] ,

safely	married	,
安全	已婚	,

对于娜塔莉和奥罗拉来说，这是一项非常必要的预防措施，确保她们的婚姻安全无虞。

[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [

admitted	to	their	houses	many	persons	who	were	all	very	well	for	purposes	[
承认	到	他们的	房屋	许多	人	WHO	是	全部	非常	出色地	为了	目的	[

-]

270	]
-	]

他们接待了许多客人到家中，这些人都很适合做各种事情[270]

[ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,

of	amusement	,
的	娱乐	,

娱乐，

[bʌt; bət] [nɒt] [ðeə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈiːkwəlz] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌelɪdʒəˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [æn; ən]

but	not	their	social	equals	in	the	sense	of	eligibility	to	admission	into	an
但	不是	他们的	社会的	等于	在	这	感觉	的	合格	到	入学	进入	一个

[ˈʌpə(r)] - [klɑːs] [ˈfæməli] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .

upper	-	class	family	with	a	position	to	maintain	.
上	-	班级	家庭	和	一个	位置	到	维持	.

但他们的社会地位与上层阶级家庭的同等地位并不一致，他们没有资格进入上层阶级家庭并维持自己的地位。

[æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] , [ðə; ði] [ˈkaɪpərz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

As	everybody	knows	,	the	Kuypers	are	one	of	the	best	families	in	New	York	.
作为	大家	知道	,	这	库珀斯	是	一	的	这	最好的	家庭	在	新的	约克	.

众所周知，库珀家族是纽约最优秀的家族之一。

[wen] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkɜːbi] [wɒz; wəz] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwaɪthɔːl] [ˈgrəʊsəri] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri]

When	the	original	Kirkby	was	clerk	in	a	Whitehall	grocery	before	the	Revolutionary
什么时候	这	原来的	柯克比	曾是	职员	在	一个	白厅	杂货店	前	这	革命者

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

在独立战争之前，柯克比先生曾在怀特霍尔的一家杂货店当店员。

[ə; eɪ] ['kaɪpər] [kept] [ðə; ði] ['grəʊsəri] — [æn; ən] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [deɪz]
a **Kuyper** **kept** **the** **grocery** **—** **an** **eminently** **respectable** **business** **in** **those** **simple** **days**
一个 库伊珀 保留 这 杂货店 — 一个 非常 可敬 商业 在 那些 简单的 天
.
:
.

库伊珀经营着一家杂货店——在那个年代，这可是件非常体面的事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
He **had** **inherited** **it** **from** **his** **grandfather** **,**
他 有 遗传 它 从 他的 祖父 ,

这是他从祖父那里继承来的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tuːmz] ['prɪz(ə)n] [naʊ] [stændz] .
and **also** **a** **farm** **near** **where** **the** **Tombs** **prison** **now** **stands** **.**
和 还 一个 农场 靠近 在哪里 这 陵墓 监狱 现在 站立 .

而且在现在托姆斯监狱附近还有一座农场。

[ðə; ði] ['kaɪpərz] [hæv; həv] [biːn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
The **Kuypers** **have** **been** **people** **of** **means** **and** **of** **social** **and** **political**
这 库珀斯 有 到过 人们 的 方法 和 的 社会的 和 政治的
[ænd; ənd] ['mɪlətri] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and **military** **and** **naval** **distinction** **for** **a** **century** **.**
和 军队 和 海军 区别 为了 一个 世纪 .

一个世纪以来，库伊珀家族一直是富裕的家族，在社会、政治、军事和海军方面都享有盛名。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [waɪf] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌdɛlə'mɑːt] ['kaɪpər]
About **a** **year** **before** **my** **wife** **died** **she** **and** **Mrs** **.** **Kirkby** **fixed** **upon** **Delamotte** **Kuyper**
关于 一个 年 前 我的 妻子 死亡 她 和 太太 . 柯克比 固定的 之上 德拉莫特 库伊珀
[fɔː(r); fə(r)] ['helən] ;
for **Helen** **;**
为了 海伦 ;

大约在我妻子去世前一年，她和柯克比夫人为海伦选定了德拉莫特·库伊珀；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] , [ai] [ə'pruːvd] [ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
and **,** **although** **he** **was** **not** **rich** **,** **I** **approved** **their** **selection** **.**
和 , 虽然 他 曾是 不是 富有的 , 我 得到正式认可的 他们的 选择 .

虽然他并不富有，但我还是认可了他们的选择。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə]
With **his** **comfortable** **income** **and** **what** **he** **will** **inherit** **and** **what** **I** **intend** **to**
和 他的 舒服的 收入 和 什么 他 将要 继承 和 什么 我 打算 到
[liːv] ['helən] ,
leave **Helen** **,**
离开 海伦 ,

凭借他优渥的收入、他将继承的遗产以及我打算留给海伦的财产，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
they **will** **be** **well** **established** **.**
他们 将要 是 出色地 已确立的 .

它们将会站稳脚跟。

[ɪn] [-]
In **[** **271** **]**
在 [-]

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræŋk][æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn]

addition	to	family	and	position	and	rank	as	the	eldest	son	in	the	direct	line
添加	到	家庭	和	位置	和	秩	作为	这	长子	儿子	在	这	直接的	线

,

,

,

除了家庭地位和身份（作为直系长子）之外，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

he	has	the	advantages	of	being	a	handsome	fellow	,	a	graduate
他	有	这	优势	的	存在	一个	英俊的	同伴	,	一个	毕业

[ɒv; əv] ['grɒtən] ,

of	Groton	,
的	格罗顿	,

他拥有英俊的外表和格罗顿学院的毕业经历等优势。

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['hɑːvəd] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɒksfəd] ,

a	student	at	Harvard	and	at	Oxford	,
一个	学生	在	哈佛大学	和	在	牛津	,

曾就读于哈佛大学和牛津大学的学生

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['dʒɛntəlmənz] ['pɑːstaimz] [sər'pæsɪŋli]

and	one	of	those	men	who	do	all	sorts	of	gentlemen's	pastimes	surpassingly
和	一	的	那些	男人	WHO	做	全部	排序	的	绅士的	消遣	极其出色

[wel] .

well	.
出色地	.

而且他还是那种把各种绅士消遣都做得非常出色的人之一。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'skriːt] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm] ['helən] — [səʊ] [dɪ'skriːt] [ðæt]

My	wife	was	discreet	in	concealing	her	purpose	from	Helen	—	so	discreet	that
我的	妻子	曾是	慎重	在	隐藏	她	目的	从	海伦	—	所以	慎重	那

, [wen] [ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] ,

,	when	the	climax	came	,
, 什么时候	这	高潮	来了	,	

我的妻子很谨慎地向海伦隐瞒了她的目的——如此谨慎，以至于当高潮来临时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

the	poor	child	expected	us	to	oppose	the	marriage	.
这	贫穷的	孩子	预期的	我们	到	反对	这	婚姻	.

这个可怜的孩子原本以为我们会反对这桩婚事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒment] ['ɒf(ə)n] [ɒn] -

She	had	heard	me	and	her	mother	comment	often	on	Delamotte's
她	有	听到	我	和	她	母亲	评论	经常	在	-

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [njuː] [jɔːk]

comparatively	small	fortune	and	expectations	—	large	for	an	old	New	York
比较	小的	财富	和	期望	—	大的	为了	一个	老的	新的	约克

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她经常听到我和她母亲谈论德拉莫特家族相对较少的财富和期望——对于一个古老的纽约家族来说，这已经很大了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['splendɪd]

but	a	mere	nothing	among	the	fortunes	of	us	newer	and	more	splendid
但	一个	仅仅	没有什么	之中	这	财富	的	我们	较新的	和	更多的	灿烂

['ærɪstəkræt] .

aristocrats	.
贵族	.

但与我们这些更新、更辉煌的贵族相比，这简直微不足道。

[ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

A	yachting	trip	in	the	Mediterranean	,	and	the	business	was	done	.
一个	游艇	旅行	在	这	地中海	,	和	这	商业	曾是	完毕	.

一次地中海游艇之旅，交易就完成了。

[ðə; ði] ['jɒtɪŋ] [trɪp] [wɒz; wəz] [maɪ] [sə'dʒestʃən] .

The	yachting	trip	was	my	suggestion	.
这	游艇	旅行	曾是	我的	建议	.

游艇之旅是我的提议。

[aɪ] [doʊnt] [rɪ'kɔːl] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

I	don't	recall	ever	having	had	a	more	agreeable	sensation	than	when	she	came
我	不	记起	曾经	拥有	有	一个	更多的	同意	感觉	比	什么时候	她	来了

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪdli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [-]

to	me	just	after	her	return	—	poor	Ridley	was	in	the	[	272	]
到	我	只是	后	她	返回	—	贫穷的	雷德利	曾是	在	这	[	-	]

我不记得曾经有过比她回来后立刻来找我时更愉快的感觉——可怜的里德利当时在[272]

[ruːm]

room
房间

房间

, [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

,	I	remember	.
,	我	记住	.

我记得。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['splendɪd] [əʊld] ['fɑːðə(r)] !

She	threw	her	arms	round	my	neck	and	said	:	“	You	dear	splendid	old	father	!
她	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	和	说	:	“	你	亲爱的	灿烂	老的	父亲	!

她一把搂住我的脖子说：“你亲爱的、了不起的老父亲！”

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] .

How	happy	you	have	made	me	.
如何	快乐的	你	有	制成	我	.

你让我多么开心啊。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [l'ʌkiɐ] [gɜːl] [ðæn; ðən] [aɪ] !

There	never	was	a	luckier	girl	than	I	!
那里	绝不	曾是	一个	更幸运	女孩	比	我	!

世上再也没有比我更幸运的女孩了！

” [ðæt] ['ædɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [wɒt] [aɪm] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [wɪl] .

”	That	added	half	a	million	to	what	I'm	leaving	her	in	my	will	.
”	那	额外	一半	一个	百万	到	什么	我是	离开	她	在	我的	将要	.

“这让我遗嘱中留给她的遗产增加了五十万。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

What	a	pity	,	what	a	shame	that	she's	a	woman	!
什么	一个	遗憾	,	什么	一个	耻辱	那	她是	一个	女士	!

真可惜，真遗憾她是个女人！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [maɪ] [breɪnz] .

She	has	my	brains	.
她	有	我的	大脑	.

她继承了我的智慧。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

She	has	my	courage	.
她	有	我的	勇气	.

她拥有和我一样的勇气。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] — [jes] , [ai][əd'maɪə(r)]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][in'θjuːziæzəm, in'θuː-]

She	has	a	noble	character	—	yes	,	I	admire	even	her	enthusiasms
她	有	一个	高贵	特点	—	是的	,	我	钦佩	甚至	她	热情

[ænd; ənd][,sentimen'tæliti, -mən-] .

and	sentimentalities	.
和	感伤	.

她品格高尚——是的，我甚至欣赏她的热情和多愁善感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wʌn] .

She	has	all	the	qualifications	for	the	succession	except	one	.
她	有	全部	这	资格	为了	这	演替	除了	一	.

她具备所有继承人的资格，唯独缺少一项。

[ðeə(r)] [feɪt] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] .

There	fate	cheated	me	.
那里	命运	作弊	我	.

命运捉弄了我。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] ['evri] [taɪm][ai] [θɪŋk] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][dʒeɪmz]

I	have	a	sick	feeling	every	time	I	think	what	might	have	happened	had	James
我	有	一个	生病的	感觉	每一个	时间	我	思考	什么	可能	有	发生	有	詹姆斯

[rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [biːn] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l][eə(r)] .

remained	in	my	family	and	been	my	principal	heir	.
剩余	在	我的	家庭	和	到过	我的	主要的	继承人	.

每当我想到如果詹姆斯留在我的家族并成为我的主要继承人会发生什么事，我就感到一阵恶心。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌʌp'set][ɔːl][maɪ][plænz][æz; əz] [suːn]

There's	not	the	slightest	doubt	that	he	would	have	upset	all	my	plans	as	soon
有	不是	这	丝毫	怀疑	那	他	会	有	沮丧的	全部	我的	计划	作为	很快

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [gɒn] .

as	I	was	gone	.
作为	我	曾是	已消失	.

毫无疑问，我一走，他就会立刻打乱我的所有计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盗贼大师：克罗伊索斯的自白(The Master Rogue The Confessions of a Croesus)

第8/8页

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌriːkriˈeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈfæməli] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

He	would	have	done	his	best	to	recreate	for	my	family	the	conditions	of
他	会	有	完毕	他的	最好的	到	重现	为了	我的	家庭	这	状况	的

[ðə; ði] [əʊld] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] [meɪd] “ [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [frɒm; frəm] [-]

the	old	America	which	made	“	three	generations	from	[	273	]
这	老的	美国	哪个	制成	“	三	几代人	从	[	-	]

他会尽最大努力为我的家人重现旧美国的条件，使“三代人”[273]

[ʃɜːt] [sliːvz] [tuː; tə] [ʃɜːt] [sliːvz] ” [prəˈvɜːbiəl] .

shirt	sleeves	to	shirt	sleeves	”	proverbial	.
衬衫	袖子	到	衬衫	袖子	”	谚语	.

“袖子对袖子”这句谚语。

[haʊ] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃəʊldəd] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːltərz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈfɒli] !

How	fortunate	that	he	shouldered	the	blame	for	Walter's	boyish	folly	!
如何	幸运	那	他	肩部	这	责备	为了	沃尔特的	男孩气	蠢事	!

幸好他承担了沃尔特年少轻狂的愚蠢行为的责任！

[haʊ] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

How	fortunate	that	I	did	not	learn	it	at	a	time	when	I	might	have	been
如何	幸运	那	我	做过	不是	学习	它	在	一个	时间	什么时候	我	可能	有	到过

[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] !

tempted	to	take	him	back	!
受诱惑	到	拿	他	后退	!

幸好我没有在可能想要把他接回去的时候才知道这件事！

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [bɔːn] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [stɑː(r)] .

I	was	indeed	born	under	a	lucky	star	.
我	曾是	的确	出生	在下面	一个	幸运的	星星	.

我确实生逢其时。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [stɑː(r)] !

A	lucky	star	!
一个	幸运的	星星	!

真是幸运星！

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [ˈevə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [aɪ] ,

And	yet	what	have	I	ever	got	out	of	it	?	—	I	,
和	然而	什么	有	我	曾经	得到	出去	的	它	?	—	我	,

然而，我从中又得到了什么呢？——我

[huː] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rest] [ɔː(r)] [ˈhæpinəs] ,

who	have	spent	my	life	in	toil	and	sweat	without	a	moment's	rest	or	happiness	,
WHO	有	花费	我的	生活	在	辛劳	和	汗	没有	一个	瞬间	休息	或者	幸福	,

我一生都在辛勤劳作，汗流浃背，没有片刻的休息和快乐。

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

sacrificing	myself	to	my	future	generations	.
牺牲	我	到	我的	未来	几代人	.

为了子孙后代，我甘愿牺牲自己。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [ˈpraɪzɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ænd; ənd] [həʊld] ,

Sometimes	I	look	at	all	these	great	prizes	which	I	have	drawn	and	hold	,
有时	我	看	在	全部	这些	伟大的	奖品	哪个	我	有	绘制	和	抓住	,

有时我会看看我赢得并拥有的这些大奖，

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['vælju:] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	I	wonder	whether	they	are	of	any	value	,	after	all	.
和	我	想知道	无论	他们	是	的	任何	价值	,	后	全部	.

我不禁怀疑它们究竟是否有价值。

[bʌt; bət] , ['væljuəb(ə)l][ɔː(r)] ['wɜːθləs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,

But	,	valuable	or	worthless	,	it	was	they	or	nothing	,
但	,	有价值的	或者	毫无价值	,	它	曾是	他们	或者	没有什么	,

但是，无论它们值钱还是一文不值，要么有它们，要么什么都没有。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

for	what	else	is	there	beside	wealth	and	power	and	position	?
为了	什么	别的	是	那里	旁	财富	和	力量	和	位置	?

除了财富、权力和地位，还有什么呢?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɜːks] — ['kjʊəriəs][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

It	is	curious	how	the	human	mind	works	—	curious	and	terrible	.
它	是	好奇的	如何	这	人类	头脑	作品	—	好奇的	和	糟糕的	.

人类的思维方式很奇特——既奇特又可怕。

['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][maɪ] [-]

Seven	months	after	my	[	274	]
七	几个月	后	我的	[	-	]

七个月后[274]

[waɪfs] [deθ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)]

wife's	death	,	when	we	had	put	aside	the	mourning	and	had	resumed	our
妻子的	死亡	,	什么时候	我们	有	放	旁边	这	丧	和	有	恢复	我们的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,

ordinary	course	of	life	,
普通的	课程	的	生活	,

妻子去世后，我们刚刚结束哀悼，恢复了正常的生活。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .

I	suddenly	began	to	think	of	her	as	I	was	shaving	.
我	突然	开始	到	思考	的	她	作为	我	曾是	剃须	.

我刮胡子的时候，突然想起了她。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ? ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

“	I	wonder	what	brought	her	into	my	mind	?	”	said	I	to	myself	,
“	我	想知道	什么	带来	她	进入	我的	头脑	?	”	说	我	到	我	,

“我怎么会想起她呢？”我自言自语道。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['stʌbl] [ɒn] [ɪts] [rɪdʒɪz] [hæd; həd] [sə'dʒestid]

and	I	decided	that	my	face	with	the	white	stubble	on	its	ridges	had	suggested
和	我	决定	那	我的	脸	和	这	白色的	茬	在	它是	山脊	有	建议

[maɪ][fə'mɪliə(r)] [blæk] ['dev(ə)l] — “ [ðə; ði][end] .

my	familiar	black	devil	—	“	the	end	.
我的	熟悉的	黑色的	魔鬼	—	“	这	结尾	.

于是我认定，我脸上的白色胡茬让我想起了我熟悉的黑色恶魔——“结束了”。

” [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

”	But	one	day	several	months	later	,
”	但	一	天	一些	几个月	之后	,

“但几个月后的一天，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][də'rektər] - ['miːtɪŋ] ,

as	I	was	driving	from	my	office	to	lunch	at	a	directors	'	meeting	,
作为	我	曾是	驾驶	从	我的	办公室	到	午餐	在	一个	导演	-	会议	,

当时我正开车从办公室去参加董事会议的午餐，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

I	happened	to	notice	the	lower	part	of	my	face	in	the	small	mirror	in	the
我	发生	到	注意	这	降低	部分	的	我的	脸	在	这	小的	镜子	在	这

['bruːəm] .

brougham	.
布鲁厄姆	.

我偶然间从马车上的小镜子里看到了自己脸的下半部分。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] ,

My	attention	became	riveted	upon	the	line	of	my	mouth	,
我的	注意力	成为	铆接	之上	这	线	的	我的	嘴	,

我的注意力不由自主地集中在自己的嘴唇上。

[θɪn] [ænd; ənd][fɜːm][ænd; ənd] [streɪt] — [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['sʌd(ə)n] ['daʊnwəd] [dɪp][æt; ət][ðə; ðɪ][left]

thin	and	firm	and	straight	—	with	a	queer	sudden	downward	dip	at	the	left
薄的	和	公司	和	直的	—	和	一个	酷儿	突然	向下	蘸	在	这	左边

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

纤细、坚挺、笔直——左下角却奇怪地突然向下凹陷。

“ [streɪndʒ] ! ” [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ; “ [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

“	Strange	!	”	said	I	to	myself	;	“	I	never	noticed	that	before	.
“	奇怪的	!	”	说	我	到	我	;	“	我	绝不	注意到	那	前	.

“奇怪！”我自言自语道，“我以前从未注意到这一点。”

” [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌns] —

”	Then	I	remembered	I	had	noticed	it	before	,	once	before	and	only	once	—
”	然后	我	记得	我	有	注意到	它	前	,	一次	前	和	仅有的	一次	—

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [-]

the	morning	[	275	]
这	早晨	[	-	]

“然后我想起来我以前注意到过它，只有一次——那天早上[275]

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ][end] .

when	I	was	shaving	and	thought	of	my	wife	and	“	the	end	.
什么时候	我	曾是	剃须	和	想法	的	我的	妻子	和	”	这	结尾	.

当我刮胡子的时候，我想到了我的妻子和“结局”。

” [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] — [hæd; həd][ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['mɔːnɪŋ] [sɪns]

”	I	had	noticed	it	then	and	—	had	I	noticed	it	no	morning	since
”	我	有	注意到	它	然后	和	—	有	我	注意到	它	不	早晨	自从

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ?

because	it	had	disappeared	?
因为	它	有	消失	?

“我当时注意到了它，但之后的每一个早晨，我都没有再注意到它，因为它已经消失了吗？”

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

Or	had	it	been	there	all	along	,
或者	有	它	到过	那里	全部	沿着	,

或者它其实一直都在那里？

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][maɪnd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ðɪ][fækt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

and	had	my	mind	seen	it	and	hidden	the	fact	from	me	?
和	有	我的	头脑	已见	它	和	隐	这	事实	从	我	?

我的意识是否曾预见到这一点，却故意向我隐瞒？

[wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] , [ə'biːdiənt] [maɪnd] ,
When **one** **has** **a** **well** **-** **trained** **,** **obedient** **mind** **,**
什么时候 一 有 一个 出色地 - 受过训练 , 听话 头脑 ,

当一个人拥有训练有素、服从命令的头脑时，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [haɪd][frɒm; frəm][hɪm]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
it **can** **and** **will** **hide** **from** **him** **almost** **anything** **he** **would** **find** **disagreeable**
它 能 和 将要 隐藏 从 他 几乎 任何事物 他 会 寻找 令人不快的
[ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [nəʊ] .
or **inconvenient** **to** **know** **.**
或者 不方便 到 知道 .

它能够而且将会对他隐瞒几乎所有他觉得不愉快或不方便知道的事情。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ai] ['twɪstɪd] [maɪ] [maʊθ] ,
I **tried** **to** **straighten** **that** **line** **,** **but** **,** **no** **matter** **how** **I** **twisted** **my** **mouth** **,**
我 尝试 到 拉直 那 线 , 但 , 不 事情 如何 我 扭曲 我的 嘴 ,

我试图把那条线拉直，但是，无论我怎么扭动嘴唇，

[ðə; ði] [drɒp] [æt; ət][ðə; ði] [left] ['kɔːnə(r)] [rɪ'meɪnd] .
the **drop** **at** **the** **left** **corner** **remained** **.**
这 降低 在 这 左边 角落 剩余 .

左侧角落的落差依然存在。

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ]
I **caught** **sight** **of** **my** **eyes** **in** **the** **mirror** **and** **found** **myself** **staring** **into** **the** **depth**
我 捕捉 视线 的 我的 眼睛 在 这 镜子 和 成立 我 凝视 进入 这 深度
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [træpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɒk] [ˌem 'iː] .
of **a** **Something** **which** **had** **thus** **trapped** **me** **into** **letting** **it** **mock** **me** **.**
的 一个 某物 哪个 有 因此 被困 我 进入 出租 它 嘲笑 我 .

我在镜子里看到了自己的眼睛，发现自己正凝视着某种深邃的东西，它就这样困住了我，让我任由它嘲笑我。

[wen] [maɪ] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['telɪgrɑːf] ['bɪldɪŋ] ,
When **my** **carriage** **stopped** **at** **the** **Postal** **Telegraph** **Building** **,**
什么时候 我的 运输 停止 在 这 邮政 电报 建筑 ,

当我的马车停在邮政电报大楼前时，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dræg][maɪ'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['ɪntuː]
I **was** **so** **weak** **that** **I** **could** **hardly** **drag** **myself** **across** **the** **sidewalk** **and** **into**
我 曾是 所以 虚弱的 那 我 可以 几乎 拖 我 穿过 这 人行道 和 进入
[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
the **elevator** **.**
这 电梯 .

我虚弱得几乎无法挪动身体穿过人行道，走进电梯。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [deəd] [nɒt] [lʊk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
As **I** **was** **shaving** **the** **next** **morning** **I** **dared** **not** **look** **myself** **in** **the** **eyes** **.**
作为 我 曾是 剃须 这 下一个 早晨 我 敢于 不是 看 我 在 这 眼睛 .

第二天早上刮胡子的时候，我都不敢看自己的眼睛。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [-]
But **there** **[** **276** **]**
但 那里 [-]

但是那里[276]

[wɒz; wəz][ðə; ði] [druːp] , [ænd; ənd] — [jes] — [ə; eɪ] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ['aɪlɪd] !
was **the** **droop** **,** **and** **—** **yes** **—** **a** **droop** **of** **the** **left** **eyelid** **!**
曾是 这 下垂 , 和 — 是的 — 一个 下垂 的 这 左边 眼皮 !

是眼睑下垂，而且——是的——是左眼睑下垂！

[ai] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪ] — [ðə; ði]['reɪzə(r)] [kʌt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .
I **gave** **an** **involuntary** **cry** **—** **the** **razor** **cut** **me** **,** **and** **dropped** **to** **the** **floor** **.**
我 给予 一个 非自愿 哭 — 这 剃刀 切 我 , 和 掉落 到 这 地面 .

我不由自主地叫了一声——剃刀割伤了我，掉在了地上。

[maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] [rʌʃt] [ɪn] .

My	valet	rushed	in	.
我的	代客泊车	匆忙	在	.

我的贴身男仆冲了进来。

" [aɪ] — [aɪ]['əʊnli] [kʌt] [maɪ'self] , " [aɪ] ['stæmə] , [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .

"	I	—	I	only	cut	myself	,	"	I	stammered	,	apologetically	.
"	我	—	我	仅有的	切	我	,	"	我	结结巴巴	,	带着歉意地	.

"我……我只是割伤了自己，"我结结巴巴地道歉道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

For	the	first	time	in	my	life	I	was	afraid	of	a	human	being	,
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	曾是	害怕的	的	一个	人类	存在	,

我生平第一次害怕人类。

[frɒm; frəm][pjʊə(r)]['terə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

from	pure	terror	of	what	he	might	see	and	think	.
从	纯的	恐怖	的	什么	他	可能	看	和	思考	.

纯粹是出于对所见所想的恐惧。

[haʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] !

How	I	have	suffered	in	the	three	weeks	that	have	passed	since	then	!
如何	我	有	遭受	在	这	三	周	那	有	通过了	自从	然后	!

从那以后的三周里，我真是痛苦不堪！

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt] , ['ɔːlməʊst] ['sekənd] [baɪ] ['sekənd] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self]

Day	and	night	,	moment	by	moment	,	almost	second	by	second	,	I	find	myself
天	和	夜晚	,	片刻	经过	片刻	,	几乎	第二	经过	第二	,	我	寻找	我

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstep] .

listening	for	a	footstep	.
聆听	为了	一个	脚步	.

日日夜夜，分分秒秒，我都在倾听脚步声。

[naʊ] [aɪ] ['fænsi]

Now	I	fancy
现在	我	想要

现在我有点喜欢

[aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [swet] [bəːsts] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)] ;

I	hear	it	,	and	the	icy	sweat	bursts	from	every	pore	;
我	听到	它	,	和	这	冰冷的	汗	爆发	从	每一个	孔隙	;

我听到了，冰冷的汗水从每个毛孔里涌了出来；

[naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ]['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəʊz] ['stelθi] , ['ʃʌflɪŋ] ,

now	I	realise	that	I	only	imagined	those	stealthy	,	shuffling	,
现在	我	意识到	那	我	仅有的	想象	那些	隐秘的	,	洗牌	,

现在我意识到，那些悄无声息、拖着脚步的，只是我的想象而已。

['hɪdiəsli] ['kriːpɪŋ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

hideously	creeping	sounds	coming	along	the	floor	toward	me	from	behind	,
极其可怕	爬行	声音	未来	沿着	这	地面	朝向	我	从	在后面	,

令人毛骨悚然的爬行声从我身后沿着地板向我袭来，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	I	give	a	gasp	of	relief	.
和	我	给	一个	喘气	的	宽慰	.

我长舒一口气，如释重负。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

What	a	mockery	it	all	is	!
什么	一个	嘲讽	它	全部	是	!

这一切简直太荒唐了！

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːlz] [laɪf] [ai] [hæv; həv] [led] !

What	a	fool's	life	I	have	led	!
什么	一个	傻瓜	生活	我	有	引领	!

我这一生过得多么愚蠢啊!

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɪəsli] ['heɪtɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

When	I	am	not	listening	,	I	am	fiercely	hating	these	people	round	me	.
什么时候	我	是	不是	聆听	,	我	是	激烈地	憎恨	这些	人们	圆形的	我	.

当我没在听的时候，我其实非常讨厌我周围的这些人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [tuː] — ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] — [jes] , [-]

They	are	listening	,	too	—	listening	eagerly	—	yes	,	[	277	]
他们	是	聆听	,	也	—	聆听	急切地	—	是的	,	[	-	]

他们也在听——而且听得很认真——是的，[277]

['iːv(ə)n] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

even	my	own	children	.
甚至	我的	自己的	孩子们	.

甚至包括我自己的孩子。

[ai] [kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

I	can	see	from	their	furtive	glances	into	my	face	that	they	,	too	,
我	能	看	从	他们的	鬼鬼祟祟	眼神	进入	我的	脸	那	他们	,	也	,

从他们偷偷瞥向我的眼神中，我可以看出他们也.....

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [druːp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪt] ,

have	seen	the	droop	in	the	line	that	was	straight	,
有	已见	这	下垂	在	这	线	那	曾是	直的	,

已经看到原本笔直的线条出现了下垂，

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['nevə(r)] [kweil] .

the	growing	weakness	in	the	eye	that	never	quailed	.
这	生长	弱点	在	这	眼睛	那	绝不	畏缩	.

那只从未畏缩过的眼睛，如今却日渐衰弱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ,

It	is	frightful	,
它	是	可怕	,

太可怕了。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['dʒentli] ['weɪtɪd] [ɒn] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [bɔːn] [wɪð] —

this	being	gently	waited	on	and	soothingly	spoken	to	and	patiently	borne	with	—
这	存在	轻轻地	等待	在	和	舒缓地	说	到	和	耐心	出生	和	—

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlə(r)] [triːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)] [hæŋd] [nekst] ['sʌnraɪz] .

as	his	gaolers	treat	a	man	who	is	to	be	shot	or	hanged	next	sunrise	.
作为	他的	狱卒	对待	一个	男人	WHO	是	到	是	射击	或者	绞刑	下一个	日出	.

他受到温柔的服侍，被轻声细语地安慰，被耐心地忍受着——就像狱卒们对待一个将在下一个日出时分被枪决或绞死的人一样。

[jet] [ai] [deə(r)] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	I	dare	not	resent	it	.
然而	我	敢	不是	怨恨	它	.

但我不敢怨恨它。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] ['kaʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] .

I	can	only	cower	and	suffer	.
我	能	仅有的	退缩	和	遭受	.

我只能瑟瑟发抖，默默忍受。

[maɪ] [kraʊn] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

My	crown	is	slipping	from	me	.
我的	王冠	是	滑倒	从	我	.

我的王冠正在从我手中滑落。

[nəʊ] , [wɜːs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	worse	—	it	is	I	that	am	slipping	from	it	.
不	,	更糟	—	它	是	我	那	是	滑倒	从	它	.

不，更糟的是——是我正在从中滑落。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ; [aɪ] , [ɪts]['mɑːstə(r)] , [mʌst; məst][gəʊ] .

It	remains	;	I	,	its	master	,	must	go	.
它	遗迹	;	我	,	它是	掌握	,	必须	去	.

它依然存在；而我，它的主人，必须离开。

[aɪ] — [ɪts]['mɑːstə(r)] ?

I	—	its	master	?
我	—	它是	掌握	?

我——它的主人?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] !

How	it	has	tricked	me	!
如何	它	有	被骗了	我	!

它骗了我!

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪts] [sleɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kɑːst][ˌem 'iː] [ɒf] .

I	have	been	its	slave	;	it	is	weary	of	me	;	it	is	about	to	cast	me	off	.
我	有	到过	它是	奴隶	;	它	是	厌倦	的	我	;	它	是	关于	到	投掷	我	离开	.

我曾是它的奴隶；它厌倦了我；它即将抛弃我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [j'iəz] [sɪns] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [sed] “ [mʌst; məst] ” [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	has	been	years	since	any	one	has	said	“	must	”	to	me	.
它	有	到过	年	自从	任何	一	有	说	“	必须	”	到	我	.

已经好几年没有人对我说过“必须”这个词了。

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	had	forgotten	what	a	hideous	word	it	is	.
我	有	被遗忘的	什么	一个	可怕	单词	它	是	.

我竟然忘了这个词有多么难听。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

And	if	one	cannot	resent	it	,	cannot	resist	it	!
和	如果	一	不能	怨恨	它	,	不能	抵抗	它	!

如果一个人无法怨恨它，就无法抗拒它!

[ɔːl][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sed] “ [mʌst; məst] ” [ɑː(r); ə(r)] [ri'vendʒ] . [-]

All	to	whom	I	have	said	“	must	”	are	revenged	.	[	278	]
全部	到	谁	我	有	说	“	必须	”	是	复仇	.	[	-	]

凡是我对他说“必须”的人，都必将遭到报复。[278]

['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][hæv; həv][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Every	night	for	a	week	I	have	cried	like	a	child	.
每一个	夜晚	为了	一个	星期	我	有	哭	喜欢	一个	孩子	.

整整一个星期，我每晚都像孩子一样哭泣。

[aɪ][pʊt][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ʌndə(r)][maɪ] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['wɪltɪŋ] [maɪ] ['pɪləʊ]

I	put	my	handkerchief	under	my	head	to	prevent	the	tears	from	wilting	my	pillow
我	放	我的	手帕	在下面	我的	头	到	防止	这	眼泪	从	枯萎	我的	枕头

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [maɪ] ['siːkrət][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [deθ] - [wɒtʃ] [ɒn][ˌem 'iː] .

and	revealing	my	secret	to	them	as	they	keep	the	death	-	watch	on	me	.
和	揭示	我的	秘密	到	他们	作为	他们	保持	这	死亡	-	手表	在	我	.

我把手帕垫在头下，以免眼泪弄湿枕头，暴露我的秘密，因为他们正密切监视着我的死期。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [grəʊn] [səʊ] ['ləʊdlɪ] [ðæt] [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] [rʌʃt] [ɪn] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

Last	**night**	**I**	**groaned**	**so**	**loudly**	**that**	**my**	**valet**	**rushed**	**in**	**,**	**turned**	**on**	**the**	**electric**	**lights**
最后的	夜晚	我	呻吟	所以	高声	那	我的	代客泊车	匆忙	在	,	转向	在	这	电的	灯

,

,

,

昨晚我呻吟声太大，我的贴身男仆赶紧跑进来，打开了电灯。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][maɪ][bed] .

and	**drew**	**back**	**the**	**curtains**	**of**	**my**	**bed**	**.**
和	画	后退	这	窗帘	的	我的	床	.

我拉开了床帘。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn]['fjʊəri] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['stæmə] : “ [əʊ] ,

When	**he**	**saw**	**me**	**blazing**	**at**	**him**	**in**	**fury**	**,**	**he**	**shrank**	**and**	**stammered**	**:**	**“**	**Oh**	**,**
什么时候	他	锯	我	炽烈	在	他	在	愤怒	,	他	缩小	和	结结巴巴	:	“	哦	,

[sɜː(r)] , [aɪ] [θɔːt] — — ”

sir	**,**	**I**	**thought**	**—**	**—**	**”**
先生	,	我	想法	—	—	”

当他看到我怒气冲冲地瞪着他时，他吓得缩成一团，结结巴巴地说：“哦，先生，我以为——”

“ [get] [aʊt] !

“	**Get**	**out**	**!**
“	得到	出去	!

“出去!

” [aɪ] [ʃriːk] .

”	**I**	**shrieked**	**.**
”	我	尖叫	.

我尖叫起来。

[aɪ] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .

I	**knew**	**only**	**too**	**well**	**what**	**he**	**thought**	**.**
我	知道	仅有的	也	出色地	什么	他	想法	.

我非常清楚他在想什么。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] ? — ['gʌndərsən] ['kaɪpər] [keɪm]

On	**the**	**following**	**day**	**—**	**or**	**was**	**it**	**the**	**second**	**day**	**?**	**—**	**Gunderson**	**Kuyper**	**came**
在	这	下列的	天	—	或者	曾是	它	这	第二	天	?	—	冈德森	库伊珀	来了

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	**see**	**me**	**.**
到	看	我	.

第二天——或者说是第二天？——冈德森·库伊珀来看我了。

['deθs] [ɪn][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

Deaths	**in**	**my**	**family**	**and**	**in**	**his**	**,**	**and**	**other**	**matters**	**,**
死亡人数	在	我的	家庭	和	在	他的	,	和	其他	事情	,

我家和他的家人都去世了，以及其他一些事情。

['tʃiːfli] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] — [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['helən] [gəʊ]

chiefly	**—**	**at**	**least**	**so**	**I**	**had**	**imagined**	**—**	**my**	**unwillingness**	**to**	**have**	**Helen**	**go**
主要	—	在	至少	所以	我	有	想象	—	我的	不情愿	到	有	海伦	去

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] ,

away	**for**	**a**	**wedding**	**trip**	**,**
离开	为了	一个	婚礼	旅行	,

主要是——至少我是这么认为的——我不愿意让海伦去度蜜月。

[hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

had	**delayed**	**the**	**marriage**	**of**	**my**	**daughter**	**and**	**his**	**son**	**.**
有	延迟	这	婚姻	的	我的	女儿	和	他的	儿子	.

他推迟了我女儿和他儿子的婚事。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [-]
Then , too , there had [279]
然后 , 也 , 那里 有 [-]

此外，还有[279]

[biːn] [sʌm; səm] [ə'tempt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði]
been some attempt on the part of his lawyer to find out my intentions in the
到过 一些 试图 在 这 部分 的 他的 律师 到 寻找 出去 我的 意图 在 这
['mætə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] .
matter of an allowance for Helen .
事情 的 一个 津贴 为了 海伦 .

他的律师曾试图探明我对海伦津贴一事的意图。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [lʌv] [mætʃ] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] ['eni]
feeling that this was a true love match which ought not to be spoiled by any
感觉 那 这 曾是 一个 真的 爱 匹配 哪个 应该 不是 到 是 被宠坏了 经过 任何
[ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] ,
intrusion of the material and the business - like ,
入侵 的 这 材料 和 这 商业 - 喜欢 ,

觉得这是一段真挚的爱情，不应该被物质和商业的干扰所破坏。

[ai] [hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] [pə'laɪtnəs] .
I had waved the lawyer off with some vague politeness .
我 有 挥手 这 律师 离开 和 一些 模糊的 礼貌 .

我礼貌地挥手打发了律师走开。

[ai] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [wen] ,
I was completely taken by surprise when ,
我 曾是 完全地 已采取 经过 惊喜 什么时候 ,

我当时完全懵了，

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
with an exceedingly small amount of hemming and hawing for so
和 一个 非常 小的 数量 的 缝边 和 哈温 为了 所以
[ˌærɪstə'krætɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzər] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [æz; əz] ['gʌndərsən] ['kaɪpər] ,
aristocratic a despiser of commercialism as Gunderson Kuyper ,
贵族 一个 鄙视者 的 商业主义 作为 冈德森 库伊珀 ,

对于像冈德森·库伊珀这样一位鄙视商业主义的贵族来说，他几乎没有丝毫犹豫不决。

[hiː; hi] ['flætli] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]
he flatly demanded a joint settlement of five millions on his son and
他 断然 要求 一个 联合的 沉降 的 五 百万 在 他的 儿子 和
['helən] !
Helen !
海伦 !

他断然要求儿子和海伦共同赔偿五百万！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
It was particularly important that I should not be excited .
它 曾是 特别 重要的 那 我 应该 不是 是 兴奋的 .

尤其重要的是，我不能感到兴奋。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [reɪdʒ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] .
The doctors had warned me that rage would probably be fatal .
这 医生 有 警告 我 那 愤怒 会 大概 是 致命的 .

医生曾警告我，愤怒可能会致命。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['həʊlli] [kən'si:l] [maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	in	spite	of	this	I	could	not	wholly	conceal	my	agitation	.
但	在	尽管如此	的	这	我	可以	不是	完全	隐藏	我的	搅动	.

尽管如此，我还是无法完全掩饰我的激动之情。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['kaɪpər] ,

“	You	will	have	to	excuse	me	,	Mr	.	Kuyper	,
”	你	将要	有	到	原谅	我	,	先生	.	库伊珀	,

“请您原谅，库伊珀先生，

” [sed] [ai] . “ [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [steɪt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] .

”	said	I	.	“	You	see	what	a	nervous	state	I	am	in	.
”	说	我	.	“	你	看	什么	一个	紧张的	状态	我	是	在	.

“我说。“你看我现在多么紧张。”

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [-]

Discussion	about	business	[	280	]
讨论	关于	商业	[	-	]

关于商业的讨论[280]

[wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] .

would	be	highly	dangerous	.
会	是	高度	危险的	.

这将非常危险。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] , [æz; əz] ['helən] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] , [ɒv; əv]

I	can	only	assure	you	that	,	as	Helen	is	my	favourite	child	,	she	and	,	of
我	能	仅有的	保证	你	那	,	作为	海伦	是	我的	最喜欢的	孩子	,	她	和	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

我只能向你保证，海伦是我最喜欢的孩子，她当然还有

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .

her	husband	will	be	amply	provided	for	.
她	丈夫	将要	是	充足的	假如	为了	.

她的丈夫将得到充分的生活保障。

[ai][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . ”

I	must	beg	you	not	to	continue	the	subject	.	”
我	必须	求	你	不是	到	继续	这	主题	.	”

请您不要再继续这个话题了。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	understand	.
”	我	理解	.

“我明白。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] .

I	am	sincerely	sorry	.
我	是	真挚地	对不起	.

我深感抱歉。

” [ðə; ði] ['ɔɪli] ['skaʊndrəl] [spəʊk] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] .

”	The	oily	scoundrel	spoke	in	tones	of	the	most	delicate	sympathy	.
”	这	油腻的	恶棍	辐	在	音调	的	这	最多	精美的	同情	.

“这个油滑的无赖用最温柔的同情语气说话。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

“	We	will	postpone	the	marriage	until	your	health	is	such	that	you	are	able
”	我们	将要	推迟	这	婚姻	直到	你的	健康	是	这样的	那	你	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	discuss	it	.
到	讨论	它	.

“我们将推迟婚礼，直到你的身体状况允许你讨论此事为止。”

” [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

”	He	rose	and	came	toward	me	to	take	leave	.
”	他	玫瑰	和	来了	朝向	我	到	拿	离开	.

他起身向我走来告别。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ægrəveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] .

“	Instead	of	quieting	my	agitation	,	you	have	aggravated	it	,	”	I	said	.
”	反而	的	安静	我的	搅动	,	你	有	加重	它	,	”	我	说	.

“你不但没有平息我的不安，反而加剧了我的不安，”我说。

“ [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðeə(r)] [hɑːts] [set] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [biːn]

“	These	young	people	have	their	hearts	set	on	each	other	—	at	least	I	have	been
”	这些	年轻的	人们	有	他们的	心	放	在	每个	其他	—	在	至少	我	有	到过

[led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] — — ”

led	to	believe	that	your	son	—	—	”
引领	到	相信	那	你的	儿子	—	—	”

“这些年轻人彼此倾心——至少我听说你的儿子——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['gæləweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] ['pætrənaɪz] [ˌem 'iː] ,

“	And	you	are	right	,	my	dear	Galloway	,	”	he	said	—	he	patronises	me	,
”	和	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	加洛韦	,	”	他	说	—	他	赞助	我	,

“你说得对，我亲爱的加洛韦，”他说——他用居高临下的语气跟我说话。

[drɒps] [ðə; ði] “ ['mɪstə(r)] . ” [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,

drops	the	“	Mr	.	”	in	addressing	me	,
滴	这	“	先生	.	”	在	解决	我	,

他称呼我时省略了“先生”二字。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] ['dɪstənt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	makes	me	feel	too	distant	with	him	to	drop	it	in	return	.
和	制作	我	感觉	也	遥远	和	他	到	降低	它	在	返回	.

这让我感觉和他之间太过疏远，以至于我无法反过来放弃这段感情。

“ [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [sʌn] [-]

“	But	as	my	son	[	281	]
”	但	作为	我的	儿子	[	-	]

“但是作为我的儿子[281]

[hæz; həz] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

has	less	than	fifteen	thousand	a	year	,
有	较少的	比	十五	千	一个	年	,

年收入不足一万五千美元

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]

he	could	not	think	of	marriage	with	a	woman	brought	up	as	your	daughter
他	可以	不是	思考	的	婚姻	和	一个	女士	带来	向上	作为	你的	女儿

[hæz; həz] [biːn] — [ən'les] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['ɪnkʌm] .

has	been	—	unless	there	were	assurance	of	some	further	income	.
有	到过	—	除非	那里	是	保证	的	一些	更远	收入	.

他无法想象娶一个像你女儿这样被养大的女人——除非有进一步的收入保障。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'laʊəns] — [ai][kæn; kən]['əʊnli]

I	am	not	in	a	position	to	make	him	an	adequate	allowance	—	I	can	only
我	是	不是	在	一个	位置	到	制作	他	一个	足够的	津贴	—	我	能	仅有的

['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] .

double	his	present	income	.
双倍的	他的	展示	收入	.

我无法给他足够的津贴——我只能让他目前的收入翻一番。

[hiː; hi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][maɪ] [deθ] .

He	will	,	of	course	,	inherit	a	considerable	fortune	at	my	death	.
他	将要	,	的	课程	,	继承	一个	大量	财富	在	我的	死亡	.

当然，我死后他将继承一大笔遗产。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔːd] ['prɒpəli]

But	I	feel	it	is	only	just	that	you	should	do	your	share	toward	properly
但	我	感觉	它	是	仅有的	只是	那	你	应该	做	你的	分享	朝向	适当地

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['fæməli] . ”

establishing	the	new	family	.	”
建立	这	新的	家庭	.	”

但我认为，你理应为新家庭的顺利建立尽一份力。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] , [ai][ʃæl; ʃəl] , ” [ai] [sed] , ['fiːbli] ,

“	I	shall	,	I	shall	,	”	I	said	,	feebly	,
“	我	将	,	我	将	,	”	我	说	,	虚弱地	,

“我会的，我会的，”我虚弱地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [haʊ] [ʌn'fɪt] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

trying	to	make	him	see	how	unfit	I	was	for	such	a	discussion	.
尝试	到	制作	他	看	如何	不合格	我	曾是	为了	这样的	一个	讨论	.

我试图让他明白我多么不适合参与这样的讨论。

“ [let] [ðem; ðəm] ['mæri] .

“	Let	them	marry	.
“	让	他们	结婚	.

让他们结婚吧。

['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

Everything	shall	be	looked	after	.
一切	将	是	看起来	后	.

一切都会有人照顾好。

['əʊnli] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

Only	leave	me	in	peace	.
仅有的	离开	我	在	和平	.

只求你让我清静清静。

[duː; də][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] ['mɜːsənəri] — —

Do	not	disturb	me	with	these	mercenary	—	—
做	不是	打扰	我	和	这些	雇佣兵	—	—

不要用这些雇佣兵来打扰我——

” [ðæt] [wɜːd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['æŋgəd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaitən] , [ænd; ənd][hiː; hi]

”	That	word	must	have	angered	him	,	for	his	face	whitened	,	and	he
”	那	单词	必须	有	愤怒	他	,	为了	他的	脸	漂白	,	和	他

[sed] , [wɪð] [sə'prest] ['fjʊəri] :

said	,	with	suppressed	fury	:
说	,	和	被抑制	愤怒	:

“那句话一定激怒了他，因为他脸色煞白，强忍着怒火说道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] [nəʊn] , ['mɪstə(r)] . ['gæləweɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒt'evə(r)]

“	It	is	perfectly	well	known	,	Mr	.	Galloway	,	that	you	made	no	provision	whatever
“	它	是	完美	出色地	已知	,	先生	.	加洛韦	,	那	你	制成	不	条款	任何

[fɔː(r); fə(r)] [-]

for	[	282	]
为了	[	-	]

“众所周知，加洛韦先生，您根本没有为[282]做任何安排

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['begəli] [ə'laʊəns] ,

your	other	children	,	and	that	you	keep	your	son	on	a	beggarly	allowance	,
你的	其他	孩子们	,	和	那	你	保持	你的	儿子	在	一个	乞丐	津贴	,

你还有其他孩子，而且你只给你的儿子提供微薄的生活费。

[kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]

considering	your	fortune	and	the	social	station	which	you	are	struggling	to
考虑	你的	财富	和	这	社会的	车站	哪个	你	是	挣扎	到

[meɪn'teɪn] .

maintain	.
维持	.

考虑到你的财富和你努力维持的社会地位。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ['nʌθɪŋ] .

You	have	given	your	elder	daughter	nothing	.
你	有	给定	你的	长老	女儿	没有什么	.

你没给你的大女儿任何东西。

[ai] [spiːk] ['pleɪnli] , [sɜː(r)] ,

I	speak	plainly	,	sir	,
我	说话	显然	,	先生	,

先生，我直言不讳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['dɔːtə(r)]

because	your	dealings	with	your	children	and	with	Mr	.	Bradish's	daughter
因为	你的	交易	和	你的	孩子们	和	和	先生	.	-	女儿

[ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['gɒsɪp] .

are	matters	of	common	gossip	.
是	事情	的	常见的	闲话	.

因为你和你的孩子以及布拉迪什先生的女儿之间的交往，都是人们茶余饭后的谈资。

[ai] [wɪl] [pə'mɪt] [nəʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [nəʊ] ['skriːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['ɪlnəs] .

I	will	permit	no	evasion	,	no	screening	behind	illness	.
我	将要	允许	不	逃避	,	不	筛选	在后面	疾病	.

我绝不允许任何形式的逃避，任何以疾病为借口的掩盖行为。

[ai] [mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] ['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

I	must	speak	the	only	language	you	understand	.
我	必须	说话	这	仅有的	语言	你	理解	.

我必须说你唯一能听懂的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][juː 'es] — — ”

It	is	a	matter	of	indifference	to	us	—	—	”
它	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我们	—	—	”

这对我们来说无关紧要——”

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['kaɪpərz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] — [səʊ] ['θrɪfti] , ” [sed] [ai] ,

“	I	had	no	idea	the	Kuypers	were	so	—	so	thrifty	,	”	said	I	,
“	我	有	不	主意	这	库珀斯	是	所以	—	所以	节俭	,	”	说	我	,

“我完全不知道库珀一家这么——这么节俭，”我说。

[maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][æt; ət] [ðɪs] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [taɪ'reɪd] .

myself	in	a	fury	at	this	vulgar	and	insulting	tirade	.
我	在	一个	愤怒	在	这	庸俗	和	侮辱	长篇大论	.

我被这番粗俗无礼的谩骂激怒了。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	As	I	was	saying	,	”	he	went	on	,
”	作为	我	曾是	说	,	”	他	去	在	,

“正如我刚才所说，”他继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [maɪ] [sʌn] ['mæriz] [jɔː(r); jə(r)]

“	it	is	a	matter	of	indifference	to	us	whether	my	son	marries	your
”	它	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我们	无论	我的	儿子	结婚	你的

['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

daughter	or	not	.
女儿	或者	不是	.

“我儿子是否娶你女儿，对我们来说无关紧要。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [kən'sent] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

His	mother	and	I	consented	only	after	he	had	made	it	plain	to	us
他的	母亲	和	我	同意	仅有的	后	他	有	制成	它	清楚的	到	我们

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .

that	his	happiness	was	involved	.
那	他的	幸福	曾是	涉及	.

他向我和他母亲明确表示，这件事关乎他的幸福，我们才同意。

[maɪ] [kən'sent] [wɒz; wəz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['æktɪŋ] [-]

My	consent	was	conditioned	on	your	acting	[	283	]
我的	同意	曾是	条件反射	在	你的	表演	[	-	]

我的同意是有条件的，即你采取行动[283]

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['fɑːðə(r)] . ”

the	part	of	an	honourable	and	considerate	father	.	”
这	部分	的	一个	光荣的	和	周到	父亲	.	”

一位正直体贴的父亲应尽的职责。

“ ['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [æz; əz] [waɪd] [ə'pɑːt] [æz; əz]['aʊə(r)]

“	Our	conceptions	of	a	parent	are	evidently	as	wide	apart	as	our
”	我们的	概念	的	一个	父母	是	显然	作为	宽的	除	作为	我们的

[kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentə'teɪn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

conceptions	of	the	feeling	a	young	man	should	entertain	toward	a	young	woman
概念	的	这	感觉	一个	年轻的	男人	应该	招待	朝向	一个	年轻的	女士

[hiː; hi] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] ['mæri] ,

he	purposes	to	marry	,
他	目的	到	结婚	,

“我们对父母的理解显然存在巨大差异，就像我们对年轻男子应该对即将结婚的年轻女子抱有的感情的理解存在巨大差异一样。”

” [sed] [ai] . “ [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .

”	said	I	.	“	Your	demand	for	five	millions	is	preposterous	.
”	说	我	.	“	你的	要求	为了	五	百万	是	荒谬	.

“我说：‘你要求五百万简直荒谬。’

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

The	honour	of	marrying	my	daughter	should	be	—	shall	be	—	sufficient	for
这	荣誉	的	结婚	我的	女儿	应该	是	—	将	是	—	充足的	为了

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] — [ɪf] [aɪ] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] . ”

your	son	—	if	I	permit	the	marriage	to	go	on	.	”
你的	儿子	—	如果	我	允许	这	婚姻	到	去	在	.	”

如果我允许这桩婚事继续进行，那么娶我女儿对你的儿子来说就应该是——也必将是——足够的荣耀了。

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

“	Very	well	,	sir	.
”	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - [gɒt] [m'ɪliənz] . ”

You	may	keep	your	daughter	and	your	ill	-	got	millions	.	”
你	可能	保持	你的	女儿	和	你的	患病的	-	得到	百万	.	”

你可以保留你的女儿和你那不义之财。

“ [streɪndʒ] [ðæt] [ɪl] - [gɒt] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ”

“	Strange	that	ill	-	got	wealth	should	have	such	a	fascination	for	you	!	”
”	奇怪的	那	患病的	-	得到	财富	应该	有	这样的	一个	魅力	为了	你	!	”

“真奇怪，你竟然对不义之财如此着迷！”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz]['pjʊərɪfaɪd][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Everything	is	purified	by	passing	to	innocent	hands	,	”	he	replied	.
”	一切	是	纯化	经过	通过	到	清白的	双手	,	”	他	回复	.

“一切都会通过流放到无辜者手中而得到净化，”他回答说。

“ [bʌt; bət] — [ɪ'nʌf] !

“	But	—	enough	!
”	但	—	足够的	!

“但是——够了！”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [maɪ]['tempə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi]

I	am	ashamed	that	my	temper	should	have	degraded	me	to	such	a	controversy
我	是	羞愧	那	我的	脾气	应该	有	退化的	我	到	这样的	一个	争议

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

with	such	a	man	.
和	这样的	一个	男人	.

我为自己一时冲动与这样的人发生如此争执而感到羞愧。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['mætə(r)]['ʌndə(r)] [əd'vaɪzmənt] [ðə; ði][mɔː(r)]

The	longer	we	have	had	this	matter	under	advisement	the	more
这	更长	我们	有	有	这	事情	在下面	建议	这	更多的

['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [-]

nauseating	it	has	[	284	]
令人作呕	它	有	[	-	]

这个问题考虑的时间越长，就越令人作呕[284]

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

变得。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n]

I	might	have	known	that	nothing	but	humiliation	would	result	from	even
我	可能	有	已知	那	没有什么	但	屈辱	会	结果	从	甚至

[kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] [huːz] [hed] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

considering	an	alliance	with	a	family	whose	head	is	notorious	throughout	the
考虑	一个	联盟	和	一个	家庭	谁	头	是	臭名昭著	自始至终	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'keɪnəri] ,

length	and	breadth	of	this	land	for	chicanery	,
长度	和	宽度	的	这	土地	为了	强辩	,

我本该知道，与一个家主在这片土地上以诡计多端而臭名昭著的家族结盟，除了带来耻辱之外，什么也得不到。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪmpjədənt] [dɪs'ɒnɪsti] , [fɔː(r); fə(r)] [θeft] — —

for	impudent	dishonesty	,	for	theft	—	—
为了	厚颜无耻	不诚实	,	为了	盗窃	—	—

因厚颜无耻的欺诈行为，因盗窃行为——

” [ai] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

”	I	heard	no	more	.
”	我	听到	不	更多的	.

我再也没听到任何消息。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [θruː'aʊt] [hæd; həd] [biːn] ,

I	was	now	dimly	conscious	that	his	purpose	throughout	had	been	,
我	曾是	现在	依稀	有意识的	那	他的	目的	自始至终	有	到过	,

我隐约意识到，他始终如一的目的是：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

after	a	perfunctory	attempt	to	arrange	a	settlement	,
后	一个	敷衍了事	试图	到	安排	一个	沉降	,

在敷衍了事地尝试达成和解后，

[tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

to	provoke	a	quarrel	that	would	make	the	marriage	impossible	.
到	惹	一个	争吵	那	会	制作	这	婚姻	不可能的	.

挑起争吵，使婚姻无法维系。

[æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ʃuːt] [frɒm; frəm][maɪ] [breɪn] [θruː'aʊt] [maɪ] ['bɒdi] — [ə; eɪ]

At	his	last	words	I	felt	a	pain	shoot	from	my	brain	throughout	my	body	—	a
在	他的	最后的	字	我	毛毡	一个	疼痛	射击	从	我的	脑	自始至终	我的	身体	—	一个

[peɪn] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['streɪtˌweɪ] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

pain	so	frightful	that	I	straightway	lost	consciousness	.
疼痛	所以	可怕	那	我	立刻	丢失的	意识	.

听到他最后的话，我感到一阵剧痛从大脑窜遍全身——这种剧痛如此可怕，以至于我立刻失去了意识。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] ['stelθi] , ['ʃʌflɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ['enəmi] [hæd; həd]['stəʊlən] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd]

At	last	my	stealthy	,	shuffling	,	creeping	enemy	had	stolen	up	behind	me	and
在	最后的	我的	隐秘的	,	洗牌	,	爬行	敌人	有	被盗	向上	在后面	我	和

[hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

had	struck	me	down	.
有	击	我	向下	.

最后，我那狡猾、蹒跚、匍匐的敌人悄悄绕到我身后，将我击倒在地。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] , ['helən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

When	I	came	to	myself	on	the	third	day	,	Helen	was	there	.
什么时候	我	来了	到	我	在	这	第三	天	,	海伦	曾是	那里	.

第三天我恢复意识时，海伦就在那里。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

“	Poor	child	!
“	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

” [aɪ] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] — — ” [-]

”	I	said	,	“	your	dream	is	over	,	but	—	—	”	[	285	]
”	我	说	,	“	你的	梦	是	超过	,	但	—	—	”	[	-	]

“我说，‘你的梦想结束了，但是——’”[285]

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !

“	No	!	No	!
“	不	!	不	!

“不！不！

” [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	she	protested	.
”	她	抗议	.

她抗议道。

“ [jes] — [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] . ”

“	Yes	—	I	know	your	heart	was	set	on	that	young	fellow	.	”
“	是的	—	我	知道	你的	心	曾是	放	在	那	年轻的	同伴	.	”

“是的——我知道你一直很喜欢那个年轻人。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Everything	is	all	right	now	that	you	are	getting	well	,	”	she	replied	,
“	一切	是	全部	正确的	现在	那	你	是	获得	出色地	,	”	她	回复	,

“你现在康复了，一切都好，”她回答说。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	would	not	let	me	say	anything	more	.
和	会	不是	让	我	说	任何事物	更多的	.

他不让我再说下去了。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

In	two	weeks	I	was	well	enough	to	go	about	again	as	before	.
在	二	周	我	曾是	出色地	足够的	到	去	关于	再次	作为	前	.

两周后我的身体就恢复了，可以像以前一样到处走动了。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌdɛlə'mɑːt] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	found	that	Delamotte	had	defied	his	father	and	was	only	waiting	for
我	成立	那	德拉莫特	有	违抗	他的	父亲	和	曾是	仅有的	等待	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] .

me	to	consent	.
我	到	同意	.

我发现德拉莫特违抗了他父亲的命令，只是在等我的同意。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛlənz] [seɪk] , [ai] ['jiːldɪd] .

For	Helen's	sake	,	I	yielded	.
为了	海伦的	清酒	,	我	产生	.

为了海伦，我妥协了。

[waɪ] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

Why	blame	the	boy	?
为什么	责备	这	男生	?

为什么要责怪这个男孩?

[waɪ] [meɪk] [maɪ] [tʃaɪld] ['retʃɪd] ?

Why	make	my	child	wretched	?
为什么	制作	我的	孩子	可怜	?

为什么要让我的孩子受苦?

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] .

Let	them	have	the	chance	I	never	had	.
让	他们	有	这	机会	我	绝不	有	.

让他们拥有我从未拥有过的机会。

[ɔː(r)] , [dɪd][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

Or	,	did	I	have	it	and	throw	it	away	?
或者	,	做过	我	有	它	和	扔	它	离开	?

或者，我曾经拥有过它，然后把它扔掉了?

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [biː; bi] ['peti] .

To	sacrifice	them	to	revenge	would	be	petty	.
到	牺牲	他们	到	复仇	会	是	小气	.

为了复仇而牺牲他们未免太过卑鄙。

['peti] !

Petty	!
小气	!

小气!

[wɒt] [ɪz] [nɒt] ['peti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fækt] ?

What	**is**	**not**	**petty**	**to**	**me**	**,**	**seated**	**in**	**front**	**of**	**The**	**Great**	**Fact**	**?**
什么	是	不是	小气	到	我	,	坐着	在	正面	的	这	伟大的	事实	?

面对伟大的事实，还有什么事对我来说不是微不足道的呢?

[ai][mʌst; məst] [ˌriːə'reɪndʒ] [maɪ] [wɪl] ['prɒpəli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] .

I	**must**	**rearrange**	**my**	**will**	**properly**	**to**	**provide**	**for**	**Helen**	**.**
我	必须	重新排列	我的	将要	适当地	到	提供	为了	海伦	.

我必须妥善修改遗嘱，为海伦做好安排。

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ! — [ɔːl] [-]

How	**small**	**and**	**repulsive**	**it**	**all**	**is**	**to**	**me**	**!**	**—**	**all**	**[**	**286**	**]**
如何	小的	和	丑恶	它	全部	是	到	我	!	—	全部	[	-	]

这一切在我看来多么渺小、多么令人厌恶啊！——all[286]

[ðæt] [hæz; həz] [siːmd] [səʊ] [stjuː'pendəs] [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] .

that	**has**	**seemed**	**so**	**stupendous**	**these**	**forty**	**years**	**.**
那	有	似乎	所以	惊人的	这些	四十	年	.

这四十年来，这似乎一直都是一件令人叹为观止的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] .

I	**am**	**worn**	**out**	**.**
我	是	磨损	出去	.

我累坏了。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] ,

If	**I**	**have**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**die**	**,**
如果	我	有	不是	这	勇气	到	死	,

如果我没有勇气去死，

[stɪl] [les] [hæv; həv][ai][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

still	**less**	**have**	**I**	**the**	**courage**	**to**	**go**	**on**	**—**	**or**	**the**	**interest**	**.**
仍然	较少的	有	我	这	勇气	到	去	在	—	或者	这	兴趣	.

我更没有勇气继续下去，也没有兴趣继续下去。

[ai] [wɒnt] [rest] .

I	**want**	**rest**	**.**
我	想	休息	.

我想休息。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] — [wɒt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [streɪts] .

They	**tell**	**me**	**—**	**what**	**they**	**always**	**tell**	**a**	**man**	**in**	**my**	**straits**	**.**
他们	告诉	我	—	什么	他们	总是	告诉	一个	男人	在	我的	海峡	.

他们告诉我——就像他们总是对像我这样处境艰难的人说的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] !

But	**they**	**know**	**better**	**—**	**and**	**so**	**do**	**I**	**!**
但	他们	知道	更好的	—	和	所以	做	我	!

但他们心里清楚——我也清楚!

[nɔː(r)][duː; də][ai][keə(r)] .

Nor	**do**	**I**	**care**	**.**
也不	做	我	关心	.

我也不在乎。

[tuː] [leɪt] !

Too	**late**	**!**
也	晚的	!

为时已晚!

[tuː] [leɪt] !

Too	**late**	**!**
也	晚的	!

为时已晚!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ,

For	now	,	not	the	poorest	,
为了	现在	,	不是	这	最贫困	,

目前来看，他们还不是最贫困的。

[gɻˈiːdɪəst] ['pedlə(r)] [ðæt] [tʃiːts] [ɪn] [rægz] [fɔː(r); fə(r)] [rægz] [æt; ət] [ðə; ði] ['eəriə] - [geɪt] [wʊd] [tʃeɪndʒ]

greediest	pedlar	that	cheats	in	rags	for	rags	at	the	area	-	gate	would	change
最贪婪的	小贩	那	作弊	在	破布	为了	破布	在	这	区域	-	门	会	改变

['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

places	with	me	.
地方	和	我	.

即使是最贪婪、在区域入口处用破烂换破烂的小贩，也愿意和我交换位置。

[əʊ] , ['vænəti] , [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['swɪnd(ə)ld] [ˌem 'iː] !

Oh	,	vanity	,	how	you	have	swindled	me	!
哦	,	虚荣	,	如何	你	有	被骗	我	!

虚荣啊，你骗了我多少！

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɪŋk] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [stʌnd] .

No	doubt	they	think	my	mind	is	stunned	.
不	怀疑	他们	思考	我的	头脑	是	目瞪口呆	.

毫无疑问，他们认为我惊呆了。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [maɪ] [klɑːs] ['strɪkən] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	have	seen	other	men	of	my	class	stricken	as	I	am	.
我	有	已见	其他	男人	的	我的	班级	受打击的	作为	我	是	.

我见过其他和我一样受苦的同阶层男人。

[aɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ðeɪ] [nju:] [deθ]

I	have	watched	them	in	this	frightful	wait	for	the	shaft	they	knew	death
我	有	观看	他们	在	这	可怕	等待	为了	这	轴	他们	知道	死亡

[hæd; həd] [eɪmd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .

had	aimed	and	would	not	long	delay	.
有	旨在	和	会	不是	长的	延迟	.

我目睹了他们痛苦地等待着死神射向他们，他们知道死神已经瞄准了他们，而且不会耽搁太久。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [-]

I	know	now	why	[	287	]
我	知道	现在	为什么	[	-	]

我现在知道为什么了[287]

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] , [waɪ] [ðeə(r)] [ɪəz] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

their	eyes	were	dull	,	why	their	ears	seemed	not	to	hear	.
他们的	眼睛	是	乏味的	,	为什么	他们的	耳朵	似乎	不是	到	听到	.

他们的眼睛呆滞无神，耳朵似乎听不见。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	know	what	they	were	thinking	about	.
我	知道	什么	他们	是	思维	关于	.

我知道他们在想什么。

[fɔː(r); fə(r)] , ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] , [aɪ] [tuː] — —

For	,	hour	after	hour	,	I	too	—	—
为了	,	小时	后	小时	,	我	也	—	—

因为，一小时又一小时，我也——

([hɪə(r)] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [endz]) [-]

(	Here	the	manuscript	ends	)	[	288	]
(	这里	这	手稿	结束	)	[	-	]

（手稿到此结束）[288]

['pəʊstskrɪpt]
POSTSCRIPT
后记

后记

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [dʒeɪmz] ['gæləˌweɪz] [deθ] ,
On the second day after James Galloway's death ,
在 这 第二 天 后 詹姆斯 加洛韦的 死亡 ,

詹姆斯·加洛韦去世后的第二天，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['aʊtkɑːst] [sʌn] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləweɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
his eldest and outcast son called at the Galloway palace and asked for
他的 长子 和 被排斥者 儿子 称为 在 这 加洛韦 宫殿 和 问 为了
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['wɔːltə] .
his brother Walter .
他的 兄弟 沃尔特 .

他那被排挤的长子来到加洛韦宫，请求见他的弟弟沃尔特。

['prez(ə)ntli] ['wɔːltə] , [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːf]
Presently Walter , in dress and manner an ideal chief mourner and chief
目前 沃尔特 , 在 裙子 和 方式 一个 理想的 首席 哀悼者 和 首席
[ˌbenɪ'fɪʃəri] ,
beneficiary ,
受益人 ,

目前，沃尔特无论从衣着还是举止上，都是一位理想的首席哀悼者和主要受益人。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrərɪ] .
came down to him in the library .
来了 向下 到 他 在 这 图书馆 .

他下楼来到图书馆。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɔːl] - [ruːm] ,
The dead man lay in a magnificent casket in the adjoining ball - room ,
这 死的 男人 躺 在 一个 壮丽 棺材 在 这 相邻的 球 - 房间 ,

死者躺在隔壁宴会厅里一口华丽的棺材里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['fjuːnərəl] ['flaʊəz] .
which was half full of funeral flowers .
哪个 曾是 一半 满的 的 葬礼 花朵 .

里面一半都摆满了葬礼鲜花。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɪð] ['staɪflɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['pɜːfjuːm] , [swiːt] [jet]
They were scenting the whole house with stifling , suffocating perfume , sweet yet
他们 是 香味 这 所有的 房子 和 令人窒息 , 令人窒息的 香水 , 甜的 然而
['sɪkənɪŋ] .
sickening .
令人作呕 .

他们用令人窒息的香水弥漫了整个房子，香水味甜腻却令人作呕。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] — ['fɑːðə(r)] ? ” [sed] ['wɔːltə] .
“ You came to see — father ? ” said Walter .
“ 你 来了 到 看 — 父亲 ? ” 说 沃尔特 .

“你是来看——父亲吗？”沃尔特问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] .
“ No , ” replied James .
“ 不 , ” 回复 詹姆斯 .

“不，”詹姆斯回答道。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndɪd] .
“ I do not wish to be reminded .
“ 我 做 不是 希望 到 是 提醒 .

“我不想再被提醒。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] .

I	am	trying	to	forgive	him	.
我	是	尝试	到	原谅	他	.

我正在努力原谅他。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ,

"	Then	he	looked	into	his	brother's	eyes	with	the	keen	,
"	然后	他	看起来	进入	他的	兄弟	眼睛	和	这	敏锐的	,

然后他用锐利的目光凝视着他哥哥的眼睛，

[fræŋk] [glɑːns] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [-]

frank	glance	that	is	one	of	his	many	[	289	]
坦率	瞥一眼	那	是	一	的	他的	许多	[	-	]

坦率的眼神，这是他众多眼神中的一个[289]

[tʃɑːms] .

charms	.
魅力	.

魅力。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] .

"	I've	come	to	see	you	,	to	ask	you	what	you	intend	to	do	about	the	will	.
"	我已经	来	到	看	你	,	到	问	你	什么	你	打算	到	做	关于	这	将要	.

"我来见你，是想问问你打算如何处理遗嘱。

" [wɔːltərz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .

"	Walter's	eyes	shifted	.
"	沃尔特的	眼睛	转移	.

沃尔特的目光移开了。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	understand	you	,	"	he	answered	.
"	我	不	理解	你	,	"	他	回答	.

"我不明白你的意思，"他回答道。

" [ai] [miːn] — [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	mean	—	do	you	intend	to	break	it	?
"	我	意思是	—	做	你	打算	到	休息	它	?

我的意思是——你打算打破它吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[wɔːltərz] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ]

Walter's	upper	lip	,	in	spite	of	his	efforts	to	control	it	,	was	twitching
沃尔特的	上	唇	,	在	尽管如此	的	他的	努力	到	控制	它	,	曾是	抽搐

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

尽管沃尔特努力控制，但他的上唇还是紧张地抽搐着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi][ɪz] [gɒn] .

At	length	he	said	:	"	He	is	gone	.
在	长度	他	说	:	"	他	是	已消失	.

最后他说："他走了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .

It	is	his	will	.
它	是	他的	将要	.

这是他的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] — [laɪf] [æm'bɪʃ(ə)n] .

It	contains	his	—	life	ambition	.
它	包含	他的	—	生活	志向	.

它包含了他的人生抱负。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	it	would	be	wrong	not	to	respect	it	.
我	思考	它	会	是	错误的	不是	到	尊重	它	.

我认为不尊重它是错误的。

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'piːlɪŋli] .

〃	He	looked	at	his	brother	appealingly	.
〃	他	看起来	在	他的	兄弟	吸引人的	.

他用充满爱意的眼神看着他的哥哥。

“ [ðen] [ai] [mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] ['evriθɪŋ]

“	Then	I	must	warn	you	that	,	unless	you	break	it	and	divide	everything
〃	然后	我	必须	警告	你	那	,	除非	你	休息	它	和	划分	一切

['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['eəz] ,

equally	among	his	heirs	,
同样地	之中	他的	继承人	,

“那么我必须警告你，除非你打破契约，将所有财产平均分配给他的继承人，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒntest] . 〃

I	shall	make	a	contest	.	〃
我	将	制作	一个	竞赛	.	〃

我要组织一场比赛。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kən'sent] , [dʒɪm] ! 〃 ['pliːdɪd] ['wɔːltə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stjuːpə(r)] .

“	But	you	consented	,	Jim	!	〃	pleaded	Walter	,	recovering	from	his	stupor	.
〃	但	你	同意	,	吉姆	!	〃	恳求	沃尔特	,	恢复中	从	他的	昏迷	.

“可是你同意了，吉姆！”沃尔特从震惊中回过神来，恳求道。

“ [kən'sent] — [tuː; tə] [wɒt] ? 〃

“	Consented	—	to	what	?	〃
〃	同意	—	到	什么	?	〃

“同意——同意什么？”

“ [tuː; tə] — [tuː; tə] [maɪ] ['steɪɪŋ] — [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] . 〃

“	To	—	to	my	staying	—	where	I	was	.	〃
〃	到	—	到	我的	入住	—	在哪里	我	曾是	.	〃

“为了——为了我待在——我当时所在的地方。”

“ [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

“	While	he	lived	.
〃	尽管	他	居住地	.

“在他活着的时候。”

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [-]

I	said	nothing	about	[	290	]
我	说	没有什么	关于	[	-	]

我什么也没说[290]

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

之后。

[ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] , [ai] [ʃæl; ʃəl] .

If	you	won't	break	the	will	,	I	shall	.
如果	你	惯于	休息	这	将要	,	我	将	.

如果你不肯摧毁他的意志，我就自己动手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .

It	will	be	easy	enough	.
它	将要	是	简单的	足够的	.

这很容易。

[ai][kæn; kən] [pruːv] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fɔːdʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	can	prove	he	made	it	in	the	belief	that	I	had	forged	his	name	.
我	能	证明	他	制成	它	在	这	信仰	那	我	有	锻造	他的	姓名	.

我可以证明，他是在认为我伪造了他的签名的情况下才这么做的。

[ai][kæn; kən] [pruːv] — [ðæt] — [ai][ˈdɪd(ə)nt] . ”

I	can	prove	—	that	—	I	didn't	.	”
我	能	证明	—	那	—	我	没有	.	”

我可以证明——我没有。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [truːθ] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .

“	But	you	know	,	Jim	,	he	heard	the	truth	years	before	he	died	.
“	但	你	知道	,	吉姆	,	他	听到	这	真相	年	前	他	死亡	.

“但是你知道，吉姆，他在去世前很多年就听到了真相。”

” [dʒeɪmz] [smaɪld] [ˈsɪnɪkli] .

”	James	smiled	cynically	.
”	詹姆斯	微笑	愤世嫉俗地	.

詹姆斯露出了嘲讽的笑容。

“ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	do	I	know	it	?	”
“	如何	做	我	知道	它	?	”

“我怎么知道的？”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] . ”

“	I	told	you	that	mother	told	him	on	her	death	-	bed	.	”
“	我	讲述	你	那	母亲	讲述	他	在	她	死亡	-	床	.	”

“我告诉过你，我母亲临终前告诉过他这件事。”

“ [wʊd] [ˈeni] [ˈdʒʊəri] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ] ?

“	Would	any	jury	believe	you	,	or	believe	that	I	believed	you	?
“	会	任何	陪审团	相信	你	,	或者	相信	那	我	相信	你	?

“陪审团会相信你吗？或者会相信我会相信你吗？”

” [ˈwɔːltə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

”	Walter	flushed	and	looked	indignantly	at	his	brother	.
”	沃尔特	酡	和	看起来	愤慨地	在	他的	兄弟	.

沃尔特脸涨得通红，愤愤不平地瞪着他的哥哥。

“ [juː; jʊ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	You	offered	to	shield	me	for	what	I	did	when	I	was	a	boy	.
“	你	提供	到	盾	我	为了	什么	我	做过	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

“你曾表示愿意保护我，不让我为我小时候的所作所为负责。

[ai][wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	was	younger	than	you	—	hardly	more	than	a	child	.
我	曾是	年轻	比	你	—	几乎	更多的	比	一个	孩子	.

我比你小——几乎还是个孩子。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .

Now	you	want	to	punish	me	after	making	me	accept	your	offer	.
现在	你	想	到	惩治	我	后	制作	我	接受	你的	提供	.

现在你逼我接受了你的提议，却还要惩罚我。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ! ”

It	ain't	like	you	,	Jim	!	”
它	不是	喜欢	你	,	吉姆	!	”

“这不像你，吉姆！”

“ [mɔː(r)] [laɪk] ['fɑːðə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dʒeɪmz] , [-]
“ More like father , ain't it ? ” said James , [291]
” 更多的 喜欢 父亲 , 不是 它 ? ” 说 詹姆斯 , [-]

“更像父亲，不是吗？”詹姆斯说，[291]

['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

令人遗憾。

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [kænt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] , [wɔːlt] .
“ But — I can't do otherwise , Walt .
” 但 — 我 不能 做 否则 , 沃尔特 .

“但是——我别无选择，沃尔特。”

[aɪm] ['əʊnli] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wʌts] [dʒʌst] — [wʌts] ['mɪəli] ['diːsnt] . ”
I'm only helping you to do what's just — what's merely decent . ”
我是 仅有的 帮助 你 到 做 是什么 只是 — 是什么 仅仅 体面的 . ”

我只是想帮你做件公正的事——一件体面的事。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] - [wɜːk] ! ”
“ You are trying to destroy our father's life - work ! ”
” 你 是 尝试 到 破坏 我们的 父亲的 生活 - 工作 ! ”

“你们这是要毁掉我们父亲毕生的心血！”

“ [nəʊ] — [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːk] .
“ No — not his life - work .
” 不 — 不是 他的 生活 - 工作 .

“不——不是他毕生的心血。”

[aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
I can't do that .
我 不能 做 那 .

我做不到。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ'self] .
I wish I could destroy it even in myself .
我 希望 我 可以 破坏 它 甚至 在 我 .

我真希望我能把它彻底摧毁，哪怕是在我自己身上。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ded] [hænd] — [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [hænd] [hiː; hi]
all I can hope to do is to paralyse his dead hand — that awful hand he
全部 我 能 希望 到 做 是 到 麻痹 他的 死的 手 — 那 可怕 手 他
[hæz; həz] [plɔtid] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
has plotted to keep on ruling and ruining with for generations .
有 绘制 到 保持 在 裁决 和 毁坏 和 为了 几代人 .

我唯一能做的就是让他那只死手瘫痪——那只可怕的手，他曾密谋用它统治和毁灭世世代代。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ! ”
And I will ! ”
和 我 将要 ! ”

我会的！

“ [juː; jʊ] [ˈʃɑːnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪm] [ˈgæləweɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔːltə] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˈfjʊəri] .

“	**You**	**sha'n't**	**do**	**it**	**,**	**Jim**	**Galloway**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Walter**	**,**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**fury**	**.**
”	你	不会	做	它	,	吉姆	加洛韦	!	”	惊呼	沃尔特	,	在	一个	爆裂	的	愤怒	.

“你不能这么做，吉姆·加洛韦！”沃尔特怒吼道。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][waɪld] .

He	**stood**	**and**	**waved**	**his**	**arms**	**in**	**a**	**gesture**	**as**	**weak**	**as**	**it**	**was**	**wild**	**.**
他	站立	和	挥手	他的	武器	在	一个	手势	作为	虚弱的	作为	它	曾是	荒野	.

他站起身，挥舞着双臂，那姿态既虚弱又狂野。

“ [aiˈ][woʊnt] [let] [juː; jʊ] .

“	**I**	**won't**	**let**	**you**	**.**
”	我	惯于	让	你	.

“我不会让你得逞的。”

[aiˈ][woʊnt] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] .

I	**won't**	**be**	**cheated**	**.**
我	惯于	是	作弊	.

我不会上当受骗的。

[aiˈ][woʊnt] !

I	**won't**	**!**
我	惯于	!

我不会！

[aiˈ][woʊnt] ! ”

I	**won't**	**!**	**”**
我	惯于	!	”

我不会！

“ [lets] [send] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	**Let's**	**send**	**for**	**your**	**wife**	**and**	**see**	**what**	**she**	**thinks**	**,**	**”**	**said**	**James**	**.**
”	我们来吧	发送	为了	你的	妻子	和	看	什么	她	思考	,	”	说	詹姆斯	.

“我们把你妻子叫来，看看她怎么想，”詹姆斯说。

['wɔːltə] [gɑːspt] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Walter	**gasped**	**and**	**sank**	**into**	**his**	**chair**	**.**
沃尔特	倒吸一口气	和	沉没	进入	他的	椅子	.

沃尔特倒吸一口凉气，瘫坐在椅子上。

“ [nəʊ] !

“	**No**	**!**
”	不	!

“不！

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [-]

“	**This**	**is**	**between**	**you**	**and**	**[**	**292**	**]**
”	这	是	之间	你	和	[	-	]

“这是你和[292]之间的事

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

我。

” [ðen] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

”	**Then**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**added**	**:**
”	然后	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	他	额外	:

然后，他眼含热泪，补充道：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

“	You	ought	to	be	ashamed	to	take	advantage	of	me	.
”	你	应该	到	是	羞愧	到	拿	优势	的	我	.

“你占我便宜，你应该感到羞耻。”

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðiː][aɪˈdɪə] !

And	after	letting	me	alone	and	letting	me	get	used	to	the	idea	!
和	后	出租	我	独自的	和	出租	我	得到	用过的	到	这	主意	!

而且他们还让我一个人待着，让我慢慢接受这个想法！

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [miːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] . ”

I	didn't	think	you	were	mean	and	a	coward	.	”
我	没有	思考	你	是	意思是	和	一个	懦夫	.	”

我没想到你又卑鄙又懦弱。

“ [aɪ][ədˈmɪt][aɪm][ˈduːɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [rɒŋ] [weɪ] — [bʌt; bət][ɪts] [ðə; ðiː][ˈəʊnlɪ] [weɪ] [ˈəʊpən][tuː; tə][ˌem ˈiː]

“	I	admit	I'm	doing	right	in	the	wrong	way	—	but	it's	the	only	way	open	to	me
”	我	承认	我是	正在做	正确的	在	这	错误的	方式	—	但	它是	这	仅有的	方式	打开	到	我

.

:
.

“我承认我做对了，但方式不对——但这是我唯一能走的路。”

[ðə; ðiː] [wɪl] [mʌst; məst][biː; biː][ˈbrəʊkən] .

The	will	must	be	broken	.
这	将要	必须	是	破碎的	.

必须摧毁他们的意志。

” [dʒeɪmz][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

”	James	rose	to	go	.
”	詹姆斯	玫瑰	到	去	.

詹姆斯起身准备离开。

“ [doʊnt] [lets] [ˈkwɒrəl] , [ˈwɔːltə] .

“	Don't	let's	quarrel	,	Walter	.
”	不	我们来吧	争吵	,	沃尔特	.

“别吵架了，沃尔特。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ˈbnɪst] [ænd; ənd] [raɪt] ; [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

You	know	what's	honest	and	right	;	I've	told	you	what	I	shall	do	.
你	知道	是什么	诚实的	和	正确的	;	我已经	讲述	你	什么	我	将	做	.

你知道什么是诚实和正确的；我已经告诉你我将要怎么做了。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

Talk	it	over	with	your	wife	.
讲话	它	超过	和	你的	妻子	.

跟你老婆好好谈谈。

[ˈaɪðə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈiːkwəl] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [ðə; ðiː] [rest] [tuː; tə][ə; eɪ] [məˈmɔːrɪəl] [tuː; tə]

Either	keep	your	equal	share	,	and	devote	the	rest	to	a	memorial	to
任何一个	保持	你的	平等的	分享	,	和	奉献	这	休息	到	一个	纪念馆	到

[ˈmʌðə(r)] — [ˈkɑːlɪdʒz] ,

mother	—	colleges	,
母亲	—	大学	,

要么保留你应得的份额，要么将剩余部分用于建立纪念母亲的学院——

['hɑ:spɪtlz] — ['eniθɪŋ] — [ɔ:(r)] [els] [dɪ'vaɪd] [ɔ:l] ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [fɔ:(r)] .

hospitals	—	anything	—	or	else	divide	all	equally	among	us	four	.
医院	—	任何事物	—	或者	别的	划分	全部	同样地	之中	我们	四	.

医院——任何东西——或者全部由我们四个人平分。

[bi:; bi]['sensəb(ə)l] ,

Be	sensible	,
是	明智的	,

要理智，

[wɔ:lt] — [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [hel] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Walt	—	think	what	a	hell	his	money	and	his	ideas	made	for	himself	and
沃尔特	—	思考	什么	一个	地狱	他的	钱	和	他的	想法	制成	为了	他自己	和

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

for	the	rest	of	us	.
为了	这	休息	的	我们	.

沃尔特——想想他的金钱和他的想法给他自己和我们其他人带来了多大的灾难。

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['əʊnli] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:kwəl] [ʃeə(r)] , [jʊl] [hæv; həv] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [wɜ:k] ['ki:pɪŋ] [frɒm; frəm]

If	you	get	only	your	equal	share	,	you'll	have	hard	enough	work	keeping	from
如果	你	得到	仅有的	你的	平等的	分享	,	你会	有	难的	足够的	工作	保持	从

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [laɪk] — [hɪm] .

not	being	like	—	him	.
不是	存在	喜欢	—	他	.

如果你只得到你应得的那份，你就要费很大劲才能避免变得像他一样。

[bi:; bi]['sensəb(ə)l] , [wɔ:lt] — [ænd; ənd] [bi:; bi] ['di:snt] ! ″ [-]

Be	sensible	,	Walt	—	and	be	decent	!	″	[	293	]
是	明智的	,	沃尔特	—	和	是	体面的	!	″	[	-	]

沃尔特，要理智，要体面！[293]

[ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ;

And	he	left	the	room	and	the	house	;
和	他	左边	这	房间	和	这	房子	;

然后他离开了房间和房子；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] - [swi:t] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] ['fju:nərəl] ['flaʊəz] [pɔ:]

and	a	huge	wave	of	that	suffocating	-	sweet	perfume	of	funeral	flowers	poured
和	一个	巨大的	海浪	的	那	令人窒息的	-	甜的	香水	的	葬礼	花朵	倾倒

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənd] [stri:t] - [dɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] — [laɪk]

out	through	the	opened	street	-	door	after	him	as	if	to	overwhelm	him	—	like
出去	通过	这	打开	街道	-	门	后	他	作为	如果	到	压倒	他	—	喜欢

['sʌt(ə)l] [heɪt] [ɒn] ['stelθi] ['mɜ:də(r)] [bent] .

subtle	hate	on	stealthy	murder	bent	.
微妙的	恨	在	隐秘的	谋杀	弯曲	.

一股浓烈的、令人窒息的葬礼鲜花的甜香，像潮水般从敞开的街门涌出，仿佛要将他淹没——就像一种隐秘的仇恨，带着一丝暗杀的意图。

[ðæt] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

That	same	afternoon	the	will	was	opened	.
那	相同的	下午	这	将要	曾是	打开	.

当天下午，遗嘱就被打开了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['legəsiz] [ɒv; əv] [ten] [m'ɪliənz] [tu:; tə] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:'rɔ:rə] ,

There	were	legacies	of	ten	millions	to	Walter	and	to	Aurora	,
那里	是	遗产	的	十	百万	到	沃尔特	和	到	极光	,

沃尔特和奥罗拉分别继承了1000万美元的遗产。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [tu:] [m'ɪliənz] [tu:; tə] [dʒeɪmzɪz] ['tʃɪldrən] .

and	of	two	millions	to	James's	children	.
和	的	二	百万	到	詹姆斯的	孩子们	.

其中两百万留给了詹姆斯的子女。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['sev(ə)nti] [m'ɪliənz] , [wɒz; wəz] [left] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] — [tuː; tə] ['helən] .

The	rest	of	the	estate	,	seventy	millions	,	was	left	unconditionally	—	to	Helen	.
这	休息	的	这	财产	,	七十	百万	,	曾是	左边	无条件地	—	到	海伦	.

剩余的遗产，七千万，无条件地留给了海伦。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [mʌnθ] [əʊld] .

The	will	was	just	one	month	old	.
这	将要	曾是	只是	一	月	老的	.

遗嘱才签署一个月。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒntest] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ə'saɪd] ,

Walter	was	beaten	in	a	long	contest	to	have	it	set	aside	,
沃尔特	曾是	被打败	在	一个	长的	竞赛	到	有	它	放	旁边	,

沃尔特经过漫长的斗争，最终未能成功将其搁置。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eəz] .

and	have	the	estate	equally	divided	among	the	heirs	.
和	有	这	财产	同样地	分割	之中	这	继承人	.

并将遗产平均分配给继承人。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [gɒt] [faɪv] [m'ɪliənz] .

The	lawyers	got	five	millions	.
这	律师	得到	五	百万	.

律师们获得了五百万。

[wen] ['helən] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [vɪk'tɔːriəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] ,

When	Helen	was	finally	victorious	,	she	devoted	all	,
什么时候	海伦	曾是	最后	胜利者	,	她	奉献	全部	,

海伦最终取得胜利后，她倾尽所有，

[ɪk'sept] [eɪt] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ten] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɛlə'mɑːt] [ænd; ənd] [hɜː'self]

except	eight	millions	for	James	and	ten	millions	for	Delamotte	and	herself
除了	八	百万	为了	詹姆斯	和	十	百万	为了	德拉莫特	和	她自己

,

,

,

除了詹姆斯的八百万英镑和德拉莫特与她自己的一千万英镑之外，

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['veəriəs] ['pʌblɪk] ['entəpraɪzɪz] .

to	the	magnificent	endowment	of	her	father's	various	public	enterprises	.
到	这	壮丽	捐赠基金	的	她	父亲的	各种各样的	民众	企业	.

归功于她父亲各项公共事业的雄厚财力。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['pæləs] [-]

The	huge	palace	[	294	]
这	巨大的	宫殿	[	-	]

巨大的宫殿[294]

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] “ [dʒeɪmz] ['gæləweɪ] [mə'mɔːriəl] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv] [ɑːt] . ”

she	made	over	into	the	“	James	Galloway	Memorial	Museum	of	Art	.	”
她	制成	超过	进入	这	“	詹姆斯	加洛韦	纪念馆	博物馆	的	艺术	.	”

她将其改建为“詹姆斯·加洛韦纪念艺术博物馆”。

“ [aɪ] ['əʊnli] ['kærɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	only	carried	out	his	real	will	,	”	she	said	,
“	我	仅有的	携带	出去	他的	真实的	将要	,	”	她	说	,

“我只是执行了他的遗愿，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [men] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd]['nəʊbədi]

“	for	he	was	one	of	the	noblest	men	that	ever	lived	—	and	nobody
”	为了	他	曾是	一	的	这	最高贵	男人	那	曾经	居住地	—	和	无人

[ˌʌndə'stʊd] [hɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

understood	him	but	me	.
理解	他	但	我	.

“因为他是历史上最伟大的人之一——但除了我之外，没有人理解他。”

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

['riːs(ə)nt]

RECENT
最近的

最近的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

PUBLICATIONS
出版物

出版物

[ɒv; əv]

of
的

的

[mə'kljuːə] , ['fɪlɪps] &

McClure	,	Phillips	&
麦克卢尔	,	菲利普斯	&

麦克卢尔、菲利普斯和

[ˌsiː 'əʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[njuː] York1903

New	York1903
新的	York1903

纽约，1903年

[baɪ] ['henri] ['siːt(ə)n] ['mɛrɪˌmæn]

By	Henry	Seton	Merriman
经过	亨利	塞顿	梅里曼

作者：亨利·塞顿·梅里曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['səʊə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	The	Sowers	,	”	etc	.
作者	的	“	这	播种者	,	”	ETC	.

《播种者》等作品的作者

- [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd]

BARLASCH	OF	THE	GUARD
-	的	这	警卫

近卫军巴拉什

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [set] [ɪn] [ðəʊz] ['despərət] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['fɔːtʃənz]

THE	story	is	set	in	those	desperate	days	when	the	ebbing	tide	of	Napoleon's	fortunes
这	故事	是	放	在	那些	绝望的	天	什么时候	这	退潮	潮	的	拿破仑的	财富

[swept] ['jʊərəp] [wɪð] [ˌdesə'leɪʃn] .

swept	Europe	with	desolation	.
扫荡	欧洲	和	荒凉	.

故事发生在拿破仑的命运走向衰落，欧洲陷入一片荒凉的年代。

- — “ [pə'pɑː]

Barlasch	—	“	Papa
-	—	”	爸爸

巴拉什——“爸爸”

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] , ['ɪtəli] , ['iːdʒɪpt] ,

Barlasch	of	the	Guard	,	Italy	,	Egypt	,
-	的	这	警卫	,	意大利	,	埃及	,

巴拉什卫队，意大利，埃及，

[ðə; ði] ['dænjuːb] ” — [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəlz] ['sɜːvɪs] — [ɪz] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['fɪgə(r)]

the	Danube	”	—	a	veteran	in	the	Little	Corporal's	service	—	is	the	dominant	figure
这	多瑙河	”	—	一个	老将	在	这	小的	下士的	服务	—	是	这	主导的	数字

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

“多瑙河”——这位小下士服役多年的老兵——是故事中的主角。

['kwɔːtəd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [taʊn] [ɒv; əv] ['dæntsɪg] ,

Quartered	on	a	distinguished	family	in	the	historic	town	of	Dantzig	,
四分	在	一个	杰出的	家庭	在	这	历史性	镇	的	但泽	,

驻扎在历史名城但泽一户显赫家族的宅邸中，

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [dəˌzɪ'reɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

he	gives	his	life	to	the	romance	of	Desirée	,	the	daughter	of	the	family	,
他	给予	他的	生活	到	这	浪漫	的	黛西蕾	,	这	女儿	的	这	家庭	,

[ænd; ənd] ['luːɪs] - ,

and	Louis	d'Arragon	,
和	路易斯	-	,

他将自己的一生奉献给了家族之女黛西蕾和路易·达拉贡的爱情。

[huːz] ['kʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mærid] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

whose	cousin	she	has	married	and	parted	with	at	the	church	door	.
谁	表哥	她	有	已婚	和	分手了	和	在	这	教会	门	.

她嫁给了他的表兄，并在教堂门口与他告别。

['luːɪsɪz] [sɜːtʃ] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃɑːlz] [gɪvz] [æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)]

Louis's	search	with	Barlasch	for	the	missing	Charles	gives	an	unforgettable	picture
路易斯的	搜索	和	-	为了	这	丢失的	查尔斯	给予	一个	难忘	图片

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ;

of	the	terrible	retreat	from	Russia	;
的	这	糟糕的	撤退	从	俄罗斯	;

路易与巴拉什一起寻找失踪的查理，描绘了一幅令人难忘的从俄罗斯撤退的可怕景象；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['pɪktʃə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['dæntsɪg] [baɪ] [ræp]

and	as	a	companion	picture	there	is	the	heroic	defence	of	Dantzig	by	Rapp
和	作为	一个	伴侣	图片	那里	是	这	英勇	防御	的	但泽	经过	说唱

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] .

and	his	little	army	of	sick	and	starving	.
和	他的	小的	军队	的	生病的	和	饥饿	.

与此相呼应的是拉普和他那支由病人和饥饿者组成的小军队在但泽进行的英勇防御战。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] - , ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,

At	the	last	Barlasch	,	learning	of	the	death	of	Charles	,
在	这	最后的	-	,	学习	的	这	死亡	的	查尔斯	,

在巴拉什的最后一次会议上，得知查尔斯去世的消息后，

[plænz][ænd; ənd]['eksɪkjuːts][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [də,zɪ'reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] [taʊn] [tuː; tə]

plans	and	executes	the	escape	of	Desirée	from	the	beleaguered	town	to
计划	和	执行	这	逃脱	的	黛西蕾	从	这	饱受围困的	镇	到

[dʒɔɪn] ['luːɪs] .

join	Louis	.
加入	路易斯	.

策划并执行了黛西蕾从被围困的小镇逃脱，与路易会合的行动。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] . $1 . -

Illustrated	by	the	Kinneys	.	$1	.	50
插图	经过	这	金尼斯	.	$1	.	-

由金尼夫妇绘制插图。售价1.50美元。

[baɪ] [dʒɛ'lɛt] ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɜːwin]

By	Gelett	Burgess	and	Will	Irwin
经过	盖莱特	伯吉斯	和	将要	欧文

作者：格莱特·伯吉斯和威尔·欧文

['ɔːθəz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˌpɪkə'ruːnz]

Authors	of	“	The	Picaroons
作者	的	“	这	皮卡龙

《皮卡龙》的作者

” [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] -

”	THE	REIGN	OF	QUEEN	ISYL
”	这	在位	的	女王	-

《伊西尔女王的统治》

[ɪn] “ [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] - ” [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][njuː] [skiːm] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n]

IN	“	The	Reign	of	Queen	Isyl	”	the	authors	have	hit	upon	a	new	scheme	in	fiction
在	“	这	在位	的	女王	-	”	这	作者	有	打	之上	一个	新的	方案	在	小说

.

:
.

在《伊西尔女王的统治》中，作者们在小说创作中采用了一种新的手法。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

The	book	is	both	a	novel	and	a	collection	of	short	stories	.
这	书	是	两个都	一个	小说	和	一个	收藏	的	短的	故事	.

这本书既是一部长篇小说，也是一部短篇小说集。

[ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkæləˈfɔːniə] ['sɪti] .

The	main	story	deals	with	a	carnival	of	flowers	in	a	California	city	.
这	主要的	故事	交易	和	一个	狂欢	的	花朵	在	一个	加利福尼亚州	城市	.

故事主线围绕加州某城市的一场鲜花嘉年华展开。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi'estə] [ˌdisə'piə] ,

Just	before	the	coronation	the	Queen	of	the	Fiesta	disappears	,
只是	前	这	加冕礼	这	女王	的	这	节日	消失	,

就在加冕典礼前夕，节日女王消失了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɪz] [kraʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] — [kwiːn] - .

and	her	Maid	of	Honor	is	crowned	in	her	stead	—	Queen	Isyl	.
和	她	女佣	的	荣誉	是	加冕	在	她	坚定	—	女王	-	.

她的侍女将代替她加冕——伊西尔女王。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [plɒts] [ænd; ənd] [kaʊntɜ-plɑːts] — [hɑːf] - ['mɒkəri] ,

There	are	plots	and	counterplots	—	half	-	mockery	,
那里	是	图表	和	反制计划	—	一半	-	嘲讽	,

有阴谋，也有反阴谋——半嘲讽，

[hɑːf] - ['ɜːnɪst] — [bɪ'niːθ] [wɪʧ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] ['tæntəlaiz] [baɪ] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]

half	-	earnest	—	beneath	which	the	reader	is	tantalized	by	glimpses	of	the	genuine
一半	-	认真	—	下面	哪个	这	读者	是	诱人	经过	惊鸿一瞥	的	这	真的

['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [kwiːnz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

mystery	surrounding	the	real	queen's	disappearance	.
神秘	周围	这	真实的	女王的	消失	.

半真半假——在这种表象之下，读者会被围绕着真正的女王失踪的真正谜团的惊鸿一瞥所吸引。

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] ['difəz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['nɒv(ə)lz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['kweɪntli] [rəʊ'mæntɪk]

Thus	far	the	story	differs	from	other	novels	only	in	the	quaintly	romantic
因此	远的	这	故事	不同	从	其他	小说	仅有的	在	这	古雅地	浪漫的

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ʃɪvəlri] .

atmosphere	of	modern	chivalry	.
气氛	的	现代的	骑士精神	.

到目前为止，这个故事与其他小说唯一的不同之处在于它展现了现代骑士精神的古朴浪漫氛围。

[ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['tʃæptə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz]

Its	distinctive	feature	lies	in	the	fact	that	in	every	chapter	one	of	the	characters
它是	独特的	特征	谎言	在	这	事实	那	在	每一个	章	一	的	这	人物

[rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .

relates	an	anecdote	.
相关	一个	轶事	.

它的独特之处在于，每一章中都有一个角色讲述一个轶事。

[iːtʃ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [kaɪnd] —

Each	anecdote	is	a	short	story	of	the	liveliest	and	most	amusing	kind	—
每个	轶事	是	一个	短的	故事	的	这	最活跃的	和	最多	有趣	种类	—

[kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] — [jet] [iːtʃ] [beəz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd]

complete	in	itself	—	yet	each	bears	a	vital	relation	to	the	main	romance	and
完全的	在	本身	—	然而	每个	熊	一个	必不可少的	关系	到	这	主要的	浪漫	和

[ɪts] ['kærəktəz] .

its	characters	.
它是	人物	.

每个轶事都是一个生动有趣、自成一体的短篇故事，但每个轶事都与主要爱情故事及其人物有着至关重要的联系。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [wɪʧ] [ðeɪ]

The	short	stories	are	as	unusual	and	striking	as	the	novel	of	which	they
这	短的	故事	是	作为	异常	和	引人注目	作为	这	小说	的	哪个	他们

[fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] . $1 . -

form	a	part	.	$1	.	50
形式	一个	部分	.	$1	.	-

这些短篇小说和它们所属的那部长篇小说一样，都不同寻常、引人入胜。1.50美元

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən]

By	Stanley	J	.	Weyman
经过	斯坦利	J	.	韦曼

作者：斯坦利·J·韦曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns]

Author	of	“	A	Gentleman	of	France
作者	的	“	一个	绅士	的	法国

《法国绅士》的作者

” [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]

”	THE	LONG	NIGHT
”	这	长的	夜晚

《漫漫长夜》

[dʒɪ'niːvə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ; [ə; eɪ] ['rʌf(ə)lɪŋ] [jʌŋ] ['θiːəlɒg] [njuː] [tuː; tə]

GENEVA	in	the	early	days	of	the	17th	century	;	a	ruffling	young	theologue	new	to
日内瓦	在	这	早期的	天	的	这	17th	世纪	;	一个	褶皱	年轻的	神学家	新的	到

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

17世纪初的日内瓦；一位初来乍到、略显稚嫩的年轻神学家；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] , [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ;

a	beautiful	and	innocent	girl	,	suspected	of	witchcraft	;
一个	美丽的	和	清白的	女孩	,	怀疑	的	巫术	;

一个美丽纯洁的女孩，却被怀疑是女巫；

[ə; eɪ] ['krɑːfti] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	crafty	scholar	and	metaphysician	seeking	to	give	over	the	city	into	the
一个	狡猾	学者	和	形而上学家	寻求	到	给	超过	这	城市	进入	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ;

hands	of	the	Savoyards	;
双手	的	这	萨瓦人	;

一位狡猾的学者兼形而上学家，企图将这座城市拱手让给萨伏依人；

[ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['sɪndɪk] [huːm] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [bi'gail] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [baɪ]

a	stern	and	powerful	syndic	whom	the	scholar	beguiles	to	betray	his	office	by
一个	船尾	和	强大的	辛迪加	谁	这	学者	欺骗	到	背叛	他的	办公室	经过

['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lɪksə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] ;

promises	of	an	elixir	which	shall	save	him	from	his	fatal	illness	;
承诺	的	一个	灵药	哪个	将	节省	他	从	他的	致命的	疾病	;

学者用一种能治愈绝症的灵丹妙药诱惑一位严厉而强大的官员背叛了他的职务；

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ;

a	brutal	soldier	of	fortune	;
一个	野蛮	士兵	的	财富	;

一个残暴的雇佣兵；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['weɪmən] [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt]

these	are	the	elements	of	which	Weyman	has	composed	the	most	brilliant
这些	是	这	元素	的	哪个	韦曼	有	由	这	最多	杰出的

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] .

and	thrilling	of	his	romances	.
和	惊险	的	他的	浪漫故事	.

这些元素构成了韦曼最精彩、最激动人心的爱情故事。

[klɔːd] ['mɜːrsiːeɪ] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvz] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] ,

Claude	Mercier	,	the	student	,	seeing	the	plot	in	which	the	girl	he	loves	is	involved	,
克劳德	梅西耶	,	这	学生	,	看到	这	阴谋	在	哪个	这	女孩	他	爱	是	涉及	,

学生克劳德·梅西耶看到自己心爱的女孩卷入的阴谋，

[jet] ['helpləs] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	helpless	to	divulge	it	,
然而	无助	到	泄露	它	,

却无力透露，

[faindz][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [men] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd]

finds	at	last	his	opportunity	when	the	treacherous	men	of	Savoy	are	admitted
发现	在	最后的	他的	机会	什么时候	这	奸诈	男人	的	萨沃伊	是	承认

[wɪ'ðɪn] [dʒɪ'niːvəz] [wɔːlz] ,

within	Geneva's	walls	,
之内	日内瓦的	墙壁	,

当萨伏伊的奸诈之徒被允许进入日内瓦城墙内时，他终于找到了机会。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɜːlwɪnd] ['faɪtɪŋ] [seɪvz] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	in	a	night	of	whirlwind	fighting	saves	the	city	by	his	courage	and
和	在	一个	夜晚	的	旋风	斗争	保存	这	城市	经过	他的	勇气	和

[ə'dres] .

address	.
地址	.

在一夜激战之后，他凭借勇气和机智拯救了这座城市。

[fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['tʃæptəz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sʌtʃ] [æz; əz]

For	fire	and	spirit	there	are	few	chapters	in	modern	literature	such	as
为了	火	和	精神	那里	是	很少	章节	在	现代的	文学	这样的	作为

[ðəʊz] [wɪtʃ] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] ,

those	which	picture	the	splendid	defence	of	Geneva	,
那些	哪个	图片	这	灿烂	防御	的	日内瓦	,

在现代文学中，很少有篇章能像描绘日内瓦英勇保卫战那样，展现出如此炽烈的斗志和非凡的精神。

[baɪ][ðə; ði] [steɪd] , ['tʃɜːtʃli] , [hə'rəʊɪk] ['bəːgə] ,

by	the	staid	,	churchly	,	heroic	burghers	,
经过	这	稳重	,	教会的	,	英勇	市民	,

由那些沉稳、虔诚、英勇的市民们

['faɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ['sɪndɪk] , [boʊdɪʃɔn]

fighting	in	their	own	blood	under	the	divided	leadership	of	the	fat	Syndic	,	Baudichon
斗争	在	他们的	自己的	血	在下面	这	分割	领导	的	这	胖的	辛迪加	,	鲍迪雄

,

,

,

在肥胖的辛迪加·鲍迪雄分裂的领导下，他们自相残杀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bændi] - [legd] ['seɪlə(r)] , [dʒə'hɑːn] [brɒs] ,

and	the	bandy	-	legged	sailor	,	Jehan	Brosse	,
和	这	班迪	-	腿	水手	,	杰汉	布罗斯	,

还有那位罗圈腿的水手，让·布罗斯，

['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['ɑːməd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

winning	the	battle	against	the	armed	and	armored	forces	of	the	invaders	.
获胜	这	战斗	反对	这	武装	和	装甲	力量	的	这	入侵者	.

战胜了侵略者的武装装甲部队。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sɒləmən] [dʒeɪ] . ['sɒləmən] . $1 . -

Illustrated	by	Solomon	J	.	Solomon	.	$1	.	50
插图	经过	所罗门	J	.	所罗门	.	$1	.	-

由所罗门·J·所罗门绘制插图。售价1.50美元。

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]

Author	of	“	The	Adventures	of	Sherlock	Holmes
作者	的	“	这	冒险	的	夏洛克	福尔摩斯

《福尔摩斯探案集》的作者

” [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [dʒə'rɑːrd]

”	THE	ADVENTURES	OF	GERARD
”	这	冒险	的	杰拉德

《杰拉德的冒险》

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɪn] [nə'poʊliənz] ['ɑːmi] .

STORIES	of	the	remarkable	adventures	of	a	Brigadier	in	Napoleon's	army	.
故事	的	这	卓越	冒险	的	一个	准将	在	拿破仑的	军队	.

讲述拿破仑军队中一位准将的非凡冒险故事。

[ɪn] [eɪ'tjɛn] [dʒə'rɑːrd] ,

In	Etienne	Gerard	,
在	艾蒂安	杰拉德	,

在艾蒂安·热拉尔

['koʊnən] ['dɔɪl] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'redi] ['feɪməs] ['gæləri] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [wʌn] ['wɜːðiː]

Conan	Doyle	has	added	to	his	already	famous	gallery	of	characters	one	worthy
柯南	多伊尔	有	额外	到	他的	已经	著名的	画廊	的	人物	一	值得

[tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .

to	stand	beside	the	notable	Sherlock	Holmes	.
到	站立	旁	这	值得注意的	夏洛克	福尔摩斯	.

柯南·道尔在他已颇负盛名的人物群像中又增添了一位足以与著名人物夏洛克·福尔摩斯相提并论的角色。

['meni] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɛrɑːrdz] [əd'ventʃəz] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,

Many	and	thrilling	are	Gerard's	adventures	,	as	related	by	himself	,
许多	和	惊险	是	杰拉德的	冒险	,	作为	有关的	经过	他自己	,

杰拉德的冒险经历丰富多彩，扣人心弦，这些都是他自己讲述的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [teɪks] [pɑːt] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [kæm'peɪnz] .

for	he	takes	part	in	nearly	every	one	of	Napoleon's	campaigns	.
为了	他	需要	部分	在	几乎	每一个	一	的	拿破仑的	竞选活动	.

因为他几乎参加了拿破仑的每一场战役。

[ɪn] ['venɪs] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rəʊ'mæntɪk]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɪm][ðə; ði]

In	Venice	he	has	an	interesting	romantic	escapade	which	causes	him	the
在	威尼斯	他	有	一个	有趣的	浪漫的	恶作剧	哪个	原因	他	这

[lɒs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)] .

loss	of	an	ear	.
损失	的	一个	耳朵	.

在威尼斯，他经历了一段有趣的浪漫冒险，结果失去了一只耳朵。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌsærə'gɔsə] ;

With	the	utmost	bravery	and	cunning	he	captures	the	Spanish	city	of	Saragossa	;
和	这	极致	勇敢	和	狡猾	他	捕捉	这	西班牙语	城市	的	萨拉戈萨	;

他以极大的勇气和计谋攻占了西班牙城市萨拉戈萨；

[ɪn] ['pɔːtʃʊgl] [hiː; hi] [seɪvz] [ðə; ði] ['ɑːmi] ;

in	Portugal	he	saves	the	army	;
在	葡萄牙	他	保存	这	军队	;

在葡萄牙，他拯救了军队；

[ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi] [fiːdz] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['səʊldʒəz][baɪ] [sə'plaɪz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [mɪnsk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

in	Russia	he	feeds	the	starving	soldiers	by	supplies	obtained	at	Minsk	,	after	a
在	俄罗斯	他	饲料	这	饥饿	士兵	经过	补给品	获得	在	明斯克	,	后	一个

['wʌndəf(ə)l] [raɪd] .

wonderful	ride	.
精彩的	骑	.

在俄罗斯，他用从明斯克获得的物资救济了饥饿的士兵，而这一切都源于他精彩的旅程。

['evriweə(r)] [els] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['mɑːvələs] ,

Everywhere	else	he	is	just	as	marvelous	,
到处	别的	他	是	只是	作为	奇妙	,

他在其他地方也同样出色。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l] .

and	at	Waterloo	he	is	the	center	of	the	whole	battle	.
和	在	滑铁卢	他	是	这	中心	的	这	所有的	战斗	.

在滑铁卢战役中，他是整场战役的核心人物。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lʌmbərɪŋ] ['vænəti] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [əʊld] [səʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['vɪvɪd]

For	all	his	lumbering	vanity	he	is	a	genial	old	soul	and	a	remarkably	vivid
为了	全部	他的	伐木	虚荣	他	是	一个	和蔼可亲	老的	灵魂	和	一个	非常	生动

['stɔːri] - ['telə(r)] .

story	-	teller	.
故事	-	出纳员	.

尽管他有些笨拙虚荣，但他心地善良，是一位老灵魂，也是一位非常生动的故事讲述者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . ['wɑːlən] . $1 . -

Illustrated	by	W	.	B	.	Wollen	.	$1	.	50
插图	经过	W	.	B	.	羊毛	.	$1	.	-

由WB Wollen绘制插图。售价1.50美元。

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd]

By	Joseph	Conrad
经过	约瑟夫	康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [lɔːd] [dʒɪm] , ”

Author	of	“	Lord	Jim	,	”
作者	的	“	主	吉姆	,	”

《吉姆爷》的作者

“ [juːθ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Youth	,	”	etc	.
“	青年	,	”	ETC	.

“青年”等等。

[fɒk]

FALK
福克

福克

[ɔːl] [ðæt] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [wɜːd] - ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['kɑːnrædz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]

ALL	that	magic	of	word	-	painting	which	has	made	Conrad's	stories	of	the	sea
全部	那	魔法	的	单词	-	绘画	哪个	有	制成	康拉德的	故事	的	这	海

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [ɪz] [hɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	wonder	of	the	literary	world	is	here	turned	to	the	showing	forth	of	the
这	想知道	的	这	文学	世界	是	这里	转向	到	这	显示	前进	的	这

[hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

hearts	of	men	and	women	.
心	的	男人	和	女性	.

康拉德的海洋故事之所以成为文学界的奇迹，全赖于他那神奇的文字描绘，而在这里，这些文字描绘被用来展现男人和女人的内心世界。

“ [fɒk] , ” [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] , [ɪz] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔːt] - ['taɪrənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] ,

“	Falk	,	”	the	first	story	,	is	the	romance	of	a	port	-	tyrant	in	the	far	East	,
“	福克	,	”	这	第一的	故事	,	是	这	浪漫	的	一个	港口	-	暴君	在	这	远的	东方	,

第一个故事《福克》讲述的是远东一位港口暴君的浪漫故事。

[huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] [biːn] ['drɪvn]

who	,	in	his	love	for	a	young	girl	,	confesses	that	he	has	once	been	driven
WHO	,	在	他的	爱	为了	一个	年轻的	女孩	,	坦白	那	他	有	一次	到过	驱动

[tuː; tə] ['kænɪbəlɪzəm] .

to	cannibalism	.
到	食人行为	.

他因爱上一个年轻女孩而坦白，自己曾一度走上食人之路。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [prɪnt] .

A	more	extraordinary	study	of	human	passions	has	never	been	put	into	print	.
一个	更多的	非凡的	学习	的	人类	激情	有	绝不	到过	放	进入	打印	.

迄今为止，还没有哪部著作比这更精彩绝伦地研究过人类的情感。

“ ['eɪmi]['fɒstə(r)] ” [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɒrənə(r)] [hu:] , [lɒst] [baɪ] ['ʃɪprek]

“	Amy	Foster	”	tells	of	a	strange	and	beautiful	foreigner	who	,	lost	by	shipwreck
“	艾米	促进	”	讲述	的	一个	奇怪的	和	美丽的	外国人	WHO	,	丢失的	经过	海难

[ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntrisaɪd] ,

on	an	English	countryside	,
在	一个	英语	农村	,

《艾米·福斯特》讲述了一个美丽而奇异的外国女子，因海难迷失在英国乡村的故事。

['mæriz] [ə; eɪ][gɜ:l][ðeə(r)] ;

marries	a	girl	there	;
结婚	一个	女孩	那里	;

他在那里娶了一个姑娘；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['efəts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['ri:əl]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bru:təli]

and	of	his	tragic	efforts	to	make	himself	a	real	member	of	the	brutally
和	的	他的	悲惨	努力	到	制作	他自己	一个	真实的	成员	的	这	残酷地

['klænɪʃ] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] .

clannish	little	community	.
氏族的	小的	社区	.

以及他为融入这个残酷排外的小社区而做出的悲惨努力。

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ” [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [pə'θetɪk] ,

“	To	-	morrow	”	is	the	simple	,	pathetic	,
“	到	-	明天	”	是	这	简单的	,	可怜的	,

“明天”是简单、可悲的，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [hu:] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [sʌn] [tu:; tə]

and	touching	story	of	an	old	man	who	waits	for	his	runaway	son	to
和	接触	故事	的	一个	老的	男人	WHO	等待	为了	他的	逃跑	儿子	到

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪm] ,

return	to	him	,
返回	到	他	,

这是一个感人的故事，讲述了一位老人等待离家出走的儿子回家的故事。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɜ:l] -

and	is	supported	in	his	hopeless	expectation	by	a	brave	and	loving	girl	-
和	是	有	在	他的	绝望	期待	经过	一个	勇敢的	和	爱	女孩	-

['neɪbə(r)] . $1 . -

neighbor	.	$1	.	50
邻居	.	$1	.	-

一位勇敢善良的女邻居支持着他那渺茫的希望。1.50美元

[baɪ] ['henri] ['hɑ:rlənd]

By	Henry	Harland
经过	亨利	哈兰德

作者：亨利·哈兰德

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['kɑ:rdənəlz] [snʌf] [bɒks]

Author	of	“	The	Cardinal's	Snuff	Box
作者	的	“	这	红衣主教的	鼻烟	盒子

《红衣主教的鼻烟盒》的作者

” [maɪ] [frend] ['prɒspərəʊ]

”	MY	FRIEND	PROSPERO
”	我的	朋友	普洛斯彼罗

我的朋友普洛斯彼罗

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] ['fæsɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

A	NOVEL	which	will	fascinate	by	the	grace	and	charm	with	which	it	is	written	,
一个	小说	哪个	将要	吸引	经过	这	优雅	和	魅力	和	哪个	它	是	书面	,

这是一部文笔优美、引人入胜的小说。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktəz] [ðæt] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	the	delightful	characters	that	take	part	in	it	,	and	by	the	interest	of	the
经过	这	愉快	人物	那	拿	部分	在	它	,	和	经过	这	兴趣	的	这

[plɒt] .

plot	.
阴谋	.

这部剧之所以受欢迎，是因为它塑造了令人喜爱的角色，并且情节引人入胜。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒstriən] ['kɑ:s(ə)l][ɪn] [nɔ:θ] ['ɪtəli] ,

The	scene	is	laid	in	a	magnificent	Austrian	castle	in	North	Italy	,
这	场景	是	铺设	在	一个	壮丽	奥地利	城堡	在	北	意大利	,

故事发生在意大利北部一座宏伟的奥地利城堡里。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ]

and	that	serves	as	a	background	for	the	working	out	of	a	sparkling
和	那	服务	作为	一个	背景	为了	这	在职的	出去	的	一个	闪闪发光

[lʌv] - ['stɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['herəʊɪn] [hu:] [ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [hu:]

love	-	story	between	a	heroine	who	is	brilliant	and	beautiful	and	a	hero	who
爱	-	故事	之间	一个	女英雄	WHO	是	杰出的	和	美丽的	和	一个	英雄	WHO

[ɪz] [kwaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [mætʃ] [ɪn] ['klevənəs] [ænd; ənd] [wɪt] .

is	quite	her	match	in	cleverness	and	wit	.
是	相当	她	匹配	在	聪明才智	和	有	.

这为一段精彩的爱情故事的展开提供了背景，故事的女主角聪明美丽，男主角则聪明机智，与她势均力敌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['fɔ:mə(r)]

It	is	a	book	with	all	the	daintiness	and	polish	of	Mr	.	Harland's	former
它	是	一个	书	和	全部	这	精致	和	抛光	的	先生	.	-	以前的

['nɒv(ə)lz] ,

novels	,
小说	,

这本书延续了哈兰先生以往小说的精致优雅风格。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɜ:tju:z] [ɔ:l][ɪts] [əʊn] .

and	other	virtues	all	its	own	.
和	其他	美德	全部	它是	自己的	.

以及其他它自身固有的优点。

['frʌntɪspi:s] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['lu:ɪs] [lə:b] . $1 . -

Frontispiece	in	colors	by	Louis	Loeb	.	$1	.	50
卷首插图	在	颜色	经过	路易斯	勒布	.	$1	.	-

路易斯·勒布绘制的彩色卷首插图。1.50美元

[baɪ]['meəri] ['fɪnd,leɪtər]

By	Mary	Findlater
经过	玛丽	稍后查找

作者：玛丽·芬德莱特

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

THE	ROSE	OF	JOY
这	玫瑰	的	喜悦

喜悦玫瑰

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] [hu:] ,

THE	story	of	a	very	charming	girl	who	,
这	故事	的	一个	非常	迷人	女孩	WHO	,

这是一个关于一位非常迷人的女孩的故事，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['sɔ:dɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,

in	order	to	escape	the	rather	dreary	and	sordid	surroundings	of	her	youth	,
在	命令	到	逃脱	这	相当	凄凉	和	肮脏的	周围环境	的	她	青年	,

为了逃离她青年时期那相当沉闷肮脏的环境，

['mæriz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['fæsineit] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm]

marries	a	man	who	fascinates	her	by	his	difference	from	the	people	whom
结婚	一个	男人	WHO	令人着迷	她	经过	他的	不同之处	从	这	人们	谁

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nəʊz] .

she	already	knows	.
她	已经	知道	.

她嫁给了一个与她认识的人截然不同的男人，这个男人深深吸引了她。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [mæn] ,

He	,	however	,	is	a	shallow	and	selfish	man	,
他	,	然而	,	是	一个	浅的	和	自私	男人	,

然而，他却是一个肤浅自私的人。

[huː] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

who	has	very	little	appreciation	of	his	wife's	need	for	self	-	expression	;
WHO	有	非常	小的	欣赏	的	他的	妻子的	需要	为了	自己	-	表达	;

他非常不理解妻子表达自我的需求；

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

it	turns	out	that	he	is	even	worse	than	this	,	however	,
它	转弯	出去	那	他	是	甚至	更糟	比	这	,	然而	,

然而，事实证明他比这还要糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

and	that	he	has	been	married	before	to	a	woman	considerably	below	him	,
和	那	他	有	到过	已婚	前	到	一个	女士	相当	以下	他	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

而且他之前还娶过一个地位远低于他的女人，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] , [tɜːnz] [ʌp][ænd; ənd] [draɪvz] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd]

when	he	had	believed	her	dead	,	turns	up	and	drives	him	from	England
什么时候	他	有	相信	她	死的	,	转弯	向上	和	驱动	他	从	英格兰

.

:
.

当他以为她已经死了的时候，她出现了，并把他赶出了英国。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ðen] [ə; eɪ] [waɪf] , [jet] [nɒt][ə; eɪ] [waɪf] ,

The	heroine	,	then	a	wife	,	yet	not	a	wife	,
这	女英雄	,	然后	一个	妻子	,	然而	不是	一个	妻子	,

女主人公，当时是妻子，但又不是妻子。

[tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] “ [rəʊz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ” [wɪtʃ] [hæd; həd]

turns	to	her	art	as	a	painter	for	that	“	Rose	of	Joy	”	which	had
转弯	到	她	艺术	作为	一个	画家	为了	那	“	玫瑰	的	喜悦	”	哪个	有

[biːn] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

been	denied	her	as	a	child	or	as	a	married	woman	.
到过	否认	她	作为	一个	孩子	或者	作为	一个	已婚	女士	.

她转向绘画艺术，是为了寻找她在童年或婚后时期被剥夺的“喜悦之玫瑰”。

[mɪs] ['fɪnd,leɪtər] [hæz; həz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪn] ['ɒstɪn] ,

Miss	Findlater	has	many	of	the	qualities	of	a	Jane	Austen	,
错过	稍后查找	有	许多	的	这	品质	的	一个	简	奥斯汀	,

芬德莱特小姐具备简·奥斯汀笔下人物的许多特质。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm]

in	that	she	can	find	matters	of	the	deepest	interest	,	and	make	them	seem
在	那	她	能	寻找	事情	的	这	最深处	兴趣	,	和	制作	他们	似乎

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

她能够找到人们最感兴趣的话题，并使之变得有趣。

[tuː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbəhʊd] . $1 . -

too	,	in	all	the	affairs	of	a	country	neighborhood	.	$1	.	50
也	,	在	全部	这	事务	的	一个	国家	邻里	.	$1	.	-

此外，还参与乡村社区的所有事务。1.50美元

[baɪ] [lɔɪd] ['ɑːzbɔːrn]

By	Lloyd	Osbourne
经过	劳埃德	奥斯本

作者：劳埃德·奥斯本

[lʌv] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)]

LOVE	THE	FIDDLER
爱	这	小提琴手

爱上提琴手

[lʌv] ['fidl] [bəuθ] ['merəli] [ænd; ənd] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] ,

LOVE	fiddles	both	merrily	and	sadly	in	the	stories	that	make	up	this	book	,
爱	小提琴	两个都	兴高采烈地	和	令人遗憾的是	在	这	故事	那	制作	向上	这	书	,

在这本书的各个故事中，爱情既欢快又悲伤地萦绕着我们。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][hiː; hi] ['fidl] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] , ['tʃɑːmɪŋli]

but	however	he	fiddles	he	makes	the	music	for	a	sparkling	,	charmingly
但	然而	他	小提琴	他	制作	这	音乐	为了	一个	闪闪发光	,	迷人地

[təʊld] [lʌv] - ['epɪsəʊd] .

told	love	-	episode	.
讲述	爱	-	插曲	.

但无论他如何演奏，他都为一段闪耀动人、引人入胜的爱情故事谱写了乐章。

“ [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lʌvz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

“	All	the	world	loves	a	lover	,
“	全部	这	世界	爱	一个	情人	,

“全世界都喜欢恋人，

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][hɪə(r)] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] ['veərid]

”	and	all	the	world	has	here	choice	from	among	a	very	wide	and	varied
”	和	全部	这	世界	有	这里	选择	从	之中	一个	非常	宽的	和	多种多样

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['evri] [wʌn][ə; eɪ]['hjuːmən][ænd; ənd]['riːəl]['pɜːs(ə)n] — [ɪn'vɒlvd] [ɪn][æn; ən]

assortment	of	them	—	every	one	a	human	and	real	person	—	involved	in	an
品种	的	他们	—	每一个	一	一个	人类	和	真实的	人	—	涉及	在	一个

[ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz] ['krɪtɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] . $1 . -

event	which	the	author	makes	you	feel	is	critically	interesting	.	$1	.	50
事件	哪个	这	作者	制作	你	感觉	是	关键	有趣的	.	$1	.	-

“全世界的人都可以在这里从形形色色的人物中进行选择——每个人都是真实的人——他们都参与到作者笔下引人入胜的事件中。” 1.50美元

[baɪ]['niːnə] [roʊdz]

By	Nina	Rhoades
经过	妮娜	罗德斯

作者：妮娜·罗兹

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][nekst][dɔː(r)]

Author	of	“	The	Little	Girl	Next	Door
作者	的	“	这	小的	女孩	下一个	门

《隔壁的小女孩》的作者

〃 ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋz]
〃 SILVER LININGS
〃 银 衬里

《一线希望》

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [gɜːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [tʃɑːm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] -
THIS story of a blind girl has a wholesome charm like that of Miss Yonge's
这 故事 的 一个 瞎的 女孩 有 一个 健康 魅力 喜欢 那 的 错过 -
[wɜːks] .
works .
作品 .

这个关于盲女的故事，有着和杨格小姐的作品一样纯真美好的魅力。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
The heroine is a little girl when we first meet her ,
这 女英雄 是 一个 小的 女孩 什么时候 我们 第一的 见面 她 ,

我们初次见到女主角时，她还是个小女孩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [θruː] ['meni] ['veərid] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
but she is a young woman and has been through many varied experiences
但 她 是 一个 年轻的 女士 和 有 到过 通过 许多 多种多样 经历
[wen] [wiː; wi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ,
when we leave her at last in a happy home ,
什么时候 我们 离开 她 在 最后的 在 一个 快乐的 家 ,

但她毕竟是一位年轻女性，经历过许多不同的人生体验，最终我们把她送到了一个幸福的家。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .
and full of the joy of life .
和 满的 的 这 喜悦 的 生活 .

充满了生活的喜悦。

['blaɪndnəs] [siːm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
Blindness seems here to be a thing that is inconvenient and sometimes
失明 似乎 这里 到 是 一个 事物 那 是 不方便 和 有时
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

在这里，失明似乎是一件令人不便，有时甚至很危险的事情。

[ænd; ənd] [meɪks] [laɪf] [ɪk'saɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and makes life exciting now and again ,
和 制作 生活 激动人心 现在 和 再次 ,

偶尔也能让生活充满乐趣。

[bʌt; bət] [ɪts] ['trædʒədi] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['emfəsaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdərz] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [aʊt]
but its tragedy is so little emphasized that the reader's sympathies are drawn out
但 它是 悲剧 是 所以 小的 强调 那 这 读者的 同情 是 绘制 出去
[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['eni] [dɪ'preʃn] [weɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
without ever any depression weighing upon him .
没有 曾经 任何 沮丧 称重 之上 他 .

但这部作品的悲剧性并没有被着重强调，因此读者的同情心被慢慢激发出来，却丝毫没有感到压抑。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['mɑːgrət] ['ɛkərsən] . $1 . -
Illustrations by Margaret Eckerson . $1 . 25
插图 经过 玛格丽特 埃克森 . $1 . -

玛格丽特·埃克森 (Margaret Eckerson) 插图。1.25 美元

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪd]
By George Ade
经过 乔治 阿德

乔治·阿德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['febl] [ɪn] [slæŋ]
Author of “ Fables in Slang
作者 的 “ 寓言 在 俚语

《俚语寓言》的作者

” [ɪn] ['beɪbl]
” IN BABEL
” 在 巴别塔

在巴别塔里

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [briːf] ['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] - [strəʊk] ['stɔːriz] ,
THESE are short stories , brief little hammer - stroke stories ,
这些 是 短的 故事 , 简短的 小的 锤 - 中风 故事 ,

这些都是短篇小说，简短精悍的小故事。

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][neɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] .
just long enough to hit the nail upon the head .
只是 长的 足够的 到 打 这 指甲 之上 这 头 .

时间刚刚好，足以一针见血。

['mɪstə(r)] . ['ɑːdɛz] “ ['beɪbl] ” [ɪz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Mr . Ade's “ Babel ” is Chicago ,
先生 . 艾德的 “ 巴别塔 ” 是 芝加哥 ,

阿德先生的“巴别塔”指的是芝加哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['kwɔːtəz]
and the scenes of the stories are laid in familiar and unfamiliar quarters
和 这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 熟悉的 和 陌生 四分之一
[ɒv; əv] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] ['westən] [mə'trɒpəlɪs] .
of that rushing Western metropolis .
的 那 匆忙 西 都会 .

故事发生的地点设在这座熙熙攘攘的西部大都市的熟悉和陌生的街区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ,
It is a book about the real joys and sorrows of real people ,
它 是 一个 书 关于 这 真实的 喜悦 和 悲伤 的 真实的 人们 ,

这是一本讲述真实人物真实喜怒哀乐的书。

['rɪt(ə)n] [ɪn][pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [slæŋ] ,
written in pure English by the great master of American slang ,
书面 在 纯的 英语 经过 这 伟大的 掌握 的 美国人 俚语 ,

由美国俚语大师用纯正英语写成

[huːz] [kweɪnt] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][hæv; həv] [ræŋkt] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkəz] [məʊst]
whose quaint philosophy and humor have ranked him among America's most
谁 古雅 哲学 和 幽默 有 排名 他 之中 美国的 最多
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['raɪtər] .
characteristic writers .
特征 作家 .

他独特的哲学思想和幽默感使他跻身美国最具特色的作家之列。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['klɑːsɪz] ,
The stories deal with the upper , the middle , and the under classes ,
这 故事 交易 和 这 上 , 这 中间 , 和 这 在下面 课程 ,

这些故事涉及上层阶级、中层阶级和底层阶级。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪn][bəuθ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [lait] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and show in both pathetic and humorous light the happenings in the fashionable
和 展示 在 两个都 可怜的 和 幽默 光 这 事件 在 这 时髦
['sɜːklz] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ,
circles upon the Lake front ,
界 之上 这 湖 正面 ,

并以悲悯和幽默的笔触，展现湖畔时尚圈发生的种种事件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [ˈeməgrənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskwɒlɪd] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv]

as	well	as	among	the	Irish	and	Italian	emigrants	in	the	squalid	quarters	of
作为	出色地	作为	之中	这	爱尔兰	和	意大利语	移民	在	这	肮脏的	四分之一	的

[ðə; ði] [ˈsɪti] . $1 . -

the	city	.	$1	.	50
这	城市	.	$1	.	-

以及居住在城市贫民窟的爱尔兰和意大利移民中。1.50美元

[baɪ] [es] . [ɑː(r)] . [ˈkrɑːkɪt]

By	S	.	R	.	Crockett
经过	S	.	拉	.	克罗克特

作者：SR Crockett

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈbænə(r)] [ɒv; əv] [bluː] , ”

Author	of	“	The	Banner	of	Blue	,	”
作者	的	“	这	横幅	的	蓝色的	,	”

《蓝色旗帜》的作者

“ [ðə; ði] [ˈfaɪəbrænd]

“	The	Firebrand
”	这	火炬手

“火炬手”

” [ˈflaʊə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [kɔːn]

”	FLOWER	O	'	THE	CORN
”	花	哦	-	这	玉米

《玉米之花》

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɑːkɪt] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnɒv(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːg] .

MR	.	CROCKETT	has	made	an	interesting	novel	of	romance	and	intrigue	.
先生	.	克罗克特	有	制成	一个	有趣的	小说	的	浪漫	和	阴谋	.

克罗克特先生创作了一部引人入胜的爱情悬疑小说。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz]

He	has	chosen	a	little	town	in	the	south	of	France	,	high	up	in	the	mountains
他	有	选定	一个	小的	镇	在	这	南	的	法国	,	高的	向上	在	这	山脉

,

,

,

他选择了法国南部山区的一个小镇。

[æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdrɑːmə] .

as	the	scene	for	his	drama	.
作为	这	场景	为了	他的	戏剧	.

作为他戏剧的舞台。

[ðə; ði] [plɒt] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈkælvəˌnɪsts] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm] [ˈbeldʒəm]

The	plot	deals	with	a	group	of	Calvinists	who	have	been	driven	from	Belgium
这	阴谋	交易	和	一个	团体	的	加尔文主义者	WHO	有	到过	驱动	从	比利时

[ˈɪntuː] [ˈsʌðən] [frɑːns] ,

into	southern	France	,
进入	南部	法国	,

剧情讲述的是一群加尔文教徒被从比利时驱逐到法国南部的故事。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈsiːdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈmaʊntən] [ˈfɑːstnəs] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] .

where	they	are	besieged	in	their	mountain	fastness	by	the	French	troops	.
在哪里	他们	是	被围困	在	他们的	山	快速	经过	这	法语	军队	.

他们被法军围困在山中要塞里。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktəz] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mædəm] [diː]
A number of historical characters figure in the book , among them Madame de
一个 数字 的 历史 人物 数字 在 这 书 , 之中 他们 夫人 德
[ˌmɛntə'nɒn] .
Maintenon .
曼特农 .

书中出现了许多历史人物，其中包括曼特农夫人。

“ ['flaʊə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [kɔːn] ” [ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krɑːkɪts] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪmɪn]
“ Flower o ' the Corn ” is probably one of Mr . Crockett's most delightful women
“ 花 o - 这 玉米 ” 是 大概 一 的 先生 . 克罗克特 最多 愉快 女性
['kærəktəz] .
characters .
人物 .

《玉米之花》可能是克罗克特先生笔下最讨人喜欢的女性角色之一。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [faɪn] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
The book is notable for its fine descriptions .
这 书 是 值得注意的 为了 它是美好的 描述 .

这本书以其精妙的描写而著称。

[klɒθ] , 12mo $1 . -
Cloth , 12mo $1 . 50
布 , 12mo $1 . -

布面精装，12个月，1.50美元

[mə'kljuːə] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'əʊ] .
McClure , Phillips & Co .
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神